

Apparecchiature per l'industria alimentare



Equipment for the food industry

Geräte für die Lebensmittelindustrie

Equipements pour l'industrie alimentaire

Equipos para la industria alimenticia

Equipamentos para a indústria alimentícia

Оборудование для пищевой промышленности

ALBRIGI
TECNOLOGIE

Un terzo di secolo di evoluzione



L'ingegno, lo stile e la tecnologia al servizio dell'industria alimentare

Intelligence, style and technology, serving the food industry

Einfallsreichtum, Stil und Technologie im Dienst der Nahrungsmittelindustrie

Le talent, le style et la technologie au service de l'industrie alimentaire

El ingenio, el estilo y la tecnología al servicio de la industria alimenticia

O talento, o estilo e a tecnologia ao serviço da indústria alimentar

Интеллект, стиль и технологии на службе у пищевой промышленности



ALBRIGI
TECNOLOGIE
Un terzo di secolo di evoluzione

Direttamente
dalla Valle degli Dei



Introduzione

L'azienda Albrigi ha acquisito negli anni una grossa esperienza in studio, progettazione, esecuzione, montaggio, certificazione, collaudo e messa in moto di molti impianti alimentati per le più prestigiose case produttrici di vari tipi di prodotti, soprattutto per il mercato molto esigente dell'Industria alimentare, dove ci sono esigenze di robustezza, praticità, sterilità, ridotta manutenzione e soprattutto nel rispetto delle norme sulla sicurezza nei confronti di chi li usa, pertanto le normative HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) e le normative FDA (Food and Drug Administration) sono le regole fondamentali che dettano i requisiti base del nostro prodotto.

Ogni impianto è costruito nell'ottica di essere sempre facilmente espandibile, rinnovabile e agevole nella manutenzione.

L'azienda è attrezzata per fornire impianti chiavi in mano e qualsiasi tipo di tank e apparecchi a pressione.

Stoccare, trasferire, pesare, inertizzare, miscelare, raffreddare, riscaldare, agitare qualsiasi liquido alimentare, anche in presenza di alte pressioni e vuoto assoluto, sono le operazioni per le quali si prestano i suoi impianti e i suoi tank che vengono muniti all'occorrenza anche di pannelli elettrici o informatici per il controllo dei vari processi.



Ecco un elenco dei prodotti alimentari trattati:

Sciroppi zuccherati	Cioccolato	Purea di frutta	Gelati al latte
Salamoia	Ricotta	Aceto di vino e mela	Olio
Liquori	Confetture	Margarina	Grassi vegetali liquidi
Sangue	Bevande analcoliche	Yoghurt	Grassi animali liquidi
Birra	Albume e tuorlo d'uovo	Crema	Alcool
Mayonnaise	Succhi di frutta	Gelato alla frutta	Sidro
Crema	Vino	Latte intero	Spumanti
Salse	Miele	Latte pastorizzato	Formaggio
Spezie	Whiskey	Latte sterilizzato UHT	Sottaceti
Burro	Tomato	Glucosio	Mostarda
Malto	Zucchero in cristalli	Zucchero invertito	Conserva
Colla di pesce	Glasse	Amidi	Fecole

Contenuti speciali

Questo catalogo raggruppa una vasta panoramica della produzione Albrigi nel settore alimentare.

Tra i vari contenuti, potrete trovare i seguenti inserti speciali:

Top Cellar

Impianti di vinificazione di alto livello
pag. 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264

Trasporti speciali

pag. 86, 87, 109, 169, 274, 306

Paletank

pag. 96/108

Montaggio interno

Sequenza di montaggio di serbatoi Steriltank per stoccaggio di succhi di frutta da hl 1000 all'interno di un fabbricato
pag. 154/159

Montaggio esterno

Sequenza di montaggio di serbatoi in acciaio inox per prodotti alimentari da hl 2500 all'esterno
pag. 188/191

Cagliotank

Apparecchiature per la produzione casearia
pag. 226/229

Scarico e montaggio

Sequenza di posizionamento di serbatoio Transback
pag. 165, 259, 276

Info Point

pag. 305

Glossario

pag. 307

Introduction

Over the years Albrigi has amassed a wealth of experience in research, design, manufacture, installation, certification, testing & commissioning for many types of food & drink plants. These have included many prestigious manufacturers of a great variety of products. The demands required by the Food & Drinks Industry are of the highest standard. This sector requires sturdiness, a high degree of hygiene; practicality & flexibility all combined with low maintenance, ease of operation & compliance with safety regulations for all personnel involved. For this reason HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) FDA (Food & Drugs Administration) standards are the essential rules that dictate all of the requirements governing our products. Each plant is designed & built to be easily operated & maintained; to be expanded as required. The Company is fully equipped to provide all of the clients' requirements from single vessels & pumps to fully integrated turn-key projects. Store, transfer, weigh, inertise, mix, shake, heat or cool all types of liquid food; high pressure, vacuum or under an inert controlled atmosphere; simple operator control or highly sophisticated computerised panels – Albrigi equipment is available for all Clients processes.

Here is a list of the foodstuffs being processed:

Sugared syrups	Spices	Egg white and yolk	Fruit puree	UHT sterilized milk	Alcohol
Brine	Butter	Fruit juices	Wine and apple vinegar	Glucose	Cider
Liqueurs	Malt	Wine	Margarine	Inverted sugar	Sparkling wines
Blood	Fish glue	Honey	Yogurt	Starches	Cheese
Beer	Chocolate	Whiskey	Cream	Milk-based ice creams	Pickled vegetables
Mayonnaise	Cottage cheese	Tomato	Fruit ice cream	Oil	Mustard
Creams	Jam	Sugar in crystals	Whole milk	Liquid vegetal fats	Preserves
Sauces	Non-alcoholic beverages	Icing	Pasteurized milk	Liquid animal fats	Flours

Special contents

This catalogue gives a wide overview of Albrigi products in the food industry. It also includes the following special inserts:

Top Cellar High level winemaking plants pages 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264	Indoor assembly Assembly sequence of 1000 hl Steriltank fruit juice storage tanks inside a building pages 154/159	Cagliotank Equipment for the dairy industry pages 226/229
Special transports pages 86, 87, 109, 169, 274, 306	Outdoor assembly Outdoor assembly sequence of 2500 hl stainless steel tanks for foodstuffs pages 188/191	Unloading and assembly Positioning sequence of a Transback tank pages 165, 259, 273
Paletank pages 96/108		Info Point pag. 305
		Glossary pag. 307

Einführung

Albrigi erwarb im Laufe der Jahre umfangreiche Erfahrung bei der Planung, Projektierung, Ausführung, Montage, Zertifizierung, Abnahme und Inbetriebnahme vieler Lebensmittelanlagen für die namhaftesten Hersteller verschiedenster Produktarten, insbesondere auf dem äußerst anspruchsvollen Markt der Lebensmittelindustrie, auf dem hohe Anforderungen an Stabilität, praktische Handhabung, Sterilität, einfache Wartung und vor allem die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften zum Arbeitsschutz gefragt sind; die HACCP-Normen (Hazard Analysis Critical Control Point) und die FDA-Vorschriften (Food and Drug Administration) sind grundlegende Regeln, die die Basiseigenschaften unserer Produkte vorgeben. Bei der Konzeption jeder Anlage gilt die Zielsetzung, Erweiterung und Aktualisierung unschwer zu ermöglichen und Wartungsfreundlichkeit zu gewährleisten. Das Unternehmen liefert schlüsselfertige Anlagen sowie Tanks und Druckgeräte jeder Art. Unsere Anlagen und Tanks, die bei Bedarf auch mit Schalt- bzw. Elektroniktafeln für die Steuerung der einzelnen Verfahren ausgestattet werden können, eignen sich zum Lagern, Transportieren, Wiegen, Inertisieren, Mischen, Kühlen, Erhitzen und Rühren aller Speiseflüssigkeiten, auch bei hohem Druck und absolutem Vakuum.

Hier eine Liste der bearbeiteten Lebensmittel:

Zuckerhaltiger Sirup	Gewürze	Eiweiß und Eigelb	Fruchtpüree	Sterilisierte Milch UHT	Alkohol
Salzlake	Butter	Fruchtsäfte	Wein- und Apfelessig	Glukose	Apfelwein
Spirituosen	Malz	Wein	Margarine	Invertzucker	Sekt
Blut	Hausenblase	Honig	Joghurt	Stärke	Käse
Bier	Schokolade	Whiskey	Crème	Milcheis	Mixpickles
Mayonnaise	Ricotta	Tomaten	Fruchteis	Öl	Senf
Crèmes	Marmeladen	Kristallzucker	Vollmilch	Flüssige pflanzliche Fette	Tomatenmark
Saucen	Alkoholfreie Getränke	Glasuren	Pasteurisierte Milch	Flüssige tierische Fette	Stärkemehl

Spezielle Inhalte

Dieser Katalog gibt eine umfassende Übersicht über das Angebot von Albrigi im Lebensmittelsektor. Unter den verschiedenen Inhalten finden Sie folgende Sonderbereiche:

Top Cellar Hochwertige Kelteranlagen S. 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264	Montageablauf eines Steriltank-Lagertanks zur Lagerung von Fruchtsäften mit 1.000 hl Fassungsvermögen im Innern eines Gebäudes S. 154-159	Cagliotank Geräte zur Käseherstellung S. 226-229
Sondertransporte S. 86, 87, 109, 169, 274, 306	Montage im Freien Montageablauf eines Edeltank für Lebensmittel mit 2.500 hl Fassungsvermögen im Freien S. 188-191	Abladen und Aufstellen Aufstellungsablauf eines Transback-Tanks S. 165, 259, 276
Paletank S. 96-108		Info Point S. 305
Montage in Gebäuden		Glossar S. 307

F Avant-propos

les plus prestigieuses de différents types de produits, notamment pour le marché très exigeant de l'industrie alimentaire, qui nécessite d'une grande robustesse, fonctionnalité, stérilité, un entretien réduit, tout en respectant surtout les normes de sécurité pour leurs utilisateurs; dès lors, les normes HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) et les normes FDA (Food and Drug Administration) sont les règles fondamentales qui dictent les exigences essentielles à la base de notre produit.

Chaque installation est construite en vue de toujours pouvoir être aisément étendue, renouvelée et facile à entretenir. L'entreprise est équipée pour livrer des installations clés en main et n'importe quel type de réservoirs et d'appareils à pression. Stocker, soutirer, peser, inerte, mélanger, refroidir, chauffer, agiter tout type de liquide alimentaire, même en cas de hautes pressions et de vide absolu, sont les opérations pour lesquelles ses installations et ses réservoirs ont été conçus. Le cas échéant, ils sont également équipés de panneaux électriques ou électroniques pour le contrôle des différents processus.

Voilà une liste des produits alimentaires traités:

Sirops sucrés	Epices	alcoolisées	Glaces	Crème	Glaces au lait	Mousseux
Saumure	Beurre	Blanc et jaune d'œuf	Purée de fruits	Glaces aux fruits	Huile	Fromage
Liqueurs	Malt	Jus de fruit		Lait entier	Graisses végétales	Pickles
Sang	Colle de poisson	Vin	Vinaigre de vin	Lait pasteurisé	liquides	Moutarde
Bière	Chocolat	Miel	et de cidre	Lait stérilisé UHT	Graisses animales	Conserves
Mayonnaise	Ricotta	Whisky		Glucose	liquides	Fécules
Crèmes	Confitures	Tomate	Margarine	Sucre inverti	Alcool	
Sauces	Boissons non	Sucre en cristaux	Yaourt	Amidons	Cidre	

Contenus spéciaux

Ce catalogue fait un tour d'horizon de la production Albrigi dans le secteur alimentaire. Parmi les différents contenus, vous pourrez y trouver les suppléments spéciaux suivants:

Top Cellar

Installations de vinification haut de gamme

pages 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264

Transports spéciaux

pages 86, 87, 109, 169, 274, 306

Paletank

pages 96/108

Montage intérieur

Séquence de montage de réservoirs Steriltank pour le stockage de jus de fruit de 1000 hl à l'intérieur d'un bâtiment

pages 154/159

Montage extérieur

Séquence de montage de réservoirs en acier inoxydable pour produits alimentaires de 2500 hl à l'extérieur

pages 188/191

Cagliotank

Appareils de production fromagère

pages 226/229

Déchargement et montage

Séquence de positionnement d'un réservoir Transback

pages 165, 259, 273

Info Point

pag. 305

Glossaire

pag. 307

E Introducción

empresas fabricantes de varios tipos de productos, en particular para el mercado muy exigente de la industria alimenticia, donde hay que reunir requisitos de solidez, funcionalidad, esterilidad, mantenimiento mínimo y sobre todo cumplir la reglamentación sobre la seguridad de los usuarios. Por consiguiente, las normas HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) y aquellas FDA (Food and Drug Administration) constituyen las reglas fundamentales que establecen los requisitos básicos de nuestro producto.

Cada instalación está construida según el lema de que sea siempre fácil de ampliar y de renovar y de que resulte fácil de realizar su mantenimiento. La empresa está equipada para suministrar instalaciones llave en mano y cualquier tipo de tanque y de aparato a presión. Almacenar, trasladar, pesar, inertizar, mezclar, enfriar, calentar, agitar cualquier líquido alimenticio, hasta donde haya presiones elevadas y vacío absoluto: son éstas las operaciones para las cuales sus instalaciones y tanques son adecuados, que en caso de que haga falta están equipados también de tableros eléctricos o informáticos para controlar los distintos procesos.

Reseñamos a continuación la lista de los productos alimenticios tratados:

Jarabes azucarados	Espicias	Bebidas no alcohólicas	Whisky	Yogur	Azúcar invertido	Alcohol
Salmuera	Mantequilla		Tomate	Crema	Almidones	Sidra
Licores	Malta	Clara y yema de huevo	Azúcar cristalizado	Helado de fruta	Helados de leche	Vinos espumosos
Sangre	Colapez		Glaseados	Leche entera	Aceite	Queso
Cerveza	Chocolate	Zumos de fruta	Puré de fruta	Leche pasteurizada	Grasas vegetales	Conservas
Mayonesa	Requesón	Vino	Vinagre de vino y de manzana	Leche esterilizada	líquidas	Mostaza
Crema	Confituras	Miel	Margarina	UHT	Grasas animales	Conserva
Salsas				Glucosa	líquidas	Fécules

Contenidos especiales

Este catálogo abarca un amplio panorama de la producción Albrigi en el sector alimenticio. Entre los distintos contenidos, podrán Uds. hallar los apartados especiales siguientes:

Top Cellar

Instalaciones de vinificación de alto nivel

pág. 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264

Transportes especiales

pág. 86, 87, 109, 169, 274, 306

Paletank

pág. 96/108

Montaje interior

Secuencia de montaje de tanques Steriltank para el almacenamiento de zumos de fruta de 1000 hl al interior de un edificio

pág. 154/159

Montaje exterior

Secuencia de montaje de tanques en acero inoxidable para productos alimenticios de 2500 hl al exterior

pág. 188/191

Cagliotank

Equipos para la producción quesera

pág. 226/229

Descarga y montaje

Secuencia de posicionamiento de tanques Transback

pág. 165, 259, 276

Info Point

pag. 305

Glosario

pag. 307

Introdução

A empresa Albrigi adquiriu, no decorrer dos anos, uma enorme experiência em matéria de estudo, projeção, execução, montagem, certificação, ensaio e arranque de muitas instalações alimentícias para as mais prestigiosas empresas pro-

dutoras de vários tipos de produtos, principalmente para esse mercado tão exigente que é o da industria alimentícia, onde há exigências de robustez, praticidade, esterilidade, manutenção reduzida e, acima de tudo, de respeito das normas de segurança para com aqueles que as utilizam, eis porque as normas HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) bem como as normas FDA (Food and Drug Administration) constituem as regras fundamentais que ditam os requisitos básicos do nosso produto.

Toda instalação é construída tendo em vista a possibilidade de ser sempre facilmente expansível, renovável e de fácil manutenção.

A empresa está equipada para fornecer instalações chave na mão bem como qualquer tipo de tanque e aparelhos sob pressão.

Armazenar, transferir, pesar, inertizar, misturar, esfriar, aquecer, agitar qualquer líquido alimentício, mesmo na presença de altas pressões e de vácuo absoluto, são as operações para as quais se destinam as instalações e os tanques que ela produz e que, quando necessário, também podem ser equipados de painéis elétricos ou informáticos para o controle dos diversos processos.

Eis uma lista dos produtos alimentícios tratados:

Xaropes açucarados	Geléias	Cerveja	Vinho	Leite esterilizado UHT	Conserva
Chocolate	Margarina	Clara e gema de ovo	Leite inteiro	Pickles	Cola de peixe
Purê de fruta	Gorduras vegetais	Crema	Espumantes	Manteiga	Glacê
Sorvetes de leite	Líquidas	Álcool	Molhos	Tomate	Âmidos
Salmoura	Sangue	Maionese	Mel	Glicose	Féculas
Ricota	Bebidas não alcoólicas	Sucos de fruta	Leite pasteurizado	Mostarda	
Vinagre de vinho e maçã	logurte	Sorvete de fruta	Queijo	Malte	
Azeite	Gorduras animais	Sidra	Espiciarias	Açúcar em cristais	
Licores	Líquidas	Crema	Uísque	Açúcar invertido	

Conteúdos especiais

Este catálogo agrupa uma extensa panorâmica da produção Albrigi no setor alimentício.

Entre os vários conteúdos, poderão ser encontrados os parágrafos especiais seguintes:

Top Cellar

Instalações de vinificação de alto nível

Pág. 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264

Transportes especiais

pág. 86, 87, 109, 169, 274, 306

Paletank

pág. 96/108

Montagem interna

Seqüência de montagem de tanques Steriltank para a armazenagem de sucos de fruta de 1000 hl no interior de um prédio

pág. 154/159

Montagem externa

Seqüência de montagem de tanques em aço inox para produtos alimentícios de 2500 hl no exterior

pág. 188/191

Cagliotank

Equipamentos para a produção de queijos

pág. 226/229

Descarga e montagem

Seqüência de posicionamento de um tanque Transback

pág. 165, 259, 276

Info Point

pág. 305

Glossário

pág. 307

Введение

С течением времени компания Albrigi приобрела большой опыт в области разработки, проектирования, выпуска, монтажа, сертификации, испытания и

ввода в эксплуатацию многочисленных пищевых установок для самых престижных производителей разной продукции, в особенности на очень требовательном рынке пищевой промышленности. Этот рынок отличается требованиями прочности, практичности, стерильности, сниженного обслуживания и, самое главное, – соблюдения правил техники безопасности для пользователей. Поэтому, стандарты HACCP (Анализ рисков и критические контрольные точки) и стандарты FDA (Управления по контролю за продуктами и лекарствами) являются основными правилами, на основе которых разрабатываются базовые характеристики нашей продукции.

Каждая установка выполняется с учетом того, чтобы предоставлять возможность всегда и в любое время ее расширять, обновлять и легко обслуживать.

Компания может поставлять установки под ключ, а также емкости и работающие под давлением приборы любого типа.

Складирование, перемещение, взвешивание, насыщение инертным газом, смешивание, охлаждение, нагрев, взбалтывание любой пищевой жидкости, даже в условиях высокого давления и абсолютного вакуума – вот основные операции, выполняемые нашими установками и емкостями. При необходимости, они оснащаются электрическими или компьютеризованными панелями для управления различными процессами.

Ниже приводится перечень перерабатываемых пищевых продуктов:

Подслащенные сиропы	Конфитюры	белок и желток	молоко	Солод
Шоколад	Маргарин	Кремы!	Сыр	Кристаллический сахар
Фруктовое пюре	Жидкие растительные жиры	Спирт	Специи	Инвертный сахар
Молочное мороженое	растительные жиры	Майонез	Виски	Консервы
Рассол	Кровь	Фруктовые соки	Стерилизованное молоко	Рыбий клей
Творог	Безалкогольные напитки	Фруктовое мороженое	УНТ	Глазури
Виноградный и яблочный уксус	Йогурт	Сидр	Маринованные овощи	Крахмалы
Растительное масло	Жидкие животные жиры	Вино	Сливочное масло	
Ликероводочные изделия	Пиво	Цельное молоко	Томат	
	Яичный	Игристые вина	Глюкоза	
		Соусы Мед	Горчица	
		Пастеризованное		

Специальные изделия

В этом каталоге представлен богатый ассортимент продукции Albrigi для пищевой промышленности. Среди разнообразных изделий вы можете найти следующее специальное оборудование:

Top Cellar
Системы Виноделия высокого уровня
стр. 10, 66, 94, 112, 140, 200, 264

Специальные перевозки
стр. 86, 87, 109, 169, 274, 306

Paletank стр. 96/108

Внутренний монтаж
Монтажные операции внутри здания емкостей Steriltank для хранения фруктовых соков вместительностью 1000 гектолитров стр. 154/159

Наружный монтаж
Монтажные операции на улице емкостей из нержавеющей стали для пищевых продуктов вместительностью 2500 гектолитров стр. 188/191

Cagliotank
Оборудование для производства молочных продуктов
стр. 226/229

Разгрузка и монтаж
Операции позиционирования емкости Transback
стр. 165, 259, 276

Info Point стр. 305
Глоссарий стр. 307




Acciaio inox
Thyssenkrupp



Acciaio inox Thyssenkrupp




 COD. RTF. AL 009-001

I Steriltank - Impianto di stoccaggio sterile tuorlo e albume d'uovo da litri 30.000 cad., composto da tank sterilizzabili a vapore, termocondizionati sul fondo e sul cilindro con sistema Termotig. I serbatoi sono completamente isolati con sistema Isowool e completi di impianto di lavaggio Rotoclean, agitatore verticale laterale lento Platetank, sistema di pesatura automatico "Weight System", impianto di condizionamento completo di Chillertank ad acqua gelida e impianto di carico/scarico provvisto di tubazioni inox, pompe, valvole pneumatiche e sistema di gestione digitale personalizzata Archimede Food. L'impianto è fornito di sistema di ispezione visiva dotato di scala e passerella di accesso

E Steriltank – Plant for sterile storage of egg yolk and white consisting of 30,000 liter steam sterilizable tanks, temperature-controlled on the bottom and on the cylinder using our Termotig system. The tanks are totally insulated using Isowool system and come equipped with Rotoclean washing plant, Platetank slow side vertical mixer, "Weight System" automatic weighing system, conditioning system equipped with chilled water Chillertank and fill/drain system using stainless steel pipes, pumps, pneumatic valves, and a customized Archimede digital control management system. The plant has a visual inspection system with stairs and access gangway.

D Steriltank – Sterile Lageranlage für Eiweiß und Eigelb mit jeweils 30.000 l Fassungsvermögen, bestehend aus dampfsterilisierbaren Tanks mit Temperatursteuerung am Boden und Zylinder mit Termotig-System. Die Tanks sind mit Isowool-System vollständig isoliert und verfügen über Rotoclean-Reinigungsanlage, senkrechten, seitlich angebrachten, langsam laufenden Platetank-Rührer, automatisches Wiegesystem „Weight System“, Kühlanlage einschließlich Chillertank mit Eiswasser und Füll-/Auslaufanlage mit Edelstahlleitungen, Pumpen, Druckluftventilen und digitalem, individuell gestaltetem Steuerungssystem Archimede Food. Die Anlage wird mit einem optischen Kontrollsystem einschließlich Zugangstreppe und Laufgang geliefert

F Steriltank - Installation de stockage stérile du jaune et du blanc d'œuf de 30.000 litres chacune, constituée de réservoirs pouvant être stérilisés par vapeur, thermoconditionnés sur le fond et sur le cylindre avec système Termotig. Les réservoirs sont entièrement isolés par le système Isowool et équipés d'une installation de lavage Rotoclean, d'un agitateur vertical latéral lent Platetank, d'un système de pesage automatique « Weight System », d'une installation de conditionnement équipée d'un Chillertank à eau glacée et d'une installation de chargement/déchargement équipée de tuyaux en acier inoxydable, de pompes, de soupapes pneumatiques et d'un système de gestion numérique personnalisée Archimede Food. L'installation est équipée d'un système de contrôle visuel muni d'une échelle et d'une passerelle d'accès.

E Steriltank - Instalación de almacenamiento estéril de yema y clara de huevo con capacidad de cada tanque de 30.000 litros, constituida por tanques que pueden esterilizarse con vapor, termocondicionados en el fondo y en el cilindro por sistema Termotig. Los tanques están totalmente aislados por sistema Isowool y equipados de sistema de lavado Rotoclean, agitador vertical lateral lento Platetank, sistema de pesaje automático "Weight System", sistema de acondicionamiento completo Chillertank de agua helada y sistema de carga / descarga equipado tuberías acero inoxidable, bombas, válvulas neumáticas y sistema de gestión digital personalizada Archimede Food. La instalación está provista de sistema de inspección visual con escalera y pasarela de acceso.

P Steriltank - Instalação para a armazenagem estéril de gema e clara de ovo de 30.000 litros cada uma, integrada por tanques esterilizáveis a vapor, termocondicionados no fundo e no cilindro a com sistema Termotig. Os tanques são inteiramente isolados com sistema Isowool e equipados com instalação de lavagem Rotoclean, agitador vertical lateral lento Paletank, sistema de pesagem automático "Weight System", instalação de condicionamento com Chillertank de água gelada e instalação de carga/descarga provida de tubagens em aço inox, bombas, válvulas pneumáticas e sistema de gerenciamento digital personalizado Archimede Food. A instalação é equipada com sistema de inspeção visual provido de escada e passarela de acesso.

R Steriltank – Система стерильного хранения яичного желтка и белка, состоящая из стерилизуемых паром емкостей вместительностью 30000 литров каждая, с термо-кондиционированием дна и цилиндра емкости, используя систему Termotig. Емкости полностью изолированы системой Isowool и оснащены промывочной системой Rotoclean. Они имеют вертикальный медленный взбалтыватель Platetank сбоку, систему автоматического взвешивания "Weight System", систему кондиционирования с резервуаром охлажденной воды Chillertank и заправочную/сливную систему с трубопроводами из нержавеющей стали, насосами, пневматическими клапанами и цифровой системой персонализированного управления Archimede Food. Установка поставляется в комплекте с системой для осмотра с лестницей и площадкой для доступа.


COD. RTF. AL 010-001

I Agitatore fisso a parete Sidemix, inclinato a 45° verso il centro del fondo per la miscelazione di liquidi poco densi, con impianto di lavaggio fisso Sprayball

GB Sidemix fixed wall mixer, inclined 45° towards the center of the tank bottom. It is used to mix low density fluids, and has a fixed Sprayball washing plant

D Ortsfester, wandmontierter Sidemix-Rührer, Anbringung im 45°-Winkel zur Bodenmitte zur Mischung von Flüssigkeiten von geringer Dichte, mit ortsfester Sprayball-Reinigungsanlage

F Agitateur fixe mural Sidemix, incliné sur 45° vers le milieu du fond pour le mélange de liquides peu denses, avec installation de lavage fixe Sprayball

E Agitador fijo mural Sidemix, inclinado a 45° hacia el centro del fondo para mezclar líquidos poco densos, provisto de sistema de lavado fijo Sprayball

P Agitador fixo de parede Sidemix, com inclinação de 45° em direção ao centro do fundo para misturar líquidos pouco espessos, com instalação de lavagem fixa Sprayball

R Фиксированный настенный взбалтыватель Sidemix, с наклоном 45° в центр днища для смешивания негустых жидкостей, имеет фиксированную промывочную систему Sprayball.


COD. RTF. AL 010-002

I Impianto di condizionamento per acqua calda e fredda in tubi inox con isolamento Climastar, sostenuti da staffe inox a muro

GB Hot and cold water conditioning system using stainless steel pipes and Climastar insulation, supported by stainless steel wall brackets

D Kühlanlage für warmes und kaltes Wasser in Edelstahlleitungen mit Climastar-Isolierung, wandfixierte Edelstahlhalterung

F Installation de conditionnement pour eau chaude et froide dans des tuyaux en acier inoxydable avec isolation Climastar, supportés par des étagères murales en acier inoxydable

E Instalación de acondicionamiento para agua caliente y fría en tubos de acero inoxidable para el trasiego de alimentos y cuadro eléctrico de mando en acero inoxidable

P Instalação de condicionamento para água quente e fria em tubos em aço inox com isolamento Climastar, suportados por estribos em aço inox de parede

R Установка для кондиционирования с горячей и холодной водой в трубах из нержавеющей стали с изоляцией Climastar, прикрепленных к стене хомутами из нержавеющей стали


COD. RTF. AL 010-003

I Termomixer - Serbatoio di stoccaggio mobile per cioccolato caldo termocondizionato con sistema Termotig e isolamento Isowool, con agitatore lento Gatemix, pompa centrifuga Centerpump inox di travaso alimentare e quadro elettrico di comando inox

GB Termomixer – Mobile storage tank for hot chocolate. It is temperature-controlled by Termotig system and Isowool insulation, with slow Gatemix stirrer, stainless steel food grade decanting Centerpump (centrifugal pump) and stainless steel electric control board

D Termomixer – Beweglicher Lagertank für warme Schokolade, Temperaturregung mit Termotig-System und Isowool-Isolierung, langsam laufender Gatemix-Rührer, Centerpump-Zentrifugalpumpe aus Edelstahl zur Umfüllung von Lebensmitteln, Schalttafel aus Edelstahl

F Termomixer – Réservoir de stockage mobile pour chocolat chaud, thermoconditionné avec système Termotig et isolation Isowool, avec agitateur lent Gatemix, pompe centrifuge Centerpump en acier inoxydable de transvasement alimentaire et tableau électrique de commande en acier inoxydable

E Termomixer – Tanque de almacenamiento móvil para chocolate caliente, termocondicionado por sistema Termotig y aislamiento Isowool, equipado de agitador lento Gatemix, bomba centrifuga Centerpump en acero inox para el trasiego de alimentos y cuadro eléctrico de mando en acero inox

P Termomixer - Tanque de armazenagem móvel para chocolate quente termocondicionado com sistema Termotig e isolamento Isowool, com agitador lento Gatemix, bomba centrifuga Centerpump em aço inox para trasiego de alimentos e quadro elétrico de comando em aço inox

R Termomixer - Передвижная емкость для хранения горячего шоколада с системой термо-кондиционирования Termotig и изоляцией Isowool, с медленным взбалтывателем Gatemix, центробежным насосом Centerpump из нержавеющей стали для перекачивания пищевых продуктов и электрическим щитом управления из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 011-001

I Biertank - Tank fermentatore per birra da litri 20.000, termocondizionato sul fondo e sul cilindro con sistema Termolaser, completamente isolato sistema Isotherm, collaudato a 0,5 bar PED, completo di valvola di sfogo aria e di controllo della pressione, impianto di lavaggio Sprayball, con cono inferiore ispezionabile per il recupero dei lieviti

E Biertank – 20,000 liter beer fermentation tank. This tank is temperature-controlled on the bottom, and on the cylinder, using Termolaser system. It is totally insulated using Isotherm system, and is tested to 0.5 bar PED, equipped with air vent and pressure control valve, Sprayball washing plant, with accessible lower cone to recover yeasts.

D Biertank – Gär tank für Bier mit 20.000 l Fassungsvermögen, Temperatursteuerung am Boden und Zylinder mit Termolaser-System, vollständig isoliert mit Isotherm-System, PED-Abnahme bei 0,5 bar, mit Entlüftungsventil und Druckkontrolle, Sprayball-Reinigungsanlage, Bodenkegel inspizierbar zur Wiederverwertung der Hefen

F Biertank – Réservoir fermentateur de bière de 20.000 litres, thermoconditionné sur le fond et sur le cylindre avec système Termolaser, entièrement isolé par le système Isotherm, essayé à 0,5 bars PED, équipé d'un purgeur d'air et de contrôle de la pression, d'une installation de lavage Sprayball, avec cône inférieur pouvant être contrôlé pour récupérer les levures.

E Biertank – Tanque de fermentación para cerveza de 20.000 litros, termocondicionado en el fondo y en el cilindro por sistema Termolaser, totalmente aislado por sistema Isotherm, ensayado a 0,5 bar PED, equipado de válvula de purga de aire y de control de la presión y de sistema de lavado Sprayball, con cono inferior que se puede inspeccionar para recuperar las levaduras

P Biertank – Tanque de fermentação para cerveja de 20.000 litros, termocondicionado no fundo e no cilindro com sistema Termolaser, inteiramente isolado com sistema Isotherm, ensaiado a 0,5 bar PED, provido de válvula de purga do ar e de controle da pressão, instalação de lavagem Sprayball, com cone inferior controlável para a recuperação dos fermentos

R Biertank-Емкость-ферментатор пива вместительностью 20000 литров, с системой термо-кондиционирования днища и цилиндра Termolaser. Емкость имеет полную изоляцию с системой Isotherm, прошла испытание при давлении 0,5 бар и отвечает стандарту PED, комплектуется воздуховыпускным клапаном и регулировочным клапаном давления, промывочной системой Sprayball, нижнее коническое дно открывается для извлечения дрожжей


COD. RTF. AL 012-001

- I** Mixertank - Serbatoi miscelatori con agitatore centrale veloce Speedmix per sciroppi
- B** Mixertank – Mixing tanks for syrups with Speedmix fast central mixer.
- D** Mixertank – Misch tanks mit mittig, schnell laufendem Speedmix-Rührer für Sirupe
- F** Mixertank – Réservoirs mélangeurs avec agitateur central rapide Speedmix pour sirops

- E** Mixertank - Tanques mezcladores con agitador central rápido Speedmix para jarabes
- P** Mixertank – Tanques misturadores com agitador central rápido Speedmix para xaropes
- R** MIXERTANK – Емкости для Смешивания сиропов с быстрым центральным взбалтывателем SPEEDMIX


COD. RTF. AL 012-002

- I** Criomixer - Serbatoio isolato Isofix, palettizzabile su ruote con agitatore lento Slowmix per creme fredde e quadro elettrico di comando
- B** Criomixer – Wheel-mounted palletizable Isofix insulated tank with Slowmix for cold creams complete with electric control board.
- D** Criomixer – Tank mit Isofix-Isolierung, palettierbar auf Rädern, mit langsam laufendem Slowmix-Rührer, für kalte Cremes, mit Schalttafel
- F** Criomixer – Réservoir isolé Isofix, palettisable sur roues avec agitateur lent Slowmix pour crèmes froides et tableau électrique de commande
- E** Criomixer – Tanque aislado Isofix, paletizable sobre ruedas, con agitador lento Slowmix para cremas frías y cuadro eléctrico de mando
- P** Criomixer – Tanque isolado Isofix, paletizável sobre rodas com agitador lento Slowmix para cremes frios e quadro elétrico de comando
- R** Criomixer – Изолированная емкость Isofix, с захватом для погрузчика, на колесах, с медленным взбалтывателем Slowmix для холодных кремов и электрическим щитом управления

COD. RTF. AL 013-001



I Steriltank - Tank maturatore per creme da pasticceria termocondizionato sistema Termotig, isolato sistema Isorock con agitatore speciale lento a pale raschianti Scrapemix, provvisto di nicchia inferiore termica porta pompe di travaso

B Steriltank – Maturing tank for custards, temperature-controlled by Termotig system, Isorock insulation, with special Scrapemix scraping-blade, provided with thermal lower niche to carry the decanting pumps.

D Steriltank – Reifetank für Konditorcremes, Temperatursteuerung mit Termotig-System, Isolierung mit Isorock-System, langsam laufender Spezialrührer mit schabenden Scrapemix-Schaufeln, untere Thermo-Nische für Umfüllpumpen

F Steriltank – Réservoir maturateur pour crèmes pâtisseries, thermoconditionné avec système Termotig, isolé par le système Isorock avec agitateur spécial lent à pale racleuses Scrapemix, muni d'une niche inférieure thermique à pompes de transfert.

E Steriltank – Tanque de maduración para cremas de pastelería, termocondicionado por sistema Termotig, aislado por sistema Isorock, con agitador especial lento de aspas raspadoras Scrapemix, provisto de nicho inferior térmico porta-bombas de trasiego

P Steriltank – Tanque amadurecedor para cremes de confeitaria termocondicionado com sistema Termotig, isolado com sistema Isorock com agitador especial lento de pás raspadeiras Scrapemix, provido de nicho inferior térmico porta-bombas para trasiego

R Steriltank – Емкость для созревания кондитерских кремов с системой термо-кондиционирования Termotig, системой изоляции Isorock, и специальным медленным взбалтывателем со скребковыми лопастями Scrapemix. Имеет нижнюю обогреваемую нишу для установки перекачивающих насосов



COD. RTF. AL 013-002

COD. RTF. AL 013-003

I Termolaser - Intercapedine di condizionamento a doppia lamiera saldata a laser per vapore e freon

B Termolaser – Laser-welded double sheet conditioning jacket for steam and various refrigerants.

D Termolaser – Kühldoppelwandung aus lasergeschweißtem Doppelblech für Dampf und Freon

F Termolaser – Chemise de conditionnement à double tôle soudée au laser pour vapeur et fréon

E Termoláser – Camisa de acondicionamiento en chapa doble soldada por láser para vapor y freón

P Termolaser – Camisa de condicionamento de dupla chapa soldada com laser para vapor e freon

R Termolaser – Кондиционирующая рубашка, выполненная путем соединения двух металлических листов лазерной сваркой, для пара и фреона







COD. RTF. AL 015-002



COD. RTF. AL 014-001

I Top Cellar Megatank e Thermostat - Impianto di stoccaggio vini, composto da serbatoi da litri 60.000 e 30.000, termocondizionati con intercapedini Termostar, isolate con sistema Isofix, munito di passerelle e scale d'accesso, impianti centralizzati di condizionamento con centrale Frigotank, tubi, pompe e valvole motorizzate. Il tutto controllato dal sistema Archimede Wine

33 Top Cellar Megatank and Thermostat – Wine storage plant composed of 60,000 and 30,000 liter tanks, temperature-controlled using insulated Termostar jackets (Isofix system), provided with access ladders and gangways, centralized conditioning systems using Frigotank plant, pipes, pumps and motorized valves. The entire plant is controlled by the Archimede Wine system.

D Top Cellar Megatank und Thermostat – Weinlageranlage, bestehend aus Tanks mit 60.000- und 30.000 l Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung, Isolierung mit Isofix-System, ausgestattet mit Laufgängen und Zugangleitern, zentralisierte Kühlanlagen mit Frigotank-Steuerung, Leitungen, Pumpen und motorbetriebenen Ventilen. Gesamtsteuerung über Archimede-Wine-System

F Top Cellar Megatank et Thermostat – Installation de stockage des vins, constitué de réservoirs de 60.000 et 30.000 litres, thermoconditionnés avec chemises Termostar, isolées par le système Isofix, munie de passerelles et d'échelles d'accès, d'installations centralisées de conditionnement avec centrale Frigotank, de tuyaux, de pompes et de soupapes motorisées. Le tout contrôlé par le système Archimede Wine.

E Top Cellar Megatank y Thermostat – Instalación de almacenamiento de vinos, constituida de tanques con cabida de 60.000 y 30.000 litros, termocondicionados con fajas Termostar, aisladas por sistema Isofix, equipada de pasarelas y escaleras de acceso, sistemas centralizados de acondicionamiento con central Frigotank, tuberías, bombas y válvulas motorizadas. Todo está controlado por el sistema Archimede Wine

P Top Cellar Megatank e Thermostat – Instalação para armazenagem de vinhos, integrada por tanques de 60.000 e 30.000 litros, termocondicionados com camisas Termostar, isoladas com sistema Isofix, provida de passarelas e escadas de acesso, instalações centralizadas de condicionamento, com central Frigotank, tubos, bombas e válvulas motorizadas. Todo o conjunto é controlado pelo sistema Archimede Wine

R Top Cellar Megatank и Thermostat – Установка для хранения вин, состоит из емкостей вместительностью 60000 и 30000 литров с термокондиционированием при помощи рубашек Termostar, изолированных системой Isofix. Установка оснащена площадками и лестницами для доступа, централизованной системой кондиционирования с блоком Frigotank, трубами, насосами и моторизованными клапанами. Установка управляется системой Archimede Wine



COD. RTF. AL 016-001

I Termofascia nuova, precollaudata, in doppia lamiera trapuntata e gonfiata, funzionante con acqua gelida, vapore o freon, da applicare a serbatoi inox esistenti non termocondizionati sul fasciame con viti di serraggio

B Termofascia - New thermal band, pre-tested, made of quilted and inflated double sheet, operating with chilled water, steam or refrigerant, to be installed on the shells of existing non-temperature-controlled stainless steel tanks using fastening bolts.

D Termofascia - Neue Wärmeband-Ummantelung, vorabgenommen, aus genietetem, gewölbtem Doppelblech, Verwendung mit Eiswasser, Dampf oder Freon, an bereits vorhandenen Edelstahltanks ohne Temperatursteuerung mit Feststellschrauben am Tankmantel anzubringen

F Nouvelle ceinture thermique pré-essayée, en double tôle piquée et gonflée, fonctionnant à l'eau glacée, à la vapeur ou au fréon, à adapter à des réservoirs en acier inoxydable existants non thermoconditionnés sur le revêtement par vis de serrage.

E Nueva faja térmica, inspeccionada previamente, en chapa doble acolchada e inflada, que funciona con agua helada, vapor o freón, a instalarse en el enchapado de tanques en acero inoxidable existentes, no termocondicionados, por medio de tornillos sujetadores

P Faixa térmica nova, pré-provada, em dupla chapa acolchoada e inchada, que funciona com água gelada, vapor e freon, a ser aplicada em tanques em aço inox existentes não termocondicionados no revestimento com parafusos de fixação

R Новая термическая юбка из двойного, прошитого и вздутого металлического листа. Работает на охлажденной воде, пару или фреоне, устанавливается при помощи зажимных винтов на обшивку существующих емкостей из нержавеющей стали без термо-кондиционирования



COD. RTF. AL 016-002

I Sequenza di montaggio della termofascia su serbatoi esistenti

B Sequence showing thermal band being installed on existing tanks.

D Montageablauf der Wärmebands-Ummantelung an bereits vorhandenen Tanks

F Séquence de montage de la ceinture thermique sur des réservoirs existants

E Secuencia de montaje de la faja térmica en tanques existentes

P Sequência de montagem da faixa térmica em tanques existentes

R Монтаж термической юбки на существующие емкости



COD. RTF. AL 017-001

- I** Impianto di condizionamento per acqua gelida completo di vasca polmone Chillertank, pompe e impianto di distribuzione del liquido refrigerante
- B** Chilled water conditioning system equipped with Chillertank plenum tank, Pumps, and refrigerant liquid distribution system.
- D** Kühlanlage für Eiswasser mit Chillertank-Speicherbecken, Pumpen und Verteileranlage der Kühlflüssigkeit
- F** Installation de conditionnement pour eau glacée, équipée d'un bac de stockage Chillertank, de pompes et d'une installation de distribution du fluide réfrigérant
- E** Instalación de acondicionamiento para agua helada, equipada de tanque de almacenamiento Chillertank, bombas y sistema distribuidor del líquido refrigerante
- P** Instalação de condicionamento para água gelada provida de cuba de armazenamento Chillertank, bombas e instalação de distribuição do líquido refrigerante
- R** Система кондиционирования с использованием ледяной воды в комплекте с уравнивательной ванной Chillertank, насосами и системой распределения охлаждающей жидкости.



COD. RTF. AL 017-002

- I** Serpentina Thermoround in tubo di acciaio inox AISI 316L a spirale continua con staffe di trattenimento a pettine
- B** Thermoround coil made of AISI 316L stainless steel pipe in a continuous spiral with finger joint retaining brackets
- D** Thermoround-Heizschlange aus Edelstahlrohr AISI 316L in durchgehender Spirale mit Kammhalterung
- F** Serpentin Thermoround en tube d'acier inoxydable AISI 316L en spirale continue avec étriers de retenue en peigne
- E** Serpentina Thermoround in tubo de acero inoxidable AISI 316L a espiral, continua con estribos de sostenimiento a forma de peine
- P** Serpentina Thermoround em tubo de aço inox AISI 316L em espiral contínua com estribos de retenção em forma de pente
- R** Змеевик Thermoround, выполненный из нержавеющей стальной трубы AISI 316L в виде непрерывной спирали с удерживающими скобами гребенчатого типа



COD. RTF. AL 018-001

- I** Agitatore Mixertank palettizzabile su ruote con elica lenta ad ancora Anchormix per liquidi densi
- E** Wheel-mounted palletizable Mixertank with Anchormix slow anchor propeller for dense liquids.
- D** Mixertank-Rührer, palettierbar auf Rädern, mit langsam laufender Anchormix-Ankerschraube, für dichte Flüssigkeiten
- F** Agitateur Mixertank palettisable sur roues avec hélice lente à palette en U Anchormix pour liquides denses
- E** Agitador Mixertank paletizable sobre ruedas con hélice lenta de ancla Anchormix para líquidos densos
- P** Agitador Mixertank paletizável sobre rodas com hélice lenta de âncora Anchormix para líquidos espessos
- R** Взбалтыватель Mixertank с захватом для погружника, на колесах с медленной якоревидной мешалкой Anchormix для густых жидкостей

COD. RTF. AL 018-003

- I** Serbatoio miscelatore mixtank a fondo molto conico, con doppia pala Doublemix ad eliche controrotanti Anchormix e Slowmix per creme molto dense
- E** Mixtank mixing tank with steeply tapered bottom, Doublemix double blade with Anchormix and Slowmix back-rotating propellers for very dense creams
- D** Mixtank - Mischtank mit stark kegelförmigem Boden, Doublemix-Doppelschaukel mit gegenlaufige Anchormix- und Slowmix-Schrauben für sehr dickflüssige Cremes
- F** Réservoir mélangeur mixtank au fond très conique, avec double palette Doublemix aux hélices contrarotatives Anchormix et Slowmix pour crèmes très denses
- E** Tanque mezclador mixtank con fondo muy cónico y doble aspa Doublemix de hélices de contrarrotación Anchormix y Slowmix para cremas muy densas
- P** Tanque misturador mixtank com fundo muito cônico, dupla pá Doublemix de hélices contra-rotativas Anchormix e Slowmix para cremes muito espessos
- R** Смесительная емкость mixtank с дном выраженной конической формы, с двойной лопаткой Doublemix и вращающимися в противоположном направлении мешалками Anchormix и Slowmix для очень густых кремов



- I** Wingvalve - Valvola a farfalla din-din
- E** Wingvalve - DIN-DIN butterfly valve
- D** Wingvalve - Scheibenventil DIN-DIN
- F** Wingvalve - Papillon din-din
- E** Wingvalve - Válvula a mariposa din-din
- P** Wingvalve - Válvula de borboleta din-din
- R** Wingvalve - Дроссельный клапан типа din-din

COD. RTF. AL 018-002





COD. RTF. AL 019-001

I Steriltank - Tank affioratore per latte, termocondizionato sistema Termotig e isolato Iso wool, con impianto di lavaggio Cleanfix con doppia Sprayball, capacità litri 10.000

E Steriltank – Separating tank for milk, temperature-controlled by Termotig system and Iso wool insulation, Cleanfix washing plant with double Sprayball, 10,000 liter capacity.

D Steriltank - Milchtank mit Rahmabscheidung, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Iso wool-Isolierung, Cleanfix-Reinigungsanlage mit zweifachem Sprayball, Fassungsvermögen 10.000 Liter

F Steriltank – Réservoir affleurant pour lait, thermoconditionné avec système Termotig et isolé Iso wool, avec installation de lavage Cleanfix avec double Sprayball, contenance 10.000 litres

E Steriltank – Tanque de afloración para leche, termocondicionado por sistema Termotig y aislado Iso wool, con sistema de lavado Cleanfix de Sprayball doble y cabida de 10.000 litros

P Steriltank – Tanque aflorador para leite, termocondicionado sistema Termotig e isolado Iso wool, com instalação de lavagem Cleanfix com dupla Sprayball, capacidade 10.000 litros

R Steriltank – Емкость-сепаратор для молока, с системой термо-кондиционирования Termotig и изоляцией Iso wool, с промывочной системой Cleanfix с двойной промывочной форсункой Sprayball, вместимостью 10000 литров



COD. RTF. AL 019-003

I Piastra inox di interscambio Iterchange per tubi inox di carico e scarico liquidi con micro di sicurezza magnetico

E Interchange stainless steel Flowplate interconnection of Fill, Drain & C.I.P. Pipework, fitted with safety microswitches.

D Iterchange-Wärmeaustauschplatte aus Edelstahl für Füll- und Auslaufrohre aus Edelstahl, mit magnetischem Sicherheitsmikroschalter

F Plaque d'échange Iterchange en acier inoxydable pour tuyaux en acier inoxydable de remplissage et de vidange des liquides avec microinterrupteur magnétique de sécurité

E Placa en acero inoxidable de intercambio Iterchange para tuberías en acero inox de carga y descarga de líquidos, equipada de microinterruptor magnético de seguridad

P Placa inox de intercâmbio Iterchange para tubos em aço inox de carga e descarga de líquidos com microinterruptor magnético de segurança

R Обменная пластина из нержавеющей стали Iterchange для труб из нержавеющей стали для загрузки и разгрузки жидкостей с магнитным предохранительным микровыключателем

COD. RTF. AL 019-002

I Agitatore estraibile mobile Mobilmix per liquidi poco densi, da applicare su valvole di scarico parziale di serbatoi pieni di capacità da hl 3 a hl 300 con micro di sicurezza

E Mobilmix removable stirrer for lower density liquids, to be mounted on the Partial Drain Valve of full tanks with capacities from 3Hl to 300Hl, fitted with safety microswitch.

D Entnehmbarer, beweglicher Mobilmix-Rührer für Flüssigkeiten mit geringer Dichte, Anbringung an Teilauslaufventilen voller Tanks mit einem Fassungsvermögen von 3 hl bis 300 hl, mit Sicherheitsmikroschalter

F Agitateur amovible mobile Mobilmix pour liquides peu denses, à adapter sur des soupapes de vidange partielle de réservoirs pleins à la contenance de 3 hl à 300 hl avec micro-interrupteur de sécurité

E Agitador extraíble móvil Mobilmix para líquidos poco densos, para aplicarse en válvulas de descarga parcial de tanques llenos con cabida desde 3 hasta 300 hl, equipado de micro-interruptor de seguridad

P Agitador extraível móvel Mobilmix para líquidos pouco densos, a ser aplicado em válvulas de descarga parcial de tanques cheios com capacidade de 3 a 300 hl com microinterruptor de segurança

R Съёмный передвижной взбалтыватель Mobilmix для негустых жидкостей, устанавливается на клапанах частичной разгрузки заполненных емкостей вместимостью от 3 до 300 гектолитров, имеет предохранительный микровыключатель



AL-53


COD. RTF. AL 020-001

I Impianto di stoccaggio Maturtank per purea di frutta nella parte sinistra e Steriltank per marmellata nella parte destra, termocondizionato con intercapedine Termospiral sul fasciame, con spirali concentrate nella parte sinistra e distribuite su tutto il cilindro nella parte destra, provvisto di agitatore Slowmix a giri variabili con inverter nella parte sinistra e giri fissi nella parte destra, impianto di condizionamento automatico con gruppo frigorifero ad acqua gelida Chillertank e quadro elettrico di comando con teletermostati

E Storage plant with Maturtank for fruit puree on the left and Steriltank for jam on the right,

temperature-controlled with Termospiral jacket on the shell, with coils concentrated on the left and distributed over the entire cylinder on the right, equipped with variable RPM Slowmix stirrer with inverter on the left and fixed RPM on the right, automatic conditioning system using Chillertank freezing water refrigeration unit and electric control board with remote thermostats.

D Lageranlage, Maturtank für Fruchtpüree links und Steriltank für Marmelade rechts, Temperatursteuerung mit Termospiral-Doppelwandung am Tankmantel, mit links konzentrierten Spiralen, die sich auf der rechten Seite über den gesamten Zylinder verteilen, Slowmix-Rührer mit per Inverter

variierbaren Umdrehungen links und unveränderlichen Umdrehungen rechts, automatische Kühlanlage mit Eiswasser-Kühlaggregat Chillertank und elektrischer Schalttafel mit Fernthermostaten

F Installation de stockage Maturtank pour purée de fruits, à gauche, et Steriltank pour confiture, à droite, thermoconditionnée avec chemise Termospiral sur le revêtement, avec spirales concentrées sur la partie gauche et réparties sur tout le cylindre dans la partie droite, équipée d'un agitateur Slowmix à tours variables avec inverseur à gauche et tours fixes à droite, installation de conditionnement automatique avec groupe frigorifique à eau glacée Chillertank et tableau électrique de

commande avec téléthermostats.

E Instalación de almacenamiento Maturtank para puré de fruta en la parte izquierda y Steriltank para mermelada en la parte derecha, termocondicionada con camisa Termospiral en el enchapado, con espirales concentradas en la parte izquierda y distribuidas en todo el cilindro en la parte derecha, equipada de agitador Slowmix con número variable de revoluciones con inverter en la parte izquierda y número fijo de revoluciones en la parte derecha, sistema de acondicionamiento automático con grupo frigorífico de agua helada Chillertank y cuadro eléctrico de mando con teletermostatos.



P Instalação para armazenagem Maturtank de purê de fruta no lado esquerdo e Steriltank de marmelada no lado direito, termocondicionada com camisa Termospiral no revestimento, com espirais concentradas no lado esquerdo e distribuídas sobre todo o cilindro no lado direito, provida de agitador Slowmix a rotações variáveis com inverter no lado esquerdo e rotações fixas no lado direito, instalação de condicionamento automático com grupo frigorífico de água gelada Chillertank e quadro elétrico de comando com teletermóstatos.

R Установка для хранения – Matur-tank для фруктового пюре слева и Steriltank для варенья справа, с термо-кондиционированием с рубашкой Termospiral на обшивке. С левой стороны

спирали сконцентрированы, с правой стороны они распределены по всему цилиндру. Имеет взбалтыватель Slowmix с переменным количеством оборотов с инвертором с левой стороны, и с фиксированным количеством оборотов с правой стороны. Имеется автоматическая система кондиционирования с холодильным агрегатом на охлажденной воде Chillertank и электрический щит управления с дистанционными терморегуляторами

COD. RTF. AL 022-001

I Steriltank - Tank di miscelazione AISI 316 L isolato Isowool, con agitatore laterale inclinato molto potente e speciale Turbosidemix, per miscelare tuorlo d'uovo, sale e spezie, con sistema di pesatura "Weight System", celle di carico

B Steriltank - AISI 316 L mixing tank with Isowool insulation, special Turbosidemix very powerful inclined side stirrer for mixing egg yolks, salt and spices, with "Weight System" weighing system load cell.

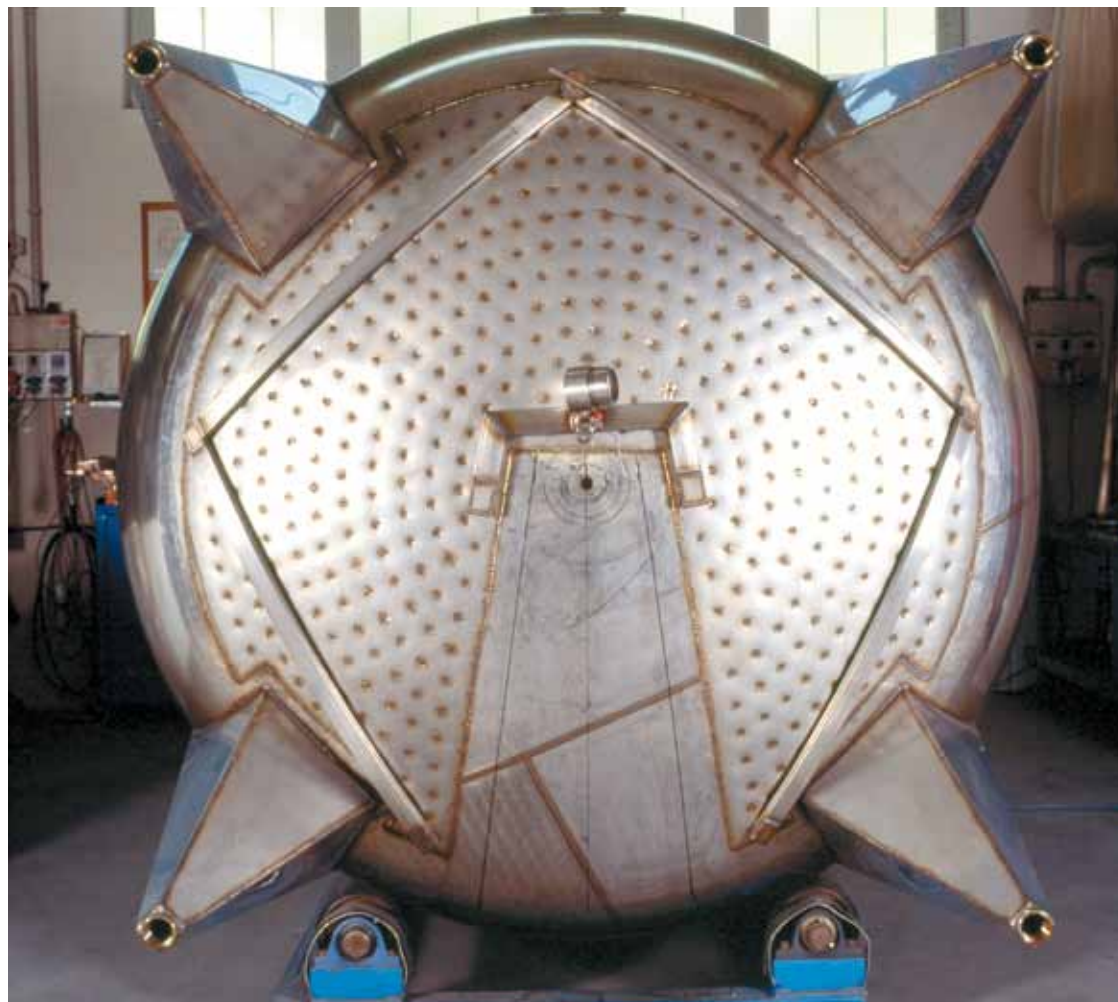
D Steriltank - Mischtank AISI 316 L, Isowool-Isolierung, seitlich schräg angebrachter, hochleistungsfähiger Turbosidemix-Rührer in Spezialausführung, zur Mischung von Eigelb, Salz und Gewürzen, Wiegesystem, "Weight System", Füllzellen

F Steriltank - Réservoir mélangeur AISI 316 L, isolé Isowool, avec agitateur latéral incliné très puissant et spécial Turbosidemix, pour mélanger le jaune d'œuf, le sel et les épices, avec système de pesage « Weight System », chambres de chargement

E Steriltank - Tanque mezclador AISI 316 L, aislado Isowool, con agitador lateral inclinado muy poderoso y especial Turbosidemix, para mezclar yema de huevo, sal y especias, con sistema de pesaje "Weight System" y cámaras de carga

P Steriltank - Tanque misturador AISI 316 L isolado Isowool, com agitador lateral inclinado muito poderoso e especial Turbosidemix, para misturar gema de ovo, sal e especiarias, com sistema de pesagem "Weight System", celas de carga

R Steriltank - Смесительная емкость из стали AISI 316 L с изоляцией Isowool, с наклонным боковым взбалтывателем большой мощности и специальным устройством Turbosidemix для перемешивания яичного желтка, соли и специй. Она оборудована системой взвешивания "Weight System" и месдозами


COD. RTF. AL 022-002

I Fondo molto bombato di autoclave a pressione Pressuretank, con intercapedine di condizionamento tipo Alveotrap, collaudata a 3 bar

B Strongly dished bottom on the Pressuretank pressurized autoclave with Alveotrap conditioning jacket, tested to 3 bar.

D Stark gewölbter Boden eines Pressuretank-Druckautoklavs, Alveotrap-Kühlummantelung, Abnahme bei 3 bar.

F Fond très bombé d'autoclave à pression Pressuretank, avec chemise de conditionnement du type Alveotrap, essayée à 3 bars

E Fondo muy bombeado de autoclave a presión Pressuretank, con faja de acondicionamiento del tipo Alveotrap, ensayado a 3 bar

P Fundo muito bombeado de autoclave sob pressão Pressuretank, com camisa de condicionamento tipo Alveotrap, ensaiada a 3 bar

R Днище выраженной выпуклой формы автоклава под давлением Pressure-tank с кондиционирующей рубашкой типа Alveotrap, испытанного при давлении 3 бар

COD.
RTF. AL 023-001

I Batteria di Megatank termocondizionati sistema Termostar isolati con Isoplus per stoccaggio di vini all'esterno, da litri 75.000 e 40.000

B Bank of Megatank tanks, temperature-controlled by Termostar system, Isoplus insulation for outdoor storage of wine, 75,000 and 40,000 liter capacities

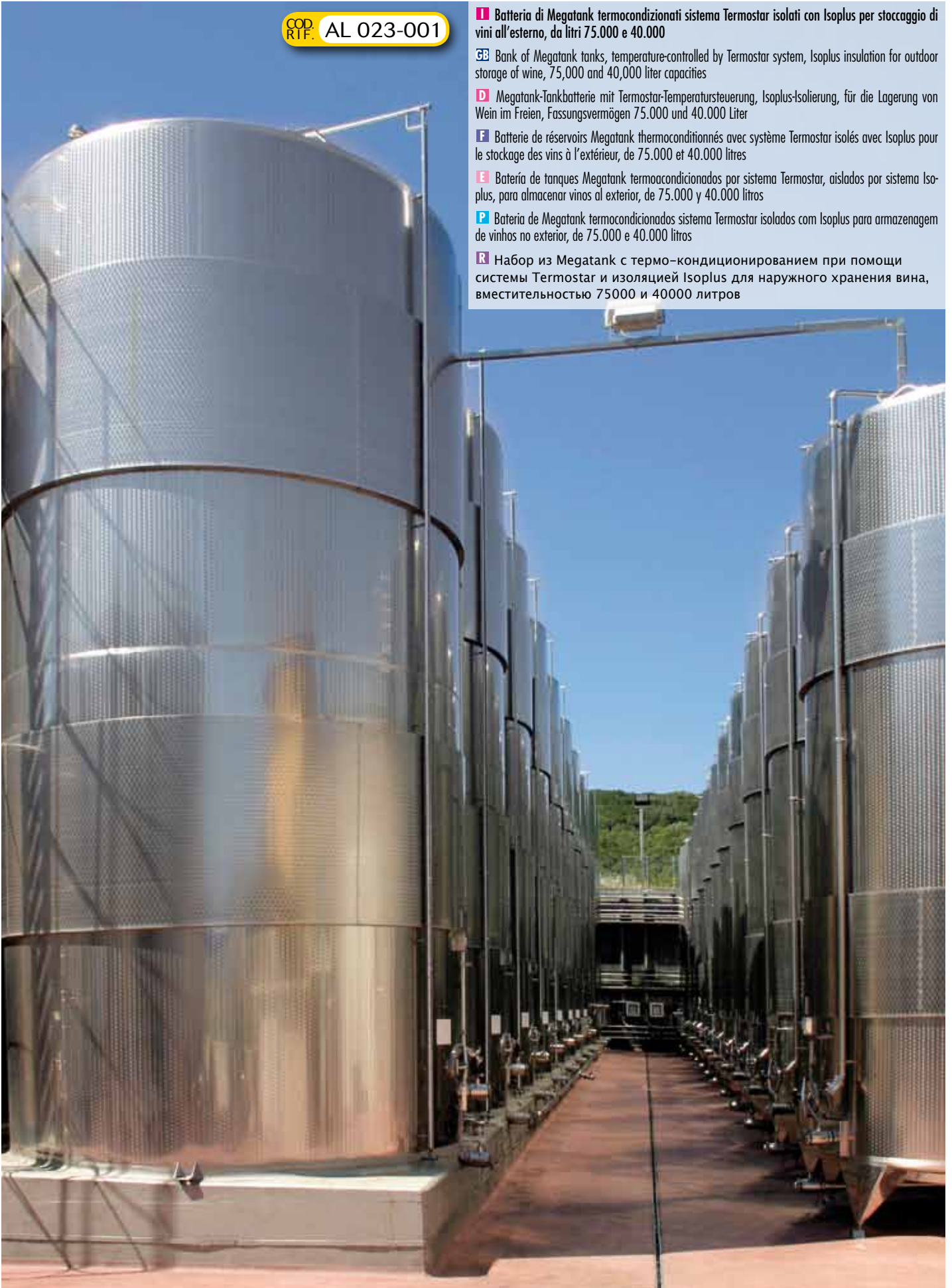
D Megatank-Tankbatterie mit Termostar-Temperatursteuerung, Isoplus-Isolierung, für die Lagerung von Wein im Freien, Fassungsvermögen 75.000 und 40.000 Liter

F Batterie de réservoirs Megatank thermoconditionnés avec système Termostar isolés avec Isoplus pour le stockage des vins à l'extérieur, de 75.000 et 40.000 litres

E Batería de tanques Megatank termocondicionados por sistema Termostar, aislados por sistema Isoplus, para almacenar vinos al exterior, de 75.000 y 40.000 litros

P Bateria de Megatank termocondicionados sistema Termostar isolados com Isoplus para armazenagem de vinhos no exterior, de 75.000 e 40.000 litros

R Набор из Megatank с термо-кондиционированием при помощи системы Termostar и изоляцией Isoplus для наружного хранения вина, вместительностью 75000 и 40000 литров



COD. RTF. AL 024-001

I Scambiatori di calore a piastre Termopack da mq 0,2 a 5, per riscaldare o raffreddare acqua o liquidi alimentari

B Termopack plate heat exchangers, from 0.2 to 5 m², for heating or cooling water or food liquids

D Termopack-Plattenwärmetauscher 0,2 bis 5 m², zur Erhitzung oder Kühlung von Wasser oder Speiseflüssigkeiten

F Echangeurs de chaleur à plaques Termopack de 0,2 à 5 m², pour chauffer ou refroidir l'eau ou les liquides alimentaires

E Intercambiadores de calor de placas Termopack desde 0,2 hasta 5 m², para calentar o enfriar agua o líquidos alimenticios

P Permutadores de calor de placas Termopack de 0,2 a 5 m², para aquecer ou esfriar água ou líquidos alimentícios

R Пластинчатые теплообменники Терморак площадью 0,2 – 5 кв.м для нагрева или охлаждения воды или пищевых жидкостей



AL-48



COD. RTF. AL 024-002

I Elica di miscelatore ad ancora con frangiflutti Achormix

B Anchor mixer propeller with Achormix wave breaker

D Schraube eines Achormix-Anker-rührers mit Stromstörern

F Hélice de mélangeur à pale en U avec brise-lames Achormix

E Hélice de mezclador de ancla con rompeolas Achormix

P Hélice de misturador de âncora com quebra-mar Achormix

R Якоревидная мешалка смесителя с волногасителями Achormix



COD. RTF. AL 025-001

I Biertank - Fermentatore e maturatore per birra, collaudato ad 1 bar, PED termocondizionato sul fondo e sul cilindro sistema Termolaser, con intercapedine trapuntata e gonfiata, completo di impianto di lavaggio Sprayball, valvola di sicurezza, gruppo di sfogo aria e cono smontabile per ispezione pronto per essere isolato

E Biertank – Beer fermenting and maturing unit, PED tested to 1 bar, temperature-controlled on the bottom and on the cylinder using Termolaser system with quilted and inflated jacket, equipped with Sprayball washing plant, safety valve, air vent unit and cone removable for inspection and ready to be insulated.

D Biertank – Biergär- und -reifetank, PED-Abnahme bei 1 bar, Temperatursteuerung an Boden und Zylinder mit Termolaser-System, genietete, gewölbte Doppelwandung, mit Sprayball-Reinigungsanlage, Sicherheitsventil, Entlüftungsaggregat und abmontierbarem Inspektionskegel, für Isolierung vorgerüstet

F Biertank – Fermenteur et maturateur de bière, essayé à 1 bar, PED thermoconditionné sur le fond et sur le cylindre avec système Termolaser, avec chemise piquée et gonflée, équipé d'une installation de lavage Sprayball, d'une soupape de sécurité, d'un groupe purgeur d'air et d'un cône démontable de visite, prêt à être isolé

E Biertank – Tanque de fermentación y maduración para cerveza inspeccionado a 1 bar, PED termocondicionado en el fondo y en el cilindro por sistema Termolaser, con camisa acolchada e inflada, con sistema de lavado Sprayball, válvula de seguridad, grupo de purga de aire y cono desmontable para inspección, listo para ser aislado

P Biertank – Fermentador e amadurecedor para cerveja, provado a 1 bar, PED termocondicionado no fundo e no cilindro sistema Termolaser, com camisa acolchoada e inchada, equipado com instalação de lavagem Sprayball, válvula de segurança, grupo de purga do ar e cone desmontável para inspeção e pronto para ser isolado

R Biertank – Емкость для ферментации и созревания пива, испытанная при давлении 1 бар, по стандарту PED, с системой термокондиционирования днища и цилиндра Termolaser, с прошитой и вздутой рубашкой. В комплекте с промывочной системой Sprayball, предохранительным клапаном, воздуховыпускным узлом, и съемным для осмотра конусом с подготовкой для изоляции

COD. RTF. AL 025-002

I Rotojet - Testa autorotante a bassa velocità. FV 020 a 200lt e 200 bar per lavaggio contenitori medio grandi mentre FV025 da 200lt, 200 bar è per macchine lavacassonetti

E Rotojet – Slow speed self-rotating head. FV 020 size 200 liters and 200 bar to wash medium-large containers and FV025 size 200 liters and 200 bar for bin washing machines

D Rotojet – selbstdrehender Reinigungskopf bei niedriger Geschwindigkeit. FV 020 mit 200 l und 200 bar für die Reinigung mittelgroßer Tanks, FV025 mit 200 l und 200 bar für Mülltonnenreiniger

F Rotojet – Tête autorotative à basse vitesse. FV 020 à 200 litres et 200 bars pour le lavage de moyens et grands contenants, tandis que le modèle FV025 de 200 litres, 200 bars, est prévu pour les machines lave-conteneurs

E Rotojet – Cabeza autogiratoria de baja velocidad. La versión FV 020 de 200 litros y 200 bar sirve para lavar recipientes con cabida mediana-grande, mientras que la versión FV025 de 200 litros y 200 bar sirve para máquinas lavadoras de cajones para desechos

P Rotojet – Cabeça autorotativa de baixa velocidade. FV 020 a 200lt e 200 bar para lavagem dos recipientes médio-grandes ao passo que FV025 de 200lt, 200 bar destina-se a máquinas de lavar caixotes de lixo para exterior

R Rotojet – Самовращающаяся головка низкой скорости. Модель FV 020 на 200 л и 200 бар предназначена для мойки резервуаров средн-больших размеров, в то время как модель FV025 на 200 л, 200 бар устанавливается на машины для промывки мусоросборников



COD. RTF. AL 026-001

I Scambiatore di calore "tubo in tubo" Tubo Naked pipe, funzionante controcorrente, con termometri per liquidi densi, predisposto per isolamento

B Naked Pipe "tube in tube" heat exchanger, countercurrent operation with thermometers for dense liquids, designed to receive insulation

D Wärmetauscher „Rohr in Rohr“ Naked-pipe-Leitung, Gegenstrombetrieb, mit Thermometern für dichte Flüssigkeiten, für Isolierung vorgerüstet

F Echangeur de chaleur « tube/tube » Tube Naked pipe, fonctionnant à contre-courant, avec thermomètre pour liquides denses, prévu pour être isolé

E Intercambiador de calor "tubo en tubo" Tubo Naked pipe, que funciona por contracorriente, equipado de termómetros para líquidos densos y predisposto para el aislamiento

P Permutador de calor "tubo em tubo" Tubo Naked pipe, que funciona por contracorrente, com termômetros para líquidos espessos, predisposto para isolamento

R Теплообменник «труба в трубе» Tubo Naked pipe выполняющий работу при помощи противотока, с Термометрами для густых жидкостей .подготовленный для изоляции


COD. RTF. AL 026-002

I Steriltank - Tank di stoccaggio latte lt 33.000 termocondizionato sistema Termotig, e isolamento Isowool. Con impianto di lavaggio Rotoclean, agitatore Platemix, sfiato aria, a fondo conico rovescio poggiante su basamento

B Steriltank – 33,000 liter milk storage tanks, temperature-controlled by Termotig system and Isowool insulation. With Rotoclean washing plant, Platemix stirrer, air vent, inverted tapered bottom resting on a base

D Steriltank – Milchlagertank 33.000 l, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Isowool-Isolierung. Rotoclean-Reinigungsanlage, Platemix-Rührer, Entlüfter, kegelförmiger Umkehrboden, Sockelauflage

F Steriltank – Réservoir de stockage du lait de 33.000 litres, thermoconditionné avec système Termotig et isolation Isowool. Avec installation de lavage Rotoclean, agitateur Platemix, purgeur d'air, au fond conique renversé reposant sur embase

E Steriltank – Tanque de almacenamiento de leche de 33.000 litros, termocondicionado por sistema Termotig y aislamiento Isowool. Está equipado de sistema de lavado Rotoclean, de agitador Platemix, de purga de aire y tiene fondo cónico inverso que se apoya en la base

P Steriltank – Tanque para armazenagem de leite de 33.000 litros termocondicionado com sistema Termotig e isolamento Isowool. Com instalação de lavagem Rotoclean, agitador Platemix, purga do ar, com fundo cônico revezado apoiado sobre assento

R Steriltank – Емкость для хранения молока вместительностью 33000 с системой термо-кондиционирования Termotig и изоляцией Isowool. С промывочной системой Rotoclean, взбалтывателем Platemix, выпуском воздуха, с обратным коническим днищем, опирающимся на основании



COD. RTF. AL 027-001

I Scambiatore di calore, pastorizzatore per prodotti alimentari a piastre Sterilpack, completo di vasca di accumulo, quadro di controllo, pompe per sciroppi densi Gearpump

E Sterilpack plate heat exchanger, pasteurizer for foodstuffs equipped with storage tank, control board, Gearpump pumps for dense syrups.

D Sterilpack-Plattenwärmetauscher zur Pasteurisierung von Lebensmitteln, mit Sammelbehälter, Schalttafel, Gearpump-Pumpen für Sirupe mit dichter Konsistenz

F Echangeur de chaleur, pasteurisateur pour produits alimentaires à plaques Sterilpack, équipé d'un bac d'accumulation, d'un tableau de contrôle et de pompes pour sirops denses Gearpump

E Intercambiador de calor, pasteurizador para productos alimenticios de placas Sterilpack, equipado de cuba de acumulación, cuadro de control, bombas para jarabes densos Gearpump

P Permutador de calor, pasteurizador para produtos alimentícios de placas Sterilpack, provido de cuba de acumulação, quadro de controle, bombas para xaropes espessos Gearpump

R Пластинчатый теплообменник-пастеризатор для пищевых продуктов Sterilpack, в комплекте с накопительной ванной, щитом управления, насосами для густых сиропов Gearpump



COD. RTF. AL 027-002

I Steriltank - Tank di stoccaggio succhi di frutta, con cielo conico decentrato diametro mm 3500 a chiusino frontale diametro 400, con impianto di lavaggio al serbatoio Sprayball, al chiusino e al livello, e gruppo di sicurezza per azoto sul chiusino

E Steriltank - 3500 mm diameter fruit juice storage tank, offset tapered top with 400 mm diameter frontal manhole cover, Sprayball washing plant on the tank, the manhole cover and at the level gauge and nitrogen safety unit on the manhole cover.

D Steriltank - Lagertank für Obstsaft, kegelförmiger, dezentrierter Tankdeckel mit 3500 mm Durchmesser, frontales Mannloch mit Durchmesser 400, Sprayball-Reinigungsanlage am Tank, am Mann-

loch und am Standanzeiger, Sicherheitsaggregat für Stickstoff am Mannloch

F Steriltank - Réservoir de stockage des jus de fruits, avec voûte conique décalée de diamètre de 3500 mm avec couvercle frontal de diamètre de 400 mm, installation de lavage au réservoir Sprayball, au couvercle et au dispositif de niveau et groupe de sécurité de l'azote sur le couvercle

E Steriltank - Tanque de almacenamiento de zumos de fruta, con techo cónico descentrado de 3500 mm de diámetro y tapa delantera de 400 mm de diámetro, sistema de lavado del tanque Sprayball, de la tapa y del nivel y grupo de seguridad para nitrógeno en la tapa

P Steriltank - Tanque para armazenagem de sucos de fruta, com céu cônico descentrado diâmetro de 3500 mm com tampa dianteira diâmetro 400, com instalação de lavagem no tanque Sprayball, na tampa e no nível, e grupo de segurança para azoto na tampa

R Steriltank - Емкость для хранения фруктовых соков с коническим, смещенным от центра верхом диаметром 3500 мм с передним люком диаметром 400, с промывочной системой для емкости Sprayball, люка и уровня, и с предохранительным узлом для азота на люке



COD. RTF. AL 028-001

I Steriltank - Serbatoio per la preparazione di succhi di frutta, a due scomparti Politank, con doppio agitatore Sidemix e doppio impianto di lavaggio Sprayball

II Steriltank – Fruit juice preparation tank with two Politank compartments, double Sidemix stirrer and double Sprayball washing plant.

D Steriltank – Tank für die Zubereitung von Obstsaften mit zwei Politank-Bereichen, zwei Sidemix-Rührern und zwei Sprayball-Reinigungsanlagen

F Steriltank – Réservoir de préparation de jus de fruits à deux compartiments Politank, avec double agitateur Sidemix et double installation de lavage Sprayball

E Steriltank – Tanque para la preparación de zumos de fruta, con dos compartimentos Politank, doble agitador Sidemix y doble sistema de lavado Sprayball.

P Steriltank – Tanque para o preparo de sucos de fruta, de dois compartimentos Politank, com duplo agitador Sidemix e dupla instalação de lavagem Sprayball

R Steriltank – Емкость для приготовления фруктовых соков с двумя отсеками Politank, с двойным взбалтывателем Sidemix и двойной промывочной системой Sprayball



I Mixtank speciale da 100 l - Serbatoio miscelatore per olio con spezie e aromi, mobile su ruote, provvisto di agitatore trituratore Sawmix su coperchio smontabile, pompa mono Monopump, quadro elettrico e sensori di capacità

II 100 liter special Mixtank – Mobile wheel-mounted tank for mixing oil with spices and flavoring, equipped with Sawmix chopper stirrer on removable cover, Monopump pump, electric board and capacity sensors.

D Sonder-Mixtank 100 l – Mischtank für Öl mit Gewürzen und Aromen, beweglich auf Rädern ausgestattet mit zerlegbarem Sawmix-Zerkleinererührer am Deckel, Monopump-Monopumpe, Schalttafel und Füllstandsensoren

F Mixtank spécial de 100 litres – Réservoir mélangeur d'huile avec épices et aromates, mobile sur roues, équipé d'un agitateur broyeur Sawmix sur couvercle démontable, monopompe Monopump, tableau électrique et capteurs de capacité

E Mixtank especial de 100 litros – Tanque mezclador para aceite con especias y aromas, móvil sobre ruedas, equipado de agitador triturador Sawmix sobre tapa desmontable, monobomba Monopump, cuadro eléctrico y sensores de capacidad

P Mixtank especial de 100 litros - Tanque misturador para azeite com especiarias e aromas, móvel sobre rodas, provido de agitador triturador Sawmix aplicado em tampa desmontável, monobomba Monopump, quadro eléctrico e sensores de capacidade

R Специальный Mixtank на 100 л – Смесительная емкость для растительного масла со специями и ароматизаторами, передвижная, на колесах, с измельчительным взбалтывателем Sawmix на съемной крышке, одинарным насосом Monopump, электрическим щитом и емкостными датчиками

COD. RTF. AL 028-002





I Gruppo frigorifero per acqua gelida Chillerpack collegato a serbatoio con intercapedine Termospiral sul fasciame

E Chillerpack freezing water refrigeration unit connected to the tank using a Termospiral jacket on the shell.

D Chillerpack-Kühlaggregat für Eiswasser, angeschlossen am Tank mit Termospiral-Doppelwandung am Tankmantel

F Groupe frigorifique pour eau glacée Chillerpack, relié à un réservoir avec chemise Termospiral sur le revêtement

E Grupo frigorífico para agua helada Chillerpack, conectado con tanque con con faja Termospiral en el enchapado

P Grupo frigorífico para água gelada Chillerpack ligado a tanque com camisa Termospiral no revestimento

R Холодильный агрегат для охлажденной воды Chillerpack, подключенный к емкости с рубашкой Termospiral на обшивке

COD. RTF. AL 029-001


COD. RTF. AL 030-001

I Centrale frigorifera Big Frost completa di scambiatore a piastre Termopack acqua/glicole, vasca polmone isolata, pompe primarie e pompe secondarie, tubi inox isolati Climaplus e quadro elettrico di comando dentro la cabina di regia

3E Big Frost refrigeration plant equipped with Termopack water/glycol plate heat exchanger, insulated plenum tank, primary and secondary pumps, Climaplus insulated stainless steel pipes and electric control board inside the control cabin.

D Big-Frost-Kühlzentrale mit Termopack-Plattenwärmetauscher Wasser/Glykol, isoliertes Speicherbecken, Haupt- und Nebenpumpen, isolierte Climaplus-Rohre und Schalttafel im Schaltraum

F Centrale frigorifique Big Frost avec échangeur à plaques Termopack eau/glycol, bac de stockage isolé, pompes primaires et pompes secondaires, tuyaux en acier inoxydable isolés Climaplus et tableau électrique de commande dans la cabine de contrôle

E Central frigorífica Big Frost, equipada de intercambiador de placas Termopack de agua/glicol, cuba de almacenamiento aislada, bombas primarias y bombas secundarias, tuberías en acero inoxidable aisladas Climaplus y cuadro eléctrico de mando en la cabina de control

P Central frigorífica Big Frost provida de permutador de calor de placas Termopack água/glicol, tanque de armazenagem isolada, bombas primárias e bombas secundárias, tubos inox isolados Climaplus e quadro elétrico de comando dentro da cabine de controlo

R Холодильная станция Big Frost в комплекте с пластинчатый теплообменником на воде-гликоле Терморпак, изолированной уравнительной ванной, первичными и вторичными насосами, изолированными трубами из нержавеющей стали Climaplus и электрическим щитом управления в зале управления


COD. RTF. AL 030-002

I Scambiatore "tubo in tubo" Tubopack "Isol" orizzontale mobile su ruote, completamente isolato Isoplus, funzionante in contro corrente, con acqua gelida o acqua calda

3E Tubopack "Isol" mobile horizontal wheel-mounted "tube in tube" heat exchanger, completely insulated using Isoplus, countercurrent operation using freezing or hot water.

D „Isol“ Tubopack-Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr“, waagerechte Ausführung, beweglich auf Rädern, vollständige Isoplus-Isolierung, Gegenstrombetrieb, mit Eiswasser oder heißem Wasser

F Echangeur « tube/tube » Tubopack « Isol » horizontal mobile sur roues, entièrement isolé Isoplus, fonctionnant à contre-courant, avec eau glacée ou eau chaude

E Intercambiador de calor "tubo en tubo" Tubopack "Isol" horizontal, móvil sobre ruedas, totalmente aislado Isoplus, que funciona por contracorriente, con agua helada o agua caliente

P Permutador de calor "tubo em tubo" Tubopack "Isol" horizontal móvel sobre rodas, inteiramente isolado Isoplus, que funciona por contracorrente, com água gelada ou com água quente

R Горизонтальный теплообменник "труба в трубе" Туборпак "Isol", передвижной на колесах, с полной изоляцией Isoplus. Работает противотоком, с охлажденной или горячей водой



COD. RTF. AL 031-001

I Intercapedine in semitubo inox Halfpipe applicata al fondo e al cilindro di serbatoi Reactortank, Chimitank. Termosteam è collaudato PED ad alte pressioni e temperature, Termoil è a basse pressioni e alte temperature

GB Stainless steel Halfpipe jacket applied to the bottom and the cylinder of Reactortank and Chimitank tanks. Termosteam is PED tested to high pressures and temperatures. Termoil is designed for low pressures and high temperatures

D Halfpipe - Doppelwand-Zwischenraum in Edelstahlhalbrohr, angebracht an Boden und Zylinder von Reactortank- und Chemitank-Tanks. Termosteam ist PED-abgenommen für hohe Druck- und Temperaturwerte, Termoil für niedrige Druck- und hohe Temperaturwerte

F Chemise en demi-tube en acier inoxydable Halfpipe montée sur le fond et sur le cylindre de réservoirs Reactortank et Chimitank. Termosteam est essayé PED à des pressions et des températures élevées, Termoil est à de basses pressions et hautes températures

E Camisa en semitubo de acero inoxidable Halfpipe, aplicada en el fondo y en el cilindro de tanques Reactortank y Chimitank. Termosteam está inspeccionada PED a presiones y temperaturas altas, Termoil a presiones bajas y temperaturas altas

P Camisa em semitubo em aço inox Halfpipe aplicada ao fundo e ao cilindro de tanques Reactortank, Chimitank. Termosteam é = provado PED a altas pressões e temperaturas, Termoil é = provado a baixas pressões e altas temperaturas

R Рубашка в виде полутрубы из нержавеющей стали Halfpipe, устанавливается на днище и на цилиндрическую часть емкостей Reactortank, Chimitank. Termosteam проходит испытания под высоким давлением и температурой по стандарту PED, Termoil предназначен для низкого давления и высокой температуры

COD. RTF. AL 031-002

I Serpentina a spirale continua in tubo inox Termopipe, immersa in un serbatoio inox

GB Continuous spiral Termopipe stainless steel pipe coil immersed in a stainless steel tank

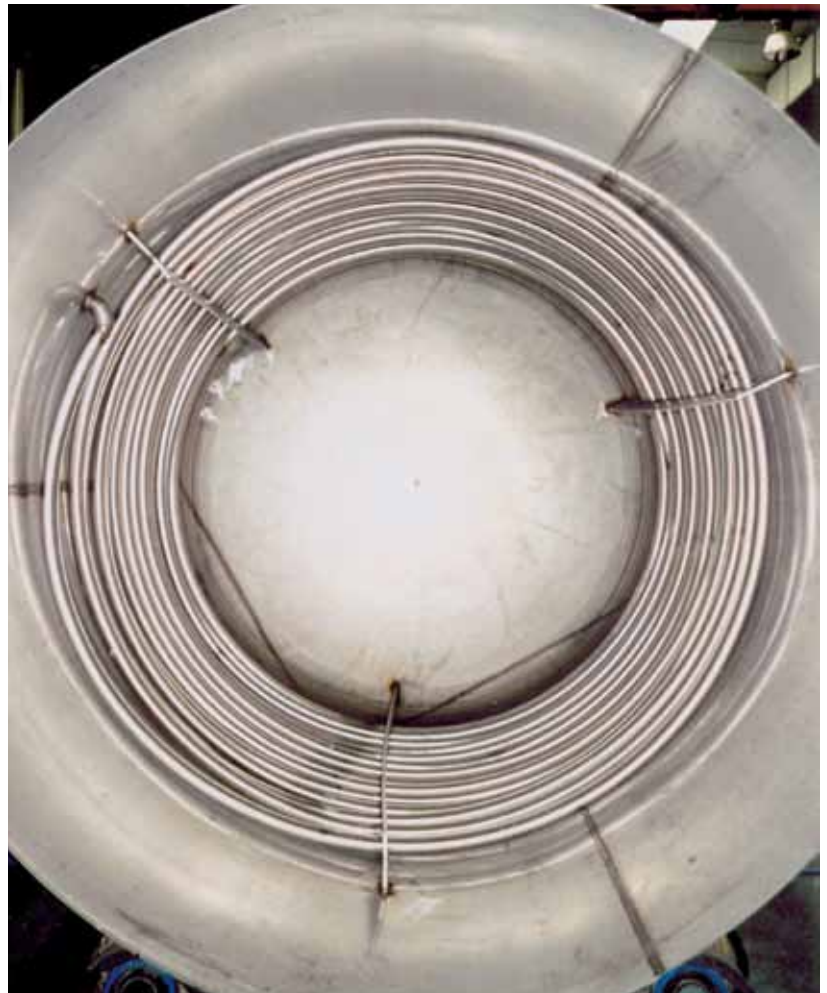
D Heizschlange mit durchgehender Spirale aus Termopipe-Edelstahlrohr in einem Edelstahltank

F Serpentin à spirale continue en tube inox Termopipe, plongé dans un réservoir en acier inoxydable

E Serpentin de espiral continua en tubo de acero inoxidable Termopipe, sumergido en un tanque en acero inox

P Serpentina em espiral contínua dentro de tubo em aço inox Termopipe, mergulhada em um tanque em aço inox

R Змеевик в виде непрерывной спирали из нержавеющей трубы Termopipe, погруженный в емкость из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 031-003

I Scambiatore Tubopack verticale fisso, completamente isolato Isofix, completo di pompa di ricircolo e quadro elettrico con programma di gestione

GB Tubopack vertical fixed heat exchanger completely insulated with Isofix, equipped with recirculation pump and electric board with management program

D Tubopack-Wärmetauscher in ortsfester, senkrechter Ausführung, vollständige Isofix-Isolierung, mit Umwälzpumpe und Schalttafel mit Steuerprogramm

F Echangeur Tubopack vertical fixe, entièrement isolé Isofix, équipé d'une pompe de recirculation et d'un tableau électrique avec programme de gestion

E Intercambiador de calor Tubopack vertical fijo, totalmente aislado Isofix, equipado de bomba de recirculación y cuadro eléctrico con programa de gestión

P Permutador de calor Tubopack vertical fixo, inteiramente isolado Isofix, provido de bomba de recirculação e quadro elétrico com programa de gerenciamento

R Вертикальный неподвижный теплообменник Тиворакс, с полной изоляцией Isofix, в комплекте с циркуляционным насосом и электрическим щитом с программой управления





COD. RIF. AL 032-001

I Mixtank, capacità litri 5000, termocondizionato sistema Termostar e isolamento Isofix, con miscelatore ad albero centrale lento Scrapemix, molto potente con pale raschianti a parete per colla di pesce

SE Mixtank - 5,000 liter capacity tank, temperature-controlled by Termostar system, Isofix insulation, with Scrapemix slow central shaft mixer, very powerful and with wall-scraping blades for fish glue

D Mixtank, Fassungsvermögen 5.000 Liter, Temperatursteuerung mit Termostar-System und Isofix-Isolierung, mittiger, langsam laufender, hochleistungsfähiger Scrapemix-Rührer mit Wandschabern für Hausenblase

F Mixtank, contenance 5000 litres, thermoconditionné avec système Termostar et isolation Isofix, avec mélangeur à arbre central lent Scrapemix, très lourd aux pale racleuses sur paroi pour colle de poisson

E Mixtank con 5000 litros de cabida, termocondicionado por sistema Termostar y aislamiento Isofix, con mezclador de eje central lento Scrapemix muy poderoso, con aspás raspadoras en la pared para cola de pez

P Mixtank, capacidade 5000 litros, termocondicionado sistema Termostar e isolamento Isofix, com misturador de eixo central lento Scrapemix, muito poderoso com pás raspadeiras de parede para cola de peixe

R Mixtank вместительностью 5000 литров, с термо-кондиционированием при помощи системы Termostar и изоляцией Isofix, с медленным смесителем с центральным валом Scrapemix большой мощности, с настенным скребковыми лопастями для рыбьего клея



COD. RIF. AL 033-002

I Impianto di trasferimento liquidi alimentari con tubi inox Foodpipe e valvole pneumatiche inox Pneuvalve

SE Food liquid transfer system with stainless steel Foodpipe pipes and stainless steel Pneuvalve pneumatic valves

D Umfüllanlage für Speiseflüssigkeiten mit Foodpipe-Edelstahlrohren und Pneuvalve-Druckluftventilen aus Edelstahl

F Installation de transfert de liquides alimentaires avec tuyaux en acier inoxydable Foodpipe et soupapes pneumatiques en acier inoxydable Pneuvalve

E Instalación de traslado de líquidos alimenticios con tuberías en acero inox Foodpipe y válvulas neumáticas en acero inoxidable Pneuvalve

P Instalação para transferência de líquidos alimentícios com tubos em aço inox Foodpipe e válvulas pneumáticas em aço inox Pneuvalve

R Система перекачивания пищевых жидкостей с трубами из нержавеющей стали Foodpipe и пневматическими клапанами из нержавеющей стали Pneuvalve

COD. RIF. AL 034-001



I Intercapedini Termofascia, trapuntate e gonfiate, da applicare a serbatoi esistenti

GB Termofascia – thermal band jackets, quilted and inflated, to be installed on existing tanks

D Termofascia - Wärmeband-Ummantelungen, genietet und gewölbt, an bereits vorhandenen Tanks anzubringen

F Chemises Termofascia (Ceinture thermique), piquées et gonflées, à monter sur des réservoirs existants

E Camisas Termofascia (Faja Térmica), acolchadas e infladas, a aplicarse a tanques existentes

P Camisas Termofascia (Faixa térmica), acolchoadas e inchadas, a serem aplicadas em tanques existentes

R Прошитые и вздутые рубашки в виде термической юбки для установки на существующие емкости



COD. RIF. AL 034-002

I Valvola a farfalla motorizzata Motorvalve, con carter di copertura inox del motore

GB Motorvalve motorized butterfly valve with stainless steel motor casing

D Motorbetriebenes Motorvalve-Scheibenventil mit Motorgehäuse aus Edelstahl

F Papillon motorisé Motorvalve, avec carter de couverture du moteur en acier inoxydable

E Válvula de mariposa motorizada Motorvalve, con cárter de cobertura del motor en acero inoxidable

P Válvula de borboleta motorizada Motorvalve, com cárter de cobertura em aço inox para o motor

R Моторизованный дроссельный клапан Motorvalve с защитным кожухом двигателя, выполненным из нержавеющей стали

I Paletank - Batteria di serbatoi palettizzabili AISI 304 L - 316 L, sovrapponibili di varie capacità da hl 6,1/8,3/10,7/15,3

GB Paletank – Bank of palletizable tanks, AISI 304 L – 316 L, stackable, various capacities: 6.1/8.3/10.7/15.3 hl

D Paletank – Batterie palettierbarer Tanks AISI 304 L – 316 L, stapelbar mit diversen Fassungsvermögen 6,1/8,3/10,7/15,3 hl

F Paletank – Batterie de réservoirs palettisables AISI 304 L – 316 L, superposables aux contenances différentes de 6,1/8,3/10,7/15,3 hl

E Paletank – Bateria de tanques palettizables AISI 304 L – 316 L, superponibles, con varias cabidas de 6,1/8,3/10,7/15,3 hl

P Paletank – Bateria de tanques palettizáveis AISI 304 L – 316 L, empilháveis com várias capacidades de 6,1/8,3/10,7/15,3 hl

R Paletank - Набор емкостей из стали AISI 304 L – 316 L с захватом для погрузчика, устанавливаются друг на друга, имеют разную вместимость – 6,1/8,3/10,7/15,3 гектолитров

COD. RIF. AL 034-003



COD.
RTF. AL 035-001

I Vinotank - Batteria di serbatoi termocondizionati sistema Termostar, con isolamento Isoplus, per vino da hl 400 cad.

GB Vinotank – Bank of tanks, temperature-controlled by Termostar system, Isoplus insulation, designed for wine, 400 hl capacity each

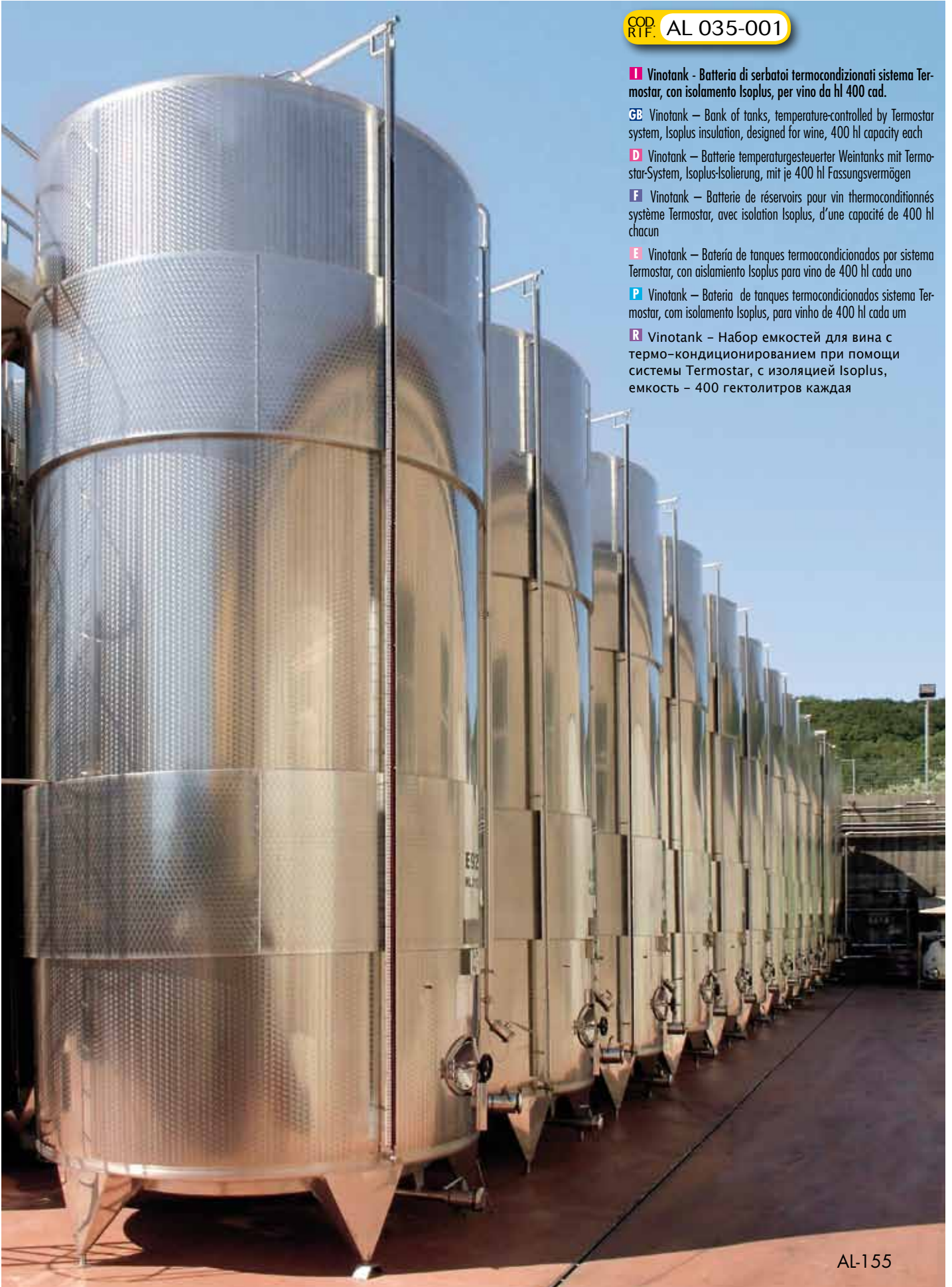
D Vinotank – Batterie temperaturgesteuerter Weintanks mit Termostar-System, Isoplus-Isolierung, mit je 400 hl Fassungsvermögen

F Vinotank – Batterie de réservoirs pour vin thermoconditionnés système Termostar, avec isolation Isoplus, d'une capacité de 400 hl chacun

E Vinotank – Bateria de tanques termocondicionados por sistema Termostar, con aislamiento Isoplus para vino de 400 hl cada uno

P Vinotank – Bateria de tanques termocondicionados sistema Termostar, com isolamento Isoplus, para vinho de 400 hl cada um

R Vinotank – Набор емкостей для вина с термо-кондиционированием при помощи системы Termostar, с изоляцией Isoplus, емкость – 400 гектолитров каждая




 COD. AL 036-001
 RTE.

- I** Sala preparazione sciroppi, con serbatoi doppi Politank completi di agitatori Sidemix, impianti di lavaggio Sprayball, impianto di pesatura e sensori di livello
- S** Syrup preparation room with Politank double tanks equipped with Sidemix stirrers, Sprayball washing plants, weighing system and level sensors
- D** Raum für Sirupzubereitung mit Politank-Doppel tanks, ausgestattet mit Sidemix-Rührern, Sprayball-Reinigungsanlagen, Wiegeanlage und Füllstandsensoren
- F** Salle de préparation des sirops, avec réservoirs doubles Politan équipés d'agitateurs Sidemix, installations de lavage Sprayball, installation de pesage et capteurs de niveau
- E** Sala de preparación de jarabes, que incluye tanques dobles Politan equipados de agitadores Sidemix, sistemas de lavado Sprayball, sistema de pesaje y sensores de nivel
- P** Sala para o preparo de xaropes, com tanques duplos Politan providos de agitadores Sidemix, instalações de lavagem Sprayball, instalação de pesagem e sensores de nível
- R** Зал приготовления сиропов с двойными емкостями Politan в комплекте с взбалтывателями Sidemix, промывочными системами Sprayball, системой взвешивания и датчиками уровня

COD. RTF. AL 037-001

I Electropower - Quadro elettrico in acciaio inox con teletermostati per il controllo della temperatura di vari tank di stoccaggio di prodotti alimentari e della centrale frigorifera

BE Electropower - Stainless steel electric board with remote temperature monitoring thermostats for the various foodstuff storage tanks and the refrigeration plant

D Electropower - Schaltschrank aus Edelstahl mit Fernthermostaten zur Temperatursteuerung diverser Lebensmittellagertanks und der Kühlzentrale

F Electropower - Tableau électrique en acier inoxydable avec téléthermostats de contrôle de la température des différents réservoirs de stockage de produits alimentaires et de la centrale frigorifique

E Electropower - Cuadro eléctrico en acero inoxidable, equipado de teletermostatos para controlar la temperatura de varios tanques de almacenamiento de productos alimenticios y de la central frigorífica

P Electropower - Quadro elétrico em aço inox com teletermóstatos para o controle da temperatura de vários tanques para armazenagem de produtos alimentícios e da central frigorífica

R Electropower - Электрический щит из нержавеющей стали с дистанционными термостатами для управления температурой в различных емкостях для хранения пищевых продуктов и в холодильной станции



I Alitank - Impianto di stoccaggio per prodotti alimentari con tank termocondizionati sistema Termostar, impianto di gas inerte Innergas, passerelle e scale di servizio

BE Alitank - Storage plant for foodstuffs with Termostar temperature-controlled tanks, Innergas inert gas plant, gangways and access stairs

D Alitank - Lebensmittellageranlage mit temperaturgesteuerten Tanks mit Termostar-System, Innergas-Inertgasanlage, Laufgängen und Zugangsleitern

F Alitank - Installation de stockage de produits alimentaires avec réservoirs thermoconditionnés système Termostar, installation de gaz inerte Innergas, passerelles et escaliers de service

E Alitank - Instalación de almacenamiento de productos alimenticios que abarca varios tanques termocondicionados por sistema Termostar, sistema de gas inerte Innergas, pasarelas y escaleras de servicio

P Alitank - Instalação para armazenagem de produtos alimentícios com tanques termocondicionados sistema Termostar, instalação de gás inerte Innergas, passarelas e escadas de serviço

R Alitank - Установка для хранения пищевых продуктов с емкостями с термо-кондиционированием при помощи системы Termostar, системой инертного газа Innergas, площадками и лестницами для обслуживания



COD. RTF. AL 037-002



COD. RTF. AL 038-001

I Steriltank - Tank con intercapedine Termotig e isolamento Isofix per la preparazione e miscelazione di spezie, aromi e grassi alimentari per la produzione di dado da brodo

B Steriltank – Tank with Termotig jacket and Isofix insulation for preparation and mixing of spices, flavoring and food fats for production of stock cubes

D Steriltank – Tank mit Termotig-Doppelwandung und Isofix-Isolierung für das Zubereiten und Mischen von Gewürzen, Aromen und Speisefetten zur Brühwürfelherstellung

F Steriltank – Réservoir avec chemise Termotig et isolation Isofix pour la préparation et le mélange d'épices, d'aromates et de graisses alimentaires pour la production de cubes à bouillon

E Steriltank – Tanque con faja termotig y aislamiento Isofix para preparar y mezclar especias, aromas y grasas alimenticias para producir cubitos para caldo

P Steriltank – Tanque com camisa Termotig e isolamento Isofix para preparar e misturar especiarias, aromas e gorduras alimentares destinadas à produção de cubos de caldo

R Steriltank – Емкость с рубашкой Termotig и изоляцией Isofix для подготовки и смешивания специй, ароматизаторов и пищевых жиров для производства бульонных кубиков



COD. RTF. AL 038-002

I Levelglass – asta di livello sagomata con tubo in vetro diametro 20

B Level Glass – profiled sight glass with 20mm diameter glass tube.

D Levelglass – Pegelstab mit Glasrohr Durchmesser 20

F Levelglass – jauge de niveau façonnée avec tube en verre au diamètre de 20

E Levelglass – varilla de nivel perfilada con tubo de vidrio de diámetro 20

P Levelglass – vareta de nível perfilada com tubo de vidro diâmetro 20

R Levelglass – Контрольный прибор со



COD. RTF. AL 039-001

- I** Mixtank - Miscelatore ad ancora lento Anchormix per la produzione di gelatina semiliquida
- E** Mixtank – Anchormix slow anchor mixer for producing semi-liquid gelatin
- D** Mixtank – langsam laufender Anchormix-Ankermischer für die Herstellung halbflüssiger Gelatine
- F** Mixtank – Mélangeur à palette en U lent Anchormix pour la production de gelée semi-liquide
- E** Mixtank – Mezclador de ancla lento Anchormix para producir gelatina semiliquida
- P** Mixtank – Misturador de âncora lento Anchormix para a produção de gelatina semiliquida
- R** Mixtank – Медленный якоревидный смеситель Anchormix для производства полужидкого желатина



COD. RTF. AL 039-002

- I** Steriltank - Maturatore con miscelatore Anchormix, termocondizionato sistema Termotig e isolamento Isofix, per la preparazione e il mantenimento di lieviti liquidi per panificazione
- E** Steriltank – Maturing unit with Anchormix mixer, temperature-controlled by Termotig system and Isofix insulation, designed to prepare and maintain liquid yeasts for the bakery industry
- D** Steriltank – Reifetank mit Anchormix-Mischer, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Isofix-Isolierung, für die Zubereitung und Lagerung von Flüssighefen zur Brotherstellung
- F** Steriltank – Maturateur avec mélangeur Anchormix, thermoconditionné avec système Termotig et isolation Isofix, pour la préparation et le maintien de levures boulangères liquides
- E** Steriltank – Tanque de maduración con mezclador Anchormix, termocondicionado por sistema Termotig y aislamiento Isofix, para preparar y conservar levaduras líquidas para panificación
- P** Steriltank – Amadurecedor com misturador Anchormix, termocondicionado sistema Termotig e isolamento Isofix, para o preparo e a conservação de fermentos líquidos destinados à panificação
- R** Steriltank – Созреватель со смесителем Anchormix, с системой термо-кондиционирования Termotig и изоляцией Isofix, для подготовки и выдержки жидких хлебопекарных дрожжей



COD. RTF. AL 040-001

I Insertank - Tramoggia di scarico per la decantazione delle polveri per impianti per trasferimento pneumatico delle farine

B Insertank - Discharge hopper for settling powders for pneumatic flour transfer systems

D Insertank - Abflusstrichter zum Staubabsetzen in Anlagen zur pneumatischen Mehlmüllung

F Insertank - Trémie de déchargement pour la décantation des poudres pour installations de transfert pneumatique des farines

E Insertank - Tolva de descarga para la decantación de los polvos en sistemas de traslado neumático de las harinas

P Insertank - Tremonha de descarga para a decantação dos pós para instalações destinadas à transferência pneumática das farinhas

R Insertank - Разгрузочный бункер отстаивания порошков для систем пневматической транспортировки муки



COD. RTF. AL 040-002

I Steriltank - Tank miscelatore per stoccaggio panna con agitatore Slowmix, intercapedine Termotig con isolamento Isofix, valvola di sfogo aria con bacinella di raccolta acqua di lavaggio

B Steriltank - Mixing tank for cream storage with Slowmix stirrer, Termotig jacket with Isofix insulation, air vent valve with washing water collection cup

D Steriltank - Mischtank zur Sahnelagerung mit Slowmix-Rührer, Termotig-Doppelwandung mit Isofix-Isolierung, Entlüftungsventil mit Auffanggefäß für Reinigungswasser

F Steriltank - Réservoir mélangeur de stockage de la crème avec agitateur Slowmix, chemise Termotig avec isolation Isofix, purgeur d'air avec bac collecteur de l'eau de lavage

E Steriltank - Tanque mezclador para almacenar nata, equipado de agitador Slowmix, faja termotig con aislamiento Isofix y válvula de purga de aire, con vaso de recogida del agua de lavado

P Steriltank - Tanque misturador para a armazenagem de nata com agitador Slowmix, camisa Termotig com isolamento Isofix, válvula de respiro do ar com copo de recolher a água da lavagem

R Steriltank - Смесительная емкость для хранения сливок с взбалтывателем Slowmix, рубашкой Termotig с изоляцией Isofix, воздуховыпускным клапаном и стаканом для сбора промывочной воды



COD. RTF. AL 040-003

I Mobilcip - Cip di lavaggio mobile su ruote, da litri 500, palettizzabile, completo di pompa Centerpump, bypass e quadro elettrico di comando

B Mobilcip - Wheel-mounted mobile washing CIP, size 500 liters, palletizable, equipped with Centerpump pump, bypass and electric control board

D Mobilcip - CIP-Reinigungsanlage, beweglich auf Rädern, 500 Liter Fassungsvermögen, palettierbar, mit Centerpump-Pumpe, Bypass und Schalttafel

F Mobilcip - Cip de lavage mobile sur roues, de 500 litres, palettisable, équipé d'une pompe Centerpump, d'une soupape bypass et d'un tableau électrique de commande

E Mobilcip - Cip de lavado móvil sobre ruedas de 500 litros, palettizable, equipado de bomba Centerpump, bypass y cuadro eléctrico de mando

P Mobilcip - Cip de lavagem móvel sobre rodas, de 500 litros, palettizável, provido de bomba Centerpump, bypass e quadro elétrico de comando

R Mobilcip - Передвижная установка CIP-промытки на колесах, вместительностью 500 литров, с захватом для погрузчика, в комплекте с насосом Centerпумп, обводом и электрическим щитом управления

I Batteria di serbatoi Bigtank di stoccaggio prodotti alimentari, capacità 120.000 litri ciascuno, a fondo molto bombato su piedi, termocondizionati con due intercapedini Termostar, provvisti di impianto di carico, impianto di lavaggio Sprayball, termometro, indicatore di livello chiuso, sonda, passerella e scale di accesso interrotte con pianerottolo ogni 5 metri di altezza secondo le norme di sicurezza

E Bank of Bigtank tanks for storing foodstuffs, 120,000 liter capacity each, steeply dished bottom mounted on feet, temperature-controlled by two Termostar jackets, equipped with fill system, Sprayball washing plant, thermometer, closed level gauge, probe, gangway and access ladder with landing every 5 meters in height in compliance with safety regulations

D Batterie aus Bigtank-Lebensmittellagertanks mit je 120.000 Litern Fassungsvermögen, mit stark gewölbtem Boden auf Standfüßen, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung, Füllanlage, Sprayball-Reinigungsanlage, Thermometer, geschlossenem Standanzeiger, Fühler, Laufgang und Zugangsleitern mit Absatz nach jeweils 5 Metern Höhe entsprechend den Sicherheitsvorschriften

F Batterie de réservoirs Bigtank de stockage des produits alimentaires, contenance 120.000 litres chacun, au fond très bombé sur pieds, thermoconditionnés avec deux chemises Termostar, équipés d'une installation de chargement, d'une installation de lavage Sprayball, d'un thermomètre, d'un indicateur de niveau fermé, d'une sonde, d'une passerelle et d'échelles d'accès interrompues par un palier tous les 5 mètres de hauteur, conformément aux normes de sécurité.

E Bateria de tanques Bigtank para almacenar productos alimenticios, con cabida de 120.000 litros cada uno, con fondo muy bombeado, sobre pies, termocondicionados con dos fajas termostar, equipados de sistema de carga, sistema de lavado Sprayball, termómetro, indicador de nivel cerrado, sonda, pasarela y escaleras de acceso interrumpidas por un rellano cada 5 metros de altura, de acuerdo con las normas de seguridad

P Bateria de tanques Bigtank para armazenagem de produtos alimentícios, capacidade 120.000 litros cada um, com fundo muito bombeado, montados em pés, termocondicionados com duas camisas Termostar, providos de instalação de carga, instalação de lavagem Sprayball, termômetro, indicador de nível fechado, sonda, passarela e escadas de acesso interrompidas por patamar a cada 5 metros de altura segundo as normas de segurança

R Набор емкостей Bigtank для хранения пищевых продуктов, вместимостью 120000 литров каждая, с дном выраженной выпуклой формы на ножках, с термо-кондиционированием с двумя рубашками Termostar. Имеют загрузочную систему, промывочную систему Sprayball, термометр, закрытый индикатор уровня, зонд, площадку и лестницы для доступа, которые прерываются лестничной площадкой через каждые 5 метров высоты в соответствии с правилами техники безопасности

COD. RTF. AL 041-001



COD. RIF. AL 042-001

I Steriltank per stoccaggio latte da litri 80.000 cad., termocondizionati sistema Termotig con isolamento Isowool, completi di agitatore Platemix, portella, termometro, doppio lavaggio Rotoclean, sfiato aria, sonde di livello, passerella e scale di accesso, impianto di condizionamento ad acqua gelida, tubi di servizio carico/scarico latte Servicepipe con pompe Foodpump, valvole pneumatiche Pneuvalve e PLC per la gestione dei processi Archimede Food

B Steriltank for milk storage, 80,000 liter capacity each, temperature-controlled by Termotig system, with Isowool insulation, equipped with Platemix stirrer, hatchway, thermometer, double Rotoclean washing plant, air vent, level probe, gangway and access ladder, freezing water conditioning system, Servicepipe milk fill/drain service pipes with Foodpump pumps, Pneuvalve pneumatic valves and PLC to manage the Archimede Food processes

D Steriltank für die Milchlagerung, je 80.000 Liter Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Isowool-Isolierung, ausgestattet mit Platemix-Rührer, Luke, Thermometer, zwei Rotoclean-Reinigungsanlagen, Entlüftung, Standfühler, Laufgang und Zugangsleitern, Kühlanlage mit Eiswasserbetrieb, Servicepipe-Rohren zum Befüllen und Ablassen der Milch mit Foodpump-Pumpen, Pneuvalve-Druckluftventile und SPS für die Verfahrenssteuerung Archimede Food

F Réservoirs Steriltank de stockage du lait de 80.000 litres chacun, thermoconditionnés avec système Termotig, isolation Isowool, équipés d'un agitateur Platemix, d'une porte, d'un thermomètre, de double lavage Rotoclean, d'un purgeur d'air, de sondes de niveau, d'une passerelle et d'échelles d'accès, d'une installation de conditionnement à eau glacée, de tuyaux de service de chargement/déchargement du lait Servicepipe avec pompes Foodpump, de soupapes pneumatiques Pneuvalve et d'un PLC pour la gestion des processus Archimede Food

E Tanques Steriltank para el almacenamiento de leche de 80.000 litros cada uno, termocondicionados por sistema Termotig con aislamiento Isowool, equipados de agitador Platemix, portezuela, termómetro, doble lavado Rotoclean, purga de aire, sondas de nivel, pasarela y escaleras de acceso, sistema de acondicionamiento por agua helada, tubos de servicio de carga/descarga de leche Servicepipe con bombas Foodpump, válvulas neumáticas Pneuvalve y PLC para la gestión de los procesos Archimede Food

P Steriltank para armazenagem de leite com capacidade de 80.000 litros cada um, termocondicionados sistema Termotig com isolamento Isowool, equipados com agitador Platemix, portinhola, termômetro, dupla lavagem Rotoclean, purga do ar, sondas de nível, passarela e escadas de acesso, instalação de condicionamento de água gelada, tubos de serviço de carga/descarga do leite Servicepipe com bombas Foodpump, válvulas pneumáticas Pneuvalve e PLC para o gerenciamento dos processos Archimede Food

R Емкости Steriltank для хранения молока вместительностью 80000 литров каждая, с системой термо-кондиционирования Termotig и изоляцией Isowool. В комплекте с взбалтывателем Platemix, дверцей, термометром, двойной промывочной системой Rotoclean, выпуском воздуха, зондами уровня, площадкой и лестницами для доступа, системой кондиционирования на охлажденной воде, служебными трубами для загрузки-разгрузки молока Servicepipe с насосами Foodpump, пневматическими клапанами Pneuvalve и ПЛК управления процессами Archimede Food


COD. RIF. AL 042-002



COD. RIF. AL 043-001



COD. RIF. AL 043-002



COD. RIF. AL 043-003



COD. RIF. AL 043-004



051
HI.500

Q-10-02
VALPESCA
C.M. 2007
E1021
CENT



COD. RTF. AL 044-001

I Batteria di 48 Oliotank da litri 50.000 di stoccaggio olio di oliva, completi di doppia valvola, portella, tubi di carico, passerelle di ispezione e indicatore livello

SE Bank of 48 50,000 liter Oliotank tanks for storing olive oil, equipped with double valve, hatchway, fill pipes, inspection gangways and level gauge

D Batterie aus 48 Oliotank-Olivenölagertanks mit 50.000 Litern Fassungsvermögen, mit doppeltem Ventil, Luke, Füllrohren, Inspektionsaufgängen und Standanzeiger

F Batterie de 48 réservoirs Oliotank de 50.000 litres de stockage de l'huile d'olive, équipés d'une double soupape, de porte, de tuyaux de chargement, de passerelles de visite et d'un indicateur de niveau.

E Batería de 48 tanques Oliotank para el almacenamiento de aceite de oliva de 50.000 litros, equipados de válvula doble, portezuela, tuberías de carga, pasarelas de inspección e indicador de nivel

P Bateria de 48 tanques Oliotank de 50.000 litros para armazenagem de azeite de oliveira, equipados com dupla válvula, portinhola, tubos de carga, passarelas de controle e indicador de nível

R Набор из 48 Oliotank вместительностью 50000 литров для хранения оливкового масла, в комплекте с двойным клапаном, дверцей, загрузочными трубами, площадками для осмотра и индикатором уровня



COD. RTF. AL 045-002

I Termolaser - Intercapedine di scambio, trapuntata al laser e gonfiata

SE Termolaser - Laser-quoted and inflated heat exchange jacket

D Termolaser - Doppelwandung für Wärmeaustausch, lasergenetet und gewölbt

F Termolaser - Chemise d'échange, piquée au laser et gonflée

E Termolaser - faja de intercambio, acolchada por láser e inflada

P Termolaser - Camisa de intercâmbio, acolchoada ao laser e inchada

R Termolaser - Теплообменная рубашка, прошитая лазером и вздутая



COD. RTF. AL 046-001

I Tre fasi di isolamento Isowool spessore 100 mm, per tank di stoccaggio latte da hl 600, con doppio materassino di lana minerale sovrapposto incrociato, barriera antivapore e foglio di alluminio

E Three phases of insulating using 100 mm thick Isowool on 600 hl milk storage tank with double blanket of overlapping mineral wool, steam barrier and aluminum foil

D Drei Isowool-Isolierphasen in 100 mm Dicke für 600-hl-Milchlagertank mit zwei über Kreuz liegenden Mineralwolleplatten, Dampfschutzbarriere und Alufolie

F Trois phases d'isolation Isowool épaisseur 100 mm, pour réservoirs de stockage du lait de 600 hl, avec double matelas de laine minérale superposé croisé, barrière antivapeur et feuille d'aluminium

E Tres capas de aislamiento Isowool con espesor de 100 mm, para tanques de almacenamiento de leche de 600 hl, con doble colchoneta de lana mineral superpuesta y cruzada, barrera contra el vapor y hoja de aluminio

P Três fases de isolamento Isowool espessura 100 mm, para tanques de armazenar leite de 600 hl, com duplo colchão de lã mineral sobreposto cruzado, barreira antivapor e folha de alumínio

R Три слоя изоляции Isowool толщиной 100 мм для емкости для хранения молока вместительностью 600 гектолитров. Они состоят из двух наложенных друг на друга в перекрестном направлении матов из минеральной ваты, из паронепроницаемого барьера и из алюминиевой фольги



COD. RTF. AL 046-003

I Spiralstair - Scala a chiocciola inox

E Spiralstair - stainless steel spiral staircase

D Spiralstair - Wendeltreppe aus Edelstahl

F Spiralstair - Escalier en colimaçon en acier inoxydable

E Spiralstair - Escalera de caracol en acero inoxidable

P Spiralstair - Escada de caracol em aço inox

R Spiralstair - Винтовая лестница из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 046-002

I Cella di carico per serbatoi statici Weight System

E Load cell for Weight System static tanks

D Füllzelle Weight System für statische Tanks

F Chambre de chargement pour réservoirs statiques Weight System

E Cámara de carga para tanques estáticos Weight System

P Cela de carga para tanques estáticos Weight System

R Месдоза для статических емкостей Weight System

COD. RTF. AL 047-001

I Miscelatore trituratore veloce Speedmix, 900 giri/minuto, applicato in verticale al centro del fondo per prodotti vegetali in acqua

E Speedmix high speed chopper/mixer, 900 RPM, installed vertical in the center of the bottom for vegetable products in water

D Schnell laufender Speedmix-Zerkleinerer, 900 U/min, senkrechte Montage in der Bodenmitte für pflanzliche Produkte in Wasser

F Mélangeur broyeur rapide Speedmix, 900 tours/mn, monté verticalement au milieu du fond pour produits végétaux dans l'eau

E Mezclador triturador rápido Speedmix de 900 revoluciones/minuto, aplicado en posición vertical en el centro del fondo, para productos vegetales en agua

P Misturador triturador rápido Speedmix, 900 rotações/minuto, aplicado verticalmente ao centro do fundo para produtos vegetais em água

R Быстрый измельчитель смеситель Speedmix, 900 оборотов/минуту, установленный вертикально по центру дна и используемый для продуктов растительного происхождения в воде

I Reactortank con intercapedine Termoil sul fondo e sul cilindro, per miscelazione di sciroppi con fondo bombato

E Reactortank with Termoil jacket on the bottom and the cylinder, for mixing syrups, with dished bottom

D Reactortank - Tank mit Termoil-Doppelwandung an Boden und Zylinder zum Mischen von Sirup, mit gewölbtem Boden

F Reactortank avec chemise Termoil sur le fond et sur le cylindre, pour le mélange de sirops au fond bombé

E Reactortank con faja Termoil en el fondo y en el cilindro, para mezclar jarabes, con fondo bombeado

P Reactortank com camisa Termoil sobre o fundo e sobre o cilindro, para misturar xaropes com fundo bombeado

R Reactortank для смешивания сиропов с рубашкой Termoil на днище и на цилиндрической части, с выпуклым днищем



COD. RTF. AL 047-002





COD. RTF. AL 048-001

I Polifascia - Intercapedine mobile ed economica in polipropilene applicata a serbatoi esistenti per riscaldare con acqua tiepida o raffreddare con acqua gelida

GB Polifascia (Multiple band) - Low-cost mobile polypropylene jacket installed on existing tanks to heat with lukewarm water or cool with freezing water

D Polifascia - bewegliche, kostengünstige Polypropylen-Mehrfachband-Ummantelung für bereits vorhandene Tanks zur Erhitzung mit lauwarmem Wasser oder Kühlung mit Eiswasser

F Ceinture multiple (Polifascia) - Chemise mobile et économique en polypropylène adaptée aux réservoirs existants pour chauffer avec de l'eau tiède ou refroidir avec de l'eau glacée

E Faja múltiple - Faja móvil y barata en polipropileno, aplicada a tanques existentes para calentarlos con agua tibia o enfriarlos con agua helada

P Faixa múltipla - Camisa móvel e econômica em polipropileno aplicada em tanques existentes para aquecer com água morna ou esfriar com água gelada

R Polifascia - Съёмная, экономичная полипропиленовая рубашка, устанавливается на существующие емкости для нагрева при помощи теплой воды и охлаждения при помощи ледяной



COD. RTF. AL 048-002

I Intercapedine di scambio Termospiral

GB Termospiral heat exchange jacket

D Termospiral-Doppelwandung für Wärmeaustausch

F Chemise d'échange Termospiral

E Faja de intercambio Termospiral

P Camisa de intercâmbio Termospiral

R Теплообменная рубашка Termospiral



COD. RTF. AL 048-003

I Polifascia smontata pronta per essere applicata

GB Polifascia (Multiple band) - dismantled and ready for installation

D Demontierte Mehrfachband-Ummantelung, montagefertig

F Ceinture multiple (Polifascia) démontée, prête à être appliquée

E Faja múltiple desmontada, lista para ser aplicada

P Faixa múltipla desmontada, pronta para ser aplicada

R Разобранная рубашка Polifascia, готовая к установке



COD. RTF. AL 049-001

- I** Flexpipe - Sezione del trasportatore flessibile per polveri
- E** Flexpipe – Section of powder transport hose
- D** Flexpipe – Abschnitt der flexiblen Transportleitung für pulverförmige Stoffe
- F** Flexpipe – Section du tuyau transporteur flexible pour poudres
- E** Flexpipe – Sección del transportador flexible para polvos
- P** Flexpipe – Seção do transportador flexível para pós
- R** Flexpipe – Сечение гибкого транспортера для порошковых продуктов

- I** Termomixer - Tank maturatore su ruote con sistema di riscaldamento a resistenze elettriche, agitatore lento Slowmix e quadro elettrico isolato con Isofix
- E** Termomixer – Wheel-mounted maturing tank with electric heating coil heating system, Slowmix slow stirrer and electric board, insulated with Isofix
- D** Termomixer – Reifetank auf Rädern, Heizsystem mit elektrischen Widerständen, langsam laufender Slowmix-Rührer und Schalttafel mit Isofix-Isolierung
- F** Termomixer – Réservoir matureur sur roues avec système de chauffage par résistances électriques, agitateur lent Slowmix et tableau électrique isolé par Isofix

- E** Termomixer – Tanque de maduración sobre ruedas con sistema de calefacción por resistencias eléctricas, agitador lento Slowmix y cuadro eléctrico aislado con Isofix
- P** Termomixer – Tanque amadurecedor sobre rodas com sistema de aquecimento de resistências elétricas, agitador lento Slowmix e quadro elétrico isolado com Isofix
- R** Termomixer – Емкость для созревания на колесах с системой обогрева электрическими сопротивлениями, медленным взбалтывателем Slowmix и электрическим щитом, изолированный посредством Isofix

COD. RTF. AL 049-002



COD. RTF. AL 049-003

- I** Montaggio dell'intercapedine inox Alveotrap (punzonata e trapuntata) su serbatoi inox esistenti
- E** Installation of a stainless steel Alveotrap (punched and quilted) jacket on existing stainless steel tanks
- D** Montage der Alveotrap-Ummantelung aus Edelstahl (gestanzt und genietet) an bereits vorhandenen Edelstahlanks
- F** Montage de la chemise en acier inoxydable Alveotrap (poinçonnée et piquée) sur des réservoirs en acier inoxydable existants
- E** Montaje de la faja en acero inoxidable Alveotrap (troquelada y acolchada) en tanques en acero inoxidable existentes
- P** Montagem da camisa em aço inox Alveotrap (puncionada e acolchoada) em tanques em aço existentes
- R** Установка пробитой и прошитой рубашки Alveotrap на существующие емкости из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 050-001

I Oleificio con serbatoi oliotank da litri 10.000 per stoccaggio olio di oliva con impianto di carico olio dal basso e sistema di riscaldamento Termobottom, funzionante ad acqua tiepida sul fondo

E Oil mill with 10,000 liter oliotank olive oil storage tank. Oil fill system from below and Termobottom lukewarm water heating system on the bottom.

D Ölfabrik mit Oliotank-Tanks mit 10.000 Litern Fassungsvermögen zur Lagerung von Olivenöl mit Öleinfüllanlage von unten und Termobottom-Heizsystem mit Lauwarmwasserbetrieb am Boden

F Huilerie avec réservoirs oliotank de 10.000 litres pour le stockage d'huile d'olive avec installation de chargement de l'huile par le bas et système de chauffage Termobottom, fonctionnant à l'eau tiède sur le fond

E Fábrica de aceite equipada de tanques oliotank de 10.000 litros, para el almacenamiento de aceite de oliva con sistema de carga del aceite desde abajo y sistema de calefacción Termobottom, que funciona por medio de agua tibia en el fondo

P Olearia com tanques oliotank de 10.000 litros para armazenagem de azeite de oliveira com instalação de carga de azeite debaixo e sistema de aquecimento Termobottom, que funciona com água morna no fundo

R Маслозавод с емкостями Oliotank вместительностью 10000 литров для хранения оливкового масла. Имеет нижнюю загрузку масла и нагревательную систему ТЕРМОБОТТОМ, выполняющую свою функцию при помощи теплой воды по днущу емкости



COD. RIF. AL 051-001

I Vista Miniclean dentro ad un serbatoio applicato alla pompa Mayorpump che pesca direttamente dalla mastella

GB View of Miniclean inside a tank mounted on the Mayorpump pump that pumps directly from the tub

D Ansicht der Miniclean-Reinigungsanlage in einem Tank, verbunden mit der Mayorpump-Pumpe, die direkt aus dem Kübel ansaugt

F Vue du Miniclean dans un réservoir adapté à la pompe Mayorpump qui puise directement dans le baquet

E Vista de Miniclean al interior de un tanque aplicado a la bomba Mayorpump, que toma directamente desde la tina

P Vista de Miniclean dentro de um tanque montado na bomba Mayorpump que tira diretamente da tina

R Вид Miniclean в емкости, установленный на насос Mayorpump, забирающий жидкости непосредственно из бадыи

COD. RIF. AL 051-002

I Meccanismo Pulitank per pulire serbatoi di grande dimensione con acqua, applicabile dall'alto

GB Pulitank mechanism for cleaning large size tanks with water, installable from above

D Pulitank-Mechanismus zur Reinigung von großen Tanks mit Wasser, Montage von oben

F Mécanisme Pulitank pour nettoyer avec de l'eau des réservoirs aux grandes dimensions, pouvant être adapté par le haut

E Mecanismo Pulitank para limpiar con agua tanques de grandes dimensiones, aplicable desde arriba

P Mecanismo Pulitank para limpar com água tanques de grandes dimensões, para ser aplicado por cima

R Механизм Pulitank для промывки водой емкостей больших размеров, устанавливается сверху



LAV-016



COD. RTF. AL 052-001

- I** Serbatoio con intercapedine Termostar isolata con sistema Isoplast
- GB** Tank with Termostar jacket insulated with Isoplast system
- D** Tank mit Termostar-Doppelwandung, isoliert mit Isoplast-System
- F** Réservoir avec chemise Termostar isolée avec système Isoplast
- E** Tanque con faja Termostar aislada por sistema Isoplast
- P** Tanque com camisa Termostar isolada com sistema Isoplast
- R** Емкость с рубашкой Termostar, изолированной системой Isoplast



COD. RTF. AL 052-002

- I** Vista del fondo del Steriltank con piedi inox scotolati conici, stagni isolati con poliuretano e regolabili, nicchia nuda al centro del fondo con attacco per indicatore di livello deltapilot e scarico totale
- GB** View of the bottom of the Steriltank with stainless steel tapered box feet insulated with polyurethane and adjustable, bare niche in the center of the bottom for connection to the deltapilot level gauge and for total discharge
- D** Bodenansicht eines Steriltank-Tanks mit kastenförmigen kegelförmigen, dichten, Polyurethan-isolierten, verstellbaren Standfüßen aus Edelstahl, nackte Nische in der Bodenmitte mit Anschluss für Deltapilot-Standanzeiger und Komplettauslauf
- F** Vue du fond du Steriltank avec pieds en acier inoxydable en caisson coniques, étanches isolés avec du polyuréthane et réglables, niche nue au milieu du fond avec attache pour indicateur de niveau deltapilot et vidange totale
- E** Vista del fondo del tanque Steriltank con pies en acero inoxidable de cajón, cónicos, tanques aislados con poliuretano y regulables; en el centro del fondo hay un nicho desnudo con conexión para indicador de nivel deltapilot y descarga total
- P** Vista do fundo do Steriltank com pés em aço inox em forma de caixa cónicos, tanques, isolados com poliuretano e reguláveis, nicho nu no centro do fundo com dispositivo de fixação para indicador de nível deltapilot e descarga total
- R** Вид днища Steriltank с коробчатыми коническими ножками из нержавеющей стали. Они герметичны, изолированы полиуретаном и регулируются. В центре днища имеется пустая ниша с креплением для индикатора уровня deltapilot и полного слива



COD. RTF. AL 052-003

- I** Watertank - Vista di cielo di serbatoio con flange
- GB** Watertank - View of the tank top with flanges
- D** Watertank - Ansicht des Tankdeckels mit Flanschen
- F** Watertank - Vue de la voûte d'un réservoir avec brides
- E** Watertank - Vista de techo de tanque con bridas
- P** Watertank - Vista do céu de um tanque com flanges
- R** Watertank - Вид верхней части емкости с фланцами

COD. RTF. AL 053-001

I Turboclean modello XC061: testa rotante per contenitori medio grandi 60lt/200 bar con foro minimo di diametro 57mm

E Turboclean model XC061: rotary head for medium/large containers, 60 l/200 bar with 57 mm minimum diameter hole

D Turboclean Modell XC061: Drehkopf für mittelgroße Behälter 60 l / 200 bar, Öffnungsdurchmesser min. 57 mm

F Turboclean modèle XC061: tête rotative pour de moyens et grands contenants de 60 litres/200 bars avec trou au diamètre minimum de 57 mm

E Turboclean modelo XC061: cabeza giratoria para recipientes de tamaño mediano-grande de 60 litros/200 bar, con agujero de diámetro mínimo de 57 mm

P Turboclean modelo XC061: cabeça rotativa para recipientes médio-grandes 60lt/200bar com furo mínimo de diâmetro 57mm

R Turboclean модели XC061: вращающаяся головка для резервуаров средне-больших размеров 60 л/200 бар с минимальным диаметром отверстия 57 мм



COD. RTF. AL 053-002



I Chillerpack - Gruppo frigorifero mobile su ruote ad aria, con scambiatore di calore "tubo-in-tubo" Climafreon, per liquidi a ricircolo. Potenza, 10 - 15 - 20.000 frigorifici/ora

E Chillerpack - Wheel mounted mobile refrigeration unit, air cooled with Climafreon "tube in tube" heat exchanger for re-circulating fluids. Power 10 - 15 - 20,000 refrigeration units/hr.

D Chillerpack - bewegliches Kühlaggregat auf Rädern mit Luftkühlung, Climafreon-Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr“, für Umwälzflüssigkeiten. Leistung 10-15-20.000 Frigorifici/h

F Chillerpack - Groupe frigorifique mobile sur roues à air, avec échangeur de chaleur «tube/tube» Climafreon, pour liquides par recirculation. Puissance 10-15-20.000 frigorifici/h

E Chillerpack - Grupo frigorífico móvil sobre ruedas, funcionando con aire, equipado de intercambiador de calor "tubo en tubo" Climafreon, para líquidos de recirculación. Potencia de 10 - 15 - 20.000 frigorifici/hora

P Chillerpack - Grupo frigorífico móvel sobre rodas, com permutador de calor "tubo-em-tubo" Climafreon, para líquidos de recirculação. Potência, 10-15-20.000 frigorifici/hora

R Chillerpack - Передвижной воздушный холодильный агрегат на колесах, с теплообменником "труба в трубе" Climafreon для жидкостей с рециркуляцией. Мощность составляет 10 - 15 - 20000 фригорий/ час

COD. RTF. AL 053-003

I Impianto di condizionamento con tubi inox isolati sistema Climastar, valvole motorizzate, Tecning IP67 p. 12, 24 volt AC/DC e mensole di sostegno inox.

E Conditioning system with Climastar insulated stainless steel pipes, motorized valves, Tecning IP67 p. 12, 24 volt AC/DC and stainless steel support brackets

D Kühlanlage mit über Climastar-System isolierten Edelstahlrohren, motorbetriebenen Ventilen, Tecning IP67p. 12/24 Volt AC/DC und Halterungskonsolen aus Edelstahl

F Installation de conditionnement avec tuyaux en acier inoxydable isolés avec système Climastar, soupapes motorisées, Tecning IP67 p. 12, 24 volts c.a./c.c. et consoles de support en acier inoxydable.

E Instalación de acondicionamiento con tubos en acero inoxidable aislados por sistema Climastar, válvulas motorizadas, Tecning IP67 p. 12, 24 Voltios c.c./c.a. y repisas de apoyo en acero inoxidable

P Instalação de condicionamento com tubos em aço inox isolados sistema Climastar, válvulas motorizadas, Tecning IP67 p. 12,24 volt AC/DC e prateleiras de suporte em aço inox

R Система кондиционирования с трубами из нержавеющей стали, изолированными системой Climastar, моторизованными клапанами Tecning IP67 на 12, 24 Вольт переменного/постоянного тока и опорными кронштейнами из нержавеющей стали



Dissolmix



COD. RTF. AL 054-001

I Dissolmixer - dissolutore per polveri modello DPL 70, con tramoggia da litri 70, pompa hp 7,5, 2800 giri, portata 30 metri cubi/ora, con pompa applicata direttamente sotto la tramoggia

E Dissolmixer – model DPL 70 powder dissolver unit with 70 liter hopper, 7.5 HP 2800 RPM pump with a capacity of 30 cubic meters/hour, with pump installed immediately below the hopper

D Dissolmixer – Lösungsgerät für Pulver Modell DPL 70 mit 70 l Trichter, 7,5 PS Pumpe, 2800 Umdrehungen, Durchsatz 30 m³/h und direkt unter dem Trichter montierter Pumpe

F Dissolmixer – dissoluteur de poudres modèle DPL 70, avec trémie de 70 litres, pompe de 7,5 CV, 2800 tours, débit 30 m³/h, avec pompe montée directement sous la trémie

E Dissolmixer – Aparato para disolución de polvos modelo DPL 70, equipado de tolva de 70 litros, bomba de 7,5 HP, 2800 revoluciones, caudal de 30 metros cúbicos/hora, estando la bomba aplicada directamente debajo de la tolva

P Dissolmixer – Dissolvidor para pós modelo DPL 70, com tremonha de 70 litros, bomba 7,5 HP, 2.800 rotações, capacidade 30 metros cúbicos/hora, com bomba aplicada diretamente em baixo da tremonha

R Dissolmixer – диссольтер для порошков модели DPL 70, с бункером вместительностью 70 литров, насосом 7,5 л.с., 2800 оборотов, производительностью 30 кубометров/час. Насос установлен непосредственно под бункером

I Il sistema di dissoluzione sfrutta la velocità del liquido nella tubazione che crea un "effetto vuoto" se opportunamente direzionato con l'iniettore che, posto sotto la tramoggia, e con una sagomatura particolare della tubazione produce una depressione che all'apertura della tramoggia aspira il prodotto posto all'interno e lo miscela con il liquido controllato da Archimede

E This dissolving system exploits the velocity of the liquid in the pipe to generate a vacuum. The primary liquid is directed by the injector located below the Hopper, this coupled with the specific profile of the pipe generates a vacuum so that when the Hopper is opened the product is drawn into & is mixed completely with the high velocity flow of the primary liquid. The process is controlled by the Archimede system.

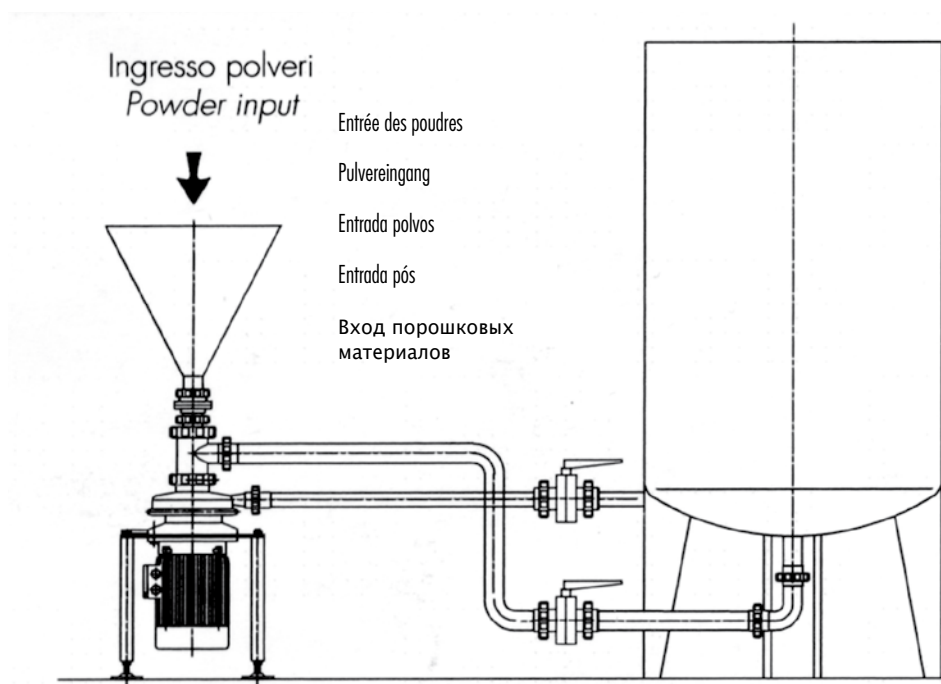
D Das Lösungssystem nutzt die Geschwindigkeit der Flüssigkeit in der Leitung aus, die bei geeigneter Ausrichtung zur Düse einen „Vakuumeffekt“ erzeugt. Die unter dem Trichter angebrachte Düse und die besondere Formgebung der Leitung erzeugen einen Unterdruck, der das Produkt im Trichter bei Trichteröffnung ansaugt und mit der von Archimede gesteuerten Flüssigkeit vermischt.

F Le système de dissolution exploite la vitesse du liquide dans la tubulure qui crée un « effet de vide » s'il est convenablement dirigé par l'injecteur qui est positionné sous la trémie et, de par la forme spéciale de la tubulure, produit une dépression qui, lorsque la trémie s'ouvre, aspire le produit à l'intérieur et le mélange avec le liquide contrôlé par Archimede

E El sistema de disolución aprovecha la velocidad del líquido en la tubería, que causa un "efecto de vacío" con tal que esté oportunamente dirigido con el inyector que, estando colocado debajo de la tolva y por el perfilado especial de la tubería, causa una depresión que, cuando se abre la tolva, aspira el producto que se encuentra a su interior y lo mezcla con el líquido controlado por Archimede

P O sistema de dissolução explora a velocidade do líquido dentro da tubagem que cria um "efeito vácuo" se for apropriadamente dirigido com o injetor que, situado em baixo da tremonha, e com uma perfilagem particular da tubagem produz uma depressão que, ao abrir a tremonha, aspira o produto que se encontra no interior e o mistura com o líquido controlado por Archimede

R Система растворения использует скорость жидкости в трубе для создания "эффекта вакуума" при надлежащем направлении инжектором. Он расположен под бункером и благодаря специальной форме трубопроводов создает разрежение, которое при открытии бункера всасывает расположенный внутри продукт и смешивает его с жидкостью, управляемой системой Archimede



COD. RTF. AL 054-002



I Schema di utilizzo della Mayorpump, con procedimento di ricircolo dove la pompa pesca dalla mastella e manda alla sfera di lavaggio Miniclean

BE Illustration showing use of the Mayorpump pump with a recirculation process where the pump picks up the fluid from the tub and sends it to the Miniclean washing ball

D Verwendungsschema der Mayorpump-Pumpe mit Umwälzverfahren, bei dem die Pumpe die Flüssigkeit aus dem Kübel ansaugt und

zur Miniclean-Reinigungskugel befördert

F Schéma d'utilisation de la pompe Mayorpump, avec procédé de recirculation où la pompe puise du baquet et envoie à la bille de lavage Miniclean

E Diagrama de utilización de la bomba Mayorpump, con proceso de recirculación, en el cual la bomba toma el producto desde la tina y lo envía a la bola de lavado Miniclean

P Esquema de uso da Mayorpump, com procedimento de recirculação em que a bomba tira da tina e manda para a esfera de lavagem Miniclean

R Схема применения Маюгрпум с процедурой рециркуляции, при которой насос всасывает из бадьи и направляет жидкость в промывочную форсунку Miniclean



COD. RTF. AL 055-002

I Mayorpump in acciaio inox AISI 316L con quadro elettrico di comando (pausa lavoro), a 7,5 hp, 40 m3 l'ora, prevalenza 45 metri, con tubo di pesca Ø 100, valvola di non ritorno e filtro

BE Mayorpump pump made of AISI 316L stainless steel and electric control board (pause/work), 7.5 HP, 40 m3/hour, 45 meter head, dia. 100 suction pipe, check valve and filter

D Mayorpump-Pumpe aus Edelstahl AISI 316L mit Schalttafel (Arbeitspause), 7,5 PS, 40 m3/h, Förderhöhe 45 Meter, Ansaugrohr Ø 100, Rückschlagventil und Filter

F Pompe Mayorpump en acier inoxydable AISI 316L avec tableau électrique de commande (pause/travail), à 7,5 CV, 40 m3/h, hauteur d'élévation 45 mètres, avec tuyau de puisage ø 100, clapet de retenue et filtre

E Bomba Mayorpump en acero inox AISI 316L con cuadro eléctrico de mando (pausa trabajo), potencia 7,5 HP, 40 m3/hora, altura de elevación 45 metros, tubo de toma ø 100, válvula de retención y filtro

P Mayorpump em aço inox AISI 316L com quadro elétrico de comando (pausa trabalho), de 7,5 HP, 40 m3/hora, altura de elevação 45 metros, com tubo de tiragem ø 100, válvula de retenção e filtro

R Маюгрпум из нержавеющей стали AISI 316L с электрическим щитом управления (паузой/работой), мощностью 7,5 л.с., 40 м3/час, напор 45 метров, со всасывающей трубой Ø 100, невозвратным клапаном и фильтром



COD. RTF. AL 056-001

I Vista aerea di un impianto con tubazioni inox isolate Climastar per il carico e lo scarico di prodotti alimentari deperibili

GB Aerial view of a plant with Climastar insulated stainless steel pipes for loading and unloading perishable foodstuffs

D Luftansicht einer Anlage mit Climastar-isolierten Leitungen für das Einfüllen und Verteilen verderblicher Lebensmittel

F Vue aérienne d'une installation avec tuyaux en acier inoxydable

isolés Climastar de chargement et de déchargement de produits alimentaires périssables

E Vista aérea de un sistema equipado de tuberías en acero inoxidable aisladas Climastar para carga y descarga de productos alimenticios corripibles

P Vista aérea de uma instalação com tubagens em aço inox isoladas Climastar para a carga e a descarga de produtos alimentícios perecíveis

R Вид сверху системы с изолированными трубопроводами из нержавеющей стали Climastar для загрузки и разгрузки скоропортящихся пищевых продуктов

I Particolare di isolamento Isoplast interapedine con bordi in gomma del nostro sistema Isoplast

GB Close-up of the Isoplast insulating jacket with rubber edges of our Isoplast system

D Detail der Isoplast-Isolierung der Ummantelung mit Gummirändern unseres Isoplast-Systems

F Détail de l'isolation Isoplast, chemise aux bords de caoutchouc de notre système Isoplast

E Detalle de aislamiento Isoplast de faja con bordes en caucho de nuestro sistema Isoplast

P Detalhe de isolamento Isoplast de camisa com bordas de borracha do nosso sistema Isoplast

R Деталь изоляции Isoplast, рубашки с резиновыми кромками, входящей в нашу систему Isoplast

COD. RTF. AL 056-002



COD. RTF. AL 056-003



I Turboclean modello RW086: testa autorotante inox senza lubrificanti 60lt/200bar per contenitori medio-grandi industria alimentare, chimica, farmaceutica, trasporti

GB Model RW086 Turboclean: stainless steel no-lubricant self-rotating head, 60 l/200 bar for medium-large containers in the food, chemical, pharmaceutical and transportation industries

D Turboclean Modell RW086: selbstdrehender Edelstahlkopf, schmiermittelfrei, 60 l / 200 bar, für mittelgroße Behälter in der Lebensmittel-, chemischen und pharmazeutischen Industrie und für Transportzwecke

F Turboclean modèle RW086: tête autorotative en acier inoxydable sans lubrifiants de 60 litres/200 bars pour de moyens et grands contenants pour l'industrie alimentaire, chimique, pharmaceutique et des transports

E Turboclean modelo RW086: cabeza autogiratoria en acero inoxidable sin lubricantes de 60 litros/200 bar para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimenticia, química, farmacéutica y de los transportes

P Turboclean modelo RW086: cabeça autorotativa em aço inox sem lubrificantes 60lt/200bar para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia, química, farmacêutica e dos transportes

R Turboclean модели RW086: самовращающаяся головка из нержавеющей стали без смазки 60 л/200 бар для резервуаров средне-больших размеров для пищевой, химической, фармацевтической промышленности и для перевозок



COD. RTF. AL 057-001

I Serbatoio palettizzabile impilabile Movitank in acciaio inox Aisi 304L, su richiesta AISI 316L, finitura del serbatoio interna ed esterna 2B, telaio zincato.

Il più economico e robusto della categoria, provvisto di accessori standard

GB Movitank stackable palletizable tank made of AISI 304L stainless steel, on request AISI 316L, 2B outer and inner tank finish, galvanized frame. The most economical and sturdiest of its category, standard accessories.

D Movitank - palettierbarer, stapelbarer Tank aus Edelstahl AISI 304L, auf Anfrage AISI 316L, Tankoberfläche innen und außen 2B, verzinkter Rahmen. Der kostengünstigste, stabilste Tank dieser Kategorie mit Standardzubehör

F Réservoir palettisable empilable Movitank en acier inoxydable AISI 304L, sur demande AISI 316L, finition intérieure et extérieure du réservoir 2B, châssis galvanisé.

Le plus économique et robuste de la catégorie, avec accessoires standard

E Tanque paletizable apilable Movitank en acero inoxidable AISI 304L, a petición AISI 316L, acabado del tanque interior y exterior 2B, bastidor zincado. El tanque más barato y robusto de la categoría, equipado de accesorios estándar

P Tanque paletizável empilhável Movitank em aço inox AISI 304L, a pedido AISI 316L, acabamento do tanque interno e externo 2B, armação zincada. O mais econômico e robusto da categoria, provido de acessórios padrão

R Устанавливаемая друг на друга емкость с захватом для погрузчика Movitank из нержавеющей стали AISI 304L, по заказу из AISI 316L, внутренняя и наружная отделка емкости 2B, с оцинкованной рамой. Самая экономичная и прочная модель этой категории, со стандартными принадлежностями

I Sensore di livello continuo a membrana Dialevel sterilizzabile a vapore, di altissima precisione (tolleranza 0,01%)

GB Dialevel continuous diaphragm level sensor, designed for steam sterilization, very high precision (0.01% tolerance)

D Dialevel - Dauerfüllstandsensor mit Membran, mit Dampf sterilisierbar, höchste Präzision (Toleranz 0,01%)

F Capteur de niveau continu à membrane Dialevel pouvant être stérilisé par vapeur, à très haute précision (tolérance 0,01%)

E Sensor de nivel continuo de membrana Dialevel, esterilizable por vapor, con exactitud muy elevada (tolerancia 0,01%)

P Sensor de nivel continuo de membrana Dialevel esterilizável a vapor, de altíssima precisão (tolerância 0,01%)

R Мембранный датчик уровня постоянного действия Dialevel, может стерилизоваться паром, с высокой степенью точности (допуск 0,01%)

COD. RTF. AL 057-002



COD. RTF. AL 057-003

I Fusto: serbatoio aperto con maniglie inox AISI 304L con chiusura ermetica superiore a sgancio rapido e valvola di scarico 20 inox, lt 75 - 120 - 200

GB Fusto: AISI 304L stainless steel open tank with handles, quick-release hermetically closed top and dia. 20 mm stainless steel drain valve, 75 - 120 - 200 liters

D Fusto: offener Tank mit Griffen aus Edelstahl AISI 304L mit dichtem Schnellverschluss oben und Auslaufventil Ø 20 Edelstahl, 75 - 120 - 200 l

F Fusto: réservoir ouvert avec poignées en acier inoxydable AISI 304L avec fermeture étanche supérieure à décrochage rapide et soupape de vidange Ø 20 en acier inoxydable, de 75 - 120 - 200 litres.

E Fusto: tanque abierto con asas en acero inoxidable AISI 304L y cierre superior del tanque con desenganche rápido y válvula de descarga 20 en acero inox, de 75 - 120 - 200 litros

P Fusto: tanque aberto com asas em aço inox AISI 304L, fechadura hermética superior com disparo rápido e válvula de descarga 20 em aço inox, 75 - 120 - 200 litros

R Бочка: открытая емкость с ручками из нержавеющей стали AISI 304L с верхним механизмом герметичного закрытия с быстрым отсоединением и сливным клапаном Ø 20 из нержавеющей стали, вместительностью 75 - 120 - 200 л

TAN-002




COD. RTF. AL 058-001

I Batteria di serbatoi Megatank di stoccaggio da litri 250.000, in acciaio inox AISI 316 L, completi di tubazioni di servizio per carico e scarico, passerelle e scale di accesso in acciaio inox

B Bank of stainless steel AISI 316 L Megatank, 250,000 liter storage capacity tanks, equipped with fill, drain and service pipes, stainless steel gangways and access ladders

D Batterie aus Megatank-Lagertanks, 250.000 Liter Fassungsvermögen, aus Edelstahl AISI 316 L, mit Einfüll- und Auslaufleitungen, Laufgängen und Zugangsleitern aus Edelstahl

F Batterie de réservoirs Megatank de stockage de 250.000 litres, en acier inoxydable AISI 316 L, équipés de tuyaux de service de chargement et de déchargement, de passerelles et d'échelles d'accès en acier inoxydable

E Batería de tanques Megatank de almacenamiento de 250.000 litros, en acero inoxidable AISI 316 L, equipados de tuberías de servicio para carga y descarga, pasarelas y escaleras de acceso en acero inoxidable

P Bateria de tanques Megatank para armazenagem de 250.000 litros, em aço inox AISI 316L, com tubagens de serviço para carga e descarga, passarelas e escadas de acesso em aço inox

R Набор емкостей для хранения Megatank вместительностью 250000 литров из нержавеющей стали AISI 316 L, в комплекте со служебными трубами для загрузки и разгрузки, площадками и лестницами для доступа из нержавеющей стали





COD. RTF. AL 059-001

- I** Steriltank – Porta ovale Ovaldoor tipo “A” ad apertura interna nella nicchia isolata
- B** Steriltank - Type “A” Ovaldoor with inside opening in the insulated niche
- D** Steriltank – ovale Luke Ovaldoor Typ „A“ mit Öffnung nach innen in der isolierten Nische
- F** Steriltank – Porte ovale Ovaldoor du type « A » à ouverture intérieure dans la niche isolée
- E** Steriltank - Puerta ovalada Ovaldoor del tipo “A”, de abertura interior en el nicho aislado
- P** Steriltank – Porta oval Ovaldoor tipo “A” com abertura interna no nicho isolado
- R** Steriltank – Овальная дверца Ovaldoor типа “A”, открывающаяся внутрь, в изолированную нишу

COD. RTF. AL 059-002

- I** Chillertank - Gruppo frigorifero autonomo completo di quadro elettrico e vasca polmone per servizio di noleggio
- B** Chillertank – Self-contained refrigeration unit equipped with electric board and plenum tank, for rental services
- D** Chillertank – autonomes Kühlaggregat mit Schalttafel und Speicherbehälter auch für Verleihzwecke
- F** Chillertank – Groupe frigorifique autonome, équipé d’un tableau électrique et de bac de stockage pour service de location
- E** Chillertank – Grupo frigorífico autónomo, equipado de cuadro eléctrico y cuba de almacenamiento, para servicio de alquiler
- P** Chillertank – Grupo frigorífico autónomo provido de quadro elétrico e cuba de armazenagem para serviço de aluguel
- R** Chillertank – Автономный холодильный агрегат в комплекте с электрическим щитом и уравнительной ванной для сдачи напрокат



COD. RTF. AL 060-001



- separazioni su membrana di micro, ultra, nano e osmosi inversa

E Energy saving water purification

We supply the following types of systems:

- chemical/physical air flotation systems
- lamellar pack separation systems
- biological systems with special attention to energy savings
- tertiary treatments
- waste water recovery systems using leading-edge technologies such as:
- steam sanitizable quartz, carbon and resin filtrations
- disinfections with chemicals, ozone and UV
- boiler water treatments with inverse osmosis

membrane

- separations using micro, ultra, nano filtration and inverse osmosis membranes

D Abwasserklärung Plus Energieeinsparung

Wir liefern folgende Anlagen:

- chemisch-physikalische Anlagen mit Luftflotation
 - Abscheidungsanlagen mit Lamellenpaketen
 - biologische Anlagen mit besonderem Augenmerk auf den Energieverbrauch
 - tertiäre Abwasserbehandlung
 - Abwasserrecyclinganlagen
- Ausstattung mit moderner Technik:

- Quarz-, Kohle- und Harzfiltrationen, Reinigung durch Dampfdesinfektion
- Desinfektion mit Chemikalien, Ozon und UV
- Wasseraufbereitung für Boiler durch Umkehrosmembran
- Abscheidungen durch Membran mit Mikro-, Ultra-, Nanofiltration und Umkehrosmose

F L'épuration des eaux avec économie d'énergie

Nous sommes à même de livrer les types d'installations suivants:

- installations physicochimiques avec flottation par air
- installations de séparation avec paquets lamellaires
- installations biologiques avec un souci spécial aux consommations d'énergie
- traitements tertiaires
- installations de récupération des eaux usées avec des technologies de pointe, telles que:
- filtrages au quartz, aux charbons et aux résines pouvant être assainis par vapeur
- désinfections aux produits chimiques, ozone et UV
- traitements de l'eau de ballons sur membrane à osmose inverse
- séparations sur membrane de micro, ultra, nanofiltration et osmose inverse.

E la depuración de las aguas con ahorro energético

Estamos en condiciones de suministrar plantas de los tipos siguientes:

- plantas de tipo químico-físico con flotación por aire
- plantas de separación con paquetes laminares

P Purificazione dell'acqua con risparmio energetico

Forniamo i seguenti tipi di sistemi:

- impianti di tipo chimico fisico con flottazione ad aria;
- impianti di separazione con pacchi lamellari;
- impianti biologici con particolare riguardo ai consumi energetici;
- trattamenti terziari;
- impianti di recupero acque di scarico usando tecnologie all'avanguardia come:
- filtrazioni a quarzo, carboni e resine sanitizzabili a vapore
- disinfezioni con prodotti chimici, ozono e UV
- trattamenti per acqua di boiler su membrana ad osmosi inversa

COD. RTF. AL 060-002



- plantas biológicas, con especial cuidado para los gastos energéticos
- tratamientos terciarios
- plantas de recuperación de las aguas de desecho con unas tecnologías modernas del tipo:
- filtraciones de cuarzo, carbonos y resinas que pueden sanearse con vapor
- desinfecciones con productos químicos, ozono y UV
- tratamientos de agua de acumuladores sobre membrana con ósmosis invertida
- separaciones sobre membrana de micro-, ultra- y nanofiltración y ósmosis invertida

P A depuração das águas economizando energias

Somos em condições de fornecer instalações de tipo:

- Instalações de tipo químico físico com flotação de ar
- Instalações de separação com pacotes lamelares
- Instalações biológicas com um cuidado especial para os consumos energéticos
- Tratamentos terciários
- Instalações para a recuperação das águas de descarga com tecnologias modernas tipo:
- Filtrações a quartzo, carvões e resinas sanitizáveis por vapor
- Desinfeções com produtos químicos, ozônio e UV
- Tratamentos para água de termoacumulador em membrana de osmose inversa
- Separações em membrana de micro, ultra, nanofiltração e osmose inversa

R предмет:

очистка воды с энергосбережением

Мы можем поставлять установки следующего типа:

- установки химико-физического типа с воздушной флотацией
- фильтровальные установки с пакетами пластин
- биологические установки, в которых специальное внимание уделяется снижению энергетических расходов
- третичная обработка

- установки для рекуперации сточных вод, используя такие современные технологии, как:

- фильтрация кварцевыми, угольными фильтрами и на основе смолы, подлежащими стерилизации паром
- дезинфекция химикатами, озонном и УФ-излучением
- обработка воды для бойлерных мембраной с обратным осмосом
- мембранная микро-, ультра-, нанофильтрация и обратный осмос



COD. RTF. AL 061-001



COD. RTF. AL 061-002

COD. RTF. AL 062-001

I Boilertank in acciaio inox AISI 316 L, con intercapedine Termoil, collaudata ped

GB AISI 316 L stainless steel Boilertank with Termoil jacket, PED tested

D Boilertank aus Edelstahl AISI 316 L mit Termoil-Doppelwandung, PED-Abnahme

F Boilertank en acier inoxydable AISI 316 L, avec chemise Termoil, essayée ped

E Boilertank en acero inox AISI 316 L, con faja Termosteam, inspeccionada ped

P Boilertank em aço inox AISI 316 L, com camisa Termoil, provado ped

R Емкость Boilertank из нержавеющей стали AISI 316 L с рубашкой Термоил, прошла испытание ped



COD. RTF. AL 062-002

COD. RTF. AL 062-003



I Termofascia mobile funzionante ad acqua tiepida con sistema di fissaggio al serbatoio

GB Mobile thermal band operating with lukewarm water, with system for fastening to the tank

D Bewegliche Wärmeband-Ummantelung, Betrieb mit lauwarmem Wasser, Befestigung am Tank

F Ceinture thermique mobile fonctionnant à l'eau tiède avec système de fixation au réservoir

E Faja térmica móvil, funcionando con agua tibia, con sistema de sujeción al tanque

P Faixa térmica móvel funcionante com água morna com sistema de fixação no tanque

R Передвижная термическая юбка, работающая на теплой воде, с системой крепления к емкости

I Paletank - Serbatoi palettizzabili da litri 1000 e 1500 sovrapponibili

GB Paletank - 1000 and 1500 liter palletizable and stackable tanks

D Paletank - palettierbare, stapelbare Tanks mit 1.000 und 1.500 Litern Fassungsvermögen

F Paletank - Réservoirs palettisables de 1000 et 1500 litres superposables

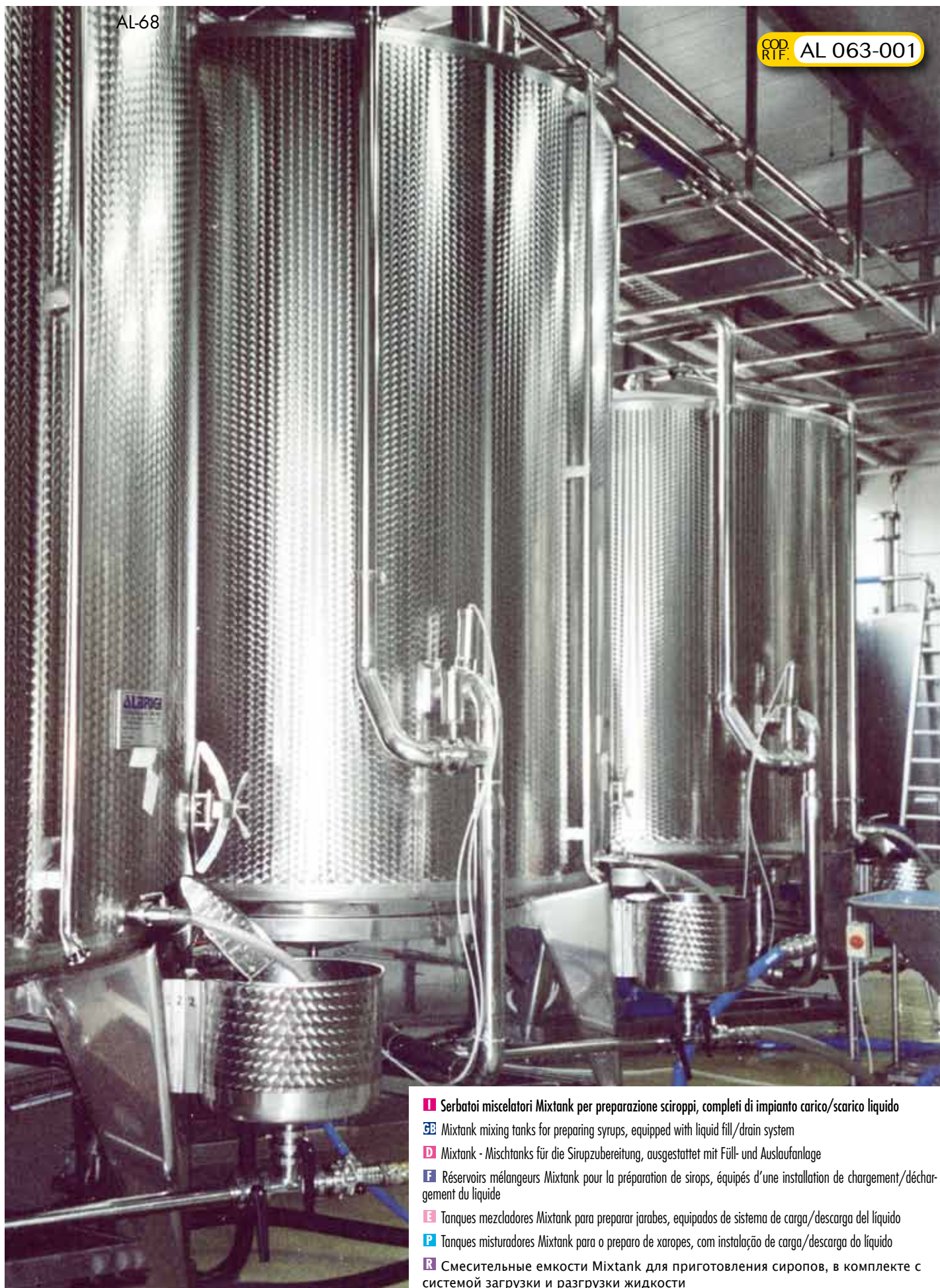
E Paletank - Tanques paletizables de 1000 y 1500 litros superponibles

P Paletank - Tanques paletizáveis de 1000 e 1500 litros empilháveis

R Paletank - Емкости с захватом для погрузчика вместительностью 1000 и 1500 литров, устанавливаемые друг на друга

COD. RTF. AL 062-004





AL-68

COD. RTF AL 063-001

- I** Serbatoi miscelatori Mixtank per preparazione sciroppi, completi di impianto carico/scarico liquido
- E** Mixtank mixing tanks for preparing syrups, equipped with liquid fill/drain system
- D** Mixtank - Misch tanks für die Sirupzubereitung, ausgestattet mit Füll- und Auslaufanlage
- F** Réservoirs mélangeurs Mixtank pour la préparation de sirops, équipés d'une installation de chargement/déchargement du liquide
- E** Tanques mezcladores Mixtank para preparar jarabes, equipados de sistema de carga/descarga del líquido
- P** Tanques misturadores Mixtank para o preparo de xaropes, com instalação de carga/descarga do líquido
- R** Смесительные емкости Mixtank для приготовления сиропов, в комплекте с системой загрузки и разгрузки жидкости

COD. RTF. AL 064-001

I Speedytank - Serbatoio da trasporto da litri 1000 con sella inox indipendente su gomma, chiuso diametro 400 mm e valvola di scarico totale

B Speedytank - 1000 liter transport tank with independent, rubber-mounted stainless steel saddle, 400 mm diameter manhole cover and total drain valve

D Speedytank - Transporttank mit 1.000 Litern Fassungsvermögen mit unabhängigem Edelstahlsattel auf Gummi, Mannloch Durchmesser 400 mm und Komplettauslaufventil

F Speedytank - Réservoir de transport de 1000 litres avec support en acier inoxydable indépendant sur caoutchouc, couvercle au diamètre de 400 mm et soupape de vidange totale

E Speedytank - Tanque de transporte de 1000 litros con zapata de soporte en acero inoxidable independiente sobre apoyo de caucho, tapa de 400 mm de diámetro y válvula de descarga total

P Speedytank - Tanque para transporte de 1000 litros com suporte em aço inox independente sobre elemento em borracha, tampa diâmetro 400 mm e válvula de descarga total

R Speedytank - Емкость для перевозки вместительностью 1000 литров с независимым седлом из нержавеющей стали и резиновыми амортизаторами, люком диаметром 400 мм и клапаном полного слива


COD. RTF. AL 064-002

I Elimix - Albero rettificato e bilanciato elettronicamente con elica tripala profilo marino

B Elimix - Ground and electronically balanced shaft with marine-profile triple blade propeller

D Elimix - geschliffene, elektronisch gewuchtete Welle mit 3-Blatt-Schraube mit Schiffsschraubenprofil

F Elimix - Arbre rectifié et équilibré électroniquement avec hélice à trois pales au profil marin

E Elimix - Arbol rectificado y equilibrado electronicamente, con hélice de tres aspas de perfil marino

P Elimix - Eixo retificado e equilibrado eletronicamente com hélice de três pás perfil marinho

R Elimix - Отшлифованный вал с электронной балансировкой с трехлопастной мешалкой морского профиля

COD. RTF. AL 064-003

I Centrale di lavaggio Monocip automatica, monoprodotta per grandi impianti completa di vasca polmone, pompa di mandato, pompa di aspirazione, valvole automatiche e pc di controllo per la gestione dei lavaggi

B Monocip automatic one-product washing plant for large installations, equipped with plenum tank, delivery pump, suction pump, automatic valves and washing management PC

D Monocip - automatische Reinigungszentrale für Einzelreiniger für große Anlagen mit Speicherbehälter, Vorlaufpumpe, Saugpumpe, automatischen Ventilen und PC zur Steuerung der Reinigungsabläufe

F Centrale de lavage Monocip automatique, monoproduit, pour de grandes installations, équipée d'un bac de stockage, d'une pompe de refoulement, d'une pompe d'aspiration, de soupapes automatiques et d'un PC de contrôle pour la gestion des lavages

E Central de lavado Monocip automática, a utilizarse para un único producto en grandes instalaciones, equipada de cuba de almacenamiento, bomba de entrega, bomba de aspiración, válvulas automáticas y PC de control para la gestión de los lavados

P Central de lavagem Monocip automática, monoproduto para grandes instalações provida de cuba de armazenagem, bomba de entrada bomba de aspiração, válvulas automáticas e PC de controle para o gerenciamento das lavagens

R Автоматическая промывочная станция Моноцир на один продукт для больших систем, в комплекте с уравнительной ванной, нагнетательным насосом, всасывающим насосом, автоматическими клапанами и управляющим компьютером моек





COD. RTF. AL 065-001

I Electropower - Quadro elettrico generale in acciaio inox per il controllo delle temperature completo di teletermostati per ciascun tank maturatore

B Electropower – Stainless steel main electric temperature control board equipped with remote thermostats for each maturing tank

D Electropower – Hauptschalttafel aus Edelstahl für die Temperatursteuerung, für jeden Reifetank mit Fernthermostat ausgestattet

F Electropower – Tableau électrique général en acier inoxydable de contrôle des températures, équipé de téléthermostats pour chaque réservoir maturateur

E Electropower – Cuadro eléctrico general en acero inoxidable para controlar las temperaturas, equipado de teletermostatos para cada tanque de maduración

P Electropower – Quadro elétrico geral em aço inox para o controle das temperaturas provido de teletermóstatos para cada um dos tanques amadurecedores

R Electropower – Общий электрический щит из нержавеющей стали для управления температурой, в комплекте с дистанционными термостатами на каждую емкость созревания

I Gangway - Passerella in acciaio inox con piani antiscivolo di accesso o di ispezione

B Gangway – Stainless steel gangway with non-slip access or inspection surfaces

D Gangway – Laufgang aus Edelstahl mit rutschsicheren Tritflächen für Zugang und Inspektion

F Gangway – Passerelle en acier inoxydable avec plans d'accès ou de visite antidérapants

E Gangway – Pasarela en acero inoxidable con pisos antideslizantes de acceso o inspección

P Gangway - Passarela em aço inox com pisos antiderrapagem de acesso ou de inspeção

R Gangway – Площадка из нержавеющей стали с нескользящими поверхностями для доступа или осмотра

AL-115



COD. RTF. AL 065-002





COD. RTF. AL 066-001

I Termomixer - Interno di maturatore per creme a 50°C da litri 20.000, termocondizionato con intercapedine Termospiral e isolamento Isowool, con agitatore centrale lento Scrapetank a eliche miscelanti e pale raschianti sulla parete

E Termomixer – Inside view of a 20,000 liter 50°C cream maturing unit, temperature-controlled using a Termospiral jacket and Isowool insulation, with Scrapetank slow central stirrer with mixing propellers and wall scraping blades

D Termomixer – Innenseite eines Creme-Reifetanks bei 50°C mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termospiral-Doppelwandung und Isowool-Isolierung, mittiger, langsam laufender Scrapetank-Rührer mit Mischschrauben und Wandschabern

F Termomixer – Intérieur d'un maturateur d'une capacité de 20.000 litres pour crèmes d'une température 50°C, thermoconditionné avec chemise Termospiral et isolation Isowool, avec agitateur central lent Scrapetank à hélices mélangeuses et pale racleuses sur la paroi

E Termomixer – Interior de un tanque de maduración para cremas a 50°C de 20.000 litros, termocondicionado con faja Termospiral y aislamiento Isowool, con agitador central lento Scrapetank provisto de hélices mezcladoras y aspás raspadoras en la pared

P Termomixer – Interior de amadurecedor para cremas a 50°C de 20.000 litros, termocondicionado com camisa Termospiral e isolamento Isowool, com agitador central lento Scrapetank de hélices misturadoras e pás raspadeiras na parede

R Termomixer – Внутренняя полость созревателя для кремов при 50°C вместительностью 20000 литров, с термо-кондиционированием с рубашкой Termospiral и изоляцией Isowool, с медленным центральным взбалтывателем Scrapetank с смешивающими мешалками и настенными скребковыми лопастями

COD. RTF. AL 067-002



I Turboclear modello RW200: testa autorotante inox senza lubrificanti 200 l./200 bar per contenitori medio-grandi industria alimentare, chimica, farmaceutica, trasporti

E Model RW200 Turboclear stainless steel no-lubricant self-rotating head, 200 l./200 bar, for medium-large containers in the food, chemical, pharmaceutical and transportation industries

D Turboclear Modell RW200: selbstdrehender Edelstahlkopf, schmier-

mittelfrei, 200 l. / 200 bar für mittelgroße Behälter in der Lebensmittel-, chemischen und pharmazeutischen Industrie und für Transportzwecke

F Turboclear modèle RW200: tête autorotative en acier inoxydable sans lubrifiants de 200 litres/200 bars pour de moyens et grands contenants pour l'industrie alimentaire, chimique, pharmaceutique et des transports

E Turboclear modelo RW200: cabeza autorrotatoria en acero inoxidable sin lubricantes, de 200 litros/200 bar, para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimenticia, química, farmacéutica y de los transportes

P Turboclear modelo RW200: cabeça autorotativa em aço inox sem lubrificantes 200 l./200bar para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia, química, farmacêutica e de transportes

R Turboclear модели RW200: самовращающаяся головка из нержавеющей стали без смазки 200 л/200 бар для резервуаров средне-больших размеров для пищевой, химической, фармацевтической промышленности и для перевозок



I Criomixer - Maturatore per creme fredde a 4°C da litri 17000, termocondizionato sistema Termotig con isolamento Isoplus, con agitatore centrale lento Slowmix

GB Criomixer – 17,000 liter 4°C cold cream maturing unit, temperature-controlled by Termotig system with Isoplus insulation and Slowmix slow central stirrer

D Criomixer – Reifetank für kalte Cremes bei 4°C, 17.000 Liter Fassungsvermögen, Thermosteuerung mit Termotig-System und Isoplus-Isolierung, mittiger, langsam laufender Slowmix-Rührer

F Criomixer – Maturateur de 17000 litres pour crèmes froides à 4°C, thermoconditionné avec système Termotig, isolation Isoplus, avec agitateur central lent Slowmix

E Criomixer - Tanque de maduración para cremas frías a 4°C de 17.000 litros, termocondicionado por sistema Termotig con aislamiento Isoplus, con agitador central lento Slowmix

P Criomixer – Amadurecedor para cremes frias a 4°C de 17000 litros, termocondicionado sistema Termotig com isolamento Isoplus, com agitador central lento Slowmix

R Criomixer - Созревателъ для холодных кремов при 4°C вместительностью 17000 литров, с термо-кондиционированием с системой Termotig и изоляцией Isoplus, с медленным центральным взбалтывателем Slowmix

- I** Vista di Rotojet dentro a un serbatoio con mezza porta applicata
- B** View of Rotojet inside a tank with a fitted half-door
- D** Ansicht eines in einen Tank eingesetzten Rotojet-Reinigungskopfs mit angebrachter Halbluke
- F** Vue du Rotojet dans un réservoir avec demi-porte adaptée
- E** Vista de Rotojet al interior de un tanque con media puerta aplicada
- P** Vista de um Rotojet dentro de um tanque com meia porta aplicada
- R** Вид устройства Rotojet в емкости с половиной установленной дверцы



COD. RTF. AL 069-002

I Termoplastra - Sistema di condizionamento mobile - Coperchio di chiusura diametro 400 mm, a chiusura ermetica a fascetta regolabile con piastra di condizionamento funzionante ad acqua fredda o gelida, guaina portasonda e valvola di sfianto a doppio effetto

B Thermal plate - mobile conditioning system - 400 mm diameter manhole cover, hermetically sealed with adjustable clamp, conditioning plate operating with cold or freezing water, probe sheath and double-acting vent valve

D Wärmeplatte - bewegliches Kühlsystem - Mannlochdeckel Durchmesser 400 mm, dichter Verschluss mit verstellbarem Klemmbügel, Kühlplattenbetrieb mit Kalt- oder Eiswasser, Fühlerhülse und Entlüftungsventil mit Zweifachwirkung

F Plaque thermique - Système de conditionnement mobile - Couvercle au diamètre de 400 mm, avec fermeture étanche par collier réglable avec plaque de conditionnement fonctionnant à l'eau froide ou glacée, gaine porte-sonde et purgeur à double effet

E Placa térmica - Sistema de acondicionamiento móvil - Tapa con diámetro de 400 mm, que se cierra herméticamente con abrazadera regulable y placa acondicionadora funcionando con agua fría o helada, vaina portasonda y válvula de purga de doble efecto

P Placa térmica - Sistema de condicionamento móvel - Tampa diâmetro 400 mm, com fechadura hermética de faixa regulável com placa de condicionamento funcionando com água fria ou gelada, invólucro porta-sonda e válvula de respiro de duplo efeito

R Термическая пластина - Передвижная система кондиционирования - Крышка для люка диаметром 400 мм с герметичным закрытием при помощи регулируемой полосы, имеет пластину кондиционирования на холодной или охлажденной воде, оболочку зонда и выпускной клапан двойного действия



COD. RTF. AL 069-001

I Spiralstair - Scala a chiocciola semplice

B Spiralstair - Simple spiral staircase

D Spiralstair - einfache Wendeltreppe

F Spiralstair - Escalier en colimaçon simple

E Spiralstair - Escalera de caracol sencilla

P Spiralstair - Escada de caracol simples

R Spiralstair - Простая винтовая лестница

COD. RTF. AL 069-003





AL-151

COD. RTF. AL 070-001

I Top Cellar - Vinotank termocondizionati da litri 30.000, all'interno di una cantina

E Top Cellar – 30,000 liter temperature-controlled Vinotank inside a wine cellar

D Top Cellar – Vinotank – Tanks mit Temperatursteuerung, 30.000 Liter Fassungsvermögen, aufgestellt in einer Weinkellerei

F Top Cellar – Réservoirs Vinotank thermoconditionnés de 30.000 litres, à l'intérieur d'une cave

E Top Cellar – Tanques Vinotank termocondicionados de 30.000 litros al interior de una bodega

P Top Cellar – Vinotanks termocondicionados de 30.000 litros, no interior de uma adega

R Top Cellar – Емкости для вина Vinotank с термокондиционированием вместительностью 30000 литров, установленные на винзаводе



AL-370

COD. RTF. AL 071-002



- I** Frontgangway - Passerella frontale montata sul serbatoio con tettoia di copertura
- B** Frontgangway – frontal gangway mounted on the tank with shed roof
- D** Frontgangway – frontaler Laufgang, montiert an Tanks und mit Überdachung
- F** Frontgangway – Passerelle frontale montée sur le réservoir et fixée sur la toiture
- E** Frontgangway – Pasarela delantera montada sobre el tanque con cobertizo protector
- P** Frontgangway – Passarela dianteira montada no tanque com telhado de cobertura
- R** Frontgangway – Установленная на емкости передняя площадка с накрывающим навесом

I Biertank - Sequenza di carico di fermentatore da birra AISI 304 L, da litri 100.000, lungo mt. 18, termocondizionato sistema Termotig, a fondo molto conico su piedi, con accessori per lavaggio e fermentazione della birra

EN Biertank - Loading sequence for a 100,000 liter 18 meter long AISI 304 L beer fermenter, temperature-controlled by Termotig system with steeply tapered bottom on feet and with accessories for washing and for fermenting the beer

D Biertank - Verladungsablauf eines Biergäranks AISI 304 L, 100.000 Liter Fassungsvermögen, 18 m Länge, Temperatursteuerung mit Termotig-System, stark kegelförmiger Boden auf Standfüßen, mit Reinigungs- und Biergärzubehör

F Biertank - Séquence de chargement d'un fermentateur de bière AISI 304 L, de 100.000 litres, long de 18 m, thermoconditionné avec système Termotig, au fond très conique sur pieds, avec accessoires de lavage et de fermentation de la bière

E Biertank - Secuencia de carga de un tanque de fermentación de cerveza en acero AISI 304 L de 100.000 litros y 18 metros de longitud, termocondicionado por sistema Termotig, con fondo muy cónico sobre pies, provisto de accesorios para lavado y fermentación de la cerveza

P Biertank - Sequência de carga de fermentador para cerveja AISI 304 L, de 100.000 litros, com comprimento de 18 mt., termocondicionado sistema Termotig, com fundo muito cônico sobre pés, com acessórios para lavagem e fermentação da cerveja

R Biertank - Операции погрузки ферментера для пива из стали AISI 304 L, вместительностью 100000 литров, длиной 18 м, с системой термо-кондиционирования Termotig, с дном выраженной конической формы на ножках, с принадлежностями для промывки и ферментации пива

COD. RTF. AL 072-001





COD. RTF. AL 073-001

I Tubazione "tubo in tubo" Climawater, in controcorrente funzionante con soluzione glicolata

E Climawater "tube in tube" countercurrent pipe operating with glycol solution

D Climawater - „Rohr-in-Rohr“-Leitung im Gegenstrombetrieb mit Glykollösung

F Tuyau «tube/tube» Climawater, à contre-courant, fonctionnant avec solution glycolée

E Tubería "tubo en tubo" Climawater por contracorriente, que funciona con solución glicolada

P canalização "tubo em tubo" Climawater, por contracorrente funcionante com solução glicolada

R Трубопровод "труба в трубе" Climawater, для работы противотоком на гликолевом растворе



I Spiralscrew - Tramoggia inox con coclea inox per innalzare prodotti in polvere

E Spiralscrew – Stainless steel hopper with stainless steel screw for hoisting powdered products

D Spiralscrew – Trichter aus Edelstahl mit Förderschnecke aus Edelstahl, um pulverförmige Stoffe nach oben zu transportieren

F Spiralscrew – Trémie en acier inoxydable avec vis sans fin en acier inoxydable pour élever les produits en poudre

E Spiralscrew – Tolva en acero inoxidable con tornillo sinfin en acero inoxidable para levantar productos en polvo

P Spiralscrew – Tremonha em aço inox com parafuso sem fim em aço inox para elevar produtos em pó

R Spiralscrew – Бункер из нержавеющей стали и шнек из нержавеющей стали для подачи порошковых продуктов вверх



COD. RTF. AL 073-002

COD. RTF. AL 074-001

I Spiralstair - Scale a chiocciola con fascia parapiede, piani antiscivolo, corrimano sagomato continuo in tubo inox

GB Spiralstair – Spiral staircase with foot guard, anti-slip treads, continuous profiled handrail made of stainless steel pipe

D Spiralstair – Wendeltreppe mit Fußschutzleiste, rutschfesten Trittlflächen, durchgehender, geformter Handlauf aus Edelstahlrohr

F Spiralstair – Escaliers en colimaçon avec bande pare-pied, plans antidérapants, main courante façonnée continue en tube d'acier inoxydable

E Spiralstair – Escaleras de caracol con faja protectora para los pies, peldaños antideslizantes y barandilla perfilada continua en tubo de acero inoxidable

P Spiralstair – Escada de caracol com faixa de proteção para os pés, planos antiderrapantes, corrimão perfilado contínuo em tubo inox

R Spiralstair – Винтовые лестницы с боковой защитной полосой, нескользящими поверхностями, непрерывным фасонным поручнем, выполненным из трубы из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 074-002

I Speedytank - Vista di serbatoio da trasporto da hl 50 con sella e distanziali frontali e laterali

GB Speedytank – View of the 50 hl transport tank with saddle and frontal and side spacers

D Speedytank – Ansicht eines Transporttanks mit 50 hl Fassungsvermögen, mit Sattel, vorderen und seitlichen Abstandshaltern

F Speedytank – Vue d'un réservoir de transport de 50 hl avec support et entretoises frontales et latérales

E Speedytank – Vista de tanque para transporte de 50 hl, con zapata de soporte y distanciadores delanteros y laterales

P Speedytank – Vista de um tanque para transporte de 50 hl com suporte e distanciadores dianteiros laterais

R Speedytank – Вид емкости для перевозки вместительностью 50 гектолитров с седлом и распорными деталями спереди и сбоку



COD. RTF. AL 074-003

I Levelglas - Asta di livello aperta e sagomata con tubo in vetro diametro 20 mm

GB Levelglas – Open profiled dipstick with 20 mm diameter glass tube

D Levelglas – Geöffneter und geformter Pegelstab mit Glasrohr, Durchmesser 20 mm

F Levelglas – Jauge de niveau ouverte et façonnée avec tube en verre au diamètre de 20 mm

E Levelglas – Varilla de nivel abierta y perfilada con tubo de vidrio de diámetro 20 mm

P Levelglas – Vareta de nível aberta e perfilada com tubo em vidro diâmetro 20 mm

R Levelglas – Фасонный открытый щуп со стеклянной трубкой диаметром 20 mm



COD. RTF. AL 075-001

I Vista di sistema di miscelazione Bimixer con boccola di guida sul fondo, sollevata, con pala radente il fondo a semiancra e turboemulsore posteriore

BE View of the Bimixer mixing system with raised guide bush on the bottom, with half-anchor bottom skimming blade and rear turboemulsifier

D Ansicht des Mischsystems Bimixer mit angehobener Führungsbuchse am Boden, über den Boden gleitender Schaufel in Halbanker-

form und rückseitigem Turboemulgierer

F Vue d'un système de mélange Bimixer avec douille de guide sur le fond, soulevée, avec pale rasant le fond en demi-U et turboémulsionneur arrière

E Vista de sistema mezclador Bimixer con buje de guía en el fondo, levantada, con aspa que roza en el fondo, de semiancla, y turboemulsionador trasero

P Vista de um sistema misturador Bimixer com bucha de guia no fundo, levantada, com pá roçante o fundo de semiâncora e turboemulsionador traseiro

R Вид смесительной системы Bimixer с приподнятой направляющей втулкой на днище, лопастью в виде полуякоря, касающейся дна, и задним турбоэмульгатором



COD. RTF. AL 075-002

I Silos di stoccaggio farina da litri 60.000 Silostank, isolati con Isoplus

BE Silostank 60,000 liter flour storage silos insulated with Isoplus

D Silostank - Mehllagersilos, 60.000 Liter Fassungsvermögen, Isoplus-Isolierung

F Silos de stockage de la farine de 60.000 litres Silostank, isolés avec Isoplus

E Silos de almacenamiento de harina Silostank de 60.000 litros, aislados con sistema Isoplus

P Silos de armazenagem para farinha de 60.000 litros Silostank, isolados com Isoplus

R Силосы для хранения муки вместительностью 60000 литров Silostank с изоляцией Isoplus

COD. RTF. AL 076-001

I Pressuretank - Autoclave mobile inox su ruote, a pressione 2 bar collaudata PED, con porta mini bombole per gas inerte a bordo e gruppo riduzione gas

B Pressuretank – Wheel-mounted stainless steel mobile autoclave, PED tested 2 bar pressure, with mini-cylinder support for on-board inert gas and gas reducing unit

D Pressuretank – beweglicher Autoklav aus Edelstahl auf Rädern, 2 bar Druck, PED-Abnahme, mit Kleinflaschenhalter für Inertgas am Bord und Gasreduzieraggregat

F Pressuretank – Autoclave mobile en acier inoxydable sur roues, à la pression de 2 bars, essayée PED, avec support à mini-bouteilles à gaz inerte à bord et détendeur

E Pressuretank – Autoclave móvil en acero inoxidable sobre ruedas, a presión de 2 bar ensayado PED, con porta-minibotellas para gas inerte a bordo y grupo reductor de gas

P Pressuretank – Autoclave móvel em aço inox sobre rodas, a pressão 2 bar, provado PED, com suporte para mini-botijões de gás inerte a bordo e grupo de redução do gás

R Pressuretank – Передвижной автоклав из нержавеющей стали на колесах под давлением 2 бара, прошедший испытание PED, с держателем для минибаллонов с инертным газом и редукционным узлом для газа


COD. RTF. AL 076-002

I Speedytank - Sella fissa inforcabile per serbatoio da trasporto da litri 3000

B Speedytank – Fixed saddle designed for fork lifts, for 3000 liter transport tank

D Speedytank – ortsfester Sattel für 3000-l-Transporttank, für Gabelstapler geeignet

F Speedytank – Support fixe enfourchable pour réservoir de transport de 3000 litres

E Speedytank – Zapata de soporte fija, que puede levantarse con horquillas, para tanque de transporte de 3000 litros

P Speedytank – Suporte fixo enforquível para tanque de transporte de 3000 litros

R Speedytank – Неподвижное седло с захватом для погрузчика, предназначенное для емкости для перевозки вместительностью 3000 литров

COD. RTF. AL 076-003

I Gangway - Passerella in acciaio inox con piano antiscivolo, podio di accesso ai chiusini e parapetto sagomato

B Gangway – Stainless steel gangway with anti-slip surface, platform for accessing manhole covers and profiled railing

D Gangway – Laufgang aus Edelstahl mit rutschfester Trittlfläche, Zugangsfläche zu den Mannlöchern und entsprechend geformtes Geländer

F Gangway – Passerelle en acier inoxydable avec plan antidérapant, estrade d'accès aux couvercles et

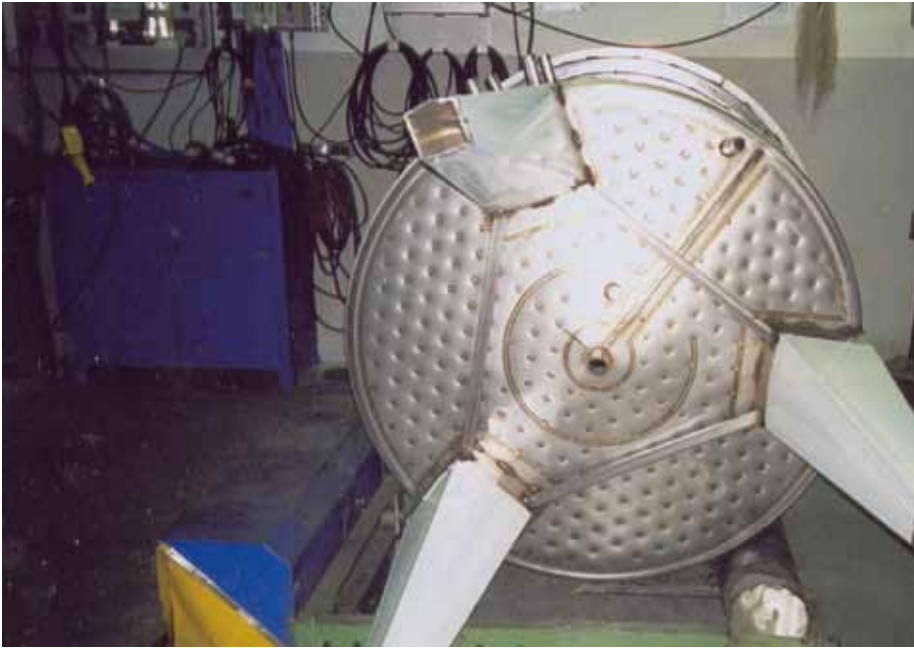


garde-corps façonné

E Gangway – Pasarela en acero inoxidable con piso antideslizante, tarima de acceso a las tapas y barandilla perfilada

P Gangway – Passarela em aço inox com plano antiderrapante, plataforma de acesso às tampas e parapeto perfilado

R Gangway – Площадка из нержавеющей стали с нескользящей поверхностью, помостом для доступа к люкам и фасонными перилами



COD. RTF. AL 077-001

- I** Fondo di serbatoio molto conico con intercapedine Termotig e via di ricircolo obbligatoria funzionante a freon
- E** Steeply tapered bottom with Termotig jacket incorporating positive flow circulating paths, operating on Freon.
- D** Stark kegelförmiger Tankboden mit Termotig-Doppelwandung und Zwangsumwälzweg, Freon-Betrieb
- F** Fond d'un réservoir très conique avec chemise Termotig et voie de recirculation forcée fonctionnant au fréon
- E** Fondo de tanque muy cónico con faja Termotig y recorrido forzado de recirculación funcionando con freón
- P** Fundo de um tanque muito cônico com camisa Termotig e via de recirculação obrigada funcionando com freon
- R** Днище емкости выраженной конической формы с рубашкой Termotig и обязательным путем рециркуляции, работающим на фреоне

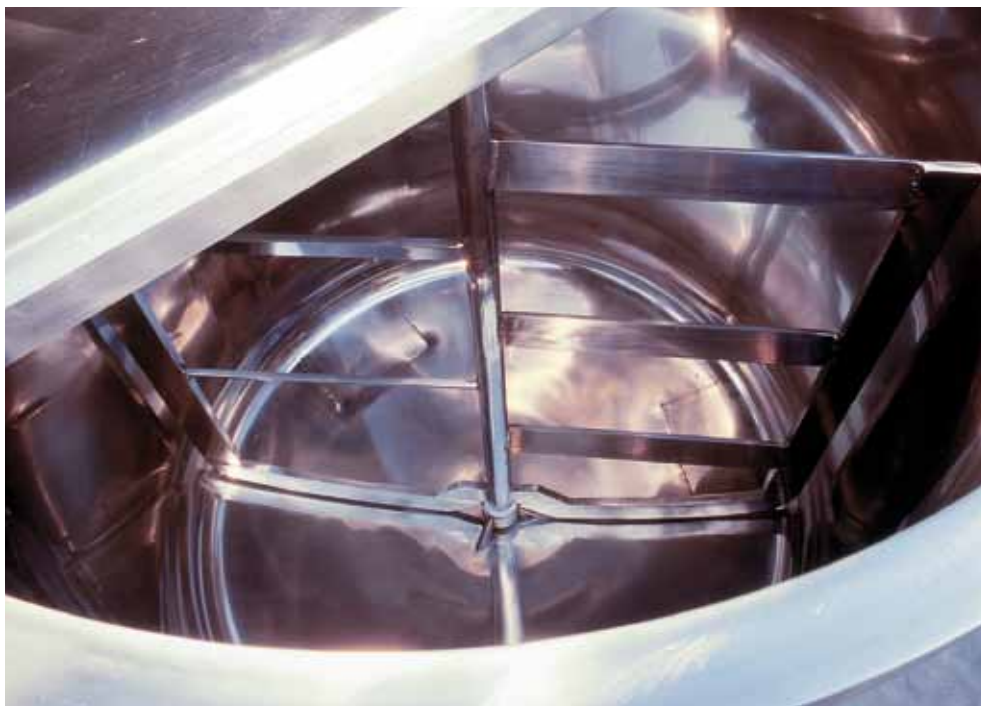
COD. RTF. AL 077-002

- I** Agitatore laterale Sidemix con carter di copertura del motore dotato di feritorie per lo sfuato aria
- E** Sidemix side stirrer with motor casing fitted with air vent slots
- D** Seitlich angebrachter Sidemix-Rührer, Motorgehäuse mit Lüftungöffnungen
- F** Agitateur latéral Sidemix avec carter du moteur muni de fentes de purge d'air
- E** Agitador lateral Sidemix con cárter de cobertura del motor provisto de ranuras de purga de aire
- P** Agitador lateral Sidemix com cárter de cobertura do motor provisto de fendas para a respiro do ar
- R** Боковой взбалтыватель Sidemix с закрывающим кожухом двигателя с прорезями для выпуска воздуха



COD. RTF. AL 077-003

- I** Fondo molto conico 30°, diametro 4 metri, con intercapedini di scambio Termotig con vie di ricircolo obbligate completi di filetti di carico e scarico
- E** 30° Steeply tapered bottom, 4m diameter with Termotig heat exchange jackets incorporating positive flow circulation paths, fitted with threaded flow & return connections.
- D** Stark kegelförmiger Boden 30°, Durchmesser 4 Meter, Termotig-Doppelwandung für den Wärmeaustausch mit Zwangsumwälzwegen, komplett ausgestattet mit Füll- und Auslaufgewinden
- F** Fond très conique 30°, diamètre 4 mètres, avec chemises d'échange Termotig avec voies de recirculation forcées, munies de filets de chargement et de déchargement
- E** Fondo muy cónico de 30° y diámetro de 4 metros, con fajas de intercambio Termotig y recorridos forzados de recirculación, equipados de roscas de carga y descarga
- P** Fundo muito cônico 30°, diâmetro 4 metros, com camisas de intercâmbio Termotig com vias de recirculação obrigadas providas de roscas de carga e descarga
- R** Днище выраженной конической формы 30°, диаметром 4 метра, с теплообменными рубашками Termotig и обязательными путями рециркуляции, в комплекте с загрузочными и разгрузочными резьбовыми соединениями



COD. RTF. AL 078-001

- I** Agitatore centrale lento a cancello Gatemix
- B** Gatemix slow central gate stirrer
- D** Mitter, langsam laufender Gatemix-Rührer in Gitterform
- F** Agitateur central lent à grille Gatemix
- E** Agitador central lento de verja Gatemix
- P** Agitador central lento de grade Gatemix
- R** Медленный центральный рамный взбалтыватель Gatemix



COD. RTF. AL 078-002

- I** Impianto di condizionamento con intercapedine Alveotrap applicata su serbatoi esistenti
- B** Conditioning system with Alveotrap jacket installed on existing tanks
- D** Kühlanlage mit Alveotrap-Ummantelung, montiert an bereits vorhandenen Tanks
- F** Installation de conditionnement avec chemise Alveotrap adaptée aux réservoirs existants
- E** Instalación de acondicionamiento con faja Alveotrap aplicada en tanques existentes
- P** Instalação de condicionamento com camisa Alveotrap aplicada em tanques existentes
- R** Система кондиционирования с рубашкой Alveotrap, установленной на существующие емкости



COD. RTF. AL 078-003

- I** Scambiatore di calore Termopack da 5 m², con piastra al titanio
- B** Termopack 5 m² heat exchanger with titanium plate
- D** Termopack - Wärmetauscher 5 m² mit Titanplatte
- F** Echangeur de chaleur Termopack de 5 m², avec plaque au titane
- E** Intercambiador de calor Termopack de 5 m², con placa de titanio
- P** Permutador de calor Termopack de 5 m², com placa ao titânio
- R** Теплообменник Термораск площадью 5 кв.м с титановой пластиной



COD. RTF. AL 079-001

I Speedytank - Serie di serbatoi da trasporto su selle da hl 10 a hl 56

BE Speedytank - Series of saddle-mounted transport tanks with from 10 hl to 56 hl capacities

D Speedytank - Transporttankserie, jeweils mit Sattel, von 10 bis 56 hl

F Speedytank - Série de réservoirs de transport sur supports de 10 hl à 56 hl

E Speedytank - Serie de tanques de transporte sobre zapatas de soporte, desde 10 hl hasta 56 hl

P Speedytank - Série de tanques para transporte sobre suportes de 10 hl a 56 hl

R Speedytank - Ряд емкостей для перевозки на седлах вместительностью от 10 до 56 гектолитров



COD. RTF. AL 079-002

I Raccordo ridotto din 89 - din 50

BE Din 89 - din 50 reduction fitting

D Reduzierkupplung DIN 89 - DIN 50

F Raccord réduit din 89 - din 50

E Acople reductor din 89 - din 50

P União reduzida din 89 - din 50

R Соединение с переходником din 89 - din 50

COD. RTF. AL 079-003

I Cellerpack - Gruppo frigo autonomo da 60.000 frigorie per soluzioni glicolate fino a -20°C

BE Cellerpack - Self-contained refrigeration unit, 60,000 refrigeration unit capacity, for glycol solutions down to -20°C

D Cellerpack - autonomes Kühlaggregat mit 60.000 Frigorie für Glykollösungen bis -20°C

F Cellerpack - Groupe frigorifique autonome de 60.000 frigories pour des solutions glycolées jusqu'à -20°C

E Cellerpack - Grupo frigorífico autónomo de 60.000 frigorias, para soluciones glicoladas hasta -20°C

P Cellerpack - Grupo frigorífico autônomo de 60.000 frigorias para soluções glicoladas até -20°C

R Cellerpack - Автономный холодильный агрегат на 60000 фригорий для гликолевых растворов до -20°C





COD. RIF. AL 080-001

- I** Giunto di trattenimento della Polifascia
- B** Multiple band retaining joint
- D** Halteverbindung der Mehrfachband-Ummantelung
- F** Joint de retenue de la Ceinture Multiple
- E** Junta de retención de la Faja Múltiple
- P** Junta de retenção da Faixa Múltipla
- R** Крепежное соединение рубашки Polifascia

COD. RIF. AL 080-003

- I** Pastorizzatore a piastre Sterilpack, completo di quadro di controllo e pompa
- B** Sterilpack plate pasteurizer equipped with control board and pump
- D** Sterilpack - Plattenpasteurisiergerät, komplett ausgestattet mit Schalttafel und Pumpe
- F** Pasteurisateur à plaques Sterilpack, avec tableau de contrôle et pompe
- E** Pasteurizador de placas Sterilpack, equipado de cuadro de control y bomba
- P** Pasteurizador de placas Sterilpack, equipado com quadro de controle e bomba
- R** Пластинчатый пастеризатор Sterilpack в комплекте с щитом управления и насосом



COD. RIF. AL 080-002

- I** Gangway - Passerella di servizio con scala a gradini e piani antiscivolo in alluminio grecato, fascia parapiede doppio corrimano
- B** Gangway - Service gangway with stairs and ribbed aluminum anti-slip treads, foot guard and double handrail
- D** Gangway - Laufgang und Treppe mit rutschfesten Trittlflächen aus Tränenaluminium, Fußschutzleiste, doppeltem Handlauf
- F** Gangway - Passerelle de service avec escalier et plans antidérapants en aluminium nervuré, bande pare-pied, double main courante
- E** Gangway - Pasarela de servicio con escalera de peldaños y pisos antideslizantes en aluminio grafilado, faja protectora para los pies y barandilla doble
- P** Gangway - Passarela de serviço com escada de degraus e planos antiderrapagem em alumínio nervurado, faixa de proteção para os pés, duplo corrimão
- R** Gangway - Площадка для обслуживания с лестницей со ступенями и нескользящими поверхностями из гофрированного алюминия, с боковой защитной полосой и двойным поручнем

- I** Trasporto speciale di serbatoio Alitank da litri 100.000, diametro 4200 mm
- B** Special transport of 100,000 liter Alitank tank, 4200 mm diameter
- D** Sondertransport eines Alitank-Tanks mit 100.000 Litern Fassungsvermögen, Durchmesser 4200 mm
- F** Convoi spécial d'un réservoir Alitank de 100.000 litres, au diamètre de 4200 mm

- E** Transporte especial de tanque Alitank de 100.000 litros y diámetro de 4200 mm
- P** Transporte especial de tanque Alitank de 100.000 litros, diámetro 4200 mm
- R** Специальная перевозка емкости Alitank вместительностью 100000 литров, диаметром 4200 мм

COD. RIF. AL 080-004



I Spiralscrew coclea in acciaio inox, diametro 300 mm, miscelatrice a 8 bocche

B Stainless steel Spiralscrew, 300 mm diameter, 8 spout mixer

D Spiralscrew - Förderschnecke aus Edelstahl, Durchmesser 300 mm, Mischer mit 8 Öffnungen

F Spiralscrew - Vis sans fin en acier inoxydable, au diamètre de 300 mm, mélangeuse à 8 bouches

E Spiralscrew – Tornillo sinfín en acero inoxidable, de 300 mm de diámetro, mezclador con 8 boquillas

P Spiralscrew - Parafuso sem fim em aço inox, diâmetro 300 mm, misturador de 8 bocas

R Spiralscrew – смесительный шнек из нержавеющей стали диаметром 300 мм с 8 отверстиями

COD. RTF. AL 081-001



COD. RTF. AL 081-002

I Speedytank - Serbatoio da trasporto palletizzabile da 10 hl da pieno con imposte per le forche del muletto da 4 lati di tipo lunghe, a doppio scartamento

B Speedytank – 10 hl palletizable transport tank with seats for long forks on lift truck from all four sides, dual track

D Speedytank – palettierbarer Transporttank, 10 hl Fassungsvermögen, Einsetzöffnungen für Gabelstapler auf allen vier Seiten für lange Hubgabeln, mit doppelter Spurweite

F Speedytank – Réservoir de transport palettisable de 10 hl à l'état rempli, avec embase pour les fourches longues du chariot élévateur sur les 4 côtés, à double écartement

E Speedytank – Tanque de transporte paletizable de 10 hl en estado lleno, provisto de apoyos para las horquillas de la carretilla elevadora en los 4 lados, del tipo largo, con doble entreavía

P Speedytank – Tanque de transporte paletizável de 10 hl quando cheio, com elementos para as forquillas do carro elevador de 4 lados de tipo compridas, a dupla bitola

R Speedytank – Емкость для перевозки вместительностью 10 гектолитров в заполненном виде, с захватами для вилки погрузчика с 4 сторон длинного типа с двойной колеей

COD. RTF. AL 081-003

I Warmwater - Generatore di acqua surriscaldata funzionante in automatico

B Warmwater – Automatic superheated water generator

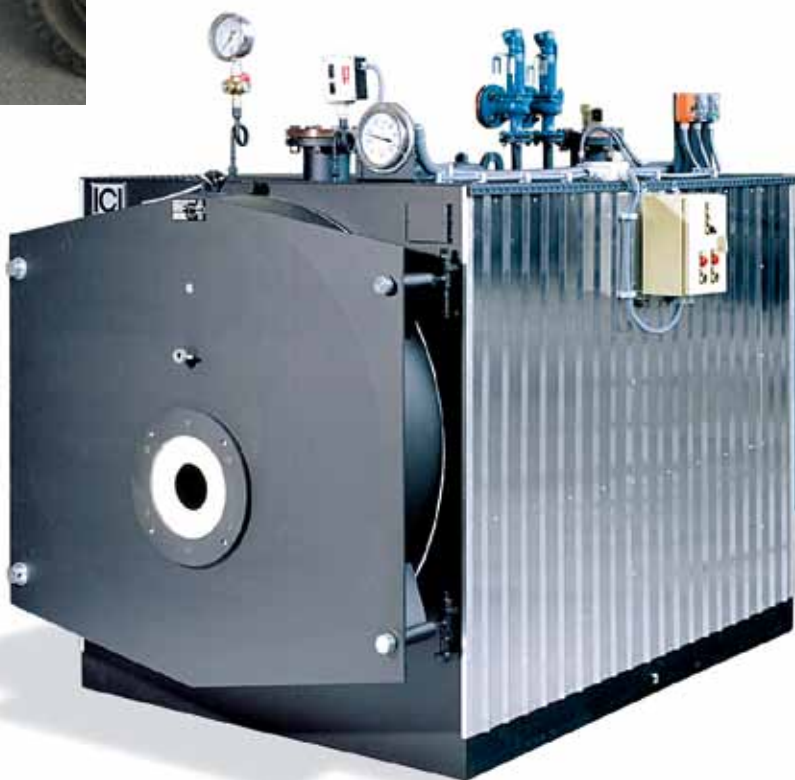
D Warmwater – Heißwassererzeuger mit automatischem Betrieb

F Warmwater – Générateur d'eau surchauffée fonctionnant automatiquement

E Warmwater – Generador de agua recalentada, funcionando en automático

P Warmwater – Gerador de água sobreaquecida funcionando em automático

R Warmwater – Автоматический генератор для перегретой воды




COD. RTF. AL 082-001

I Tank di stoccaggio latte Steriltank da litri 50.000, termocondizionato sistema Termotig, isolamento Isowool, completo di accessori per lo stoccaggio

GB 50,000 liter Steriltank milk storage tank, temperature-controlled by Termotig system, Isowool insulation, equipped with accessories for storage

D Steriltank - Milchlagertank, 50.000 Liter Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termotig-System, Isowool-Isolierung, komplett ausgestattet mit Lagerzubehör

F Réservoir de stockage du lait Steriltank de 50.000 litres, thermoconditionné avec système Termotig, isolation Isowool, équipé d'accessoires de stockage

E Tanque de almacenamiento de leche Steriltank de 50.000 litros, termocondicionado por sistema Termotig, aislamiento Isowool, equipado de accesorios para el almacenamiento

P Tanque para armazenagem de leite Steriltank de 50.000 litros, termocondicionado sistema Termotig, isolamento Isowool, com acessórios para a armazenagem

R Емкость для хранения молока Steriltank вместительностью 50000 литров с системой термо-кондиционирования Termotig, изоляцией Isowool, в комплекте с принадлежностями для хранения

I Monitor schermata di sistema di gestione impianto di lavorazione prodotti alimentari

GB Monitor for the foodstuff processing plant management system

D Bildschirm mit Anzeige des Verwaltungssystems einer Lebensmittelverarbeitungsanlage

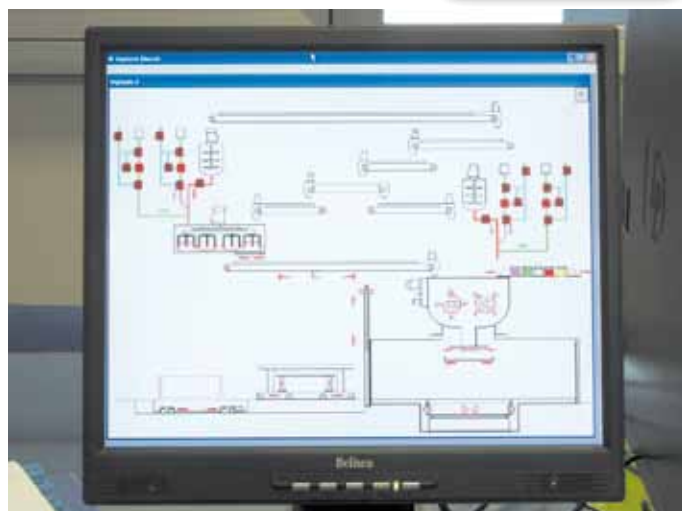
F Moniteur d'affichage du système de gestion de l'installation de traitement des produits alimentaires

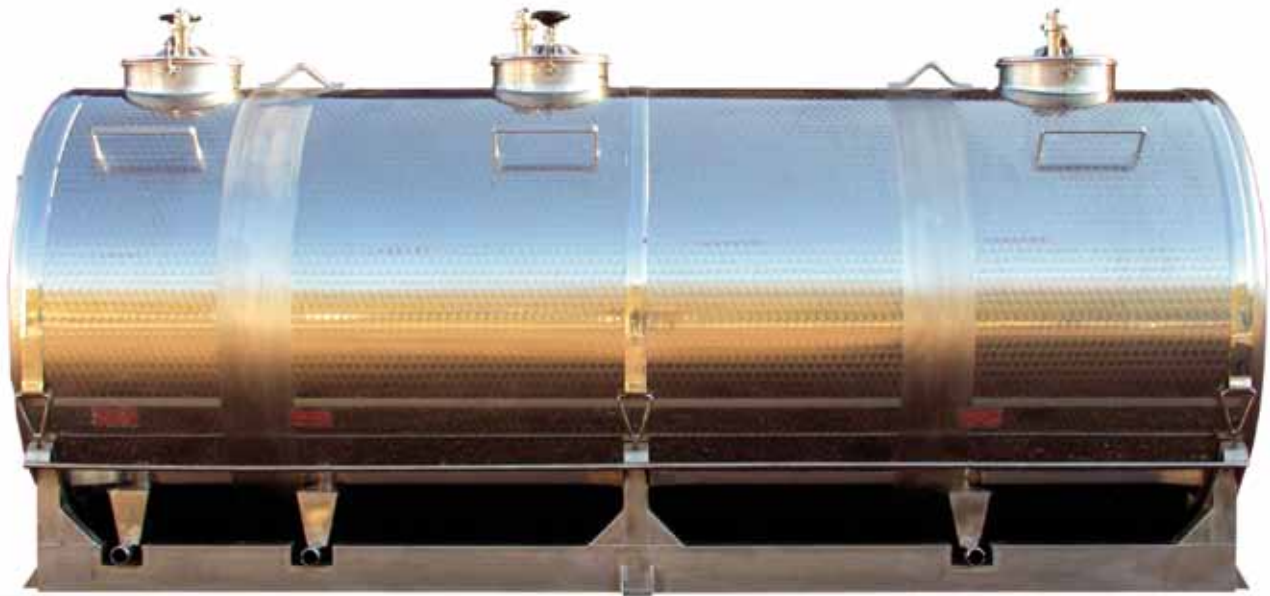
E Monitor con página-video del siste-

ma de gestión de una instalación de elaboración de productos alimenticios

P Monitor con página-écran de sistema de gerenciamento da instalação de trabalho de produtos alimentícios

R Монитор с экранным изображением системы управления установкой для переработки пищевых продуктов

COD. RTF. AL 082-002




COD. RTF. AL 083-001

I Super Speedytank serbatoio da trasporto su selle a tre scomparti, capacità hl 30, 50 e 25

E Super Speedytank three-compartment saddle-mounted transport tank, 30, 50 and 25 hl capacities

D Super Speedytank – dreigeteilter Transport-tank auf Sattel, 30, 50 und 25 hl Fassungsvermögen

F Super Speedytank réservoir de transport sur supports à trois compartiments, contenance 30, 50 et 25 hl

E Super Speedytank – Tanque para transporte sobre zapatas de soporte con tres compartimientos y cubida de 30, 50 y 25 hl

P Super Speedytank - Tanque de transporte sobre soportes de três compartimentos, capacidade 30, 50 e 25 hl

R Super Speedytank – емкость для перевозки на седлах с тремя отсеками вместительностью 30, 50 и 25 гектолитров

I Pala di miscelazione Slowmix non vincolata sul fondo con un'elica radente e una regolabile in altezza

E Slowmix mixing blade freed from the bottom with one bottom skimming propeller and one blade adjustable in height

D Schaufel eines Slowmix-Mischers ohne Bodenbefestigung mit einer über den Boden

gleitenden und einer höhenverstellbaren Schraube

E Pale mélangeuse Slowmix pas assujettie au fond avec une hélice rasante et une hélice réglable en hauteur

E Aspa mezcladora Slowmix no sujeta en el fondo, con un hélice rozando el fondo y otra regulable en altura

P Pá de misturar Slowmix não sujeitada no fundo com uma hélice roçante e uma regulável em altura

R Смесительная лопатка Slowmix, не прикрепленная к дну, одна мешалка находится рядом с днищем, другая регулируется по высоте



COD. RTF. AL 083-002



COD. RIF. AL 084-001

I Sequenza di montaggio di serbatoi Megatank da litri 200.000 in cantiere

GB Installation of 200,000 liter Megatank tanks at the construction site

D Aufstellungsablauf vor Ort von Megatank-Tanks mit 200.000 Litern Fassungsvermögen

F Séquence de montage de réservoirs Megatank de 200.000 litres sur le site

E Secuencia de montaje de tanques Megatank de 200.000 litros en el patio de obra

P Sequência de montagem de tanques Megatank de 200.000 litros em obra

R Монтажные операции на строительной площадке емкостей Megatank вместительностью 200000 литров



COD. RIF. AL 084-002

I Vista di parte superiore Steriltank con intercapedine Termotig, isolamento Isoplus e agitatore Slowmix chiuso e sfato aria

GB View of the top part of the Steriltank with Termotig jacket, Isoplus insulation, Slowmix stirrer, manhole cover and air vent

D Ansicht der oberen Seite eines Steriltank-Tanks mit Termotig-Doppelwand, Isoplus-Isolierung und Slowmix-Rührer, Mannloch und Entlüftung

F Vue de la partie supérieure du Steriltank avec chemise Termotig, isolation Isoplus et agitateur Slowmix, couvercle et purge d'air

E Vista de la parte de arriba de un tanque Steriltank con faja Termotig, aislamiento Isoplus y agitador Slowmix, tapa y purga de aire

P Vista da parte superior de um Steriltank com camisa Termotig, isolamento Isoplus e agitador Slowmix, tampa e respiro do ar

R Вид верхней части Steriltank с рубашкой Termotig, изоляцией Isoplus, взбалтывателем Slowmix, люком и отводом воздуха



COD. RTF. AL 085-001

- I** Doublegangway - Doppia passerella che consente visibilità al piano inferiore
- B** Doublegangway – Double gangway with view over the lower floor
- D** Doublegangway – doppelter Laufgang mit freier Sicht auf die untere Ebene
- F** Doublegangway – Double passerelle avec vue sur l'étage inférieur
- E** Doublegangway – Pasarela doble que brinda visibilidad del piso inferior
- P** Doublegangway – Pasarela dupla que permite visualizar o andar inferior
- R** Doublegangway – Двойная площадка, обеспечивающая видимость на нижнем этаже



COD. RTF. AL 085-002

- I** Chillertank con vasca di accumulo tank isolato Chillerpack con scambio Spiralpipe o Freonpipe per grandi e piccoli gruppi frigoriferi con scambiatori di calore in controcorrente da 10-15-20 a 100.000 frigorifici. Per vendita o noleggio
- B** Chillertank with insulated storage tank, Chillerpack with Spiralpipe or Freonpipe heat exchange for small and large refrigeration units, with from 10-15-20 to 100,000 refrigeration unit countercurrent heat exchangers. For sale or rent
- D** Chillertank mit Speicherbecken, isolierter Tank Chillerpack mit Wärmeaustausch Spiral-pipe oder Freonpipe für große und kleine Kühlaggregate mit Wärmetauschern im Gegenstrombetrieb mit 10-15-20 bis 100.000 Frigorifici. Für Verkauf oder Verleih.
- F** Chillertank avec bac d'accumulation - réservoir isolé Chillerpack avec échange Spiralpipe ou Freonpipe pour de grands et petits groupes frigorifiques avec échangeurs de chaleur à contre-courant de 10-15-20 à 100.000 frigorifici. En vente ou location
- E** Chillertank con cuba de acumulación; tanque aislado por sistema Chillerpack con intercambio Spiralpipe o Freonpipe para grupos frigoríficos grandes y pequeños con intercambiadores de calor por contracorriente desde 10-15-20 hasta 100.000 frigorificos. Para venta o alquiler
- P** Chillertank com cuba de acumulação tanque isolado Chillerpack com intercâmbio Spiralpipe ou Freonpipe para grandes e pequenos grupos frigoríficos com permutadores de calor por contracorrente de 10-15-20 a 100.000 frigorificos. Para venda ou aluguel
- R** Chillertank с накопительной ванной, изолированной емкостью Chillerpack с обменником Spiralpipe или Freonpipe для больших и маленьких холодильных агрегатов с теплообменниками противотоком на 10–15–20 и вплоть до 100000 фригорий. Для продажи или проката



COD. RTF. AL 085-003

- I** Insertank - Gruppo miscelazione polveri
- B** Insertank – Powder mixing unit
- D** Insertank – Pulvermischaggregat
- F** Insertank – Groupe de mélange des poudres
- E** Insertank – Grupo mezclador de polvos
- P** Insertank – Grupo misturador de pós
- R** Insertank – Узел смешивания порошков

COD. RTF. AL 085-004

- I** Ballvalve valvola a sfera piena con due sfiati e filetti din-din
- B** Ballvalve - Solid ball valve with two vents and DIN-DIN threading
- D** Ballvalve – Kugelventil mit massiver Kugel, zwei Entlüftungen und Gewinde DIN-DIN
- F** Ballvalve - Clapet à bille plein avec deux purges et filets din-din
- E** Ballvalve – Válvula de bola llena con dos purgas y roscas din-din
- P** Ballvalve - Válvula esférica cheia com duas respiro e roscas din-din
- R** Ballvalve клапан с полным шаром, двумя отводами воздуха и резьбой din-din





COD. AL 086-001
RTF.

I Politank da litri 30.000 (15.000 + 15.000) termocondizionati sistema Termostar, a facce contrapposte per essere accessibili dalla passerella posteriore completo di tutti gli accessori

B 30,000 liter (15,000 + 15,000) Politank, temperature-controlled by Termostar system, with opposed faces for accessibility from the rear gangway, equipped with all accessories

D Politank mit 30.000 Litern Fassungsvermögen (15.000 + 15.000), Temperatursteuerung mit Termostar-System, gegenüber liegende Aufstellung, um vom rückwärtigen Laufgang zugänglich zu sein, komplette Zubehörausstattung

F Politank de 30.000 litres (15.000 + 15.000) thermoconditionnés avec système Termostar, aux faces opposées pour pouvoir y accéder par la passerelle arrière, équipé de tous les accessoires

E Politank de 30.000 litros (15.000+15.000) termocondicionados por sistema Termostar, con caras contrapuestas, para ser accesibles desde la pasarela trasera, equipados de todos los accesorios

P Politank de 30.000 litros (15.000 + 15.000) termocondicionados sistema Termostar, de faces contrapostas para serem acessíveis desde a passarela traseira provido de todos os acessórios

R Politank вместительностью 30000 (15000 + 15000) литров, с термо-кондиционированием при помощи системы Termostar, емкости расположены друг напротив друга для получения доступа с задней площадкой, в комплекте со всеми принадлежностями



COD. AL 087-002
RTF.

I Bigfrost - Centrale frigorifera di grosse capacità ad acqua gelida da 100.000 frigorie

B Bigfrost - Large capacity freezing water refrigeration plant, 100,000 refrigeration unit capacity

D Bigfrost - Kühlzentrale mit hoher Kapazität, Eiswasserbetrieb mit 100.000 Frigorie

F Bigfrost - Centrale frigorifique aux grandes contenances à eau glacée de 100.000 frigories

E Bigfrost - Central frigorífica de gran capacidad, funcionando con agua helada, de 100.000 frigorías

P Bigfrost - Central frigorífica de grandes capacidades funcionando com água gelada de 100.000 frigorias

R Bigfrost - Холодильная станция большой мощности на охлажденной воде на 100000 фригорий



COD. AL 087-003
RTF.

I Speciale Tubomix per miscelare tuorlo d'uovo, spezie e sale

B Special Tubomix for mixing egg yolks, spices and salt

D Tubomix-Spezialmischer zur Vermischung von Eigelb, Gewürzen und Salz

F Tubomix spécial pour mélanger le jaune d'œuf, les épices et le sel

E Tubomix especial para mezclar yema de huevo, especias y sal

P Especial Tubomix para misturar gema de ovo, especiarías e sal

R Специальное изделие Tubomix для смешивания яичного желтка, специй и соли



COD. AL 087-004
RTF.

I Maturtank - Maturatore per lieviti da litri 2000 con intercapedine Termotig e isolamento Termorock, agitatore Anchormix lento e secondo agitatore verticale veloce disassato Gatemix

B Maturtank - 2000 liter yeast maturing unit with Termotig jacket and Termorock insulation, Anchormix slow stirrer and second Gatemix axially offset fast vertical stirrer

D Maturtank - Reifetank für Hefen, 2.000 Liter Fassungsvermögen, mit Termotig-Doppelwandung und Termorock-Isolierung, langsam laufender Anchormix-Rührer und zweiter schnell laufender Gatemix-Rührer in senkrechter, außermittiger Anbringung

F Maturtank - Maturateur pour levures de 2000 litres avec chemise Termotig et isolation Termorock, agitateur Anchormix lent et deuxième agitateur vertical rapide décalé Gatemix

E Maturtank - Tanque de maduración para levaduras de 2000 litros, con fajas Termotig y aislamiento Termorock, agitador Anchormix lento y segundo agitador vertical rápido descentrado Gatemix

P Maturtank - Amadurecedor para fermentos de 2000 litros com camisa Termotig e isolamento Termorock, agitador Anchormix lento e segundo agitador vertical rápido descentrado Gatemix

R Maturtank - Созреватель для дрожжей вместимостью 2000 литров с рубашкой Termotig и изоляцией Termorock, медленным взбалтывателем Anchormix и вторым, быстрым вертикальным взбалтывателем со смещением осей Gatemix



COD. RIF. AL 088-001

- I** Parte superiore di un maturatore per creme con agitatore Slowmix
- B** Top part of a cream maturing unit with Slowmix stirrer
- D** Obere Seite eines Creme-Reifetanks mit Slowmix-Rührer
- F** Partie supérieure d'un maturateur pour crèmes avec agitateur Slowmix
- E** Parte de arriba de un tanque de maduración para cremas con agitador Slowmix
- P** Parte superior de um amadurecedor para cremes com agitador Slowmix
- R** Верхняя часть созревателя для кремов с взбалтывателем Slowmix



COD. RIF. AL 088-002

- I** Agitatore estraibile Mobilmix per valvola di scarico parziale da Hp 3, con cavalletto di sostegno mobile
- B** Removable Mobilmix stirrer for partial drain valve, 3 HP, with mobile support stand
- D** Herausnehmbarer Mobilmix-Rührer für Teilauslaufventile, 3 PS, bewegliches Haltegestell
- F** Agitateur amovible Mobilmix pour soupape de vidange partiel de 3 CV, avec chevalet de support mobile
- E** Agitador extraíble Mobilmix para válvula de descarga parcial de 3 Hp, con caballete de apoyo móvil
- P** Agitador extraível Mobilmix para válvula de descarga parcial de 3 Hp, com cavalete de suporte móvel
- R** Съёмный взбалтыватель Mobilmix для клапана частичной разгрузки мощностью 3 л.с. с передвижной опорной подставкой

COD. RIF. AL 088-003

- I** Montaggio di Steriltank per succhi di frutta da litri 30.000 passando dal tetto del reparto
- B** Installing a 30,000 liter fruit juice Steriltank through the roof of the building
- D** Aufstellung eines Steriltank-Tanks für Fruchtsäfte mit 30.000 Litern Fassungsvermögen durch das Dach der Werksabteilung mit Helikopter
- F** Montage d'un réservoir Steriltank pour jus de fruit de 30.000 litres en passant par le toit de l'atelier
- E** Montaje de Steriltank para zumos de fruta de 30.000 litros, pasando a través del techo del departamento
- P** Montagem de um Steriltank para sucos de fruta de 30.000 litros passando pelo teto da oficina
- R** Монтаж Steriltank для фруктовых соков вместительностью 30000 литров через крышу цеха



COD. RTF. AL 089-001



I Mobilcip palettizzabile su ruote da litri 500, completo di bypass, pompa e quadro elettrico

E Wheel-mounted palletizable 500 liter Mobilcip equipped with bypass, pump and electric board

D Mobilcip – palettierbare Reinigungsanlage auf Rädern, 500 Liter Fassungsvermögen, mit Bypass, Pumpe und Schalttafel

F Mobilcip palettisabile sur roues de 500 litres, équipé d'une soupape bypass, d'une pompe et d'un tableau électrique

E Mobilcip paletizable sobre ruedas de 500 litros, equipado de bypass, bomba y cuadro eléctrico

P Mobilcip paletizável sobre rodas de 500 litros, com bypass, bomba e quadro elétrico

R Mobilcip с захватом для погрузчика, на колесах, вместимостью 500 литров, в комплекте с обводом, насосом и электрическим щитом



COD. RTF. AL 089-002

I Speedytank - Serbatoio da litri 1500 con sella inox indipendente su ammortizzatori in gomma

E Speedytank – 1500 liter tank with independent stainless steel saddle mounted on rubber shock absorbers

D Speedytank – 1.500-Liter-Tank mit unabhängigem Edelstahl-sattel auf Gummiauflagen zur Stoßdämpfung

F Speedytank – Réservoir de 1500 litres avec support en acier inoxydable indépendant sur amortisseurs en caoutchouc

E Speedytank – Tanque de 1500 litros con zapata de soporte independiente en acero inoxidable, montada sobre amortiguadores en caucho

P Speedytank – Tanque de 1.500 litros com suporte em aço inox independente sobre amortecedores de borracha

R Speedytank – Емкость вместительностью 1500 литров с независимым седлом из нержавеющей стали на резиновых амортизаторах

COD. RTF. AL 090-001



I Trasporto speciale eccezionale con tank alimentare da litri 50.000, diametro 4200 mm, termocondizionato Termolaser con isolamento Isotherm, per glucosio

GB Special transport of a 50,000 liter food tank, 4200 mm diameter, Termolaser temperature-controlled, with Isotherm insulation, for glucose

D Sondertransport mit 50.000-Liter-Lebensmittel-tank, 4200 mm Durchmesser, Termolaser-Temperatursteuerung mit Isotherm-Isolierung, für Glukose

F Convoi spécial exceptionnel avec réservoir alimentaire de 50.000 litres, au diamètre de 4200 mm, thermoconditionné Termolaser avec isolation Isotherm, pour glucose

E Transporte especial excepcional con tanque para productos alimenticios de 50.000 litros y 4200 mm de diámetro, termocondicionado por sistema Termolaser y aislamiento Isotherm, para glucosa

P Transporte especial excepcional com tanque alimentar de 50.000 litros, diâmetro 4200 mm, termocondicionado Termolaser com isolamento Isotherm, para glicose

R Перевозка негабаритного груза с емкостью для пищевых продуктов вместительностью 50000 литров, диаметром 4200 мм, с термо-кондиционированием Termolaser и изоляцией Isotherm, для глюкозы



COD. RTF. AL 091-001



COD. RTF. AL 092-001

I Immagine storica del 1970 di un trasporto di serbatoio depuratore in acciaio inox

GB Archive image from 1970 showing transportation of a stainless steel purification tank

D Historische Aufnahme von 1970: Transport eines Klärtanks aus Edelstahl

F Image historique de 1970 d'un transport d'un réservoir épurateur en acier inoxydable

E Imagen histórica, del año 1970, del transporte de un tanque depurador en acero inoxidable

P Imagem histórica de 1970 que mostra o transporte de um tanque depurador em aço inox

R Старая фотография 1970 года, изображающая перевозку очистительной емкости из нержавеющей стали

I Interno di serbatoio Mixtank da litri 1000 con agitatore fisso centrale lento Slowmix e coperchio apribile a metà

GB Inside of a 1000 liter Mixtank with Slowmix fixed slow central stirrer and half-opening cover

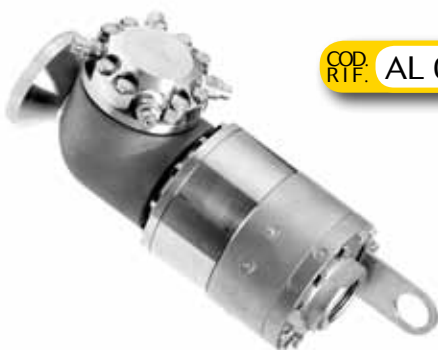
D Innenseite eines Mixtank-Tanks mit 1.000 Litern Fassungsvermögen, ortsfestem, mittigem, langsam laufendem Slowmix-Rührer und halb zu öffnendem Deckel

F Intérieur d'un réservoir Mixtank de 1000 litres avec agitateur fixe central lent Slowmix et couvercle semi-ouvrant

E Interior de tanque Mixtank de 1000 litros con agitador fijo central lento Slowmix y tapa con una mitad que puede abrirse

P Interior de um tanque Mixtank de 1000 litros com agitador fixo central lento Slowmix e tampa abrível pela metade

R Внутренняя полость емкости Mixtank вместительностью 1000 литров с неподвижным, медленным центральным взбалтывателем Slowmix и открывающейся наполовину крышкой



COD. RTF. AL 091-003

I Rotojet - Testa autorotante inox senza lubrificanti, per contenitori medio-grandi industria alimentare

GB Rotojet - Stainless steel non-lubricant self-rotating head for medium-large containers in the food industry

D Rotojet - selbstdrehender Reinigungskopf aus Edelstahl, schmiermittelfrei, für mittelgroße Be-

hälter in der Lebensmittelindustrie

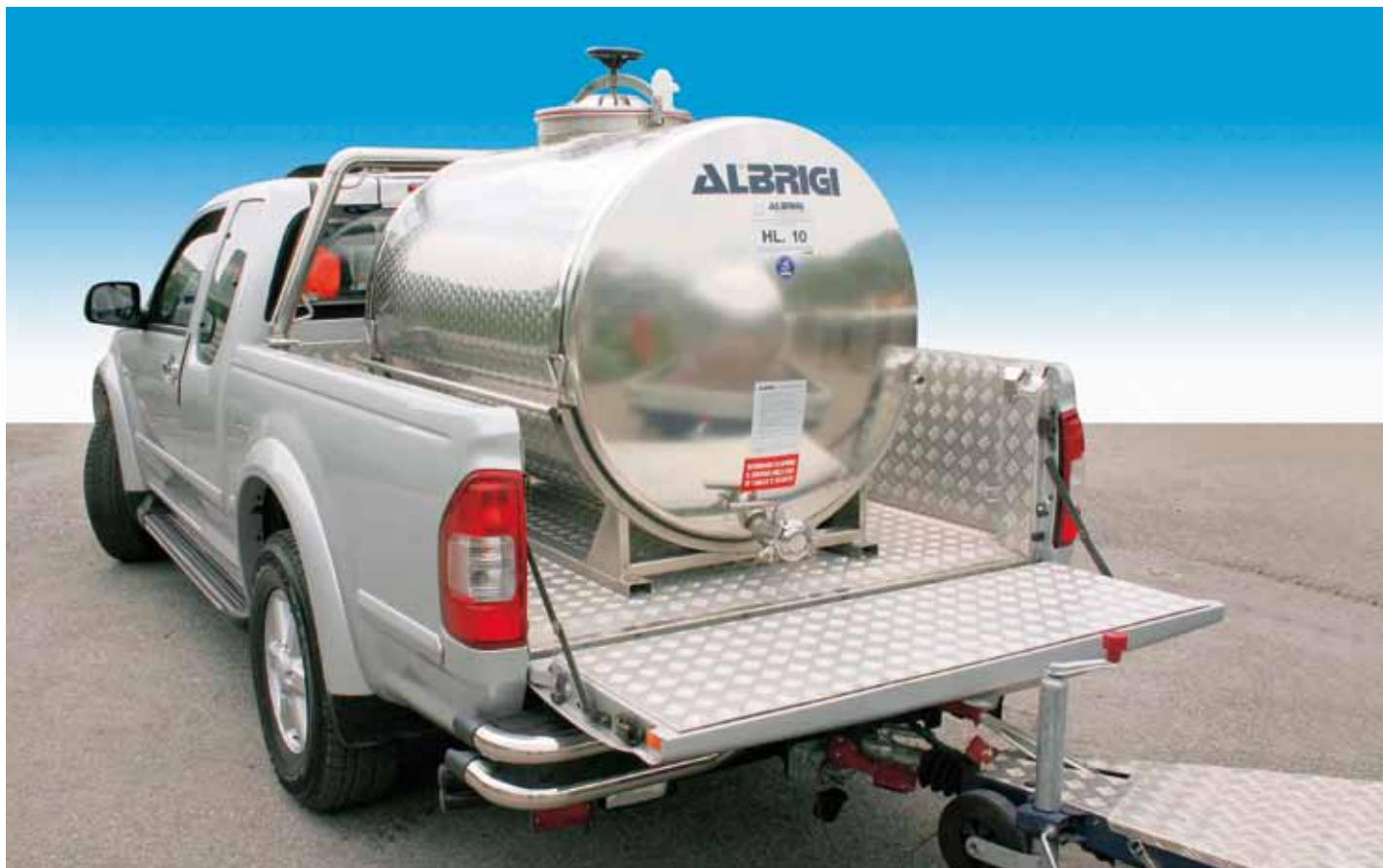
F Rotojet - Tête autorotative en acier inoxydable sans lubrifiants, pour de moyens et grands contenants pour l'industrie alimentaire

E Rotojet - Cabeza autogiratoria en acero inoxidable sin lubricantes, para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimenticia

P Rotojet - Cabeça autorotativa

em aço inox sem lubrificantes, para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia

R Rotojet - Самовращающаяся головка из нержавеющей стали без смазки для резервуаров средне-больших размеров для пищевой промышленности



COD. RTF. AL 092-001

- I** Speedytank - Pickup con serbatoio da trasporto fisso per raccolta e trasporto di latte
- E** Speedytank - Pickup with fixed milk collection and transport tank
- D** Speedytank - Pickup mit ortsfestem Transporttank für die Aufnahme und den Transport von Milch
- F** Speedytank - Camionnette de ramassage avec réservoir de transport fixe pour la collecte et le transport du lait

- E** Speedytank – Camioneta de reparto con tanque de transporte fijo para la recogida y el transporte de leche
- P** Speedytank - Picape com tanque de transporte fixo para a recolhida e o transporte de leite
- R** Speedytank – пикап с фиксированной емкостью для сбора и перевозки молока



COD. RTF. AL 092-002

- I** Vista aerea di tubazioni di alimentazione, impianti di condizionamento per serbatoi da litri 100.000 Megatank per liquidi alimentari
- E** Aerial view of supply pipelines, conditioning systems for Megatank 100,000 liter tanks for food liquids
- D** Luftansicht der Zufuhrleitungen, Kühlanlagen für Megatank-Tanks mit 100.000 Litern Fassungsvermögen für Speiseflüssigkeiten
- F** Vue aérienne de tuyaux d'alimentation, installations de conditionnement pour réservoirs de 100.000 litres Megatank pour liquides alimentaires
- E** Vista desde arriba de tuberías de alimentación, sistemas de acondicionamiento para tanques de 100.000 litros Megatank para líquidos alimenticios
- P** Vista aérea de canalizações de alimentação, instalações de condicionamento para tanques de 100.000 litros Megatank para líquidos alimentícios
- R** Вид сверху питающих трубопроводов и систем кондиционирования для емкостей Megatank вместительностью 100000 литров для пищевых жидкостей

COD. RTF. AL 093-001



I Tank di stoccaggio Bigtank per liquidi alimentari Aisi 304 L -316 L da litri 120.000, termocondizionati con sistema Termostar con scala di accesso e passerella in acciaio inox

E 120,000 liter Bigtank storage tanks for food liquids, AISI 304 L – 316 L, temperature-controlled by Termostar system, stainless steel access ladder and gangway

D Bigtank-Lagertanks für Speiseflüssigkeiten aus AISI 304 L – 316 L mit 120.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-System mit Zugangleiter und Laufgang aus Edelstahl

F Réservoirs de stockage Bigtank pour liquides alimentaires AISI 304 L –316 L de 120.000 litres, thermoconditionnés avec système Termostar avec échelle d'accès et passerelle en acier inoxydable

E Tanques de almacenamiento Bigtank para líquidos alimenticios en acero AISI 304 L – 316 L de 120.000 litros, termocondicionados por sistema Termostar con escalera de acceso y pasarela en acero inoxidable

P Tanques de armazenagem Bigtank para líquidos alimentícios AISI 304 L – 316 L de 120.000 litros, termocondicionados com sistema Termostar com escada de acesso e passarela em aço inox

R Емкость для хранения Bigtank для пищевых жидкостей из стали Aisi 304 L –316 L вместительностью 120000 литров, с системой термо-кондиционирования Termostar с лестницей для доступа и площадкой из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 093-002

I Trasportatore per polveri pneumatico inox in depressione

E Stainless steel pneumatic vacuum powder conveyor

D Pneumatischer Edelstahl-Transporttank für Pulver, mit Unterdruck

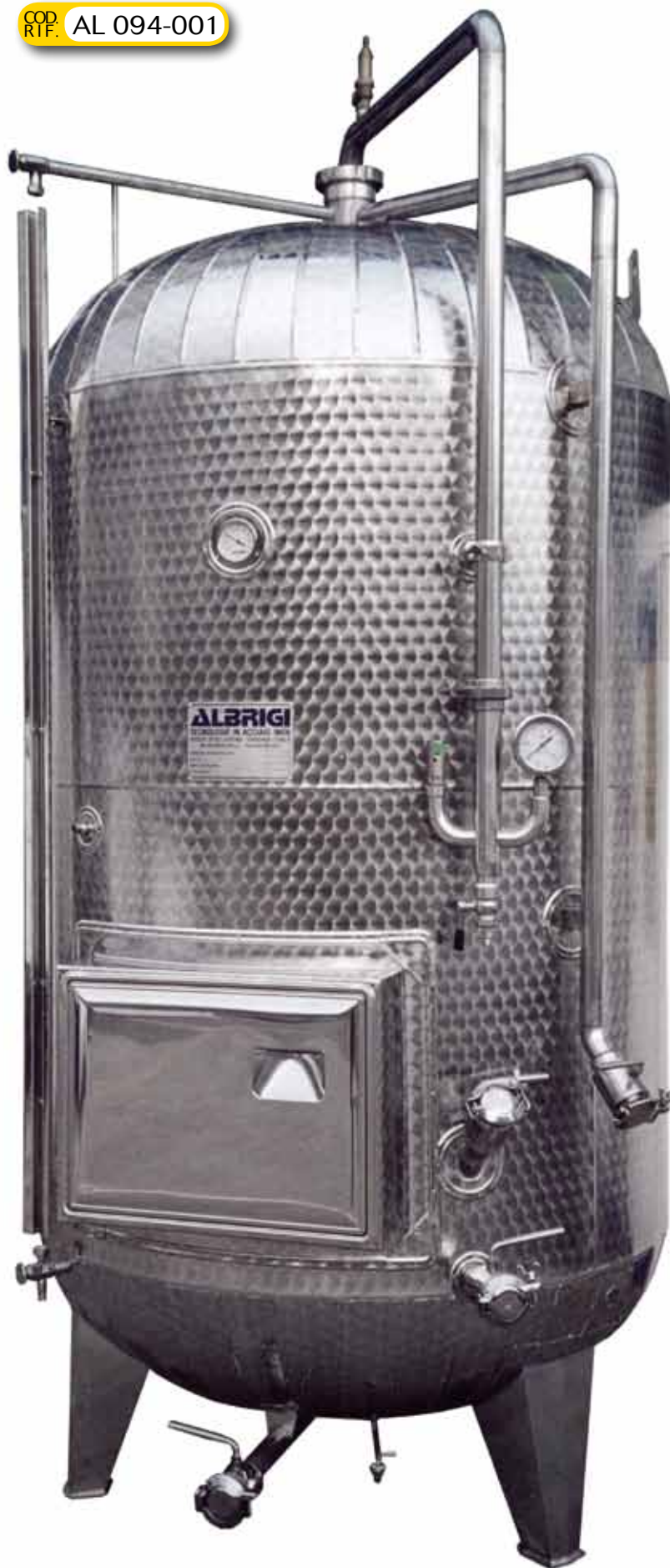
F Transporteur de poudres pneumatique en acier inoxydable à vide

E Transportador para polvos neumático en acero inoxidable, en depresión

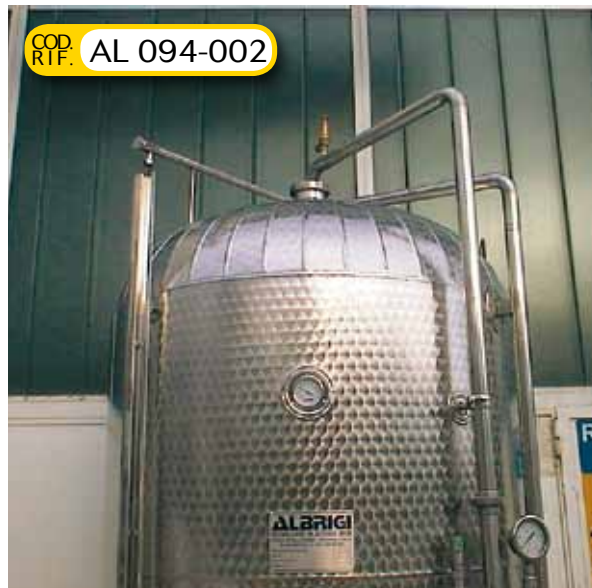
P Transportador para pós pneumático em aço inox em depressão

R Пневматический транспортер из нержавеющей стали с разрежением для порошковых продуктов

COD. RTF. AL 094-001



COD. RTF. AL 094-002



I Pressuretank - Autoclave da litri 3000 Presstank a 3 bar collaudo PED con intercapedine Termostar e isolamento Isotherm, completa di candela porosa Gasbubbles, livello chiuso, lavaggio Cleanfix, gruppo di sicurezza Gascontrol, portella a tre valvole e termometro

E Pressuretank – Presstank 3000 liter autoclave, PED tested to 3 bar, with Termostar jacket and Isotherm insulation, equipped with Gasbubbles porous core, closed level gauge, Cleanfix washing plant, Gascontrol safety unit, hatchway with three valves and thermometer

D Pressuretank – Autoklav mit 3.000 Litern Fassungsvermögen, Presstank mit 3 bar, PED-Abnahme, Termostar-Doppelwandung und Isotherm-Isolierung, mit Gasbubbles porösem Element, geschlossenem Standanzeiger, Cleanfix-Reinigung, Gascontrol-Sicherheitsaggregat, Luke mit drei Ventilen und Thermometer

F Pressuretank – Autoclave de 3000 litres Presstank à 3 bars essai PED avec chemise Termostar et isolation Isotherm, équipée d'un élément poreux Gasbubbles, d'un dispositif de niveau fermé, de lavage Cleanfix, d'un groupe de sécurité Gascontrol, d'une porte à trois soupapes et d'un thermomètre

E Pressuretank – Autoclave de 3000 litros Presstank a 3 bar, ensayado PED, con faja Termostar y aislamiento Isotherm, equipado de elemento poroso Gasbubbles, nivel cerrado, lavado Cleanfix, grupo de seguridad Gascontrol, portezuela con tres válvulas y termómetro

P Pressuretank – Autoclave de 3000 litros Presstank de 3 bar provado PED com camisa Termostar e isolamento Isotherm, provida de elemento poroso Gasbubbles, nível fechado, lavagem Cleanfix, grupo de segurança Gascontrol, portinhola de três válvulas e termômetro

R Pressuretank – Автоклав вместительностью 3000 литров Presstank на 3 бар, прошедший испытание PED, с рубашкой Termostar, изоляцией Isotherm, в комплекте с пористым устройством Gasbubbles, закрытым щупом, промывкой Cleanfix, предохранительным устройством Gascontrol, дверцей с тремя клапанами и термометром

COD. RTF. AL 094-003



I Serbatoio di stoccaggio Lineartank orizzontale da litri 30.000 per grassi vegetali con Polifascia collegata ad impianto ad acqua tiepida

BE Lineartank 30,000 liter horizontal storage tank for vegetable fats with the multiple band connected to a lukewarm water system

D Waagerechter Lineartank-Lagertank, 30.000 Liter, für pflanzliche Fette, mit Mehrfachband-Ummantelung verbunden mit einer

Lauwarmwasseranlage

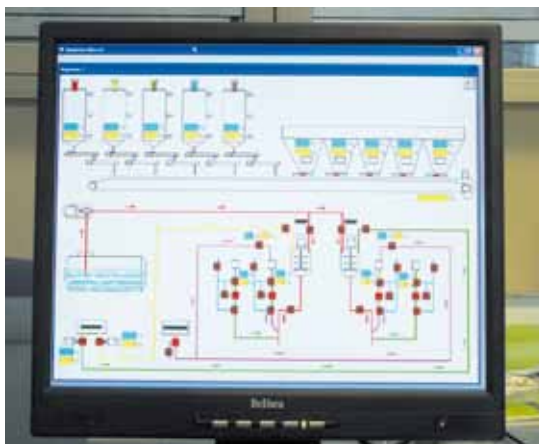
F Réservoir de stockage Lineartank horizontal de 30.000 litres pour les graisses végétales avec Ceinture Multiple reliée à une installation à l'eau tiède

E Tanque de almacenamiento Lineartank horizontal de 30.000 litros, para grasas vegetales, con Faja Múltiple conectada con un sistema de agua tibia

P Tanque para armazenagem Lineartank horizontal de 30.000 litros para gorduras vegetais com Faixa Múltipla ligada a uma instalação de água morna

R Горизонтальная емкость для хранения Lineartank вместительностью 30000 литров для растительных жиров с рубашкой Polifascia, подключенной к системе горячей воды

COD. RTF. AL 095-001



COD. RTF. AL 095-002

I Monitor schermata di impianto di trasferimento e miscelazione sciroppi alcolici

BE Monitor for an alcoholic syrup mixing and transfer system

D Bildschirm mit Anzeige einer Umfüll- und Misanlage alkoholhaltiger Sirupe

F Moniteur d'affichage d'une installation de transfert et de mélange de sirops alcooliques

E Monitor con página-video de una instalación de traslado y mezclado de jarabes alcohólicos.

P Monitor com página-écran de uma instalação de transferência e mistura de xaropes alcohólicos

R Монитор с экранным изображением системы для подачи и смешивания спиртных сиропов

COD. RTF. AL 095-003

I Spiralscrew - Esempio di una tramoggia inox con coclea inox su carrello

BE Spiralscrew - Example of a carriage-mounted stainless steel hopper with stainless steel screw

D Spiralscrew - Beispiel eines Edelstahl-Trichters mit Förderschnecke aus Edelstahl auf Wagen

F Spiralscrew - Exemple d'une trémie en acier inoxydable avec vis sans fin en acier inoxydable sur chariot

E Spiralscrew - Ejemplo de una tolva en acero inoxidable con tornillo sinfin en acero inoxidable sobre carro.

P Spiralscrew - Exemplo de uma tremonha em aço inox com parafuso sem fim em aço inox montada em carrinho

R Spiralscrew - Пример бункера из нержавеющей стали с шнеком из нержавеющей стали на тележке





COD. RTF. AL 096-001

I Gangway - Passerella di servizio a serbatoi inox con indicatore di livello chiuso, con impianto di lavaggio e impianti di azoto Gas Control

B Gangway accessing stainless steel tanks with closed level gauge, washing plant and Gas Control nitrogen systems

D Gangway – Laufgang für den Zugang zu Edelstahl-tanks mit geschlossenem Standanzeiger mit Reinigungs-anlage und Stickstoffanlagen Gas Control

F Gangway – Passerelle de service aux réservoirs en acier inoxydable avec indicateur de niveau fermé, installation de lavage et installations d'azote Gas Control

E Gangway – Pasarela de servicio a los tanques en acero inoxidable con indicador de nivel cerrado, sistema de lavado y sistemas de nitrógeno Gas Control.

P Gangway – Passarela de serviço para tanques em aço inox com indicador de nível fechado, com instalação de lavagem e instalações de azoto Gas Control

R Gangway – Площадка для обслуживания емкостей из нержавеющей стали с закрытым индикатором уровня, промывочной системой и системой азота Gas Control

I Monitor schermata di programma di gestione

B Management Program monitor

D Bildschirm mit Anzeige des Verwaltungsprogramms

F Moniteur d'affichage du programme de gestion

E Monitor con página-video del programa de gestión.

P Monitor com página-écran de programa de gerenciamento

R Монитор с экранным изображением управляющей программы

COD. RTF. AL 096-002



COD. RTF. AL 096-003

I Scambiatore Sterilpack a piastre per pastorizzare liquidi alimentari, completo di sosta, vasca polmone, pompa di ricircolo e quadro elettrico

B Sterilpack plate heat exchanger for pasteurizing food liquids, equipped with pause, plenum tank, recirculation pump and electric board

D Sterilpack – Plattenwärmetauscher zur Pasteurisierung der Lebensmittel Flüssigkeiten mit Pausenfunktion, Speicherbehälter, Umwälzpumpe und Schalttafel

F Echangeur Sterilpack à plaques pour pasteuriser les liquides alimentaires, équipé d'arrêt, d'un bac de stockage, d'une pompe de recirculation et d'un tableau électrique

E Intercambiador Sterilpack de placas para pasteurizar líquidos alimenticios, equipado de parada, cuba de almacenamiento, bomba de recirculación y cuadro eléctrico.

P Permutador Sterilpack de placas para pasteurizar líquidos alimenticios, provido de parada, tanque de armazenagem, bomba de recirculação e quadro elétrico

R Пластинчатый теплообменник Sterilpack для пастеризации пищевых жидкостей, в комплекте с отстойником, уравнительной ванной, рециркуляционным насосом и электрическим щитом



COD. RTF. AL 097-001

I Innesti rapidi in acciaio inox alimentare per aggancio alle valvole di scarico e collegamento tubi

GB Food grade stainless steel quick fittings for connecting to pipes and drain valves

D Schnellkupplungen aus lebensmittelgeeignetem Edelstahl für Auslaufventile und Rohrverbindungen

F Enclenchements rapides en acier inoxydable alimentaire d'accrochage aux soupapes de vidange et de raccordement des tuyaux

E Empalmes rápidos en acero inoxidable para alimentos, para enganche con las válvulas de descarga y conexión de tuberías.

P Engates rápidos em aço inox para alimentos a enganchar nas válvulas de descarga e ligação tubos

R Быстродействующие разъемы из нержавеющей стали для пищевых продуктов для крепления к сливным клапанам и подключения труб

I Transback - Steriltank scarrabile a due scomparti da litri 7000 + 7000 per tuorlo d'uovo, termocondizionato sistema Termotig e isolamento Isotherm, completo di 2 agitatori Slowmix, impianto di lavaggio Rotoclean, passerella e scala di accesso con parapeto ribaltabile

GB Transback - 7000 + 7000 liter roll-off two-compartment Steriltank for egg yolks, temperature-controlled by Termotig system, Isotherm insulation, equipped with 2 Slowmix stirrers, Rotoclean washing plant, gangway and access ladder with tilt-down railing

D Transback - Steriltank: absetzbarer Tank mit zwei Bereichen - 7.000 + 7.000 Liter - für Eigelb, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Isotherm-Isolierung, mit 2 Slowmix-Rührern, Rotoclean-Reinigungsanlage, Laufgang und Zugangsleiter mit Klappgeländer

F Transback - Steriltank amovible à deux compartiments de 7000 + 7000 litres pour jaune d'œuf, thermoconditionné avec système Termotig et isolation Isotherm, équipé de 2 agitateurs Slowmix, installation de lavage Rotoclean, passerelle et échelle d'accès avec garde-corps basculant

E Transback - Steriltank desmontable, de dos compartiments de 7000+7000 litros para yema de huevo, termocondicionado por sistema Termotig y aislamiento Isotherm, equipado de 2 agitadores Slowmix, sistema de lavado Rotoclean, pasarela y escalera de acceso con barandilla volcable.

P Transback - Steriltank removível com dois compartimentos de 7000 + 7000 litros para gema de ovo, termocondicionado sistema Termotig e isolamento Isotherm, com 2 agitadores Slowmix, instalação de lavagem Rotoclean, passarela e escada de acesso com parapeto rebatível

R Transback - Разгружаемая с грузовика емкость Steriltank с двумя отсеками вместительностью 7000 + 7000 литров для яичного желтка, с системой термо-кондиционирования Termotig, изоляцией Isotherm, в комплекте с 2 взбалтывателями Slowmix, промывочной системой Rotoclean, площадкой и лестницей для доступа с опрокидывающимися перилами

COD. RTF. AL 097-002



AL-144



COD. RTF. AL 098-001





I Top Cellar - Prestigiosa cantina francese composta da batterie di vinificatori Specialtank da litri 20.000, con intercapedine Termospiral e impianto di condizionamento con centrale frigorifera

BE Top Cellar — A prestige French wine cellar composed of banks of 20,000 liter Specialtank winemaking tanks with Termospiral jacket and conditioning system with refrigeration plant

D Top Cellar — Namhafte französische Weinkellerei mit einer Batterie Specialtank-Keltertanks mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, Termospiral-Doppelwandung und Kühlanlage mit Kältesteuerung

F Top Cellar — Cave française prestigieuse constituée de batteries de vinificateurs Specialtank de 20.000 litres, avec chemise Termospiral et installation de conditionnement avec centrale frigorifique

E Top Cellar — Prestigiosa bodega francesa, que se compone de baterías de tanques de vinificación Specialtank de 20.000 litros, con faja Termospiral y sistema de acondicionamiento con central frigorífica.

P Top Cellar - Prestigiosa adega francesa integrada por baterias de vinificadores Specialtank de 20.000 litros com camisa Termospiral e instalação de condicionamento com central frigorífica

R Top Cellar - Престижное французское винодельческое предприятие, в котором представлены емкости для виноделия Specialtank вместительностью 20000 литров, с рубашкой Termospiral и системой кондиционирования с холодильной станцией

Paletank

I Da collaudi ed omologazioni a normativa europea abbiamo studiato un sistema sicuro per stoccare, movimentare e trasportare prodotti liquidi, densi ed in polvere con muletti, trans-palletts, autotreno, traghetti. Con il telaio in alluminio e acciaio inox adatti e omologati per il trasporto aereo.

B We have designed, after testing and type-approvals in compliance with European standards, a safe system for storing, handling and transporting liquid, dense and powdered products with fork lifts, transpallets, trailer trucks and ferries. The system is also designed and approved, with an aluminum and stainless steel frame, for air freight.

D Durch Abnahmen und Zulassungen laut europäischen Vorschriften haben wir ein sicheres System für die Lagerung, Handhabung und den Transport flüssiger, dickflüssiger und pulverförmiger Produkte für Hebebühnen, Transportpaletten, Lastzügen, Fähren entwickelt. Für die Luftfracht ein geeignetes und zugelassenes Rahmenmaterial aus Aluminium und Edelstahl.

F A l'appui des essais et des agréments conformément aux normes européennes, nous avons conçu un système sûr pour stocker, manutentionner et transporter des produits liquides, denses et en poudre à l'aide de chariots élévateurs, de transpalettes, de trains routiers et de bacs. Avec châssis en aluminium et en acier inoxydable, ils sont adaptés et agréés pour le transport aérien.

E Valiéndonos de inspecciones y homologaciones de acuerdo con la reglamentación europea, hemos planteado un sistema seguro para almacenar, desplazar y transportar productos líquidos, densos y en polvo en carretillas elevadoras, transpaletas, camiones con remolque y transbordadores. Por su bastidor en aluminio y acero inoxidable son adecuados y homologados para el transporte por avión.

P Com base em ensaios e homologações conformes às normas europeias, estudamos um sistema seguro para armazenar, movimentar e transportar produtos líquidos, espessos e em pó com carros elevadores, transpaletas, caminhões com reboque, barcos de passagem. Com a armação em alumínio e aço inox próprios e homologados para o transporte aéreo

R На основании тестов и типовых испытаний в соответствии с европейскими нормами мы разработали безопасную систему для хранения, перемещения и перевозки жидких, вязких и порошковых продуктов при помощи погрузчиков, гидравлических тележек, грузовиков с прицепом, паромов. Благодаря выполненной из алюминия и нержавеющей стали рамы, они пригодны и утверждены для авиaperевозки

COD. RTF. AL 100-001





COD. RTF. AL 101-001



I Serbatoi palettizzabili sovrapponibili nelle quattro misure standard sempre pronte a magazzino

E Palletizable and stackable tanks in four standard sizes always in stock

D Palettierbare, stapelbare Tanks in vier Standardgrößen, stets auf Lager vorrätig

F Réservoirs palettisables superposables dans les quatre dimensions standard toujours prêts en stock

E Tanques paletizables superponibles en las cuatro medidas estándar siempre disponibles en almacén.

P Tanques paletizáveis empilháveis nas quatro medidas padrão sempre prontos em estoque

R Устанавливаемые друг на друга емкости с захватом для погрузчика выпускаются четырех стандартных размеров, всегда имеющих на складе

COD. RTF. AL 101-002

COD. RTF. AL 101-003



COD. RTF. AL 102-001



- I** Standard non sovrapponibile
- GB** Standard non-stackable tank
- D** Standardtank, nicht stapelbar.
- F** Standard pas superposable
- E** Estándar no superponible
- P** Padrão não empilhável
- R** Стандартная емкость, которую нельзя устанавливать друг на друга

COD. RTF. AL 102-002



COD. RTF. AL 102-003



COD. RTF. AL 102-004



COD. RTF. AL 102-003



COD. RTF. AL 102-005

- I** Esempio di palettizzabili non sovrapponibili
- GB** Example of non-stackable palletizable tanks
- D** Beispiel palettierbarer, nicht stapelbarer Tanks
- F** Exemple de réservoirs palettisables pas superposables
- E** Ejemplo de tanques paletizables no superponibles
- P** Exemplo de tanques paletizáveis não empilháveis
- R** Пример емкостей с захватом для погрузчика, которые нельзя устанавливать друг на друга



COD. RTF. AL 102-006

COD. RTF. AL 102-007





COD. RTF. AL 103-001

- I** Esempio di palletizzazione
- GB** Example of palletized tanks
- D** Palettierbeispiel
- F** Exemple de palettisation
- E** Ejemplo de paletización
- P** Exemplo de paletização
- R** Пример штабелирования

- I** Esempio di palletizzabili trasportati
- GB** Example of truck-mounted palletized tanks
- D** Beispiel palettierter Tanks beim Transport.
- F** Exemple de réservoirs palettisables transportés
- E** Ejemplo de tanques paletizables transportados
- P** Exemplo de tanques paletizáveis transportados
- R** Пример перевозимых емкостей с захватом для погрузчика

COD. RTF. AL 103-002





COD. AL 104-001
RIF.

- I** Portella ellittica posta a mm 250 dal fondo con apertura interna da mm 330x450 stampata a filo del fascione, non sporgente dal telaio della base
- E** Elliptical Hatchway 330 x 450mm inner opening placed 250mm above the bottom, fitted flush with the shell & not extending beyond the base profile.
- D** Ellipsenförmige Luke in 250 mm Bodenhöhe mit Öffnung nach innen 330x450 mm, bündiger Abschluss mit der Ummantelung ohne Vorsprung
- F** Porte elliptique positionnée à 250 mm du fond avec ouverture vers l'intérieur de 330x450 mm étanchée au ras du revêtement, ne saillant pas du châssis de base
- E** Portezuela elíptica colocada a 250 mm desde el fondo con apertura interior de 330x450 mm soldada a ras del enchapado, que no sobresale desde el bastidor de la base.
- P** porta elíptica situada a 250 mm de distância do fundo com abertura interna de 330x450 mm vedada rente ao revestimento, que não sobressai da armação da base
- R** Эллиптическая дверца на расстоянии 250 мм от дна, открывающаяся внутрь, размером 330x450 мм, луженая на уровне полосы, не выступающей от рамы основания

COD. AL 104-002
RIF.

- I** Portella tonda Ø mm 300 posta a filo dal fondo con apertura esterna sporgente 150 mm dal telaio della base
- E** Ø 300 mm round hatchway installed flush with the bottom with outer opening, extending 150 mm out from the base frame
- D** Runde Luke Ø 300 mm, bodenbündig mit Öffnung nach außen, 150 mm über den Basisrahmen vorspringend
- F** Porte ronde au Ø de 300 mm, positionnée au ras du fond, avec ouverture vers l'extérieur saillant 150 mm du châssis de base
- E** Portezuela redonda Ø 300 mm colocada a ras del fondo, con apertura exterior que sobresale por 150 mm desde el bastidor de la base.
- P** porta redonda Ø 300 mm situada rente ao fundo com abertura externa que sobressai 150 mm da armação da base
- R** Круглая дверца Ø 300 мм, расположенная на уровне дна, открывающаяся наружу, выступающая на 150 мм за раму основания



COD. AL 104-003
RIF.

- I** Portella tonda Ø mm 400 posta a filo dal fondo con apertura esterna sporgente 200 mm dal telaio della base
- E** Ø 400 mm round hatchway installed flush with the bottom with outer opening, extending 200 mm out from the base frame
- D** Runde Luke Ø 400 mm, bodenbündig mit Öffnung nach außen, 200 mm über den Basisrahmen vorspringend
- F** Porte ronde au Ø de 400 mm, positionnée au ras du fond, avec ouverture vers l'extérieur saillant 200 mm du châssis de base
- E** Portezuela redonda Ø 400 mm colocada a ras del fondo, con apertura exterior que sobresale por 200 mm desde el bastidor de la base.
- P** porta redonda Ø 400 mm situada rente ao fundo com abertura externa que sobressai 200 mm da armação da base
- R** Круглая дверца Ø 400 мм, расположенная на уровне дна, открывающаяся наружу, выступающая на 200 мм за раму основания





COD. RTF. AL 105-001

- I** Palettizzabile a fondo conico 30°
- GB** Palletizable tank with 30° tapered bottom
- D** Palettierbarer Tank mit kegelförmigem Boden 30°
- F** Réservoir palettisable au fond conique 30°
- E** Tanque paletizable con fondo cónico 30°
- P** Tanque paletizável com fundo cônico 30°
- R** Емкость с захватом для погрузчика и коническим дном 30°

COD. RTF. AL 105-002

- I** Palettizzabile a pressione - Collaudo PED 1 - 3 - 6 BAR
- GB** Palletizable pressure tank - PED tested 1 - 3 - 6 BAR
- D** Palettierbarer Drucktank, PED-Abnahme 1 - 3 - 6 bar
- F** Réservoir à pression - Essai PED 1 - 3 - 6 BARS
- E** Tanque paletizable a presión - Ensayo PED 1-3-6 BAR
- P** Tanque paletizável a pressão - Ensaio PED 1 - 3 - 6 BAR
- R** Емкость под давлением с захватом для погрузчика - прошла испытание PED 1 - 3 - 6 БАР



COD. RTF. AL 105-004

COD. RTF. AL 105-005

COD. RTF. AL 105-003

- I** Palettizzabile termocondizionato Termostar
- GB** Temperature-controlled palletizable tank Termostar
- D** Palettierbarer Tank mit Temperatursteuerung Termostar
- F** Réservoir palettisable thermoconditionné Termostar

- E** Tanque paletizable termocondicionado Termostar
- P** Tanque paletizável termocondicionado Termostar
- R** Емкость с захватом для погрузчика и термо-кондиционированием Termostar



COD. RTF. AL 106-001

- I** Palettizzabile isolato Isotank
- GB** Insulated palletizable tank Isotank
- D** Palettierbarer Tank mit Isolierung Isotank
- F** Réservoir palettisable isolé Isotank
- E** Tanque paletizable aislado Isotank
- P** Tanque paletizável isolado Isotank
- R** Изолированная емкость с захватом для погрузчика Isotank

COD. RTF. AL 106-002

- I** Palettizzabile con contalitri
- GB** Palletizable tank with liter meter
- D** Palettierbarer Tank mit Literzähler
- F** Réservoir palettisable avec compte-litres
- E** Tanque paletizable con contador de litros
- P** Tanque paletizável com contalitros
- R** Емкость с захватом для погрузчика со счетчиком литров



COD. RTF. AL 106-003

COD. RTF. AL 106-004

COD. RTF. AL 106-005



COD. RTF. AL 106-006

- I** Palettizzabile isolato Isorock
- GB** Insulated palletizable tank Isorock
- D** Palettierbarer Tank mit Isolierung Isorock
- F** Réservoir palettisable isolé Isorock
- E** Tanque paletizable aislado Isorock
- P** Tanque paletizável isolado Isorock
- R** Изолированная емкость с захватом для погрузчика Isorock



COD. RTF. AL 106-007



COD. RTF. AL 106-008

COD. RTF. AL 106-009



COD. RTF. AL 107-001

- I** Palettizzabile con contaltri
- GB** Palletizable tank with liter meter
- D** Palettierbarer Tank mit Literzähler
- F** Réservoir palettisable avec compte-litres
- E** Tanque paletizable con contador de litros
- P** Paletizável com contalritos
- R** Емкость с захватом для погрузчика со счетчиком литров



COD. RTF. AL 107-002

COD. RTF. AL 107-003

- I** Palettizzabile con ruote
- GB** Palletizable tank on wheels
- D** Palettierbarer Tank mit Rädern
- F** Réservoir palettisable avec roues
- E** Tanque paletizable con ruedas
- P** Tanque paletizável com rodas
- R** Емкость с захватом для погрузчика на колесах



COD. RTF. AL 107-004

- I** Palettizzabile fondo conico 45°
- GB** Palletizable tank with 45° tapered bottom
- D** Palettierbarer Tank mit kegelförmigem Boden 45°
- F** Réservoir palettisable au fond conique 45°
- E** Tanque paletizable con fondo cónico 45°
- P** Tanque paletizável com fundo cônico 45°
- R** Емкость с захватом для погрузчика и коническим днищем 45°

COD. RTF. AL 107-005

- I** Palettizzabile con collo alto
- GB** Palletizable tank with high neck
- D** Palettierbarer Tank mit hohem Hals
- F** Réservoir palettisable au goulot haut
- E** Tanque paletizable con cuello alto
- P** Tanque paletizável com gargalo alto
- R** Емкость с захватом с высоким горлышком



COD. RTF. AL 107-006



COD. RTF. AL 107-007



COD. RTF. AL 107-008



COD. RTF. AL 108-001



COD. RTF. AL 108-004

- I** Agitatore estraibile mobile per valvola Mobilmix
- GB** Mobile removable stirrer for valve Mobilmix
- D** Entnehmbarer, beweglicher Rührer für Ventil Mobilmix
- F** Agitateur amovible mobile pour soupape Mobilmix
- E** Agitador extraíble móvil para válvula Mobilmix
- P** Agitador extraível móvel para válvula Mobilmix
- R** Передвижной съемный взбалтыватель для клапана Mobilmix



COD. RTF. AL 108-002



COD. RTF. AL 108-005



COD. RTF. AL 108-003

- I** Agitatore estraibile
- GB** Removable stirrer
- D** Entnehmbarer Rührer
- F** Agitateur amovible
- E** Agitador extraíble
- P** Agitador extraível
- R** Съёмный взбалтыватель

- I** Agitatore estraibile applicato su valvola
- GB** Valve-mounted removable stirrer
- D** Entnehmbarer Rührer mit Ventilmontage
- F** Agitateur amovible monté sur soupape

- E** Agitador extraíble aplicado en la válvula
- P** Agitador extraível aplicado em válvula
- R** Съёмный взбалтыватель, устанавливаемый на клапан



COD. RTF. AL 108-006

- I** Agitatore lento applicato sul coperchio
- GB** Cover-mounted slow stirrer
- D** Langsam laufender Rührer mit Deckelmontage
- F** Agitateur lent monté sur couvercle
- E** Agitador lento aplicado en la tapa
- P** Agitador lento aplicado na tampa
- R** Медленный взбалтыватель, устанавливаемый на крышку



COD. RTF. AL 108-007



COD. RTF. AL 108-008



COD. AL 109-001
RTF.

- I** Palettizzabile speciale orizzontale con intercapedine inferiore di riscaldamento
- GB** Special horizontal palletizable tank with lower heating jacket
- D** Palettierbarer Sondertank in horizontaler Ausführung, Doppelwandung unten zu Heiz-zwecken
- F** Réservoir palettisable spécial horizontal avec chemise inférieure de chauffage
- E** Tanque paletizable especial horizontal con faja inferior calefactora
- P** Tanque paletizável especial horizontal com camisa inferior de aquecimento
- R** Специальная горизонтальная емкость с захватом для погрузчика с нижней рубашкой нагрева



COD. AL 109-002
RTF.

- I** Palettizzabile speciale orizzontale inclinato con chiusino superiore e porta inferiore
- GB** Special inclined horizontal palletizable tank with upper manhole cover and lower door
- D** Palettierbarer Sondertank in horizontaler Ausführung mit Schräge, Mannloch oben und Luke unten
- F** Réservoir palettisable spécial horizontal incliné avec couvercle supérieur et porte inférieure
- E** Tanque paletizable especial horizontal inclinado con tapa superior y puerta inferior
- P** Tanque paletizável especial horizontal inclinado com tampa da entrada de inspeção superior e porta inferior
- R** Специальная наклонная емкость с захватом для погрузчика с верхним люком и нижней дверцей

COD. AL 109-003
RTF.



- I** Agitatore lento su coperchio Slowmix
- GB** Cover-mounted slow stirrer Slowmix
- D** Langsam laufender Rührer am Deckel Slowmix
- F** Agitateur lent sur couvercle Slowmix
- E** Agitador lento sobre tapa Slowmix
- P** Agitador lento aplicado numa tampa Slowmix
- R** Медленный взбалтыватель на крышке Slowmix



COD. AL 109-004
RTF.

COD. AL 109-005
RTF.



- I** Agitatore veloce su coperchio Speedmix
- GB** Cover-mounted fast stirrer Speedmix
- D** Schnell laufender Rührer am Deckel Speedmix
- F** Agitateur rapide sur couvercle Speedmix
- E** Agitador rápido sobre tapa Speedmix
- P** Agitador rápido aplicado numa tampa Speedmix
- R** Быстрый взбалтыватель на крышке Speedmix



COD. AL 109-006
RTF.



COD. RTF. AL 110-001

- I** Attacco sonda per gruppo frigo
- GB** Probe connection for refrigeration unit
- D** Fühleranschluss für Kühlaggregat
- F** Attache sonde pour groupe frigorifique
- E** Conexión de la sonda para grupo frigorífico
- P** União sonda para grupo frigorífico
- R** Крепление зонда для холодильного агрегата



COD. RTF. AL 110-002

- I** Termometro analogico
- GB** Analog thermometer
- D** Analog-Thermometer
- F** Thermomètre analogique
- E** Termómetro analógico
- P** Termômetro analógico
- R** Аналоговый термометр



COD. RTF. AL 110-003

- I** Termometro digitale
- GB** Digital thermometer
- D** Digital-Thermometer
- F** Thermomètre numérique
- E** Termómetro digital
- P** Termômetro digital
- R** Цифровой термометр



COD. RTF. AL 110-004

- I** Termometro digitale con scatola
- GB** Digital thermometer with box
- D** Digital-Thermometer mit Gehäuse
- F** Thermomètre numérique avec boîtier
- E** Termómetro digital con caja
- P** Termômetro digital com caixa
- R** Цифровой термометр с коробкой



COD. RTF. AL 110-005

- I** Sfera di lavaggio per la pulizia dal chiusino Topclean
- GB** Washing ball to clean from the manhole cover Topclean
- D** Reinigungskugel zur Reinigung am Mannloch Topclean
- F** Bille de lavage pour le nettoyage depuis le couvercle Topclean
- E** Bola de lavado para limpiar desde la tapa Topclean
- P** Esfera de lavagem para limpeza da tampa Topclean
- R** Промывочная форсунка для чистки через люк Topclean



COD. RTF. AL 110-006

- I** Indicatore di livello chiuso o aperto
- GB** Closed or open level gauges
- D** Geschlossener oder offener Standanzeiger
- F** Indicateur de niveau fermé ou ouvert
- E** Indicador de nivel cerrado o abierto
- P** Indicador de nível fechado ou aberto
- R** Закрытый или открытый индикатор уровня





COD. RTF. AL 111-001

- I** Scala inox super leggera
- GB** Ultralight stainless steel ladder
- D** Superleichte Edelstahl-Leiter
- F** Echelle inox ultralégère
- E** Escalera en acero inoxidable superligera
- P** Escada em aço inox ultraleve
- R** Сверхлегкая лестница из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 111-002

- I** Telaio parte alta intercambiabile
- GB** Interchangeable top part of the frame
- D** Rahmen, oberer Teil auswechselbar
- F** Châssis - partie haute interchangeable
- E** Bastidor, parte de arriba intercambiabile
- P** Armação parte alta intercambiável
- R** Заменяемая верхняя часть рамы

COD. RTF. AL 111-003

- I** Telaio completo
- GB** Complete frame
- D** Kompletter Rahmen
- F** Châssis complet
- E** Bastidor completo
- P** Armação completa
- R** Полная рама



COD. RTF. AL 111-004



COD. RTF. AL 111-005

- I** Telaio parte bassa intercambiabile
- GB** Interchangeable lower part of the frame
- D** Rahmen, unterer Teil auswechselbar
- F** Châssis - partie basse interchangeable
- E** Bastidor, parte de abajo intercambiabile
- P** Armação parte baixa intercambiável
- R** Заменяемая нижняя часть рамы



COD. RTF. AL 112-001

I Chiusino ermetico a fascetta regolabile diametro 400 mm in acciaio inox con valvola a doppio effetto in acciaio inox diametro 50 din

GB Stainless steel sealed manhole cover with adjustable clamp, 400 mm diameter, double-acting stainless steel diameter 50 DIN valve

D Dichtes Mannloch mit verstellbarem Klemmbügel, Durchmesser 400 mm, aus Edelstahl, Ventil mit Zweifachwirkung aus Edelstahl Durchmesser 50 DIN

F Couvercle étanche avec collier réglable au diamètre de 400 mm en acier inoxydable avec soupape à double effet en acier inoxydable au diamètre de 50 din

E Tapa del tanque con abrazadera regulable con diámetro de 400 mm en acero inox con válvula de doble efecto en acero inox con diámetro 50 din.

P Tampa estanque de braçadeira regulável diâmetro 400 mm em aço inox com válvula de duplo efeito em aço inox diâmetro 50 din

R Герметичный люк с регулируемой полосой диаметром 400 мм из нержавеющей стали с клапаном двойного действия из нержавеющей стали диаметром 50 din

COD. RTF. AL 112-002

I Chiusino ermetico a fascetta regolabile diametro 400 mm in acciaio inox con gruppo di sicurezza per gas inerte Gas Control, completo di valvola a doppio effetto in acciaio inox diametro 50 din, tarata +40/-20millibar

GB Stainless steel sealed manhole cover with adjustable clamp, 400 mm diameter with Gas Control inert gas safety unit, equipped with double-acting stainless steel diameter 50 DIN valve set at +40/-20 millibar

D Dichtes Mannloch mit verstellbarem Klemmbügel, Durchmesser 400 mm, aus Edelstahl, Sicherheitsaggregat für Inertgas Gas Control, Ventil mit Zweifachwirkung aus Edelstahl Durchmesser 50 DIN, Eichung +40/-20 Millibar

F Couvercle étanche avec collier réglable au diamètre de 400 mm en acier inoxydable avec groupe de sécurité pour gaz inerte Gas Control, équipé d'une soupape à double effet en acier inoxydable au diamètre de 50 din, étalonnée +40/-20 millibars

E Tapa del tanque con abrazadera regulable con diámetro de 400 mm en acero inox con grupo de seguridad para gas inerte Gas Control, equipada de válvula de doble efecto en acero inox con diámetro 50 din, calibrada +40/-20 millibar

P Tampa de braçadeira regulável diâmetro 400 mm em aço inox com grupo de segurança para gás inerte Gas Control, com válvula de duplo efeito em aço inox diâmetro 50 din, calibrada +40/-20 millibar

R Герметичный люк с регулируемой полосой диаметром 400 мм из нержавеющей стали с предохранительным узлом для инертного газа Gas Control, в комплекте с клапаном двойного действия из нержавеющей стали диаметром 50 din, настроенным на +40- /20 миллибар



COD. RTF. AL 112-003



COD. RTF. AL 112-004

I Gangway - Passerella con piano di calpestio antiscivolo, fascia parapiede, doppio corrimano con impianto di azoto Innergas applicato ad ogni chiusino

GB Gangway with anti-slip walking surface, foot guard, double handrail and with Innergas nitrogen system installed on every manhole cover

D Gangway – Laufgang mit rutschfester Tritfläche, Fußschutzleiste, doppeltem Handlauf, Stickstoffanlage Innergas an jedem Mannloch

F Gangway – Passerelle avec plan de piétinement antidérapant, bande pare-pied, double main courante avec installation d'azote Innergas adaptée à chaque couvercle

E Gangway – Pasarela con piso de pasaje antideslizante, faja protectora para los pies, barandilla doble con sistema de nitrógeno Innergas aplicado en cada tapa

P Gangway – Passarela com plano pisável antiderrapante, faixa de proteção para os pés, corrimão duplo com instalação de azoto Innergas aplicada em cada tampa

R Gangway – Площадка с нескользящей поверхностью хождения, боковой защитной полосой, двойным поручнем и системой азота Innergas, установленной на каждом люке

AL-391



COD. RTF. AL 113-001

I Spiralstair - Particolare di scala a chiocciola di piccolo ingombro da inserire dove c'è poco spazio

BE Spiralstair – Close-up of the compact spiral staircase for use in cramped quarters!

D Spiralstair – Detail einer engen Wendeltreppe bei geringem Raumbedarf

F Spiralstair – Détail d'un escalier en colimaçon compact pour les petits espaces

E Spiralstair – Detalle de escalera de caracol con dimensiones máximas extremas reducidas, a colocar donde el espacio escasea

P Spiralstair – Detalhe de escada de caracol de pequenas dimensões para ser introduzida em lugares onde há pouco espaço

R Spiralstair – Деталь компактной винтовой лестницы, устанавливаемой в местах, где мало свободного места



COD. RTF. AL 113-002

I Centerpump - Gruppo aspirazione e pompaggio succhi di frutta in sala sciroppi

BE Centerpump – Fruit juice pumping and suction unit in the syrup department

D Centerpump – Saug- und Pumpaggregat für Obstsaft im Sirupraum

F Centerpump – Groupe d'aspiration et de pompage de jus de fruit dans la salle des sirops

E Centerpump – Grupo de aspiración y bombeo de zumos de fruta en el departamento de jarabes.

P Centerpump – Grupo de aspiração e bombeamento de sucos de fruta na sala de xaropes

R Centerpump – Узел всасывания и перекачивания фруктовых соков в сиропном зале



COD. RTF. AL 113-003

I Speciale interruttore inox di livello Liquiphant. Forcella igienica a vibrazione di piccole dimensioni.

BE Special Liquiphant stainless steel level switch. Compact hygienic vibration fork

D Liquiphant - spezieller Standschalter aus Edelstahl. Kleinformatige Hygiene-Vibrationsgabel

F Interrupteur spécial en acier inoxydable de niveau Liquiphant. Fourchette hygiénique à vibration de petites dimensions

E Interruptor especial en acero inoxidable de nivel Liquiphant. Horquilla higiénica de vibración con tamaño pequeño

P Especial interruptor em aço inox de nível Liquiphant. Forquilha higiénica a vibração de pequenas dimensões

R Специальный выключатель уровня из нержавеющей стали Liquiphant. Вибрационная гигиеническая вилка небольших размеров



COD. RTF. AL 113-004

I Trasporto eccezionale di serbatoio stoccaggio succhi di frutta da litri 120.000, su piedi, diametro 3.500 mm alto 14.000 mm

BE Exceptional transport of a 120,000 liter fruit juice storage tank, on feet, 3,500 mm diameter and 14,000 mm height

D Sondertransport eines Obstsaftlagertanks, 120.000 Liter Fassungsvermögen, mit Standfüßen, Durchmesser 3.500 mm, Höhe 14.000 mm

F Convoi exceptionnel d'un réservoir de stockage de jus de fruit de 120.000 litres, sur pieds, au diamètre de 3.500 mm, haut de 14.000 mm

E Transporte excepcional de tanque de almacenamiento de zumos de fruta de 120.000 litros, sobre pies, con diámetro de 3.500 mm y altura de 14.000 mm

P Transporte excepcional de tanque para armazenagem de sucos de fruta de 120.000 litros, sobre pés, diâmetro 3.500 mm altura 14.000 mm

R Перевозка негабаритного груза с емкостью для хранения фруктовых соков вместительностью 120000 литров на ножках, диаметром 3500 мм, высотой 14000 мм


COD. RTF. AL 114-001

I Tank di stoccaggio inox Maturtank per sciroppi concentrati, con vasca di contenimento e tubazioni di raccordo

E Stainless steel Maturtank storage tank for concentrated syrups with containing basin and connection pipelines

D Maturtank - Lagertank aus Edelstahl für Sirupkonzentrate, mit Lagerbecken und Anschlussleitungen

F Réservoir de stockage en acier inoxydable Maturtank pour sirops concentrés, avec bac de retenue et tuyaux de raccordement

E Tanque de almacenamiento en acero inoxidable Maturtank para jarabes concentrados, con cuba de contención y tuberías de conexión.

P Tanque para armazenagem em aço inox Maturtank para xaropes concentrados, com cuba de contenção e canalizações de acoplamento

R Емкость для хранения из нержавеющей стали Maturtank для концентрированных сиропов, с удерживающей ванной и соединительными трубопроводами


COD. RTF. AL 114-002

I Scala Linearstair di accesso alla passerella di cantina con Vinotank di stoccaggio da litri 30.000, con doppia intercapedine (caldo/ freddo) Termostar

E Linearstair access stairs to the cellars gangway accessing the 30,000 liter Vinotank storage tanks with double Thermostar jacket (hot/cold)

D Linearstair - Zugangstreppe zum Kellerei-Laufgang mit Vinotank-Lagertank, 30.000 Liter Fassungsvermögen, mit Termostar-Doppelwandung (warm/kalt)

F Echelle Linearstair d'accès à la passerelle d'une cave avec réservoirs Vinotank de stockage de 30.000 litres, avec double chemise (chaud/froid) Termostar

E Escalera Linearstair de acceso a la pasarela de bodega con tanques de almacenamiento Vinotank de 30.000 litros, con faja doble (calor/frío) Termostar

P Escada Linearstair de acesso à passerela de uma adega com Vinotanks para armazenagem de 30.000 litros, com dupla camisa (calor/frío) Termostar

R Лестница Linearstair для доступа к площадке на винзаводе с емкостью для хранения Vinotank вместительностью 30000 литров, с двойной рубашкой (тепло/холод) Termostar

COD. RTF. AL 115-001

- I** Gangway - Passerella di servizio ai piani superiori di serbatoi Doubletank
- B** Service gangway to the upper levels of Doubletank tanks
- D** Gangway – Laufgang für den Zugang zu den oberen Bereichen der Doubletank-Tanks
- F** Gangway – Passerelle de service aux étages supérieurs des réservoirs Doubletank
- E** Gangway – Pasarela de servicio a los pisos superiores de tanques Doubletank.
- P** Gangway – Passarela de serviço para os andares superiores de tanques Doubletank
- R** Gangway – Площадка для обслуживания емкостей Doubletank на верхнем этаже



COD. RTF. AL 115-002

I Tank stoccaggio per creme calde a 35°C Maturtank da litri 8000 con agitatore centrale lento fisso Scrapemix, fondo e cilindro termocondizionati con intercapedine Termotig, isolamento Isoplus, doppia sfera di lavaggio Sprayball e telaio di sostegno in acciaio inox

B Maturtank 8,000 liter storage tank for 35°C hot creams with Scrapemix central fixed slow stirrer, temperature-controlled bottom and cylinder with Termotig jacket, Isoplus insulation, double Sprayball washing ball and stainless steel support frame

D Maturtank - Lagertank für warme Cremes bei 35°C mit 8.000 Litern Fassungsvermögen, mittigem, langsam laufendem, ortsfestem Scrapemix-Rührer, an Boden und Zylinder, Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwandung, Isoplus-Isolierung, zweifache Sprayball-Reinigungskugel und Halterungsrahmen aus Edelstahl

F Maturtank - Réservoir de stockage pour crèmes chaudes à 35°C de 8000 litres avec agitateur central lent fixe Scrapemix, fond et cylindre thermoconditionnés avec chemise Termotig, isolation Isoplus, double bille de lavage Sprayball et châssis de support en acier inoxydable.

E Tanque de almacenamiento para cremas calientes a 35°C Maturtank de 8000 litros, con agitador central lento fijo Scrapemix, fondo y cilindro termocondicionados con faja Termotig, aislamiento Isoplus, doble bola de lavado Sprayball y bastidor de apoyo en acero inoxidable.

P Tanque para armazenagem de cremes quentes a 35°C Maturtank de 8000 litros com agitador central lento fixo Scrapemix, fundo e cilindro termocondicionados com camisa Termotig, isolamento Isoplus, dupla esfera de lavagem Sprayball e armação de suporte em aço inox

R Емкость для хранения горячих кремов при 35°C Maturtank вместительностью 8000 литров с неподвижным, медленным центральным взбалтывателем Scrapemix, днищем и цилиндром с термокондиционированием рубашкой Termotig, изоляцией Isoplus, двойной промывочной форсункой Sprayball и опорной рамой из нержавеющей стали



I Top Cellar - Impianto di stoccaggio momentaneo di vini in maturazione, composto da Politank termocondizionati con doppi intercapedine Termostar da hl 100 + 100 e da hl 150 + 50, completo di passerella e scala inox a gradini con piani inox antiscivolo, corrimano continuo multitubo, impianto di azoto Innergas, impianto di lavaggio Cleanfix, impianto di condizionamento Chillerpack gestito in automatico per fare caldo e freddo da nostro sistema di controllo Archimede "Eno"

B Top Cellar – Temporary maturing wine storage plant composed of temperature-controlled 100 hl + 100 hl and 150 hl + 50 hl Politanks with double Termostar jacket, equipped with stainless steel gangway and stairs with non-slip treads, continuous multitube handrail, Innergas nitrogen system, Cleanfix washing plant, Chillerpack conditioning system automatically managed to generate heat and cold by our "Eno" Archimede control system

D Top Cellar – Anlage zur vorübergehenden Lagerung von Wein im Ausbau, bestehend aus Politank-Tanks mit Temperatursteuerung, Termostar-Doppelwandung, Fassungsvermögen 100 + 100 hl und 150 + 50 hl, mit Laufgang und Treppe aus Edelstahl, rutschfesten Tritflächen aus Edelstahl, durchgehendes Mehrrohr-Geländer, Stickstoff-Anlage Innergas, Cleanfix-Reinigungsanlage, durch unser Steuersystem Archimede „Eno“ automatisch gesteuerte Chillerpack-Kühlanlage zur Wärme- und Kälteerzeugung

F Top Cellar – Installation de stockage temporaire de vins en cours de maturation, constituée de réservoirs Politank thermoconditionnés avec double chemise Termostar de 100 + 100 hl et de 150 + 50 hl, équipée d'une passerelle et d'un escalier en acier inoxydable avec plans en acier inoxydable antidérapants, main courante continue multitubulaire, installation d'azote Innergas, installation de lavage Cleanfix, installation de conditionnement Chillerpack gérée automatiquement pour le chaud et le froid par notre système de contrôle Archimede «Eno».

E Top Cellar – Instalación de almacenamiento momentáneo de vinos en curso de maduración, que se compone de tanques Politank termocondicionados con doble faja Termostar de 100+100 hl y 150+50 hl, equipada de pasarela y escalera en acero inoxidable de peldaños con pisos en acero inox antideslizantes, barandilla continua de tubos múltiples, sistema de nitrógeno Innergas, sistema de lavado Cleanfix, sistema de acondicionamiento Chillerpack mandado en automático para calentar y enfriar por nuestro sistema de control Archimede "Eno"

P Top Cellar – Instalação para armazenagem temporária de vinhos em fase de amadurecimento, integrada por Politanks termocondicionados com dupla camisa Termostar de 100+100 hl e de 150+50 hl, com passarela e escada em aço inox de degraus com planos em aço inox antiderrapantes, corrimão contínuo multitubo, instalação de azoto Innergas, instalação de lavagem Cleanfix, instalação de condicionamento Chillerpack gerenciado automaticamente para produzir calor e frio pelo nosso sistema de controle Archimede "Eno"

R Top Cellar – Система временного хранения созревающих вин. Состоит из термо-кондиционированных Politank с двойной рубашкой Termostar вместительностью 100 + 100 гектолитров и 150 + 50 гектолитров, в комплекте с площадкой и лестницей из нержавеющей стали со ступенями с нескользящими поверхностями из нержавеющей стали, непрерывным многотрубчатым поручнем, системой азота Innergas, промывочной системой Cleanfix, системой кондиционирования Chillerpack с автоматическим управлением нагревом и охлаждением при помощи нашей системы управления Archimede "Eno"





COD. RTF. AL 116-001



COD. RIF. AL 118-001

I Reparto stoccaggio purea di frutta, con serbatoi Steriltank da litri 5000 e 10.000 e serbatoio pallettizzabile da litri 1000

BE Fruit puree storage department with 5,000 and 10,000 liter Steriltank tanks and 1,000 liter palletizable tank

D Lagerabteilung für Fruchtpüree mit Steriltank-Tanks mit 5.000 und 10.000 Litern Fassungsvermögen und pallettierbarem 1000l-Tank

F Atelier de stockage de la purée de fruits, avec réservoirs Steriltank de 5000 et 10.000 litres et réservoir pallettisable de 1000 litres

E Departamento de almacenamiento de puré de fruta, con tanques Steriltank de 5000 y 10.000 litros y tanque palletizable de 1000 litros.

P Setor de armazenagem do puré de fruta, com tanques Steriltank de 5000 e 10.000 litros e tanque palletizável de 1000 litros

R Цех хранения фруктового пюре с емкостями Steriltank вместительностью 5000 и 10000 литров и емкостью с захватом для погрузчика вместительностью 1000 литров

I Mobilstair - Scale mobili inox superleggere con pioli in materiale antiscivolo, staffe superiori di aggancio al poggiastanca e base di appoggio allargata con tappi di gomma per garantire la stabilità

BE Mobilstair - Ultralight stainless steel portable ladders with anti-slip rungs, upper brackets to hook to the ladder rest and widened rest base with rubber feet caps for maximum stability

D Mobilstair - bewegliche, superleichte Edelstahl-Leitern mit Sprossen aus rutschfestem Material, Einhängvorrichtung oben und verbreiterte Standbasis mit Gummikappen zur Gewährleistung der Stabilität

F Mobilstair - Echelles mobiles en acier inoxydable ultralégères avec échelons en matériau antidérapant, étriers supérieurs d'accrochage à l'appui-échelle et base d'appui élargie avec embouts en caoutchouc pour assurer la stabilité

E Mobilstair - Escaleras móviles en acero inox superligeras con peldaños en material antideslizante, estribos superiores de enganche en el sostén para la escalera y base de apoyo ensanchada con tapones de caucho para garantizar su estabilidad.

P Mobilstair - Escadas móveis em aço inox ultraleves com estacas em material antiderrapante, estribos superiores para engate no encosto da escada e base de apoio alargada com buíões de borracha para garantir sua estabilidade

R Mobilstair - Сверхлегкие передвижные лестницы из нержавеющей стали с перекладинами из нескользкого материала, верхними скобами для крепления к опоре лестницы и расширенным опорным основанием с резиновыми пробками для обеспечения устойчивости

COD. RIF. AL 118-002



Dispermix



COD. RTF. AL 119-001

I Agitatore ideale per miscelare e allo stesso tempo disperdere diversi prodotti. Adatto a gelati, salse, soluzioni addensanti, concentrati di bibite

E Ideal stirrer for simultaneously mixing and dispersing different products. Suitable for ice cream, sauces, thickening solutions, beverage concentrates

D Idealer Rührer zum Vermischen und gleichzeitigen Dispergieren diverser Produkte. Geeignet für Eis, Saucen, eindickenden Lösungen, Getränkekonzentraten

F Agitateur idéal pour mélanger et disperser en même temps différents produits. Convient aux glaces, aux sauces, aux solutions épaississantes et aux concentrés de boissons

E Agitador ideal para mezclar y al mismo tiempo dispersar varios productos. Adecuado para helados, salsas, soluciones espesantes, concentrados de bebidas.

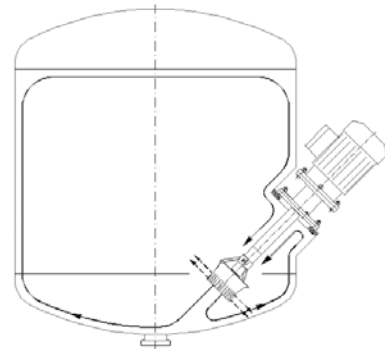
P Agitador ideal para misturar e ao mesmo tempo dispersar diversos produtos. Próprio para sorvetes, molhos, soluções espessantes, concentrados de bebidas

R Этот взбалтыватель идеально смешивает и одновременно диспергирует различные продукты. Может использоваться для мороженого, соусов, загустительных растворов, напитков-концентратов



COD. RTF. AL 119-002

COD. RTF. AL 119-003



COD. RTF. AL 119-004



COD. RTF. AL 119-005





COD. RIF. AL 120-001

- I** Levelglas - Vista di asta di livello sagomata e inscatolata con tubo in vetro
- B** Levelglas view of profiled & encased sight glass with glass tube.
- D** Levelglas – Ansicht des geformten Pegelstabs mit Glasrohr in Gehäuse
- F** Levelglas – Vue d’une jauge de niveau façonnée et emboîtée avec tube de verre
- E** Levelglas – Vista de varilla de nivel perfilada y encajonada en un tubo de vidrio
- P** Levelglas – Vista de uma vareta de nível perfilada e encaixotada com tubo de vidro
- R** Levelglas – Вид коробчатого фасонного щупа со стеклянной трубкой



COD. RIF. AL 120-001

- I** Sprayglas - Specola visiva in tubo diametro 50 din-din
- B** Sprayglas – Inspection window in a 50 DIN-DIN diameter tube
- D** Sprayglas – Schauglas in Rohrform, Durchmesser 50 DIN-DIN
- F** Sprayglas – Regard tubulaire au diamètre de 50 din-din
- E** Sprayglas – Mirilla en tubo con diámetro 50 din-din
- P** Sprayglas – Janelhina em tubo com diámetro 50 din-din
- R** Sprayglass – Смотровое окошко в трубе диаметром 50 din-din



COD. RIF. AL 120-003

- I** Insieme di tubazioni isolate Climastar per il carico dall'alto del prodotto di batteria di serbatoi inox da litri 250.000 per olio di oliva alimentare
- B** Overall view of insulated Climastar pipelines for filling banks of 250,000 liter stainless steel food olive oil tanks from above
- D** Climastar-isolierte Leitungen für das Befüllen einer Tankbatterie aus Edelstahl mit 250.000 l. Fassungsvermögen von oben, für Speiseölvonöl
- F** Ensemble de conduites isolées Climastar de chargement par le haut du produit d'une batterie de réservoirs en acier inoxydable de 250.000 litres pour huile d'olive alimentaire
- E** Conjunto de tuberías aisladas Climastar para cargar desde arriba el producto en una batería de tanques en acero inox de 250.000 litros, para aceite de oliva alimenticio.
- P** Conjunto de tubagens isoladas Climastar para carregar do alto o produto de uma bateria de tanques em aço inox de 250.000 litros para azeite de oliveira alimentar
- R** Совокупность изолированных трубопроводов Climastar для загрузки продукта сверху в набор емкостей из нержавеющей стали вместительностью 250000 литров для пищевого оливкового масла

COD. RTF. AL 121-001



■ Steriltank da litri 15000, termocondizionato con interpedine sistema Termolaser e isolamento Isoplus per lo stoccaggio di maionese, agitatore centrale lento Gatemix, impianto di lavaggio in Rotoclean, sfiato aria con rete e impianto di lavaggio con raccolta acqua

☞ 15,000 liter temperature-controlled Steriltank with Termolaser jacket and Isoplus insulation for storage of mayonnaise, Gatemix slow central stirrer, Rotoclean washing plant, air vent with mesh and washing plant with water collection

□ Steriltank – Tank mit 15.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Doppelwandung durch Termolaser-System und Isoplus-Isolierung für die Lagerung von Mayonnaise, mittig, langsam laufendem Gatemix-Rührer, Rotoclean-Reinigungsanlage, Entlüftung mit Gitter und Reinigungsanlage mit Wasserauffangvorrichtung

■ Steriltank de 15000 litres, thermoconditionné avec chemise système Termolaser et isolation Isoplus pour le stockage de mayonnaise, agitateur central lent Gatemix, installation de lavage en Rotoclean, purge d'air avec treillis et installation de lavage avec récolte d'eau

■ Steriltank de 15000 litros termocondicionado con faja por sistema Termoláser y aislamiento Isoplus para almacenar mayonesa, con agitador central lento Gatemix, sistema de lavado Rotoclean, purga de aire con rejilla y sistema de lavado con recogida agua.

■ Steriltank de 15000 litros, termocondicionado com camisa sistema Termolaser e isolamento Isoplus para a armazenagem de maionese, agitador central lento Gatemix, instalação de lavagem em Rotoclean, purga do ar com rede e instalação de lavagem com recolhida da água

■ Steriltank вместительностью 15000 литров, термо-кondиционированная с рубашкой системы Termolaser и изоляцией Isoplus для хранения майонеза. Имеет медленный центральный взбалтыватель Gatemix, промывочную систему Rotoclean, выпуск воздуха с сеткой и промывочную систему со сбором воды

COD. RIF. AL 122-001

I Mobilcip - Cip di lavaggio da litri 1500, con pompa, bypass, tubo di carico, quadro elettrico

BE Mobilcip - 1,500 liter CIP washing plant with pump, bypass, fill pipe, electric board

D Mobilcip – CIP-Reinigungsanlage mit 1.500 Litern Fassungsvermögen, Pumpe, Bypass, Füllleitung, Schalttafel

F Mobilcip – Cip de lavage de 1500 litres, avec pompe, soupape bypass, tuyau de remplissage et tableau électrique

E Mobilcip – Cip de lavado de 1500 litros, equipado de bomba, bypass, tubo de carga y cuadro eléctrico.

P Mobilcip – Cip de lavagem de 1500 litros, com bomba, bypass, tubo de carga, quadro elétrico

R Mobilcip – Установка сип-промывки вместимостью 1500 литров, с насосом, обводом, сливной трубой и электрическим щитом


COD. RIF. AL 122-002

I Multicip - Centrale di lavaggio automatica per grandi impianti, da 1000 a 10.000 litri di capacità, composta da 3 serbatoi: acqua di risciacquo, acqua con soda, acqua con acido nitrico. Pompa centrifuga di mandata, pompa autadescente inox di ritorno, valvole motorizzate, sensori di livello e di temperatura, sistema di riscaldamento autonomo della soda, phmetro, Plc di comando. Può lavare in automatico serbatoi alimentari di tutte le capacità e sterilizzare il loro interno con passaggio finale a vapore

BE Multicip – Automatic washing plant for large plants, capacity from 1,000 to 10,000 liters, composed of 3 tanks: rinse water, water with soda, water with nitric acid. Centrifugal delivery pump, stainless steel self-priming return pump, motorized valves, level and temperature sensors, independent soda heating system, pH meter, control PLC. Able to automatically wash food tanks of all capacities with final inside steam sterilization

D Multicip – automatische Reinigungszentrale für große Anlagen mit 1.000 bis 10.000 Litern Fassungsvermögen, bestehend aus 3 Tanks, Spülwasser, Sodawasser, Wasser mit Salpetersäure. Zentrifugalvorlaufpumpe, selbstansaugende Rücklaufpumpe aus Edelstahl, motorbetriebene Ventile, Stand- und Temperatursensoren, autonomes Erheizungssystem des Sodawassers, ph-Messer, SPS. Reinigt automatisch Lebensmittel tanks aller Fassungsvermögen und sterilisiert das Tankinnere mit abschließendem Dampfdurchgang

F Multicip – Centrale de lavage automatique pour de grandes installations, contenance de 1000 à 10.000 litres, constituée de 3 réservoirs: eau de rinçage, eau avec soude, eau avec acide nitrique. Pompe centrifuge de refoulement, pompe à autoamorçage de retour en acier inoxydable, soupapes motorisées, capteurs de niveau et de température, système de chauffage autonome de la soude, pH-mètre, PLC de commande. Elle peut laver automatiquement des réservoirs alimentaires de toutes les contenances et stériliser leur intérieur avec passe finale à la vapeur.

E Multicip – Central de lavado automática para grandes instalaciones, con capacidad de 1000 hasta 10.000 litros, que se compone de 3 tanques para: agua de enjuague, agua conteniendo sosa, agua conteniendo ácido nítrico. Bomba centrifuga de entrega, bomba de autocebado en

acero inox de vuelta, válvulas motorizadas, sensores de nivel y de temperatura, sistema autónomo de calefacción de la sosa, medidor del pH, PLC de e



mandato. Puede lavar con cualquier capacidad y esterilizar su interior con pasada final de vapor.

P Multicip – Central de lavagem automática para grandes instalações, com capacidade de 1000 a 10.000 litros, integrada por 3 tanques: água de enxágue, água com soda, água com ácido nítrico. Bomba centrifuga de entrega, bomba autoaspirante de retorno em aço inox, válvulas motorizadas, sensores de nível e de temperatura, sistema de aquecimento autónomo da sosa, medidor de pH, PLC de comando. Pode lavar automaticamente tanques para alimentos de qualquer capacidade e esterilizar seu interior com passagem final a vapor

R Multicip – Автоматическая промывочная станция для больших установок, вместимостью от 1000 до 10000 литров, состоит из 3 емкостей, где содержится: вода для

ополаскивания, содой, вода с азотной кислотой. Центробежный нагнетающий насос, самозаливающий обратный насос из нержавеющей стали, моторизованные клапаны, датчики уровня и температуры, система автоматического нагрева соды, измеритель pH, ПЛК управления. Может автоматически промывать пищевые емкости любой вместимости, стерилизуя внутреннюю полость подачей пара в конце цикла



COD. RTF. AL 123-001

- I** Boccola di guida sul fondo dell'agitatore Slowmix
- GB** Guide bush on the bottom of the Slowmix stirrer
- D** Führungsbuchse am Boden des Slowmix-Rührers
- F** Douille de guide sur le fond de l'agitateur Slowmix
- E** Buje de guía en el fondo del agitador Slowmix
- P** Bucha de guía no fundo do agitador Slowmix
- R** Направляющая втулка на дне взбалтывателя Slowmix

I Vista di scambiatore di calore Tubopack per siero di latte, con tubo interno diametro 70 mm e tubo esterno diametro 104 mm, lunghezza totale 500 metri

GB View of a Tubopack heat exchanger for milk whey with 70 mm diameter inner pipe and 104 mm diameter outer pipe, total length 500 meters

D Ansicht des Tubopack-Wärmetauschers für Molke, Innenrohr mit Durchmesser 70 mm und Außenrohr mit Durchmesser 104 mm, Gesamtlänge 500 Meter

F Vue d'un échangeur de chaleur Tubopack pour lactosérum, avec tuyau intérieur au diamètre de 70 mm et tuyau extérieur au diamètre de 104 mm, longueur totale 500 mètres

E Vista de intercambiador de calor Tubopack para suero de leche, con tubo interior de diámetro 70 mm y tubo exterior de diámetro 104 mm, longitud total 500 metros.

P Vista de um permutador de calor Tubopack para soro de leite, com tubo interno diâmetro 70 mm e tubo externo diâmetro 104 mm, comprimento total 500 metros

R Вид теплообменника Тубораск для пахты, с внутренней трубой диаметром 70 мм и наружной трубой диаметром 104 мм, общая длина составляет 500 метров

COD. RTF. AL 123-002



COD. RTF. AL 123-003



I Centralina elettronica di ossigenazione Oxi Control per la dosatura dei gas "ossigeno" negli impianti

GB Oxi Control electronic oxygenation unit for dosing "oxygen" pipeline systems

D Oxi Control - elektronische Steuerung der Sauerstoffanreicherung zur Dosierung des Sauerstoffs in den Anlagen

F Centrale électronique d'oxygénation Oxy Control pour le dosage de l'"oxygène" dans les installations

E Caja de mando electrónica de oxigenación Oxi Control para dosificar los gases de "oxígeno" en las instalaciones.

P Central eletrônica de oxigenação Oxi Control para a dosagem dos gases "oxigênio" nas instalações

R Электронный блок насыщения кислородом Oxi Control для дозирования "кислородных" газов в установках

ZEN-2


COD. RIF. AL 124-001

I Movitank – Serbatoio palettizzabile da litri 530 - 740 - 997 - 1310 in acciaio inox aisi 304 L, finitura 2B, con telaio zincato, valvola di scarico totale, chiusura diametro 400 mm, con valvola di sfiato aria.

GB Movitank – 530 – 740 – 997 – 1310 liter palletizable tank made of AISI 304 L stainless steel, finish 2B, with galvanized frame, total drain valve, 400 mm diameter manhole cover and air vent valve.

D Movitank – palettierbarer Tank mit 530 – 740 – 997 – 1.310 Litern Fassungsvermögen aus Edelstahl AISI 304 L, Oberflächenbearbeitung 2B, verzinkter Rahmen, Komplettauslaufventil, Mannloch Durchmesser 400 mm, mit Entlüftungsventil

F Movitank – Réservoir palettisable de 530 – 740 – 997 – 1310 litres en acier inoxydable AISI 304 L, finition 2B, avec châssis galvanisé, soupape de vidange totale, couvercle au diamètre de 400 mm, avec purgeur d'air

E Movitank – Tanque paletizable de 530 – 740 – 997 – 1310 litros en acero inoxidable AISI 304 L, acabado 2B, con bastidor zincado, válvula de descarga total, tapa con diámetro de 400 mm y válvula de purga de aire.

P Movitank – Tanque paletizável de 530 – 740 – 997 – 1310 litros, em aço inox AISI 304 L, acabamento 2B, com armação zincada, válvula de descarga total, tampa diâmetro 400 mm, com válvula de respiro do ar

R Movitank – Емкость с захватом для погрузчика вместительностью 530 – 740 – 997 – 1310 литров из нержавеющей стали аisi 304 L, с отделкой 2B, оцинкованной рамой, клапаном полного слива, люком диаметром 400 мм, с воздуховыпускным клапаном

COD. RIF. AL 124-002

I Turboclean modello RW186: testa autorotante inox senza lubrificanti 60lt/150 bar per contenitori medio-grandi industria alimentare, chimica, farmaceutica, trasporti

GB Model RW186 Turboclean: stainless steel no-lubricant self-rotating head, 60 l/150 bar, for medium-large containers in the food, chemical, pharmaceutical and transportation industries

D Turboclean Modell RW186: selbstdrehender Reinigungskopf, schmiermittelfrei, 60 l / 150 bar, für mittelgroße Tanks in der Lebensmittel-, chemischen und pharmazeutischen Industrie und zu Transportzwecken

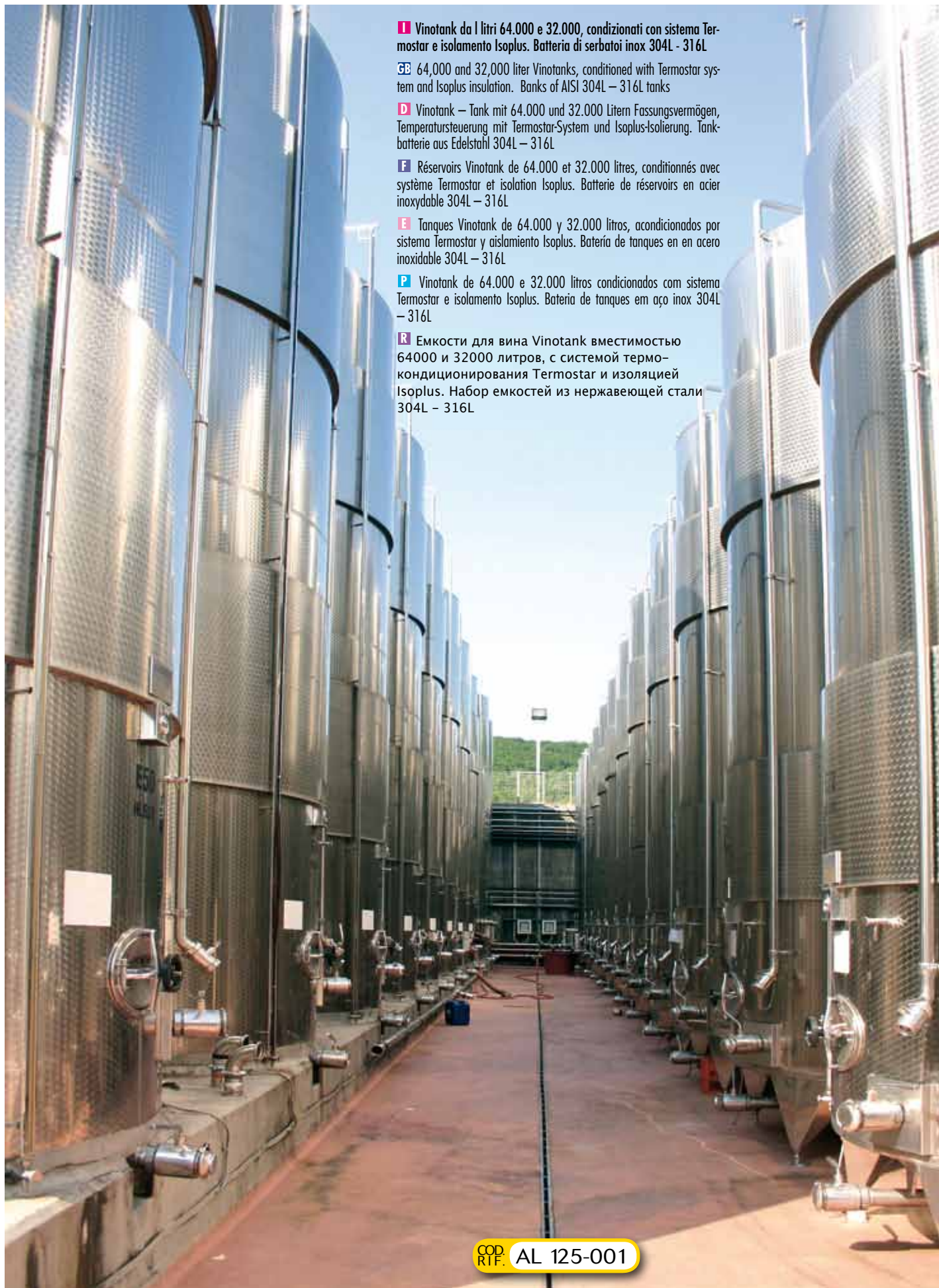
F Turboclean modèle RW186: tête autorotative en acier inoxydable sans lubrifiants de 60 litres/150 bars pour de moyens et grands contenants de l'industrie alimentaire, chimique, pharmaceutique et des transports

E Turboclean modelo RW186: cabeza autorotativa en acero inoxidable sin lubricantes de 60 litros/150 bar para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimenticia, química, farmacéutica y de los transportes.

P Turboclean modelo RW186: cabeça autorotativa em aço inox sem lubrificantes 60lt/150 bar para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia, química, farmacêutica e dos transportes

R Turboclean модели RW186: самовращающаяся головка из нержавеющей стали без смазки 60 л/150 бар для резервуаров средне-больших размеров для пищевой, химической, фармацевтической промышленности и для перевозок





I Vinotank da 1 litri 64.000 e 32.000, condizionati con sistema Termostar e isolamento Isoplus. Batteria di serbatoi inox 304L - 316L

SE 64,000 and 32,000 liter Vinotanks, conditioned with Termostar system and Isoplus insulation. Banks of AISI 304L - 316L tanks

D Vinotank – Tank mit 64.000 und 32.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-System und Isoplus-Isolierung. Tank-batterie aus Edelstahl 304L – 316L

F Réservoirs Vinotank de 64.000 et 32.000 litres, conditionnés avec système Termostar et isolation Isoplus. Batterie de réservoirs en acier inoxydable 304L – 316L

E Tanques Vinotank de 64.000 y 32.000 litros, acondicionados por sistema Termostar y aislamiento Isoplus. Batería de tanques en en acero inoxidable 304L – 316L

P Vinotank de 64.000 e 32.000 litros condicionados com sistema Termostar e isolamento Isoplus. Bateria de tanques em aço inox 304L – 316L

R Емкости для вина Vinotank вместимостью 64000 и 32000 литров, с системой термo-кондиционирования Termostar и изоляцией Isoplus. Набор емкостей из нержавеющей стали 304L – 316L



COD. RTF. AL 126-001

- I** Tank di stoccaggio Juicetank per purea di frutta da litri 60.000 completi di gruppo di sicurezza AKZ e accessori d'uso
- B** 60,000 liter Juicetank fruit puree storage tank equipped with AKZ safety unit and standard accessories
- D** Juicetank - Lagertank für Fruchtpüree mit 60.000 Litern Fassungsvermögen, einschließlich Sicherheitsaggregat AKZ und Zubehörteile
- F** Réservoirs de stockage Juicetank pour purée de fruits de 60.000 litres, équipés d'un groupe de sécurité AKZ et d'accessoires de service
- E** Tanques de almacenamiento Juicetank para puré de fruta de 60.000 litros, equipados de grupo de seguridad AKZ y accesorios de servicio
- P** Tanque para armazenagem de puré de fruta Juicetank de 60.000 litros com grupo de segurança AKZ e acessórios de serviço
- R** Емкости для хранения фруктового пюре Juicetank вместительностью 60000 литров в комплекте с предохранительным узлом АКЗ и принадлежностями для эксплуатации



COD. RTF. AL 127-001

I Scambiatore tubo in tubo Tubopack con tubo Isolpipe di grosse dimensioni per il condizionamento di mosti da fermentare

GB Tubopack tube in tube heat exchanger with large size Isolpipe tube for conditioning musts to be fermented

D Tubopack - Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr“, mit großem Isolpipe-Rohr für die Kühlung von Gärmost

F Echangeur tube/tube Tubopack avec tuyau Isolpipe de grandes dimensions pour le conditionnement de moûts à fermenter

E Intercambiador de calor “tubo en tubo” Tubopack con tubo Isolpipe de gran tamaño para el acondicionamiento de mostos a fermentar.

P Permutador de calor “tubo em tubo” Tubopack com tubo Isolpipe de grandes dimensões para o condicionamento de mostos a serem fermentados

R Теплообменник “труба в трубе” Туборак с трубой Isolpipe больших размеров для кондиционирования бродящего сусла



COD. RTF. AL 127-002

I TurboClean - Testa autorotante senza lubrificanti per lavaggio frontale, funzionante da 100 a 200 bar/30 lt

GB TurboClean – No-lubricant self-rotating head for frontal washing, operating at 100 to 200 bar / 30 l

D TurboClean – selbstdrehender Reinigungskopf, schmiermittelfrei, für frontale Reinigung, Betrieb bei 100 bis 200 bar / 30 l

F TurboClean – Tête autorotative sans lubrifiants pour le lavage frontal, fonctionnant de 100 à 200 bars/30 litres

E TurboClean – Cabeza autogiratoria sin lubricantes para lavado frontal, funcionando desde 100 hasta 200 bar / 30 litros.

P TurboClean – Cabeça autorotativa sem lubrificantes para lavagem dianteira, funcionando de 100 a 200 bar/30 lt

R TurboClean – Самовращающаяся головка без смазки для передней промывки, работающая в пределах 100–200 бар/30 л

COD. RTF. AL 127-003

I Superspeedytank - Serbatoio da trasporto su selle separate a due scomparti con due chiusini e due valvole di scarico. Litri 5000 + 5000

GB Superspeedytank – Transport tank on separated saddles, two compartments with two manhole covers and two drain valves. 5,000 + 5,000 liters

D Superspeedytank – Transporttank auf separaten Satteln mit zwei Bereichen, zwei Mannlöchern und zwei Auslaufventilen. 5.000 + 5.000 Liter

F Superspeedytank – Réservoir de transport sur supports séparés à deux compartiments avec deux couvercles et deux soupapes de vidange. 5000 + 5000 litres

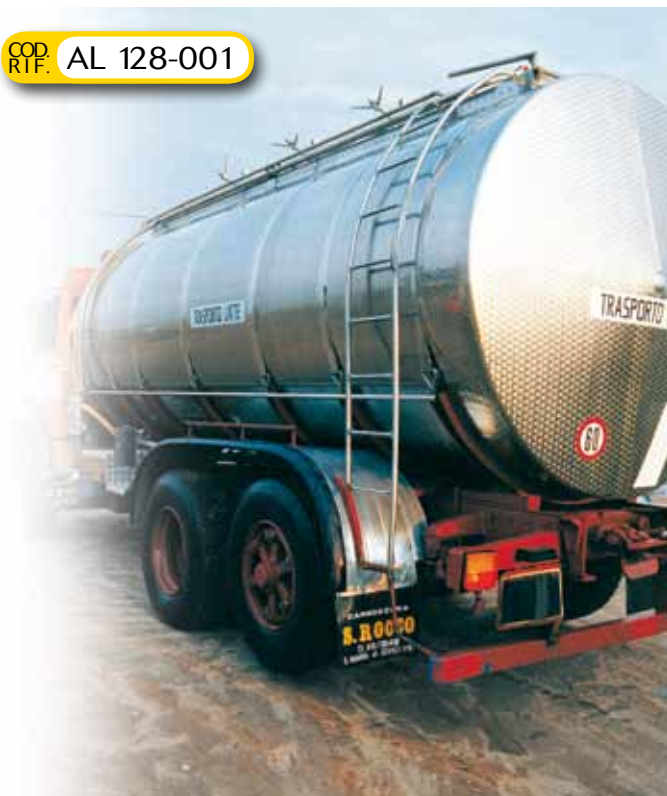
E Superspeedytank – Tanque para transporte sobre zapatas de soporte separadas con dos compartimientos, dos tapas y dos válvulas de descarga. 5000+5000 litros.

P Superspeedytank – Tanque de transporte sobre suportes separados de dois compartimentos com duas tampas e duas válvulas de descarga. De 5000 + 5000 litros

R Superspeedytank – Емкость для перевозки на отдельных седлах с двумя отсеками, двумя люками и двумя сливными клапанами. 5000 + 5000 литров



COD. RTF. AL 128-001



I Serbatoio inox fisso da trasporto Transtank da litri 14000 applicato su camion e isolato con sistema Isotherm, completo di tutti gli accessori per la raccolta e il trasporto del latte

E Transtank 14,000 liter truck-mounted fixed stainless steel transport tank, insulated using Isotherm system, equipped with all accessories for milk collection and transportation

D Transtank - ortsfester Transporttank aus Edelstahl mit 14.000 Litern Fassungsvermögen, auf LKW, Isotherm-Isolierung, komplett ausgestattet mit allen Zubehörteilen für die Aufnahme und den Transport von Milch

F Réservoir de transport en acier inoxydable fixe Transtank de 14000 litres, monté sur remorque double essieu et isolé par le système Isotherm, équipé de tous les accessoires de collecte et de transport du lait

E Tanque en acero inoxidable fijo para transporte Transtank de 14000 litros, montado sobre camión y aislado por sistema Isotherm, equipado de todos los accesorios para la recogida y el transporte de la leche.

P Tanque em aço inox fixo para transporte Transtank de 14000 litros montado em caminhão e isolado com sistema Isotherm, provido de todos os acessórios para a recolha e o transporte do leite

R Фиксированная емкость из нержавеющей стали для перевозки Transtank вместительностью 14000 литров, установленная на грузовик и изолированная системой Isotherm, в комплекте со всеми принадлежностями для сбора и перевозки молока



COD. RTF. AL 128-002

I Serpentina interna Termocentral in acciaio inox aisi 316L da 1 pollice senza saldatura lunga 100 metri per vapore

E Termocentral inner coil made of AISI 316L stainless steel, 1" seamless steam pipe with 100 meter length

D Termocentral - interne Heizschlange aus Edelstahl AISI 316L, 1 Zoll, ohne Schweißnaht, Länge 100 Meter, für Dampf

F Serpentin intérieur Termocentral en acier inoxydable AISI 316L d'un pouce sans soudure 100 mètres de long pour vapeur

E Serpentin interior Termocentral en acero inoxidable AISI 316L de 1 pulgada sin soldadura, de 100 metros de largo, para vapor.

P Serpentina interna Termocentral em aço inox AISI 316L de 1 polegada sem soldadura com 100 metros de comprimento para vapor

R Внутренний змеевик Termocentral из нержавеющей стали aisi 316L диаметром 1 дюйм, бесшовный, длиной 100 метров для пара



COD. RTF. AL 128-003

I Bigfrost - Batteria di condensatori silenziosa con autoregolazione della velocità delle ventole

E Bigfrost - Bank of sound-dampened condensers with self-adjustment of fan speeds

D Bigfrost - schallgedämpfte Kondensatorbatterie mit Selbstregulierung der Lüftergeschwindigkeit

F Bigfrost - Batterie de condensateurs silencieuse avec réglage automatique de la vitesse des ventilateurs

E Bigfrost - Bateria de condensadores silenciosa con autorregulación de la velocidad de las aspas

P Bigfrost - Bateria de condensadores silenciosa com autoregulagem da velocidade dos ventiladores

R Bigfrost - Набор конденсаторов с глушителем звуков с автоматической регулировкой скорости вентиляторов



COD. RTF. AL 129-001

I Spiralstair - Scala a chiocciola da 15 metri di lunghezza applicata a Megatank

E Spiralstair – 15 meter tall spiral staircase attached to a Megatank

D Spiralstair – Wendeltreppe mit 15 Metern Höhe, montiert an Megatank



I Vista impianto di condizionamento aereo per serbatoi stoccaggio prodotti alimentari con tubi isolamento Climastar e valvole motorizzate Motorvalve

E View of an aerial conditioning system for foodstuff storage tanks using Climastar insulated pipelines and Motorvalve motorized valves

D Ansicht einer Luftkühlanlage für Lebensmittel-Lagertanks mit Climastar-Isolierrohren und motorbetriebenen Motorvalve-Ventilen

F Vue d'une installation de conditionnement aérienne pour réservoirs de stockage de produits alimentaires avec tuyaux d'isolation Climastar et soupapes motorisées Motorvalve

E Vista de instalación de acondicionamiento aérea para tanques de almacenamiento de productos alimenticios, con tubos aislados Climastar y válvulas motorizadas Motorvalve

P Vista de uma instalação de condicionamento aéreo para tanques de armazenar produtos alimentícios com tubos de isolamento Climastar e válvulas motorizadas Motorvalve

R Вид воздушной системы кондиционирования для емкостей для хранения пищевых продуктов с изолирующими трубами Climastar и моторизованными клапанами Motorvalve

E Spiralstair – Escalier en colimaçon long de 15 mètres, adapté à Megatank

E Spiralstair – Escalera de caracol de 15 metros de largo, aplicada en Megatank

P Spiralstair – Escada de caracol com 15 metros de comprimento montada num Megatank

R Spiralstair – Винтовая лестница длиной 15 метров, установленная на Megatank

COD. RTF. AL 129-003

I Speedytank - Doppia sella fissa inforcabile per serbatoio da trasporto da litri 1000

E Speedytank – Double fixed saddle designed for fork lifts, for 1,000 liter transport tank

D Speedytank – ortsfester Doppelsattel, geeignet für Gabelstapler, für Transporttanks mit 1.000 Litern Fassungsvermögen

F Speedytank – Double support fixe enfourchable pour réservoir de transport de 1000 litres

E Speedytank – Doble zapata de soporte fija que puede levantarse por horquillas, para tanque de transporte de 1000 litros

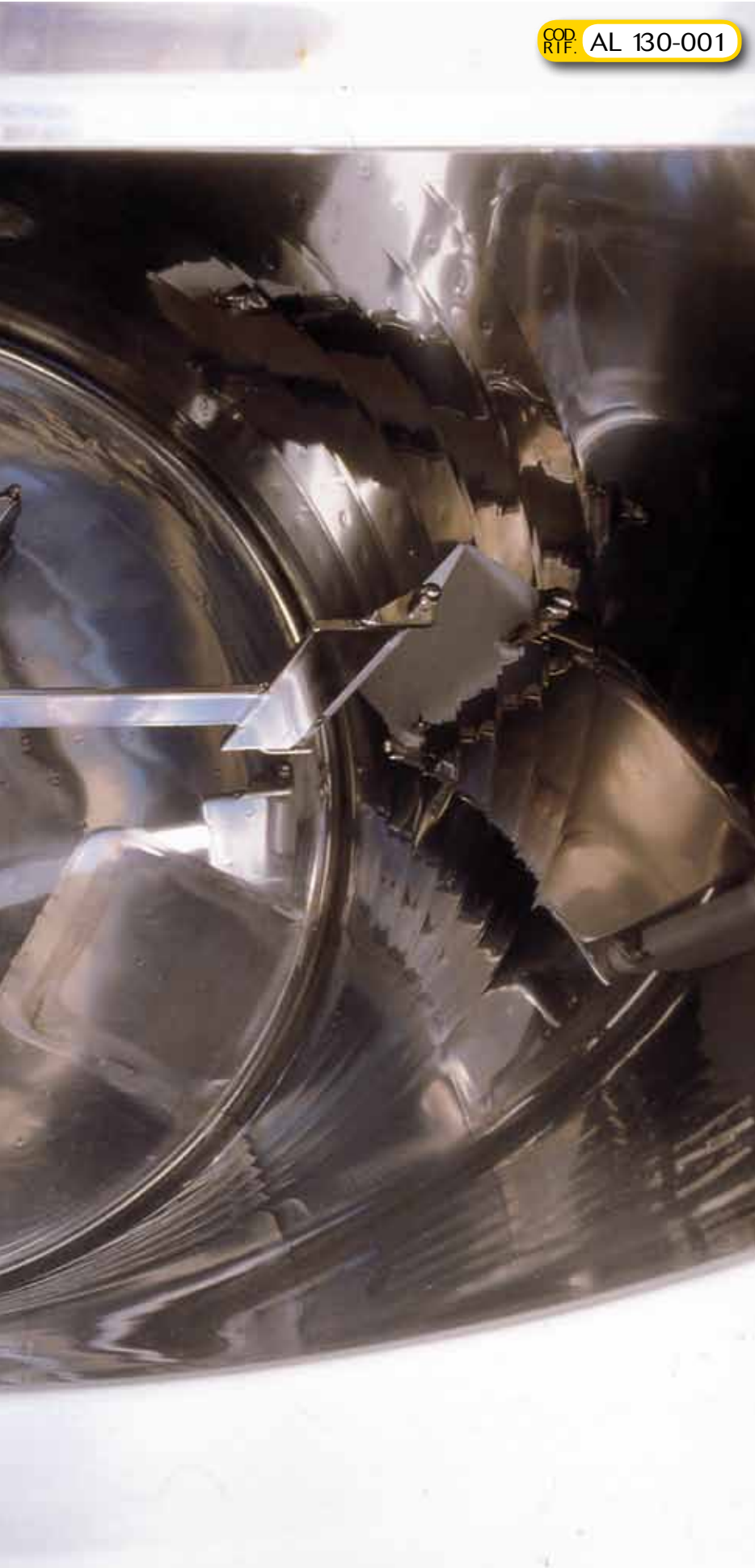
P Speedytank – Duplo suporte fixo enforquilhável para tanque de transporte de 1000 litros

R Speedytank – Двойное фиксированное седло с захватом для погрузчика, предназначенное для емкости для перевозки вместительностью 1000 литров





COD. RTF. AL 130-001



I Agitatore centrale lento Scrapemix per creme molto dense, con pattini raschianti autoprementi in controcorrente anche sul fondo molto conico, trattenuti in pressione sulla parete da molle in acciaio inox

E Scrapemix slow central stirrer for very dense creams with self-pressing countercurrent scraping skids even on the steeply tapered bottom, held pressed against the wall by stainless steel springs

D Mittlerer, langsam laufender Scrapemix-Rührer für Cremes hoher Konsistenz, mit selbstandrückenden Gleitschabern im Gegenstrombetrieb auch am stark kegelförmigen Boden, Andruck an die Wand mittels Edelstahlfedern

F Agitateur central lent Scrapemix pour crèmes très denses, avec patins racleurs à pressage automatique à contre-courant même sur le fond très conique, retenus en pression sur la paroi par des ressorts en acier inoxydable

E Agitador central lento Scrapemix para cremas muy densas, con zapatas raspadoras autoprensadoras por contracorriente hasta en el fondo muy cónico, retenidas a presión en la pared por resortes en acero inoxidable

P Agitador central lento Scrapemix para cremes muito espessos, com deslizadores raspadores autoprensadores por contracorriente mesmo sobre o fundo muito cônico, retidos em pressão sobre a parede por molas em aço inox

R Медленный центральный взбалтыватель Scrapemix для очень вязких кремов со скребковыми полозами, которые укреплены к стенке пружинами из нержавеющей стали, приводящимися в движение самонажимом под действием противотока и выполняющим свою работу и на днище емкости с выраженной конической формой



COD. RTF. AL 131-002

I Keydin - Chiavi settore din

E Keydin - DIN hook wrenches

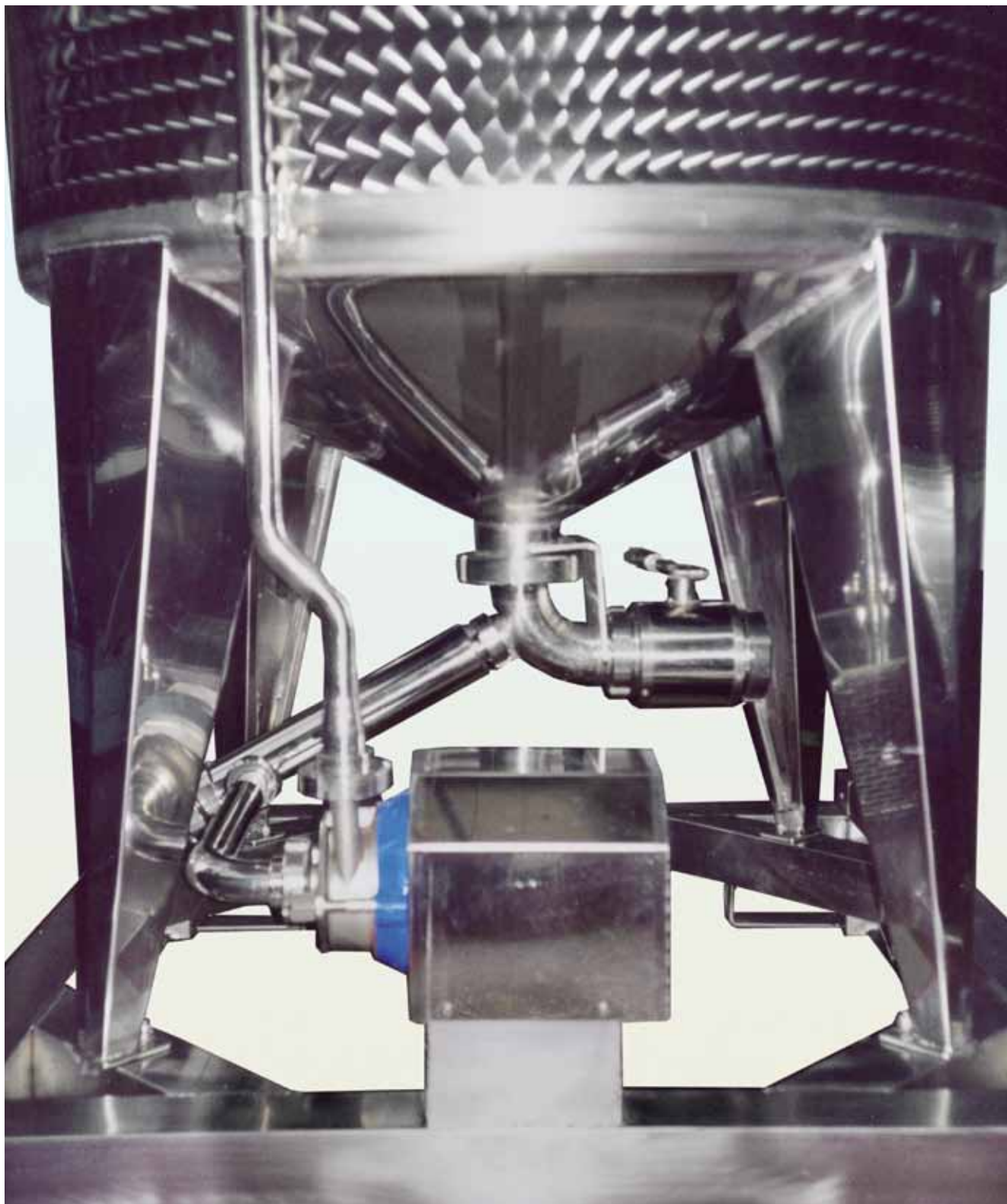
D Keydin - Hakenschlüssel DIN

F Keydin - Clés secteur din

E Keydin - Llaves sector din

P Keydin - Chaves setor din

R Keydin - Крючковые ключи со штифтом din



COD. RTF. AL 132-001

I Fondo molto conico con scarico totale con contaltri elettronico digitale Liquidcounter e pompa inox di ricircolo Centerpump

GB Steeply tapered bottom with total drain, Liquidcounter digital electronic liter meter and Centerpump stainless steel recirculation pump

D Stark kegelförmiger Boden mit Komplettauslauf, elektronischem, digitalem Literzähler Liquidcounter und Edelstahl-Umwälzpumpe Centerpump

F Fond très conique avec vidange totale avec compte-litres électronique numérique Liquidcounter et pompe en acier inoxydable de recirculation Centerpump

E Fondo muy cónico con descarga total, contador de litros electrónico digital Liquidcounter y bomba en acero inoxidable de recirculación Centerpump

P Fundo muito cônico com descarga total com contalítrons eletrônico digital Liquidcounter e bomba em aço inox de recirculação Centerpump

R Днище выраженной конической формы с полным сливом, электронным цифровым счетчиком литров Liquidcounter и рециркуляционным насосом из нержавеющей стали Centerpump



COD. RIF. AL 133-001

I Batteria di Vinotank di stoccaggio da litri 30.000 termocondizionati con sistema Termostar e passerella di servizio Gangway

B Bank of 30,000 liter Vinotank storage tanks, temperature-controlled by Termostar system and service Gangway

D Batterie aus Vinotank-Lagertanks, 30.000 Liter Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-System und Laufgang Gangway

F Batterie de Vinotank de stockage de 30.000 litres thermoconditionnés, avec système Termostar et passerelle de service Gangway

E Bateria de tanques Vinotank para almacenamiento de 30.000 litros, termocondicionados por sistema Termostar y pasarela de servicio Gangway

P Bateria de tanques Vinotank para armazenagem de 30.000 litros termocondicionados com sistema Termostar e passarela de serviço Gangway

R Набор емкостей для хранения вина Vinotank вместительностью 30000 литров с системой термо-кондиционирования Termostar и площадкой для обслуживания Gangway



COD. RIF. AL 133-002

I Pulitank applicato su sella strisciante speciale appesantita antiribaltamento per passare da porte ellittiche di serbatoi in acciaio inox

B Pulitank mounted on a special ballast anti-tipping sliding saddle to pass through elliptical doors in stainless steel tanks

D Pulitank auf beschwertem Spezialgleitsattel mit Kippschutz zum Einsetzen durch ellipsenförmige Luken von Edelstahl tanks

F Pulitank monté sur support glissant lesté spécial antibasculement pour passer par des portes elliptiques de réservoirs en acier inoxydable

E Pulitank aplicado en una zapata deslizante lastrada especial antivuelco para pasar a través de puertas elípticas de tanques en acero inoxidable

P Pulitank aplicado num suporte deslizante especial à que se adicionou peso para torna-lo antiviragem podendo assim passar pelas portas elípticas de tanques em aço inox

R Pulitank, установленный на специальное, утяжеленное седло для предотвращения опрокидывания для прохода через эллиптические дверцы емкостей из нержавеющей стали


COD. RTF. AL 134-001

I Maturtank da l. 17.000 per creme termocondizionato con intercapedine Termotig e isolamento Isowool, con agitatore lento centrale a pale raschianti Scrapemix

E 17,000 liter temperature-controlled Maturtank for creams with Termotig jacket and Isowool insulation, Scrapemix scraping blade slow central stirrer

D Maturtank – Tank mit 17.000 Litern Fassungsvermögen für Cremes, Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwandung und Isowool-Isolierung, mittiger, langsam laufender Rührer mit schabenden Scrapemix-Schaufeln

F Réservoir Maturtank de 17.000 litres pour crèmes thermoconditionné avec chemise Termotig et isolation Isowool, avec agitateur lent central à pale racleuses Scrapemix

E Tanque Maturtank de 17.000 litros para cremas termocondicionado con faja Termotig y aislamiento Isowool, con agitador lento central de aspas raspadoras Scrapemix

P Maturtank de 17.000 litros para cremes, termocondicionado com camisa Termotig e isolamento Isowool, com agitador lento central de pás raspadeiras Scrapemix

R Maturtank вместительностью 17000 литров для кремов с термокондиционированием с рубашкой Termotig и изоляцией Isowool, с медленным центральным взбалтывателем со скребковыми лопастями Scrapemix


COD. RTF. AL 134-002

I Rotojet - Testa rotante per contenitori medio grandi con foro minimo di diametro 57 mm da 100 a 200 bar / 30 lt

E Rotojet – Rotary head for medium-large containers with minimum 57 mm hole diameters, from 100 to 200 bar / 30 l

D Rotojet – Drehkopf für mittelgroße Behälter mit Mindestöffnung Durchmesser 57 mm, 100 bis 200 bar / 30 l

F Rotojet – Tête rotative pour de moyens et grands contenants avec trou au diamètre minimum de 57 mm de 100 à 200 bars / 30 litres

E Rotojet – Cabeza giratoria para recipientes de tamaño mediano-grande con agujero mínimo con diámetro de 57 mm, desde 100 hasta 200 bar / 30 litros

P Rotojet – Cabeça rotativa para recipientes médio-grandes com furo mínimo de diâmetro 57 mm de 100 a 200 bar / 30 litros

R Rotojet – Вращающаяся головка для резервуаров средне-больших размеров с минимальным диаметром отверстия 57 мм на 100–200 бар/30 л

COD. RTF. AL 135-001



I Spiralstair - Scala a chiocciola di ampie dimensioni con piano di calpestio antiscivolo, fascia parapiede, bordo parapunta e doppio corrimano continuo in acciaio inox a spirale

E Spiralstair – Large spiral staircase with anti-slip walking surface, foot guard, toe guard, continuous double stainless steel spiral handrail

D Spiralstair – breite Wendeltreppe mit rutschfester Trittfläche, Fußschutzleiste, Stufenrand und durchgehendem spiralförmigem Doppelhandlauf aus Edelstahl

F Spiralstair – Escalier en colimaçon aux grandes dimensions avec plan de piétinement antidérapant, bande pare-pied, rebord pare-pointe et double main courante continue en acier inoxydable en spirale

E Spiralstair – Escalera de caracol de gran tamaño, con piso de pasaje antideslizante, faja protectora para los pies, borde para-punta y barandilla doble continua en acero inoxidable en espiral

P Spiralstair – Escada de caracol de amplas dimensões com plano pisável antiderrapante, faixa de proteção pára os pés, borda pára-ponta e duplo corrimão contínuo em aço inox em espiral

R Spiralstair – Винтовая лестница больших размеров с нескользящей поверхностью хождения, боковой защитной полосой, защитной кромкой и спиральным двойным поручнем из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 135-002

I Monitor e quadro sinottico per il controllo di gestione

E Synoptic control panel and monitor

D Bildschirm und Übersichtstafel zur Betriebssteuerung

F Moniteur et tableau synoptique pour le contrôle de gestion

E Monitor y cuadro sinóptico para el control de gestión

P Monitor e quadro sinóptico para o controle de gerenciamento

R Монитор и щит с мнемосхемой для контроля и управления



COD. RTF. AL 135-003

I Powervapor - Caldaia a vapore di grande potenza

E Powervapor – Large capacity steam boiler

D Powervapor – Dampfkessel mit hoher Leistung

F Powervapor – Chaudière à vapeur de grande puissance

E Powervapor – Caldera de vapor de gran potencia

P Powervapor – Caldeira a vapor de grande potência

R Powervapor – Паровой котел большой мощности

Tubomix

I Agitatore con convogliatore di flusso. Ideale per una miscelazione totale ed omogenea per yogurt, soluzioni zuccherine, concentrati di frutta, bibite a base di latte, dessert

B Stirrer with flow conveyor. Ideal for total and homogeneous mixing of yogurt, sugared solutions, fruit concentrates, milk-based beverages, desserts

D Rührer mit Strömungsförderer. Ideal für eine vollständige, homogene Mischung von Joghurt, Zuckerlösungen, Fruchtkonzentraten, Milchgetränken, Desserts

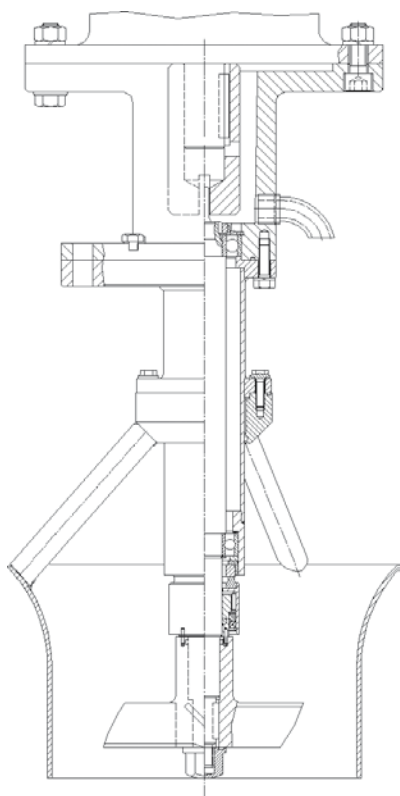
F Agitateur avec convoyeur de flux. Idéal pour le mélange total et homogène de yaourt, solutions sucrées, concentrés de fruits, boissons à base de lait, desserts

E Agitador con encauzador de flujo. Ideal para mezclar de manera total y homogénea yogurt, soluciones azucaradas, concentrados de fruta, bebidas conteniendo leche y postres

P Agitador com canalizador de fluxo. Ideal para uma mistura total e homogênea para iogurte, soluções açucaradas, concentrados de fruta, bebidas a base de leite, sobremesas

R Взбалтыватель с устройством направления потока. Идеально подходит для полного и равномерного смешивания йогурта, сахарных растворов, фруктовых концентратов, молочных напитков, десертов

COD. RTF. AL 136-001



COD. RTF. AL 136-002

COD. RTF. AL 136-003

I Pala intercambiabile intubata

B Interchangeable in-tube blade

D Auswechselbare Schaufel in Gehäuse

F Pale interchangeable tubée

E Aspa intercambiabile entubada

P Pá intercambiável entubada

R Заменяемая лопатка в трубе





COD. RTF. AL 137-001

- I** Termopiastre lunghe 12 metri con collettore di alimentazione
- B** 12-meter long thermal plates with supply header
- D** Wärmeplatten in 12 Meter Länge mit Versorgungssammelrohren
- F** Plaques thermiques longues de 12 mètres avec collecteur d'alimentation
- E** Placas térmicas de 12 metros de largo con colector de alimentación
- P** Placas térmicas com 12 metros de comprimento com coletor de alimentação
- R** Термические пластины длиной 12 метров с питающим коллектором

COD. RTF. AL 137-003

- I** Serpentina di condizionamento mobile Termoround lunga 1000 mm e diametro 300 mm, con coperchio e guaina portasonda
- B** Termoround 1000 mm long and 300 mm diameter mobile conditioning coil with cover and probe sheath
- D** Bewegliche Heizschlange Termoround, Länge 1000 mm, Durchmesser 300 mm, mit Deckel und Fühlerhülse
- F** Serpentin de conditionnement mobile Termoround long de 1000 mm et au diamètre de 300 mm, avec couvercle et étui porte-sonde



COD. RTF. AL 137-002

- I** Termometro digitale con scatola di protezione
- B** Digital thermometer in protective casing
- D** Digital-Thermometer mit Schutzgehäuse
- F** Thermomètre numérique avec boîtier de protection
- E** Termómetro digital con caja protectora
- P** Termómetro digital com caixa de proteção
- R** Цифровой термометр с защитной коробкой



- E** Serpentin de acondicionamiento móvil Termoround de 1000 mm de largo y 300 mm de diámetro, provisto de tapa y vaina portasonda
- P** Serpentina de condicionamento móvel Termoround com 1000 mm de comprimento e diâmetro de 300 mm, com tampa e invólucro portasonda
- R** Передвижной кондиционирующий змеевик Termoround длиной 1000 мм и диаметром 300 мм, с крышкой и оболочкой зонда



COD. RTF. AL 138-001

I Interno di tank di miscelazione con Sprayball e frangiflutti

E Inside a mixing tank with Sprayball and wave breaker

D Innenseite eines Misch tanks mit Sprayball und Stromstörern

F Intérieur d'un réservoir de mélange avec Sprayball et brise-lames

E Interior de tanque mezclador con Sprayball y rompeolas

P Interior de um tanque misturador com Sprayball e quebra-mar

R Внутренняя полость смесительной емкости с форсункой Sprayball и волногасителем

I Poweroil - Centrale termica ad olio diatermico per la produzione indiretta di vapore esente da conduttore

E Poweroil - Diathermic oil heating plant for indirect conductor-free steam production

D Poweroil - Heizzentrale mit diathermischem Öl zur indirekten Dampfabereitung ohne Leitung

F Poweroil - Centrale thermique à huile diathermique pour la production indirecte de vapeur sans conducteur

E Poweroil - Central térmica funcionando con aceite diatermico para la producción indirecta de vapor, sin conductor

P Poweroil - Central térmica a óleo diatermico para a produção indireta de vapor isento de condutor

R Poweroil - Тепловая станция на диатермическом масле для косвенной выработки пара без проводника

COD. RTF. AL 138-002



**COD. RTF. AL 138-001**

I Batteria di serbatoi Juicetank Steriltank AISI 316 L per succhi di frutta da litri 60.000 completo di impianto KZE e di lavaggio con Sprayball e controllo con Archimede

B Bank of 60,000 liter Juicetank Steriltank AISI 316 L tanks for fruit juices equipped with KZE plant, Sprayball washing plant and Archimede control system

D Batterie aus Juicetank- und Steriltank-Tanks AISI 316 L für Obstsaft, 60.000 Liter Fassungsvermögen, einschließlich KZE-Anlage, Sprayball-Reinigungsanlage und Archimede-Steuerung

F Batterie de réservoirs Juicetank Steriltank AISI 316 L pour jus de fruits de 60.000 litres, équipée d'une installation KZE et de lavage par Sprayball et contrôle par Archimede

E Bateria de tanques Juicetank Steriltank en acero AISI 316 L para zumos de fruta de 60.000 litros, equipada de sistema KZE y de lavado con Sprayball y control por sistema Archimede

P Bateria de tanques Juicetank Steriltank AISI 316 L para sucos de fruta de 60.000 litros, equipada com instalação KZE e lavagem com Sprayball e controle por Archimede

R Набор емкостей Juicetank Steriltank из AISI 316 L для фруктовых соков вместительностью 60000 литров в комплекте с системой KZE и промывочной системой Sprayball, с щитом управления Archimede

COD. RTF. AL 140-001

I Vista dall'alto di miscelatore da litri 30.000 Bimix con agitatore lento centrale Slowmix e agitatore laterale Sidemix di tipo intubato, con 4 frangiflutti lungo tutta la parete

SE Top view of 30,000 liter Bimix mixer with Slowmix slow central stirrer and Sidemix in-tube side stirrer, with 4 wave breakers along the entire wall

D Ansicht von oben eines Bimix-Mischers mit 30.000 Litern Fassungsvermögen, mittigem, langsam laufendem Slowmix-Rührer, seitlich angebrachtem Sidemix-Rührer in Gehäuse und 4 Stromstörern entlang der gesamten Tankwand

F Vue du haut d'un mélangeur de 30.000 litres Bimix avec agitateur lent central Slowmix et agitateur latéral Sidemix du type tubé, avec 4 brise-lames le long de toute la paroi

E Vista desde arriba de mezclador de 30.000 litros Bimix con agitador lento central Slowmix y agitador lateral Sidemix del tipo entubado, con 4 rompeolas a lo largo de toda la pared

P Vista de cima de um misturador de 30.000 litros Bimix com agitador lento central Slowmix e agitador lateral Sidemix de tipo entubado, com 4 quebra-mares ao longo de toda a parede

R Вид сверху смесительной емкости вместительностью 30000 литров Bimix с медленным центральным взбалтывателем Slowmix и боковым взбалтывателем Sidemix в трубе, с 4 волногасителями по всей стенке



COD. RTF. AL 140-002

I Telaio svuota bag con trasportatore flessibile Flexpipe

SE Bag-emptying frame with Flexpipe flexible conveyor

D Rahmen für Sackentleerung mit Flexpipe-Förderschlauch

F Châssis vide-sachets avec tuyau transporteur flexible Flexpipe

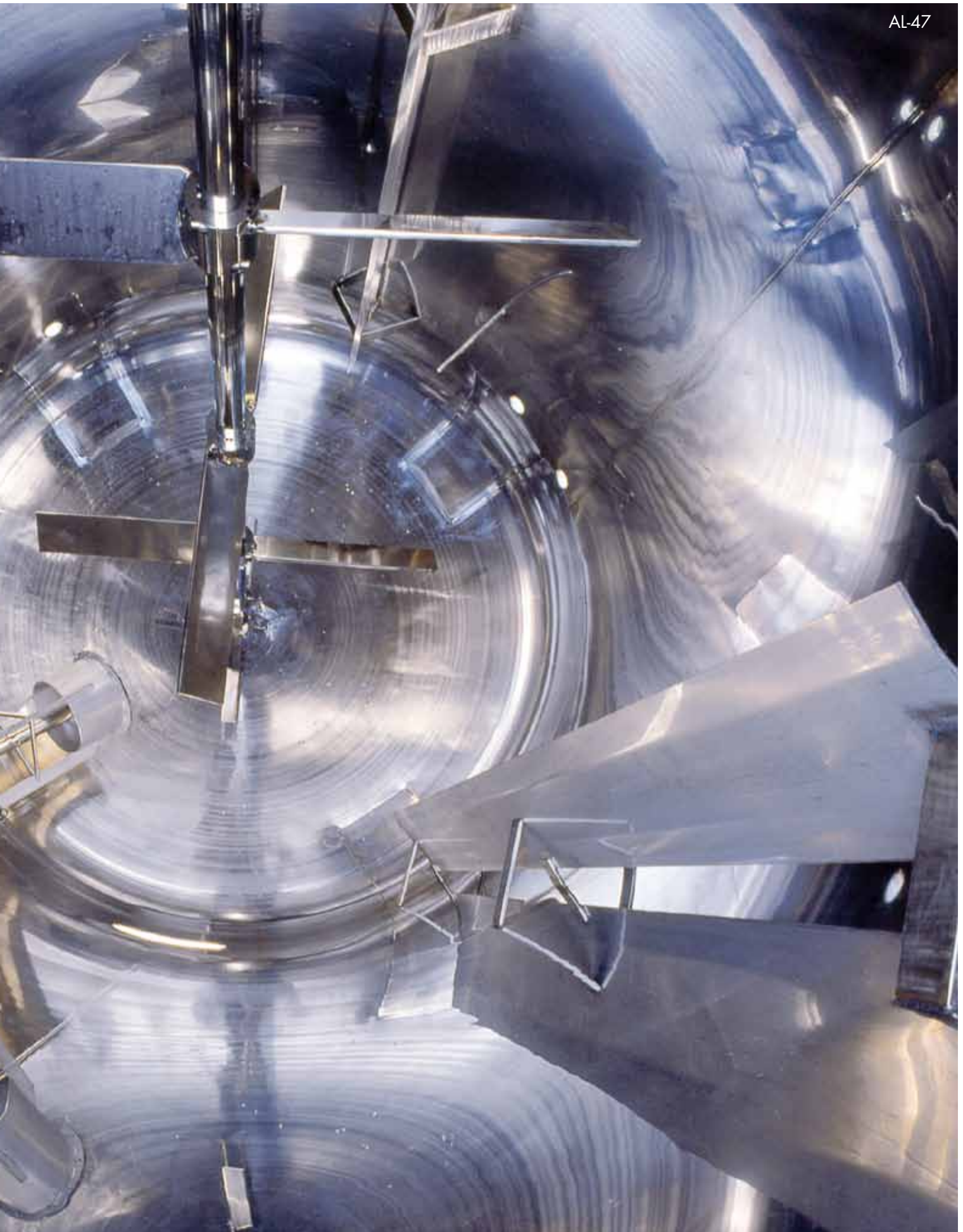
E Bastidor para vaciar bolsas con transportador flexible Flexpipe

P Armação para esvaziar sacos com transportador flexível Flexpipe

R Рама для опорожнения бэгов с гибким транспортером Flexpipe



AL-47





COD. RTF. AL 142-001

I Collaudo di Paletank per ottenere l'omologazione al trasporto di sostanze pericolose
GB Type-approval testing of Paletank for transport of hazardous substances

D Paletank-Abnahme für die Zulassung zum Gefahrguttransport
F Essai de Paletank pour obtenir l'agrément au transport de matières dangereuses

I Gangway - Passerella di ispezione di serbatoi di stoccaggio vini con impianto di azoto Gas Control

GB Gangway for inspecting wine storage tanks equipped with Gas Control nitrogen system.

D Gangway - Inspektionslauf-gang der Weinlagertanks mit Stickstoffanlage Gas Control

F Gangway - Passerelle de visite de réservoirs de stockage de vins avec installation d'azote Gas Control

E Gangway - Pasarela de inspección de tanques de almacenamiento de vinos, equipada de sistema de nitrógeno Gas Control

P Gangway - Passarela para inspeção de tanques para armazenagem de vinhos com

instalação de azoto Gas Control

R Gangway - Площадка для осмотра емкостей для хранения вина с системой азота Gas Control

COD. RTF. AL 142-002



I Dissolmixer - Dissolutore per polveri modello DPL S70, con tramoggia da litri 70, rete antinfortunistica, motore per pompa applicata direttamente hp 7,5, 2800 giri, portata 30 metri cubi/ora, con elica speciale dissolutrice

GB Dissolmixer - Model DPL S70 powder dissolver with 70 liter hopper, safety grate, 7.5 HP, 2800 RPM direct-coupled pump motor, capacity 30 cubic meters/hour with special dissolving propeller

D Dissolmixer - Lösungsgerät für Pulver Modell DPL S70 mit 70-l-Trichter, Schutzgitter, Motor für direkt angebrachte Pumpe mit 7,5 PS, 2800 Umdrehungen, 30 m³/h Durchsatz, mit spezieller Lösungsschraube

F Dissolmixer - Dissolveur pour poudres modèle DPL S70, avec trémie de 70 litres, treillis de protection contre les accidents, moteur de pompe montée directement de 7,5 CV, 2800 tr/min, débit de 30 m³/h, avec hélice spéciale de dissolution

E Dissolmixer - Aparato para disolución de polvos modelo DPL S70, con tolva de 70 litros, rejilla contra accidentes, motor para bomba aplicada directamente de 7,5 HP, 2800 revoluciones, caudal 30 metros cúbicos/hora, con hélice especial de disolución

P Dissolmixer - Dissolvidor para pós modelo DPL S70, com tremonha de 70 litros,



COD. RTF. AL 142-003

rede de proteção contra os acidentes, motor para bomba aplicada diretamente 7,5 HP, 2800 rotações, capacidade 30 metros cúbicos/hora, com hélice especial dissolvidora

R Dissolmixer - Диссольвер для порошков модели DPL S70, с бункером

вместительностью 70 литров, сеткой для предотвращения несчастных случаев, двигателем насоса непосредственной установки 7,5 л.с., 2800 оборотов, производительность 30 кубометров/час со специальной диссольверной мешалкой

E Inspeccionado de Paletank para conseguir la homologación para el transporte de sustancias peligrosas

P prova de Paletank visando obter a homologação para o transporte de substâncias perigosas

R Испытание Paletank для выдачи разрешения на перевозку опасных веществ



COD. RTF. AL 143-001

I Electpower - Quadro elettrico di comando di un impianto di condizionamento per la gestione della temperatura di serbatoi inox termocondizionati

GB Electpower - Electric control board of a conditioning system for temperature control of stainless steel tanks

D Electpower - Schalttafel einer Kühlanlage zur Temperatursteuerung von temperaturgesteuerten Edelstahl tanks

F Electpower - Tableau électrique de commande d'une installation de conditionnement pour la gestion de la température des réservoirs en acier inoxydable thermoconditionnés

E Electpower - Quadro eléctrico de mando de una instalación de acondicionamiento para la gestión de la temperatura de tanques en acero inoxidable termocondicionados

P Electpower - Quadro elétrico de comando de uma instalação de condicionamento para o gerenciamento da temperatura de tanques em aço inox termocondicionados

R Electpower - Электрический щит управления системой кондиционирования для управления температурой емкостей из нержавеющей стали с термокондиционированием

COD. RTF. AL 143-002

I Secchio in acciaio inox da litri 17

GB 17-liter stainless steel bucket

D Edelstahlleimer, 17 Liter Fassungsvermögen

F Seau en acier inoxydable de 17 litres

E Cubo en acero inoxidable de 17 litros

P Balde em aço inox de 17 litros

R Ведро из нержавеющей стали вместительностью 17 литров



COD. RTF. AL 143-003

I Mini oleificio, con serbatoi oliotank per stoccaggio olio di oliva da litri 2000 e 2500 con tubazioni inox fisse di carico dell'olio dall'alto

GB Mini-oil mill with 2,000 and 2,500 liter oliotank olive oil storage tanks and fixed stainless steel pipelines for oil filling from above

D Miniölwerk mit Oliotank-Tanks für die Olivenölagierung, 2.000 und 2.500 Liter Fassungsvermögen, mit ortsfesten Edelstahlleitungen zur Einfüllung des Öls von oben

F Mini-huilerie avec réservoirs oliotank pour le stockage d'huile d'olive de 2000 et 2500 litres avec tuyaux en acier inoxydable fixes de chargement de l'huile par le haut

E Fábrica de aceite de tamaño pequeño, equipada de tanques oliotank para el almacenamiento de aceite de oliva de 2000 y 2500 litros con tuberías fijas en acero inoxidable de carga del aceite desde arriba

P Mini olearia, com tanques oliotank para armazenagem de azeite de oliva de 2000 e 2500 litros com tubagens fixas em aço inox para carga do azeite de cima

R Мини маслозавод с емкостями Oliotank для хранения оливкового масла вместительностью 2000 и 2500 литров с фиксированными трубопроводами из нержавеющей стали для загрузки масла сверху



COD. RTF. AL 144-001

- I** Monitor per la supervisione di impianto per la miscelazione di liquidi alimentari
- B** Monitor supervising the food liquid mixing plant
- D** Bildschirm zur Überwachung einer Mischanlage von Speiseflüssigkeiten
- F** Moniteur de supervision d'une installation de mélange de liquides alimentaires
- E** Monitor para supervisar un sistema de mezclado de líquidos alimenticios
- P** Monitor destinado à supervisão de uma instalação para mistura de líquidos alimentícios
- R** Монитор для контроля системы для смешивания пищевых жидкостей



COD. RTF. AL 144-002

- I** Linearstair - Scala di servizio con pianerottolo da appoggiare a serbatoi esistenti
- B** Linearstair – Service stairs with landing to be fitted to existing tanks.
- D** Linearstair – Treppe mit Podest zum Anlegen an bereits vorhandene Tanks
- F** Linearstair – Escalier de service avec palier à appuyer sur des réservoirs existants
- E** Linearstair – Escalera de servicio con rellano a apoyarse en tanques existentes
- P** Linearstair – Escada de serviço com patamar para ser encostada em tanques existentes
- R** Linearstair – Лестница для обслуживания с лестничной площадкой, прислоняется к существующим емкостям





COD. RTF. AL 144-003

I Top Cellar - Frigotank - Impianto di stoccaggio specifico anche per la refrigerazione, per le chiarifiche e per la fermentazione di mosti da litri 30.000 cad, termocondizionato con sistema Termostar, (circa 50 m² di superficie) distribuito su tutto il cilindro e anche sul fondo, con isolamento Isotank, completo di agitatore laterale Sidemix, impianto di lavaggio fisso Sprayball, impianto di gas inerte azoto, passerelle di ispezione inox

B Top Cellar - Frigotank - Storage plant specifically for refrigeration, clarification and fermentation of musts, 30,000 liter capacity temperature-controlled by Termostar system (approx. 50 m² of surface area) positioned over the entire cylinder as well as on the bottom, insulated with Isotank insulation, equipped with Sidemix side stirrer, fixed Sprayball washing plant, inert nitrogen gas system, stainless steel inspection gangways

D Top Cellar - Frigotank - spezielle Anlage zur Lagerung und auch Kühlung, Klärung und Gärung von Most, mit je 30.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-System (ca. 50 m² Fläche), verteilt über den gesamten Zylinder und auch am Tankboden, Isotank-Isolierung, einschließlich seitlich angebrachten

Sidemix-Rührer, ortsfester Sprayball-Reinigungsanlage, Stickstoff-Inertgasanlage und Inspektionslaufgängen aus Edelstahl

F Top Cellar - Frigotank - Installation de stockage spécifique même pour la réfrigération, les débourbages et la fermentation de moûts de 30.000 litres chacune, thermoconditionnée avec système Termostar (surface de 50 m² environ), réparti sur tout le cylindre et même sur le fond, avec isolation Isotank, équipée d'un agitateur latéral Sidemix, d'une installation de lavage fixe Sprayball, d'une installation de gaz inerte azote et de passerelles de visite en acier inoxydable.

E Top Cellar - Frigotank - Instalación de almacenamiento específico hasta para la refrigeración, clarificación y fermentación de mostos de 30.000 litros cada uno, termocondicionada por sistema Termostar (con superficie de 50 m² aproximadamente) distribuido en todo el cilindro y también en el fondo, con aislamiento Isotank, equipada de agitador lateral Sidemix, sistema de lavado fijo Sprayball, sistema de gas inerte nitrógeno, pasarelas de inspección en acero inox

P Top Cellar - Frigotank - Instalação para armazenagem específico

ca inclusive para a refrigeração, as decantações e a fermentação de mostos de 30.000 litros cada uma, termocondicionada com sistema Termostar (com superfície de cerca de 50 m²) distribuído sobre todo o cilindro inclusive sobre o fundo, com isolamento Isotank, provido de agitador lateral Sidemix, instalação de lavagem fixa Sprayball, instalação de gás inerte azoto, passarelas de inspeção inox

R Top Cellar - Frigotank - Система емкостей для хранения, специально созданная также и для охлаждения, осветления и ферментации сула вместительностью 30000 литров каждая, с системой термо-кондиционирования Termostar (площадью прибр. 50 кв.м), распределенной по всему цилиндру и также на дне, с изоляцией Isotank. В комплекте с боковым взбалтывателем Sidemix, фиксированной промывочной системой Sprayball, системой инертного газа с азотом, площадками для осмотра из нержавеющей стали


COD. RIF. AL 146-001

I Impianto di stoccaggio per prodotti alimentari a fondo conico composto da n. 10 serbatoi termocondizionati da hl 600 Termotank completi di indicatore di livello, scarico totale e parziale, porta ellittica, chiusino frontale con valvola di sfiato, e passerella di servizio con piano antiscivolo con scala di accesso alla marinara, intercapedine di 18 m² Termotig

E Foodstuff storage plant with tapered bottom composed of 10 temperature-controlled 600 hl Termotank tanks equipped with level gauge, total and partial drain, elliptical door, front manhole cover with vent valve, service gangway with non-slip surface and access safety ladder, 18 m² Termotig jacket

D Lebensmittel-Lageranlage mit kegelförmigem Boden, bestehend aus 10 Termotank-Tanks mit 600 hl Fassungsvermögen, Temperaturregung, mit Standanzeiger, Komplett- und Teilauslauf, ellipsenförmige Luke, frontales Mannloch mit Entlüftungsventil, Laufgang mit rutschfester Trittläche und Steigleiter, Termotig-Doppelwandung 18 m²

F Installation de stockage pour produits alimentaires au fond conique, constituée de 10 réservoirs thermoconditionnés de 600 hl Termotank, équipés d'un indicateur de niveau, de vidange totale et partielle, d'une porte elliptique, d'un couvercle frontal avec purgeur et d'une passerelle de service avec plan antidérapant avec échelle marine d'accès, chemise de 18 m² Termotig

E Instalación de almacenamiento de productos alimenticios con fondo cónico, que se compone de 10 tanques termocondicionados de 600 hl Termotank, equipados de indicador de nivel, descarga total y parcial, puerta elíptica, tapa delantera con válvula de purga, pasarela de servicio con piso antideslizante con escalera de acceso a la marinera y faja de 18 m² Termotig

P Instalação para armazenagem de produtos alimentícios com fundo cônico, integrada por 10 tanques termocondicionados de 600 hl Termotank equipados com indicador de nível, descarga total e parcial, porta elíptica, tampa dianteira com válvula de respiro e passarela de serviço com plano antiderrapante e escada de acesso à marinheira, camisa de 18 m² Termotig

R Система для хранения пищевых продуктов с коническим днищем. Состоит из 10 емкостей с термокондиционированием вместительностью 600 гектолитров Termotank в комплекте с индикатором уровня, полным и частичным сливом, эллиптической дверцей, передним люком с выпускным клапаном, площадкой для обслуживания с лестницей-стремянкой для доступа, рубашкой Termotig площадью 18 кв.м


COD. RIF. AL 146-002

I Piccolo cip di lavaggio mobile Mobilcip, da 300 a 1.500 lt completo di quadro elettrico con timer, pompa di mandato e vasca di raccolta

E Small Mobilcip 300 to 1,500 liter mobile washing plants equipped with electric board with timer, delivery pump and collection basin

D Mobilcip - Kleine, bewegliche CIP-Reinigungsanlage, 300 bis 1.500 l, Schalttafel mit Timer, Vorlaufpumpe und Auffangbehälter

F Petit cip de lavage mobile Mobilcip, de 300 à 1.500 litres, avec tableau électrique avec minuterie, pompe de refoulement et bac collecteur

E Pequeño chip de lavado móvil Mobilcip, desde 300 hasta 1.500 litros, equipado de cuadro eléctrico con timer, bomba de entrega y cuba de recogida

P Pequeno cip de lavagem móvel Mobilcip, de 300 a 1.500 lt, provido de quadro elétrico com timer, bomba de entrega e tanque de recolhida

R Небольшая установка сир-промывки Mobilcip вместимостью от 300 до 1500 литров, в комплекте в электрическом щитом с таймером, нагнетательным насосом и приемной ванной

I Serbatoio in acciaio inox da litri 20.000 Lineartank, orizzontale, per stoccaggio, poggiante su sella fissa in acciaio inox

E 20,000 liter Lineartank stainless steel horizontal storage tank resting on a fixed stainless steel saddle

D Lineartank – Edelstahltank mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, horizontal, für Lagerzwecke, aufliegend auf ortsfestem Edelstahlsattel

F Réservoir de stockage horizontal en acier inoxydable de 20.000 litres Lineartank, reposant sur un support fixe en acier inoxydable

E Tanque en acero inoxidable de 20.000 litros Lineartank, horizontal, para almacenamiento, apoyado sobre una zapata de soporte fija en acero inox

P Tanque em aço inox de 20.000 litros Lineartank, horizontal, para armazenagem, apoiado sobre suporte fixo em aço inox

R Горизонтальная емкость для хранения из нержавеющей стали вместительностью 20000 литров Lineartank, опирается на неподвижное седло из нержавеющей стали

COD. RTF. AL 147-001



COD. RTF. AL 147-002

I Agitatore laterale Sidemix, campana di guida a tenuta speciale, facilmente intercambiabile con impianto di lavaggio Sprayball

E Sidemix side stirrer with special hermetically sealed guide flange, easily interchangeable with Sprayball washing plant

D Seitlich angebrachter Sidemix-Rührer, Führungsglocke mit Spezialdichtung, leicht auswechselbar, mit Sprayball-Reinigungsanlage

F Agitateur latéral Sidemix, cloche de guide à étanchéité spéciale, aisément interchangeable avec installation de lavage Sprayball

E Agitador lateral Sidemix, con campana de guía estanca especial, fácilmente intercambiabile con sistema de lavado Sprayball

P Agitador lateral Sidemix, sino de guia de vedação especial, facilmente intercambiável, com instalação de lavagem Sprayball

R Боковой взбалтыватель Sidemix, специальный герметичный направляющий колпак, может легко быть заменен промывочной системой Sprayball



COD. RTF. AL 147-003

I Agitatore centrale Anchormix con pala smontabile e boccia di guida sul fondo rialzata

E Anchormix central stirrer with removable blade and raised guide bush on the bottom

D Mittiger Anchormix - Rührer mit abmontierbarer Schaufel und erhöhte Führungsbuchse am Boden

F Agitateur central Anchormix avec palette démontable et douille de guide sur le fond rehaussée

E Agitador central Anchormix con aspa desmontable y buje de guía en el fondo levantado

P Agitador central Anchormix com pá desmontável e bucha de guia no fundo sobrelevada

R Центральный взбалтыватель Anchormix с разборной лопаткой и приподнятой направляющей втулкой на днище





COD. RTF. AL 148-001

I Agitatore centrale speciale lento per creme dense con fondo molto conico a 45°, con pale raschianti Scrapemix

GB Special slow central stirrer for dense creams in 45° steeply tapered bottom tank with Scrapemix scraping blades

D Mittlerer, langsam laufender Spezialrührer für dickflüssige Cremes mit stark kegelförmigem Boden mit 45° Schrägung und schabenden Scrapemix-Schaufeln

F Agitateur central spécial lent pour crèmes denses au fond très conique à 45°, avec pale racleuses Scrapemix

E Agitador central especial lento para cremas densas con fondo muy cónico a 45°, con aspas raspadoras Scrapemix

P Agitador central especial lento para cremes espessos com fundo muito cônico a 45°, com pás raspadeiras Scrapemix

R Центральный, специальный медленный взбалтыватель для густых кремов с днищем выраженной конической формы 45° со скребковыми лопастями Scrapemix



COD. RTF. AL 149-002

I Maniglia di trattenimento interno al serbatoio

GB Grab Handle inside the tank.

D Haltegriff im Tankinneren

F Poignée de retenue à l'intérieur du réservoir

E Asa de retención interior en el tanque

P Asa de retenção no interior do tanque

R Удерживающая ручка внутри емкости



I Batteria di tank di stoccaggio per prodotti alimentari Milk tank a temperatura stabile fredda, con isolamento Isowool, impianto di lavaggio e impianto di scarico totale

BE Bank of Milk tank foodstuff storage tanks for stable cold temperature storage, with Isowool insulation, washing plant and total drain system

D Milk tank-Batterie zur Lebensmittellagerung bei stabiler, kalter Temperatur, mit Isowool-Isolierung, Reinigungsanlage und Komplettauslaufanlage

F Batterie de réservoirs de stockage pour produits alimentaires Milk tank à température stable froide, avec isolation Isowool, installation de lavage et installation de vidange totale

E Bateria de tanques de almacenamiento de productos alimenticios Milk tank a temperatura estable fría, con aislamiento Isowool, sistema de lavado y sistema de descarga total

P Bateria de tanques para armazenagem de produtos alimentícios Milk tank a temperatura estável fria, com isolamento Isowool, instalação de lavagem e instalação de descarga total

R Набор емкостей для хранения пищевых продуктов Milk tank при постоянной холодной температуре с изоляцией Isowool, промывочной системой и системой полного слива



COD. RTF. AL 150-002

I Intercapedine Termosteam in semitubo funzionante a vapore

BE Termosteam steam-operated half-tube jacket

D Termosteam-Doppelwandung in Halbrohr mit Dampftrieb

F Chemise Termosteam en demi-tube fonctionnant à la vapeur

E Faja Termosteam en semitubo funcionando con vapor

P Camisa Termosteam em semitubo funcionante a vapor

R Рубашка Termosteam в виде полутрубы, работает на пару



COD. RTF. AL 150-003

I Scambiatore a piastre AISI 316L Termpack da 15 m²

BE Termpack AISI 316L 15 m² plate heat exchanger

D Termpack-Plattenwärmetauscher AISI 316L 15 m²

F Echangeur à plaques AISI 316L Termpack de 15 m²

E Intercambiador de placas AISI 316L Termpack de 15 m²

P Permutador de placas AISI 316 L Termpack de 15 m²

R Пластинчатый теплообменник Термпак из стали AISI 316L площадью 15 кв.м

COD. RTF. AL 151-001



I Sonda Liquifan conduttiva inox ad asta 11371 con isolamento parziale per l'impiego in liquidi alimentari.

E Liquifan stainless steel conductive 11371 rod probe with partial insulation for use with food liquids

D Liquifan – leitende Fühlerstange aus Edelstahl 11371 mit Teilisolierung für die Verwendung in Speiseflüssigkeiten

F Sonde conductrice Liquifan en acier inoxydable à tige 11371 avec isolation partielle pour l'utilisation dans des liquides alimentaires

E Sonda Liquifan conduttiva en acero inoxidable de varilla 11371 con aislamiento parcial para empleo en líquidos alimenticios

P Sonda Liquifan condutora em aço inox de vareta 11371 com isolamento parcial para emprego em líquidos alimentícios

R Проводящий зонд Liquifan из нержавеющей стали со стержнем 11371 с частичной изоляцией для применения с пищевыми жидкостями

COD. RTF. AL 151-002



I Electropower - Quadro elettrico di comando e gestione con monitor touch screen

E Electropower – Electric monitoring and control board with touch screen

D Electropower – Schalt- und Steuertafel mit Touchscreen-Bildschirm

F Electropower – Tableau électrique de commande et de gestion avec moniteur à écran tactile

E Electropower – Cuadro eléctrico de mando y gestión con monitor táctil

P Electropower – Quadro elétrico de comando e gerenciamento com monitor táctil

R Electropower – Электрический щит контроля и управления и монитор с сенсорным экраном

I Sequenza di montaggio di Alveotrap in officina su serbatoi usati

E Sequence showing workshop assembly of Alveotrap jacket on used tanks

D Montageablauf der Alveotrap-Ummantelung im Werk an gebrauchten Tanks

F Séquence de montage d'une chemise Alveotrap en

usine sur de vieux réservoirs

E Secuencia de montaje de Alveotrap, en el taller, en tanques ya utilizados

P Seqüência de montagem, na oficina, de Alveotrap em tanques usados

R Операции монтажа Alveotrap на бывшие в употреблении емкости в цеху

COD. RTF. AL 151-001




COD. RTF. AL 152-001

I Steriltank da litri 12.000, fondo conico rovescio 10°, inclinato del 3% in avanti, termocondizionato sul fondo e sul cilindro con Termotig, isolamento totale Isowool, completo di agitatore centrale lento Slowmix, impianto di lavaggio con doppio Rotoclean, con chiusino di ispezione diametro 500 mm, sfiato aria, valvola di scarico totale a filo del fondo, montato su telaio di sostegno inox con celle di carico

GB 12,000 liter Steriltank with 10° inverted tapered bottom inclined 3% forward with Termotig temperature-controlled on the bottom and on the cylinder, total Isowool insulation, equipped with Slowmix slow central stirrer, washing plant with double Rotoclean, 500 mm diameter inspection manhole cover, air vent, total drain valve flush with the bottom, mounted on stainless steel support frame with load cells

D Steriltank – Tank mit 12.000 Litern Fassungsvermögen, umgekehrtem kegelförmigem Boden mit 10°-Schrägung, um 3% nach vorn geneigt, Temperaturregung am Boden und Zylinder mit Termotig-System, Isowool-Komplettisolierung, mit mittigem, langsam laufendem Slowmix-Rührer, Reinigungsanlage mit zwei Rotoclean-Geräten, Inspektionsmannloch mit 500 mm Durchmesser, Entlüftung, mit dem Boden bündig Komplettauslaufventil, montiert auf Stützrahmen mit Füllzellen

F Steriltank de 12.000 litres, fond conique renversé 10°, incliné de 3% en avant, thermoconditionné sur le fond et sur le cylindre avec Termotig, isolation totale Isowool, équipé d'un agitateur central lent Slowmix, d'une installation de lavage avec double Rotoclean, avec couvercle de visite au diamètre de 500 mm, purge d'air, soupape de vidange totale au ras du fond, monté sur un châssis de support en acier inoxydable avec chambres de chargement

E Steriltank de 12.000 litros, con fondo cónico inverso a 10°, inclinado del 3% hacia adelante, termocondicionado en el fondo y en el cilindro por Termotig, aislamiento total Isowool, equipado de agitador central lento Slowmix, sistema de lavado con Rotoclean doble, tapa de inspección de 500 mm de diámetro, purga de aire, válvula de descarga total a ras del fondo, montado sobre bastidor de apoyo en acero inoxidable con cámaras de carga

P Steriltank de 12.000 litros, fundo cônico revezado 10°, com inclinação de 3% para frente, termocondicionado sobre o fundo e sobre o cilindro com Termotig, isolamento total Isowool, equipado com agitador central lento Slowmix, instalação de lavagem com duplo Rotoclean, tampa de inspeção diâmetro 500 mm, purga de ar, válvula de descarga total rente ao fundo, montado em armação de suporte em aço inox com celas de carga

R Steriltank вместительностью 12000 литров с обратным коническим дном 10°, с 3% наклоном вперед, с термокондиционированием дна и цилиндра Termotig, полной изоляцией Isowool, в комплекте с медленным центральным взбалтывателем Slowmix, промывочной системой с двойным Rotoclean, смотровым люком диаметром 500 мм, выпуском воздуха, клапаном полного слива на уровне дна. Установлен на опорной раме из нержавеющей стали с месдозами

COD. RTF. AL 152-002


I Mobilcip - Centrale di lavaggio mobile su ruote da 300 a 1500 lt, completa di pompa centrifuga inox AISI 316L di mandata, con tenuta speciale per detersivi, valvola tarata di ricircolo bypass, valvola di aspirazione, valvola di mandata

GB Mobilcip – 300 to 1,500 liter mobile wheel-mounted washing plant equipped with AISI 316L stainless steel centrifugal delivery pump with special seal for detergents, calibrated recirculation bypass valve, suction valve, delivery valve

D Mobilcip – bewegliche Reinigungszentrale auf Rädern mit 300 bis 1.500 Litern Fassungsvermögen, mit Zentrifugalvorlaufpumpe aus Edelstahl AISI 316L, Spezialdichtung für Reinigungsmittel, geeichtes Bypass-Umwälzventil, Saugventil, Vorlaufventil

F Mobilcip – Centrale de lavage mobile sur roues de 300 à 1500 litres, équipée d'une pompe centrifuge de refoulement en acier inoxydable AISI 316L, avec joint d'étanchéité spécial pour détergents, soupape de recirculation bypass étalonnée, soupape d'aspiration, soupape de refoulement

E Mobilcip – Central de lavado móvil sobre ruedas, desde 300 hasta 1500 litros, equipada de bomba centrifuga de entrega en acero inoxidable AISI 316L, con sellado especial para detersivos, válvula calibrada de recirculación bypass, válvula de aspiración y válvula de entrega

P Mobilcip – Central de lavagem móvel sobre rodas de 300 a 1500 litros, com bomba centrifuga de entrega em aço inox AISI 316L, vedação especial para detergentes, válvula calibrada de recirculação bypass, válvula de aspiração, válvula de entrega

R Mobilcip – Передвижная промывочная станция на колесах вместительностью от 300 до 1500 литров, в комплекте с центробежным нагнетательным насосом из нержавеющей стали AISI 316L со специальным уплотнением для мощных средств, калиброванным рециркуляционным и обводным клапаном, всасывающим клапаном, нагнетательным клапаном



COD. RTF. AL 153-001

I Batteria di piccoli serbatoi Mixtank fissi o su ruote, aperti sopra, pronti per ricevere agitatore Slowmix centrale

B Bank of small fixed or wheel-mounted Mix-tanks, top opening and ready to mount Slowmix central stirers

D Batterie aus kleinen Mixtank-Tanks in ortsfester Ausführung oder auf Rädern, oben offen zur Einsetzung des mittig laufendes Slowmix-Rührers

F Batterie de petits réservoirs Mixtank fixes ou sur roues, ouverts au-dessus, prêts à recevoir l'agitateur Slowmix central

E Bateria de pequeños tanques Mixtank fijos o sobre ruedas, abiertos en la parte de arriba, listos para recibir un agitador Slowmix central

P Bateria de pequenos tanques Mixtank fixos ou sobre rodas, abertos em cima, prontos para receber o agitador Slowmix central

R Набор небольших емкостей Mixtank, фиксированных или на колесах, с открывающейся верхней частью, готовых к установке центрального взбалтывателя Slowmix

COD. RTF. AL 153-002

I Scambiatore di calore "tubo-in-tubo" Tubopack, posto in verticale con isolamento Isoplus, completo di tutti gli accessori di servizio

B Tubopack "tube-in-tube" heat exchanger installed vertical with Isoplus insulation, equipped with all operating accessories

D Tubopack-Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr“ in senkrechter Anbringung mit Isoplus-Isolierung, komplett ausgestattet mit allen Zubehörteilen

F Echangeur de chaleur « tube/tube » Tubopack, positionné dans le sens vertical avec isolation Isoplus, équipé de tous les accessoires de service

E Intercambiador de calor "tubo en tubo" Tubopack, colocado en posición vertical con aislamiento Isoplus, equipado de todos los accesorios de servicio

P Permutador de calor "tubo-em-tubo" Tubopack, colocado verticalmente com isolamento Isoplus, provido de todos os acessórios de serviço

R Теплообменник "труба в трубе" Тубораск вертикальной установки с изоляцией Isoplus, в комплекте со всеми служебными принадлежностями





COD. RTF. AL 154-001

- I** Trasporto di Chimitank da litri 80.000, diametro 4200 mm
- E** Transporting an 80,000 liter 4,200 mm diameter Chimitank
- D** Transport eines Chimitank-Tanks mit 80.000 Litern Fassungsvermögen, 4200 mm Durchmesser
- F** Transport de Chimitank de 80.000 litres, au diamètre de 4200 mm
- E** Transporte de Chimitank de 80.000 litros y diámetro de 4200 mm
- P** Transporte de Chimitank de 80.000 litros, diámetro 4200 mm
- R** Перевозка емкости Chimitank вместительностью 80000 литров, диаметром 4200 мм

I Chillerpack - Frigorifero su ruote da 20.000 frigorie, con scambiatore di calore Spiralpipe o Freonpipe

E Chillerpack - Wheel-mounted 20,000 refrigeration unit refrigerator with Spiralpipe or Freonpipe heat exchanger

D Chillerpack - Kühlanlage auf Rädern mit 20.000 Frigorie, mit Wärmetauscher Spiralpipe oder Freonpipe

F Chillerpack - Frigidaire sur roues de 20.000 frigories, avec échangeur de chaleur Spiralpipe ou Freonpipe

E Chillerpack - Grupo frigorífico sobre ruedas de 20.000 frigorias, equipado de intercambiador de calor Spiralpipe o Freonpipe

P Chillerpack - Frigorífico sobre rodas de 20.000 frigorias, com permutador de calor Spiralpipe ou Freonpipe

R Chillerpack - Холодильник на колесах на 20000 фригорий, с теплообменником Spiralpipe или Freonpipe

COD. RTF. AL 154-002



COD. RTF. AL 154-003

I Doublescrew - Coppia di coclee controrotanti per il trasferimento di impasto di pasta fresca

E Doublescrew - Pair of back-rotating screws for transfer of fresh kneaded dough

D Doublescrew - zwei gegenläufige Schnecken für das Umfüllen frischen Teigs

F Doublescrew - Paire de vis sans fin contrarotatives pour le transfert de pâte fraîche pétrie

E Doublescrew - Par de

tornillos sinfin de contrarrotación para trasladar masa fresca amasada

P Doublescrew - Par de parafusos sem fim contrarotativos para transferir massa fresca misturada

R Doublescrew - Пара вращающихся в противоположном направлении шнеков для перемещения теста для свежих макаронных изделий



COD. RTF. AL 154-004

I Gas Bubbles - Candela Porosa in acciaio AISI 316L sinterizzato per iniettare ossigeno, azoto o CO2 nel liquido

E Gas Bubbles - AISI 316L porous sintered core to inject oxygen, nitrogen or CO2 into the liquid

D Gas Bubbles - Poröses Element aus gesintertem Edelstahl AISI 316L zur Einspritzung von Sauerstoff, Stickstoff oder CO2 in die Flüssigkeit

F Gas Bubble - Élément poreux en acier AISI 316L fritté pour injecter l'oxygène, l'azote ou le CO2 dans le liquide

E Gas Bubbles - Elemento poroso en acero AISI 316L sinterizado para inyectar oxígeno, nitrógeno o CO2 en el líquido

P Gas Bubbles - Elemento poroso em aço AISI 316L sinterizado para injetar oxigênio, azoto ou CO2 no líquido

R Gas Bubbles - Пористое устройство из спеченной стали AISI 316L для инъекции кислорода, азота или CO2 в жидкость





COD. RTF. AL 155-001

- I** Electropower - Quadro elettrico di potenza per il controllo e l'alimentazione di impianti di centrali frigo per il condizionamento di serbatoi in acciaio inox
- E** Electropower – Electric power board for control and supply of refrigeration plants for conditioning of stainless steel tanks
- D** Electropower – Schalttafel für die Steuerung und Versorgung von Kühlanlagen für Edeltank
- F** Electropower – Tableau électrique de puissance pour le contrôle et l'alimentation d'installations de centrales frigorifiques pour le conditionnement de réservoirs en acier inoxydable
- E** Electropower – Quadro eléctrico de potencia para controlar y alimentar instalaciones de centrales frigoríficas para el acondicionamiento de tanques en acero inoxidable
- P** Electropower – Quadro elétrico de potência para o controle e a alimentação de instalações de centrais frigoríficas para o condicionamento de tanques em aço inox
- R** Electropower – Электрический силовой щит контроля и питания систем в холодильных станциях для кондиционирования емкостей из нержавеющей стали

AL-3



COD. RTF. AL 155-002

- I** Vasca rettangolo aperta Opentank in acciaio inox a finitura interna alimentare sterilizzabile da litri 10.000 con doppio agitatore centrale Slowmix
- E** Cuba rectangular abierta Opentank en acero inoxidable con acabado interior para alimentos, esterilizable, de 10.000 litros, equipada de doble agitador central Slowmix
- D** Opentank - rechteckiges, offenes Edelstahlbecken, mit lebensmittelgeeigneter, sterilisierbarer Innenfläche, 10.000 Liter Fassungsvermögen, mit zweifachem, mittigem Slowmix-Rührer
- F** Bac rectangulaire ouvert Opentank en acier inoxydable avec finition intérieure alimentaire stérilisable de 10.000 litres et double agitateur central Slowmix
- P** Cuba retângular aberta Opentank em aço inox com acabamento interno para alimentos esterilizável de 10.000 litros com duplo agitador central Slowmix
- R** Открытая прямоугольная ванна Opentank из нержавеющей стали с внутренней отделкой для пищевых продуктов, подлежит стерилизации, вместительностью 10000 литров с двойным центральным взбалтывателем Slowmix



COD. RTF. AL 156-001

I Valvola a farfalla motorizzata Motorvalve Tecning IP67 a 24 volt ac/dc in acciaio inox da 4 pollici 100 din

GB Motorvalve Tecning IP67, 24 Volt ac/dc, stainless steel, motorized 4" 100 DIN butterfly valve

D Motorenbetriebenes Scheibventil Motorvalve Tecning IP67, 24 Volt AC/DC, aus Edelstahl, 4 Zoll, 100 DIN

F Papillon motorisé Motorvalve Tecning IP67 à 24 volts c.a./c.c. en acier inoxydable de 4 pouces 100 din

E Válvula de mariposa motorizada Motorvalve Tecning IP67 de 24 voltios c.c./c.a en acero inoxidable de 4 pulgadas 100 din

P Válvula de borboleta motorizada Motorvalve Tecning IP67 a 24 volt ac/dc em aço inox de 4 polegadas 100 din

R Моторизованный дроссельный клапан Motorvalve Tecning IP67 на 24 вольт пост./пер. тока из нержавеющей стали, 4 дюйма, 100 din



COD. RTF. AL 156-002

I Agitatore lento centrale Gatemix e coperchio mezzo apribile

GB Gatemix slow central stirrer and half-opening cover

D Mittig, langsam laufender Gatemix-Rührer und halb zu öffnendem Deckel

F Agitateur lent central Gatemix et couvercle semi-ouvrant

E Agitador lento central Gatemix y tapa con una mitad que puede abrirse

P Agitador lento central Gatemix e tampa abrível pela metade

R Медленный центральный взбалтыватель Gatemix с открывающейся наполовину крышкой



COD. RTF. AL 156-003

I Mixtank termocondizionato sul cilindro con intercapedine Termostar e agitatore lento centrale Slowmix

GB Mixtank with temperature-controlled cylinder using a Termostar jacket and Slowmix slow central stirrer

D Mixtank - Tank mit Temperatursteuerung am Zylinder mit Termostar-Doppelwandung und mittig, langsam laufendem Slowmix-Rührer

F Réservoir Mixtank thermoconditionné sur le cylindre avec chemise Termostar et agitateur lent central Slowmix

E Mixtank termocondicionado en el cilindro con faja Termostar y agitador lento central Slowmix

P Mixtank termocondicionado sobre o cilindro com camisa Termostar e agitador lento central Slowmix

R Mixtank с термо-кондиционированием на цилиндре с рубашкой Termostar и медленным центральным взбалтывателем Slowmix



COD. RTF. AL 157-001

I Biertank - Gruppo di sfianto e sicurezza con impianto di lavaggio in acciaio inox

GB Biertank – Pressure relief and safety unit with stainless steel washing plant

D Biertank – Entlüftungs- und Sicherheitsaggregat mit Reinigungsanlage aus Edelstahl

F Biertank – Groupe de purge et de sécurité avec installation de lavage en acier inoxydable

E Biertank – Grupo de purga y de seguridad con sistema de lavado en en acero inoxidable

P Biertank – Grupo de purga e segurança com instalação de lavagem em aço inox

R Biertank – Узел выпуска воздуха и предохранительный с промывочной системой из нержавеющей стали

COD. RTF. AL 157-002

I Intercapedine Termostar trapuntata e gonfiata

GB Termostar quilted and inflated jacket

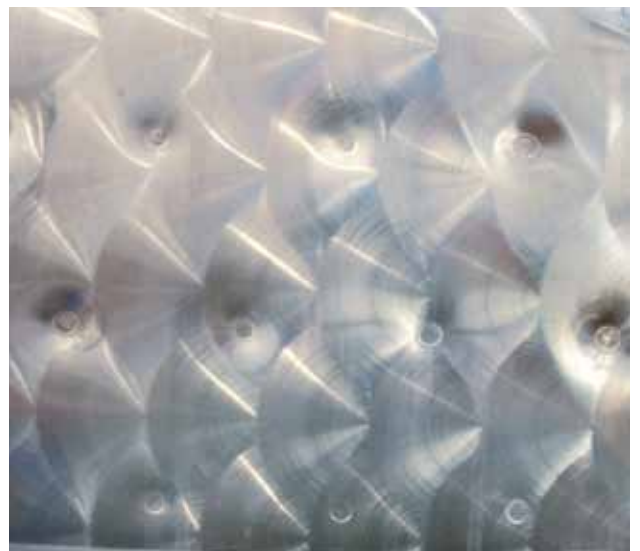
D Termostar-Doppelwandung, genietet und ge-wölbt

F Chemise Termostar piquée et gonflée

E Faja Termostar acolchada e inflada

P Camisa Termostar acolchoada e inchada

R Прошита и вздутая рубашка Termostar



- I** Montaggio serbatoio "Steriltank" da hl 1000 all'interno di un fabbricato per stoccaggio di succo di frutta
- GB** Installing a 1000 hl "Steriltank" in a fruit juice storage building
- D** Montage eines "Steriltank"-Tanks 1000 hl zur Lagerung von Fruchtsaft in Inneren eines Werksgebäudes
- F** Montage d'un réservoir « Steriltank » de 1000 hl à l'intérieur d'un bâtiment de stockage du jus de fruits
- E** Montaje de un tanque "Steriltank" de 1000 hl al interior de un edificio para almacenamiento de zumo de fruta
- P** Montagem do tanque "Steriltank" de 1000 hl para armazenagem de suco de fruta no interior de um prédio
- R** Монтаж емкости "Steriltank" вместительностью 1000 гектолитров в корпусе для хранения фруктового сока



COD. RIF. AL 158-001

- I** Carico sui camion dei semilavorati di due serbatoi presso la Albrigi
- GB** Loading the semi-finished components of two tanks on a truck at the Albrigi plant
- D** Aufladen auf LKW der Halbfertigteile zweier Tanks auf dem Albrigi Werks Gelände
- F** Chargement sur des camions de deux réservoirs semi-ouvrés chez Albrigi
- E** Carga en los camiones de las piezas semiacabadas de dos tanques en la planta de Albrigi
- P** Carga nos caminhões dos produtos semi-acabados de dois tanques junto à Albrigi
- R** Погрузка на грузовики двух разобранных емкостей на заводе Albrigi

COD. RIF. AL 158-002

- I** Scarico di cieli finiti presso il cliente
- GB** Unloading the finished tops at the customer's plant
- D** Abladen der fertigen Tankdeckel beim Kunden
- F** Déchargement des voûtes finies chez le client
- E** Descarga de techos acabados cerca del cliente
- P** Descarga dos tetos acabados junto ao cliente
- R** Разгрузка готовых верхних частей у заказчика



COD. RTF. AL 159-001

- I** Scarico di fondi finiti all'esterno
- GB** Unloading the finished bottoms outdoors
- D** Abladen der fertigen Böden auf dem Werksgelände des Kunden
- F** Déchargement de fonds finis à l'extérieur
- E** Descarga de fondos acabados al exterior
- P** Descarga de fondos acabados no exterior
- R** Разгрузка готовых днищ на улице



COD. RTF. AL 159-002

- I** Scarico di cilindri finiti all'esterno
- GB** Unloading the finished cylinders outdoors
- D** Abladen der fertigen Zylinder beim Kunden
- F** Déchargement de cylindres finis à l'extérieur
- E** Descarga de cilindros acabados al exterior
- P** Descarga de cilindros acabados no exterior
- R** Разгрузка готовых цилиндров на улице

COD. RTF. AL 159-003

- I** Montaggio di fasciami all'interno
- GB** Assembling the shells inside the plant
- D** Montage der Tankmantel in der Werkhalle
- F** Montage de revêtements à l'intérieur
- E** Montaje de enchapados al interior
- P** Montagem dos revestimentos no interior
- R** Монтаж обшивки в цеху





COD. RTF. AL 160-001

- I** Preparazione fondi
- E** Preparing the bottoms
- D** Vorbereitung der Böden
- F** Préparation des fonds
- E** Preparación fondos
- P** Preparo dos fundos
- R** Подготовка днищ



COD. RTF. AL 160-002

COD. RTF. AL 160-001



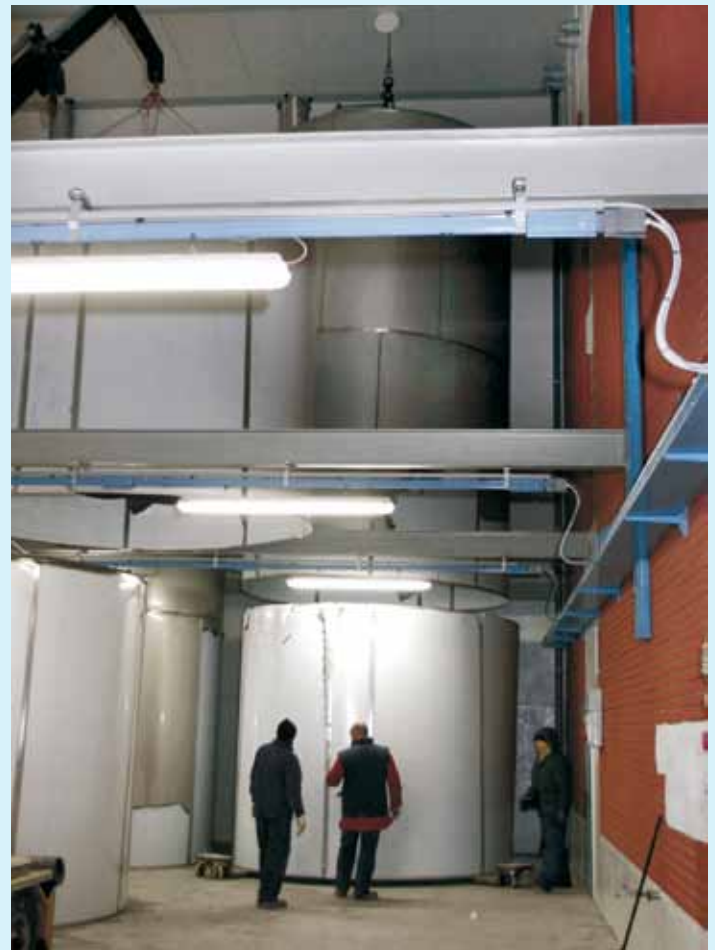
COD. RTF. AL 160-003

- I** Corda di sollevamento derivante dall'esterno
- E** Hoisting cable entering from outdoors.
- D** Von außen kommendes Hubseil
- F** Câble de levage provenant de l'extérieur
- E** Cable de levantamiento procedente desde el exterior
- P** Cabo de levantamiento procedente do exterior
- R** Подъемный трос, поступающий снаружи

- I** Gru di sollevamento posta all'esterno del fabbricato
- E** Hoisting crane positioned outside the building
- D** Hebekran außerhalb der Halle
- F** Grue de levage située à l'extérieur du bâtiment
- E** Grúa de levantamiento colocada al exterior del edificio
- P** Guindaste de levantamiento situado no exterior do prédio
- R** Подъемный кран, расположенный вне здания

COD. RTF. AL 161-001

- I** Montaggio dal basso del terzo cilindro
- GB** Assembling the third cylinder from the bottom
- D** Montage des dritten Zylinders von unten
- F** Montage par le bas du troisième cylindre
- E** Montaje desde abajo del tercer cilindro
- P** Montagem a partir de baixo do terceiro cilindro
- R** Монтаж третьего цилиндра снизу



COD. RTF. AL 161-002

- I** Sistema di sostegno e sollevamento dei componenti del serbatoio
- GB** System for hoisting and supporting the components of the tank
- D** Halte- und Hubsystem der Tankkomponenten
- F** Système de support et de levage des composants du réservoir
- E** Sistema de apoyo y levantamiento de los componentes del tanque
- P** Sistema de suporte e levantamento dos componentes do tanque
- R** Опорная и подъемная система компонентов емкости

COD. RTF. AL 161-003

- I** Puntatura e saldatura in cantiere di cilindri fra loro
- GB** On-site spot welding and welding the cylinders together
- D** Heftschiessen und Zusammenschweißen der Zylinder vor Ort
- F** Soudage par points et soudage de cylindres entre eux sur le site
- E** Soldadura a puntos y soldadura en la obra de cilindros entre sí
- P** Soldadura por pontos e soldadura na obra de cilindros entre eles
- R** Точечная и полная сварка цилиндров друг с другом на заводе


COD. AL 162-001
RTF.

I Mobilcip - Cip di lavaggio mobile da litri 300, completo di pompa. Quadro elettrico, bypass e valvola inox di scarico

GB Mobilcip – 300 liter mobile cip washing plant equipped with pump, electric board, bypass valve and stainless steel drain valve

D Mobilcip – bewegliche CIP-Reinigungsanlage 300 Liter mit Pumpe, Schalttafel, Bypass und Auslaufventil aus Edelstahl

F Mobilcip – Installation de lavage cip mobile de 300 litres, avec pompe. Tableau électrique, soupape bypass et soupape de vidange en acier inoxydable

E Mobilcip – Cip de lavado móvil de 300 litros, equipado de bomba. Cuadro eléctrico, bypass y válvula de descarga en acero inoxidable

P Mobilcip – Cip de lavagem móvel de 300 litros, provido de bomba. Quadro elétrico, bypass e válvula de descarga em aço inox

R Mobilcip – Передвижная установка CIP-промывки на колесах вместительностью 300 литров, в комплекте с насосом. Имеет электрический щит, обвод и сливной клапан из нержавеющей стали


COD. AL 162-003
RTF.

I Impianto di condizionamento con tubi inox isolati in Climastar e valvole motorizzate

GB Conditioning system using Climastar insulated stainless steel pipes and motorized valves

D Kühlanlage mit Climastar-isolierten Edelstahlrohren und motorbetriebenen Ventilen

F Installation de conditionnement avec tuyaux en acier inoxydable isolés en Climastar et soupapes motorisées

E Instalación de acondicionamiento con tuberías en acero inoxidable aisladas en Climastar y válvulas motorizadas

P Instalação de condicionamento com tubos em aço inox isolados com Climastar e válvulas motorizadas

R Система кондиционирования с изолированными трубами из нержавеющей стали Climastar и моторизованными клапанами


COD. AL 162-002
RTF.

I Passerella e impianto gas inerte a 2 valvole inox tarate a + 40 mbar di pressione e -20 mbar di depressione

GB Gangway and inert gas system using 2 stainless steel valves set at +40 mbar pressure and -20 mbar depression

D Laufgang und Inertgasanlage mit 2 Edelstahlventilen, geeicht auf +40 mbar Druck und -20 mbar Unterdruck

F Passerelle et installation à gaz inerte avec 2 soupapes en acier inoxydable étalonnées à une pression de +40 mbars et une dépression de -20 mbars

E Pasarela y sistema de gas inerte con 2 válvulas en acero inoxidable calibradas a +40 mbar de presión y -20 mbar de depresión

P Passarela e instalação gás inerte de 2 válvulas em aço inox calibradas a + 40 mbar de pressão e -20 mbar de depressão

R Площадка и система для инертного газа с 2 клапанами из нержавеющей стали, настроенными на +40 тбар давления и -20 тбар разрежения



COD. RTF. AL 163-001

- I** Colli dei chiusini e cielo conico decentrato e impianto a gas inerte con azoto
- GB** Manhole cover necks on offset tapered tops fitted with nitrogen inert gas system.
- D** Mannlochhalse und auermittiger kegelformiger Deckel, Stickstoff-Inertgasanlage
- F** Goulots des couvercles et vote conique decalee et installation  gaz inerte avec azote
- E** Golletes de las tapas y techo conico descentrado y sistema de gas inerte con nitrógeno
- P** Gargalos das tampas e ceu conico descentrado e instalao a gas inerte com azoto
- R** Горловины люков, смещенный от центра конический верх и система с инертным газом (азотом)

COD. RTF. AL 163-002

- I** Impianto finito di serbatoi Steriltank da litri 100.000 per succhi di frutta, con agitatori fissi laterali inclinati Sidemix
- GB** Finished plant using 100,000 l. Steriltanks for fruit juices with inclined mounted Sidemix stirrers.
- D** Fertige Steriltank-Anlage mit 100.000-Liter-Tanks für Fruchtsäfte, mit ortsfesten, seitlich angebrachten Sidemix-Rühren in Schrägstellung
- F** Installation finie de réservoirs Steriltank de 100.000 litres pour jus de fruits, avec agitateurs fixes latéraux inclines Sidemix
- E** Instalación acabada de tanques Steriltank de 100.000 litros para zumos de fruta, con agitadores fijos laterales inclinados Sidemix
- P** Instalao acabada de tanques Steriltank de 100.000 litros para sucos de fruta, com agitadores fixos laterais inclinados Sidemix
- R** Готовая установка с емкостями Steriltank вместительностью 100000 литров для фруктовых соков с фиксированными боковыми наклонными взбалтывателями Sidemix




COD. RTF. AL 164-001

I Scambiatore a fascio tubiero Multipack da 10 metri quadrati AISI 316L, con tubi diametro 26 x 1,5, saldati con diaframma separatore a due stadi

BE 10 m² AISI 316L Multipack tube nest heat exchanger with 26 x 1.5 diameter tubes welded with the two-stage separation diaphragm

D Wärmetauscher in Rohrbündelausführung Multipack, 10 m², AISI 316L, Rohrdurchmesser 26x1,5, verschweißte Rohre mit zweistufiger Trennwand

F Echangeur à faisceau tubulaire Multipack de 10 m² AISI 316L, avec tuyaux au diamètre de 26 x 1,5, soudés avec membrane séparatrice à deux étages

E Intercambiador con haz de tubos Multipack de 10 m² en acero AISI 316L, con tubos de diámetro 26x1,5 soldados con membrana separadora de dos etapas

P Permutador com feixe de tubos Multipack de 10 metros quadrados AISI 316L, com tubos diâmetro 26 x 1,5, soldados com diafragma separador de dois estágios

R Кожухотрубный теплообменник Multipack площадью 10 квадратных метров из стали AISI 316L, с приваренными трубками диаметром 26 x 1,5, с двухстадийной разделительной мембраной

COD. RTF. AL 164-002

I Serbatoio Paletank da hl 10 in AISI 304 L, palettizzabile, impilabile fino a cinque unità, completo di chiusino superiore diametro 400 e valvola di scarico totale inox

BE 10 hl Paletank made of AISI 304 L stainless steel, palletizable, stackable up to five units in height, equipped with 400 mm diameter upper manhole cover and stainless steel total drain valve

D Paletank – Tank mit 10 hl Fassungsvermögen, AISI 304 L, palettierbar, stapelbar bis zu 5 Tanks, mit oberem Mannloch Durchmesser 400 und Komplett-ablaufventil aus Edelstahl

F Réservoir Paletank de 10 hl en acier AISI 304 L, palettisable, empilable jusqu'à 5 unités, équipé d'un couvercle supérieur au diamètre de 400 et d'une soupape de vidange totale en acier inoxydable

E Tanque Paletank de 10 hl en acero AISI 304 L, paletizable, apilable hasta cinco unidades, equipado de tapa superior con diámetro 400 y válvula de descarga total en acero inoxidable

P Tanque Paletank de 10 hl em aço AISI 304 L, paletizável, empilhável até cinco unidades, equipado com tampa superior diâmetro 400 e válvula de descarga total em aço inox

R Емкость Paletank вместимостью 10 гектолитров из стали AISI 304 L, с захватом для погрузчика, возможностью устанавливать до пяти единиц друг на друга, в комплекте с верхним люком диаметром 400 и клапаном полного слива из нержавеющей стали





COD. RIF. AL 165-001

I Testa autorotante inox Rotojet senza lubrificanti, per contenitori medio-grandi industria alimentare. Esecuzione rinforzata per impieghi gravosi

B Rotojet no-lubricant stainless steel self-rotating head for medium-large food industry containers. Reinforced design for heavy-duty uses

D Rotojet - selbstdrehender Reinigungskopf aus Edelstahl, schmiermittelfrei, für mittelgroße Tanks in der Lebensmittelindustrie. Verstärkte Ausführung für hohe Beanspruchung

F Tête autorotative en acier inoxydable Rotojet sans lubrifiants, pour de moyens et grands contenants de l'industrie alimentaire. Exécution renforcée pour des applications lourdes

E Cabeza autogiratoria en acero inoxidable Rotojet sin lubricantes, para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimentaria. Ejecución reforzada para empleos pesados

P Cabeça autorotativa em aço inox Rotojet sem lubrificantes, para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia. Execução reforçada para empregos pesados

R Самовращающаяся головка Rotojet из нержавеющей стали без смазки для резервуаров средне-больших размеров для пищевой промышленности. Усиленное исполнение для суровых эксплуатационных условий

I Superclean - Coperchio mobile per chiuso decentrato con sfera di lavaggio Sprayball

B Superclean - Mobile cover for offset manhole cover with Sprayball washing ball

D Superclean - beweglicher Deckel für außermittiges Mannloch mit Sprayball-Reinigungskugel

F Superclean - Couvercle mobile décalé avec bille de lavage Sprayball

E Superclean - Tapa móvil descentrada con bola de lavado Sprayball

P Superclean - Tampa móvel descentrada com esfera de lavagem Sprayball

COD. RIF. AL 165-002

I Intercapedine di condizionamento inox Termofascia mobile/fissa applicata a serbatoio da hl 34 esistente

B Termofascia - mobile/fixed stainless steel conditioning jacket mounted on a 34 hl existing tank

D Termofascia (Wärmeband) - bewegliche/ortsfeste Kühlmantelung aus Edelstahl, an bereits vorhandenem 34-hl-Tank montiert

F Chemise de conditionnement en acier inoxydable Termofascia (ceinture thermique) mobile/fixe adaptée à un réservoir de 34 hl existant

E Termofascia faja de acondicionamiento en acero inoxidable con Faja térmica móvil/fija aplicada en un tanque de 34 hl existente

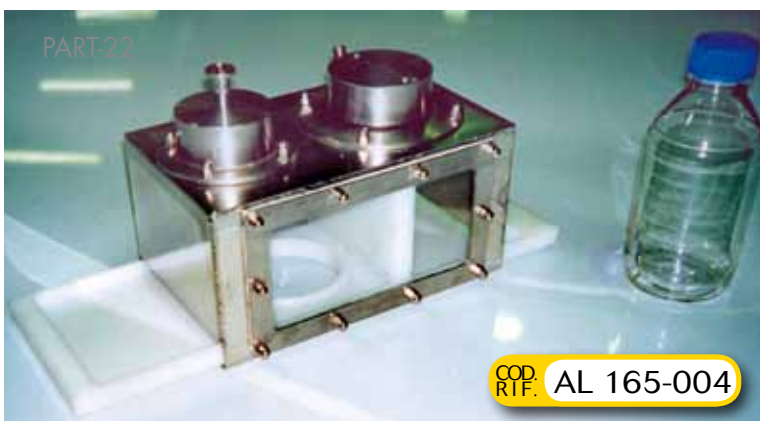
P Termofascia camisa de condicionamento em aço inox com Faixa Térmica móvel/fixa aplicada em tanque de 34 hl existente

R Фиксированная/передвижная кондиционирующая рубашка из нержавеющей стали Termofascia, установленная на существующую емкость вместимостью 34 гектолитра



COD. RIF. AL 165-003

R Superclean - Съемная крышка для смещенного от центра люка с промывочной форсункой Sprayball



COD. RIF. AL 165-004

I Cella sterile per raccogliere campionature sterili di prodotti liquidi alimentari direttamente con bottiglia di vetro

B Sterile cell for collecting sterile samples of food liquids directly in glass bottles

D Sterile Zelle zur direkten Aufnahme steriler Proben von Speiseflüssigkeiten, mit Glasflasche

F Chambre stérile pour collecter les échantillons stériles de produits liquides alimentaires directement dans une bouteille de verre

E Câmara estéril para tomar muestras estériles de productos líquidos alimenticios directamente en botella de vidrio

P Cella estéril para recolher amostragens estéreis de produtos líquidos alimentícios diretamente com garrafa de vidro

R Стерильная камера для сбора стерильных образцов жидких пищевых продуктов непосредственно в стеклянную бутылку


COD. RTF. AL 166-001

- I** Particolare di intercapedine di scambio Termolaser
- E** Close-up of the Termolaser heat exchange jacket
- D** Detailansicht der Termolaser-Doppelwandung für Wärmeaustausch
- F** Détail d'une chemise d'échange Termolaser
- E** Detalle de faja de intercambio Termolaser
- P** Detalhe de camisa de intercâmbio Termolaser
- R** Деталь теплообменной рубашки Termolaser


COD. RTF. AL 166-002

- I** Dissolmixer - Dissolvente per polveri modello DPL 10, con tramoggia da litri 70, pompa hp 5,5 a 2800 giri, portata 30 metri cubi/ora, con ripiano portasacco
- E** Dissolmixer – DPL 10 model powder dissolver with 70 liter hopper, 5.5 HP 2800 RPM pump, capacity 30 m³/hour, with bag support
- D** Dissolmixer - Lösungsgerät für Pulver Modell DPL 10 mit 70 l Trichter, 5,5 PS Pumpe mit 2800 Umdrehungen, Durchfluss 30 m³/h, mit Sackauflage
- F** Dissolmixer – Dissoluteur pour poudres modèle DPL 10, avec trémie de 70 litres, pompe de 5,5 CV à 2800 tr/min, débit 30 m³/h, avec tablette à sac
- E** Dissolmixer- Aparato para disolución de polvos modelo DPL 10, con tolva de 70 litros, bomba de 5,5 HP a 2800 revoluciones, caudal 30 m³/hora, con estante portasaco
- P** Dissolmixer – Dissolvidor para pós modelo DPL 10, com tremonha de 70 litros, bomba 5,5 HP a 2800 rotações, débito 30 m³/hora, com prateleira porta-saco
- R** Dissolmixer – Дислольвер для порошков модели DPL 10, с бункером вместительностью 70 литров, насосом 5,5 л.с., 2800 оборотов, производительностью 30 кубометров/час, с полкой для мешка

COD. RTF. AL 167-001

I Alcooltank da litri 30.000, con struttura dei piedi rinforzata per celle di carico con agitatore Sidemix a DPE e impianto di lavaggio Sprayball

BE 30,000 liter Alcooltank with feet structure reinforced for load cells, with DPE Sidemix stirrer and Sprayball washing plant

D Alcooltank – 30.000-l-Tank mit verstärkter Standfußstruktur für Füllzellen, Sidemix-Rührer mit DPE und Sprayball-Reinigungsanlage

F Réservoir Alcooltank de 30.000 litres, avec structure des pieds renforcée pour chambres de chargement avec agitateur Sidemix à DPE et installation de lavage Sprayball

E Tanque Alcooltank de 30.000 litros, con estructura reforzada de los pies, para cámaras de carga con agitador Sidemix de DPE y sistema de lavado Sprayball

P Alcooltank de 30.000 litros, com a estrutura dos pés reforçada para celas de carga com agitador Sidemix de DPE e instalação de lavagem Sprayball

R Емкость Alcooltank вместительностью 30000 литров с усиленной конструкцией ножек для месдоз, с взбалтывателем Sidemix типа DPE и промывочной системой Sprayball

I Vista interna con agitatore Sidemix e testina di lavaggio Sprayball

BE Inside view of the Sidemix stirrer and the Sprayball washing head

D Innenansicht mit Sidemix-Rührer und Sprayball-Reinigungskopf

F Vue intérieure avec agitateur Sidemix et tête de lavage Sprayball

E Vista interior con agitador Sidemix y cabeza de lavado Sprayball

P Vista interna com agitador Sidemix e cabeçote de lavagem Sprayball

R Вид изнутри с взбалтывателем Sidemix и промывочной головкой Sprayball

COD. RTF. AL 167-002




COD. RIF. AL 168-001

I Milk tank da litri 15.000 per stoccaggio latte termocondizionati con intercapedine Termotig, isolamento Isotank, completi agitatore lento laterale Slowmix, indicatore di livello, asta galleggiante Levelfloat

E 15,000 liter Milk tank temperature-controlled milk storage tanks using Termotig jacket, Isotank insulation, equipped with Slowmix slow side stirrer, level gauge, Levelfloat floating dipstick

D Milk tank – 15.000-Liter-Milchlagertank, Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwandung, Isotank-Isolierung, einschließlich seitlich angebrachtem, langsam laufendem Slowmix-Rührer, Füllstandsanzeiger, Schwimmstange Levelfloat

F Réservoirs Milk tank de 15.000 litres pour le stockage du lait, thermoconditionnés avec chemise Termotig, isolation Isotank, équipés d'un agitateur lent latéral Slowmix, d'un indicateur de niveau et d'une tige à flotteur Levelfloat

E Tanques Milk tank de 15.000 litros para almacenamiento de leche, termocondicionados con faja Termotig, aislamiento Isotank, equipados de agitador lento lateral Slowmix, indicador de nivel, varilla flotadora Levelfloat

P Tanques Milk tanks de 15.000 litros para armazenagem de leite termocondicionados com camisa Termotig, isolamento Isotank, com agitador lento lateral Slowmix, indicador de nível, vareta flutuador Levelfloat

R Емкости Milk tank вместительностью 15000 литров для хранения молока с термо-кондиционированием с рубашкой Termotig, изоляцией Isotank, в комплекте с медленным боковым взбалтывателем Slowmix, индикатором уровня с поплавковой штангой Levelfloat

COD. RIF. AL 168-002

I Doublegangway - Doppia passerella per consentire alla luce naturale di illuminare il piano inferiore

E Doublegangway – Double gangway that permits natural light to reach the lower floor

D Doublegangway – Durch den doppelten Laufgang erreicht das natürliche Licht auch die untere Ebene

F Doublegangway – Double passerelle pour permettre la lumière naturelle d'éclairer l'étage inférieur

E Doublegangway – Pasarela doble para permitir a la luz natural alumbrar el piso inferior

P Doublegangway – Dupla passarela para permitir que a luz natural ilumine o plano inferior

R Doublegangway - Двойная площадка, позволяющая натуральному свету освещать нижний этаж





COD. RTF. AL 169-001

I Miscelatore speciale Bimixer per olio e spezie AISI 316 L con agitatore Anchormix centrale lento e agitatore sul fondo turbomix veloce verticale

GB Bimixer - Special AISI 316 L mixer for oil and spices with Anchormix central slow stirrer and Turbomix fast vertical bottom stirrer

D Bimixer - Spezialmischer für Öl und Gewürze AISI 316 L mit mittigem, langsam laufendem Anchormix-Rührer und senkrechtem, schnell laufendem Turbomix am Boden

F Mélangeur spécial Bimixer pour huile et épices AISI 316 L avec agitateur Anchormix central lent et agitateur sur le fond turbomix rapide vertical

E Mezclador especial Bimixer para aceite y especias en acero AISI 316 L con agitador Anchormix central lento y agitador en el fondo Turbomix rápido vertical

P Misturador especial Bimixer para azeite e especiarias AISI 316 L com agitador Anchormix central lento e agitador no fundo Turbomix rápido vertical

R Специальная смесительная емкость Bimixer для растительного масла и специй. Она выполнена из стали AISI 316 L, имеет медленный центральный взбалтыватель Anchormix и быстрый вертикальный взбалтыватель turbomix на дне



COD. RTF. AL 169-002

I Posizionamento di Fermentank da litri 120.000 presso clienti

GB Installing 120,000 liter Fermentank at the customer's plant

D Aufstellung eines Fermentank-Tanks mit 120.000 Litern Fassungsvermögen beim Kunden

F Mise en place d'un Fermentank de 120.000 litres chez des clients

E Colocación de Fermentank de 120.000 litros cerca de clientes

P Posicionamento de Fermentank de 120.000 litros junto a clientes

R Позиционирование емкости Fermentank вместительностью 120000 литров у заказчиков



COD. RTF. AL 169-003

I Agitatore veloce Speedmix a 900 giri, applicato a coperchio mobile diametro 400 mm per i nostri serbatoi palettizzabili

GB 900 RPM Speedmix fast stirrer mounted on 400 mm diameter mobile cover for our palletizable tanks

D Schnell laufender Speedmix-Rührer mit 900 Umdrehungen, montiert am beweglichen Deckel Durchmesser 400 mm für unsere palettierbaren Tanks

F Agitateur rapide Speedmix à 900 tr/min, monté sur un couvercle mobile au diamètre de 400 mm pour nos réservoirs palettisables

E Agitador rápido Speedmix de 900 revoluciones, aplicado en una tapa móvil con diámetro 400 mm para nuestros tanques paletizables

P Agitador rápido Speedmix a 900 rotações, aplicado em tampa móvel diâmetro 400 mm para os nossos tanques paletizáveis

R Быстрый взбалтыватель Speedmix на 900 оборотов, установленный на съемную крышку диаметром 400 мм для наших емкостей с захватом для погрузчика

COD. RTF. AL 170-001

- I** Dispenser - Carrello inox su ruote porta accessori
- B** Dispenser – Wheel-mounted stainless steel accessory rack
- D** Dispenser – Zubehörwagen aus Edelstahl auf Rädern
- F** Dispenser – Chariot en acier inoxydable sur roues à accessoires
- E** Dispenser – Carro en acero inoxidable con ruedas portaaccesorios
- P** Dispenser – Carrinho em aço inox sobre rodas porta acessórios
- R** Dispenser – Тележка для подвешивания принадлежностей из нержавеющей стали на колесах



COD. RTF. AL 170-002

I Valvola motorizzata Motorvalve IP67 a 24 volt ac/dc in bronzo cromato dal diametro 1/2 pollice fino a 2 pollici, a due o tre vie

B Motorvalve IP67 24 volt ac/dc motorized valve made of chrome-plated bronze, diameters from 1/2" up to 2", two or three ways

D Motorbetriebenes Ventil Motorvalve 1P67, 24 Volt AC/DC, aus verchromter Bronze, Durchmesser 1/2 Zoll bis 2 Zoll, mit 2 oder 3 Wegen

F Soupape motorisée Motorvalve IP67 à 24 volts c.a./c.c. en bronze chromé au diamètre de 1/2 pouce jusqu'à 2 pouces, à deux ou trois voies

E Válvula motorizada Motorvalve 1p67, 24 voltios c.c./c.a. en bronce cromado, con diámetro desde 1/2 pulgada hasta 2 pulgadas, de dos o tres vías

P Válvula motorizada Motorvalve 1p67 a 24 volts ac/dc em bronze cromado com diámetro de 1/2 polegada até 2 polegadas, de duas ou três vias

R Моторизованный клапан Motorvalve 1p67 на 24 вольт пер./пост. тока из хромированной бронзы диаметром 1/2 – 2 дюйма, двух- или трехходовой



COD. RTF. AL 170-003

I Organizer - Pannello porta accessori in acciaio inox

B Organizer – Stainless steel accessory panel

D Organizer – Zubehörtafel aus Edelstahl

F Organizer – Panneau à accessoires en acier inoxydable

E Organizer – Tablero porta accesorios en acero inoxidable

P Organizer – Painel porta acessórios em aço inox

R Organizer – Панель для подвешивания принадлежностей из нержавеющей стали



COD. AL 171-001
RTF.

- I** Spiralscrew - Dettaglio di una coclea inox costruita su misura
- GB** Spiralscrew – Close-up of a custom-made stainless steel screw
- D** Spiralscrew – Detail einer maßgefertigten Förderschnecke aus Edelstahl
- F** Spiralscrew – Détail d'une vis sans fin en acier inoxydable construite sur mesure
- E** Spiralscrew – Detalle de un tornillo sinfin en acero inoxidable construido a la medida
- P** Spiralscrew – Detalhe de um parafuso sem fim em aço inox construído sob medida
- R** Spiralscrew – Деталь шнека из нержавеющей стали, сделанного на заказ



COD. AL 171-003
RTF.

I Politank da litri 15000 + 15000 completo di impianto di agitazione Sidemix, impianto di lavaggio Sprayball per succhi di frutta, livello chiuso in vetro Levelglass

E Politank de 15000+15000 litros, equipado de sistema agitador Sidemix, sistema de lavado Sprayball para zumos de fruta, nivel cerrado en vidrio Levelglass

GB 15,000 + 15,000 liter Politank for fruit juices, equipped with Sidemix stirring system and Sprayball washing plant and Levelglass closed glass level gauge

P Politank de 15000 + 15000 litros, equipado com instalação de agitação Sidemix, instalação de lavagem Sprayball para sucos de fruta, nível fechado em vidro Levelglass

D Politank-Tank mit 15000 + 15000 Litern Fassungsvermögen, Sidemix-Rühranlage und Sprayball-Reinigungsanlage für Fruchtsäfte, geschlossener Levelglas-Standanzeiger aus Glas

R Politank вместительностью 15000 + 15000 литров в комплекте с системой взбалтывания Sidemix, промывочной системой Sprayball для фруктовых соков, с закрытым стеклянным индикатором уровня Levelglass

F Réservoir Politank de 15000 + 15000 litres, équipé d'une installation d'agitation Sidemix, d'une installation de lavage Sprayball pour jus de fruits et d'un dispositif de niveau fermé en verre Levelglass



COD. AL 171-002
RTF.

- I** Impianto di tubazioni inox isolate Climastar
- GB** Climastar insulated stainless steel pipeline system
- D** Anlage mit Climastar-isolierten Edelstahlleitungen
- F** Installation de tuyaux en acier inoxydable isolés Climastar
- E** Sistema de tuberías en acero inoxidable aisladas Climastar
- P** Instalação de tubagens em aço inox isoladas Climastar
- R** Система изолированных трубопроводов из нержавеющей стали Climastar



COD. RIF. AL 172-001

I Mobilclean - Sistema di lavaggio mobile da spostare di vasca in vasca a mano per lavare il serbatoio al suo interno da lt 1000 a 15000 senza entrare e senza salire sul serbatoio

GB Mobilclean - Mobile washing plant that is manually moved from tank to tank, designed to wash the inside of 1,000 to 15,000 liter tanks without entering and without climbing on the tank

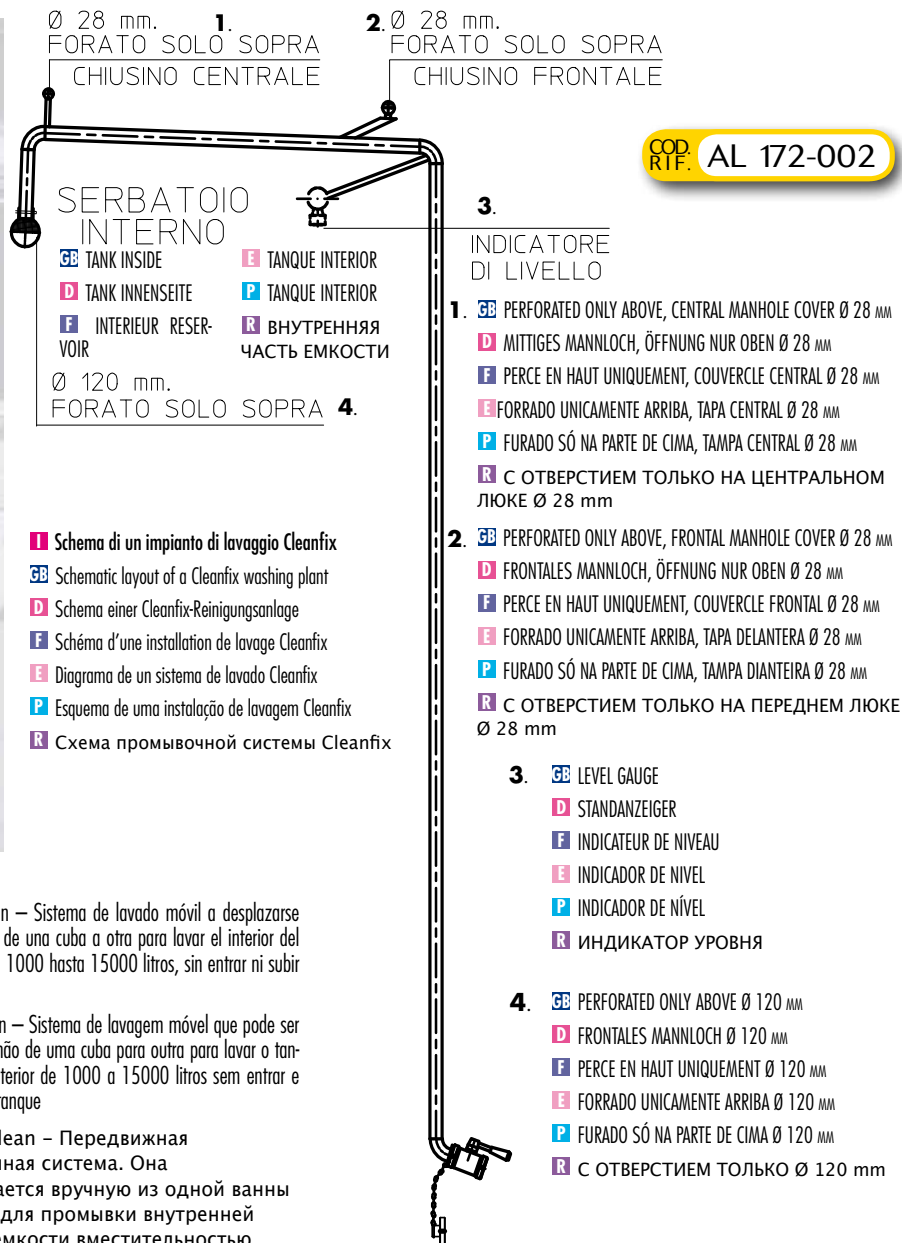
D Mobilclean - bewegliches Reinigungssystem, manuell von Tank zu Tank zu versetzen, zur Reinigung der Innenseite von Tanks mit 1.000 bis 15.000l-Fassungsvermögen, ohne den Tank zu betreten oder zu besteigen

F Mobilclean - Système de lavage mobile à déplacer manuellement d'un bac à l'autre, pour laver le réservoir à l'intérieur, de 1000 à 15000 litres, sans entrer dans le réservoir ou monter sur le réservoir.

E Mobilclean - Sistema de lavado móvil a desplazarse manualmente de una cuba a otra para lavar el interior del tanque, desde 1000 hasta 15000 litros, sin entrar ni subir en el tanque

P Mobilclean - Sistema de lavagem móvel que pode ser deslocado a mão de uma cuba para outra para lavar o tanque no seu interior de 1000 a 15000 litros sem entrar e sem subir no tanque

R Mobilclean - Передвижная промывочная система. Она перемещается вручную из одной ванны в другую для промывки внутренней полости емкости вместительностью от 1000 до 15000 литров, нет необходимости входить внутрь или взбираться на емкость



- I** Schema di un impianto di lavaggio Cleanfix
- GB** Schematic layout of a Cleanfix washing plant
- D** Schema einer Cleanfix-Reinigungsanlage
- F** Schéma d'une installation de lavage Cleanfix
- E** Diagrama de un sistema de lavado Cleanfix
- P** Esquema de uma instalação de lavagem Cleanfix
- R** Схема промывочной системы Cleanfix

COD. RIF. AL 172-002



COD. RIF. AL 172-003

I Mayorpump in acciaio inox AISI 316L con quadro elettrico di comando (pausa lavoro), a 7,5 hp, 40 m³/ora, prevalenza 45 metri, con tubo di pesca Ø 100, valvola di non ritorno e filtro

GB Mayorpump - Pump made of AISI 316L stainless steel with electric control board (pause/work). 7.5 HP, 40 m³/hour, 45 meter head, with dia. 100 suction tube, check valve and filter

D Mayorpump aus Edelstahl AISI 316L mit Schalttafel (Arbeitspause), 7,5 PS, 40 m³/h, Förderhöhe 45 Meter, Ansaugschlauch Ø 100, Rückschlagventil und Filter

F Pompe Mayorpump en acier inoxydable AISI 316L avec tableau électrique de commande (pause travail), de 7,5 CV, 40 m³/h, hauteur d'élevation de 45 mètres, avec tuyau de puisage au Ø de 100, clapet de retenue et filtre

E Bomba Mayorpump en acero inoxidable AISI 316L con cuadro eléctrico de mando (pausa trabajo), de 7,5 HP, 40 m³/hora, altura de elevación 45 metros, tubo de toma Ø 100, válvula de retención y filtro

P Mayorpump em aço inox AISI 316L com quadro elétrico de comando (pausa trabalho), de 7,5 HP, 40 m³/hora, altura de elevação 45 metros, com tubo de tiragem Ø 100, válvula de retenção e filtro

R Mayorpump из нержавеющей стали AISI 316L с электрическим щитом управления (паузой/работой), мощностью 7,5 л.с., 40 м³/час, напор 45 метров, со всасывающей трубой Ø 100, невозвратным клапаном и фильтром



COD. RIF. AL 173-001

I Isolpallet - Serbatoio palettizzabile da litri 610, 830, 1070, 1530, completamente isolato con poliuretano sistema Isotank mm 50 sul cielo e sul fondo e mm 30 sulle pareti. A richiesta con intercapedine Termostar. Completo di accessori di servizio per stoccare e trasportare prodotti alimentari deperibili

BE Isolpallet – 610, 830, 1070, 1530 liter palletizable tank completely insulated with 50 mm Isotank polyurethane insulation on the top and bottom and 30 mm insulation on the walls. With Termostar jacket on request. Equipped with standard accessories for storing and transporting perishable foodstuffs

D Isolpallet – palettierbarer Tank mit 610, 830, 1070 und 1530 Litern Fassungsvermögen, komplett isoliert mit Polyurethan im Isotank-System 50 mm an Deckel und Boden und 30 mm an den Wänden. Auf Anfrage Termostar-Doppelwandung. Mit Zubehörteilen für Lagerung und Transport verderblicher Lebensmittel

F Isolpallet – Réservoir palettisable de 610, 830, 1070 et 1530 litres, entièrement isolé avec du polyuréthane système Isotank de 50 mm sur la voûte et sur le fond et de 30 mm sur les parois. Sur demande, avec chemise Termostar. Equipé d'accessoires de service pour stocker et transporter les produits alimentaires périssables

E Isolpallet – Tanque paletizable de 610, 830, 1070, 1530 litros, totalmente aislado con poliuretano sistema Isotank, 50 mm en el techo y en el fondo y 30 mm en las paredes. Se suministra a petición con faja Termostar. Equipado de accesorios de servicio para almacenar y transportar productos alimenticios corruptibles

P Isolpallet – Tanque paletizável de 610, 830, 1070, 1530 litros, inteiramente isolado com poliuretano sistema Isotank 50 mm no céu e no fundo e 30 mm nas paredes. A pedido, com camisa Termostar. Provido de acessórios de serviço para armazenar e transportar produtos alimentícios perecíveis

R Isolpallet – Емкость с захватом для погрузчика вместительностью 610, 830, 1070, 1530 литров, полностью изолированная полиуретаном системы Isotank толщ. 50 мм на днище и верхе, и толщ. 30 мм на стенках. По заказу поставляется с рубашкой Терmostar. В комплекте с вспомогательными принадлежностями для хранения и перемещения скоропортящихся пищевых продуктов

COD. RIF. AL 173-002

I Trasporto di serbatoio per succhi di frutta da litri 85.000 con carico eccezionale

BE Exceptional transport of an 85.000 liter fruit juice tank

D Transport eines Fruchtsafttanks mit 85.000 Litern Fassungsvermögen per Sondertransport

F Transport d'un réservoir pour jus de fruits de 85.000 litres avec charge exceptionnelle

E Transporte de tanque para zumos de fruta de 85.000 litros con carga excepcional

P Transporte de tanque para sucos de fruta de 85.000 litros com carga excepcional

R Перевозка негабаритного груза – емкости для фруктовых соков вместительностью 85.000 литров



COD. RIF. AL 174-001

I Agitatore centrale lento Anchormix con pattini raschianti e deflettori separatori di agitazione inclinati, completamente smontabile, tutto lucidato a specchio e sterilizzabile

B Anchormix slow central stirrer with scraping skids and inclined stirring separator baffles, completely demountable, all mirror polished and sterilizable

D Mittiger, langsam laufender Anchormix-Rührer mit Gleitschabern und schräg gestellten Trennablenkern, vollständig zerlegbar, komplett hochglanzpoliert und sterilisierbar

F Agitateur central lent Anchormix avec patins racleurs et déflecteurs séparateurs d'agitation inclinés, entièrement démontable, poli spéculaire total et stérilisable

E Agitador central lento Anchormix con zapatas raspadoras y deflectores separadores de agitación inclinados, totalmente desmontable, todo pulido al brillo y esterilizable

P Agitador central lento Anchormix com deslizadores raspadores e defletores separadores de agitação inclinados, inteiramente desmontável, tudo polido a alto brilho e esterilizável

R Медленный центральный взбалтыватель Anchormix со скребковыми полозами и наклонными разделительными дефлекторами взбалтывания. Полностью разбирается, имеет зеркальную полировку и подлежит стерилизации


COD. RIF. AL 174-002

I Flexpipe - Tramoggia inox per polveri con TS su carrello

B Flexpipe - Carriage-mounted stainless steel powder hopper with TS

D Flexpipe - Edelstahltrichter für Pulver mit TS auf Rollwagen

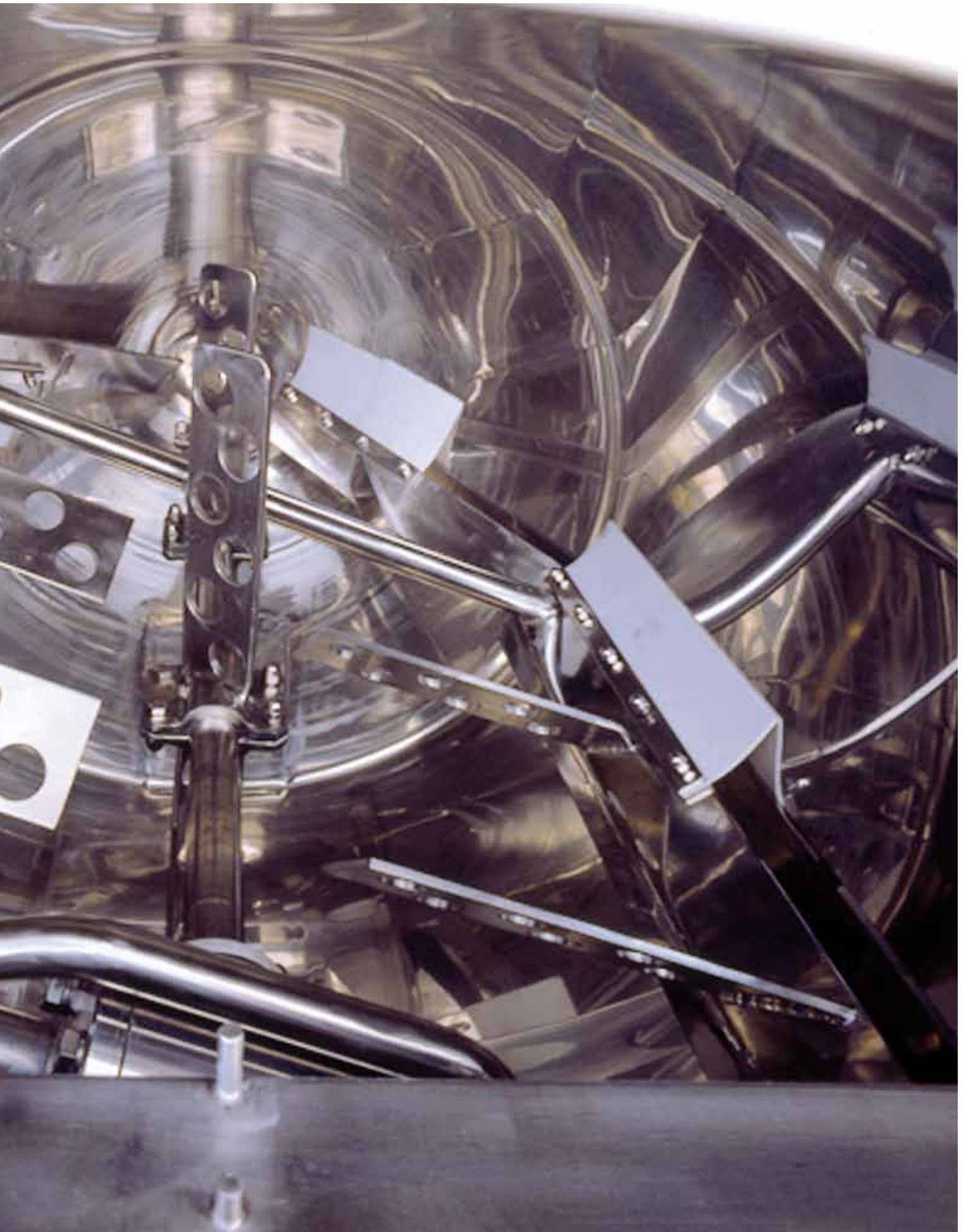
F Flexpipe - Trémie à poudre en acier inoxydable avec TS sur chariot

E Flexpipe - Tolva en acero inoxidable para polvos con TS sobre carro

P Flexpipe - Tremonha em aço inox para pós com TS montada em carrinho

R Flexpipe - Бункер из нержавеющей стали для порошков с моделью TS на тележке





COD. RIF. AL 176-001

I Triblend 3 HP per la miscelazione di spezie, olio e sale, con tank di stoccaggio da litri 5000, AISI 316L

E 3 HP Triblend for mixing spices, oil and salt with 5,000 liter AISI 316L stainless steel storage tank

D Triblend 3 PS für das Mischen von Gewürzen, Öl und Salz, Lagertank mit 5.000 Litern Fassungsvermögen, AISI 316L

F Triblend de 3 CV pour le mélange d'épices, d'huile et de sel, avec réservoir de stockage de 5000 litres, AISI 316L

E Triblend de 3 HP para mezclar especias, aceite y sal, con tanque de almacenamiento de 5000 litros, en acero AISI 316L

P Triblend 3 HP para misturar especiarias, azeite e sal, com tanque de armazenagem de 5000 litros, AISI 316L

R Triblend 3 л.с. для смешивания специй, растительного масла и соли, с емкостью для хранения вместительностью 5000 литров, из стали AISI 316L


COD. RIF. AL 176-002

I Vista di agitatore lento verticale, disassato, Slowmix

E View of the Slowmix axially offset slow vertical stirrer

D Ansicht eines senkrechten, langsam laufenden, außermittigen Slowmix-Rührers

F Vue d'un agitateur lent vertical, décalé, Slowmix

E Vista de agitador lento vertical descentrado Slowmix

P Vista de um agitador lento vertical, descentrado, Slowmix

R Вид медленного, вертикального взбалтывателя Slowmix со смещением от оси





COD. RTF. AL 177-001

- I** Cagestair - Scala alla marinara con pianerottolo di sosta ogni 5 metri secondo normativa
- GB** Cagestair – Safety ladder with rest landing every 5 meters in compliance with standards
- D** Cagestair – Steigleiter, vorschriftsmäßig alle 5 Meter mit Absatz
- F** Cagestair – Echelle marine avec palier d'arrêt tous les 5 mètres, conformément aux normes
- E** Cagestair – Escalera a la marinera con rellano de descanso cada 5 metros con arreglo a la reglamentación
- P** Cagestair – Escada à marinheira com patamar de parada de 5 em 5 metros, conforme as normas
- R** Cagestair – Лестница-стремьянка с лестничной площадкой через каждые 5 метров высоты в соответствии с правилами



COD. RTF. AL 177-002

- I** Mastella inox da 100 a 1000 Lt
- GB** 100 to 1,000 liter stainless steel tub
- D** Edelstahlkübel mit 100 bis 1.000+ Fassungsvermögen
- F** Baquet en acier inoxydable de 100 à 1000 litres
- E** Tina en acero inoxidable desde 100 hasta 1000 litros
- P** Tina em aço inox de 100 a 1000 litros
- R** Бадья из нержавеющей стали вместимостью от 100 до 1000 литров

COD. RTF. AL 177-003

- I** Super Speedytank - Serbatoio da trasporto a 3 scomparti e 3 chiusini con 3 valvole laterali di scarico e poggiascala laterale
- GB** Super Speedytank – Transport tank with 3 compartments, 3 manhole covers, 3 side drain valves and side ladder rest
- D** Super Speedytank – Transporttank mit 3 Bereichen, 3 Mannlöchern, 3 seitlichen Auslaufventilen und seitlicher Leiterhalterung
- F** Super Speedytank – Réservoir de transport à 3 compartiments et 3 couvercles avec 3 soupapes latérales de vidange et appui-échelle latéral
- E** Super Speedytank – Tanque para transporte con 3 compartimientos, 3 tapas y 3 válvulas laterales de descarga con sostén lateral para la escalera
- P** Super Speedytank – Tanque para transporte de 3 compartimentos e 3 tampus com 3 válvulas laterais de descarga e encosto para escada lateral
- R** Super Speedytank – Емкость для перевозки с 3 отсеками, 3 люками и 3 боковыми сливными клапанами, с боковыми креплениями для лестницы




COD. RIF. AL 178-001

I Maturtank da lt 30.000 con agitatore centrale lento Scrapetank con pattini in teflon da 3 mm aderenti alla parete termocondizionata a caldo

GB 30,000 l. Maturtank with Scrapetank slow central stirrer fitted with 3 mm Teflon blades to scrape the temperature controlled wall

D Maturtank – Tank mit 30.000 Litern Fassungsvermögen, mittigem, langsam laufendem Scrapetank-Rührer mit 3 mm Teflon-Gleitschabern und Wandkontakt, Temperatursteuerung

F Réservoir Maturtank de 30.000 litres avec agitateur central lent Scrapetank avec patins en téflon de 3 mm qui adhèrent à la paroi thermoconditionnée à chaud

E Maturtank de 30.000 litros, con agitador central lento Scrapetank con zapatas en teflón de 3 mm que se adhieren a la pared, termocondicionado en caliente

P Maturtank de 30.000 litros com agitador central lento Scrapetank com deslizadores em teflon de 3 mm aderentes à parede termocondicionada a quente

R Maturtank вместительностью 30000 литров с медленным центральным взбалтывателем Scrapetank и тефлоновыми полозьями 3 мм, прилегающими к стенке с горячим термо-кондиционированием


COD. RIF. AL 178-002

I Particolare dell'interno di Maturtank con elica Scrapemix

GB Detail of the Maturtank showing the Scrapemix elements.

D Detail im Innern eines Maturtank-Tanks mit Scrapemix-Schraube

F Détail de l'intérieur d'un réservoir Maturtank avec hélice Scrapemix

E Detalle del interior del tanque Maturtank con hélice Scrapemix

P Detalhe do interior de um tanque Maturtank com hélice Scrapemix

R Деталь внутренней полости Maturtank с мешалкой Scrapemix

I Steriltank – Reattori per ricotta da litri 8000, con intercapedine a vapore Termotig, isolati con sistema Isofix

B Steriltank – 8.000 liter cottage cheese reactors with Termotig steam jacket and Isofix insulation system

D Steriltank – Reaktoren für Ricotta mit 8.000 Litern Fassungsvermögen, Termotig-Doppelwandung mit Dampftrieb, isoliert mit Isofix-System

F Steriltank – Réacteurs pour ricotta de 8000 litres, avec chemise à vapeur Termotig, isolés avec système Isofix

E Steriltank – Reactores para requesón de 8000 litros, con faja de vapor Termotig, aislados con sistema Isofix

P Steriltank – Reatores para ricota de 8000 litros, com camisa a vapor Termotig, isolados com sistema Isofix

R Steriltank - Реакторы для творога вместительностью 8000 литров с паровой рубашкой Termotig, изолированные с системой Isofix

I Autoclave Pressuretank con intercapedine Termostar a 3 bar collaudo PED sul fondo bombato e sul cilindro con vie di ricircolo obbligate

B Pressure tank autoclave with 3 bar PED tested Termostar jacket on the dished bottom & cylinder with positive circulating paths

D Pressuretank - Autoklav mit Termostar-Doppelwandung, 3 bar, PED-Abnahme, an gewölbtem Boden und am Zylinder mit Zwangsumwälzwegen

F Autoclave Pressuretank avec chemise Termostar à 3 bars, essai PED sur le fond bombé et sur le cylindre, avec voies de recirculation forcées

E Autoclave Pressuretank con faja Termostar de 3 bar, inspeccionado PED en el fondo bombado y en el cilindro, con recorridos forzados de recirculación

P Autoclave Pressuretank com camisa Termostar a 3 bar, ensaio PED no fundo bombado e no cilindro, com vias de recirculação obrigadas

R Автоклав Pressuretank с рубашкой Termostar на 3 бар, прошедший испытание PED, на выпуклом днище и на цилиндре с обязательными путями рециркуляции





COD. RTF. AL 180-001

- I** Termofascia inox da applicare a serbatoio esistenti per condizionamento
- B** Termofascia - Stainless steel thermal band for conditioning existing tanks
- D** Termofascia - Wärmeband-Ummantelung aus Edelstahl, zu montieren an bereits vorhandenen Tanks zu Kühlzwecken
- F** Termofascia - Ceinture thermique en acier inoxydable à adapter aux réservoirs existants pour le conditionnement
- E** Termofascia - Faja térmica en acero inoxidable a aplicarse en tanques existentes para su acondicionamiento
- P** Termofascia - Faixa térmica em aço inox a ser aplicada em tanques existentes para condicionamento
- R** Termofascia - Термическая юбка из нержавеющей стали для установки на существующие емкости для их кондиционирования



COD. RTF. AL 180-002

- I** Rotojet - Testa rotante a forma sferica diametro 40 mm o 50 mm, ideale per installazione su impianti automatici
- B** Rotojet - 40 mm or 50 mm diameter spherical rotary head, ideal for use with automatic plants
- D** Rotojet - Reinigungskopf in Kugelform, Durchmesser 40 mm oder 50 mm, ideal zur Installation an automatischen Anlagen
- F** Rotojet - Tête rotative sphérique au diamètre de 40 mm ou de 50 mm, idéale pour être montée sur des installations automatiques
- E** Rotojet - Cabeza giratoria con forma esférica, diámetro de 40 mm o 50 mm, ideal para su instalación en instalaciones automáticas
- P** Rotojet - Cabeça rotativa em forma esférica diâmetro 40 mm ou 50 mm, ideal para ser instalada em instalações automáticas
- R** Rotojet - Вращающаяся головка сферической формы диаметром 40 или 50 мм, идеально подходит для установки в автоматические системы



COD. RTF. AL 180-003

- I** Agitatore centrale Slowmix con pale autolavanti
- B** Slowmix central stirrer with self-washing blades
- D** Mittlerer Slowmix-Rührer mit selbstreinigenden Schaufeln
- F** Agitateur central Slowmix avec pale qui se lavent automatiquement
- E** Agitador central Slowmix con aspas de autolavado
- P** Agitador central Slowmix com pás autolavadoras
- R** Центральный взбалтыватель Slowmix ссамоочищающимися лопатками

COD. RTF. AL 181-001

I Agitatore centrale lento Scrapemix con pattini di raschiatura intercambiabili

B Scrapemix slow central stirrer with interchangeable scrap-ing skids

D Mittig, langsam laufender Scrapemix-Rührer mit aus-wechselbaren Gleitschabern

F Agitateur central lent Scrapemix avec patins racleurs interchangeables

E Agitador central lento Scrapemix con zapatas raspadoras intercambiables

P Agitador central lento Scrapemix com deslizadoros de raspagem intercambiáveis

R Медленный центральный взбалтыватель Scrapemix с заменяемыми скребковыми полозами



COD. RTF. AL 181-002

I Portelle "Paraflusso" brevettate - Controporta da lavaggio applicabile alle porte tonde e rettangolari e quadre per fermare gli spruzzi esterni da detersivo e raccogliere l'acqua di lavaggio per eseguire direttamente la pesca tramite pompa e il rabbocco.

B Patented "Anti-splash" hatchways - Double door to be mounted on round, square and rectangular doors to stop detergent from splashing outside and to collect washing water; suction performed directly by the pump and the topping up unit

D Patentierte Luken mit „Flussschutz“ – Gegenluke für Reinigungszwecke, montierbar an runden, rechteckigen und viereckigen Luken zum Abfangen externer Spritzer von Reinigungsmitteln und zur Aufnahme des Reinigungswassers, um das Ansaugen mittels Pumpe und Auffüllen direkt auszuführen

F Portes d'«Arrêt du Flux» brevetées - Contre-porte de lavage pouvant être adaptée aux portes rondes, rectangulaires et carrées pour arrêter les giclées extérieures du détergent et collecter l'eau de lavage pour effectuer directement le puisage par le biais de la pompe et l'appoint.

E Portezuelas "Cortaflujó" patentadas – Contra puerta de lavado aplicable en puertas redondas, rectangulares y cuadradas para parar las salpicaduras exteriores de detergente y recoger el agua de lavado para realizar directamente la toma a través de la bomba y la adición

P Portinholas "Para-fluxo" patenteadas – Contra-porta para lavagem aplicável às portas redondas, retangulares e quadradas para resguardar dos borifos externos de detergente e recolher a água da lavagem para efetuar diretamente a tiragem através da bomba e o enchimento

R Запатентованные дверцы для защиты от брызг - Промывочная вторая дверца, устанавливаемая на круглые, прямоугольные и квадратные дверцы для остановки наружных брызг моющего средства и сбора промывочной воды для непосредственного всасывания насосом и доливки

COD. RTF. AL 181-004



COD. RTF. AL 181-003



COD. RTF. AL 181-005




COD. RTF. AL 182-001

I Milktank - Tank di stoccaggio latte da litri 33000, termocondizionati con intercapedine Termostar e isolamento Isowool, su piedi con pompe, tubi, valvole pneumatiche e cip di lavaggio per trasferimento dei liquidi da stoccaggio, con scale e passerelle di servizio inox

E Milktank – 33.000 liter milk storage tanks, temperature-controlled with Termostar jacket and Isowool insulation, mounted on feet with pumps, pipes, pneumatic valves and washing CIP for transfer of the liquids to be stored, with stainless steel service ladders and gangways

D Milktank – Milchlagertank mit 33.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung und Isowool-Isolierung, auf Standfüßen mit Pumpen, Röhren, Druckluftventilen und CIP-Reinigungsanlage zum Umfüllen der Lagerflüssigkeiten, mit Leitern und Laufgängen aus Edelstahl

F Milktank – Réservoirs de stockage du lait de 33000 litres, thermoconditionnés avec chemise Termostar et isolation Isowool, sur pieds avec pompes, tuyaux, soupapes pneumatiques et cip de lavage pour le transfert des liquides de stockage, avec échelles et passerelles de service en acier inoxydable

E Milktank – Tanques de almacenamiento de leche de 33000 litros, termocondicionados por faja Termostar y aislamiento Isowool, sobre pies, con bombas, tubos, válvulas neumáticas y cip de lavado para el traslado de los líquidos a almacenar, con escaleras y pasarelas de servicio en acero inoxidable

P Milktank – Tanques para armazenagem do leite de 33000 litros, termocondicionados com camisa Termostar e isolamento Isowool, sobre pés com bombas, tubos, válvulas pneumáticas e cip de lavagem para transferência dos líquidos armazenados, com escadas e passarelas de serviço em aço inox

R Milktank – Емкости для хранения молока вместительностью 33000 литров с термо-кондиционированием с рубашкой Termostar и изоляцией Isowool, на ножках. Оборудованы насосами, трубами, пневматическими клапанами и установками CIP-промывки для перекачивания жидкостей на хранение, с лестницами и площадками для обслуживания из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 183-003

I Mobilcip - Centrale di lavaggio mobile su ruote da 300 a 1500 lt, completa di pompa centrifuga inox AISI 316L di mandata, con tenuta speciale per detersivi, valvola tarata di ricircolo bypass, valvola di aspirazione, valvola di mandata

GB Mobilcip - 300 to 1,500 liter wheel-mounted mobile washing plant equipped with AISI 316L stainless steel centrifugal delivery pump with special detergent seal, calibrated recirculation bypass valve, suction valve, delivery valve

D Mobilcip - bewegliche Reinigungszentrale auf Rädern mit 300 bis 1.500 Literm Fassungsvermögen, komplett ausgestattet mit Zentrifugalvorlaufpumpe aus Edelstahl AISI 316L, Spezialdichtung für Reinigungsmittel, geeichtes Bypass-Umwälzventil, Saugventil, Vorlaufventil

F Mobilcip - Centrale de lavage mobile sur roues de 300 à 1500 litres, équipée d'une pompe centrifuge de refoulement en acier inoxydable AISI 316L, avec joint d'étanchéité spécial pour détergents, soupape de recirculation bypass étalonnée, soupape d'aspiration et soupape de refoulement

E Mobilcip - Central de lavado móvil sobre rue-

das, desde 300 hasta 1500 litros, equipada de bomba centrifuga de entrega en acero inoxidable AISI 316L, con sellado especial para detergentes, válvula calibrada de recirculación bypass, válvula de aspiración, válvula de entrega

P Mobilcip - Central de lavagem móvel montada sobre rodas de 300 a 1500 litros, equipada com bomba centrifuga de entrega em aço inox AISI 316L, vedação especial para detergentes, válvula calibrada de recirculação bypass, válvula de aspiração e válvula de entrega

R Mobilcip - Передвижная промывочная станция на колесах вместительностью от 300 до 1500 литров, в комплекте с центробежным нагнетательным насосом из нержавеющей стали AISI 316L со специальным уплотнением для моющих средств, калиброванным рециркуляционным и обводным клапаном, всасывающим клапаном, нагнетательным клапаном



COD. RTF. AL 183-002

I Gas Bubbles - Candela Porosa in AISI 316L sinterizzato per iniettare ossigeno, azoto o CO₂ nel liquido

GB Gas Bubbles - AISI 316L sintered Porous Core for injecting oxygen, nitrogen or CO₂ into the liquid

D Gas Bubbles - Sprühdüse aus gesintertem Edelstahl AISI 316L zur Einspritzung von Sauerstoff, Stickstoff oder CO₂ in die Flüssigkeit

F Gas Bubble - Élément poreux en acier AISI 316L fritté pour injecter de l'oxygène, de l'azote ou du CO₂ dans le liquide

E Gas Bubbles - Elemento poroso en acero AISI 316L sinterizado para inyectar oxígeno, nitrógeno o CO₂ en el líquido

P Gas Bubbles - Elemento poroso em aço AISI 316L sinterizado para injetar oxigênio, azoto ou CO₂ no líquido

R Gas Bubbles - Пористое устройство из спеченной стали AISI 316L для инъекции кислорода, азота или CO₂ в жидкость



COD. RTF. AL 184-001

- I** Fondo piano rinforzato termocondizionato con intercapedine Termostar, vie di ricircolo obbligate, collaudo a 10 bar, inclinato in avanti del 3%
- E** Re-enforced Flat bottom, with Termostar temperature controlled jacket with positive circulating paths. Tested to 10 bar, sloping 3° forwards
- D** Gerader, verstärkter Boden, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung, Zwangsumwälzwegen, Abnahme bei 10 bar, um 3% nach vorne geneigt
- F** Fond plat renforcé, thermoconditionné avec chemise Termostar, voies de recirculation forcées, essai à 10 bars, incliné en avant de 3%
- E** Fondo plano reforzado, termocondicionado con camisa Termostar, recorridos forzados de recirculación, ensayo a 10 bar, inclinación hacia adelante 3%
- P** Fundo plano reforçado termocondicionado com camisa Termostar, vias de recirculação obrigadas, prova a 10 bar, com inclinação para frente de 3%
- R** Усиленное плоское днище с термо-кондиционированием с рубашкой Termostar, обязательными путями рециркуляции, испытанное на 10 бар, с 3% наклоном вперед

COD. RTF. AL 184-002

I Powervapor - Generatore di vapore con forma particolare del duomo vapore

E Powervapor - Steam generator with a special steam dome shape

D Powervapor - Dampferzeuger mit besonderer Form des Dampfdoms

F Powervapor - Générateur de vapeur dont le dôme de prise de la vapeur a une forme spéciale

E Powervapor - Generator de vapor con una chimenea de vapor de forma especial

P Powervapor - Gerador de vapor com cúpula de tomada de vapor de forma especial

R Powervapor - Парогенератор с особой формой сухопарника



COD. RTF. AL 184-003

I Steriltank da litri 100.000 per succhi di frutta con agitatore Sidemix con Mobilcip in fase di lavaggio

E Steriltank - 100,000 liter tank for fruit juices with Sidemix stirrer and Mobilcip during washing

D Steriltank - Tank mit 100.000 Litern Fassungsvermögen für Fruchtsäfte, mit Sidemix-Rührer und Mobilcip-Reinigungsanlage in Reinigungsphase

F Steriltank de 100.000 litres pour jus de fruits avec agitateur Sidemix avec Mobilcip en cours de lavage

E Steriltank de 100.000 litros para zumos de fruta con agitador Sidemix con Mobilcip en la etapa de lavado

P Steriltank de 100.000 litros para sucos de fruta com agitador Sidemix com Mobilcip em fase de lavagem

R Емкость Steriltank для фруктовых соков вместительностью 10000 литров, с взбалтывателем Sidemix и Mobilcip для фазы промывки



COD. RTF. AL 185-001

I Miscelatore Mixtank a tronco di cono litri 3000, termocondizionato con Termotig e isolato con Isofix, posto su celle di carico e provvisto di agitatore Anchormix, motovariatore e quadro elettrico

BE 3,000 liter Mixtank truncated cone mixer, temperature-controlled by Termotig and Isofix insulation, mounted on load cells and equipped with Anchormix stirrer, geared motor and electric board

D Mixtank - Mischer in Kegelstumpfform mit 3.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termotig-System und Isofix-Isolierung, an den Füllzellen angebracht, mit Anchormix-Rührer, Getriebemotor und Schalttafel

F Mélangeur Mixtank tronconique de 3000 litres, thermoconditionné avec Termotig et isolé avec Isofix, positionné sur des chambres de chargement et équipé d'un agitateur Anchormix, d'un motovariateur et d'un tableau électrique

E Mezclador Mixtank de cono truncado de 3000 litros, termocondicionado con sistema Termotig y aislado con sistema Isofix, colocado sobre cámaras de carga y equipado de agitador Anchormix, motovariador y cuadro eléctrico

P Misturador Mixtank troncónico de 3000 litros, termocondicionado com Termotig e isolado com Isofix, colocado sobre celas de carga e provido de agitador Anchormix, motovariador e quadro elétrico

R Смесительная емкость Mixtank в виде усеченного конуса вместительностью 3000 литров, с термокондиционированием Termotig и изоляцией Isofix, установленная на месдозах. Оборудована взбалтывателем Anchormix, motovariatorom и электрическим щитом



COD. RTF. AL 185-002

I Doublevalve - Valvola di sfidato aria a doppio effetto in acciaio inox din 65

BE Double Valve – double acting stainless steel DIN 65 pressure/vacuum valve

D Doublevalve – Entlüftungsventil mit Zweifachwirkung aus Edelstahl DIN 65

F Doublevalve – Purgeur d'air à double effet en acier inoxydable din 65

E Doublevalve – Válvula de purga de aire de doble efecto en acero inoxidable din 65

P Doublevalve – Válvula de respiro do ar de duplo efeito em aço inox din 65

R Doublevalve – Воздуховыпускной клапан двойного действия из нержавеющей стали din 65



COD. RTF. AL 186-001

I Tank maturatore da litri 1000 Matur-tank, con agitatore Gatemix, termocondizionato Termotig e isolamento Isofix per lo stoccaggio di creme

B 1,000 liter Maturtank maturing tank with Gatemix stirrer, temperature-controlled by Termotig and Isofix insulation, used to store creams

D Maturtank - Reifetank mit 1.000 Litern Fassungsvermögen, Gatemix-Rührer, Termotig-Temperatursteuerung und Isofix-Isolierung für die Lagerung von Cremes

F Réservoir maturateur de 1000 litres Matur-tank, avec agitateur Gatemix, thermoconditionné Termotig et isolation Isofix pour le stockage de crèmes

E Tanque de maduración de 1000 litros Maturtank con agitador Gatemix, termocondicionado Termotig y aislamiento Isofix para almacenar cremas

P Tanque amadurecedor de 1000 litros Matur-tank, con agitador Gatemix, termocondicionado Termotig e isolamento Isofix para a armazenagem de cremes

R Емкость для созревания вместительностью 1000 литров Maturtank с взбалтывателем Gatemix, с термо-кондиционированием Termotig и изоляцией Isofix для хранения кремов

COD. RTF. AL 186-003

I Silos di stoccaggio farina dal 50 m³ Silostank

B 50 m³ Silostank flour storage silos

D Silostank - Mehllagersilos mit 50 m³ Fassungsvermögen

F Silos de stockage de la farine de 50 m³ Silostank

E Silos para almacenar harina con cabida de 50 m³ Silostank

P Silos para armazenagem de farinha de 50 m³ Silostank

R Силос Silostank для хранения муки объемом 50 м³



COD. RTF. AL 185-002

I Serbatoio di stoccaggio Vinotank da litri 30000 durante la fase di spostamento a 30 metri dal suolo

B Vinotank 30,000 liter storage tank being moved while suspended 30 meters above ground level

D Vinotank – Lagertank mit 30.000 Litern Fassungsvermögen beim Transport in 30 Metern Höhe

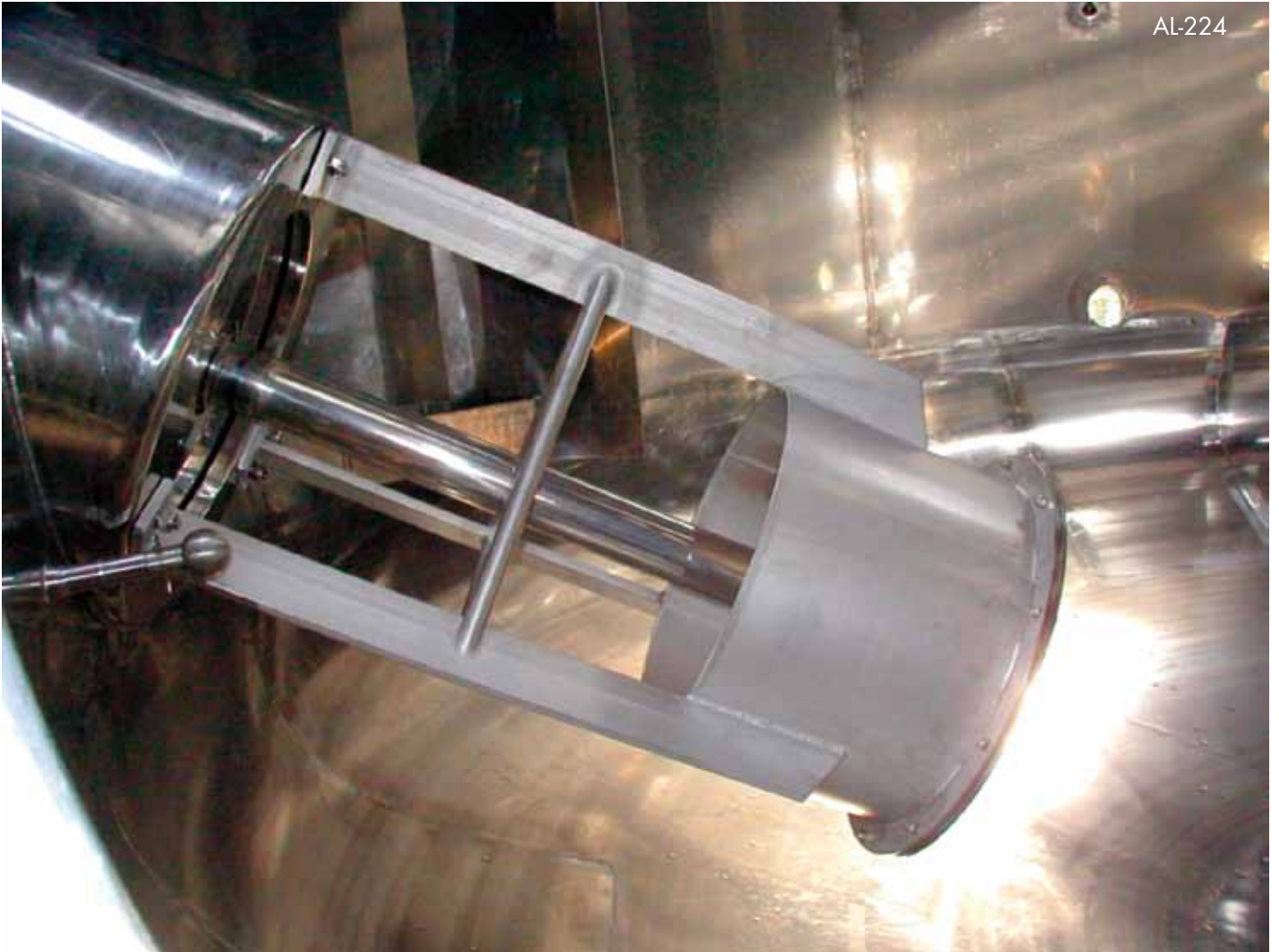
F Réservoir de stockage Vinotank de 30000 litres pendant la phase de déplacement à 30 mètres du sol

E Tanque de almacenamiento Vinotank de 30000 litros, durante la etapa de desplazamiento a 30 metros desde el suelo

P Tanque para armazenagem Vinotank de 30000 litros durante a fase de deslocação a 30 metros do chão

R Емкость для хранения вина Vinotank вместительностью литров 30000 во время перемещения на высоте 30 метров от уровня земли





AL-224

I Turboemulsore Sidemix da 10 hp con impianto di lavaggio Sprayball

E 10 HP Sidemix turbo-emulsifier with Sprayball washing plant

D Sidemix-Turboemulgator mit 10 PS und Sprayball-Reinigungsanlage

E Turboémulsionneur Sidemix de 10 CV avec installation de lavage Sprayball

E Turboemulsionador Sidemix de 10 HP con sistema de lavado Sprayball

P Turboemulsionador Sidemix de 10 HP com instalação de lavagem Sprayball

COD. RIF. AL 187-001

R Турбо эмульгатор Sidemix на 10 л.с. с промывочной системой Sprayball



COD. RIF. AL 187-002

I Valvola a farfalla Motorvalve motorizzata Tecning IP67 a 24 volt ac/dc in acciaio inox da 3,5 pollici

E Motorvalve stainless steel, 3.5" butterfly valve, Tecning IP67 24 volt ac/dc motorization

D Motorbetriebenes Scheibenventil Motorvalve Tecning IP67, 24 Volt AC/DC, aus Edelstahl, 3,5 Zoll

E Papillon Motorvalve motorisé Tecning IP67 à 24 volts c.a./c.c. en acier inoxydable de 3,5 pouces

E Válvula de mariposa Motorvalve motorizada Tecning IP67 de 24 voltios c.c./c.a. en acero inoxidable de 3,5 pulgadas

P Válvula de borboleta Motorvalve motorizada Tecning IP67 de 24 volt ac/dc em aço inox de 3,5 polegadas

R Моторизованный дроссельный клапан Motorvalve Tecning IP67 на 24 вольт пост./пер. тока из нержавеющей стали, 3,5 дюйма

COD. RIF. AL 187-003

I Minimixer da litri 100, su ruote con pompa mono di ricircolo, quadro elettrico e agitatore sul fondo Sawmix

E 100 liter wheel-mounted Minimixer with recirculation monopump, electric board and Sawmix bottom stirrer

D Minimixer – Mischer mit 100 Litern Fassungsvermögen auf Rädern mit Umwälzmonopumpe, Schalttafel und Sawmix-Rührer am Boden

E Minimixer de 100 litres, sur roues avec monopompe de recirculation, tableau électrique et agitateur sur le fond Sawmix

E Tanque Minimixer de 100 litros, sobre ruedas con monobomba de recirculación, cuadro eléctrico y agitador Sawmix en el fondo

P Minimixer de 100 litros, montado sobre rodas com monobomba de recirculação, quadro elétrico e agitador no fundo Sawmix

R Минимиксер – Мини-смесительная емкость вместительностью 100 литров на колесах с одинарным насосом рециркуляции, электрическим щитом и взбалтывателем Sawmix на днище




COD. RTF. AL 188-001

I Mixtank con doppio riduttore su stesso asse Bimix, applicato in posizione centrale con miscelatore per alberi controrotanti Anchormix ed Elimix

E Mixtank with Bimix double reduction gear on the same axis, installed in a central position with mixer for Anchormix and Elimix back-rotating shafts

D Mischtank mit zweifachem Reduzierer auf derselben Achse Bimix, mittig angebracht mit Mischer für gegenläufige Wellen Anchormix und Elimix

F Mixtank avec double réducteur sur le même axe Bimix, monté en position centrale avec mélangeur pour arbres contrarotatifs Anchormix et Elimix

E Tanque Mixtank con doble reductor en el mismo eje Bimix, aplicado en posición central con mezclador para árboles de contrarrotación Anchormix y Elimix

P Mixtank com duplo redutor sobre o mesmo eixo Bimix, aplicado em posição central com misturador para eixos contrarrotativos Anchormix e Elimix

R Емкость Mixtank с двойным редуктором на одной и той же оси Bimix, установленным в центральном положении, со смесителем для вращающихся в противоположном направлении валов Anchormix и Elimix


COD. RTF. AL 188-002

I Mixtank - Miscelatori dotati di Speedmix centrali, da litri 300 e 1000, mobili su ruote

E Mixtank - 300 and 1,000 liters, wheel-mounted mobile Mixers equipped with central Speedmix units

D Mixtank - Mischer mit mittigem Speedmix-Rührer, mit 300 und 1.000 Litern Fassungsvermögen, beweglich auf Rädern

F Mixtank - Mélangeurs équipés de Speedmix centraux de 300 et 1000 litres, mobiles sur roues

E Mixtank - Mezcladores equipados de Speedmix centrales, de 300 y 1000 litros, móviles sobre ruedas

P Mixtank - Misturadores providos de Speedmix centrais, de 300 e 1000 litros, móveis sobre rodas

R Mixtank - Смесительные емкости с центральными Speedmix, вместительностью 300 и 1000 литров, передвижные на колесах



COD. RTF. AL 189-001

I Steriltank da litri 6000 con interno lucidato a specchio, saldature rasate e lucidate ed esterno satinato grana 180; dotato di agitatore laterale verticale lento Slowmix, sfiato aria, chiusino diametro 400, livello chiuso, impianto di lavaggio Sprayball, termometro, portello sterilizzabile e scarico totale

EN 6,000 liter Steriltank with mirror polish inside, polished and shaved welds and 180 grain satin-finish outside; equipped with Slowmix slow vertical side stirrer, air vent valve, diameter 400 manhole cover, closed level gauge, Sprayball washing plant, thermometer, sterilizable hatchway and total drain

D Steriltank – Tank mit 6.000 Litern Fassungsvermögen, hochglanzpolierte Innenseite, flache, polierte Schweißnähte, satinierte Außenseite Körnung 180, ausgestattet mit seitlich angebrachtem, senkrechtem, langsam laufendem Slowmix-Rührer, Entlüftung, Mannloch Durchmesser 400, geschlossenem Standanzeiger, Sprayball-Reinigungsanlage, Thermometer, sterilisierbarer Luke und Komplettauslauf

F Steriltank de 6000 litres avec intérieur poli spéculaire, soudures arasées et polies et extérieur satiné grain 180; équipé d'un agitateur latéral vertical lent Slowmix, purge d'air, couvercle au diamètre de 400, dispositif de niveau fermé, installation de lavage Sprayball, thermomètre, porte stérilisable et vidange totale

E Steriltank de 6000 litros con interior pulido al brillo, soldaduras alisadas y pulidas y exterior satinado con grano 180; equipado de agitador lateral vertical lento Slowmix, purga de aire, tapa diámetro 400, nivel cerrado, sistema de lavado Sprayball, termómetro, portezuela esterilizable y descarga total

P Steriltank de 6000 litros com interior polido a alto brilho, soldaduras lisas e polidas e exterior satinado grão 180; equipado com agitador lateral vertical lento Slowmix, respiro de ar, tampa diâmetro 400, nível fechado, instalação de lavagem Sprayball, termômetro, portinhola esterilizável e descarga total

R Емкость Steriltank вместительностью 6000 литров с зеркально отполированной внутренней полостью, выровненными и отполированными сварными швами и сатирированной наружной стороной зернистостью 180; емкость оборудована вертикальным медленным боковым взбалтывателем Slowmix, люком диаметром 400, закрытым уровнем, промывочной системой Sprayball, термометром, стерилизуемой дверцей и полным сливом

COD. RIF. AL 190-001

I Termorain - Corona di raffreddamento fissa o mobile per condizionare i serbatoi con acqua di pozzo

B Termorain – Fixed or mobile cooling crown for conditioning tanks using well water

D Termorain – Ortsfester oder beweglicher Kühlkranz zur Tankkühlung mit Brunnenwasser

F Termorain – Couronne de refroidissement fixe ou mobile pour conditionner les réservoirs avec eau de puits

E Termorain – Corona de enfriamiento fija o móvil para acondicionar los tanques con agua de pozo

P Termorain – Coroa de estriamento fixa ou móvel para condicionar tanques com água de poço

R Termorain – Фиксированный или передвижной охлаждающий венец для кондиционирования емкостей с использованием колодезной воды


COD. RIF. AL 190-002

I Channelplast – Canalina in gomma adattabile a qualsiasi serbatoio per raccogliere l'acqua a pioggia dal cilindro e convogliarla allo scarico

B Channelplast – Rubber channel adapting to any tank and used to collect sprinkled water from the cylinder and convey it to the drain

D Channelplast – An jeden Tank anpassbare Gummirinne, um das Sprinklerwasser vom Zylinder aufzunehmen und zum Abfluss zu befördern

F Channelplast – Canalisation en caoutchouc adaptable à n'importe quel réservoir pour collecter l'eau par aspersion du cylindre et l'acheminer vers l'évacuation

E Channelplast – Canalización de caucho adaptable a cualquier tanque para recoger el agua de lluvia desde el cilindro y encauzarla hacia la descarga

P Channelplast – Canalização de borracha adaptável a qualquer tanque para recolher a água por aspersão do cilindro e remetê-la para a descarga

R Channelplast – Резиновый желоб, приспособляемый к любой емкости для сбора падающей на цилиндр воды и ее подачи на слив



COD. RIF. AL 191-001

- I** Fase di montaggio Alveotrap su serbatoi esistenti
- B** Installation phase of Alveotrap jacket on ex-isting tanks
- D** Montageablauf der Alveotrap-Ummantelung an bereits vorhandenen Tanks
- F** Phase de montage de la chemise Alveotrap sur des réservoirs existants
- E** Fase de montaje Alveotrap en tanques existentes
- P** Fase de montagem Alveotrap em tanques existentes
- R** Монтаж Alveotrap на существующие емкости



COD. RIF. AL 191-002



COD. RIF. AL 191-003

- I** Termometro digitale e termometro analogico ad azoto
- B** Digital thermometer and analog nitrogen thermometer
- D** Digital-Thermometer und Analog-Thermometer mit Stickstoff
- F** Thermomètre numérique et thermomètre analogique à azote
- E** Termómetro digital y termómetro analógico de nitrógeno
- P** Termômetro digital e termômetro analógico de azoto
- R** Цифровой термометр и аналоговый термометр на азоте

- I** Montaggio serbatoi in acciaio inox da hl 2500 all'esterno per prodotti alimentari
- GB** Outdoor installation of 2,500 hl stainless steel tanks for foodstuffs
- D** Montage von Edelstahltanks für Lebensmittel mit 2.500 hl Fassungsvermögen im Freien
- F** Montage de réservoirs en acier inoxydable de 2500 hl à l'extérieur pour produits alimentaires
- E** Montaje de tanques en acero inoxidable de 2500 hl al exterior para productos alimenticios
- P** Montagem de tanques em aço inox de 2500 hl para produtos alimentícios no exterior
- R** Монтаж на улице емкостей из нержавеющей стали вместительностью 2500 гектолитров для пищевых продуктов


COD. RTF. AL 192-001

- I** Cilindri semilavorati
- GB** Semi-finished cylinders
- D** Halbfertige Zylinder
- F** Cylindres semi-ouvrés
- E** Cilindros semiacabados
- P** Cilindros semi-acabados
- R** Полуфабрикаты цилиндров


COD. RTF. AL 192-002

- I** Fondo cielo in allestimento
- GB** Top being prepared
- D** Deckelboden in Vorbereitung
- F** Fond de la voûte en cours de préparation
- E** Fondo techo en curso de preparación
- P** Fundo céu em fase de preparo
- R** Готовящиеся днище и верх



COD. AL 193-001
RTF.

- I** Prima saldatura del cielo
- GB** First top weld
- D** Erste Schweißnaht am Deckel
- F** Premier soudage de la voûte
- E** Primera soldadura del techo
- P** Primeira soldadura do céu
- R** Первая сварка верха

COD. AL 193-002
RTF.

- I** Fondo in allestimento
- GB** Bottom being prepared
- D** Boden in Vorbereitung
- F** Fond en cours de préparation
- E** Fondo en curso de preparación
- P** Fundo em fase de preparo
- R** Готовящееся днище



COD. AL 193-003
RTF.

- I** Ciel e primo cilindro
- GB** Tops and the first cylinder
- D** Deckel und erster Zylinder
- F** Voûtes et premier cylindre
- E** Techos y primer cilindro
- P** tetos e primeiro cilindro
- R** Верха и первый цилиндр



COD. AL 193-004
RTF.

- I** Montaggio dei fasciami
- GB** Assembly of the shells
- D** Montage des Tankmantels
- F** Montage des revêtements
- E** Montaje de los enchapados
- P** Montagem dos revestimentos
- R** Монтаж обшивок



COD. RTF. AL 194-001

- I** Rinforzi sul cielo e passerelle
- GB** Top and gangway reinforcing
- D** Verstärkungen an Deckel und Laufgängen
- F** Renforts sur la voûte et passerelles
- E** Refuerzos en el techo y pasarelas
- P** Reforços no céu e nas passarelas
- R** Усилительные детали верха и площадки

COD. RTF. AL 194-003

- I** Termopiastre di raffreddamento con collettore interno
- GB** Cooling plates with inner header
- D** Kühlplatten mit internem mit Sammelrohren
- F** Plaques thermiques de refroidissement avec collecteur intérieur
- E** Placas térmicas de enfriamiento con colector interior
- P** Placas térmicas de esfriamento com coletor interno
- R** Термические пластины охлаждения с внутренним коллектором



COD. RTF. AL 194-002

- | | |
|---------------------------------|---|
| I Accessori di servizio | E Accesorios de servicio |
| GB Operating accessories | P Acessórios de serviço |
| D Zubehörteile | R Вспомогательные принадлежности |
| F Accessoires de service | |



GRI-5



COD. RIF. AL 195-001

- I** Scala a chiocciola inox
- E** Stainless steel spiral staircase
- D** Wendeltreppe aus Edelstahl
- F** Escalier en colimaçon en acier inoxydable
- E** Escalera de caracol en acero inoxidable
- P** Escada de caracol em aço inox
- R** Винтовая лестница из нержавеющей стали



I Vista impianto finito di serbatoi Megatank inox AISI 304L da 2500 hl

E View of the finished plant of AISI 304L stainless steel 2,500 hl Megatank storage tanks

D Ansicht der fertigen Anlage mit Megatank-Tanks aus Edelstahl AISI 304L mit 2.500 hl Fassungsvermögen

F Vue d'une installation finie de réservoirs Megatank en acier inoxydable AISI 304L de 2500 hl

E Vista de la instalación acabada de tanques Megatank en acero inox AISI 304L de 2500 hl

P Vista de uma instalação acabada de tanques Megatank em aço inox AISI 304L de 2500 hl

COD. RIF. AL 195-002

R Вид готовой установки с емкостями Megatank из нержавеющей стали AISI 304L вместимостью 2500 гектолитров



COD. RIF. AL 195-003

I Speedytank, pickup e rimorchio con serbatoi da raccolta e trasporto latte

E Speedytank, pickup and trailer with milk collection and transportation tanks

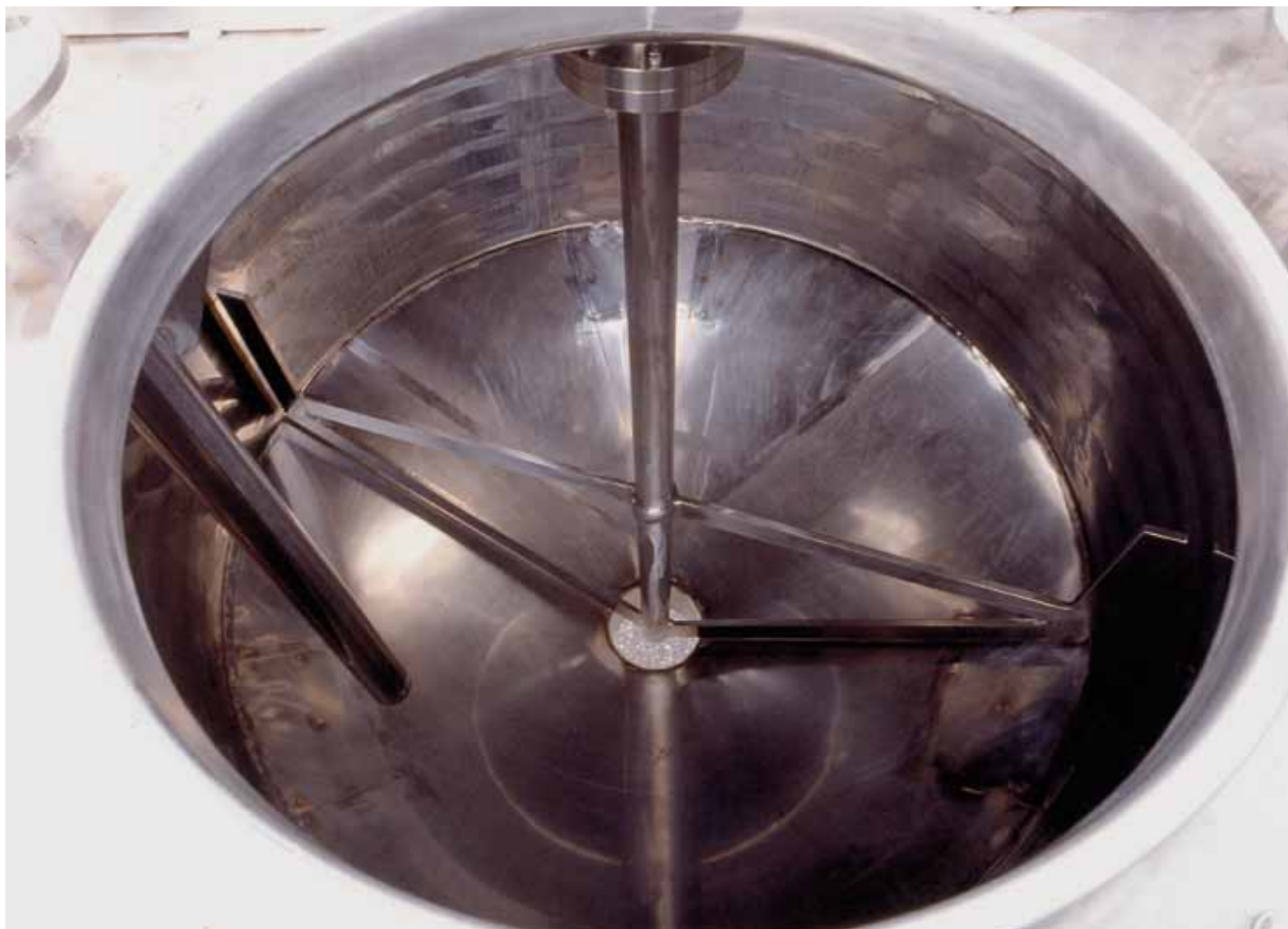
D Speedytank, Pickup und Anhänger mit Tanks für Milchaufnahme und -transport

F Speedytank, camionnette de ramassage et remorque avec réservoirs de collecte et de transport du lait

E Speedytank, camioneta de reparto y remolque con tanques de recogida y transporte de leche

P Speedytank, picape e reboque com tanques para a recolhida e o transporte do leite

R Speedytank, пикап и прицеп с емкостями для сбора и перевозки молока


COD. RIF. AL 196-001

I Vista di fondo molto conico con pala di miscelazione centrale lenta ad ancora Anchormix smontabile e estraibile dal chiusino

E View of the steeply tapered bottom with Anchormix slow central anchor mixing blade, demountable and removable through the manhole cover

D Ansicht eines stark kegelförmigen Bodens mit mittiger, langsam laufender Anchormix-Mischschaukel in Ankerform, zerlegbar und über das Mannloch zu entnehmen

F Vue d'un fond très conique avec pale mélangeuse centrale lente en U Anchormix démontable et amovible à travers le couvercle

E Vista de fondo muy cónico con aspa mezcladora central lenta de ancla Anchormix desmontable y extraíble desde la tapa

P Vista de um fundo muito cónico com pá misturadora central lenta de âncora Anchormix desmontável e extraível pela tampa

R Вид днища выраженной конической формы с медленной центральной якоревидной смешительной лопаткой Anchormix, которую можно разбирать и извлекать через люк


COD. RIF. AL 196-002

I Water/freon - Coppia di compressori a freon per centrale frigorifera con scambiatore acqua/freon

E Water/Freon – Pair of Freon compressors for a refrigeration plant with water/Freon heat exchanger

D Water/Freon – Aggregat aus zwei Freon-Kompressoren für Kühlsteuerung mit Wasser-Freon-Wärmetauscher

F Water/freon (eau/fréon) – Paire de compresseurs à fréon pour centrale frigorifique avec échangeur eau/fréon

E Water/freon – Par de compresores de freón para central frigorífica con intercambiador de agua/fréon

P Water/Freon – Par de compresores a freon para central frigorífica com permutador água/fréon

R Water/freon – Пара компрессоров на фреоне для холодильной станции с теплообменником вода/фреон



COD. RTF. AL 197-001

I Pipesystem - Tubazioni di un impianto di condizionamento per Termopiastre, con isolamento Climastar, valvole Tecning

B Pipesystem – Conditioning system pipelines for thermal plates with Climastar insulation, Tecning valves

D Pipesystem – Leitungen einer Kühlanlage für Kühlplatten, mit

Climastar-Isolierung und Tecning-Ventilen

F Pipesystem – Tuyaux d'une installation de conditionnement pour plaques thermiques, avec isolation Climastar, soupapes Tecning

E Pipesystem – Tuberías de una instalación de acondicionamiento para placas térmicas con aislamiento Climastar y válvulas Tecning

P Pipesystem – Tubagens de uma instalação de condicionamento para placas térmicas, com isolamento Climastar, válvulas Tecning

R Pipesystem – Трубопроводы системы кондиционирования для термических пластин с изоляцией Climastar и клапанами Tecning

COD. RTF. AL 197-002

I Dissolmixer - Dissolutore per polveri modello DPL 10, con tramoggia da litri 70, pompa hp 5,5, 2800 giri, portata 30 m³/ora, con ripiano portasacco

B Dissolmixer – DPL 10 model powder dissolver with 70 liter hopper, 5.5 HP 2800 RPM pump with 30 m³/hour capacity and with bag support

D Dissolmixer - Lösungsgerät für Pulver Modell DPL 10 mit 70-l-Trichter, 5,5 PS Pumpe, 2800 Umdrehungen, 30 m³/h Durchfluss, mit Sackauflage

F Dissolmixer – Dissolveur pour poudres modèle DPL 10, avec trémie de 70 litres, pompe de 5,5 CV, 2800 tours, débit 30 m³/h, avec tablette à sac

E Dissolmixer – Aparato para disolución de polvos modelo DPL 10, con tolva de 70 litros, bomba de 5,5 HP, 2800 revoluciones, caudal de 30 m³/hora, con estante portasaco

P Dissolmixer – Dissolvidor para pós modelo DPL 10, com tremonha de 70 litros, bomba 5,5 HP, 2800 rotações, capacidade 30 m³/hora, com prateleira porta-saco

R Dissolmixer – Диссолювер для порошков модели DPL 10, с бункером вместительностью 70 литров, насосом 5,5 л.с., 2800 оборотов, производительностью 30 м³/час, с полкой для мешка




COD. RIF. AL 198-001

I Scambiatore di calore Tubopack in verticale per mosti e pigiati, isolato con sistema Isotank, completo di pompa di ricircolo alimentare Centerpump, quadro elettrico di comando con PLC per il controllo della temperatura

B Tubopack vertical heat exchanger for musts and pressed liquids, insulated with Isotank system, equipped with Centerpump food grade recirculation pump, electric temperature control board with PLC

D Tubopack-Wärmetauscher in senkrechter Ausführung für Most und Presssäfte, isoliert mit Isotank-System, komplett ausgestattet mit lebensmittelgeeigneter Umwälzpumpe Centerpump, Schalttafel mit SPS zur Temperatursteuerung

F Echangeur de chaleur Tubopack vertical pour moûts et produits foulés, isolé avec système Isotank, équipé d'une pompe de recirculation alimentaire Centerpump et d'un tableau électrique de commande avec PLC pour le contrôle de la température

E Intercambiador de calor Tubopack vertical para mostos y productos pisados, aislado por sistema Isotank, equipado de bomba de recirculación para alimentos Centerpump, cuadro eléctrico de mando con PLC para controlar la temperatura

P Permutador de calor Tubopack em vertical para mostos e pisados, isolado com sistema Isotank, equipado com bomba de recirculação alimentar Centerpump, quadro elétrico de comando com PLC para controle da temperatura

R Вертикальный теплообменник Тубораск для сусла и выжатых мезги, изолированный с системой Isotank, в комплекте с рециркуляционным насосом для пищевых продуктов Centerpump, электрическим щитом управления и ПЛК для контроля температуры

COD. RTF. AL 199-001



I Mixertank - Miscelatore con fondo molto conico, cielo completamente apribile e smontabile, con pala Anchormix, intercapedine Termosteam e isolamento Isorock

E Mixertank – Mixer with steeply tapered bottom, totally openable and removable top, Anchormix blade, Termosteam jacket and Isorock insulation

D Mixertank – Mischer mit stark kegelförmigem Boden, komplett zu öffnendem, abnehmbarem Deckel, Anchormix-Schaufel, Termosteam-Doppelwandung und Isorock-Isolierung

F Mixertank – Mélangeur au fond très conique, voûte entièrement ouvrante et démontable, avec pale Anchormix, chemise Termosteam et isolation Isorock

E Mixertank – Mezclador con fondo muy cónico, techo que puede abrirse y desmontarse totalmente, aspa Anchormix, faja Termosteam e aislamiento Isorock

P Mixertank – Misturador com fundo muito cônico, teto inteiramente abrível e desmontável, com pá Anchormix, camisa Termosteam e isolamento Isorock

R Mixertank – Смесительная емкость с дном выраженной конической формы, полностью открываемым и разбираемым верхом, с лопаткой Anchormix, рубашкой Termosteam и изоляцией Isorock



COD. RTF. AL 199-002

I Spiralstair - Scale a chiocciola con fascia parapiede, piani antiscivolo, corrimano sagomato continuo in tubo inox

E Spiralstair – Spiral staircase with foot guard, anti-slip treads, continuous profiled stainless steel handrail

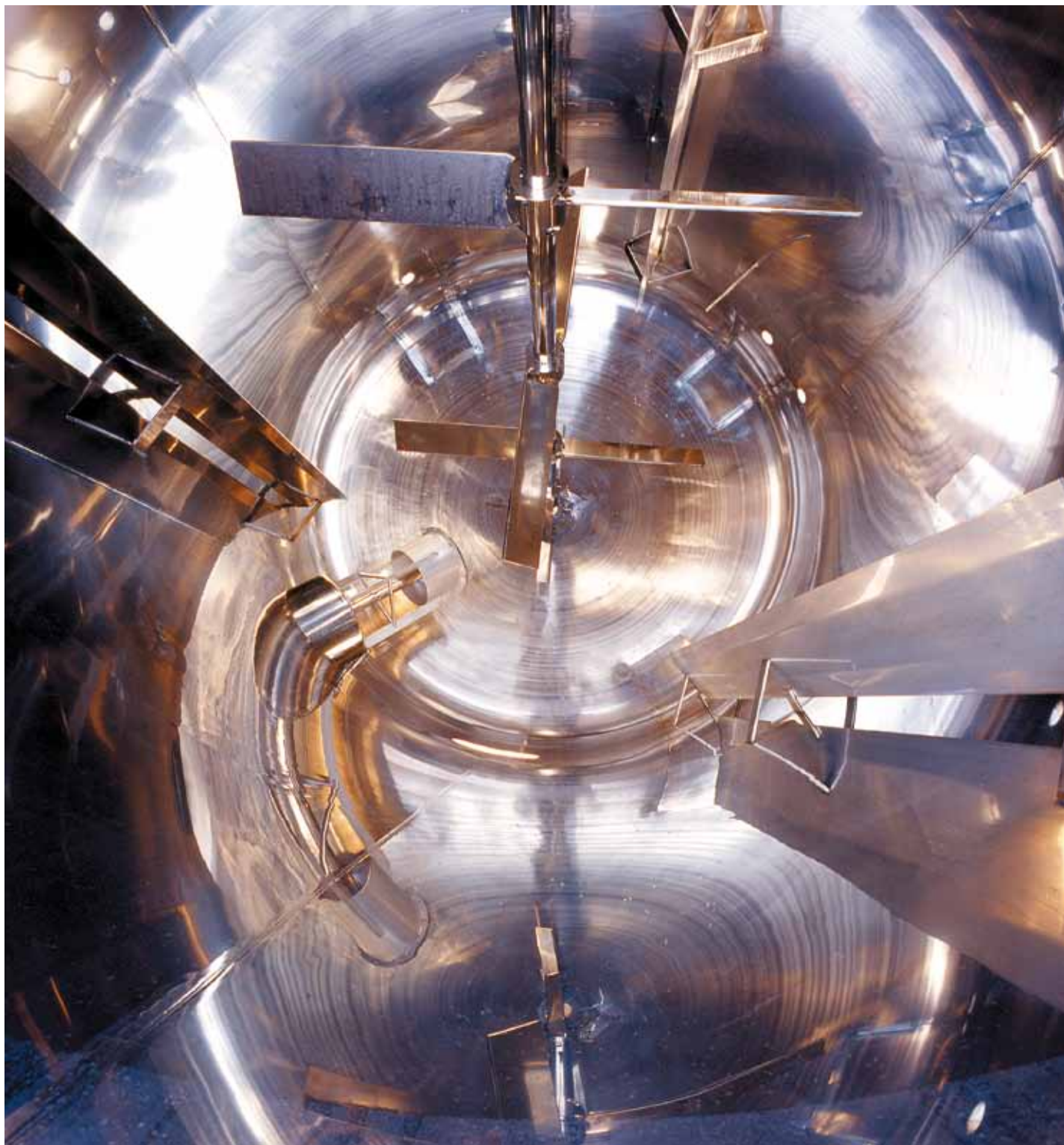
D Spiralstair – Wendeltreppe mit Fußschutzleiste, rutschfester Tritfläche, durchgehendem geformtem Geländer aus Edelstahlrohr

F Spiralstair – Escaliers en colimaçon avec bande pare-pied, plans antidérapants, main courante façonnée continue en tube inox

E Spiralstair – Escaleras de caracol con faja protectora para los pies, pisos antideslizantes, barandilla perfilada continua en tubo de acero inoxidable

P Spiralstair – Escadas de caracol com faixa de proteção para os pés, planos antiderrapantes, corrimão perfilado contínuo em tubo inox

R Spiralstair – Винтовые лестницы с боковой защитной полосой, нескользящими поверхностями, непрерывным фасонным поручнем, выполненным из трубы из нержавеющей стали


COD. RTF. AL 200-001

I Mixtank da litri 20.000 con doppio sistema di agitazione Sidemix con convogliatore di flusso e Slowmix al centro, con n.3 barriere frangi flutto

E 20,000 liter Mixtank with double Sidemix stirring system with flow conveyor and central Slowmix and with 3 wave breakers

D Mixtank – Tank mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, zweifaches Rührsystem – Sidemix mit Strömungsförderer und Slowmix in der Mitte – und 3 Stromstörungsbarrieren

F Mixtank de 20.000 litres avec double système d'agitation Sidemix avec convoyeur de flux et Slowmix au milieu, avec 3 barrières brise-lames

E Mixtank de 20.000 litros con doble sistema agitador Sidemix con encauzador de flujo y Slowmix en el centro y 3 barreras rompeola

P Mixtank de 20.000 litros com duplo sistema de agitação Sidemix con canalizador de fluxo e Slowmix no centro, com 3 barreiras quebra-mares

R Емкость Mixtank вместительностью 20000 литров с двойной системой взбалтывания Sidemix с устройством направления потока и Slowmix в центре, с 3 волногасящими барьерами



COD. RTF. AL 201-001

- I** Wingvalve - Valvola a farfalla inox attacco din-din, con tappo cieco e catenella
- BE** Wingvalve – Stainless steel butterfly valve, DIN-DIN connection, cap and chain
- D** Wingvalve – Drosselventil aus Edelstahl mit Anschluss DIN-DIN, Blinddeckel und Kette
- F** Wingvalve – Papillon en acier inoxydable – attache din-din, avec bouchon borgne et chaînette

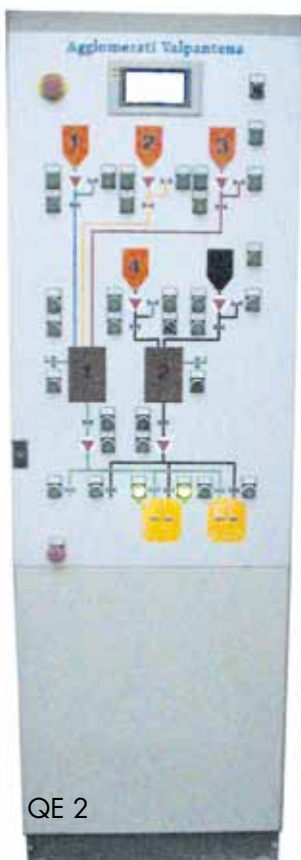
- E** Wingvalve – Válvula de mariposa en acero inox con unión din-din, tapón ciego y cadeneta
- P** Wingvalve – Válvula de borboleta em aço inox, união din-din, com tampa cega e correntinha
- R** Wingvalve – Дроссельный клапан из нержавеющей стали с креплением din-din с глухой пробкой и цепочкой



COD. RTF. AL 201-003

- I** Elimix - Elica tripala profilo marino con dado sinistro di bloccaggio
- BE** Elimix – Marine-profile triple blade propeller with left-hand locking nut
- D** Elimix – Dreiblattschraube mit Schiffsschraubenprofil, Feststellmutter links
- F** Elimix – Hélice à trois pales au profil marin avec écrou gauche de blocage

- E** Elimix – Hélice de tres aspas con perfil marino y tuerca izquierda de bloqueo
- P** Elimix – Hélice de três pás perfil marinho com porca esquerda de bloqueio
- R** Elimix – Трехлопастная мешалка морского профиля с левой блокировочной гайкой



COD. RTF. AL 201-002

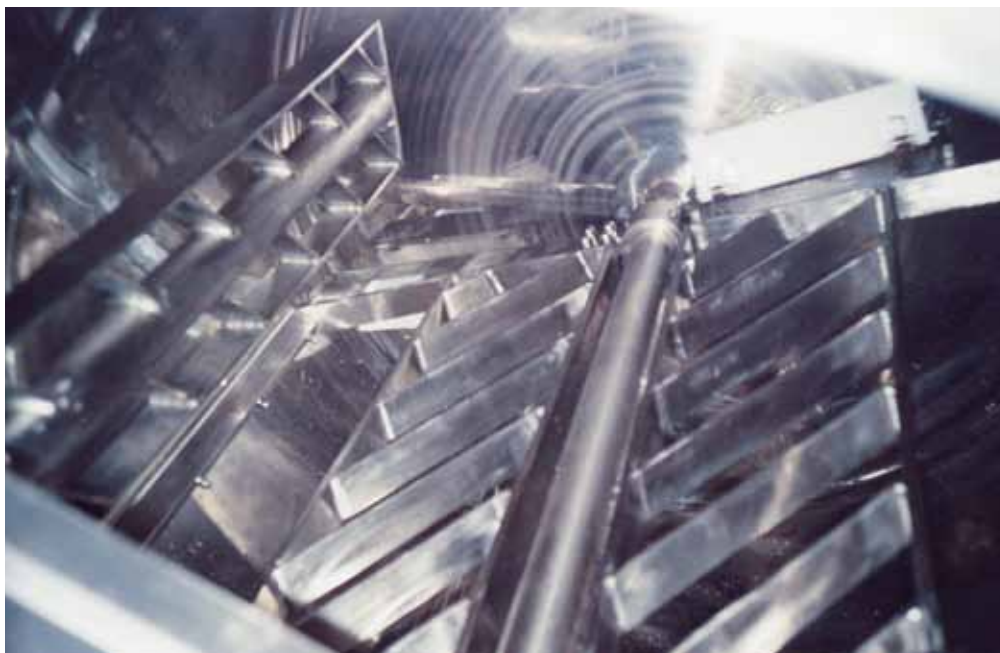
- I** Electropower - Quadro elettrico di comando con pannello di controllo per la gestione delle varie fasi di lavorazione
- BE** Electropower – Electric control board with control panel to manage the various processing phases
- D** Electropower – Schalttafel mit Bedienfeld zur Steuerung der einzelnen Bearbeitungsphasen
- F** Electropower – Tableau électrique de commande avec panneau de contrôle pour la gestion des différentes phases de travail
- E** Electropower – Quadro eléctrico de mando con tablero de control para la gestión de las distintas fases de elaboración
- P** Electropower – Quadro elétrico de comando com painel de controle para o gerenciamento das várias fases de trabalho
- R** Electropower – Электрический щит управления с контрольной панелью для управления разными этапами обработки



COD. RTF. AL 201-004

- I** Serbatoio miscelatore Slowmix centrale termocondizionato con sistema Termopot, isolamento Isorock, quadro elettrico e pompa centrifuga Centerpump
- BE** Slowmix mixing tank, temperature-controlled by Termopot system, Isorock insulation, electric board and Centerpump centrifugal pump
- D** Mittiger Slowmix-Mischtank, Temperatursteuerung mit Termopot-System, Isorock-Isolierung, Schalttafel und Centerpump-Zentrifugalpumpe
- F** Réservoir mélangeur Slowmix central thermoconditionné avec système Termopot, isolation Isorock, tableau électrique et pompe centrifuge Centerpump

- E** Tanque mezclador Slowmix central, termocondicionado por sistema Termopot, aislamiento Isorock, cuadro eléctrico y bomba centrifuga Centerpump
- P** Tanque misturador Slowmix central, termocondicionado com sistema Termopot, isolamento Isorock, quadro elétrico e bomba centrifuga Centerpump
- R** Центральная смесительная емкость Slowmix с системой термо-кондиционирования Терморот, изоляцией Isorock, электрическим щитом и центробежным насосом Centerpump


COD. RTF. AL 202-001

I Sistema di miscelazione doppio Gatemix composto da elica ad ancora lenta centrale a cancello parziale e mini cancello laterale controrotante con funzione speciale rompi grumi

GB Gatemix double mixing system composed of a slow central anchor propeller with partial gate and mini back-rotating side gate with a special clot-breaking function

D Zweifaches Gatemix-Mischsystem, bestehend aus mittiger, langsam laufender Ankerschraube in Teilgitterausführung und seitliches, gegenläufiges Minigitter mit spezieller Klumpenspaltfunktion

F Système de mélange double Gatemix, constitué d'une hélice à pale en U lente centrale à grille partielle et mini-grille latérale contrarotative dont la fonction principale est de briser les grumeaux

E Sistema mezclador doble Gatemix, que se compone de hélice de ancla lenta central con verja parcial y mini-verja lateral de contrarrotación, con función especial rompegumos

P Sistema misturador duplo Gatemix integrado por hélice de âncora lenta central com grade parcial e mini grade lateral contrarrotativa com função especial quebra-grumos

R Двойная система смешивания Gatemix, состоящая из центральной якоревидной мешалки с частичной рамой и боковой мини-рамой, вращающейся в противоположном направлении, выполняющей специальную функцию дробления сгустков


COD. RTF. AL 202-003

I Scambiatore di calore Termopack con piastre di scambio inox AISI 316L e teste verniciate ad epossidico

GB Termopack heat exchanger with AISI 316L stainless steel exchange plates and epoxy-painted heads

D Termopack-Wärmetauscher mit Austauschplatten aus Edelstahl AISI 316L und epoxidpulverlackierten Köpfen

F Echangeur de chaleur Termopack avec plaques d'échange en acier inoxydable AISI 316L et têtes peintes aux poudres époxydes

E Intercambiador de calor Termopack con placas de intercambio en acero inoxidable AISI 316L y cabezas barnizadas con barniz epoxídico

P Permutador de calor Termopack com placas de intercâmbio em aço inox Aisi 316L e cabeças pintadas com resina epóxi

R Теплообменник Термопак с обменными пластинами из нержавеющей стали AISI 316L и головками, окрашенными эпоксидными красками

COD. RTF. AL 202-002

I Frontgangway - Passerella frontale e centrale di servizio con scala alla marinara

GB Frontgangway - Front and central service gangway with safety ladder

D Frontgangway - frontaler und zentraler Laufgang mit Steigtreppe

F Frontgangway - Passerelle frontale et centrale de service avec échelle marine

E Frontgangway - Pasarela delantera y central de servicio con escalera a la marinera

P Frontgangway - Passarela dianteira e central de serviço com escada à marinheira

R Frontgangway - Передняя и центральная площадка для обслуживания с лестницей-стремянкой

COD. RTF. AL 203-001

I Dissolmixer - Dissolutore per polveri modello DPL 40, con tramoggia da litri 40, pompa hp 5,5, 2800 giri, applicato direttamente alla pompa sotto la tramoggia, portata 30 metri cubi/ora, con ripiano portasacco

E Dissolmixer - DPL 40 model powder dissolver with 40 liter hopper, 5.5 HP 2800 RPM pump mounted directly to the pump below the hopper, capacity 30 m³/hour, with bag support

D Dissolmixer - Lösungsgerät für Pulver Modell DPL 40 mit 40-l-Trichter, 5,5 PS Pumpe, 2800 Umdrehungen, direkt an der Pumpe unter dem Trichter angebracht, Durchfluss 30 m³/h, mit Sackauflage

F Dissolmixer - Dissoluteur pour poudres modèle DPL 40, avec trémie de 40 litres, pompe de 5,5 CV, 2800 tours, monté directement sur la pompe sous la trémie, débit 30 m³/h, avec tablette à sac

E Dissolmixer - Aparato para disolución de polvos modelo DPL 40, con tolva de 40 litros, bomba de 5,5 HP, 2800 revoluciones, aplicado directamente en la bomba debajo de la tolva, caudal 30 m³/hora, con estante portasaco

P Dissolmixer - Dissolvidor para pós modelo DPL 40, com tremonha de 40 litros, bomba de 5 HP, 2800 rotações, aplicado diretamente na bomba embaixo da tremonha, débito 30 m³/hora, com prateleira porta-saco

R Dissolmixer - Диссолювер для порошков модели DPL 40, с бункером вместительностью 40 литров, насосом 5,5 л.с., 2800 оборотов, установленный непосредственно на насос под бункером, производительностью 30 кубометров/час, с полкой для мешка



COD. RTF. AL 203-002



I Raccordo din-din 40-80

E DIN-DIN 40-80 fitting

D Red.Stück DIN-DIN 40-80

F Raccord din-din 40-80

E Unión din-din 40-80

P União din-din 40-80

R Соединение din-din 40-80



COD. RTF. AL 203-003

I Agitatore centrale lento speciale per creme con elica Scrapemix, intercapedine Termolaser e isolamento Isofix

E Special slow central stirrer for creams, with Scrapemix propeller, Termolaser jacket and Isofix insulation

D Mittig, langsam laufender Spezialrührer für Cremes mit Scrapemix-Schraube, Termolaser-Doppelwandung und Isofix-Isolierung

F Agitateur central lent spécial pour crèmes avec hélice Scrapemix, chemise Termolaser et isolation Isofix

E Agitador central lento especial para cremas con hélice Scrapemix, camisa Termolaser e aislamiento Isofix

P Agitador central lento especial para cremas com hélice Scrapemix, camisa Termolaser e isolamento Isofix

R Специальный медленный центральный взбалтыватель для кремов с мешалкой Scrapemix, с рубашкой Termolaser и изоляцией Isofix





COD. RTF. AL 204-001

I Top Cellar - Impianto di stoccaggio vini composto da serbatoi Termotank da hl 900, 600 e 300, con interpedine Termostar, isolamento Isofix, impianto di lavaggio Cleanfix e passerelle di servizio in acciaio inox Gangway

E Top Cellar – Wine storage plant with 900, 600 and 300 hl Termotank storage tanks with Termostar jacket, Isofix insulation, Cleanfix washing plant and Gangway stainless steel service gangways

D Top Cellar – Weinlageranlage, bestehend aus Termotank-Tanks mit 900, 600 und 300 hl Fassungsvermögen, Termostar-Doppelwandung, Isofix-Isolierung, Cleanfix-Reinigungsanlage, Gangway-Laufgängen aus Edelstahl

F Top Cellar – Installation de stockage des vins, constituée de réservoirs Termotank de 900, 600 et 300 hl, avec chemise Termostar, isolation Isofix, installation de lavage Cleanfix et passerelles de service en acier inoxydable Gangway

E Top Cellar – Instalación de almacenamiento de vinos compuesto de tanques Termotank de 900, 600 y 300 hl, con faja Termostar, aislamiento Isofix, sistema de lavado Cleanfix y pasarelas de servicio en acero inoxidable Gangway

P Top Cellar - Instalação para armazenagem de vinhos integrada por tanques Termotank de 900, 600 e 300 hl, com camisa Termostar, isolamento Isofix, instalação de lavagem Cleanfix e passarelas de serviço em aço inox Gangway

R Top Cellar - Система для хранения вина Termotank вместительностью 900, 600 и 300 гектолитров, с рубашкой Termostar, изоляцией Isofix, промывочной системой Cleanfix и площадками для обслуживания Gangway из нержавеющей стали


COD. AL 206-001
RTF.

- I** Fondo piano inclinato 45° di serbatoio con intercapedine Termospiral applicata sul fondo piano inclinato
- B** 45° inclined flat tank bottom with Termospiral jacket mounted on the inclined flat bottom
- D** Gerader Boden in Schrägstellung im 45°-Winkel eines Tanks mit Termospiral-Doppelwandung, angebracht am geraden Boden in Schrägstellung
- F** Fond plat incliné de 45° d'un réservoir avec chemise Termospiral adaptée au fond plat incliné
- E** Fondo plano inclinado de 45° de tanque con faja Termospiral aplicada en el fondo plano inclinado
- P** Fundo plano com inclinação de 45° de tanque com camisa Termospiral aplicada no fundo plano inclinado
- R** Плоское днище емкости с наклоном 45° с рубашкой Termospiral, установленной на дне наклонной плоскости

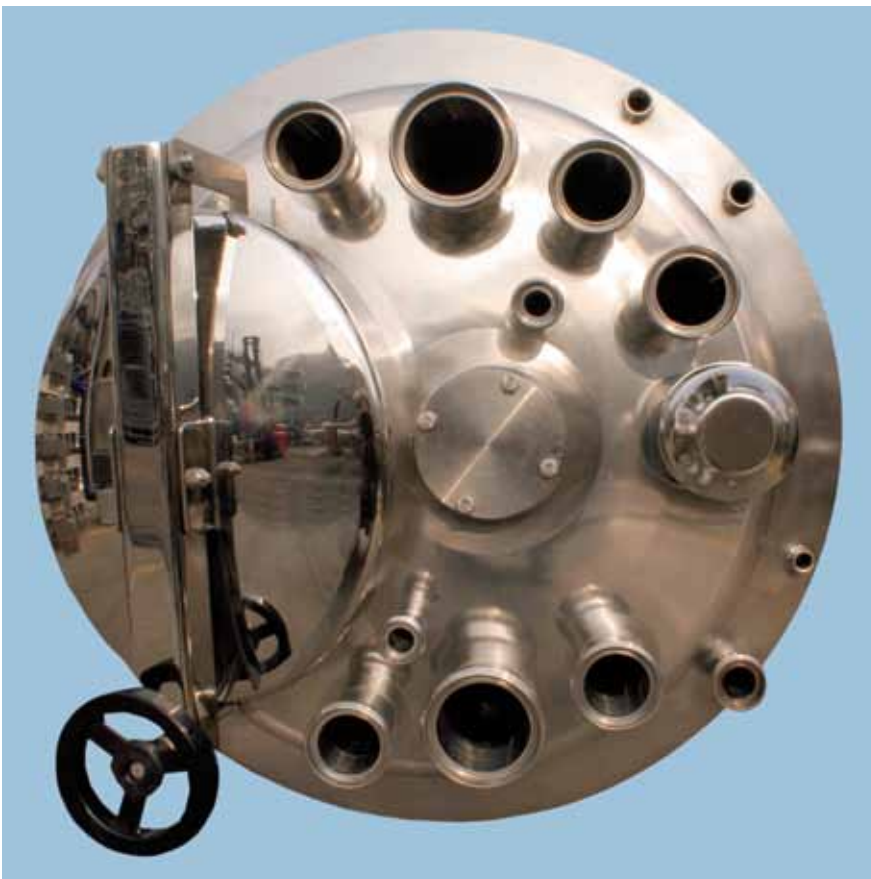

COD. AL 206-002
RTF.

- I** Scambiatori di calore Termopack completamente inox, con piastre inox AISI 316L
- B** Totally stainless steel Termopack heat exchangers with AISI 316L stainless steel plates
- D** Termopack-Wärmetauscher, vollständig aus Edelstahl, mit Platten aus Edelstahl AISI 316L
- F** Echangeurs de chaleur Termopack entièrement en acier inoxydable, avec plaques en acier inoxydable AISI 316L
- E** Intercambiadores de calor Termopack totalmente en acero inox, con placas en acero inox AISI 316L
- P** Permutadores de calor Termopack inteiramente em aço inox, com placas em aço inox AISI 316L
- R** Теплообменники Терморпак полностью из нержавеющей стали с пластинами из нержавеющей стали AISI 316L



COD. RTF. AL 207-001

- I** Agitatore laterale Sidemix applicato su serbatoi da litri 100.000 con cip di lavaggio Mobilclean applicato ad impianto di lavaggio fisso Cleanfix
- E** Sidemix side stirrer mounted on 100,000 liter tanks with Mobilclean washing cip applied to a Cleanfix fixed washing plant
- D** Seitlich angebrachter Sidemix-Rührer an 100.000l-Tanks mit Mobilclean-CIP-Reinigungsanlage, montiert an ortsfester Cleanfix-Reinigungsanlage
- F** Agitateur latéral Sidemix monté sur des réservoirs de 100.000 litres avec cip de lavage Mobilclean adapté à une installation de lavage fixe Cleanfix
- E** Agitador lateral Sidemix aplicado en tanques de 100.000 litros con cip de lavado Mobilclean aplicado en un sistema de lavado fijo Cleanfix
- P** Agitador lateral Sidemix aplicado em tanques de 100.000 litros com cip de lavagem Mobilclean aplicado em instalação de lavagem fixa Cleanfix
- R** Боковой взбалтыватель Sidemix, установленный на емкости вместительностью 100000 литров с установкой CIP-промывки Mobilclean, установленной на фиксированной промывочной системе Cleanfix



COD. RTF. AL 207-002

- I** Vista dall'alto di cielo di Reactortank con attacchi di servizio, termocondizionato con Termotig e isolamento Isofix
- E** View from above of a Reactortank top with service fittings, temperature-controlled by Termotig and Isofix insulation
- D** Ansicht von oben eines Reactortank-Deckels mit Anschlüssen, Temperaturregung mit Termotig-System und Isofix-Isolierung
- F** Vue du haut de la voûte d'un réservoir Reactortank avec raccords de service, thermoconditionné avec Termotig et isolation Isofix
- E** Vista desde arriba del techo de un tanque Reactortank con empalmes de servicio, termocondicionado por sistema Termotig y aislamiento Isofix
- P** Vista do alto do céu de um Reactortank com uniões de serviço, termocondicionado com Termotig e isolamento Isofix
- R** Вид сверху верха Reactortank со вспомогательными подключениями, термокондиционированием Termotig и изоляцией Isofix





COD. RTF. AL 208-001

I Drier - Impianto di concentrazione sottovuoto in AISI 316L funzionante a 18°C per produrre concentrati di frutta, collegato a scambiatore di calore per recupero delle calorie Multipack, completo di impianto di lavaggio automatico Autoclean, iniettori di vapore Sterilclean e PLC di comando "Archimede" per la gestione diretta e il controllo di tutte le fasi di lavorazione

E Drier - AISI 316L 18°C vacuum concentrating plant to produce fruit concentrates, connected to a Multipack heat exchanger to recover heat, equipped with Autoclean automatic washing plant, Sterilclean steam injectors and "Archimede" control PLC for direct management and monitoring of all processing phases

D Drier - Vakuumkonzentrator aus AISI 316L, Betrieb bei 18°C, zur Herstellung von Fruchtkonzentraten, angeschlossen an Multipack-Wärmetauscher zur Kalorienwiederverwertung, mit automatischer Autoclean-Reinigungsanlage, Sterilclean-Dampfeinspritzdüsen und SPS „Archimede“ zur direkten Steuerung aller Verfahrensphasen

F Drier - Installation de concentration sous vide en acier inoxydable AISI 316L fonctionnant à 18°C pour produire des concentrés de fruits, reliée à un échangeur de chaleur pour la récupération des calories Multipack, équipée d'une installation de lavage automatique Autoclean, d'injecteurs de vapeur Sterilclean et d'un PLC de commande « Archimede » pour la gestion directe et le contrôle de toutes les phases de travail

E Drier - Instalación de concentración bajo vacío en acero inoxidable AISI 316L funcionando a 18°C para producción de concentrados de fruta, conectado con intercambiador de calor para recuperar las calorías Multipack, equipada con sistema de lavado automático Autoclean, inyectoros de vapor Sterilclean y PLC de mando "Archimede" para la gestión directa y el control de todas las fases de trabajo

P Drier - Instalação de concentração a vácuo em aço AISI 316L funcionando a 18°C para produzir concentrados de fruta, ligada a um permutador de calor para recuperação das calorías Multipack, equipada com instalação de lavagem automática Autoclean, injetores de vapor Sterilclean e PLC de comando "Archimede" para o gerenciamento direto e o controle de todas as fases de trabalho

R Drier - Система вакуумной концентрации из стали AISI 316L, работающая при 18°C для производства фруктовых концентратов. Она подключена к теплообменнику рекуперации калорий Multipack. В комплекте с системой автоматической промывки Autoclean, инжекторами пара Sterilclean и управляющего ПЛК "Archimede" для непосредственного управления и контроля всех этапов обработки

I Doublevalve - Valvola di sfogo aria a fungo a doppio effetto ispezionabile

DE Double Valve – double acting stainless steel DIN 75 pressure/vacuum valve.

D Doublevalve – Entlüftungsventil in Pilzform mit Zweifachwirkung, inspizierbar

F Doublevalve – Purgeur d'air en champignon à double effet pouvant être contrôlé

E Doublevalve – Válvula de purga de aire de hongo de doble efecto, que puede inspeccionarse

P Doublevalve – Válvula de purga do ar em forma de cogumelo de duplo efeito que pode ser inspeccionada

R Doublevalve – Грибовидный, осматриваемый воздуховыпускной клапан двойного действия

COD. RTF. AL 210-001



I Elimix - Elica marina con pale a profilo speciale forato ad innesto conico

DE Elimix – Marine propeller with special profile blades and tapered fitting hole

D Elimix – Schiffsschraube, Flügel mit Spezialprofil, Öffnung mit kegelförmiger Ankupplung

F Elimix – Hélice marine avec pales au profil spécial percé à enclenchement conique

E Elimix – Hélice marina con aspas de perfil especial forrado con conexión cónica

P Elimix – Hélice marinha com pás e perfil especial furado de engate cônico

R Elimix – Морская мешалка с лопастями специального профиля с отверстием и конической муфтой

COD. RTF. AL 210-002



COD. RTF. AL 210-003

I Mini cantina per fermentazione e stoccaggio di vini bianchi e rossi, composta da tank inox Termostar termocondizionati Termotar, con quadro elettrico di controllo e gestione delle temperature sistema Archimede, tubi inox per il trasferimento del liquido di condizionamento ad isolamento Climastar e gruppo frigorifero Chillertank

DE Mini-cellars for fermenting and storing red and white wines composed of stainless steel Termostar tanks, temperature-controlled by Termotar with Archimede temperature management and control electric board, Climastar insulated stainless steel pipes for transferring the conditioning fluid and Chillertank refrigeration unit

D Minikellerei für die Gärung und Lagerung von Weiß- und Rotwein, bestehend aus Termostar-Tanks aus Edelstahl mit Termotar-Tempe-

ratursteuerung, Schalttafel zur Temperatursteuerung mit Archimede-System, Edelstahlrohren für das Umfüllen der Kühlflüssigkeit mit Climastar-Isolierung und Chillertank-Kühlaggregat

F Mini-cave pour la fermentation et le stockage de vins blancs et rouges, constituée de réservoirs en acier inoxydable Termostar thermoconditionnés Termotar, avec tableau électrique de contrôle et de gestion des températures système Archimede, tuyaux en acier inoxydable de transfert du liquide de conditionnement avec isolation Climastar et groupe frigorifique Chillertank

E Mini bodega para fermentación y almacenamiento de vinos blancos y tintos, compuesta de tanques en acero inoxidable Termostar termocondicionados Termotar, cuadro eléctrico de control y gestión de las temperaturas por sistema Archimede, tuberías en acero inoxidable de traslado del líquido de acondicionamiento con aislamiento Climastar y grupo frigorífico Chillertank

P Mini adega para fermentação e a armazenagem de vinhos brancos e tintos, integrada por tanques em aço inox Termostar termocondicionados Termotar, com quadro elétrico de controle e gerenciamento das temperaturas pelo sistema Archimede, tubos em aço inox para a transferência do líquido de condicionamento com isolamento Climastar e grupo frigorífico Chillertank

R Мини-винзавод для ферментации и хранения белого и красного вина. Он состоит из емкостей из нержавеющей стали Termostar с термо-кондиционированием Termotar, с электрическим щитом контроля и управления температурой системы Archimede, трубами из нержавеющей стали для подачи кондиционирующей жидкости с изоляцией Climastar и холодильным агрегатом Chillertank

COD. RTF. AL 211-001

I Serbatoio inox AISI 316L Steriltank per lo stoccaggio purea di frutta da litri 100.000 con agitatore Sidemix e impianto di lavaggio fisso Rotoclean

GB Steriltank - 100,000 liter AISI 316L fruit puree storage tank with Sidemix stirrer and Rotoclean fixed washing plant

D Steriltank - Tank aus Edelstahl AISI 316L für die Lagerung von Fruchtpüree, 100.000 Liter Fassungsvermögen, mit Sidemix-Rührer und ortsfester Rotoclean-Reinigungsanlage

F Réservoir en acier inoxydable AISI 316L Steriltank de stockage de la purée de fruits de 100.000 litres avec agitateur Sidemix et installation de lavage fixe Rotoclean

E Tanque en acero inoxidable AISI 316L Steriltank para almacenar puré de fruta de 100.000 litros, con agitador Sidemix y sistema de lavado fijo Rotoclean

P Tanque em aço inox AISI 316L Steriltank para a armazenagem de puré de fruta de 100.000 litros com agitador Sidemix e instalação de lavagem fixa Rotoclean

R Емкость из нержавеющей стали AISI 316L Steriltank для хранения фруктового пюре вместительностью 100000 литров с взбалтывателем Sidemix и фиксированной промывочной системой Rotoclean







COD. RTF. AL 212-001

I Vista di sistema di agitazione molto lento per un maturatore Maturtank da litri 20.000, con pale Scrapemix, deflettori convogliatori e pattini in PTFE raschianti sulla parete

B View of a very slow stirring system for a 20,000 liter Maturtank with Scrapemix blades, conveying baffles and PTFE scraping skids on the wall

D Ansicht eines sehr langsam laufenden Rührsystems für einen Maturtank-Reifetank mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, Scrapemix-Schaufeln, Förderablenkern und PTFE-Gleitschabern an der Wand

F Vue d'un système d'agitation très lent pour un maturateur Maturtank de 20.000 litres, avec pale Scrapemix, déflecteurs convoyeurs et patins en PTFE racleurs sur la paroi

E Vista de sistema agitador muy lento para un tanque de maduración Maturtank de 20.000 litros, con aspas Scrapemix, deflectores encauzadores y zapatas raspadoras en PTFE en la pared

P Vista de um sistema de agitação muito lento para amadurecedor Maturtank de 20.000 litros, com pás Scrapemix, defletores canalizadores e deslizadoros em PTFE raspadores na parede

R Вид очень медленной системы взбалтывания для созревателя Matur-tank вместительностью 20000 литров с лопастями Scrapemix, направляющими дефлекторами и полозами их ПТФЕ, скребущими стенку



COD. RTF. AL 213-002

I Transporter - Carrello inox con piani drenanti per depositare raccordi e accessori d'uso in ambienti alimentari

B Transporter - Stainless steel Trolley with self-draining surfaces for the transport of operating accessories & Fittings in food processing establishments

D Transporter - Edelstahlwagen mit wasserableitenden Stellflächen für Verschraubungen und Zubehörteilen in allen Lebensmittel

F Transporter - Chariot en acier inoxydable avec plateaux de drainage pour déposer les raccords et les accessoires de service dans des milieux alimentaires

E Transporter - Carro en acero inoxidable con estantes provistos de drenaje para depositar uniones y accesorios de servicio en sitios para alimentos

P Transporter - Carrinho inox com planos drenantes para depositar uniões e acessórios próprios para emprego em lugares para alimentos

R Transporter - Тележка из нержавеющей стали с дренующими плоскостями для хранения соединений и принадлежностей, применимых в пищевой промышленности


COD. RTF. AL 214-001

I Speciale Minimixer su ruote da litri 200 con miscelatore Sawmix applicato sul fondo, pompa di ricircolo Centerpump AISI 316 L con bypass e quadro di comando

SE Special wheel-mounted 200 liter Minimixer with Sawmix mixer mounted on the bottom, AISI 316 L Centerpump recirculation pump with bypass and control board

D Spezial-Minimixer auf Rädern, 200 Liter Fassungsvermögen, mit Sawmix-Mischer am Boden, Centerpump-Umwälzpumpe AISI 316 L mit Bypass und Schalttafel

F Minimixer spécial sur roues de 200 litres avec mélangeur Sawmix monté sur le fond, pompe de recirculation Centerpump AISI 316 L avec soupape bypass et tableau de commande

E Minimixer especial sobre ruedas de 200 litros con mezclador Sawmix aplicado sobre el fondo, bomba de recirculación Centerpump en acero AISI 316 L con bypass y cuadro de mando

P Minimixer especial sobre rodas de 200 litros com misturador Sawmix aplicado no fundo, bomba de

recirculação Centerpump AISI 316 L com bypass e quadro de comando

R Специальная емкость Минимиксер на колесах вместительностью 200 литров с установленным на днище смесителем Sawmix, рециркуляционным насосом Centerpump из стали AISI 316 L с обводом и щитом управления

COD. RTF. AL 214-002

I Mixtank - Miscelatore con intercapedine Termospiral, maniglia di apertura del coperchio anti scottatura, piedi predisposti per celle di carico, agitatore centrale veloce Speedmix con frangiflutti

SE Mixtank - Mixer with Termospiral jacket, insulated cover opening handle, feet designed for load cells, fast Speedmix central stirrer with wave breaker

D Mixtank - Mischer mit Termospiral-Doppelwandung, Deckelgriff mit Verbrennungsschutz, Standfüße mit Anlage für Füllzellen, mittiger, schnell laufender Speedmix-Rührer mit Stromstörern

F Mixtank - Mélangeur avec chemise Termospiral, poignée d'ouverture du couvercle anti-brûlure, pieds prévus pour chambres de chargement, agitateur central rapide Speedmix avec brise-lames

E Mixtank - Mezclador con faja Termospiral, asa de abertura de la tapa antiquemaduras, pies predispuestos para cámaras de carga, agitador central rápido Speedmix con rompeolas

P Mixtank - Misturador com camisa Termospiral, asa para abertura da tampa anti-queimaduras, pés predispostos para celas de carga, agitador central rápido Speedmix com quebra-mares

R Mixtank - Смесительная емкость с рубашкой Termospiral, ручкой открывания крышки с защитой от ожогов, подготовленными для установки месдоз ножками, быстрым центральным взбалтывателем Speedmix с волногасителями


COD. RTF. AL 214-003

I Mini reattore alimentare da litri 1000 Reactortank AISI 316L con sistema di condizionamento a vapore Termosteam e agitatore veloce laterale Speedmix a 900 giri con elica marina diametro 120 mm

SE Reactortank AISI 316L 1000 liter mini reactor for foodstuffs with Termosteam steam conditioning system and fast side 900 RPM Speedmix stirrer with 120 mm diameter marine propeller

D Minireaktor für Lebensmittel, 1.000 Liter Fassungsvermögen, Reactortank AISI 316L, mit Termosteam-Dampfkühlsystem und seitlich angebrachtem, schnell laufendem Speedmix-Rührer mit 900 Umdrehungen und Schiffsschraube, Durchmesser 120 mm

F Mini-réacteur alimentaire de 1000 litres Reactortank AISI 316L avec système de conditionnement à vapeur Termosteam et agitateur rapide latéral Speedmix à 900 tours avec hélice marine au diamètre de 120 mm

E Mini reactor para alimentos de 1000 litros Reactortank en acero AISI 316L con sistema de acondicionamiento por vapor Termosteam y agitador rápido lateral Speedmix, 900 revoluciones, con hélice de tipo marino de 120 mm de diámetro

P Mini reator alimentar de 1000 litros Reactortank AISI 316L com sistema de condicionamento a vapor Termosteam e agitador rápido lateral Speedmix a 900 rotações com hélice marinha diâmetro 120 mm

R Мини-реактор для пищевых продуктов Reactortank вместительностью 1000 литров из стали AISI 316L с системой парового кондиционирования Termosteam и быстрым боковым взбалтывателем Speedmix на 900 оборотов с морской мешалкой диаметром 120 мм



CON-2

COD. AL 215-001
RTF.

I Pipesystem - Impianto di condizionamento ad acqua gelida applicato a serbatoi Biertank con intercapedine Termostar, con tubazioni inox isolate con Climastar, valvole motorizzate Tecning IP67, il tutto posizionato sotto la passerella di ispezione, tramite le proprie mensole portanti

E Pipesystem – Chilled water conditioning system mounted on Biertank tanks with Termostar jacket, Climastar insulated stainless steel pipes, Tecning IP67 motorized valves. Everything is positioned under the inspection gangway using independent support brackets

D Pipesystem – Kühlanlage mit Eiswasserbetrieb an Biertank-Tanks mit Termostar-Doppelwandung, Climastar-isolierten Edelstahlleitungen, motorbetriebenen Ventilen Tecning IP67, insgesamt positioniert unter dem Inspektionslaufgang über eigene Tragekonsolen

F Pipesystem – Installation de conditionnement à eau glacée, montée sur des réservoirs Biertank avec chemise Termostar, tuyaux en acier inoxydable isolés avec Climastar, soupapes motorisées Tecning IP67, le tout positionné sous la passerelle de visite, par le biais de ses propres consoles de support

E Pipesystem - Instalación de acondicionamiento por agua helada aplicado en tanques Biertank con faja Termostar, con tuberías en acero inoxidable aisladas con Climastar, válvulas motorizadas Tecning IP67, todo colocado debajo de la pasarela de inspección, a través de las repisas de soporte correspondientes

P Pipesystem – Instalação de condicionamento com água gelada montada em tanques Biertank com camisa Termostar, com tubagens em aço inox isoladas com Climastar, válvulas motorizadas Tecning IP67, tudo posicionado embaixo da passarela de inspeção, através das próprias prateleiras de suporte

R Pipesystem – Система кондиционирования на охлажденной воде, установленная на емкости Biertank с рубашкой Termostar, с трубами из нержавеющей стали с изоляцией Climastar, моторизованными клапанами Tecning IP67, все они расположены под смотровой площадкой с применением несущих кронштейнов


COD. RTF. AL 216-001

I Mini autoclave Pressuretank su ruote da litri 200 collaudata a 10 bar completa di valvola di sicurezza e bocchello di ispezione e di carico dall'alto

E Pressuretank 200 liter wheel-mounted mini autoclave tested to 10 bar, equipped with safety valve, inspection hatch and top loading

D Pressuretank - Mini-Autoklav auf Rädern, 200 Liter Fassungsvermögen, Abnahme bei 10 bar, mit Sicherheitsventil und Inspektionsluke, Einfüllung von oben

F Mini-autoclave Pressuretank sur roues de 200 litres, essayée à 10 bars, équipée d'une soupape de sécurité et d'une bouche de visite et de chargement par le haut

E Mini-autoclave Pressuretank sobre ruedas de 200 litros, inspeccionada a 10 bar, equipado de válvula de seguridad y boca de inspección y de carga desde arriba

P Mini-autoclave Pressuretank sobre rodas de 200 litros, provado a 10 bar, provida de válvula de segurança e orifício de inspeção e de carga do alto

R Мини-автоклав Pressuretank на колесах вместительностью 200 литров, прошедший испытание на 10 бар, в комплекте с предохранительным клапаном и патрубком для осмотра и загрузки сверху

I Serbatoio a fondo bombato con agitatore Sidemix, impianto di lavaggio Cleanfix, maniglie e staffa di appoggio per entrare

E Dished-bottom tank with Sidemix stirrer, Cleanfix washing plant, handles and support bracket for entering

D Tank mit gewölbtem Boden, Sidemix-Rührer, Cleanfix-Reinigungsanlage, Griffen und Stützvorrichtung zum Betreten des Tanks

F Réservoir au fond bombé avec agitateur Sidemix, installation de lavage Cleanfix, poignées et étrier d'appui pour y accéder

E Tanque con fondo bombeado y agitador Sidemix, sistema de lavado Cleanfix, asas y estribo de apoyo para entrar

P Tanque de fundo bombeado com agitador Sidemix, instalação de lavagem Cleanfix, asas e estribo de apoio para entrar

R Емкость с выпуклым дном с взбалтывателем Sidemix, с промывочной системой Cleanfix, ручками и опорным кронштейном для входа

COD. RTF. AL 216-002


Multimix

I Agitatore multifunzione con pala ed accessori intercambiabili, ideale per la miscelazione di diverse tipologie di prodotto, per i settori alimentare: è adatto per miscelare purea di frutta, purea di verdure, mosto di senape, salse, zuppe, composti per dolci

B Multifunction stirrer with blade and interchangeable accessories, ideal for mixing various types of product in the food industry: suitable for fruit puree, vegetable puree, mustard must, sauces, soups, preparations for cakes

D Multifunktions-Rührer, Schaufel und auswechselbares Zubehör, ideal zum Mischen verschiedener Produktarten, für den Lebensmittelsektor: geeignet zum Mischen von Fruchtpüree, Gemüsepüree, Senfmost, Saucen, Suppen, Süßspeisenzubereitungen

F Agitateur multifonction avec pale et accessoires interchangeables, idéal pour mélanger différents types de produit, pour le secteur alimentaire: il convient à mélanger la purée de fruits, la purée de légumes, le moût de moutarde, les sauces, les soupes et les préparations pour gâteaux

E Agitador polivalente con aspa y accesorios intercambiables, ideal para mezclar distintos tipos de producto para el sector alimenticio: es adecuado para mezclar puré de fruta, puré de hortalizas, mosto de mostaza, salsas, sopas, preparaciones para dulces

P Agitador polivalente com pá e acessórios intercambiáveis, ideal para a mistura de diversas tipologias de produto, para o setores alimentício: próprio para misturar puré de fruta, puré de verduras, mosto de mostarda, molhos, sopas, compostos para doces

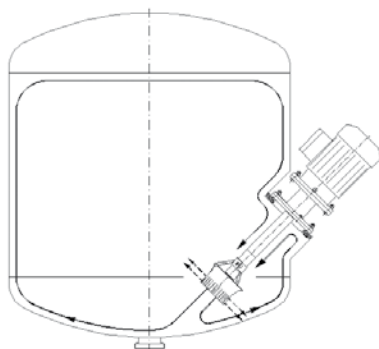
R Универсальный взбалтыватель с лопаткой и заменяемыми принадлежностями, идеально подходит для смешивания разных типов продукции в пищевом секторе: подходит для смешивания фруктового пюре, овощного пюре, горчичного сула, соусов, супов, смесей для сладостей



COD. RTF. AL 217-002



COD. RTF. AL 217-003



COD. RTF. AL 217-001



COD. RTF. AL 217-004


COD. RTF. AL 218-001

I Bigtank di stoccaggio liquidi alimentari deperibili, da litri 150.000 ciascuno, diametro 4 metri, altezza 15 metri, completi di doppia intercapedine Termostar, fondi molto bombati, passerelle e scale di servizio, interno lucidato a specchio con saldature rasate e lucidate, impianto di lavaggio Cleanfix

SE Bigtank – 150,000 l. tanks for storing perishable liquid foodstuffs 4m diameter, 15 m height equipped with Termostar double jacket, steeply dished bottoms, service ladder & walkway, mirror polished interior with dressed & polished welds. Cleanfix washing plant

D Bigtank zur Lagerung verderblicher Speiseflüssigkeiten, mit je 150.000 Litern Fassungsvermögen, Durchmesser 4 m, Höhe 15 m, zweifache Termostar-Doppelwandung, stark gewölbte Böden, Laufgänge und Leitern, hochglanzpoliert mit flachen, polierten Schweißnähten, Cleanfix-Reinigungsanlage

F Réservoirs Bigtank de stockage des liquides alimentaires périssables, de 150.000 litres chacun, au diamètre de 4 m, hauteur de 15 mètres, équipés d'une double chemise Termostar, de fonds très très bombés, de passerelles et d'échelles de service, intérieur poli spéculaire avec soudures arasées et polies, installation de lavage Cleanfix

E Tanques Bigtank de almacenamiento de líquidos alimenticios corripibles, de 150.000 litros cada uno, de 4 metros de diámetro y 15 metros de alto, equipados de doble faja Termostar, fondos muy bombeados, pasarelas y escaleras de servicio, interior pulido al brillo y soldaduras alisadas y pulidas, sistema de lavado Cleanfix

P Bigtanks para armazenagem de líquidos alimentícios perecíveis, de 150.000 litros cada um, diâmetro 4 m, altura 15 metros, com dupla camisa Termostar, fundos muito bombeados, passarelas e escadas de serviço, interior polido a alto brilho com soldaduras lisas e polidas, instalação de lavagem Cleanfix

R Емкости Bigtank для хранения быстропортящихся пищевых жидкостей вместимостью 150000 литров каждая, диаметром 4 м, высотой 15 метров, в комплекте с двойной рубашкой Термостар, днищами выраженной выпуклой формы, площадками и лестницами для обслуживания, с зеркально отполированной внутренней полостью с выровненными и отполированными сварными швами, с промывочной системой Cleanfix

COD. RTF. AL 219-001



I Impianto di stoccaggio creme su soppalco inox, composto da Mixtank di processo inox AISI 316L da litri 5000 ciascuno termococondizionati con intercapedine Termosteam, funzionanti a vapore e isolamento Isowool e tubi vapore isolati con Climaplus

E Cream storage plant on a stainless steel platform, composed of 5,000 liter AISI 316L process Minitanks each temperature-controlled with Termosteam jacket and Isowool insulation. Steam pipelines insulated with Climaplus

D Lageranlage für Cremes auf Edelstahlsockel, bestehend aus Mixtank-Verfahrenstank aus Edelstahl AISI 316L, je 5.000 Liter Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termosteam-Doppelwandung, Dampfbetrieb und Isowool-Isolierung und Climaplus-isolierten Dampfrohren

I Installation de stockage des crèmes sur soubassement en acier inoxydable, constituée de réservoirs Mixtank de processus en acier inoxydable AISI 316L de 5000 litres chacun, thermoconditionnés avec chemise Termosteam, fonctionnant à la vapeur, isolation Isowool et tuyaux de la vapeur isolés avec Climaplus

E Instalación de tanques de almacenamiento de cremas sobre armazón de soporte en acero inoxidable, constituido por tanques Mixtank de proceso en acero inox AISI 316L de 5000 litros cada uno, termocondicionados con faja Termosteam, funcionando con vapor y aislamiento Isowool y tubos de vapor aislados con Climaplus

P Instalação para armazenagem de cremes montada em sótão em aço inox, integrada por tanques Mixtanks de processo em aço inox AISI 316L de 5000 litros cada um, termocondicionados com camisa

Termosteam, funcionando a vapor e isolamento Isowool e tubos de vapor isolados com Climaplus

R Система для хранения кремов на помостах из нержавеющей стали. Она состоит из рабочих емкостей Mixtank из нержавеющей стали AISI 316L вместительностью 5000 литров каждая, с термо-кондиционированием с рубашкой Termosteam, работающей на пару, с изоляцией Isowool и с паровыми трубами, изолированными при помощи Climaplus

COD. RIF. AL 220-001



COD. RIF. AL 220-002

I Mini autoclavi Pressuretank su ruote da litri 200 collaudate a 10 bar complete di valvole di sicurezza e bocchelli di ispezione e di carico

E Pressuretank 200 liter wheel-mounted mini autoclaves tested to 10 bar and equipped with safety valves and inspection and filling hatches

D Pressuretank - Mini-Autoklaven auf Rädern, 200 Liter Fassungsvermögen, Abnahme bei 10 bar, mit Sicherheitsventilen, Inspektions- und Einfüllluken

F Mini-autoclaves Pressuretank sur roues de 200 litres, essayées à 10 bars, équipées de soupapes de sécurité et de regards de visite et de chargement

E Mini-autoclaves Pressuretank sobre ruedas de 200 litros, inspeccionados a 10 bar, equipados de válvulas de seguridad y bocas de inspección y carga

P Mini-autoclaves Pressuretank sobre rodas de 200 litros, provado a 10 bar, providas de válvulas de segurança e orifícios de inspeção e de carga

R Мини-автоклавы Pressuretank на колесах вместительностью 200 литров, прошедшие испытание на 10 бар, в комплекте с предохранительными клапанами и патрубками для осмотра и загрузки

AL-190



COD. RTF. AL 221-001

- I** Landing - Collegamento tra scale a chiocciola e serbatoio, con piani di calpestio in gomma antiscivolo
- GB** Landing - Connection between spiral staircases and tanks with anti-slip rubber surfaces
- D** Landing - Verbindung zwischen Wendeltreppen und Tank, mit Trittflächen aus rutschfestem Gummi
- F** Landing - Liaison entre les escaliers en colimaçon et le réservoir, avec plans de piétement en caoutchouc antidérapants
- E** Landing - Conexión entre escaleras de caracol y tanque, con pisos de pasaje en caucho antideslizantes
- P** Landing - Ligação entre escadas de caracol e tanque, com planos pisáveis em borracha antiderrapantes
- R** Landing - Соединение винтовых лестниц с емкостями, с резиновой нескользящей поверхностью хождения

COD. RTF. AL 221-002

I Vista interna di Steriltank da litri 30.000 con agitatore verticale fisso lento disassato Slowmix

GB Inside view of a 30,000 liter Steriltank with Slowmix axially offset slow fixed vertical stirrer

D Innenansicht eines Steriltank-Tanks, 30.000 Liter Fassungsvermögen, mit senkrechtem, ortsfestem, langsam laufendem, außermittigem Slowmix-Rührer

F Vue intérieure d'un Steriltank de 30.000 litres avec agitateur vertical fixe lent décalé Slowmix

E Vista interior de un tanque Steriltank de 30.000 litros, con agitador vertical fijo lento descentrado Slowmix

P Vista do interior de um Steriltank de 30.000 litros com agitador vertical fijo lento descentrado Slowmix

R Вид внутренней части емкости Steriltank вместительностью 30000 литров с медленным вертикальным взбалтывателем со смещением осей Slowmix



COD. RTF. AL 221-003

I Serbatoio cilindrico orizzontale di stoccaggio acqua Lineartank da litri 20.000 su selle di appoggio saldate

GB Lineartank 20,000 liter horizontal cylindrical water storage tank mounted on welded support saddles

D Lineartank - zylinderförmiger, horizontaler Tank zur Wasserlagerung, 20.000 Liter Fassungsvermögen, auf angeschweißten Satteln

F Réservoir cylindrique horizontal de stockage de l'eau Lineartank de 20.000 litres sur supports d'appui soudés

E Tanque cilíndrico horizontal de almacenamiento de agua Lineartank de 20.000 litros, sobre zapatas de soporte soldadas

P Tanque cilíndrico horizontal para armazenagem de água Lineartank de 20.000 litros montado sobre suportes de apoio soldados

R Горизонтальная цилиндрическая емкость хранения воды Lineartank вместительностью 20000 литров на сваренных опорных седлах



COD. RTF. AL 222-001

I Gangway - Passerelle con impianti di condizionamento di tubi inox isolati con sistema Climastar provvisti di valvole motorizzate Motorvalve

GB Gangways with conditioning systems including Climastar insulated stainless steel pipes and Motorvalve motorized valves

D Gangway – Laufgänge mit Kühlanlagen, Climastar-isolierte Rohre aus Edelstahl mit motorbetriebenen Ventilen Motorvalve

F Gangway – Passerelles avec installations de conditionnement des tuyaux en acier inoxydable isolés avec système Climastar, munis de soupapes motorisées Motorvalve

E Gangway – Pasarelas con instalaciones de acondicionamiento de tubos en acero inoxidable aislados con sistema Climastar, equipados de válvulas motorizadas Motorvalve

P Gangway – Passarelas com instalações de condicionamento de tubos em aço inox isolados com sistema Climastar providos de válvulas motorizadas Motorvalve

R Gangway – Площадки с установками кондиционирования с изолированными трубами из нержавеющей стали с системой Climastar, оборудованными моторизованными клапанами Motorvalve


COD. RTF. AL 222-002

I Steriltank da litri 10.000 per stoccaggio latte di riso a 60°C con intercapedine Termotig, isolamenti Isowool, doppia sfera di lavaggio Sprayball, miscelatore Slowmix

GB 10,000 liter Steriltank for storing rice milk at 60°C with Termotig jacket, Isowool insulation, double Sprayball washing ball, Slowmix stirrer

D Steriltank – Tank mit 10.000 Litern Fassungsvermögen zur Reismilchlagerung bei 60°C, Termotig-Doppelwandung, Isowool-Isolierung, zwei Sprayball-Reinigungskugeln, Slowmix-Mischer

F Steriltank de 10.000 litres pour le stockage du lait de riz à 60°C avec chemise Termotig, isolation Isowool, double bille de lavage Sprayball, mélangeur Slowmix

E Steriltank de 10.000 litros para almacenar leche de arroz a 60°C con camisa Termotig, aislamiento Isowool, doble bola de lavado Sprayball y mezclador Slowmix

P Steriltank de 10.000 litros para armazenagem de leite de arroz a 60°C com camisa Termotig, isolamento Isowool, dupla esfera de lavagem Sprayball, misturador Slowmix

R Емкость Steriltank вместительностью 10000 литров для хранения рисового молока при 60°C с рубашкой Termotig, изоляцией Isowool, двойной промывочной форсункой Sprayball, смесителем Slowmix





COD. RTF. AL 223-001

- I** Agitatore mobile estraibile Mobilmix per agitare liquidi in serbatoi pieni tramite una valvola
- B** Mobilmix removable mobile stirrer for stirring liquids in full tanks through a valve
- D** Beweglicher, abnehmbarer Mobilmix-Rührer zum Rühren von Flüssigkeiten in vollen Tanks über ein Ventil
- F** Agitateur mobile amovible Mobilmix pour agiter les liquides dans des réservoirs pleins par le biais d'une soupape
- E** Agitador móvil extraíble Mobilmix para agitar líquidos en tanques llenos a través de una válvula
- P** Agitador móvel extraível Mobilmix para agitar líquidos dentro de tanques cheios através de uma válvula
- R** Съёмный передвижной взбалтыватель Mobilmix для взбалтывания жидкостей в полных емкостях при помощи клапана

I Poweroil - Centrale termica ad olio diatermico per la produzione di vapore esente da conduttore

B Poweroil - Diathermic oil heating plant for no-conductor steam generation

D Poweroil - Heizzentrale mit diathermischem Öl zur Dampfaufbereitung, ohne Leitung

F Poweroil - Centrale thermique à huile diathermique pour la production de vapeur sans conducteur

E Poweroil - Central térmica funcionando con aceite diatérmico para producir vapor, sin conductor

P Poweroil - Central térmica a óleo diatérmico para a produção de vapor isenta de condutor

R Poweroil - Тепловая станция на диатермическом масле для выработки пара без проводника

COD. RTF. AL 223-002



COD. RTF. AL 223-003

- I** Mixtank speciale per creme da litri 3.000 dotato di agitatore centrale Scrapemix, quadro elettrico di comando, portella di ispezione superiore, scala di accesso con pianerottolo
- B** Special 3,000 liter Mixtank for creams equipped with central Scrapemix stirrer, electric control board, upper inspection hatchway, access ladder with landing
- D** Mixtank - Spezialtank für Cremes, 3.000 Liter Fassungsvermögen, mit mittigem Scrapemix-Rührer, Schalttafel, Inspektionsluke oben, Zugangstreppe mit Absatz
- F** Mixtank spécial pour crèmes de 3.000 litres, équipé d'un agitateur central Scrapemix, d'un tableau électrique de commande, d'une porte de visite supérieure, d'un escalier d'accès avec palier
- E** Mixtank especial para cremas de 3.000 litros, equipado de agitador central Scrapemix, cuadro eléctrico de mando, portezuela de inspección superior, escalera de acceso con rellano
- P** Mixtank especial para cremes de 3.000 litros provido de agitador central Scrapemix, quadro elétrico de comando, portinhola de inspeção superior, escada de acesso com patamar
- R** Специальная емкость Mixtank для кремов вместительностью 3000 литров с центральным взбалтывателем Scrapemix, электрическим щитом управления, верхней смотровой дверцей, лестницей для доступа с лестничной площадкой



COD. RTF. AL 224-001



COD. RTF. AL 224-002

I Minicip - Piccola vasca inox mobile per la raccolta di acqua di lavaggio da serbatoi a fondo piano, capacità litri 200, completa di pompa inox e interruttore marcia/arresto.

SE Minicip – Small mobile stainless steel basin for collecting washing water from flat bottom tanks, 200 liter capacity, equipped with stainless steel pump and on/off switch

D Minicip – Kleines, bewegliches Edelstahlbecken für die Aufnahme von Reinigungswasser aus Tanks mit geraden Böden, 200 Liter Fassungsvermögen, mit Edelstahlpumpe und Ein/Aus-Schalter

F Minicip – Petit bac en acier inoxydable mobile pour collecter l'eau de lavage provenant de réservoirs au fond plat, contenance 200 litres, équipé d'une pompe en acier inoxydable et d'un interrupteur de marche/arrêt

E Minicip – Pequena cuba en acero inoxidable móvil para recogida del agua de lavado desde tanques con fondo plano, con cabida de 200 litros, equipada de bomba en acero inoxidable e interruptor de marcha/parada

P Minicip – Pequena cuba em aço inox móvel para recolher a água da lavagem dos tanques com fundo plano, capacidade 200 litros, provida de bomba em aço inox e interruptor de marcha/parada

R Minicip – Небольшая передвижная ванна из нержавеющей стали для сбора промывочной воды с емкостей с плоским дном, вместительностью 200 литров, в комплекте с насосом из нержавеющей стали и выключателем пуска/остановки

COD. RTF. AL 224-003



COD. RTF. AL 224-004





COD. RTF. AL 225-001

I Filtro di aspirazione della pompa Mayorpump, che pesca dalla mastella e invia al Miniclean dentro al serbatoio con mezza porta applicata

BE Mayorpump pump suction filter that sucks from the tub and sends to the Miniclean unit inside the tank through the fitted half-door

D Saugfilter der Mayorpump-Pumpe, Ansaugung der Flüssigkeit aus dem Kübel und Beförderung zur Miniclean-Reinigungsanlage im Tank mit montierter Halbluke

F Filtre d'aspiration de la pompe Mayorpump, qui puise du baquet et envoie au Miniclean dans le réservoir par le biais d'une demi-porte montée

E Filtro de aspiración de la bomba Mayorpump, que toma el líquido desde la tina y lo envía al Miniclean al interior del tanque con media puerta aplicada

P Filtro de aspiração da bomba Mayorpump, que tira da tina e remete ao Miniclean dentro do tanque com metade da porta aplicada

R Всасывающий фильтр насоса Маюгрпмп, который забирает продукт из бады и подает его в Miniclean в емкость с половиной установленной дверцы



COD. RTF. AL 225-003

I Serbatoio Politank con impianto di lavaggio Cleanfix che lava i due scomparti, i due chiusini e i due livelli chiusi separatamente

BE Politank with Cleanfix washing plant that separately washes both compartments, the two manhole covers and the two closed level gauges

D Politank – Tank mit Cleanfix-Reinigungsanlage, die die beiden Bereiche, die beiden Mannlöcher und die beiden geschlossenen Standanzeiger separat reinigt

F Réservoir Politank avec installation de lavage Cleanfix qui lave les deux compartiments, les deux couvercles et les deux dispositifs de niveau fermés séparément

E Tanque Politank con sistema de lavado Cleanfix que lava ambos compartimentos, ambas tapas y ambos niveles cerrados por separado

P Tanque Politank com instalação de lavagem Cleanfix que lava os dois compartimentos, as duas tampas e os dois níveis fechados separadamente

R Емкость Politank с промывочной системой Cleanfix для промывки по-отдельности двух отсеков, двух люков и двух закрытых уровней



COD. RTF. AL 225-002

I Breathevalve - valvola di sfianto aria con rete inox e bicchieri di raccolta acqua di lavaggio

BE Breathevalve – air vent valve with stainless steel mesh and wash water collection cup

D Breathevalve – Entlüftungsventil mit Edelstahlgitter und Reinigungswasser-Auffanggefäß

F Breathevalve – purgeur d'air avec treillis en acier inoxydable et bac collecteur de l'eau de lavage.

E Breathevalve – válvula de purga de aire con rejilla en acero inoxidable y vaso de recogida del agua de lavado.

P Breathevalve – válvula de respiro do ar com rede em aço inox e copo de recolhida da água de lavagem

R Breathevalve – воздуховыпускной клапан с сеткой из нержавеющей стали и стаканом для сбора промывочной воды


COD. RTF. AL 226-001

- I** Gasbubbles - Candela porosa in AISI 316 L sinterizzata per iniezione di gas all'interno di autoclave
- E** Gasbubbles - Porous AISI 316 L sintered core for injecting gas into an autoclave
- D** Gasbubbles - Sprühdüse AISI 316 L, gesintert, zur Gaseinspritzung in den Autoklav
- F** Gasbubbles - Élément poreux en acier AISI 316 L fritté pour injecter le gaz à l'intérieur de l'autoclave
- E** Gasbubbles - Elemento poroso en acero AISI 316 L sinterizado para inyección de gas al interior de un autoclave
- P** Gasbubbles - Elemento poroso em aço AISI 316L sinterizado para injeção de gás no interior de uma autoclave
- R** Gasbubbles - Пористое устройство из спеченной стали AISI 316L для инъекции газа в автоклав

I Valvola motorizzata Motorvalve a sfera a due o tre vie Tecning IP 67 a 24 volt ac/ dc in bronzo cromato da diametro 1/2 pollice fino a 2 pollici

E Motorvalve two or three-way motorized ball valve, Tecning IP 67 24 volt ac/dc, chrome-plated bronze, diameters from 1/2" up to 2"

D Motorbetriebenes Motorvalve-Kugelventil mit zwei oder drei Wegen Tecning IP67, 24 Volt AC/DC, aus verchromter Bronze,

Durchmesser 1/2 Zoll bis 2 Zoll

F Soupape motorisée Motorvalve à bille à deux ou trois voies Tecning IP 67 à 24 volts c.a./c.c. en bronze chromé au diamètre de 1/2 pouce jusqu'à 2 pouces

E Válvula motorizada Motorvalve de bola con dos o tres vías Tecning IP 67, 24 voltios c.c./c.a., en bronzo cromado, con diámetro desde 1/2 pulgada hasta 2 pulgadas

P Válvula motorizada esférica Motorvalve

de duas ou três vias Tecning IP 67 a 24 volts ac/dc em bronze cromado com diâmetro de 1/2 polegada até 2 polegadas

R Моторизованный шаровой двух- или трехходовой клапан Motorvalve Tecning IP 67 на 24 вольт пер./пост. тока из хромированной бронзы диаметром от 1/2 до 2 дюйма

COD. RTF. AL 226-002

COD. RTF. AL 226-003

I Palettizzabile Palespecial da litri 1000, collaudato PED 1 bar per il travaso di liquidi alimentari in sovrappressione di azoto completo di accessori

E 1,000 liter Palespecial palletizable tank, PED tested to 1 bar, for decanting food liquids under nitrogen overpressure conditions, equipped with accessories

D Palespecial - palettierbarer Spezialtank, 1.000 Liter Fassungsvermögen, PED-Abnahme bei 1 bar, für das Umfüllen von Speiseflüssigkeiten im Stickstoffüberdruck, komplett ausgestattet mit Zubehör

F Réservoir palettisable Palespecial de 1000 litres, essayé PED 1 bar pour le transvasement de liquides alimentaires à surpression d'azote avec accessoires

E Tanque paletizable Palespecial de 1000 litros, inspeccionado PED 1 bar para el trasiego de líquidos alimenticios bajo sobrepresión de nitrógeno, completo de accesorios

P Tanque paletizável Palespecial de 1000 litros, provado PED 1 bar para o trasfego de líquidos alimentícios em sobrepresão de azoto, provido de acessórios

R Емкость с захватом для погрузчика Palespecial вместительностью 1000 литров, прошедшая испытание PED на 1 бар для перекачивания пищевых жидкостей под избыточным давлением азота в комплекте с принадлежностями

COD. RTF. AL 227-001

- I** Autoclave Pressuretank da litri 200 mobile su ruote, collaudata PED 3 bar, con bombola di gas inerte a bordo del carrello e pistola per il trasferimento dei liquidi
- GB** 200l. wheel-mounted mobile Pressure tank autoclave, PED tested to 3 bar, fitted with inert gas cylinder & nozzle for the transfer of contents
- D** Pressuretank - Autoklav, 200 Liter Fassungsvermögen, beweglich auf Rädern, PED-Abnahme bei 3 bar, Inertgasflasche am Wagen und Pistole zur Flüssigkeitsumfüllung
- F** Autoclave Pressuretank de 200 litres mobile sur roues, essayée PED 3 bars, avec bouteille de gaz inerte à bord du chariot et pistolet de transfert des liquides
- E** Autoclave Pressuretank de 200 litros, móvil sobre ruedas, inspeccionado PED 3 bar, con botella de gas inerte a bordo del carro y pistola para el traslado de los líquidos
- P** Autoclave Pressuretank de 200 litros móvel sobre rodas, provado PED 3 bar, com botijão de gás inerte a bordo do carrinho e pistola para a transferência dos líquidos
- R** Передвижной автоклав Pressuretank вместительностью 200 литров на колесах, прошедший испытание PED на 3 бар, с баллоном с инертным газом на тележке и пистолетом для перекачивания жидкостей



COD. RTF. AL 227-002



- I** Parte superiore di autoclave a pressione, con manometro e tappo
- GB** Upper part of the pressurized autoclave with pressure gauge and plug
- D** Oberer Teil des Druckautoklavs mit Manometer und Deckel
- F** Côté supérieur d'une autoclave à pression, avec manomètre et bouchon
- E** Parte superior de autoclave a presión, con manómetro y tapón
- P** Parte superior de uma autoclave a pressão, com manômetro e tampa
- R** Верхняя часть автоклава под давлением с манометром и пробкой

Aspirmix

I Miscelatore Aspirmix con sistema di aspirazione e dissolvimento delle polveri, dei sali, dei liquidi e dei gas, tramite elica intubata nel flusso della polvere con omogenizzazione totale della massa

B Aspirmix mixer with system for sucking & dissolving powders, salts, liquids & gases using an in-tube propeller in the flow – so giving total homogenisation

D Aspirmix – Mischer mit System zum Ansaugen und Auflösen von Pulver, Salz, Flüssigkeiten und Gas mittels Schraube in Gehäuse im Pulverfluss mit Gesamthomogenisierung der Masse

F Mélangeur Aspirmix avec système d'aspiration et dissolution des poudres, des sels, des liquides et des gaz, par le biais d'une hélice tubée dans le flux de poudre avec homogénéisation totale de la masse

E Mezclador Aspirmix con sistema de aspiración y disolución de los polvos, de los sales, de los líquidos y de los gases a través de un hélice entubado en el flujo del polvo, con homogeneización total de la masa

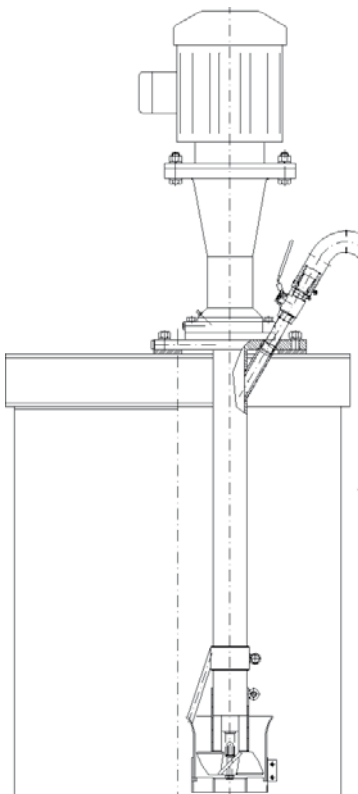
P Misturador Aspirmix com sistema de aspiração e dissolução dos pós, dos sais, dos líquidos e dos gases, através de uma hélice entubada no fluxo do pó com homogeneização total da massa

R Смеситель Aspirmix с системой всасывания и растворения порошков, солей, жидкостей и газов при помощи установленной в трубу мешалки в потоке порошка с полной гомогенизацией массы

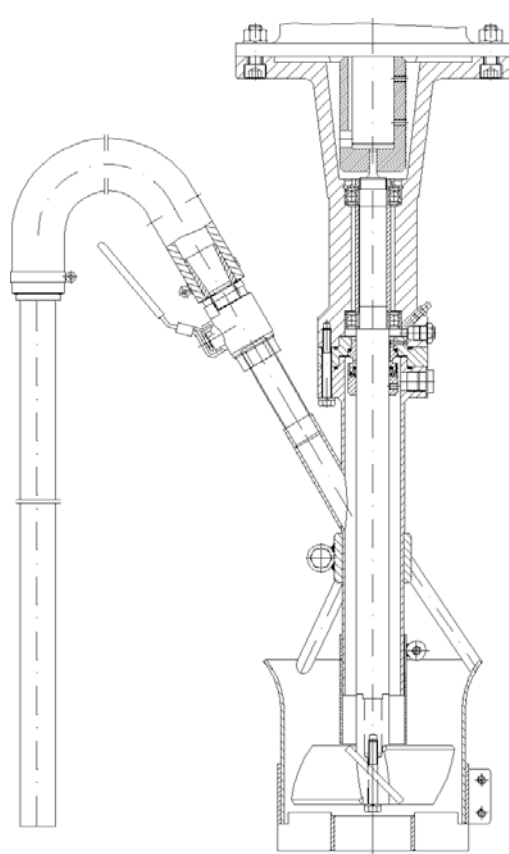


COD. RTF. AL 228-001

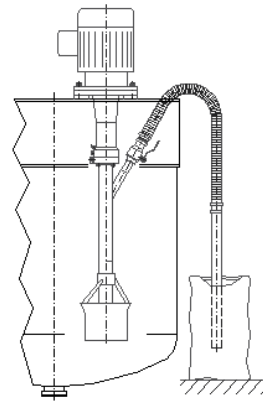
COD. RTF. AL 228-002



COD. RTF. AL 228-003



COD. RTF. AL 228-004





COD. RTF. AL 229-001

- I** Vista di agitatore centrale lento e non vincolato Gatemix con pala smontabile per passare dal chiuso
- GB** View of the Gatemix unrestrained slow central stirrer with demount-able blade in order to pass through the manhole cover
- D** Ansicht des mittig, langsam laufenden, nicht fixierten Gatemix-Rührers mit zerlegbarer Schaufel zur Entnahme durch das Mannloch
- F** Vue d'un agitateur central lent et pas assujéti Gatemix avec pale démontable pour passer par le couvercle
- E** Vista de un agitador central lento y no sujetado Gatemix con aspa desmontable para pasar a través de la tapa
- P** Vista de um agitador central lento e não sujeitado Gatemix com pá desmontável para que passe pela tampa
- R** Вид центрального медленного взбалтывателя без связей Gatemix с лопаткой, которая разбирается для прохода через люк

COD. RTF. AL 229-002

I Liquidcounter - Contaltri digitale inox alimentare su ruote, precisione + o - 0,1 litri con blocco automatico delle portate alla capacità prefissata sul display

GB Liquidcounter - Wheel-mounted food grade stainless steel digital liter meter for food liquids, precision + or - 0.1 liter with automatic block of flow rates at the capacity preset on the display

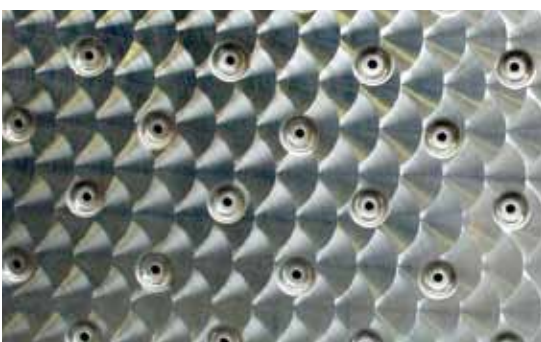
D Liquidcounter - digitaler, lebensmittelgeeigneter Literzähler aus Edelstahl auf Rädern, Präzision + oder - 0,1 Liter mit automatischer Durchsatzsperre auf die eingestellte, auf dem Display abzulesende Fassungs Menge

F Liquidcounter - Compte-litres numérique en acier inoxydable alimentaire sur roues, précision + ou - 0,1 litre avec blocage automatique des débits à la capacité préétablie sur le visuel

E Liquidcounter - Contador de litros digital en acero inoxidable para empleo alimentario, sobre ruedas, exactitud + o - 0,1 litros, con bloqueo automático de los caudales al alcanzar la cabida preestablecida en el display

P Liquidcounter - Contalitos digital em aço inox alimentar sobre rodas, precisão + ou - 0,1 litros com bloqueio automático dos débitos na capacidade pré-fixada no display

R Liquidcounter - Цифровой счетчик литров из нержавеющей стали для пищевых продуктов на колесах, степень точности + или - 0,1 литра с автоматической блокировкой производительности при достижении значения, заданного на дисплее



COD. RTF. AL 229-003

I Parete di intercapedine Alveotrap, punzonata e forata, pronta per il montaggio

GB Wall with Alveotrap jacket, punched and perforated, ready for installation

D Alveotrap-Ummantelung, gestanzt und durchbohrt, montagefertig

F Paroi d'une chemise Alveotrap, poinçonnée et percée, prête au montage

E Pared de camisa Alveotrap, troquelada y agujereada, lista para su montaje

P Parede de uma camisa Alveotrap, puncionada e furada, pronta para a montagem

R Стенка пробитой и прошитой рубашки Alveotrap, готовой к монтажу

Cagliotank

I Cagliotank è un tank polivalente per produrre più di trenta tipi di formaggio diversi. È un sistema completo e autonomo per mini caseifici, costruito per lavorare da 100 a 1000 litri in completa autonomia e in pochissimo spazio. L'apparecchiatura è composta da un recipiente termocondizionato da intercapedine Termotig e isolamento Isofix, un sistema di agitazione con meccanismi intercambiabili per taglio cagliata e miscelazione del latte. A completamento vengono fornite le vasche di riscaldamento o stufatura e stampiera per cagliata

B Cagliotank is a multipurpose tank that can produce more than thirty types of cheese. It is an entire self-contained system for mini-dairies, designed to process from 100 up to 1,000 liters in complete independence and occupying very little space. The equipment is composed of a container that is temperature-controlled using a Termotig jacket and Isofix insulation, a stirring system with interchangeable mechanisms for cutting the curd and mixing the milk. Optionally can be supplied with heating or stewing basins and curd molds

D Cagliotank ist ein Mehrzwecktank zur Herstellung von über 30 verschiedenen Käsesorten. Ein komplettes, selbständiges System für Kleinkäsereien, zur völlig autonomen Verarbeitung von 100 bis 1.000 Litern bei geringem Platzbedarf. Das Gerät besteht aus einem Behälter mit Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwand und Isofix-Isolierung, einem Rührsystem mit auswechselbaren Mechanismen für das Zerteilen des Käsebruchs und die Milchmischung. Zur Ergänzung werden die Heiz- oder Dünstbecken und Käsebruchformwanne geliefert

F Cagliotank est un réservoir polyvalent pour produire plus de trente types de fromages différents. Système complet et autonome pour mini-fromageries, construit pour traiter de 100 à 1000 litres d'une façon complètement autonome et sous très peu de temps. L'appareil se compose d'un contenant thermoconditionné par une chemise Termotig et isolation Isofix, d'un système d'agitation avec des mécanismes interchangeables de coupe de la caillébotte et de mélange du lait. On livre des bacs de chauffage ou d'étuvage et un moule à caillébotte complémentaires

E Cagliotank es un tanque polivalente para producir más de treinta tipos distintos de queso. Es un sistema completo y autónomo para pequeñas lecherías, planteado para elaborar desde 100 hasta 1000 litros en total autonomía y en un espacio muy reducido. El aparato se compone de un recipiente termocondicionado por faja Termotig y aislamiento Isofix y de un sistema agitador con mecanismos intercambiables de corte cuajada y mezclado de la leche. Para completarlo se suministran las cubas para calentar o estofar y el molde para la cuajada

P Cagliotank é um tanque polivalente para produzir mais de trinta tipos de queijos diferentes. Trata-se de um sistema completo e autônomo para mini-leiterias, construído para trabalhar de 100 a 1000 litros em completa autonomia e em pouquíssimo espaço. O equipamento é integrado por um recipiente termocondicionado por camisa Termotig e isolamento Isofix, um sistema de agitação com mecanismos intercambiáveis para o corte da coalhada e a mistura do leite. Para completar o equipamento são fornecidas as cubas de aquecimento ou estufagem e molde para a coalhada

R Cagliotank - это универсальная емкость для производства более тридцати разновидностей сыра. Это полная и автономная система для мини-сыроварен, созданная для обработки от 100 до 1000 литров с полной автономностью и в ограниченном пространстве. Оборудование включает в себя сосуд с термо-кондиционированием рубашкой Termotig и изоляцией Isofix, систему взбалтывания с заменяемыми механизмами для срезания сырной массы и смешивания молока. Для комплектации поставляются ванны обогрева или тушения и штампы для сырной массы

COD. RIF. AL 230-001





COD. RIF. AL 231-001

- I** Interno polivalente con griglia di sicurezza
- GB** Multipurpose inside with safety grate
- D** Inneres eines Mehrzwecktranks mit Sicherheitsgitter
- F** Intérieur polyvalent avec grille de sécurité
- E** Interior polivalente con rejilla de seguridad
- P** Interior polivalente com grade de segurança
- R** Внутренняя часть универсальной емкости с предохранительной решеткой

COD. RIF. AL 231-002

- I** Albero con fili per taglio cagliata
- GB** Rotating gate fitted with wires for cutting the curd
- D** Welle mit Käsebruchharfe
- F** Arbre avec fils de coupe de la caillébotte
- E** Arbol con alambres de corte cuajada
- P** Eixo com fios para corte coalhada
- R** Вал с проволокой для резки сырной массы



COD. RIF. AL 231-003

- I** Albero multipala
- GB** Multiblade shaft
- D** Mehrschaufelwelle
- F** Arbre à plusieurs pale
- E** Arbol de aspas múltiples
- P** Eixo múltipás
- R** Многолопастной вал



I Sistema di riscaldamento/stufatura

B Heating/stewing system

D Heiz-/Dunstsystem

F Système de chauffage/étuvage

E Sistema para calentar/estofar

P Sistema de aquecimento/estufagem

R Система обогрева/тушения

COD. RTF. AL 232-001



COD. RTF. AL 232-002



COD. RTF. AL 232-003

I Motovariariduttore

B Variator reducer

D Getriebemotor

F Motovarioreducteur

E Motovarioreductor

P Motovarioreductor

R Моторредуктор-вариатор



COD. RTF. AL 232-004



COD. RTF. AL 232-005

I Stampiera per cagliata

B Curd molds

D Käsebruchformwanne

F Moule à caillébotte

E Molde para cuajada

P Molde para coalhada

R Штампы для сырной массы



- I** Pompa per travaso siero
- GB** Whey decanting pump
- D** Pumpe zur Molkeumfüllung
- F** Pompe de transvasement du lactosérum
- E** Bomba para trasiego suero
- P** Bomba para trasfego soro
- R** Насос для перекачивания сыворотки

COD. RTF. AL 233-001



CGL-9



COD. RTF. AL 233-003

- I** Sistema di sollevamento laterale
- GB** Side hoisting system
- D** Seitliches Hubsystem
- F** Système de levage latéral
- E** Sistema de levantamiento lateral
- P** Sistema de levantamento lateral
- R** Система бокового подъема



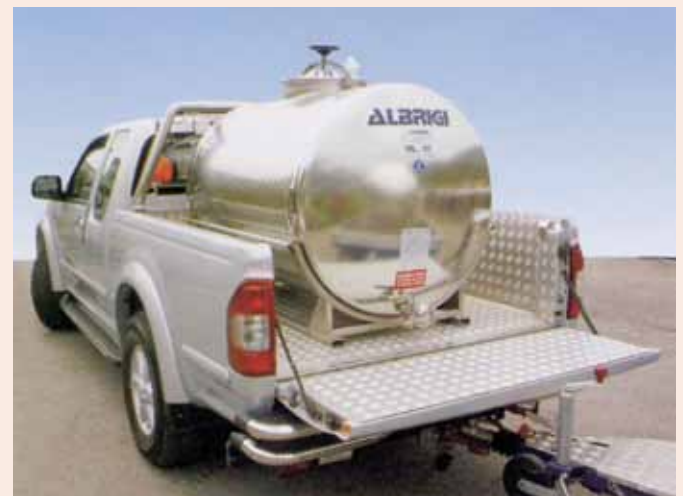
COD. RTF. AL 233-002

- I** Quadro elettrico
- GB** Electric board
- D** Schalttafel
- F** Tableau électrique
- E** Cuadro eléctrico
- P** Quadro elétrico
- R** Электрический щит

COD. RTF. AL 233-004

- I** Serbatoio da raccolta e trasporto latte su pickup o su rimorchio a barca o su camion
- GB** Milk collection and transport tank on a pickup, trailer on the ship or truck
- D** Tank für die Milchaufnahme und -transport auf Pickup, Anhänger am Boden boot auf LKW
- F** Réservoir de récolte et de transport du lait sur camionnette de ramassage ou sur remorque au bateau ou sur camion

- E** Tanque de recogida y transporte de leche sobre camioneta de reparto o sobre remolque apoyado en el barco o sobre camión
- P** Tanque para recolhida e transporte de leite montado em picape ou em reboque no barco ou em caminhão
- R** Емкость для сбора и перевозки молока на пикапе, наземном прицепе или грузовике



COD. RTF. AL 233-005

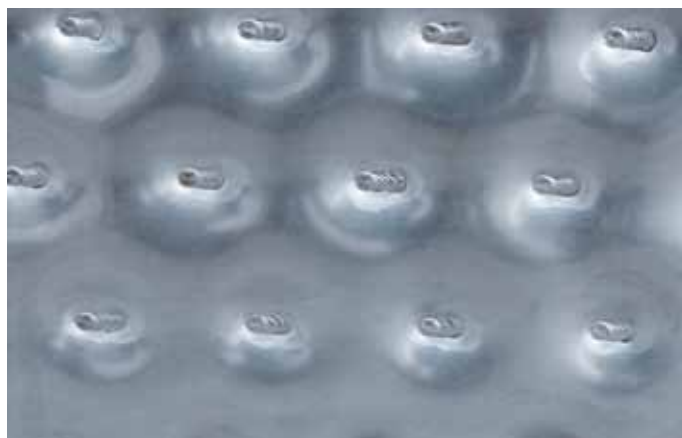
- I** Chiusino ermetico a fascetta regolabile diametro 400 mm in acciaio inox con valvola a doppio effetto Securevalve in acciaio inox diametro 50 din
- GB** 400 mm diameter stainless steel hermetic manhole cover with adjustable clamp and Securevalve diameter 50 DIN stainless steel double-acting valve
- D** Dichtes Mannloch mit verstellbarem Klemmbügel, Durchmesser 400 mm, aus Edelstahl, mit Securevalve-Ventil mit Zweifachwirkung aus Edelstahl Durchmesser 50 DIN
- F** Couvercle étanche avec collier réglable au diamètre de 400 mm en acier inoxydable avec soupape à double effet Secure-valve en acier inoxydable au diamètre de 50 din

- E** Tapa estanca de abrazadera regulable con diámetro de 400 mm en acero inoxidable con válvula de doble efecto Securevalve en acero inoxidable con diámetro de 50 din
- P** Tampa estanque de braçadeira regulável diâmetro 400 mm em aço inox com válvula de duplo efeito Securevalve em aço inox diâmetro 50 din
- R** Герметичный люк с регулируемой полосой диаметром 400 мм из нержавеющей стали с клапаном двойного действия Securevalve из нержавеющей стали диаметром 50 din


COD. RTF. AL 234-001

- I** Scambiatore di calore Tubopack per succhi di frutta
- GB** Tubopack heat exchanger for fruit juices
- D** Tubopack - Wärmetauscher für Fruchtsäfte
- F** Echangeur de chaleur Tubopack pour jus de fruits
- E** Intercambiador de calor Tubopack para zumos de fruta
- P** Permutador de calor Tubopack para sucos de fruta
- R** Теплообменник Тубораск для фруктовых соков

- I** Termotig - Intercapedine trapuntata, gonfiata e saldata a tig
- GB** Termotig - Quilted, inflated and TIG welded jacket
- D** Termotig - genietete, gewölbte, WIG-geschweißte Doppelwandung
- F** Termotig - Chemise piquée, gonflée et soudée TIG
- E** Termotig - Faja acolchada, inflada y soldada por soldadura TIG
- P** Termotig - Camisa acolchoada, inchada e soldada em tig
- R** Termotig - Прошитая, вздутая рубашка, сваренная вольфрамовым электродом в среде инертного газа

COD. RTF. AL 234-002

COD. RTF. AL 234-003

- I** Electropower - Quadro elettrico di controllo e di gestione del processo di lavorazione per impianto alimentare gestito da autoclave
- GB** Electropower - Electric process control and monitor board for autoclave-managed food plant
- D** Electropower - Schalttafel zur Verfahrenssteuerung für Lebensmittelanlage mit Autoklavbetrieb
- F** Electropower - Tableau électrique de contrôle et de gestion du processus de travail pour installation alimentaire gérée par autoclave
- E** Electropower - Quadro eléctrico de control y gestión del proceso de trabajo para instalación alimentaria mandada por autoclave
- P** Electropower - Quadro elétrico de controle e de gerenciamento do processo de trabalho para instalação alimentar gerenciado por autoclave
- R** Electropower - Электрический щит контроля и управления рабочим процессом для пищевой системы с автоклавом





COD. RTF. AL 235-001

- I** Linearstair - Scala di accesso a batteria di serbatoi di processo
- E** Linearstair – Access stair to a bank of process tanks
- D** Linearstair – Zugangstreppe zu einer Verfahrens Tankbatterie
- F** Linearstair – Escalier d'accès à une batterie de réservoir de processus
- E** Linearstair – Escalera de acceso a batería de tanques de proceso
- P** Linearstair – Escada de acesso a uma bateria de tanques de processo
- R** Linearstair – Лестница для доступа к набору емкостей процесса



COD. RTF. AL 235-002

- I** Gasbubbles - Candela porosa in AISI 316L sinterizzata per iniettare ossigeno, azoto o CO² nel liquido
- E** Gasbubbles – AISI 316L porous sintered core for injecting oxygen, nitrogen or CO² into the liquid
- D** Gasbubbles – Sprühdüse AISI 316L, gesintert, zur Einspritzung von Sauerstoff, Stickstoff oder CO² in die Flüssigkeit
- F** Gasbubbles – Élément poreux en acier inoxydable AISI 316L fritté pour injecter de l'oxygène, de l'azote ou du CO² dans le liquide
- E** Gasbubbles – Elemento poroso en acero AISI 316L sinterizado para inyectar oxígeno, nitrógeno o CO² en el líquido
- P** Gasbubbles – Elemento poroso em aço AISI 316L sinterizado para injetar oxigênio, azoto ou CO² no líquido
- R** Gasbubbles – Пористое устройство из спеченной стали AISI 316L для инъекции кислорода, азота или CO² в жидкость



COD. RTF. AL 235-003

- I** Autoclave a pressione Pressuretank da litri 10.000, per prodotti sterili con intercapedine Termotig e isolamento Isofix
- E** 10,000 liter Pressuretank pressure autoclave for sterile products with Termotig jacket and Isofix insulation
- D** Pressuretank – Druckautoklav, 10.000 Liter Fassungsvermögen, für sterile Produkte, mit Termotig-Doppelwandung und Isofix-Isolierung
- F** Autoclave à pression Pressuretank de 10.000 litres, pour produits stériles avec chemise Termotig et isolation Isofix
- E** Autoclave a presión Pressuretank de 10.000 litros, para productos estériles con faja Termotig y aislamiento Isofix
- P** Autoclave a pressão Pressuretank de 10.000 litros, para produtos estéreis com camisa Termotig e isolamento Isofix
- R** Автоклав под давлением Pressuretank вместительностью 10000 литров для стерильных продуктов с рубашкой Termotig и изоляцией Isofix


COD. RTF. AL 236-001

I Fermentatore per birra – Biertank da lt 7000 a pressione atmosferica con intercapedine Termotig sul cilindro, isolamento Isofix, sistema di lavaggio Cleanfix con Sprayball.

BE Beer fermenter – 7,000 liter atmospheric pressure Biertank with Termotig jacket around the cylinder, Isofix insulation, Cleanfix Sprayball washing plant

D Biertank – Biergärtank, 7.000-l-Fassungsvermögen, atmosphärischer Druck, Termotig-Doppelwandung am Zylinder, Isofix-Isolierung, Cleanfix-Reinigungssystem mit Sprayball

F Fermentateur de bière – Biertank de 7000 litres à pression atmosphérique avec chemise Termotig sur le cylindre, isolation Isofix, système de lavage Cleanfix avec Sprayball

E Tanque de fermentación para cerveza Biertank de 7000 litros a presión atmosférica con foja Termotig en el cilindro, aislamiento Isofix, sistema de lavado Cleanfix con Sprayball

P Fermentador para cerveja – Biertank de 7000 litros a pressão atmosférica com camisa Termotig no cilindro, isolamento Isofix, sistema de lavagem Cleanfix com Sprayball

R Ферментер для пива – Biertank вместительностью 7000 литров с атмосферным давлением с рубашкой Termotig на цилиндре, изоляцией Isofix, промывочной системой Cleanfix с Sprayball

COD. RTF. AL 237-002

I Tank di stoccaggio sterile con agitatore centrale Slowmix

BE Sterile storage tank with Slowmix central stirrer

D Steriler Lagertank mit mittigem Slowmix-Rührer

F Réservoir de stockage stérile avec agitateur central Slowmix

E Tanque de almacenamiento estéril con agitador central Slowmix

P Tanque para armazenagem estéril com agitador central Slowmix

R Стерильная емкость для хранения с центральным взбалтывателем Slowmix



COD. RTF. AL 237-001

I Steriltank - maturatori per creme fredde da litri 20.000, con agitatore Platemix e impianto di lavaggio Rotoclean

BB Steriltank – 20,000 liter cold cream maturing tanks with Platemix stirrer and Rotoclean washing plant

D Steriltank – Reifetanks für kalte Cremes, 20.000 Liter Fassungsvermögen, Platemix-Rührer und Rotoclean-Reinigungsanlage

F Steriltank – maturateurs pour crèmes froides de 20.000 litres, avec agitateur Platemix et installation de lavage Rotoclean

E Steriltank – tanques de maduración para cremas frías de 20.000 litros, equipados de agitador Platemix y sistema de lavado Rotoclean

P Steriltank – amadurecedores para cremes frios de 20.000 litros, com agitador Platemix e instalação de lavagem Rotoclean

R Steriltank – созреватели для холодных кремов вместительностью 20000 литров с взбалтывателем Platemix и промывочной системой Rotoclean




COD. RTF. AL 238-001

I Spiralstair - Scala a chiocciola con gradini inox, fascia parapiede e doppio corrimano, secondo le norme anti-infortunistiche

BE Spiralstair – Spiral staircase with stainless steel treads, foot guard and double handrail in compliance with accident-prevention regulations

D Spiralstair – Wendeltreppe mit Edelstahlstufen, Fußschutzleiste, Geländer mit doppeltem Handlauf, Ausführung laut Unfallschutzvorschriften

F Spiralstair – Escalier en colimaçon, marches en acier inoxydable, bande pare-pied et double main courante, conformément aux normes sur la prévention des accidents

E Spiralstair – Escalera de caracol con peldaños en acero inox, faja protectora para los pies y barandilla doble con arreglo a la reglamentación contra accidentes

P Spiralstair – Escada de caracol com degraus em aço inox, faixa de proteção para os pés e corrimão duplo, de acordo com as normas de prevenção dos acidentes

R Spiralstair – Винтовая лестница со ступенями из нержавеющей стали, боковой защитной полосой и двойным поручнем в соответствии с правилами техники безопасности


COD. RTF. AL 238-002

I Palettizzabile AISI 304 L da litri 1000, Isotank sovrapponibile fino a 5 pezzi, totalmente isolato con poliuretano a iniezione e manto esterno stagno Isotank, chiuso da diametro 400, apertura ermetica a fascetta, valvola di sfogo aria Ø 50 mm, valvola di scarico totale diametro 50 inox sfera din-din

BE 1,000 liter AISI 304 L palletizable Isotank, stacking up to 5 in height, totally insulated with injected polyurethane and Isotank sealed outer shell, 400 mm diameter manhole cover, hermetic clamp opening, dia. 50 mm air vent valve, diameter 50 mm stainless steel DIN-DIN ball total drain valve

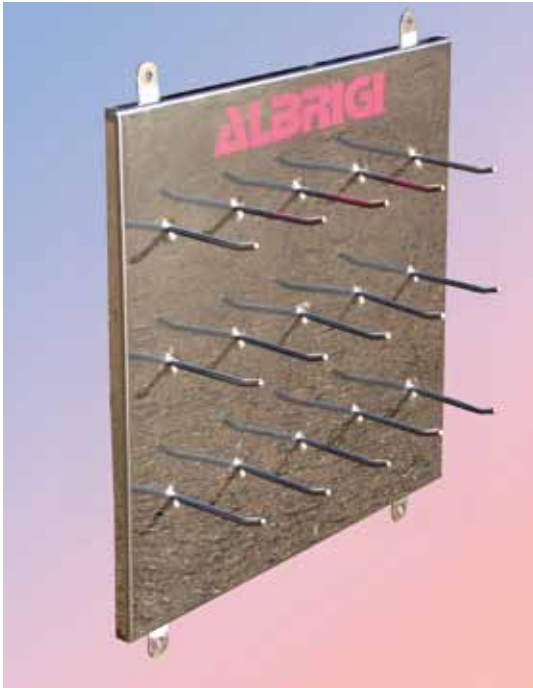
D Isotank - palettierbarer Tank AISI 304 L, 1.000 Liter Fassungsvermögen, stapelbar bis zu 5 Stück, komplett isoliert mit Einspritz-Polyurethan und dichtem Außenmantel Isotank, Mannloch Durchmesser 400, dichte Öffnung mit Klemmbügel, Entlüftungsventil Ø 50, Komplettauslauf-Kugelventil Durchmesser 50 Edelstahl DIN-DIN

F Réservoir Palettisable AISI 304 L de 1000 litres, Isotank superposable jusqu'à 5 pièces, entièrement isolé avec polyuréthane par injection et revêtement extérieur étanche Isotank, couvercle au diamètre de 400, ouverture étanche par collier, purgeur d'air Ø 50 mm, soupape à bille de vidange totale au diamètre de 50 mm en acier inoxydable din-din

E Tanque paletizable en acero AISI 304 L de 1000 litros Isotank, superponible hasta 5 piezas, totalmente aislado con poliuretano de inyección y revestimiento exterior de tanque Isotank, tapa de diámetro 400, abertura hermética de la abrazadera, válvula de purga de aire Ø 50 mm, válvula de descarga total con diámetro 50 mm en acero inox de bola din-din

P Tanque paletizável AISI 304 L de 1000 litros, Isotank empilhável até 5 peças, inteiramente isolado com poliuretano de injeção e revestimento externo estanque Isotank, tampa com diâmetro 400, abertura hermética com braçadeira, válvula de purga do ar Ø 50, válvula esférica de descarga total diâmetro 50 em aço inox din-din

R Емкость с захватом для погрузчика из стали AISI 304 L вместительностью 1000 литров Isotank, с возможностью установки друг на друга до 5 штук. Емкость полностью изолирована инъекционным полиуретаном, с герметичной наружной обшивкой Isotank, люком диаметром 400, герметичным открытием при помощи регулируемой полосы, воздуховыпускным клапаном Ø 50 mm, шаровым клапаном полного слива диаметром 50 mm из нержавеющей стали din-din



COD. RTF. AL 239-001

I Organizer - Pannello a muro inox porta accessori per mantenere comode e pulite e in ordine le chiavi dei raccordi inox e gli attrezzi sul posto di lavoro

GB Organizer – Stainless steel wall rack for accessories, keeping work tools and stainless steel fitting wrenches clean and orderly

D Organizer – Zubehörwandbrett aus Edelstahl zur praktischen, sauberen, ordentlichen Aufbewahrung der Fittingschlüssel und Werkzeuge am Arbeitsplatz

F Organizer – Panneau mural en acier inoxydable à accessoires pour ranger les clés des raccords en acier inoxydable et les outils sur le poste de travail, facilement accessibles et les garder propres

E Organizer – Tablero mural en acero inoxidable porta accesorios para mantener cómodas, limpias y ordenadas las llaves de los rácores en acero inoxidable y las herramientas en el sitio de trabajo

P Organizer – Painel de parede em aço inox porta acessórios para manter confortáveis, limpos e arrumadas as chaves das uniões em aço inox e as ferramentas no posto de trabalho

R Organizer – Настенная панель из нержавеющей стали для подвешивания принадлежностей, позволяет удобно держать в чистоте и порядке ключи для соединений из нержавеющей стали и инструмент на рабочем месте

COD. RTF. AL 239-002

I Tronco di cono termocondizionato con intercapedine di condizionamento Termolaser e parte finale smontabile per ispezione e pulizia

GB Temperature-controlled truncated cone with Termolaser conditioning jacket and demountable end section for cleaning and inspection

D Kegelstumpf mit Temperatursteuerung, Termolaser-Kühldoppelwandung und für Inspektion und Reinigung abmontierbarem Abschlusselement

F Élément tronconique thermoconditionné avec chemise de conditionnement Termolaser et partie terminale démontable pour le contrôle et le nettoyage

E Cono truncado termocondicionado con faja acondicionadora Termolaser y extremo desmontable para inspección y limpieza

P Tronco de cone termocondicionado com camisa de condicionamento Termolaser e parte final desmontável para inspeção e limpeza

R Усеченный конус с термо-кондиционированием с кондиционирующей рубашкой Termolaser и конечной частью, которая разбирается для осмотра и чистки



COD. RTF. AL 240-001

I Maturatore Maturtank da litri 20.000 con intercapedine Termotig, isolamento Isofix, agitatore lento centrale Slowmix, il tutto lucidato a specchio con finitura predisposta per essere sterilizzata a vapore, per lo stoccaggio di creme e prodotti alimentari molto deperibili

SE Maturtank - 20.000 liter maturing tank with Termotig jacket, Isofix insulation, slow central Slowmix stirrer. Everything is mirror polished and designed for steam sterilization, used to store creams and highly perishable foodstuffs

D Maturtank – Reifetank, 20.000 Liter Fassungsvermögen, mit Termotig-Doppelwandung, Isofix-Isolierung, mittigem, langsam laufendem Slowmix-Rührer, komplett hochglanzpoliert, Oberflächenfinish geeignet für Dampfsterilisierung, für die Lagerung von Cremes und leicht verderblichen Lebensmitteln

F Maturateur Maturtank de 20.000 litres avec chemise Termotig, isolation Isofix, agitateur lent central Slowmix, le tout poli spéculaire avec finition prévue pour être stérilisée par vapeur, pour le stockage de crèmes et de produits alimentaires très périssables

E Tanque de maduración Maturtank de 20.000 litros con faja Termotig, aislamiento Isofix, agitador lento central Slowmix, todo pulido al brillo con acabado predisposto para la esterilización con vapor, para almacenar cremas y productos alimenticios muy corruptibles

P Amadurecedor Maturtank de 20.000 litros com camisa Termotig, isolamento Isofix, agitador lento central Slowmix, tudo polido a alto brilho com acabamento predisposto para ser esterilizado a vapor, para a armazenagem de cremes e produtos alimentícios muito perecíveis

R Созреватель Maturtank вместительностью 20000 литров с рубашкой Termotig, изоляцией Isofix, медленным центральным взбалтывателем Slowmix, все они зеркально отполированы и имеют отделку, готовую для паровой стерилизации. Используется для хранения кремов и особо скоропортящихся пищевых продуктов





COD. RTF. AL 241-001

- I** Serbatoio palletizzabile da litri 1000 Palespecial con pompa per il riciclo del prodotto Centerpump
- BE** 1,000 liter Palespecial palletizable tank with Centerpump product recirculation pump
- D** Palespecial - palettierbarer Tank, 1.000 Liter Fassungsvermögen, mit Centerpump-Umwälzpumpe
- F** Réservoir palettisable de 1000 litres Palespecial avec pompe de recirculation du produit Centerpump
- E** Tanque paletizable de 1000 litros Palespecial con bomba de recirculación del producto Centerpump
- P** Tanque paletizável de 1000 litros Palespecial com bomba para a recirculação do produto Centerpump
- R** Емкость с захватом для погрузчика вместительностью 1000 литров Palespecial с насосом рециркуляции продукта Centerpump



COD. RTF. AL 241-003

- I** Spiralstair - Scala a chiocciola con piani antiscivolo
- BE** Spiralstair – Spiral staircase with anti-slip treads
- D** Spiralstair – Wendeltreppe mit rutschfesten Trittflächen
- F** Spiralstair – Escalier en colimaçon aux marches antidérapantes
- E** Spiralstair – Escalera de caracol con peldaños antiderrapantes
- P** Spiralstair – Escada de caracol com degeaus antiderrapantes
- R** Spiralstair – Винтовая лестница с нескользящими поверхностями



COD. RTF. AL 241-002

- I** Powervapor - Generatore di vapore ad alte prestazioni
- BE** Powervapor – High performance steam generator
- D** Powervapor – Hochleistungs-Dampferzeuger
- F** Powervapor – Générateur de vapeur très performant
- E** Powervapor – Generator de vapor con altos rendimientos
- P** Powervapor – Gerador de vapor de alto rendimento
- R** Powervapor – Парогенератор с высокими эксплуатационными характеристиками



COD. RTF. AL 242-001

- I** Indicatori di livello Levelflex. Sensore igienico per la misura di livello continua di liquidi in applicazioni con requisiti igienici specifici
- GB** Levelflex level gauges. Hygienic sensor for constant level measurement in applications with specific hygiene requirements
- D** Levelflex-Standanzeiger. Hygienischer Sensor zur ständigen Standanzeige von Flüssigkeiten bei Anwendungen mit speziellen Hygieneanforderungen
- F** Indicateurs de niveau Levelflex. Capteur hygiénique pour mesurer constamment le niveau des liquides dans les applications ayant des exigences hygiéniques spéciales
- E** Indicadores de nivel Levelflex. Sensor higiénico de medición de nivel continua de líquidos en aplicaciones que tienen que reunir unos requisitos higiénicos específicos
- P** Indicadores de nível Levelflex. Sensor higiénico para a medição de nível contínua de líquidos em aplicações com requisitos higiénicos específicos
- R** Индикаторы уровня Levelflex. Гигиенический датчик для непрерывного измерения уровня жидкостей для применений со специальными требованиями к гигиене



COD. RTF. AL 242-002

- I** Porta ellittica Ovaldoor tipo "A" apertura interna di tipo alimentare con braccio di sostegno esterno termometro e preleva campioni
- GB** Type "A" Ovaldoor food grade elliptical door, inside opening with outer thermometer support arm and sampling unit
- D** Ovaldoor - ellipsenförmige Luke Typ „A“ mit Öffnung nach innen, lebensmittelgeeignet, mit externem Haltearm, Thermometer und Probenentnahmevorrichtung
- F** Porte elliptique Ovaldoor du type « A » - ouverture vers l'intérieur du type alimentaire avec bras de support extérieur, thermomètre et dispositif de prélèvement des échantillons
- E** Puerta elíptica Ovaldoor del tipo "A" con abertura interior del tipo para alimentos con brazo de soporte exterior, termómetro y aparato de toma de muestras
- P** Porta elíptica Ovaldoor tipo "A" com abertura interna de tipo alimentar com braço de suporte externo, termómetro e aparelho para tiragem de amostras
- R** Открывающаяся внутрь эллиптическая дверца типа "А" для пищевых продуктов с наружным опорным рычагом, термометром и устройством для отбора образцов



COD. RTF. AL 242-003

- I** Particolare di scambiatore di calore Tubopack con curve smontabili
- GB** Close-up of Tubopack heat exchanger with removable elbows
- D** Detail eines Tubopack-Wärmetauschers mit abmontierbaren Krümmern
- F** Détail d'un échangeur de chaleur Tubopack avec coudes démontables
- E** Detalle de intercambiador de calor Tubopack con codos desmontables
- P** Detalhe de permutador de calor Tubopack com cotovelos desmontáveis
- R** Деталь теплообменника Tubopack с разборными коленами



COD. RTF. AL 243-001

I Reactortank da litri 10.000 termocondizionato con intercapedine Termotig e isolamento Isofix per la produzione di ricotta

GB 10,000 liter temperature-controlled Reactortank with Termotig jacket and Isofix insulation, designed to make cottage cheese

D Reactortank – Tank mit 10.000 Liter Fassungsvermögen, Termotig-Doppelwand, Isofix-Isolierung, für die Herstellung von Ricotta

F Réservoir Reactortank de 10.000 litres thermoconditionné avec chemise Termotig et isolation Isofix pour la production de ricotta

E Reactortank de 10.000 litros termocondicionado con faja Termotig y aislamiento Isofix para producir requesón

P Reactortank de 10.000 litros termocondicionado con camisa Termotig e isolamento Isofix para a produção de ricota

R Reactortank вместительностью 10000 литров с термо-кондиционированием с рубашкой Termotig и изоляцией Isofix для приготовления творога



COD. RTF. AL 245-001



I Particolare di convogliatore rompiflusso Bimixer con setaccio inox anti grumi, su agitatore Sidemix, e boccola di guida sul fondo in materiale antiattrito alimentare rialzata dallo scarico totale applicata su un agitatore Slowmix centrale con elica a semiancora semiradente al fondo e elica di agitazione in piatto, inclinata a 30°, autopulente e flangiflutto

DE Close-up of a Bimixer flow baffle conveyor with stainless steel clot-retaining sieve on a Sidemix stirrer. Bottom guide bush, raised for total drain, made of food grade anti-friction material mounted on a central Slowmix stirrer with bottom semi-skimming half-anchor propeller and flat stirring propeller, inclined 30°, self-cleaning and with wave breaker

D Detail des Bimixer-Strombrecherförerers mit Edelstahl sieb gegen Klumpenbildung, an Sidemix-Rührer, Führungsbuchse am Boden aus reibungsfreiem, lebensmittelgeeignetem Material in erhöhter Anbringung über dem Komplettlauf, montiert an mittigem Slowmix-Rührer mit über den Boden halbleitender Halbankerschraube und Flachstahl-Rührschraube, 30°-Schrägstellung, selbstreinigend und Stromstörer

F Détail d'un convoyeur coupe-flux Bimixer avec tamis en acier inoxydable contre les grumeaux, sur agitateur Sidemix, et douille de guide sur le fond en un matériau anti-frottement alimentaire rehaussée de la vidange totale adaptée à un agitateur Slowmix central avec hélice en demi-U semi-rasante au fond et hélice d'agitation en méplat, inclinée à 30°, autonettoyante et brise-lames

E Detalle de encauzador corta flujo Bimixer con con criba en acero inoxidable anti grumos, sobre agitador Sidemix y buje de guía en el fondo en material antiroce para alimentos, levantado en relación a la descarga total, aplicado en un agitador Slowmix central con hélice de semiancla que roza parcialmente en el fondo y hélice agitadora en pletina, inclinada a 30°, de autolimpiado y rompeola

P Detalhe de canalizador quebra-fluxo Bimixer com crivo em aço inox anti-grumos, montado em agitador Sidemix, e bucha de guia no fundo em material anti-fricção para uso alimentício sobrelevada em relação à descarga total aplicada num agitador Slowmix central com hélice de semi-âncora semiroçante ao fundo e hélice de agitação em aço plano, com inclinação de 30°, autolimpante e quebra-mar

R Деталь направляющей для деления потока Bimixer с просеивателем из нержавеющей стали для удаления сгустков на взбалтывателе Sidemix. Имеет направляющую втулку на днище, выполненную из пищевого материала с низким коэффициентом трения, приподнятую от полного слива, установленную на центральном взбалтывателе Slowmix с полужакоревидной мешалкой на небольшом расстоянии от днища и взбалтывающей мешалкой в горизонтальной плоскости с наклоном 30°, самоочищающейся и волногасящей



COD. RTF. AL 246-001

I Testa autorotante Rotojet dalla forma sferica senza lubrificanti per contenitori aperti, particolarmente indicata per macchine lavacassonetti

GB Rotojet self-rotating spherical no-lubricant head for open containers, particularly suitable for bin washers

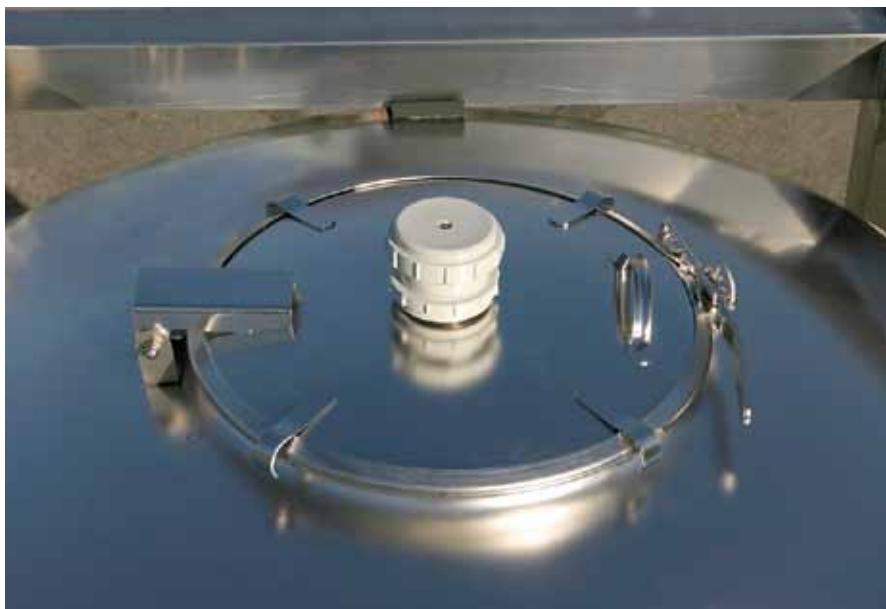
D Rotojet - selbstdrehender Reinigungskopf in Kugelform, schmiermittelfrei, für offene Tanks, besonders geeignet für Mülltonnenreinigungsmaschinen

F Tête autorotative Rotojet sphérique sans lubrifiants pour contenants ouverts, convenant tout spécialement aux machines lave-conteneurs

E Cabeza autogiratoria Rotojet de forma esférica sin lubricantes para recipientes abiertos, especialmente adecuada para máquinas lavadoras de cajones para deshechos

P Cabeça autorotativa Rotojet de forma esférica sem lubrificantes para recipientes abertos, especialmente indicada para máquinas de lavar caixotes de lixo para exterior

R Самовращающаяся головка шаровой формы Rotojet без смазки для открытых резервуаров, особенно рекомендуется для машин для промывки мусоросборников



COD. RTF. AL 246-002

I Chiusino ermetico a fascetta diametro 400 mm, con valvola a doppio effetto su filetto diametro 50 din

GB Diameter 400 mm hermetic clamp manhole cover with double acting valve on diameter 50 DIN threading

D Dichtes Mannloch mit Klemmbügel, Durchmesser 400 mm, Ventil mit Zweifachwirkung am Gewinde Durchmesser 50 DIN

F Couverture étanche avec collier au diamètre de 400 mm, avec soupape à double effet sur filet au diamètre de 50 din

E Tapa hermética con abrazadera con diámetro 400mm, con válvula de doble efecto sobre rosca con diámetro 50 din

P Tampa estanque de braçadeira diâmetro 400mm, com válvula de duplo efeito em rosca diâmetro 50 din

R Герметичный люк с полосой диаметром 400 мм с клапаном двойного действия на резьбе диаметром 50 din

COD. RTF. AL 246-003

I Landing - Incrocio di passerelle con piani di calpestio antiscivolo e parapetti sagomati secondo le esigenze

GB Landing - Gangway intersection with anti-slip walking surfaces and railing profiled as required

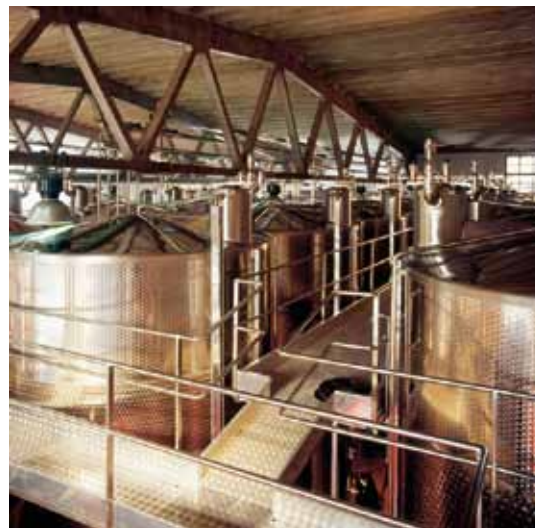
D Landing - Kreuzung von Laufgängen mit rutschfesten Trittsflächen und bedarfsgerechten geformten Geländern

F Landing - Croisement de passerelles avec plans de piétinement antidérapants et garde-corps façonnés suivant les exigences

E Landing - Cruce de pasarelas con pisos de pasaje antideslizantes y barandillas perfiladas en relación con las necesidades

P Landing - Cruzamento de passarelas com planos pisáveis antiderrapantes e parapeitos perfilados conforme as exigências

R Landing - Перекресток площадок с нескользящими поверхностями хождения и фасонными, в соответствии с необходимостями, перилами





AL-132

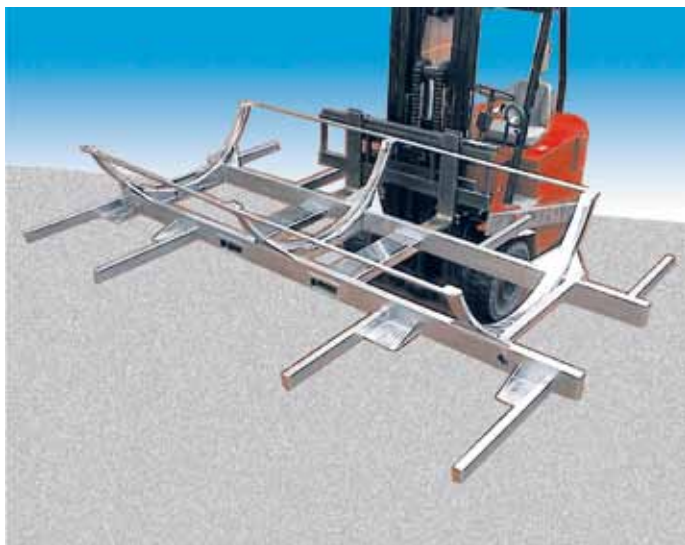
COD. RTF. AL 247-001

- I** Montaggio di intercapedine Alveotrap su serbatoi inox esistenti
- B** Installation of an Alveotrap jacket on existing stainless steel tanks
- D** Montage der Alveotrap-Ummantelung an bereits vorhandenen Edelstahltanks
- F** Montage d'une chemise Alveotrap sur des réservoirs en acier inoxydable existants
- E** Montaje de faja Alveotrap en tanques en acero inoxidable existentes
- P** Montagem de camisa Alveotrap em tanques em aço inox existentes
- R** Установка рубашки Alveotrap на существующие емкости из нержавеющей стали

COD. RTF. AL 247-002

- I** Generatore di vapore Powervapor per la produzione di calore ad olio diatermico a serpentine a spirale
- B** Powervapor steam generator for diathermic oil spiral coil heat production
- D** Powervapor – Dampferzeuger zur Wärmeaufbereitung mit diathermischem Öl und Heizspirale
- F** Générateur de vapeur Powervapor pour la production de chaleur à huile diathermique avec serpentins en spirale
- E** Generador de vapor Powervapor para la producción de calor, funcionando con aceite diatérmico, con serpentines de espiral
- P** Gerador de vapor Powervapor para a produção de calor a óleo diatérmico com serpentinas em espiral
- R** Парогенератор Powervapor для выработки тепла на диатермическом масле со спиральными змеевиками





COD. RTF. AL 248-001

I Vista di sella di appoggio per serbatoio da trasporto Speedytank con curve sagomate e distanziali di fermo frontali e laterali

GB View of support saddle for Speedytank transport tank with profiled curves and front and side stop spacers

D Ansicht eines Sattels für Speedytank-Transporttank mit gebogenen Auflagen und frontalen und seitlichen Feststellungs-Distanzstücken

F Vue d'un support d'appui pour réservoir de transport Speedytank avec coudes façonnés et entretoises d'arrêt frontales et latérales

E Vista de zapata de soporte para tanque de transporte Speedytank con codos perfilados y distanciadores sujetadores delanteros y laterales

P Vista de um suporte de apoio para tanque de transporte Speedytank com curvas perfiladas e distanciadores de bloqueio dianteiros e laterais

R Вид опорного седла для емкости для перевозки Speedytank с фасонными кривыми участками и передними и боковыми стопорными распорными деталями



COD. RTF. AL 248-002

I Avvolgitubo mobile in acciaio inox con tubo di plastica collegato al corrimano

GB Mobile stainless steel hose station fitted with plastic hose & clipped to handrail

D Bewegliche Schlauchaufwickler aus Edelstahl mit Anbringung am Handlauf

F Enrouleur de tuyau mobile en acier inoxydable avec tuyau en plastique relié à la main courante

E Arrollador de tubo móvil acero inoxidable con tubo de plástico conectado con la barandilla

P Enrola-tubo móvel em aço inox com tubo de plástico ligado ao corrimão

R Передвижное устройство для намотки шланга из нержавеющей стали с резиновым шлангом, прикрепленным к поручню



COD. RTF. AL 248-003

I Gangway - Passerella con piano di calpestio in alluminio grecato, con fascia parapiede, doppio corrimano, alto mm 1000 dal piano

GB Gangway - Gangway with ribbed aluminum walking surface, foot guard, double handrail 1,000 mm above the walking surface

D Gangway - Laufgang mit Trittläche aus Tränenaluminium, Fußschutzleiste, doppelter Handlauf, Höhe 1000 mm ab Trittläche

F Gangway - Passerelle avec plan de piétinement en aluminium nervuré, avec bande pare-pied, double main courante, haute de 1000 mm du plan

E Gangway - Pasarela con piso de pasaje en aluminio grafilado, con faja protectora para los pies, doble barandilla, altura desde el piso de 1000 mm

P Gangway - Passarela com plano pisável em alumínio nervurado, com faixa de proteção para os pés, duplo corrimão, altura 1000 mm do plano

R Gangway - Площадка с поверхностью хождения из гофрированного алюминия, с боковой защитной полосой, двойным поручнем, высотой 1000 мм от поверхности



COD. RTF. AL 249-001

- I** Numero tre miscelatori Mixtank con agitatore centrale Slowmix, coperchio apribile per 1/3, tipo palettizzabile su ruote e su piedi fissi
- BE** Three Mixtank mixers with central Slowmix stirrer, 1/3rd opening cover: palletizable, on wheels and on fixed feet
- D** Drei Mixtank-Mischer mit mittigem Slowmix-Rührer, Deckel zu einem Drittel zu öffnen, palettierbare Ausführung auf Rädern und in Standfußausführung
- F** Trois mélangeurs Mixtank avec agitateur central Slowmix, couvercle ouvrant d'1/3, du type palettisable sur roues et sur pieds fixes
- E** Tres mezcladores Mixtank con agitador central Slowmix, tapa que puede abrirse por 1/3, del tipo paletizable sobre ruedas y sobre pies fijos
- P** Três misturadores Mixtank com agitador central Slowmix, tampa abrível por 1/3, tipo paletizável sobre rodas e sobre pés fixos
- R** Три смешительные емкости Mixtank с центральным взбалтывателем Slowmix, открывающейся на 1/3 крышкой, с захватом для погрузчика, на колесах и на фиксированных ножках



COD. RTF. AL 249-002

- I** Levelglass - Sistema di livello chiuso per serbatoio da trasporto
- BE** Levelglass – Closed level gauge system for transport tank
- D** Levelglas – geschlossenes Standanzeigesystem für Transporttanks
- F** Levelglass – Système de niveau fermé pour réservoir de transport
- E** Levelglass – Sistema de nivel cerrado para tanque de transporte
- P** Levelglass – Sistema de nível fechado para tanque de transporte
- R** Levelglass – Система закрытого индикатора уровня для емкости для перевозки



COD. RTF. AL 249-003

- I** Termofascia di condizionamento applicata alla parete del serbatoio completa di filetti entrata/uscita del liquido di condizionamento
- BE** Termofascia - conditioning band applied to the wall of the tank, equipped with conditioning fluid inlet/outlet threaded fittings
- D** Termofascia Wärmeband – Kühlmantelung an der Tankwand mit Gewinden für den Ein-/Auslauf der Kühlflüssigkeit
- F** Ceinture thermique de conditionnement adaptée à la paroi du réservoir, avec filets d'entrée/sortie du liquide de conditionnement
- E** Termofascia Faja térmica de acondicionamiento aplicada en la pared del tanque, completa de roscas de entrada/salida del líquido de acondicionamiento
- P** Termofascia Faixa térmica de condicionamento aplicada na parede do tanque munida de roscas de entrada/saída do líquido de condicionamento
- R** Termofascia Кондиционирующая термическая юбка, установленная на стенке емкости, в комплекте с резьбовыми патрубками для входа/выхода


COD. RTF. AL 250-001

I Steriltank da lt 8000 montato su telaio inox, termocondizionato sul fondo e sul cilindro con Termotig, isolamento Isofix, agitatore lento centrale Gatemix, impianto di lavaggio fisso con doppia Sprayball

III 8,000 liter Steriltank mounted on a stainless steel frame, temperature-controlled on the bottom and on the cylinder by Termotig, Isofix insulation, Gatemix slow central stirrer, fixed washing plant with double Sprayball

D Steriltank – Tank mit 8.000 Litern Fassungsvermögen, montiert auf Edelstahlrahmen, Temperatursteuerung an Boden und Zylinder mit Termotig, Isofix-Isolierung, mittiger, langsam laufender Gatemix-Rührer, ortsfeste Reinigungsanlage mit zwei Sprayball-Reinigungskugeln

F Steriltank de 8000 litres, monté sur châssis en acier inoxydable, thermoconditionné sur le fond et sur le cylindre avec Termotig, isolation Isofix, agitateur lent central Gatemix, installation de lavage fixe avec double Sprayball

E Tanque Steriltank de 8000 litros, montado sobre bastidor en acero inoxidable, termocondicionado en el fondo y en el cilindro con Termotig, aislamiento Isofix, agitador lento central Gatemix, sistema de lavado fijo con doble Sprayball

P Steriltank de 8000 litros montado em armação em aço inox, termocondicionado no fundo e no cilindro com Termotig, isolamento Isofix, agitador lento central Gatemix, instalação de lavagem fixa com dupla Sprayball

R Емкость Steriltank вместительностью 8000 литров, установленная на раме из нержавеющей стали, с термокондиционированием днища и цилиндра Termotig, изоляцией Isofix, медленным центральным взбалтывателем Gatemix, фиксированной промывочной системой с двойной форсункой Sprayball



COD. RTF. AL 251-001

- I** Landing - Pianerottolo di servizio con scala di accesso completa di fascia parapiede, corrimano per accedere comodamente alla ispezione dall'alto di miscelatori o reattori di processo
- GB** Landing – Service landing with access stairs, equipped with foot guard and handrail, for easy access to inspect process reactors or mixers from above
- D** Landing – Absatz mit Zugangstreppe mit Fußschutzleiste und Handlauf zur bequemen Inspektion von oben von Mischern oder Verfahrensreaktoren
- F** Landing – Palier de service avec escalier d'accès muni d'une bande pare-pied, de main courante pour accéder commodément au contrôle par le haut, des mélangeurs ou des réacteurs de processus
- E** Landing – Rellano de servicio con escalera de acceso equipada de faja protectora para los pies y barandilla para acceder cómodamente a la inspección desde arriba de mezcladores o reactores de proceso
- P** Landing – Patamar de serviço com escada de acesso provida de faixa de proteção para os pés, corrimão para aceder confortavelmente à inspeção de cima de misturadores ou reatores de processo
- R** Landing – Лестничная площадка для обслуживания с лестницей доступа в комплекте с боковой защитной полосой и поручнем для удобного выполнения осмотра сверху смесителей или реакторов процесса



COD. RTF. AL 251-002

- I** Criomixer - Maturatori per creme fredde da litri 20.000 con intercapedine Termotig e isolamento Isofix, completi di gruppo di agitazione lento e impianto di lavaggio fisso Rotoclean completo di tutti gli accessori e i servizi
- GB** Criomixer – 20,000 liter cold cream maturing tanks with Termotig jacket and Isofix insulation, equipped with slow stirring unit and Rotoclean fixed washing plant as well as all accessories and service systems
- D** Criomixer – Reifetanks für kalte Cremes mit 20.000 Litern Fassungsvermögen, Termotig-Doppelwandung und Isofix-Isolierung, einschließlich des langsam laufenden Rührers und der ortsfeste Rotoclean-Reinigungsanlage mit sämtlichen Zubehörteilen
- F** Criomixer – Maturateurs pour crèmes froides de 20.000 litres avec chemise Termotig et isolation Isofix, équipés d'un groupe d'agitation lent et d'une installation de lavage fixe Rotoclean avec tous les accessoires et les services
- E** Criomixer – Tanques de maduración para cremas frías de 20.000 litros, con faja Termotig y aislamiento Isofix, equipados de grupo agitador lento y sistema de lavado fijo Rotoclean completo de todos los accesorios y servicios
- P** Criomixer – Amadurecedores para cremes frios de 20.000 litros, com camisa Termotig e isolamento Isofix, providos de grupo de agitação lento e instalação de lavagem fixa Rotoclean equipada com todos os acessórios e os serviços
- R** Criomixer – Созреватели для холодных кремов вместительностью 20000 литров с рубашкой Термотиг и изоляцией Исофик, в комплекте с медленным взбалтывающим узлом и фиксированной промывочной системой Rotoclean в комплекте со всеми принадлежностями и услугами



COD. RTF. AL 252-001

I Serbatoio da trasporto Speedytank da litri 5000 con sella palettizzabile, distanziali di fermo laterali e posteriori e accessori di servizio

B 5,000 liter Speedytank transport tank with palletizable saddle, side and rear stop spacers and operating accessories

D Speedytank – Transporttank mit 5.000 Litern Fassungsvermögen, palettierbarem Sattel, seitlichen und rückwärtigen Feststellungs-Distanzstücken und Zubehörteilen

F Réservoir de transport Speedytank de 5000 litres avec support palettisable, entretoises d'arrêt latérales et arrière et accessoires de service

E Tanque de transporte Speedytank de 5000 litros con zapata de soporte paletizable, distanciadores sujetadores laterales y traseros y accesorios de servicio

P Tanque de transporte Speedytank de 5000 litros com suporte paletizável, distanciadores de bloqueio laterais e traseiros e acessórios de serviço

R Емкость для перевозки Speedytank вместительностью 5000 литров с седлом с захватом для погрузчика, передними и боковыми стопорными распорными деталями и вспомогательными принадлежностями



COD. RTF. AL 252-002

I Agitatore centrale Slowmix, con turbo emulsore Sidemix e frangiflutti laterale

B Slowmix central stirrer with Sidemix turbo-emulsifier and side wave breaker

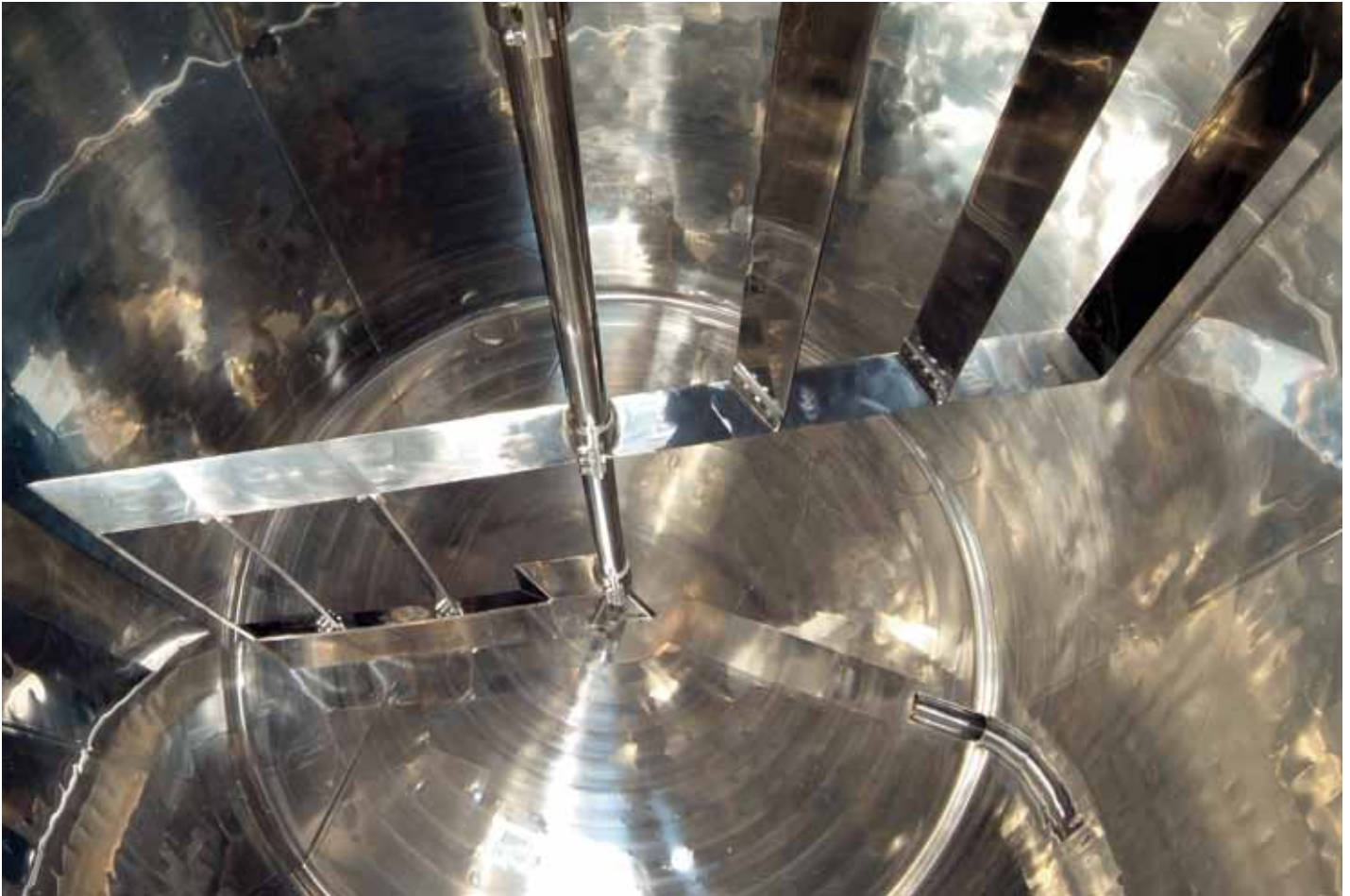
D Mittiger Slowmix-Rührer mit Sidemix-Turboemulgierer und seitlichen Stromstörern

F Agitateur central Slowmix, avec turboémulsionneur Sidemix et brise-lames latéral

E Agitador central Slowmix, con turboemulsionador Sidemix y rompeolas lateral

P Agitador central Slowmix, com turboemulsionador Sidemix e quebra-mares lateral

R Центральный взбалтыватель Slowmix с турбо эмульгатором Sidemix и боковым волногасителем



COD. RTF. AL 253-001

- I** Vista di agitatore lento centrale Gatemix, con piletta di guida e interno lucidato a specchio con saldature rasate e lucidate
- GB** View of a Gatemix slow central stirrer with guide drain and mirror polish inside with shaved and polished welds
- D** Ansicht des langsam laufenden Gatemix-Rührers mit Führungsauflauf, Innenseite hochglanzpoliert mit flachen, polierten Schweißnähten
- F** Vue d'un agitateur lent central Gatemix, avec bonde de guide et intérieur poli spéculaire avec soudures arasées et polies
- E** Vista de agitador lento central Gatemix, con desagüe de guía e interior pulido al brillo con soldaduras alisadas y pulidas
- P** Vista de um agitador lento central Gatemix, com orifício de descarga de guia e interior polido a alto brilho com soldaduras lisas e polidas
- R** Вид медленного центрального взбалтывателя Gatemix со сливом и зеркально отполированной внутренней полостью с выровненными и отполированными сварными швами

COD. RTF. AL 253-002

- I** Testa autorotante inox di lavaggio Rotojet senza lubrificanti per contenitori medio-grandi industria alimentare
- GB** Rotojet stainless steel no-lubricant self-rotating washing head for medium-large containers in the food industry
- D** Rotojet – selbstdrehender Reinigungskopf aus Edelstahl, schmiermittelfrei, für mittelgroße Behälter in der Lebensmittelindustrie
- F** Tête autorotative en acier inoxydable de lavage Rotojet sans lubrifiants pour de moyens et grands contenants pour l'industrie alimentaire
- E** Cabeza autogiratoria en acero inoxidable de lavado Rotojet sin lubricantes para recipientes de tamaño mediano-grande para la industria alimenticia
- P** Cabeça autorotativa em aço inox de lavagem Rotojet sem lubrificantes para recipientes médio-grandes para a indústria alimentícia
- R** Самовращающаяся промывочная головка Rotojet из нержавеющей стали без смазки для резервуаров средне-больших размеров для пищевой промышленности



COD. RTF. AL 253-003

- I** Electropower - Quadro elettrico per cip di lavaggio
- GB** Electropower – Electric board for washing cip
- D** Electropower – Schalttafel für CIP-Reinigungsanlage
- F** Electropower – Tableau électrique pour cip de lavage
- E** Electropower – Quadro eléctrico para cip de lavado
- P** Electropower – Quadro elétrico para cip de lavagem
- R** Electropower – Электрический щит для установки CIP-промывки



COD. RIF. AL 254-001

- I** Scaletta a due gradini mobile con ripiano antiscivolo
- B** Two-step portable stepladder with anti-slip surface
- D** Beweglicher 2-Stufen-Schemel und rutschfester Trittfläche
- F** Escabeau à deux marches mobile avec surface antidérapante
- E** Escalera de dos peldaños móvil con rellano anti deslizamiento
- P** Pequena escada de dois degraus móvel com plano antiderrapante
- R** Двухступенчатая передвижная лестница с нескользкой поверхностью



COD. RIF. AL 254-003

- I** Termoplastra fissata all'interno di serbatoio con staffe antivibranti e antinfortunistica
- B** Thermal plate fastened inside the tank with vibration-damping and safety brackets
- D** Wärmeplatte im Tankinneren mit vibrations-fester, unfallsicherer Halterung



COD. RIF. AL 254-002

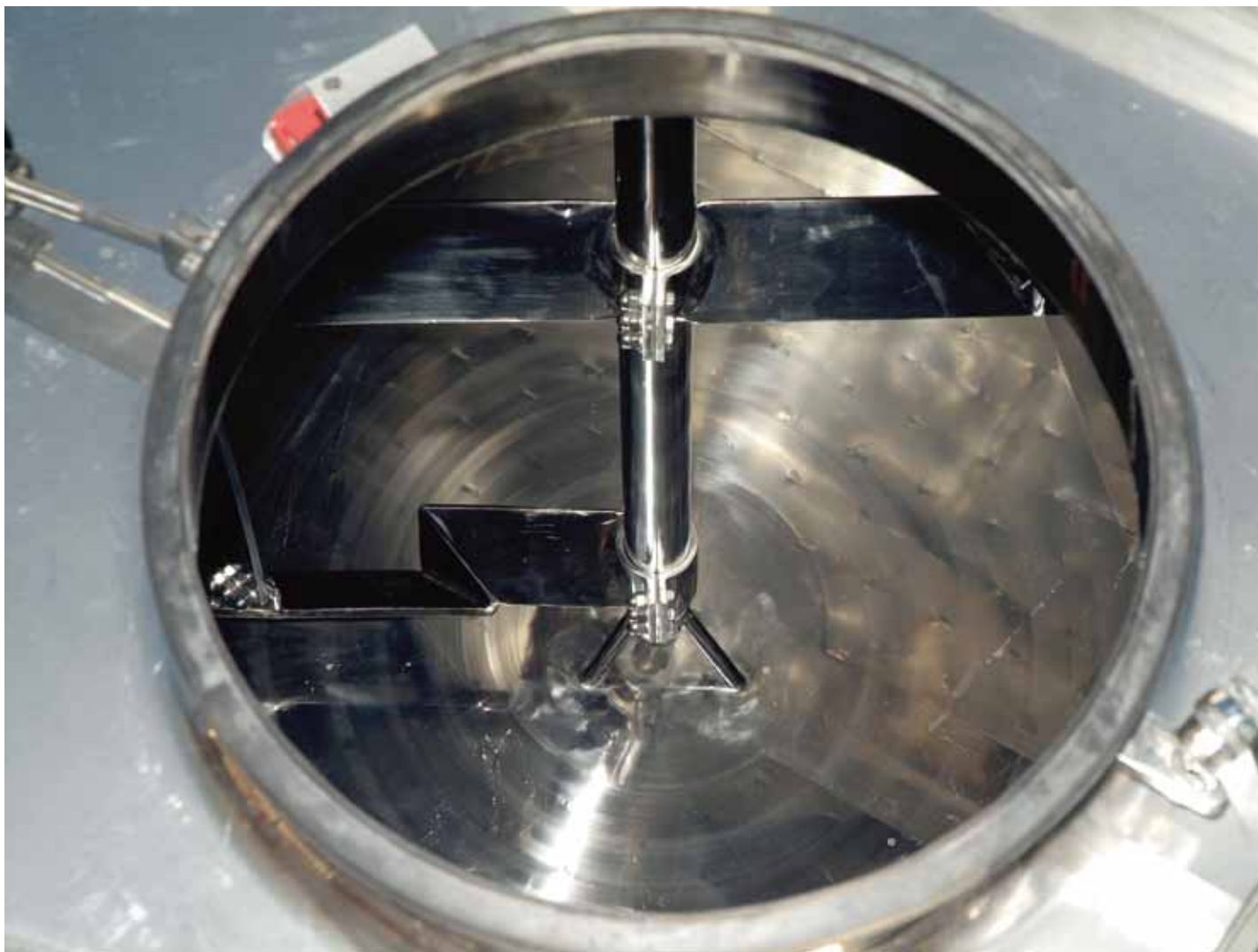
- I** Dissolutore Dissolmixer per polveri modello DPL 8, montato su ruote, con tramoggia da litri 40, pompa hp 3, 2800 giri, portata 25 metri cubi/ora, il coperchio aperto diventa portasacco
- B** Dissolmixer DPL 8 powder dissolver, wheel-mounted, with 40 liter hopper, 3 HP, 2800 RPM pump, capacity 25 m³/hour. The open cover becomes a bag support
- D** Dissolmixer - Lösungsgerät für Pulver Modell DPL 8, auf Rädern, mit 40-l-Trichter, 3-PS-Pumpe, 2800 Umdrehungen, 25 m³/h Durchfluss, der geöffnete Deckel fungiert als Sackablage
- F** Dissoluteur Dissolmixer pour poudres modèle DPL 8, monté sur roues, avec trémie de 40 litres, pompe de 3 CV, 2800 tours, débit 25 m³/h; le couvercle ouvert devient un support à sac
- E** Aparato para disolución de polvos Dissolmixer modelo DPL 8, montado sobre ruedas, con tolva de 40 litros, bomba de 3 HP, 2800 revoluciones, caudal 25 m³/hora; la tapa abierta se vuelve portasaco
- P** Dissolvidor Dissolmixer para pós modelo DPL 8, montado sobre rodas, com tremonha de 40 litros, bomba 3 HP, 2800 rotações, débito 25 m³/hora; a tampa aberta torna-se porta-saco
- R** Диссольвер для порошков Dissolmixer модели DPL 8, установленный на колесах, с бункером вместительностью 40 литров, насосом 3 л.с., 2800 оборотов, производительностью 25 кубометров/час, разложенная крышка становится опорой для мешка



COD. RIF. AL 254-004

- F** Plaque thermique fixée à l'intérieur d'un réservoir avec étriers antivibratoires et de prévention des accidents
- E** Placa térmica sujeta al interior de tanque con estribos antivibración y contra accidentes
- P** Placa térmica fixada no interior de um tanque com estribos anti-vibração e de prevenção dos acidentes
- R** Термическая пластина, прикрепленная к внутренней части емкости с антивибрационными скобами и устройствами для предотвращения несчастных случаев

- I** Monitor di controllo remoto del processo di lavorazione
- B** Work process remote control monitor
- D** Bildschirm zur Fernsteuerung des Bearbeitungsverfahrens
- F** Moniteur de contrôle à distance du procédé de travail
- E** Monitor de control remoto del proceso de trabajo
- P** Monitor de controle remoto do processo de trabalho
- R** Монитор для дистанционного контроля процесса обработки



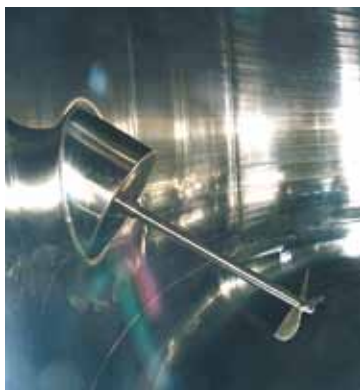
COD. RTF. AL 255-001

- I** Interno di Steriltank con agitatore Slowmix e piletta di guida sul fondo
- B** Inside of a Steriltank with Slowmix stirrer and guide drain on the bottom
- D** Steriltank – Tankinneres mit Slowmix-Rührer und Führungsauslauf am Boden
- F** Intérieur d'un réservoir Steriltank avec agitateur Slowmix et bonde de guide sur le fond
- E** Interior de Steriltank con agitador Slowmix y desagüe de guía en el fondo
- P** Interior de um Steriltank com agitador Slowmix e orifício de descarga de guia no fundo
- R** Внутренняя полость емкости Steriltank с взбалтывателем Slowmix и сливом на днище

COD. RTF. AL 255-002

- I** Serbatoio Speedytank da trasporto per la raccolta e trasporto latte
- B** Speedytank milk collection and transport tank
- D** Speedytank – Transporttank für Milchaufnahme und -transport
- F** Réservoir Speedytank de transport pour la récolte et le transport du lait
- E** Tanque Speedytank de transporte para la recogida y el transporte de leche
- P** Tanque Speedytank de transporte para recolhida e transporte do leite
- R** Емкость для перевозки Speedytank для сбора и перевозки молока





COD. RTF. AL 256-001

I Particolare interno di agitatore Sidemix

BE Inside view of a Sidemix stirrer

D Detail im Tankinneren des Sidemix-Rührers

F Détail intérieur d'un agitateur Sidemix

E Detalle interior de agitador Sidemix

P Detalhe do interior de um agitador Sidemix

R Деталь внутренней части взбалтывателя Sidemix

COD. RTF. AL 256-002

I Pressurtank collaudato PED ad una pressione da 3/6/9 bar, completo di intercapedine Termotig su tutto il fasciame, predisposto per essere isolato completo, porta ellittica, controporta isolata con scarico condensa, gruppo di sicurezza, livello chiuso, termometro, portasonda, due valvole di scarico, agitatore laterale Sidemix, candela porosa per iniezione CO², impianto di lavaggio fisso Sprayball

BE PED tested 3/6/9 bar Pressurtank equipped with Termotig jacket around the entire shell, designed to be completely insulated, elliptical door, insulated double door with condensate drain, safety unit, closed level gauge, thermometer, probe carrier, two drain valves, Sidemix side stirrer, porous core for injecting CO², fixed Sprayball washing plant

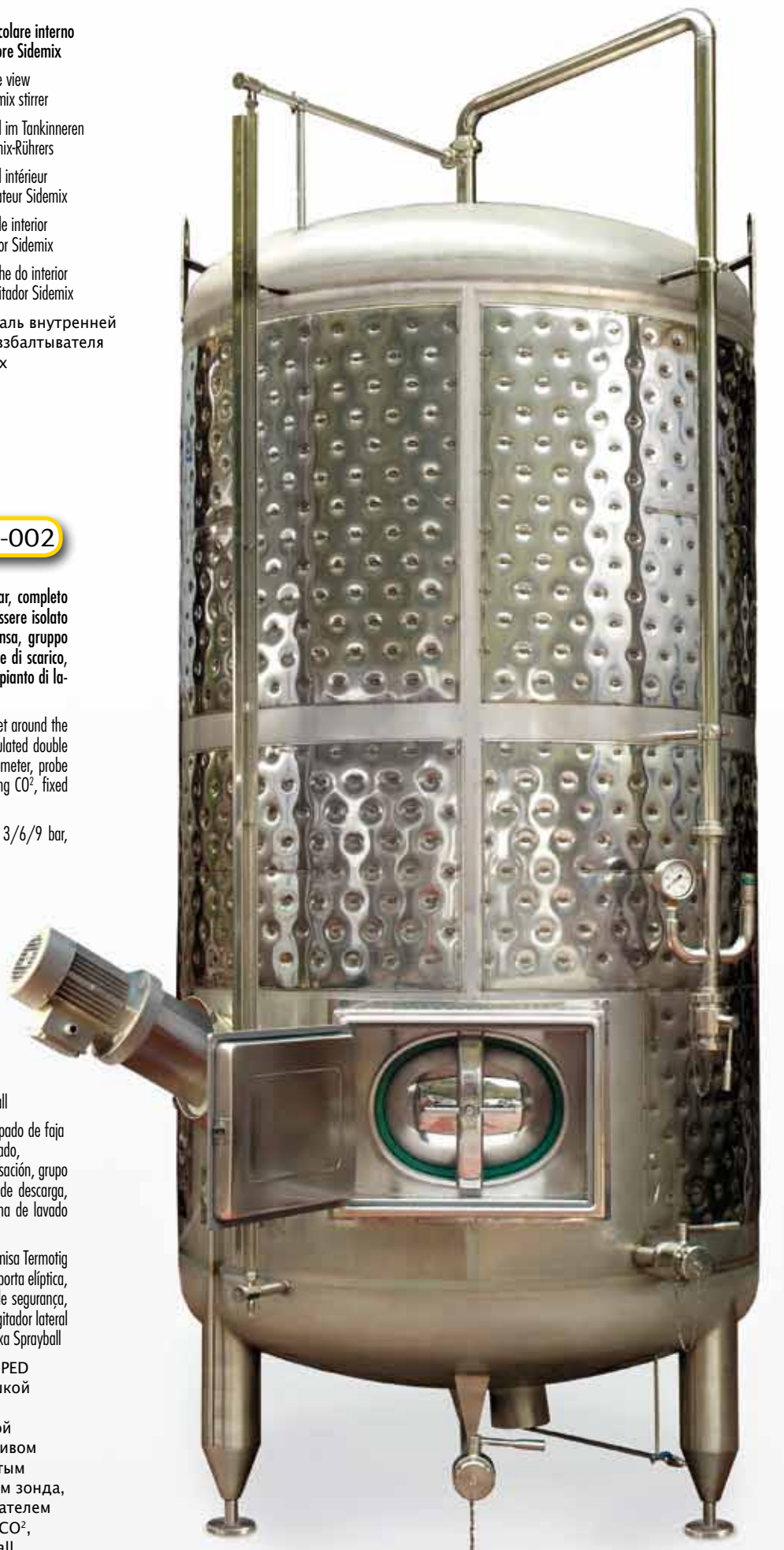
D Pressurtank – Drucktank, PED-Abnahme bei einem Druck von 3/6/9 bar, Termotig-Doppelwandung am gesamten Tankmantel, vorgefertigt für Komplett-isolierung, ellipsenförmige Luke, isolierte Gegenluke mit Kondenswasserablauf, Sicherheitsaggregat, geschlossener Standanzeiger, Thermometer, Fühlerhalter, zwei Auslaufventile, seitlich angebrachter Sidemix-Rührer, Sprühdüse zur CO²-Einspritzung, ortsfeste Sprayball-Reinigungsanlage

F Réservoir Pressurtank essayé PED à une pression de 3/6/9 bars, muni d'une chemise Termotig sur tout le revêtement, prévu pour être entièrement isolé, porte elliptique, contre-porte isolée avec évacuation du condensat, groupe de sécurité, dispositif de niveau fermé, thermomètre, porte-sonde, deux soupapes de vidange, agitateur latéral Sidemix, élément poreux pour injection CO², installation de lavage fixe Sprayball

E Pressurtank inspeccionado PED a la presión de 3/6/9 bar, equipado de faja Termotig en todo el enchapado, predisuesto para ser totalmente aislado, puerta elíptica, contrapuerta aislada con descarga del agua de condensación, grupo de seguridad, nivel cerrado, termómetro, portasonda, dos válvulas de descarga, agitador lateral Sidemix, elemento poroso para inyectar CO², sistema de lavado fijo Sprayball

P Pressuretank provado PED a uma pressão de 3/6/9 bar, com camisa Termotig sobre todo o revestimento, predisposto para ser inteiramente isolado, porta elíptica, contraporta isolada com descarga da água de condensação, grupo de segurança, nível fechado, termómetro, portasonda, duas válvulas de descarga, agitador lateral Sidemix, elemento poroso para injeção CO², instalação de lavagem fixa Sprayball

R Емкость Pressurtank, прошедшая испытание PED под давлением 3/6/9 бар, в комплекте с рубашкой Termotig на всей обшивке, подготовленная для полной изоляции. Она оснащена эллиптической дверцей, изолированной второй дверцей со сливом конденсата, предохранительным узлом, закрытым индикатором уровня, термометром, держателем зонда, двумя сливными клапанами, боковым взбалтывателем Sidemix, пористым устройством для инъекции CO², фиксированной промывочной системой Sprayball



COD. RIF. AL 257-001

I Pressurtank isolato con sistema Isotherm collaudato PED ad una pressione da 3/6/9 bar, completo di intercapedine Termotig su tutto il fasciame, porta ellittica, controporta isolata con scarico condensa, gruppo di sicurezza, livello chiuso, termometro, portasonda, due valvole di scarico, agitatore laterale Sidemix, candela porosa per iniezione CO², impianto di lavaggio fisso Sprayball

B PED tested 3/6/9 bar Pressurtank insulated with Isotherm system, equipped with Termotig jacket around the entire shell, elliptical door, insulated double door with condensate drain, safety unit, closed level gauge, thermometer, probe carrier, two drain valves, Sidemix side stirrer, porous core for injecting CO², fixed Sprayball washing plant

D Pressurtank — Drucktank isoliert mit Isothermsystem, PED-Abnahme bei einem Druck von 3/6/9 bar, mit Termotig-Doppelwandung am gesamten Tankmantel, ellipsenförmige Luke, isolierte Gegenluke mit Kondenswasserabfluss, Sicherheitsaggregat, geschlossener Standanzeiger, Thermometer, Fühlerhalter, zwei Auslaufventile, seitlich angebrachter Sidemix-Rührer, Sprühdüse zur CO²-Einspritzung, ortsfeste Sprayball-Reinigungsanlage

F Réservoir Pressurtank isolé avec système Isotherm essayé PED à une pression de 3/6/9 bars, muni d'une chemise Termotig sur tout le revêtement, porte elliptique, contre-porte isolée avec évacuation du condensat, groupe de sécurité, dispositif de niveau fermé, thermomètre, porte-sonde, deux soupapes de vidange, agitateur latéral Sidemix, élément poreux pour injection CO², installation de lavage fixe Sprayball

E Pressurtank aislado por sistema Isotherm, inspeccionado PED a la presión de 3/6/9 bar, equipado de Faja Termotig en todo el enchapado, puerta elíptica, contrapuerta aislada con descarga agua de la condensación, grupo de seguridad, nivel cerrado, termómetro, portasonda, dos válvulas de descarga, agitador lateral Sidemix, elemento poroso para inyectar CO², sistema de lavado fijo Sprayball

P Pressurtank isolado com sistema Isotherm provado PED a uma pressão de 3/6/9 bar, provido de camisa Termotig em todo o revestimento, porta elíptica, contraporta isolada com descarga da água de condensação, grupo de segurança, nível fechado, termómetro, portasonda, duas válvulas de descarga, agitador lateral Sidemix, elemento poroso para injeção de CO², instalação de lavagem fixa Sprayball

R Емкость Pressurtank, изолированная с системой Isotherm, прошедшая испытание PED под давлением 3/6/9 бар, в комплекте с рубашкой Termotig на всей обшивке. Она оснащена эллиптической дверцей, изолированной второй дверцей со сливом конденсата, предохранительным узлом, закрытым индикатором уровня, термометром, держателем зонда, двумя сливными клапанами, боковым взбалтывателем Sidemix, пористым устройством для инъекции CO², фиксированной промывочной системой Sprayball




COD. RTF. AL 257-001

I Isotherm. È il sistema di isolamento totale termico più economico e più veloce eseguibile anche presso i clienti su misura di isolamento. Isolamento totale di tutto il serbatoio (compresi fondo e cielo) spessore 40 - 80 - 120 mm, con doppi pannelli di poliuretano o polistirolo sovrapposti, incrociati, alternati e legati, con manto inox 6/10 rivettato - temperature di utilizzo da -20°C a +60°C. Finitura esterna standard fioretata a passo corto. Su richiesta lucida a specchio, 2B naturale, satinata grana 180, colore a scelta

B Isotherm - The most economical and quickest total heat insulation system, to assemble also at the customers for a custom-made heat insulation. Total insulation of the whole tank (bottom and top included), 40-80-120 mm thick with double overlapped, crossed, alternated and fastened polyurethane or polystyrene panels with stainless steel 6/10 riveted cladding - working temperature from -20°C to +60°C. Outer standard low pitch embossed finish. On request, with mirror polish, natural 2B or grain 180 satin-finish, color as you like.

D Isotherm ist das kostengünstigste thermische Gesamtsoliertsystem mit der schnellsten Ausführungsart – auch direkt beim Kunden nach Maß. Gesamtsolierung über die gesamte Tankfläche (einschließlich Boden und Deckel), Dicke 40 – 80 – 120 mm, mit zwei über-einander und über kreuz liegenden, wechselnden verbundenen Polyurethan- oder Polystyrol-Platten, mit genietetem Mantel aus Edelstahl 6/10, Verwendungstemperatur von -20°C bis +60°C. Externe Standard-Oberflächenbearbeitung mit kleinem Zapfenschliff. Auf Anfrage hochglanzpoliert, 2B natürlich, satiniert Körnung 180, Farbe nach Wahl

F Isotherm. Le système d'isolation thermique totale le plus économique et le plus rapide réalisable sur mesure même chez les clients. Isolation totale de tout le réservoir (y compris le fond et la voûte), épaisseur 40-80-120 mm, avec panneaux doubles en polyuréthane ou polystyrène superposés, croisés, alternés et liés, avec revêtement inox 6/10 riveté – températures de service -20°C à +60°C. Finition extérieure standard estampée à pas court. Sur demande, poli spéculaire, 2B naturel, satiné grain 180, coloris au choix.

E Isotherm. Es el sistema de aislamiento total térmico más barato y más rápido posible, que puede realizarse también cerca de los clientes a la medida de aislamiento. Aislamiento total de todo el tanque (fondo y techo incluidos) espesor 40-80-120 mm, con dobles paneles en poliuretano o poliestireno superpuestos, cruzados, alternados y ligados, con revestimiento acero inoxidable 6/10 remachado - temperaturas de empleo desde -20°C hasta +60°C. Acabado exterior estándar estampado a paso corto. A petición pulido al brillo, 2B natural, satinado grano 180, color a elección

P Isotherm. É o sistema de isolamento térmico total mais econômico e rápido que pode ser realizado inclusive diretamente junto aos clientes com isolamento sob medida. Isolamento total de todo o tanque (incluídos fundo e céu) espessura de 40 – 80 – 120 mm, com duplos painéis em poliuretano ou poliestireno sobrepostos, cruzados, alternados e amarrados, com revestimento em aço inox 6/10 rebitado – temperatura de emprego de -20°C a +60°C. Acabamento externo padrão estampado a passo curto. A pedido pode ser fornecido polido a alto brilho, 2B natural, satinado grão 180, cor a escolha

R Isotherm. Это самая экономичная и быстровыполняемая система полной термической изоляции, может осуществляться также и у заказчиков по имеющимся размерам. Обеспечивает полную изоляцию всей емкости (включая днище и верх) толщиной 40 – 80 – 120 мм с использованием двойных, наложенных друг на друга панелей из полиуретана или полистирола, перекрещивающихся и связанных, с заклепанной обшивкой из нержавеющей стали 6/10 – температура эксплуатации составляет от - 20°C до +60°C. Стандартная наружная отделка, тисненая с коротким шагом. По заказу поставляется с зеркально отполированной поверхностью, 2B натуральной, сатирированной с зернистостью 180, цвета по выбору

COD. RTF. AL 257-002

I Serbatoio aperto inox AISI 304 Export con coperchio parapolvere mobile e valvola di scarico Ø 20 mm inox

B AISI 304 Export open stainless steel tank with mobile dust cover and dia. 20 mm stainless steel drain valve

D Offener Tank Edelstahl AISI 304 Export mit beweglichem Staubschutzdeckel und Auslaufventil Ø 20 mm Edelstahl

F Réservoir ouvert en acier inoxydable AISI 304 Export avec couvercle anti-poussière mobile et soupape de vidange Ø 20 mm en acier inoxydable

E Tanque abierto acero inoxidable AISI 304 Export con tapa parapolvere móvil y válvula de descarga Ø 20 mm en acero inox

P Tanque aberto em aço inox AISI 304 Export com tampa protetora contra a pó móvel e válvula de descarga Ø 20 mm em aço inox

R Открытая емкость из нержавеющей стали AISI 304 Export с передвижной пылезащитной крышкой и выпускным клапаном Ø 20 mm из нержавеющей стали





COD. RTF. AL 259-001

I Cagestair - Scala di accesso con pianerottoli a tre stadi, pioli antiscivolo, gabbia di protezione, completamente in acciaio inox, approvata secondo le più rigide norme anti-infortunistiche

E Cagestair - Access ladder with three-stage land-ings, anti-slip rungs, protective cage, made entirely out of stainless steel and approved according to the most stringent accident-prevention regulations

D Cagestair - dreiteilige Zugangsleiter mit Absätzen, rutschfesten Sprossen, komplett aus Edelstahl, geprüft nach den strengsten Unfallschutzvorschriften

F Cagestair - Echelle d'accès avec paliers à trois étages, échelons antidérapants, cage protectrice, entièrement en acier inoxydable, approuvée suivant les normes pour la prévention des accidents les plus rigoureuses

E Cagestair - Escalera de acceso con rellanos de tres etapas, barrotes antideslizantes, jaula protectora, totalmente en acero inoxidable, aprobada con arreglo a las más estrictas normas contra accidentes

P Cagestair - Escada de acesso com patamares de três estádios, estacas antiderrapantes, gaiola de proteção, inteiramente em aço

inox, aprovada segundo as mais rígidas normas de prevenção dos acidentes

R Cagestair - Трехстадийная лестница доступа с лестничными площадками, нескользящими перекладинами, защитной решеткой, полностью выполнена из нержавеющей стали, соответствует самым жестким требованиям техники безопасности



COD. RIF. AL 260-001

I Apparecchio inox di misura della pressione Deltapilot. Per impiego in tutti i settori dell'ingegneria di processo e delle tecnologie di misura dedicate ai processi (es. industria farmaceutica, alimentare, chimica, acque e acque reflue)

E Deltapilot stainless steel pressure gauge for use in all process engineering sectors and process dedicated measuring technologies (pharmaceutical, food, chemical, water and waste water sectors, for example)

D Deltapilot – Druckmesser aus Edelstahl. Zum Einsatz in allen Bereichen der Verfahrenstechnik und Messtechnik in Produktionsverfahren (z.B. pharmazeutische, Nahrungsmittel-, chemische Industrie, Wasser- und Abwasseraufbereitung)

F Appareil de mesure de la pression en acier inoxydable Deltapilot. Application dans tous les domaines de l'ingénierie de processus et des technologies de mesure dédiées aux processus (par ex. industrie pharmaceutique, alimentaire, chimique, eaux et eaux résiduaires)

E Aparato en acero inoxidable de medición de la presión Deltapilot. Para empleo en todos los sectores de la ingeniería de proceso y de las tecnologías de medición dedicadas a los procesos (ej. industria farmacéutica, alimenticia, química, de las aguas y de las aguas de desecho)

P Aparelho em aço inox Deltapilot para medir a pressão. Para emprego em todos os setores da engenharia de processo e das tecnologias de medição dedicadas aos processos (ex. indústria farmacêutica, alimentícia, química, águas e águas de descarga)

R Прибор из нержавеющей стали для измерения давления Deltapilot. Предназначен для применения во всех отраслях техники производства и технологии измерения в процессах (например, в фармацевтической, пищевой, химической промышленности, для обработки воды и сточных вод)



COD. RIF. AL 260-002

I Vista dall'alto del cielo di Steriltank di cielo di tank dello sfianto aria con impianto di lavaggio Rotojet e carter di copertura dell'agitatore Slowmix per stoccaggio latte

E View from above of the top of a Steriltank milk storage tank with air vent siel, Rotojet washing plant and Slowmix stirrer casing

D Ansicht von oben eines Steriltank-Deckels einer dekel der Entlüftung, mit Rotojet-Reinigungsanlage und Abdeckgehäuse des Slowmix-Rührers, zur Milchlagerung

F Vue du haut de la voûte du Steriltank d'une chambre de réservoir de la purge d'air avec installation de lavage Rotojet et carter de couverture de l'agitateur Slowmix pour le stockage du lait

E Vista desde arriba del techo de Steriltank de cámara de tanque de la purga de aire con sistema de lavado Rotojet y cárter de cobertura del agitador Slowmix para almacenamiento de leche

P Vista de cima do teto de um Steriltank de cela de tanque da purga do ar com instalação de lavagem Rotojet e cárter de cobertura do agitador Slowmix para armazenagem de leite

R Вид сверху верха емкости Steriltank для хранения молока, с выпуском воздуха, промывочной системой Rotojet и закрывающим кожухом взбалтывателя Slowmix

COD. RIF. AL 260-003

I Agitatore centrale lento Slowmix e paratia frangiflutto

E Slowmix slow central stirrer with wave breaker

D Mittiger, langsam laufender Rührer Slowmix und Stromstörtrennwand

F Agitateur central lent Slowmix et cloison brise-lames

E Agitador central lento Slowmix y tabique rompeola

P Agitador central lento Slowmix e tabique quebra-mar

R Медленный центральный взбалтыватель Slowmix со стенкой-волногасителем





COD. RTF. AL 261-001

I Intercapedine Termospiral, funzionante ad acqua gelida, pressione di esercizio 1 bar, misure 150 mm x 10, completa di filetti entrata/uscita liquidi di condizionamento

BE Termospiral jacket operating with freezing water, 1 bar operating pressure, dimensions 150 mm x 10, equipped with conditioning fluid inlet/outlet threaded fittings

D Termospiral-Doppelwandung, Eiswasser-Betrieb, Betriebsdruck 1 bar, Maße 150 mm x 10, mit Gewinden für Ein-/Auslauf der Kühlflüssigkeiten

F Chemise Termospiral, fonctionnant à l'eau glacée, pression de service 1 bar, dimensions 150 mm x 10, munie de filets d'entrée/sortie des liquides de conditionnement

E Faja Termospiral funcionando con agua helada, presión de trabajo 1 bar, dimensiones 150 mm x 10, equipada de roscas de entrada/salida líquidos de acondicionamiento

P Camisa Termospiral, funzionante com água gelada, pressão de trabalho 1 bar, medidas 150 mm x 10, munida de roscas de entrada/saída líquidos de condicionamento

R Рубашка Termospiral, работающая на охлажденной воде, рабочее давление 1 бар, размер 150 x 10 мм, в комплекте с резьбовыми патрубками для входа/выхода кондиционирующей жидкостью



COD. RTF. AL 261-002

I A – Valvola di sfiatione Brethevalve aria, 5 m³/h a 2 effetti, attacco diametro 50 din girella, B – Valvola di sfiatione Brethevalve aria, 5 m³/h a 2 effetti, attacco diametro 1 pollice e mezzo C – Takevalve - Preleva campioni inox con attacco din 25

BE A – Brethevalve air vent valve, 5 m³/h, double-acting, 50 mm DIN swivel fitting B – Brethevalve air vent valve, 5 m³/h, double-acting, 1 1/2" diameter connection fitting C – Takevalve – Stainless steel sampling unit with DIN 25 mm connection fitting

D A – Entlüftungsventil Breathevalve, 5 m³/h, mit Zweifachwirkung, Anschluss Durchmesser 50 DIN, Drehscheibe B - Entlüftungsventil Breathevalve, 5 m³/h, mit Zweifachwirkung, Anschluss Durchmesser 1 1/2 Zoll C – Takevalve – Probeentnahmevorrichtung Edelstahl, Anschluss DIN 25

F A – Purgeur d'air Brethevalve, 5 m³/h à 2 effets, raccord au diamètre de 50 din émerillon, B – Purgeur d'air Brethevalve, 5 m³/h à 2 effets, raccord au diamètre d'1 pouce et demi, C – Takevalve – Dispositif de prélèvement des échantillons en acier inoxydable avec raccord din 25

E A – Válvula de purga de aire Brethevalve, 5 m³/hora de 2 efectos, unión de diámetro 50 din roldana. B - Válvula de purga de aire Brethevalve, 5 m³/hora de 2 efectos, unión con diámetro de 1 1/2 pulgadas. C – Takevalve – Aparato de toma de muestras en acero inoxidable con unión din 25

P A – Válvula de purga do ar Brethevalve, 5 m³/h de 2 efeitos, união diâmetro 50 din roldana B – Válvula de respiro do ar Brethevalve, 5 m³/h de 2 efeitos, união diâmetro 1 polegada e meia C – Takevalve – Aparelho para tiragem de amostras em aço inox com união 25 din

R A – Воздуховыпускной клапан Brethevalve, 5 м³/ч с двойным действием и вращающимся соединением диаметром 50 din B – Воздуховыпускной клапан Brethevalve, 5 м³/ч с двойным действием и соединением диаметром полтора дюйма C – Takevalve – Устройство для отбора образцов из нержавеющей стали с соединением din 25



COD. RTF. AL 261-003

I Serbatoio palletizzabile da litri 1000 con Termofascia riscaldante applicata nella parte bassa

BE 1,000 liter palletizable tank with Termofascia heating band applied in the lower part

D Palettierbarer Tank, 1.000 Liter Fassungsvermögen, mit im unteren Teil montierter Termofascia-Heizummantelung

F Réservoir palettisable de 1000 litres avec Ceinture thermique Termofascia chauffante appliquée en bas

E Tanque paletizable de 1000 litros con Faja térmica Termofascia de calefacción aplicada en la parte baja

P Tanque paletizável de 1000 litros com Faixa térmica Termofascia aquecedora aplicada na parte baixa

R Емкость с захватом для погрузчика вместительностью 1000 литров с термической обогревающей юбкой, установленной в нижней части

COD. RTF. AL 262-001

- I** Serbatoio da litri 3000 con Termofascia raffreddante applicata alla parte alta del fasciame
- E** 3,000 liter tank with cooling band Termofascia applied to the top part of the shell
- D** 3.000l-Tank mit im oberen Bereich des Tankmantels angebrachter Termofascia-Kühlummantelung
- F** Réservoir de 3000 litres avec Ceinture thermique Termofascia de refroidissement appliquée en haut du revêtement
- E** Tanque de 3000 litros con Faja térmica Termofascia de enfriamiento aplicada en la parte alta del enchapado
- P** Tanque de 3000 litros com Faixa térmica Termofascia esfriadora aplicada na parte alta do revestimento
- R** Емкость вместительностью 3000 литров с термической охлаждающей юбкой, установленной в верхней части обшивки

COD. RTF. AL 262-002


- I** Multicip - Centrale di lavaggio fissa multiprodotto, composta da tre vasche di stoccaggio da litri 1000 a 5000, per acqua, soda riscaldata e acido, pompa di mandata inox, pompa di ripresa inox, valvole pneumatiche, sensori di livello e di temperatura, phmetro, quadro elettrico, plc di controllo. Può lavare da uno a 50 serbatoi in successione. Va collegata a impianti di lavaggio fissi e può essere comandata da Archimede
- E** Multicip – Fixed multiproduct washing plant composed of three 1,000 to 5,000 liter storage basins for water, heated soda and acid, stainless steel delivery pump, stainless steel return pump, pneumatic valves, level and temperature sensors, pH-meter, electric board, control PLC. Can wash from one to 50 tanks in a row. Connects to fixed washing plants and can be controlled by Archimede
- D** Multicip – ortsfeste Kombiprodukt-Reinigungsanlage, bestehend aus drei Lagerbehälter mit 1.000 bis 5.000 Litern Fassungsvermögen, für Wasser, erhitztes Soda und Säure, Vorlaufpumpe aus Edelstahl, Ansaugpumpe aus Edelstahl, Druckluftventile, Stand- und Temperatursensoren, pH-Messler, Schalttafel, SPS. Kann ein bis 50 Tanks nacheinander reinigen. Anschluss an ortsfeste Reinigungsanlagen und Steuerung über Archimede
- F** Multicip – Centrale de lavage fixe pour plusieurs produits, constituée de trois bacs de stockage de 1000 à 5000 litres, pour eau, soude chauffée et acide, pompe de refoulement en acier inoxydable, pompe de reprise en acier inoxydable, soupapes pneumatiques, capteurs de niveau et de température, pH-mètre, tableau électrique, PLC de contrôle. Elle peut laver d'un à 50 réservoirs de suite. Elle doit être reliée à des installations de lavage fixes et peut être commandée par Archimede



- E** Multicip – Central de lavado fija para varios productos, que se compone de tres tanques de almacenamiento desde 1000 hasta 5000 litros, para agua, soda calentada y ácido, bomba de entrega en acero inoxidable, bomba de recuperación en acero inoxidable, válvulas neumáticas, sensores de nivel y de temperatura, medidor del pH, cuadro eléctrico, PLC de control. Puede lavar desde uno hasta 50 tanques en secuencia. A conectarse con sistemas de lavado fijos y puede mandarse por Archimede
- P** Multicip – Central de lavagem fixa multiprodotto, integrada por três depósitos de armazenagem de 1000 a 5000 litros, para água, soda aquecida e ácido, bomba de entrega em aço inox, bomba de retomada em aço inox, válvulas pneumáticas, sensores de nível e de temperatura, medidor de pH, quadro elétrico, PLC de controle. Pode lavar de um a 50 tanques em sucessão. Deve ser ligada a instalações de lavagem fixas e pode ser comandada por Archimede
- R** Multicip – Фиксированная промывочная станция для нескольких продуктов, состоит из трех ванн вместительностью от 1000 до 5000 литров для хранения воды, нагретой соды и кислоты. Оборудована нагнетательным насосом из нержавеющей стали, лекажным насосом из нержавеющей стали, пневматическими клапанами, датчиками уровня и температуры, измерителем рН, электрическим щитом, ПЛК управления. Может промывать от одной до 50 емкостей в последовательности. Должна подключаться к фиксированным промывочным системам и может управляться Archimede

COD. RIF. AL 263-001

I Minimix da litri 200 con frangi flutti e agitatore veloce sul fondo con elica Sawmix

BE 200 liter Minimix with wave breaker and fast stirrer on the bottom with Sawmix propeller

D Minimix – Mischtank mit 200 Litern Fassungsvermögen, Stromstörern und schnell laufendem Rührer am Boden mit Sawmix-Schraube

F Minimix de 200 litres avec brise-lames et agitateur rapide sur le fond avec hélice Sawmix

E Minimix de 200 litros con rompeolas y agitador rápido en el fondo con hélice Sawmix

P Minimix de 200 litros com quebra-mares e agitador rápido no fundo com hélice Sawmix

R Minimix вместительностью 200 литров с волногасителем и быстрым взбалтывателем на дне с мешалкой Sawmix



COD. RIF. AL 263-002

I Sequenza di carico di Frigotank da litri 30.000 con nostro autotreno

BE 30,000 liter Frigotank loading sequence using our trailer truck

D Verladen eines Frigotank-Tanks, 30.000 Liter Fassungsvermögen, mit unserem Sattel-schlepperzug

F Séquence de chargement du Frigotank de 30.000 litres avec notre train routier

E Secuencia de carga de Frigotank de 30.000 litros con nuestro camión con remolque

P Sequência de carga de um Frigotank de 30.000 litros com caminhão com reboque nosso

R Операции погрузки емкости Frigotank вместительностью 30000 литров на наш грузовик с прицепом

I Chillertank - Gruppo frigo autonomo, compatto e completamente rivestito in acciaio inox, completo di vasca polmone isolata e quadro elettrico per acqua gelida a 0°C

BE Chillertank – Self-contained refrigeration unit, compact and completely lined with stainless steel, equipped with insulated plenum tank and electric board, for 0°C freezing water

D Chillertank – autonomes, kompaktes Kühlaggregat, komplette Edelstahlverkleidung, mit isoliertem Speicherbehälter und Schalttafel für Eiswasser bei 0°C

F Chillertank – Groupe frigorifique autonome, compact et entièrement revêtu en acier inoxydable, équipé d'un bac de stockage isolé et d'un tableau électrique pour l'eau glacée à 0°C

E Chillertank – Grupo frigorífico autónomo, compacto y totalmente revestido de acero inoxidable, equipado de cuba de almacenamiento aislada y cuadro eléctrico para agua helada a 0°C

P Chillertank – Grupo frigorífico autónomo, compacto e inteiramente revestido em aço inox, provido de cuba de armazenagem isolada e quadro elétrico para água gelada a 0°C

R Chillertank – Автономный холодильный агрегат, компактный, полностью облицованный нержавеющей сталью, в комплекте с изолированной уравнильной ванной и электрическим щитом, для охлажденной воды при 0°C



COD. RIF. AL 263-003

COD. RTF. AL 264-001

I Maturatore per creme Maturtank con intercapedine Termotig e isolamento Isofix, con agitatore Slowmix centrale tutto sterilizzabile a vapore

GB Maturtank cream maturing tank with Termotig jacket and Isofix insulation, with central Slowmix stirrer, totally steam sterilizable

D Maturtank – Reifetank für Cremes mit Termotig-Doppelwandung und Isofix-Isolierung, mittigem Slowmix-Rührer, komplett dampfsterilisierbar

F Maturateur pour crèmes Maturtank avec chemise Termotig et isolation Isofix, avec agitateur Slowmix central pouvant être entièrement stérilisé par vapeur

E Tanque de maduración para cremas Maturtank con camisa Termotig y aislamiento Isofix, agitador Slowmix central, totalmente esterilizable por vapor

P Amadurecedor para cremes Maturtank com camisa Termotig e isolamento Isofix, com agitador Slowmix central tudo esterilizável a vapor

R Созреватель для кремов Maturtank с рубашкой Termotig и изоляцией Isofix, с центральным взбалтывателем Slowmix, все можно стерилизовать паром



I Agitatore Anchormix vincolato sul fondo

GB Anchormix stirrer fastened on the bottom

D Anchormix-Rührer mit Bodenfixierung

F Agitateur Anchormix, assujetti au fond

E Agitador Anchormix sujetado en el fondo

P Agitador Anchormix sujetado no fundo

R Взбалтыватель Anchormix, прикрепленный к днищу

COD. RTF. AL 264-002



COD. RTF. AL 265-001

I Autoclave a pressione da litri 1000, Pressuretank collaudata a 1,3 bar PED, termocondizionata sistema Termostar e isolamento Isotank, completa di accessori

B 1,000 liter Pressuretank pressure autoclave, PED tested to 1.3 bar, temperature-controlled by Termostar system and Isotank insulation, equipped with accessories

D Pressuretank – Druckautoklav, 1.000 Liter Fassungsvermögen, PED-Abnahme bei 1,3 bar, Temperatursteuerung über Termostar-System und Isotank-Isolierung, einschließlich Zubehör

F Autoclave à pression de 1000 litres, Pressuretank essayée à 1,3 bar PED, thermoconditionnée avec système Termostar et isolation Isotank, équipée d'accessoires

E Autoclave a presión de 1000 litros Pressuretank, ensayado a 1,3 bar PED, termocondicionado por sistema Termostar y aislamiento Isotank, equipado de accesorios

P Autoclave a pressão de 1000 litros Pressuretank, provado a 1,3 bar PED, termocondicionada sistema Termostar e isolamento Isotank, com acessórios

R Автоклав под давлением вместительностью 1000 литров Pressuretank, прошел испытание при 1,3 бар PED, с системой термо-кондиционирования Termostar и изоляцией Isotank, в комплекте с принадлежностями


COD. RTF. AL 265-002

I Securvalve - Particolare di gruppo di sicurezza di autoclave collaudata a 2 bar PED

B Securvalve – Close-up of the autoclave safety unit, PED tested to 2 bar

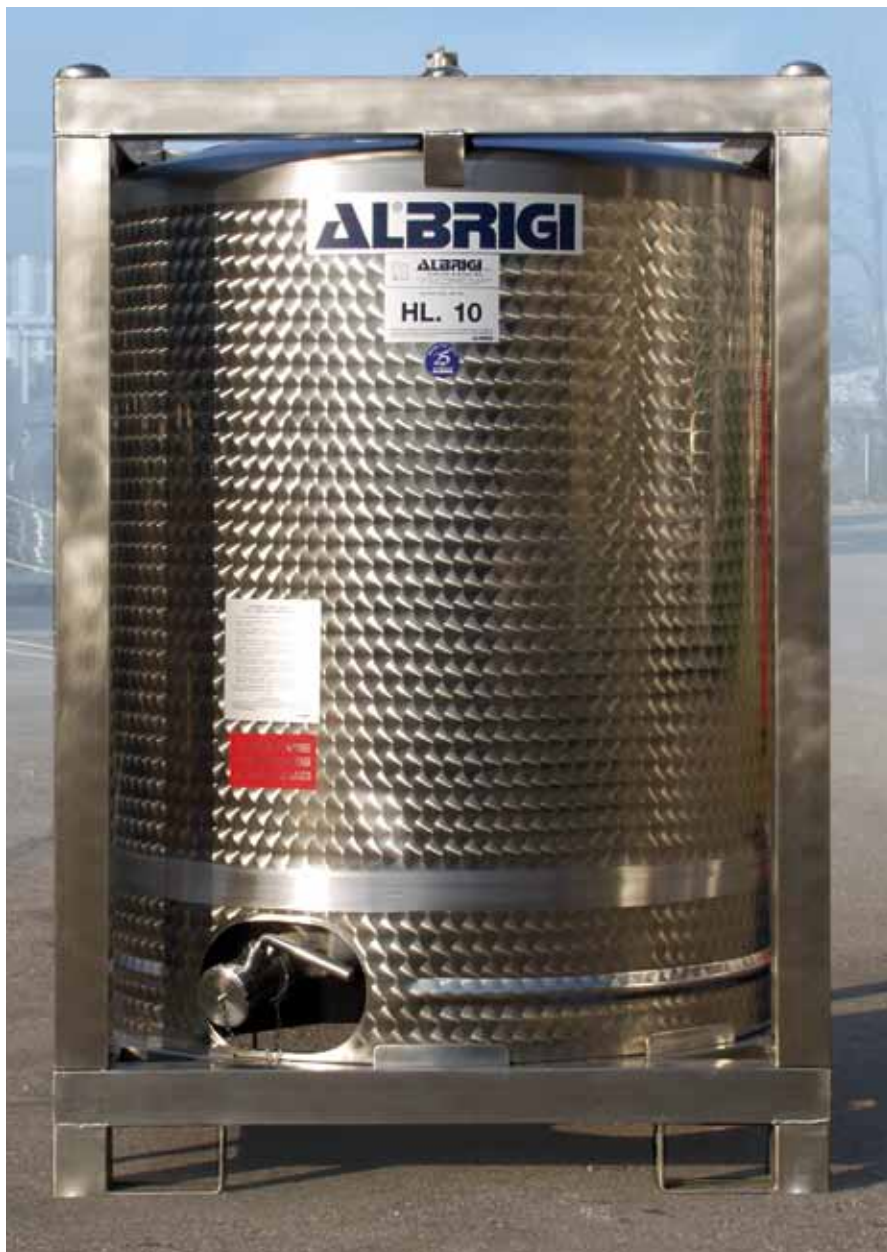
D Securvalve – Detail des Autoklav-Sicherheitsaggregats, PED-Abnahme bei 2 bar

F Securvalve – Détail du groupe de sécurité de l'autoclave essayée à 2 bar PED

E Securvalve – Detalle de grupo de seguridad de autoclave inspeccionada a 2 bar PED

P Securvalve – Detalhe de um grupo de segurança de autoclave ensaiada a 2 bar PED

R Securvalve – Деталь предохранительного узла автоклава, испытанного при 2 бар PED


COD. RTF. AL 266-001

I Serbatoio palettizzabile Paletank da ettolitri 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3. Con finiture interne lucidate a specchio ed esterne fioretate, in AISI 304 L e su richiesta 316L, di tipo sovrapponibile oppure non sovrapponibile, munito di telaio inox indeformabile AISI 304 L, completo di valvola di scarico totale inox diametro a richiesta, chiusino diametro 400 mm con chiusura ermetica a fascetta. Ideale per stoccare, movimentare, trasportare prodotti liquidi e densi, con muletto, transpaletta, autotreno, traghetto, ferrovia. Altri accessori a richiesta

3E Palletizable Paletank, 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3 hl capacities with mirror polish inner finishes and embossed outer surfaces, made of AISI 304 L and, on request, of AISI 316L. Stackable or non-stackable, equipped with non-deforming AISI 304 L stainless steel frame. Equipped with stainless steel total drain valve, diameter on request, diameter 400 mm manhole cover with hermetic closure clamp. Ideal for storing, handling and transporting liquid and dense products using fork lifts, transpallets, trailer trucks, ferries, railroads. Other accessories on request

D Paletank - palettierbarer Tank, 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3 hl Fassungsvermögen. Innenseite hochglanzpoliert, Außenseite Zapfenschliff, AISI 304 L und auf Anfrage 316L, stapelbare oder nicht stapelbare Ausführung, mit formstabilem Rahmen Edelstahl 304L, mit Komplettauslaufventil aus Edelstahl Durchmesser auf Anfrage, Mannloch Durchmesser 400 mm mit dichtem Klemmverschluss. Ideal für Lagerung, Handhabung und Transport von flüssigen und dickflüssigen Produkten für Hubwagen, Transportpaletten, Sattelschlepperzug, Fähre, Bahn. Sonstiges Zubehör auf Anfrage

E Réservoir palettisable Paletank de 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3 hl, avec finitions intérieures poli spéculaire, finitions extérieures estampées, en acier AISI 304 L et, sur demande, 316L, du type superposable ou pas superposable, muni d'un châssis en acier inoxydable indéformable AISI 304 L, équipé d'une soupape de vidange totale en acier inoxydable, diamètre sur demande, d'un couvercle au diamètre de 400 mm avec fermeture étanche par collier. Idéal pour stocker, manutentionner et transporter des produits liquides et denses, à l'aide d'un chariot élévateur, d'une transpalette, d'un train routier, de bacs et par chemin de fer. Autres accessoires sur demande

E Tanque paletizable Paletank de 6,1-8,3-10,7-15,3 hl. Con acabados interiores pulidos al brillo y exteriores estampados, en acero inoxidable AISI 304 L y a petición 316L, del tipo superponible o no superponible, con bastidor en acero inoxidable AISI 304 L indeformable, equipado de válvula de descarga total inoxidable con diámetro a petición, tapa con diámetro 400 mm, cerrada herméticamente con abrazadera. Ideal para almacenar, desplazar y transportar productos líquidos y densos, con carretilla elevadora, transpaleta, camión con remolque, transbordadores y ferrocarril. Otros accesorios a petición

P Tanque paletizável Paletank de 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3 hl. Com acabamentos internos polidos a alto brilho e externos estampados, em aço AISI 304 L e, a pedido, 316L, de tipo empilhável ou não empilhável, munido de armação em aço inox indeformável AISI 304 L, provido de válvula de descarga total em aço inox diâmetro a pedido, tampa diâmetro 400 mm, com fechadura estanque de braçadeira. Ideal para armazenar, movimentar, transportar produtos líquidos e densos com carro elevador, transpaleta, caminhão com reboque, barco de passagem, ferrovia. Outros acessórios a pedido

R Емкость с захватом для погрузчика Paletank вместимостью 6,1 - 8,3 - 10,7 - 15,3 гектолитров. Имеет зеркально отполированную внутреннюю поверхность и тисненную наружную поверхность, она выпускается из стали AISI 304 L и по заказу 316L, может быть устанавливаемого друг на друга типа или нет, оборудуется недеформируемой рамой из нержавеющей стали AISI 304 L, в комплекте с клапаном полного слива из нержавеющей стали с диаметром по заказу, люком диаметром 400 мм с герметичным закрытием при помощи полосы. Идеально подходит для хранения, перемещения, перевозки жидких и густых продуктов при помощи погрузчика, гидравлической тележки, грузовика с прицепом, паром и железной дороги. Другие принадлежности поставляются по заказу

COD. RTF. AL 266-002

I Telaio inox scomponibile in 2 pezzi per serbatoi palettizzabili

3E 2-piece demountable stainless steel frame for palletizable tanks

D Edelstahlrahmen, in zwei Teile zerlegbar, für palettierbare Tanks

E Châssis en acier inoxydable modulaire, 2 pièces pour réservoirs palettisables

E Bastidor en acero inoxidable desmontable en 2 piezas para tanques paletizables

P Armação em aço inox desmontável em 2 peças para tanques paletizáveis

R Разбираемая на 2 части рама из нержавеющей стали для емкостей с захватом для погрузчика





COD. RIF. AL 267-001

I Chiusino di serbatoio di stoccaggio con coperchio antiritenzione e valvola a doppio effetto in bagno d'olio, impianto di lavaggio fisso per livello, chiuso e chiusino

B Storage tank manhole cover with anti-retaining cover and double-acting valve in an oil bath, fixed washing plant for closed level gauge and manhole cover

D Dom von Lagertank mit Rückhalteschutzdeckel und Ventil mit Zweifachwirkung im Ölbad, ortsfeste Reinigungsanlage für geschlossenen Füllstandsanzeiger und Mannloch

F Couvercle d'un réservoir de stockage avec élément anti-retenu et soupape à double effet baignant dans l'huile, installation de lavage fixe pour le dispositif de niveau fermé et couvercle

E Tapa de tanque de almacenamiento con tapa antirretención y válvula de doble efecto en baño de aceite, sistema de lavado fijo para nivel cerrado y tapa

P Tampa de tanque para armazenagem com tampa antiretenção e válvula de duplo efeito em banho de óleo, instalação de lavagem fixa para nível fechado e tampa

R Люк емкости для хранения с анти-ретенционной крышкой и клапаном двойного действия в масляной ванне, с фиксированной промывочной системой для закрытого уровня и люка

COD. RIF. AL 267-002

I Serbatoio inox AISI 304 L Oliotank per lo stoccaggio olio d'oliva

B Oliotank AISI 304 L stainless steel olive oil storage tank

D Oliotank - Tank aus Edelstahl AISI 304 L für die Olivenölaggerung

F Réservoir en acier inoxydable AISI 304 L Oliotank de stockage de l'huile d'olive

E Tanque en acero inoxidable AISI 304 L Oliotank para almacenar aceite de oliva

P Tanque em aço inox AISI 304 L Oliotank para a armazenagem de azeite de oliva

R Емкость из нержавеющей стали AISI 304 L Oliotank для хранения оливкового масла



COD. RIF. AL 268-001

I Top Cellar - Cantina di stoccaggio momentanea e preparazione vini per imbottigliamento, composta da Termotank da hl 600 e 300, da Doubletank termocondizionati da hl 150+150 e Tripletank termocondizionati da hl 50 + 100 + 150; scala a chiocciola inox di ampie dimensioni e passerelle varie di servizio; agitatori fissi laterali Sidemix, impianti di lavaggio fissi Cleanfix con Sprayball, impianti di azoto Innergas, valvole inox di decantazione Decanter, impianto di condizionamento caldo/freddo Chillerpack gestito da nostro sistema di controllo Archimede "Eno"

BE Top Cellar - Temporary wine storage and bottling preparation cellars composed of 600 and 300 hl Termotanks, 150+150 hl temperature-controlled Doubletanks and 50+100+150 hl temperature-controlled Tripletanks. Large spiral staircase and a variety of service gangways. Sidemix fixed side stirrers, Cleanfix fixed washing plants with Sprayball, Innergas nitrogen systems, Decanter stainless steel settling valves, Chillerpack hot/cold conditioning system managed by our "Eno" Archimede control system

D Top Cellar - Kellereianlage für die vorübergehende Weinlagerung und Vorbereitung zur Abfüllung, bestehend aus Termotank mit 600 und 300 hl Fassungsvermögen, Doubletank mit Temperatursteuerung mit 150+150 hl Fassungsvermögen und Tripletank mit Temperatursteuerung mit 50+100+150 hl Fassungsvermögen, breite Wendeltreppe aus Edelstahl und diverse Laufgänge, seitlich angebrachte, ortsfeste Sidemix-Rührer, ortsfeste Cleanfix-Reinigungsanlagen mit Sprayball, Stickstoffanlagen Innergas, Decanter-Dekantierventile aus Edelstahl, Chillerpack-Kühlanlage warm/kalt, Abluftverwaltung über unser Steuersystem Archimede „Eno“

F Top Cellar - Cave de stockage temporaire et de préparation des vins à l'embouteillage, constituée de réservoirs Termotank de 600 et 300 hl, de réservoirs Doubletank thermoconditionnés de 150+150 hl et de réservoirs Tripletank thermoconditionnés de 50 + 100 + 150 hl; escalier en colimaçon en acier inoxydable largement dimensionné et différentes passerelles de service; agitateurs fixes latéraux Sidemix, installations de lavage fixes Cleanfix avec Sprayball, installations d'azote Innergas, soupapes de décantation en acier inoxydable Decanter, installation de conditionnement chaud/froid Chillerpack géré par notre système de contrôle Archimede « Eno »

E Top Cellar - Bodega de almacenamiento momentáneo y preparación de vinos a embotellar, que se compone de tanques Termotank de 600 y 300 hl, de tanques Doubletank termocondicionados de 150+150 hl y de tanques Tripletank termocondicionados de 50+100+150 hl; escalera de caracol en acero inoxidable de gran tamaño y varias pasarelas de servicio; agitadores fijos laterales Sidemix, sistemas de lavado fijos Cleanfix con Sprayball, sistemas de nitrógeno Innergas, válvulas de decantación Decanter, sistema de acondicionamiento para calor/frío Chillerpack mandado por nuestro sistema de control Archimede "Eno"

P Top Cellar - Adega para armazenagem temporária e preparo de vinhos para engarrafamento, integrada por tanques Termotanks de 600 e 300 hl, por tanques Doubletank termocondicionados de 150 + 150 hl e tanques Tripletank termocondicionados de 50 + 100 + 150 hl; escada de caracol em aço inox de amplas dimensões e várias passarelas de serviço; agitadores fijos laterais Sidemix, instalações de lavagem fixas Cleanfix com Sprayball, instalações de azoto Innergas, válvulas de decantação em aço inox Decanter, instalação de condicionamento calor/frío Chillerpack gerenciado pelo nosso sistema de controle Archimede "Eno"

R Top Cellar - Винзавод для временного хранения и подготовки вина к розливу в бутылки. Он состоит из емкостей Termotank вместительностью 600 и 300 гектолитров, из емкостей Doubletank с термо-кондиционированием вместительностью 150+150 гектолитров и из емкостей Tripletank с термо-кондиционированием вместительностью 50 + 100 + 150 гектолитров; имеется винтовая лестница из нержавеющей стали больших размеров и разные площадки для обслуживания. Имеются фиксированные боковые взбалтыватели Sidemix, фиксированные промывочные системы Cleanfix с форсунками Sprayball, системы с азотом Innergas, отстойные клапаны из нержавеющей стали Decanter, система кондиционирования теплом/холодом Chillerpack, управляемая системой контроля Archimede "Eno"



COD. RIF. AL 268-002





COD. RTF. AL 270-001

- I** Mobilstair - Scala mobile con pianerottolo
- BE** Mobilstair – Mobile stair with landing
- D** Mobilstair – bewegliche Treppe mit Absatz
- F** Mobilstair – Echelle mobile avec palier
- E** Mobilstair – Escalera móvil con rellano
- P** Mobilstair – Escada móvel com patamar
- R** Mobilstair – Передвижная лестница с лестничной площадкой



COD. RTF. AL 270-002

- I** Porta ovale Ovaldoor tipo "A" apertura interna con telaio a filo non sporgente, sterilizzabile, per tank alimentari
- BE** Ovaldoor - Type "A" oval door, inner opening with frame flush to the tank, not extending out, sterilizable, for food tanks
- D** Ovaldoor - ovale Luke Typ „A“ mit Öffnung nach innen, bündiger, nicht vorspringender Rahmen, sterilisierbar, für Lebensmittel tanks
- F** Porte ovale Ovaldoor du type « A » - ouverture vers l'intérieur avec châssis au ras pas saillant, stérilisable, pour réservoirs alimentaires
- E** Puerta ovalada Ovaldoor del tipo "A" de abertura interior con bastidor a ras que no sobresale, esterilizable, para tanques para alimentos
- P** Porta ovalada Ovaldoor tipo "A" abertura interna com armação a fio sem saliência, esterilizável, para tanques alimentares
- R** Открывающаяся внутрь овальная дверца Ovaldoor типа "A" с рамой заподлицо, стерилизуемая, для емкостей для пищевых продуктов



COD. RTF. AL 270-003

- I** Serbatoio maturatore per birra Biertank da litri 10.000, a fondo molto conico
- BE** 10,000 liter Biertank beer maturing tank with steeply tapered bottom
- D** Biertank – Reifetank für Bier, 10.000 Liter Fassungsvermögen, stark kegelförmiger Boden
- F** Réservoir maturateur pour bière Biertank de 10.000 litres, au fond très conique
- E** Tanque de maduración para cerveza Biertank de 10.000 litros, con fondo muy cónico
- P** Tanque amadurecedor para cerveja Biertank de 10.000 litros, com fundo muito cônico
- R** Емкость для созревания пива Biertank вместительностью 10000 литров, с днищем выраженной конической формы



COD. RTF. AL 271-001

I Vista passerella superiore di serbatoio da trasporto Transtank a tre scomparti con parapetto reclinabile e impianto di lavaggio Sprayball

GB View of the top gangway on a three-compartment Transtank transport tank with reclining railing and Sprayball washing plant

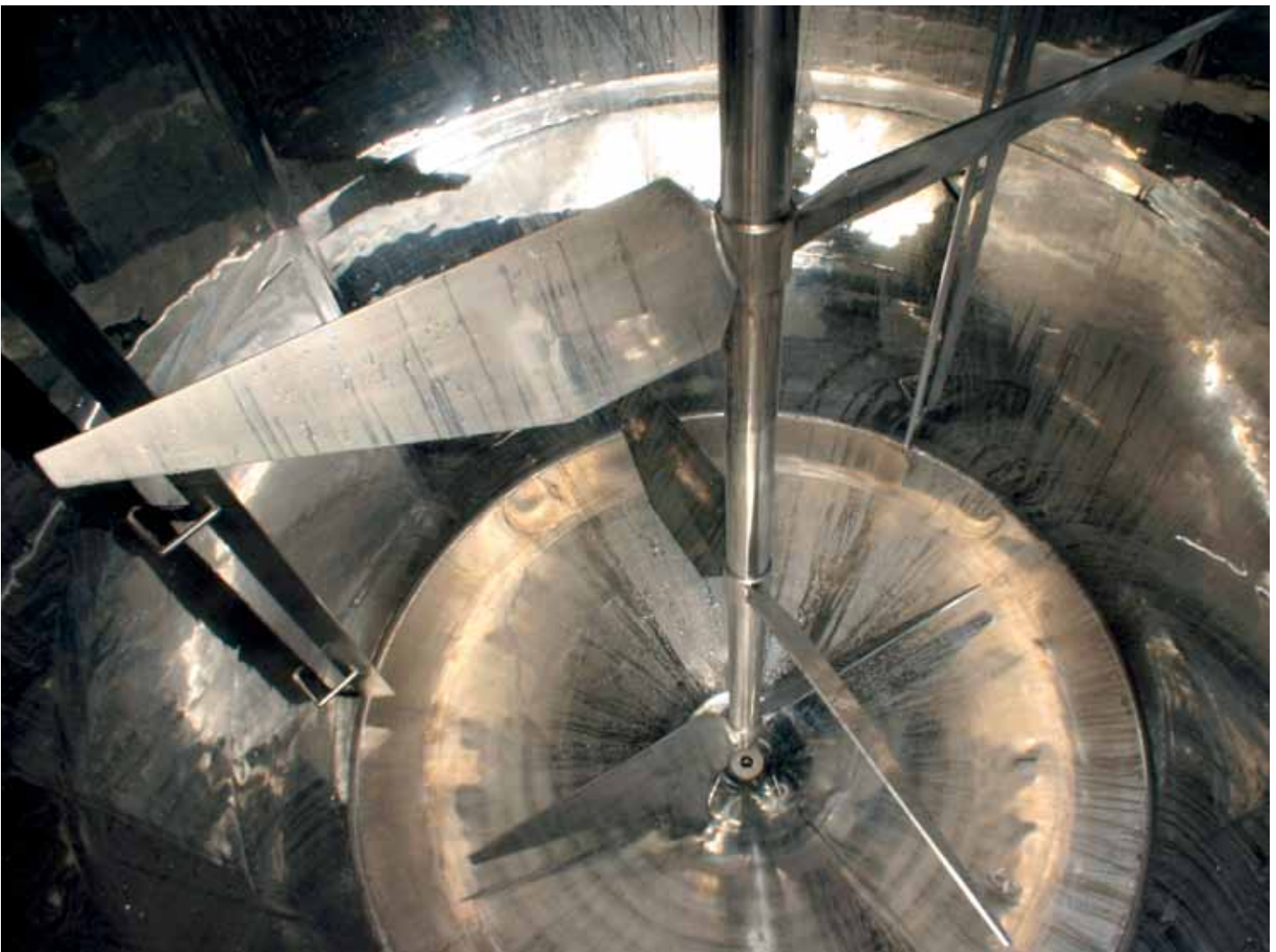
D Ansicht eines oberen Laufgangs auf Transtank-Transporttank mit drei Bereichen mit umklappbarem Geländer und Sprayball-Reinigungsanlage

F Vue de la passerelle supérieure d'un réservoir de transport Transtank à trois compartiments avec garde-corps inclinable et installation de lavage Sprayball

E Vista de pasarela superior de tanque de transporte Transtank con tres compartimientos, barandilla volcable y sistema de lavado Sprayball

P Vista da passarela superior de um tanque de transporte Transtank de três compartimentos com parapeto reclinável e instalação de lavagem Sprayball

R Вид верхней площадки емкости для перевозки Transtank с тремя отсеками, опускаемыми перилами и промывочной системой Sprayball



COD. RTF. AL 271-002

I Vista interna di miscelatore centrale lento finitura alimentare sterilizzabile a vapore ad eliche Slowmix con frangiflutti

GB Inside view of a slow central mixer with steam sterilizable food grade finish, Slowmix propellers and wave breaker

D Innenansicht eines mittigen, langsam laufenden Mixers, lebensmittelgeeignete, dampfsterilisierbare Oberflächenbearbeitung, mit Slowmix-Schrauben und Stromstörern

F Vue intérieure d'un mélangeur central lent, finition alimentaire pouvant être stérilisée par vapeur, avec hélices Slowmix et brise-lames

E Vista interior de mezclador central lento con acabado para alimentos esterilizable con vapor, con hélices Slowmix y rompeolas

P Vista interna de um misturador central lento, acabamento próprio para alimentos, esterilizável a vapor com hélices Slowmix com quebra-mares

R Вид изнутри медленного центрального смесителя Slowmix с отделкой для пищевых продуктов, пригодной для паровой стерилизации, с мешалками и волногасителями



COD. RTF. AL 272-001

- I** Pulitank mobile per grandi serbatoi, montato su slitta antiribaltamento da appoggiare sul fondo dei serbatoi. Distanza fino a 15 metri e altezza fino a 10 metri
- GB** Mobile Pulitank for large tanks, mounted on a stabilizing slide to set on the bottom of the tanks. Distances up to 15 meters and heights up to 10 meters
- D** Pulitank – bewegliche Reinigungsanlage für große Tanks, montiert auf Kippschutzgestell zur Aufstellung auf dem Tankboden. Distanz bis 15 Meter und Höhe bis 10 Meter
- F** Pulitank mobile pour de grands réservoirs, monté sur une glissière anti-renversement à appuyer sur le fond des réservoirs. Distance jusqu'à 15 mètres et hauteur jusqu'à 10 mètres
- E** Pulitank móvil para tanques de gran tamaño, montado sobre deslizador antivuelco a apoyarse en el fondo de los tanques. Distancia de hasta 15 metros y altura de hasta 10 metros
- P** Pulitank móvel para grandes tanques, montado em deslizador anticóchete a ser apoiado no fundo dos tanques. Distância até 15 metros e altura até 10 metros
- R** Передвижная система Pulitank для больших емкостей, установленная на седло для предотвращения опрокидывания, укладывается на днище емкостей. Промывает до расстояния 15 метров и высоты 10 метров



COD. RTF. AL 272-002

- I** Intercapedine mobile economica Polifascia in polipropilene applicata a serbatoio palettizzabile da litri 1500 per riscaldare con acqua tiepida
- GB** Economical Polifascia polypropylene mobile jacket mounted on a 1,500 liter palletizable tank and used to heat using lukewarm water
- D** Polifascia - bewegliche, kostengünstige Mehrfachband-Ummantelung aus Polypropylen, montiert an palettierbarem 1.500l-Tank zur Erhitzung mit Lauwarmwasser
- F** Chemise mobile économique Polifascia (ceinture multiple) en polypropylène adaptée à un réservoir palettisable de 1500 litres pour chauffer par eau tiède
- E** Faja móvil barata Polifascia (faja múltiple) en polipropileno aplicada en tanque paletizable de 1500 litros para calentar con agua tibia
- P** Camisa móvel econômica Polifascia (faixa múltipla) em polipropileno aplicada em tanque paletizável de 1500 litros para aquecer com água morna
- R** Передвижная экономичная рубашка Polifascia из полипропилена, установленная на емкости с захватом для погрузчика вместительностью 1500 литров для обогрева теплой водой



COD. RTF. AL 272-003

- I** Custodia portasonda per temperatura stagna
- GB** Sealed case for temperature probe
- D** Dichtes Gehäuse für Temperaturfühler
- F** Boîtier étanche pour sonde de température
- E** Caja portasonda para temperatura del tanque
- P** Invólucro portasonda para temperatura estagna
- R** Герметичный футляр для зонда температуры



COD. RTF. AL 273-001

I Spiralstair - Scala elicoidale autoportante in acciaio inox con gradini antiscivolo, fascia porta-piede e bordo parapunta, e parapetto altezza 11 metri, diametro 3 metri, è una spirale continua con corrimano continuo

B Spiralstair – Self-supporting stainless steel spiral staircase with anti-slip treads, foot guard and toe guard and railing, height 11 meters, diameter 3 meters: an uninterrupted spiral with a continuous handrail

D Spiralstair – selbsttragende Wendeltreppe aus Edelstahl mit rutschfesten Stufen, Fußschutzleiste und Stufenrand, Geländerhöhe 11 Meter, Durchmesser 3 Meter, in durchgehender Spirale mit durchgehendem Handlauf

F Spiralstair – Escalier hélicoïdal autoporteur en acier inoxydable avec marches antidérapantes, bande pare-pied et rebord pare-pointe, garde-corps haut de 11 mètres, diamètre 3 mètres. Spirale continue avec main courante continue

E Spiralstair – Escalera helicoidal de autosporte en acero inoxidable con peldaños antideslizantes, faja porta pies, borde porta punta y barandilla, de 11 metros de altura y 3 metros de diámetro: se trata de una espiral continua con barandilla continua

P Spiralstair – Escada helicoidal autoportante em aço inox com degraus antiderrapantes, faixa de proteção para os pés e borda pára-ponta, parapeto com altura de 11 metros, diâmetro 3 metros; é uma espiral contínua com corrimão contínuo

R Spiralstair – Самонесущая спиральная лестница из нержавеющей стали с нескользящими ступеньками, боковой защитной полосой, защитной кромкой и перилами высотой 11 метров, диаметром 3 метра, выполненная в виде непрерывной спирали с непрерывным поручнем



COD. RIF. AL 274-001

- I** Takevalve - Preleva campioni inox alimentare sterilizzabile a vapore
- GB** Takevalve – Steam-sterilizable food grade stainless steel sampling unit
- D** Takevalve – Probeentnahmeverrichtung aus lebensmittelgeeignetem Edelstahl, dampfsterilisierbar
- F** Takevalve – Dispositif de prélèvement des échantillons en acier inoxydable alimentaire pouvant être stérilisé par vapeur
- E** Takevalve – Aparato de toma de muestras en acero inoxidable para alimentos, esterilizable con vapor
- P** Takevalve – Aparelho para tiragem de amostras em aço inox para alimentos esterilizável a vapor
- R** Takevalve – Устройство для отбора образцов из нержавеющей стали для пищевых продуктов, пригодное для паровой стерилизации



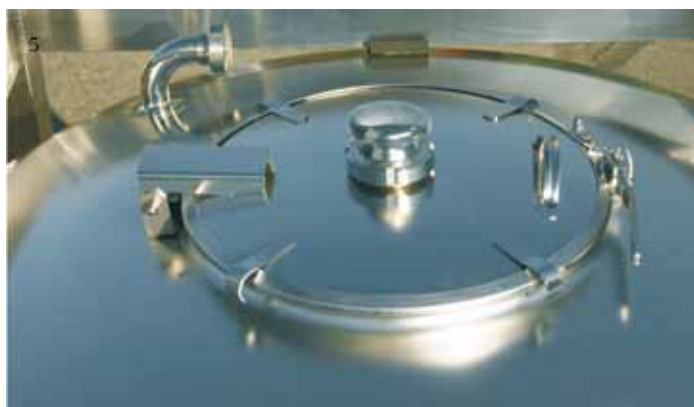
COD. RIF. AL 274-002

- I** Vista di scarico totale Transtank da litri 14000
- GB** View of a total drain for a 14,000 liter Transtank
- D** Ansicht des Komplettauslaufs eines Transtank-Tanks mit 14.000 Litern Fassungsvermögen
- F** Vue de la vidange totale du Transtank de 14000 litres
- E** Vista de descarga total Transtank de 14000 litros
- P** Vista de descarga total Transtank de 14000 litros
- R** Вид устройства для полного слива из емкости Transtank вместительностью 14000 литров



COD. RIF. AL 274-003

- I** Serbatoio da litri 20.000, per stoccaggio oli vegetali con sistema di Polifasce per il mantenimento della temperatura e agitatore Sidemix
- GB** 20,000 liter tank for storing vegetable oils, temperature maintenance multiple band system and Sidemix stirrer
- D** Tank mit 20.000 Litern Fassungsvermögen für die Lagerung von Pflanzenöl, mit Mehrfachband-Ummantlung für die Aufrechterhaltung der Temperatur und Sidemix-Rührer
- F** Réservoir de 20.000 litres pour le stockage d'huiles végétales avec système de Ceintures multiples de maintien de la température et agitateur Sidemix



COD. RIF. AL 274-004

- I** Chiusino ermetico a fascetta regolabile diametro 400 mm in acciaio inox con valvola a doppio effetto in acciaio inox diametro 50 din
- GB** Hermetic manhole cover with adjustable clamp, 400 mm diameter, stainless steel, with 50 DIN diameter stainless steel double-acting valve
- D** Dichtes Mannloch mit verstellbarem Klemmbügel, Durchmesser 400 mm, Edelstahl, Ventil mit Zweifachwirkung aus Edelstahl Durchmesser 50 DIN
- F** Couverture étanche avec collier réglable au diamètre de 400 mm en acier inoxydable avec soupape à double effet en acier inoxydable au diamètre 50 din
- E** Tapa de tanque con abrazadera regulable con diámetro de 400 mm en acero inoxidable con válvula de doble efecto en acero inox, diámetro 50 din
- P** Tampa estanque de braçadeira regulável diâmetro 400 mm em aço inox com válvula de duplo efeito em aço inox diâmetro 50 din
- R** Герметичный люк с регулируемой полосой диаметром 400 мм из нержавеющей стали с клапаном двойного действия из нержавеющей стали диаметром 50 din

- E** Tanque de 20.000 litros para almacenar aceites vegetales con sistema de Fajas múltiples para mantener la temperatura y agitador Sidemix
- P** Tanque de 20.000 litros para armazenagem de óleos vegetais com sistema de Faixas múltiplas para manter a temperatura e agitador Sidemix
- R** Емкость вместительностью 20000 литров для хранения растительных масел с системой Polifasce для поддержания температуры и с взбалтывателем Sidemix

COD. RTF. AL 275-001



I MilkTank da litri 30.000, serbatoio termocondizionato con intercapedine Termotig, isolato con sistema Isowool, dotato di agitatore Slowmix, doppia sfera di lavaggio Rotojet su piedi inox regolabili. Completo di porta di ispezione, scarico totale, preleva campioni, termometro e sfianto aria inox autopulente di grandi dimensioni

EN MilkTank - 30,000 liter tank, temperature-controlled by Termotig jacket, Isowool insulation equipped with Slowmix stirrer, double Rotojet washing ball on adjustable stainless steel feet. Equipped with inspection door, total drain, sampling unit, thermometer and large-size self-cleaning stainless steel air vent

D MilkTank – Milchtank mit 30.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwandung, Isowool-Isolierung, ausgestattet mit Slowmix-Rührer, zwei Rotojet-Reinigungskugeln, auf verstellbaren Standfüßen aus Edelstahl. Mit Inspektionsluke, Komplettauslauf, Probenentnahmeverrichtung, Thermometer und Entlüftung aus Edelstahl, selbstreinigend, großes Fassungsvermögen

F Réservoir MilkTank de 30.000 litres, thermoconditionné avec chemise Termotig, isolé avec système Isowool, équipé d'un agitateur Slowmix, d'une double bille de lavage Rotojet sur pieds réglables en acier inoxydable. Equipé d'une porte de visite, de vidange totale, d'un dispositif de prélèvement des échantillons, d'un thermomètre et d'un purgeur d'air en acier inoxydable autonettoyant aux grandes dimensions

E Tanque MilkTank de 30.000 litros, termocondicionado con camisa Termotig aislado por sistema Isowool, equipado de agitador Slowmix, doble bola de lavado Rotojet sobre pies regulables en acero inox. Provisto de puerta de inspección, descarga total, aparato de toma de muestras, termómetro y purga de aire en acero inox de autolimpiado de gran tamaño

P MilkTank de 30.000 litros, tanque termocondicionado com camisa Termotig, isolado com sistema Isowool, dotato de agitador Slowmix, dupla esfera de lavagem Rotojet montado em pés em aço inox reguláveis. Equipado com porta de inspeção, descarga total, aparelho para tiragem de amostras, termômetro e purga do ar em aço inox autolimpante de grandes dimensões

R Емкость MilkTank вместительностью 30000 литров с термо-кондиционированием с рубашкой Termotig, изоляцией с системой Isowool, оборудованная взбалтывателем Slowmix, двойной промывочной форсункой Rotojet на регулируемых ножках из нержавеющей стали. В комплекте со смотровой дверцей, полным сливом, устройством для отбора образцов, термометром и самоочищающимся выпуском воздуха из нержавеющей стали больших размеров



COD. RTF. AL 276-001

I Parapetto inox ripieghevole

GB Reclining stainless steel railing

D Klappgeländer aus Edelstahl

F Garde-corps en acier inoxydable repliable

E Barandilla en acero inoxidable plegable

P Parapeito em aço inox dobrável

R Складывающиеся перила из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 276-002



COD. RTF. AL 276-003



I Sequenza di posizionamento di un serbatoio scarrabile Transback termocondizionato con Termoting e isolato con Isowool, provvisto di impianto di lavaggio fisso Cleanfix, agitatori Slowmix e passerella, adibito al trasporto e allo stoccaggio momentaneo di prodotti chimici

GB Sequence illustrating a roll-off Transback tank being put in position. Tank temperature-controlled with Termoting and Isowool insulation, with Cleanfix fixed washing plant, Slowmix stirrers and gangway. Designed for transporting and for temporary storage of chemicals

D Ablauf bei der Aufstellung eines absetzbaren Transback-Tanks mit Temperatursteuerung mit Termoting und Isowool-Isolierung, mit ortsfester Cleanfix-Reinigungsanlage, Slowmix-Rührern und Laufgang, ausgestattet für den Transport und die vorübergehende Lagerung chemischer Stoffe

F Séquence de positionnement d'un réservoir amovible Transback thermoconditionné avec Termoting et isolé avec Isowool, muni d'une installation de lavage fixe Cleanfix, d'agitateurs Slowmix et d'une passerelle, affecté au transport et au stockage temporaire de produits chimiques

E Secuencia de colocación de un tanque desmontable Transback, termocondicionado por sistema Termoting y aislado con Isowool, equipado de sistema de lavado fijo Cleanfix, agitadores Slowmix y pasarela, destinado al transporte y almacenamiento momentáneo de productos químicos

P Seqüência de posicionamento de um tanque removível Transback termocondicionado com Termoting e isolado com Isowool, equipado com instalação de lavagem fixa Cleanfix, agitadores Slowmix e passarela, destinado ao transporte e à armazenagem momentânea de produtos químicos

R Операции позиционирования емкости Transback, разгружаемой с грузовика, с термо-кондиционированием Termoting и изоляцией Isowool, оборудованной фиксированной промывочной системой Cleanfix, взбалтывателями Slowmix и площадкой. Используется для перевозки и временного хранения химических продуктов

COD. RTF. AL 277-001



I Maturtank - Coppia di affioratori per ricotta termocondizionati con intercapedine Termotig e isolamento Isofix completi di apparecchi per controllo della temperatura in automatico, sensori di livello e fondo molto conico per lo scarico veloce della ricotta

E Maturtank - Pair of maturing tanks for ricotta, temperature-controlled by Termotig jacket and Isofix insulation equipped with automatic temperature control devices, level sensors and steeply tapered bottom for quickly discharging the ricotta.

D Maturtank - Ricotta-Reifetanks im Doppelpack, Temperatursteuerung mit Termotig-Doppelwandung und Isofix-Isolierung, mit Geräten

zur automatischen Temperaturkontrolle, Standsensoren, stark kegelförmigem Boden für eine schnelle Entnahme des Ricotta-Frischkäses

F Maturtank - Paire de réservoirs affleurants pour ricotta, thermoconditionnés avec chemise Termotig et isolation Isofix, équipés d'appareils de contrôle automatique de la température, de capteurs de niveau et fond très conique pour l'évacuation rapide de la ricotta

E Maturtank - Par de tanques afflorantes para requesón, termocondicionados con faja Termotig y aislamiento Isofix, equipados de aparatos controladores de la temperatura en automático, sensores de nivel y fondo muy cónico para descargar rápidamente el requesón

P Maturtank - Par de tanques afloradores para ricotta termocondi-

cionados com camisa Termotig e isolamento Isofix providos de aparelhados para o controle da temperatura em automático, sensores de nível e fundo muito cônico para a descarga rápida da ricotta

R Maturtank - Одна пара сепараторов для творога с термо-кондиционированием рубашкой Termotig и изоляцией Isofix в комплекте с приборами для автоматического контроля температуры, датчиками уровня и дном выраженной конической формы для быстрой разгрузки творога

COD. RTF. AL 278-001



I Biertank - Fermentatore per birra per lavare in pressione atmosferica e a temperatura termocondizionata con intercapedine Termostar e isolamento Isoplus solo sul cilindro, completo di impianto di lavaggio Cleanfix e valvola di sfogo aria Sterilvalve

E Biertank – Beer fermentation tank operating at atmospheric pressure, temperature-controlled by Termostar jacket and Isoplus insulation on the cylinder alone, equippe with Cleanfix washing plant and Sterilvalve air vent valve

D Biertank – Biergärtank, Gärung bei atmosphärischem Druck, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung und Isoplus-Isolierung nur am Zylinder, mit Cleanfix-Reinigungsanlage und Sterilvalve-Entlüftungsventil

F Biertank – Réservoir fermentateur de bière qui fonctionne sous pression atmosphérique et à température thermoconditionnée avec chemise Termostar et isolation Isoplus uniquement sur le cylindre, équipé d'une installation de lavage Cleanfix et d'un purgeur d'air Sterilvalve.

E Biertank - Tanque de fermentación para cerveza, apto para funcionar bajo presión atmosférica y a temperatura termocondicionada con faja Termostar y aislamiento Isoplus únicamente en el cilindro, equipado de sistema de lavado Cleanfix y válvula de purga de aire Sterilvalve.

P Biertank – Tanque de fermentação para cerveja para trabalhar sob pressão atmosférica e temperatura termocondicionada com camisa Termostar e isolamento Isoplus apenas no cilindro, provido de instalação de lavagem Cleanfix e válvula de purga do ar Sterilvalve

R Biertank – Ферментатор для пива при нормальном атмосферном давлении и при помощи термо. кондиционированной температуры с системой изоляции Isoplus и рубашкой Termostar, в комплекте с мощнейшей системой Cleanfix и дыхательным клапаном Sterilvalve



COD. RTF. AL 278-002

I Gruppo di sicurezza tarato per mantenere in sovrappressione il Biertank durante la fase di fermentazione e predisposto per lavaggio tramite Cleanfix

E Safety unit calibrated to keep the Biertank under overpressure during fermentation, designed for washing using a Cleanfix system

D Eingestelltes Sicherheitsaggregat, um den Überdruck im Biertank während der Gärungsphase aufrecht zu halten. Vorrüstung für die Reinigung mit Cleanfix-Reinigungsanlage.

F Groupe de sécurité étaloné pour maintenir en surpression le réservoir Biertank pendant la phase de fermentation et prévu pour le lavage par Cleanfix

E Grupo de seguridad calibrado para mantener bajo sobrepresión el tanque Biertank durante la fase de fermentación y predisposto para el lavado con sistema Cleanfix

P Grupo de segurança calibrado para manter em sobrepresão o tanque Biertank durante a fase de fermentação e predisposto para a lavagem através de Cleanfix

R Предохранительный узел, тарированный для поддержания избыточного давления в Biertank во время фазы ферментации и оборудованный для промывки при помощи Cleanfix



COD. RTF. AL 279-001

- I** Gruppo di sicurezza di Biertank con valvola tarata ad 1 bar e manometro di controllo della pressione
- B** Biertank safety unit with valve set at 1 bar and pressure gauge
- D** Biertank-Sicherheitsaggregat, Ventileinstellung auf 1 bar, Manometer zur Druckregelung
- F** Groupe de sécurité d'un réservoir Biertank avec soupape étalonnée à 1 bar et manomètre de contrôle de la pression
- E** Grupo de seguridad del tanque Biertank con válvula calibrada a 1 bar y manómetro controlador de la presión
- P** Grupo de segurança para tanque Biertank com válvula calibrada a 1 bar e manômetro de controle da pressão
- R** Предохранительный узел для Biertank с клапаном, тарированным на 1 бар и манометром для контроля давления



COD. RTF. AL 279-002

I Palettizzabile con agitatore Mobilmix per lo stoccaggio momentaneo e il trasporto della birra predisposto di gruppo di sicurezza sul coperchio tarato a 0,1 bar

B Palletizable tank with Mobilmix stirrer for temporary storage and transport of beer, designed to mount a safety unit on the cover set at 0.1 bar

D Palettierbar, mit Mobilmix-Rührer, für die vorübergehende Lagerung und den Transport von Bier, vorgerüstet mit auf 0,1 bar eingestelltem Sicherheitsaggregat am Deckel

F Réservoir palettisable avec agitateur Mobilmix pour le stockage temporaire et le transport de la bière, équipé d'un groupe de sécurité sur le couvercle étalonné à 0,1 bar.

E Tanque paletizable con agitador Mobilmix para almacenar transitoriamente y transportar cerveza, equipado de grupo de seguridad en la tapa y calibrado a 0,1 bar

P Tanque paletizável com agitador Mobilmix para a armazenagem momentânea e o transporte da cerveja, provido de grupo de segurança sobre a tampa calibrado a 0,1 bar

R Емкость с захватом для погрузчика со взбалтывателем Mobilmix для временного хранения и перевозки пива, оборудованный предохранительным узлом на крышке, тарированным на 0,1 бар

I Biertank - Fermentatore termocondizionato con Termolaser, predisposto per lavorare a leggera sovrappressione con gruppo di sicurezza tarato e tronco di cono ispezionabile per raccogliere i lieviti

E Biertank - fermentation tank, temperature-controlled by Termolaser, designed to work at a slight overpressure with calibrated safety unit and accessible truncated cone bottom for collecting the yeasts

D Biertank-Gär tank, Termolaser-Temperatursteuerung, angelegt für leichten Überdruck mit voreingestelltem Sicherheitsaggregat, inspizierbarer Kegelstumpf zur Aufnahme der Hefen.

F Réservoir fermentateur Biertank thermoconditionné avec Termolaser, prévu pour fonctionner à une légère surpression avec groupe de sécurité étalonné et élément tronconique pouvant être contrôlé pour collecter les levures

COD. RTF. AL 280-001

E Biertank - Tanque de fermentación termocondicionado por sistema Termolaser, predisposto para funcionar bajo ligera sobrepresión, equipado de grupo de seguridad calibrado y cono truncado que puede inspeccionarse, para recoger las levaduras

P Biertank - Tanque de fermentação termocondicionado com Termolaser, predisposto para trabalhar sob leve sobrepressão com grupo de segurança calibrado e tronco de cone inspecionável para recolher as leveduras

R Biertank-Ферментатор для пива при нормальном атмосферном давлении и при помощи термо-кондиционированной температуры с системой изоляции Isorplus и рубашкой TERMOSTAR, в комплекте с мощнейшей системой CLEANFIX и дыхательным клапаном STERILVALVE



I Biertank con intercapedine Termolaser sul cilindro e sul fondo con tronco di cono ispezionabile con apertura cerniera laterale e scarico totale con specola visiva per controllare il fondo durante lo scarico.

E Biertank with Termolaser jacket on the cylinder and on the bottom with accessible truncated cone bottom with side hinge opening and total drain with window to check the bottom during discharge

D Biertank mit Termolaser-Doppelwandung an Zylinder und Boden mit inspizierbarem Kegelstumpf, Öffnung über seitliches Scharnier, Komplettabfluss, Schauglas zur Überprüfung des Bodens während des Abflussvorgangs.

COD. RTF. AL 280-002

F Réservoir Biertank avec chemise Termolaser sur le cylindre et sur le fond, élément tronconique pouvant être contrôlé, ouverture par charnière latérale et vidange totale avec regard de contrôle du fond pendant la vidange.

E Tanque Biertank con camisa Termolaser en el cilindro y en el fondo, con cono truncado que puede inspeccionarse, abertura de bisagra lateral y descarga total con mirilla para controlar el fondo durante la descarga



P Tanque Biertank com camisa Termolaser no cilindro e no fundo com tronco de cone inspecionável com abertura dobradiça lateral e descarga total com janelinha para controlar o fundo durante a descarga

R BIERTANK- Ферментатор с рубашкой Termolaser на цилиндре и на днище с осматриваемым усеченным конусом с боковым открытием шарнира и полной разгрузкой, со смотровым окошком для контроля дна во время разгрузки.



COD. RTF. AL 281-001

I Tinotank - Serbatoio a tronco di cono speciale per la fermentazione di mosti rossi con vinacce, termocondizionato con fondo piano inclinato per scaricare le vinacce e porta rettangolare da mm 430 x 520 ad apertura esterna

E Tinotank – Special truncated cone tank for fermenting red musts with the marc, temperature-controlled with inclined flat bottom for discharging the marc and 430 x 520 mm rectangular externally-opening door

D Tinotank – Sondertank in Kegelstumpfform zum Gären von rotem Most auf der Maische, Temperatursteuerung, gerader Boden in Schrägstellung zum Maischeabfluss, rechteckige Luke 430 x 520 mm mit Öffnung nach außen

F Tinotank – Réservoir tronconique spécial pour la fermentation de moûts rouges avec les marcs, thermoconditionné au fond plat incliné pour évacuer les marcs et porte rectangulaire de 430 x 520 mm avec ouverture vers l'extérieur

E Tinotank – Tanque especial en forma de cono truncado para la fermentación de mostos rojos con arujos, termocondicionado, con fondo llano inclinado para descargar el orujo y puerta rectangular de 430x520 mm con abertura exterior

P Tinotank – Tanque troncônico especial para a fermentação de mostos tintos com bagaços, termocondicionado com fundo plano inclinado para descarregar os bagaços e porta retangular de 430 x 520 mm com abertura externa

R Tinotank – Специальная емкость в форме усеченного конуса для ферментации красного сусла с выжимками, с термокондиционированием и плоским наклонным дном для разгрузки выжимок, с прямоугольной дверцей размером 430 x 520 мм, открывающейся наружу.



COD. RTF. AL 281-002

I Tinotank – serbatoio a tronco di cono termocondizionato predisposto di chiusino diametro 1400 mm e chiusino passamano diametro 200 mm per fare operazione di follatura durante la fase di fermentazione

E Tinotank – temperature-controlled truncated cone tank equipped with 1400 mm diameter manhole cover and 200 mm diameter handhole cover for punching down operations during fermentation

D Tinotank – Kegelstumpftank mit Temperatursteuerung, Mannloch mit Durchmesser 1.400 mm und Handloch mit Durchmesser 200 mm für Unterstosverfahren während der Gärungsphase.

F Tinotank – réservoir tronconique thermoconditionné, équipé d'un couvercle au diamètre de 1400 mm et d'un trou de bras au diamètre de 200 mm pour effectuer l'enfoncement du chapeau pendant la phase de fermentation

E Tinotank – tanque en forma de cono truncado termocondicionado, con tapa de 1400 mm de diámetro y tapa con agujero de mano de 200 mm de diámetro, para realizar el bazuqueo durante la fase de fermentación

P Tinotank – tanque troncônico termocondicionado provido de tampa com diâmetro de 1400 mm e tampa com orifício de inspeção com diâmetro de 200 mm para fazer a operação de recalque da manta durante a fase de fermentação

R Tinotank – емкость в форме усеченного конуса с термокондиционированием, оборудованная люком диаметром 1400 мм и лазом диаметром 200 мм для выполнения операций погружения шапки в фазе ферментации


COD. RTF. AL 282-001

I Mixtank con coperchio aperto, agitatore lento Anchormix e frangiflutti

GB Mixtank with open cover, Anchormix slow stirrer and wave breaker

D Mixtank mit offenem Deckel, langsam laufendem Anchormix-Rührer und Stromstörern

F Mixtank avec couvercle ouvert, agitateur lent Anchormix et brise-lames

E Mixtank con tapa abierta, agitador lento Anchormix y rompeolas

P Mixtank com tampa aberta, agitador lento Anchormix e quebramares

R Mixtank с открытой крышкой, медленным взбалтывателем Anchormix и волногасителем

COD. RTF. AL 282-002

I Mixtank con griglia di protezione, micro di sicurezza, impianto elettrico predisposto allo spegnimento con il coperchio aperto

GB Mixtank with protective grating, safety microswitch, electric system to shut the unit down when the cover is opened

D Mixtank mit Schutzgitter, Sicherheitsmikroschalter, Elektroanlage, Ausschaltung bei Deckelöffnung

F Mixtank avec grille de protection, microinterrupteur de sécurité, installation électrique prévue pour s'éteindre si le couvercle est ouvert

E Mixtank con rejilla protectora, microinterruptor de seguridad e instalación eléctrica dispuesta para que se apague en caso de que la tapa esté abierta

P Mixtank com grade de proteção, microinterruptor de segurança, instalação elétrica dispuesta para o desligamento com a tampa aberta

R Mixtank с защитной решеткой, предохранительным микровыключателем, электрической системой с подготовкой для выключения с открытой крышкой


COD. RTF. AL 282-003

I Mixtank con coperchio chiuso, predisposto di guarnizioni stagne per permettere il lavaggio con Topclean alla fine di ogni lavorazione

GB Mixtank with closed cover, designed with sealed gaskets for Topclean washing at the end of each work cycle

D Mixtank mit geschlossenem Deckel, ausgestattet mit wasserdichten Dichtungen, um die Reinigung mit der Topclean-Reinigungsanlage bei Bearbeitungsende zu ermöglichen

F Mixtank avec couvercle fermé, équipé de joints étanches pour permettre le lavage avec Topclean à la fin de chaque opération de travail

E Mixtank con tapa cerrada, provisto de empaques tanques para permitir el lavado con Topclean al final de cada elaboración

P Mixtank com tampa fechada, provisto de guarnição estanho para permitir a lavagem com Topclean no final de cada trabalho

R Mixtank с закрытой крышкой, оборудованной герметичными уплотнениями для обеспечения промывки с Topclean в конце каждой обработки





COD. RTF. AL 283-001

- I** Mixtank predisposto di staffe di appoggio per essere posizionato su soppalco con tre celle di carico per controllare le pesate e fare le ricette in automatico
- GB** Mixtank with support brackets for placement on a platform, with three load cells to check weights and automatically carry out recipes
- D** Mixtank mit Haltebügeln zur Positionierung an Hängeböden, mit drei Füllzellen zur Steuerung der Wiegevorgänge und automatischen Programmdurchführung
- F** Mixtank équipé d'étriers d'appui pour être positionné sur un soubassement avec trois chambres de chargement pour contrôler les pesages et exécuter les recettes automatiquement
- E** Mixtank equipado de estribos de apoyo para colocarlo sobre armazón de soporte, con tres cámaras de carga para controlar las pesadas y elaborar las recetas en automático
- P** Mixtank provido de estribos de apoio para ser posicionado em sótão com três celas de carga para controlar as pesagens e fazer as receitas em automático
- R** Mixtank с опорными кронштейнами для установки на антресоли с тремя месдозами для проверки взвешивания и автоматического исполнения рецептов



COD. RTF. AL 283-002

- I** Termometro analogico
- GB** Analog thermometer
- D** Analogthermometer
- F** Thermomètre analogique
- E** Termómetro analógico
- P** Termômetro analógico
- R** Аналоговый термометр



COD. RTF. AL 284-001

- I** Interno di Mixtank con elica Anchormix ed eliche regolabili in altezza a piacere, n. 3 frangiflutti laterali fissi, finiture interne lucide a specchio
- GB** Inside of a Mixtank with Anchormix propeller and height-adjustable blades, 3 fixed side wave breakers, mirror polish inner finish
- D** Mixtank-Innenraum, Anchormix-Schraube mit beliebig in der Höhe verstellbaren Schrauben, 3 seitliche, ortsfeste Stromstörer, Innenfläche mit Spiegelglanzpolitur
- F** Intérieur d'un réservoir Mixtank avec hélice Anchormix et hélices réglables en hauteur, à votre gré, 3 brise-lames latéraux fixes, poli spéculaire des finitions intérieures.
- E** Interior de un tanque Mixtank con hélice Anchormix y hélices regulables en altura como se quiera, 3 rompeolas laterales fijos y acabados interiores pulidos al brillo
- P** Interior de um tanque Mixtank com hélice Anchormix e hélices reguláveis em altura, a gosto, 3 quebra-mares laterais fijos, acabamentos internos polidos a alto brilho
- R** Внутренняя полость Mixtank с винтом Anchormix и регулируемыми по усмотрению и по высоте винтами, с 3 фиксированными боковыми волногасителями и зеркально отполированной внутренней отделкой.



COD. RIF. AL 284-001

I Biertank maturatore a pressione per lo stoccaggio della birra dopo la fermentazione termocondizionato sul cilindro con Termostar e isolato con Isotank, costruito per lavorare in leggera sovrappressione, completo di gruppo di sicurezza

GB Bier-tank - pressure maturing tank for storing beer after fermentation, temperature-controlled on the cylinder with Termostar and insulated with Isotank, designed to work in slight overpressure, equipped with safety unit

D Biertank – unter Druck stehender Reifetank für die Lagerung von Bier nach der Gärung, Termostar-Temperatursteuerung am Zylinder und Isotank-Isolierung, konzipiert für die Bearbeitung bei leichtem Überdruck, einschließlich Sicherheitsaggregat

F Bier-tank - Réservoir matureur à pression de stockage de la bière après la fermentation, thermoconditionné sur le cylindre avec Termostar et isolé avec Isotank, construit pour fonctionner en légère surpression, équipé d'un groupe de sécurité.

E Biertank – Tanque de maduración bajo presión para almacenar cerveza después de su fermentación, termocondicionado en el cilindro por sistema Termostar y aislado con Isotank, construido para funcionar bajo ligera sobrepresión, equipado de grupo de seguridad

P Bier-tank - Tanque amadurecedor a pressão para a armazenagem da cerveja depois da fermentação, termocondicionado no cilindro com Termostar e isolado com Isotank, construido para trabalhar sob leve sobrepresão, provido de grupo de segurança.

R Bier-tank созреватель под давлением для хранения пива после ферментации, с термо-кондиционированием на цилиндре Termostar и изоляцией Iso-tank, изготовленный для работы под небольшим избыточным давлением, в комплекте с предохранительным узлом

I Centerpump - Pompa centrifuga sanitaria a girante aperta per prodotti alimentari generici certificate 3A

GB Centerpump – Centrifugal sanitary pump with open impeller designed for foodstuffs in general, 3A certification

D Centerpump – hygienische Zentrifugalpumpe mit offenem Flügelrad für allgemeine Lebensmittel, Zertifizierung 3A

F Centerpump – Pompe centrifuge sanitaire avec roue ouverte pour produits alimentaires génériques, certifiée 3A.

E Centerpump – Bomba centrifuga sanitaria con rodete abierta para productos alimenticios genéricos, certificada 3A

P Centerpump – Bomba centrifuga sanitária de roda aberta para produtos alimentícios genéricos, certificada 3A

R Centerpump – Центробежный санитарный насос с открытой крыльчаткой для общих пищевых продуктов, сертифицированный 3A



COD. RIF. AL 284-002



I Biertank - Fermentatore a pressione totalmente termocondizionato con Termotig e isolato con isolamento Isotank sul cilindro e sul fondo, predisposto per contenere una leggera sovrappressione regolabile tramite valvola di sicurezza tarabile, completo di Cleanfix

GB Biertank – Pressurized fermentation tank, fully temperature-controlled by Termotig and Isotank insulation on the cylinder and on the bottom, designed for a slight overpressure adjustable by a safety valve that can be calibrated, equipped with Cleanfix

D Biertank – Gär tank unter Druck, vollständige Termotig-Temperatursteuerung und Isotank-Isolierung an Zylinder und Boden, konzipiert für leichten Überdruck, einstellbar über verstellbares Sicherheitsventil, einschließlich Cleanfix-Reinigungsanlage

F Biertank – Réservoir fermentateur à pression, entièrement thermoconditionné avec Termotig et isolé avec isolation Isotank sur le cylindre et le fond, prévu pour contenir une légère surpression, réglable par le biais d'une soupape de sécurité réglable, équipé d'un système Cleanfix.

E Biertank – Tanque de fermentación bajo presión, enteramente termocondicionado por sistema Termotig y aislado con aislamiento Isotank en el cilindro y en el fondo, previsto para contener una ligera sobrepresión regulable por medio de una válvula de seguridad que puede calibrarse, equipado de Cleanfix.

P Biertank – Fermentador a pressão totalmente termocondicionado com Termotig e isolado com isolamento Isotank no cilindro e no fundo, predisposto para conter uma leve sobrepresão regulável por meio de válvula de segurança calibrável, equipado com Cleanfix

R Biertank – Ферментер под давлением с полным термо-кондиционированием Termotig и изоляцией Isotank на цилиндре и на днище, созданный для сдерживания небольшого, избыточного давления, регулируемого при помощи тарируемого предохранительного клапана, в комплекте с Cleanfix

I Centerpump - Pompa centrifuga sanitaria con girante aperta, sterilizzabile secondo la 3A

GB Centerpump – Sanitary centrifugal pump with open impeller for milk, sterilisable according to 3A normative

D Centerpump – hygienische Zentrifugalpumpe mit offenem Flügelrad für sterilisierbare Milch gemäß Norm 3A, getrennt

F Centerpump – Pompe centrifuge sanitaire avec roue ouverte pour lait stérilisable, certifiée 3A sectionnée

E Centerpump – Bomba centrifuga sanitaria con rodete abierto para leche, esterilizable según 3A

P Centerpump – Bomba centrifuga sanitária de roda aberta para leite, esterilizável segundo a norma 3A, seccionada

R Centerpump – Центробежный санитарный насос с открытой крыльчаткой для молока, стерилизуемый согласно стандарту 3A



COD. RTF. AL 285-002

COD. RTF. AL 286-001



I Serbatoio Politank, (doppio scomparto) da hl 50 + 50. con doppi accessori per sfruttare lo spazio e contenere due diversi liquidi separati al suo interno con finiture esterne Scotch Brite satinata fine

GB Politank (double compartment), 50 + 50 hl tank with dual accessories to exploit available space and contain two different and separate liquids, fine satin Scotch Brite outer finish

D Politank-Tank (zwei Bereiche) 50 + 50 hl, mit doppeltem Zubehör, zur Raumnutzung, separate Lagerung zweier Flüssigkeiten, Außenfinish Scotch-Brite fein satiniert

F Réservoir Politank (double compartiment) de 50 + 50 hl, avec doubles accessoires pour exploiter l'espace et contenir deux liquides différents séparés à l'intérieur, finitions extérieures Scotch Brite finement satinées.

E Tanque Politank (de compartimiento doble) de 50+50 hl, equipado de accesorios dobles para aprovechar el espacio y contener dos distintos líquidos separados a su interior, con acabado exterior satinado fino Scotch Brite

P Tanque Politank (duplo compartimento) de 50 + 50 hl com duplos acessórios para aproveitar o espaço e conter dois diferentes líquidos separados no seu interior com acabamento externo acetinado fino Scotch Brite

R Емкость Politank (двойной отсек) вместимостью 50 + 50 гл с двойными принадлежностями для полного использования пространства и размещения в ней двух разных, отделенных жидкостей, с наружной отделкой с тонким сатинированием Scotch Brite

I Centerpump - Pompa centrifuga autoadescente per il ritorno CIP

GB Centerpump – Sanitary self-priming pump for CIP return

D Centerpump – hygienische, selbstansaugende Zentrifugalpumpe mit Doppelgehäuse, getrennt, für CIP-Reinigung (Rücklauf)

F Centerpump – Pompe centrifuge sanitaire à autoamorçage à double corps sectionnée pour CIP de lavage (retour)

E Centerpump - Bomba centrifuga de autocebado sanitaria, de doble cuerpo, seccionada para CIP de lavado (vuelta)

P Centerpump – Bomba centrifuga autoaspirante sanitária de duplo corpo, seccionada para CIP de lavagem (retorno)

R Centerpump – Санитарный самовсасывающий насос для возврата CIP

COD. RTF. AL 286-002



COD. RTF. AL 287-001



I Termostar – serbatoio termocondizionato con interpedine Termostar, doppia porta ovale e rettangolare, tubo di rimontaggio, finitura esterna satinata fine Scotch Brite

B Termostar – Temperature-controlled tank with Termostar jacket, double oval and rectangular door, pumping over pipe, fine satin Scotch Brite outer finish

D Termostar – Tank mit Temperatursteuerung durch Termostar-Doppelwandung, zwei Luken (oval und rechteckig), Remontage-Steigleitung, Außenfinish Scotch-Brite fein satiniert

F Termostar – Réservoir thermoconditionné avec chemise Termostar, double porte ovale et rectangulaire, tuyau de remontage, finition extérieure finement satinée Scotch Brite

E Termostar – Tanque termocondicionado con faja Termostar, doble puerta ovalada y rectangular, tubo de montaje, acabado exterior satinado fino Scotch Brite

P Termostar – Tanque termocondicionado com camisa Termostar, dupla porta oval e rectangular, tubo de montagem, acabamento externo acetinado fino Scotch Brite

R Termostar – емкость с термо-кондиционированием рубашкой Termostar, двойной овальной и прямоугольной дверцей, трубой для смачивания сусликом, с наружной отделкой с тонким сатинированием Scotch Brite

I Centerpump - Mixer multidentati sanitario ad alta efficienza di taglio per emulsioni/sospensioni

B Centerpump – Sanitary high shear multitooth mixer for emulsions/suspensions

D Centerpump – Mehrfachzahn-Emulgiermischer mit sehr hoher Schneidleistung für Emulsionen/Suspensionen

F Centerpump – Mélangeur émulsionneur à plusieurs dents, au pouvoir de coupage très élevé, pour émulsions/suspensions

E Centerpump – Mixer multidientes sanitario de alta cizallamiento para emulsiones/suspensiones

P Centerpump – Misturador emulsionador multidientes de altíssimo poder de corte para emulsões/suspensões

R Centerpump – Санитарный самовсасывающий насос для возврата CIP

COD. RTF. AL 287-002



COD. RTF. AL 288-001



I Serbatoio stoccaggio vino con intercapedine Termostar posta in verticale completa di vie di ricircolo obbligate

BE Wine storage tank with Termostar jacket installed vertical and equipped with compulsory circulation paths

D Weinlagertank mit Termostar-Doppelwandung, senkrechte Version, einschließlich Zwangsumlaufwegen

E Réservoir de stockage du vin avec chemise Termostar positionnée verticalement, munie de voies de recirculation forcées

I Vinotank – Serbatoio di stoccaggio vino completo di tutti gli accessori e finitura esterna satinata fine Scotch Brite

BE Vinotank – Wine storage tank equipped with all accessories, fine satin Scotch Brite outer finish

D Vinotank – Weinlagertank, komplett mit allem Zubehör, Außenfinish Scotch-Brite fein satiniert

E Vinotank – Réservoir de stockage du vin, équipé de tous les accessoires et finition extérieure finement satinée Scotch Brite

E Vinotank – Tanque de almacenamiento de vino, equipado de todos los accesorios y acabado exterior satinado fino Scotch Brite

P Vinotank – Tanque para armazenagem de vinho, provido de todos os acessórios e acabamento externo acetinado fino Scotch Brite

R Vinotank – Емкость для хранения вина в комплекте со всеми принадлежностями и с наружной отделкой с тонким сатинированием Scotch Brite



E Tanque de almacenamiento de vino, con faja Termostar colocada en posición vertical, con vías de recirculación forzadas

P Tanque para armazenagem de vinho com camisa Termostar colocada em vertical, munida de vías de recirculação obrigadas

R Емкость для хранения вина с вертикально установленной рубашкой Termostar в комплекте с обязательными путями рециркуляции

COD. RTF. AL 288-002



COD. RTF. AL 289-001

I Impianti di tubi inox sterilizzabili Steampipe per effettuare il trasferimento di liquidi alimentari, completi di pompe Lobopump, valvole Wingvalve, tubi Foodpipe, pannelli di comando Archimede Foog, sensori di livello Deltapilot, sensori di flusso Liquid Counter, collegati al sistema di lavaggio Multicip a tre stadi

B Steampipe sterilizable stainless steel pipe systems to transfer food liquids, equipped with Lobopump pumps, Wingvalve valves, Foodpipe pipes, Archimede Foog control panels, Deltapilot level sensors, Liquid Counter flow sensors, connected to the three-stage Multicip washing plant

D Anlage mit sterilisierbaren Edelstahlrohren Steampipe zur Übertragung von Speiseflüssigkeiten, einschließlich Lobopump-Pumpen, Wingvalve-Ventilen, Foodpipe-Rohren, Bedienpulten Archimede Foog, Deltapilot-Standsensoren, Flussmessern Liquid Counter, Anschluss an das dreistufige Multicip-Reinigungssystem

F Installations de tuyaux stérilisables en acier inoxydable Steampipe pour le transfert de liquides alimentaires, équipées de pompes Lobopump, soupapes Wingvalve, tuyaux Foodpipe, panneaux de commande Archimede Foog, capteurs de niveau Deltapilot, capteurs de flux Liquid Counter, reliés au système de lavage Multicip à trois étages

E Sistemas de tubos en acero inoxidable esterilizables Steampipe para trasladar líquidos alimenticios, equipados de bombas Lobopump, válvulas Wingvalve, tubos Foodpipe, tableros de mando Archimede Foog, sensores de nivel Deltapilot, sensores de flujo Liquid Counter, conectados con el sistema de lavado Multicip de tres etapas

P Instalações de tubos em aço inox esterilizáveis Steampipe para efetuar a transferência de líquidos alimentícios, providas de bombas Lobopump, válvulas Wingvalve, tubos Foodpipe, painéis de comando Archimede Foog, sensores de nível Deltapilot, sensores de fluxo Liquid Counter, ligados ao sistema de lavagem Multicip de três estágios

R Системы стерилизуемых труб из нержавеющей стали Steampipe для перемещения пищевых жидкостей, в комплекте с насосами Lobopump, клапанами Wingvalve, трубами Foodpipe, панелями управления Archimede Foog, датчиками уровня Deltapilot, датчиками потока Liquid Counter, подключенными к трехстадийной промывочной системе Multicip



COD. RTF. AL 289-002

I Lobopump - Pompa a lobi sanitaria con ricopertura in acciaio inox per prodotti viscosi

BE Lobopump – Sanitary close-coupled positive displacement pump with stainless steel shroud for viscous products

D Lobopump – Verdrängerkreiselpumpe, Blockausführung mit Edelstahlgehäuse, ideal für dickflüssige Lebensmittel

F Lobopump – Pompe volumétrique à lobes monobloc, carénée, en acier inoxydable, idéale pour produits alimentaires denses.

E Lobopump – Bomba lobular rotativa sanitaria, ejecución monobloc, para productos viscosos

P Lobopump – Bomba volumétrica de lobos monobloco carenada em aço inox, ideal para produtos alimentícios espessos

R Лоборипм – Роторный моноблочный насос для вязких продуктов

COD. RIF. AL 290-001



I Fondo di mixtank con bordo ad ampio raggio, 45° di inclinazione

BE 45°inclined Mixtank with large radius transition section

D Mixtank – Tankboden mit Rand, großer Radius, Schrägung im 45°-Winkel

F Fond d'un réservoir Mixtank, dont le bord a un grand rayon, inclinaison de 45°.

E Fondo de un tanque Mixtank con borde de radio amplio e inclinación de 45°

P Fundo de tanque Mixtank com borda de amplo raio, 45° de inclinação

R Днище Mixtank с кромкой с большим радиусом, наклон 45°

COD. RIF. AL 290-002



COD. RIF. AL 290-003

I Mixtank – Serbatoio miscelatore a tronco di cono molto accentuato con agitatore centrale Centermix

BE Mixtank – Steeply marked truncated cone mixing tank with Centermix central stirrer

D Mixtank – Mischtank in ausgeprägter Kegelstumpfform mit mittigem Centermix-Rührer

F Mixtank – Réservoir mélangeur tronconique très marqué avec agitateur central Centermix

E Mixtank – Tanque mezclador en forma de cono truncado muy alargado, con agitador central Centermix

P Mixtank – Tanque misturador troncônico muito acentuado com agitador central Centermix

R Mixtank – Смесительная емкость в очень выраженной форме усеченного конуса с центральным взбалтывателем Centermix



COD. RTF. AL 291-001

I Vista interna di fondo molto conico con agitatore Centermix con eliche tripale profilo marino molto veloci e frangiflutti anche sul fondo

E Inside view of the steeply tapered bottom Centremix mixer fitted with marine profile triple bade high speed propellers & wave breakers to sides & base

D Innenansicht des stark kegelförmigen Bodens mit Centermix-Rührer mit sehr schnellen Dreischaufelschrauben mit Schiffsschraubenprofil und auch am Boden angeordneten Stromstörern

F Vue intérieure d'un fond très conique avec agitateur Centermix aux hélices à trois pales au profil marin très rapides et brise-lames sur le fond aussi

E Vista interior de fondo muy cónico con agitador Centermix equipado de hélices de tres aspas de perfil marino muy rápidas y de rompeolas hasta en el fondo

P Vista interna de fundo muito cônico com agitador Centermix com hélices de três pás perfil marinho muito rápidas e quebra-mares também no fundo

R Вид изнутри дна выраженной конической формы со взбалтывателем Centermix с очень быстрыми трехлопастными винтами морского профиля и волногасителем также на днище

COD. RTF. AL 291-002

I Mixtank termocondizionato con Termotig sul cilindro e isolato con Isowool sul fondo e sul cilindro completo di agitatore Slowmix

E Mixtank, temperature-controlled by Termotig on the cylinder and Isowool insulation on the bottom and on the cylinder, equipPED with Slowmix stirrer

D Mixtank mit Termotig-Temperatursteuerung am Zylinder, Isowool-Isolierung an Boden und Zylinder, einschließlich Slowmix-Rührer

F Réservoir Mixtank thermoconditionné avec Termotig sur le cylindre et isolé avec Isowool sur le fond et le cylindre, équipé d'un agitateur Slowmix.

E Tanque Mixtank termocondicionado por Termotig en el cilindro y aislado con Isowool en el fondo y en el cilindro, provisto de agitador Slowmix

P Tanque Mixtank termocondicionado com Termotig no cilindro e isolado com Isowool no fundo e no cilindro, provido de agitador Slowmix

R Mixtank с термо-кондиционированием Termotig на цилиндре и изоляцией Isowool на днище и на цилиндре, в комплекте со взбалтывателем Slowmix





COD. RIF. AL 292-001

I Mixtank - Vista di fondo conico totalmente isolato conicità 10° con scarico totale centrale

GB Mixtank – View of the totally insulated 10° tapered bottom with total central drain

D Mixtank – Ansicht des kegelförmigen, vollisolierten Bodens, Konizität 10°, mit mittigem Komplettabfluss

F Mixtank – Vue d'un fond conique entièrement isolé, conicité 10° avec vidange totale centrale

E Mixtank – Vista de fondo cónico totalmente aislado, conicidad de 10° y descarga total central

P Mixtank – Vista de fundo cônico totalmente isolado, conicidade 10°, com descarga total central

R Mixtank – Вид конического днища с полной изоляцией, конусность 10° с полной разгрузкой в центре

I Vista interna di agitatore Slowmix con eliche regolabili in altezza e frangiflutti laterali

GB Inside view of a Slowmix stirrer with height-adjustable propellers and side wave breakers

D Innenansicht des Slowmix-Rührers mit höhenverstellbaren Schrauben und seitlichen Stromstörern

F Vue intérieure d'un agitateur Slowmix aux hélices réglables en hauteur et brise-lames latéraux

E Vista interior de agitador Slowmix con hélices regulables en altura y rompeolas laterales

P Vista interna de agitador Slowmix com hélices reguláveis em altura e quebra-mares laterais

R Вид изнутри взбалтывателя Slowmix с регулируемыми по высоте винтами и боковыми волногасителями

COD. RIF. AL 292-002



COD. RTF. AL 293-001



I Lobopump - Pompa a lobi sanitaria per prodotti viscosi, certificata EHEDG

GB Lobopump - Sanitary positive displacement pump for viscous products, EHEDG certified

D Lobopump - Verdrängerkreiskolbenpumpe, zertifiziert nach E.H.E.D.G., ideal für dickflüssige Lebensmittel

F Lobopump - Pompe volumétrique à lobes, certifiée E.H.E.D.G., idéale pour produits denses alimentaires

E Lobopump - Bomba volumétrica de lóbulos, certificada E.H.E.D.G., ideal para productos alimenticios densos

P Lobopump - Bomba volumétrica de lobos certificada E.H.E.D.G., ideal para produtos alimenticios espessos

R Лоборуп - Роторный насос для вязких продуктов, сертифицирован согласно EHEDG

I Lobopump - Pompa a lobi sanitaria, esecuzione monoblocco, per prodotti viscosi

GB Lobo pump - Sanitary close-coupled positive displacement pump for viscous products

D Lobopump - Verdrängerkreiskolbenpumpe, Blockausführung, ideal für dickflüssige Lebensmittel

F Lobopump - Pompe volumétrique à lobes monobloc, idéale pour produits alimentaires denses

E Lobopump - Bomba volumétrica de lóbulos, de monobloque, ideal para productos alimenticios densos

P Lobopump - Bomba volumétrica de lobos monoblocco, ideal para produtos alimenticios espessos

R Лоборуп - Роторный моноблочный насос для вязких продуктов

COD. RTF. AL 293-002

I Dispermix - Mixer di fondo ad alta efficienza di taglio, sanitario per prodotti alimentari

GB Dispermix - Sanitary high-shear bottom of the tank mixer for foodstuffs

D Dispermix - Mischer und Turboemulgierer mit Bodenmontage für Lebensmittel

F Dispermix - Mélangeur Turboémulsionneur de fond pour applications alimentaires

E Dispermix - Mixer de fondo de alto cizallamiento sanitario para productos alimenticios

P Dispermix - Misturador Turboemulsionador de fundo para aplicações alimentícias

R Dispermix - Донный миксер повышенной резки для пищевых продуктов



COD. RTF. AL 293-003



I Lobopump - Pompa a lobi sanitaria per prodotti alimentari, certificata 3A

GB Lobopump - Sanitary positive displacement pump for viscous products, 3A certified

D Lobopump - Verdrängerkreiskolbenpumpe, Zertifizierung 3A, ideal für Lebensmittel

F Lobopump - Pompe volumétrique à lobes, certifiée 3A, idéale pour produits alimentaires

E Lobopump - Bomba lobular rotativa sanitaria para productos alimentarios, certificada 3A

P Lobopump - Bomba volumétrica de lobos certificada 3A ideal para produtos alimenticios

R Лоборуп - Роторный насос для пищевых продуктов, сертифицирован согласно 3A



COD. RTF. AL 293-004



COD. RTF. AL 294-001

I Centerpump - Pompa centrifuga sanitaria a girante aperta certificata E.H.E.D.G. per alta portata

GB Centerpump - Centrifugal sanitary pump with open impeller with E.H.E.D.G. certification, for high flow rate

D Centerpump - hygienische Zentrifugalpumpe mit offenem Flügelrad, zertifiziert nach E.H.E.D.G. für hohe Durchsätze

F Centerpump - Pompe centrifuge sanitaire avec roue ouverte certifiée E.H.E.D.G. au débit élevé

E Centerpump - Bomba centrifuga sanitaria con rodetabierto, certificada E.H.E.D.G., para caudal elevado

P Centerpump - Bomba centrifuga sanitária de roda aberta, certificada E.H.E.D.G. para débito elevado

R Centerpump - Центробежный санитарный насос с открытой крыльчаткой и сертификатом E.H.E.D.G. для высокой производительности

I Centerpump - Pompa centrifuga sanitaria con girante aperta per latte, sterilizzabile secondo la normativa 3A

GB Centerpump - Sanitary centrifugal pump with open impeller for milk, sterilisable according to 3A normative

D Centerpump - hygienische Zentrifugalpumpe mit offenem Flügelrad für sterilisierbare Milch gemäß Norm 3A

F Centerpump - Pompe centrifuge sanitaire avec roue ouverte pour lait stérilisable conformément à la norme 3A

E Centerpump - Bomba centrifuga sanitaria con rodetabierto para leche, esterilizable según 3A

P Centerpump - Bomba centrifuga sanitária de roda aberta para leite esterilizável segundo a norma 3A

R Centerpump - Центробежный санитарный насос с открытой крыльчаткой для молока, стерилизуемый согласно стандарту 3A



COD. RTF. AL 294-002

COD. RTF. AL 294-003



I Aspirpump - Pompa autoadescente sanitaria per il ritorno CIP

GB Aspirpump - Sanitary self-priming pump for CIP return

D Aspirpump - selbstansaugende, hygienische Zentrifugalpumpe mit Doppelgehäuse, nicht getrennt, für CIP-Reinigung (Rücklauf)

F Aspirpump - Pompe centrifuge sanitaire à auto-amorçage à double corps non sectionnée pour CIP de lavage (retour).

E Aspirpump - Bomba autoaspirante sanitaria para el retorno de CIP

P Aspirpump - Bomba centrifuga autoaspirante sanitária de duplo corpo não seccionada para CIP de lavagem (retorno)

R Aspirpump - Санитарный самовсасывающий насос для возврата CIP

I Centerpump - Mixer in linea ad alta efficienza di taglio per emulsioni/sospensioni di prodotti alimentari in ricircolo

GB Centerpump - Sanitary high-shear inline mixer for emulsions/suspensions of recirculated food products

D Centerpump - In die Fertigung eingereichter Emulgiermischer für umlaufende Lebensmittelemlusionen/-suspensionen

F Centerpump - Mélangeur émulsionneur en ligne pour émulsions/suspensions à recirculation de produits alimentaires

E Centerpump - Mixer en línea de alto cizallamiento para emulsiones/suspensiones de productos alimentarios en recirculación

P Centerpump - Misturador emulsionador em linha para emulsões/suspensões para recirculação de produtos alimentícios

R Centerpump - Поточный миксер повышенной резки для эмульсий/супензий пищевых продуктов



COD. RTF. AL 294-004



COD. RTF. AL 295-001

I Centrale di polmonazione fissa per servire con Innergas più serbatoi, funzionante ad azoto o CO₂, da 20 a 100 m³/h

GB Fixed plenum unit to supply several tanks with Innergas, operating with nitrogen or CO₂, from 20 to 100 m³/h

D Ortsfeste Gasfüllzentrale zur Innergas-Versorgung mehrerer Tanks, Betrieb mit Stickstoff oder CO₂, 20 bis 100 m³/h

F Centrale de stockage fixe pour desservir plusieurs réservoirs par Innergas, fonctionnant à l'azote ou CO₂, de 20 à 100 m³/h.

E Central de almacenamiento fija para servir varios tanques con Innergas, funcionando con nitrógeno o CO₂, desde 20 hasta 100 m³/hora.

P Central de armazenagem fixa para servir mais tanques com Innergas, funcionando por azoto ou CO₂, de 20 a 100 m³/h

R Фиксированный блок управления насыщения газом для обслуживания с Innergas нескольких емкостей, работающих на азоте или CO₂, производительностью от 20 до 100 м³/ч



COD. RTF. AL 295-002

I Schema di impianto di miscita per vino sfuso con centralina di inertizzazione Innergas tramite azoto

GB Layout of a bulk wine delivery system with Innergas nitrogen inertizing system

D Schema einer Ausschankenanlage für offenen Wein, mit Innergas-Inertisierungsanlage durch Stickstoff

F Schéma d'une installation de débit du vin en vrac avec centrale d'inertage Innergas par azote

E Diagrama de sistema para verter vino a granel, con central de inertización Innergas por medio de nitrógeno

P Esquema de instalação para versar vinho avulso com central de inertização Innergas por meio de azoto

R Схема системы раздачи разливного вина с блоком управления инертризацией азотом Innergas



COD. RTF. AL 295-003

I Batteria di serbatoi sotto azoto per lo stoccaggio di vino sfuso con Innergas

GB Bank of Innergas nitrogen supplied tanks for storing bulk wine

D Tankbatterie mit Stickstoffinertisierung für die Lagerung von offenem Wein mit Innergas

F Batterie de réservoirs sous azote pour le stockage du vin en vrac avec Innergas

E Bateria de tanques bajo nitrógeno para almacenar vino a granel con Innergas

P Bateria de tanques sob azoto para a armazenagem de vinho avulso com Innergas

R Набор емкостей под азотом для хранения разливного вина с Innergas



COD. RTF. AL 295-004

I Foodpump - Pompa a rotore elicoidale monovite sanitaria per prodotti viscosi, certificata 3A

GB Foodpump - Sanitary progressive cavity pump for viscous products, 3A certified

D Foodpump - hygienische Einschrauben-Verdrängerpumpe Kiber 3A für schwere Anwendungen mit zähflüssigen Produkten

F Foodpump - Pompe volumétrique monovite Kiber sanitaire 3A dans les applications lourdes avec des produits visqueux

E Foodpump - Bomba de tornillo helicoidal sanitaria para productos viscosos, certificada 3A

P Foodpump - Bomba volumétrica monoparafuso Kiber sanitária 3A para aplicações pesadas com produtos viscosos

R Foodpump - Шнековый насос для вязких продуктов, сертифицирован 3A

COD. RTF. AL 296-001



I Pneuvalve - Valvola a farfalla con attuatore in acciaio inox e testata di controllo C-TOP con elettrovalvole e sensori di prossimità

GB Pneuvalve – Butterfly valve with stainless steel pneumatic actuator and C-TOP control head with solenoid valves and proximity switches

D Pneuvalve – Din-Din Drosselventil mit pneumatischem Stellantrieb aus Edelstahl und Steuerkopf CTOP mit Magnetventilen und Näherungsschalter

F Pneuvalve – Papillon din-din avec actionneur pneumatique en acier inoxydable et tête de contrôle CTOP avec électrovalves et interrupteur de proximité

E Pneuvalve – Válvula de mariposa con actuador en acero inoxidable y cabezal de control C-TOP con electroválvulas i detectores de proximidade

P Pneuvalve – Válvula de borboleta din-din com atuador pneumático em aço inox e cabeça de controle CTOP com eletrovalvulas e interruptor de proximidade

R Pneuvalve – Дисковый затвор с пневмоприводом из нержавеющей стали и контрольной головкой С-ТОР с соленоидными клапанами и бесконтактными выключателями

COD. RTF. AL 296-002

I Wingvalve - Valvola a farfalla con maniglia multiposizione, certificata FDA/PED/ATEX

GB Wingvalve – Butterfly valve with multi-position handle, FDA/PED/ATEX certified

D Wingvalve – angeflanshtes Drosselventil, zertifiziert nach FDA/PED/ATEX, Mehrpositionenhebel

F Wingvalve – Papillon bridé, certifié FDA/PED/ATEX avec levier à plusieurs positions.

E Wingvalve – Válvula de mariposa con maneta multiposición, certificada FDA/PED/ATEX

P Wingvalve – Válvula de borboleta com flange, certificada FDA/PED/ATEX, alavanca de multiposições

R Wingvalve – Дисковый затвор типа сэндвич с многопозиционной рукояткой, сертифицирован по FDA/PED/ATEX



I Wingvalve - Valvola a farfalla CLAMP per montaggio/smontaggio rapido, con maniglia multiposizione, certificata FDA/PED/ATEX

GB Wingvalve – CLAMP butterfly valve for quick assembly/disassembly, with multiposition handle, FDA/PED/ATEX certified

D Wingvalve – Drosselventil mit hygienischer Klemme CLAMP zur Eilöffnung mit Mehrpositionenhebel, zertifiziert nach FDA/PED/ATEX

F Wingvalve – Papillon avec bride de serrage CLAMP sanitaire, ouverture rapide avec levier à plusieurs positions, certifié FDA/PED/ATEX

E Wingvalve - Válvula de mariposa CLAMP para montaje/desmontaje rápido, con maneta multiposición, certificada FDA/PED/ATEX

P Wingvalve – Válvula de borboleta sanitária com braçadeira CLAMP para abertura rápida com alavanca de multiposições, certificada FDA/PED/ATEX

R Wingvalve – Дисковый затвор с CLAMP для быстрого монтажа, с многопозиционной рукояткой, сертифицирован FDA/PED/ATEX

COD. RTF. AL 296-003



I Wingvalve - Valvola a farfalla a saldare con maniglia multiposizione, certificata FDA/PED/ATEX

GB Wingvalve – Butterfly valve with welding connections and multiposition handle, FDA/PED/ATEX certified

D Wingvalve – direkt am Rohr verschweißtes Drosselventil mit manuellem Mehrpositionenhebel, zertifiziert nach FDA/PED/ATEX

F Wingvalve – Papillon à souder directement sur le tuyau avec levier manuel à plusieurs positions, certifié FDA/PED/ATEX

E Wingvalve – Válvula de mariposa soldar con maneta multiposición, certificada FDA/PED/ATEX

P Wingvalve – Válvula de borboleta a ser soldada diretamente no tubo com alavanca manual de multiposições certificada FDA/PED/ATEX

R Wingvalve – Дисковый затвор под сварку с многопозиционной рукояткой, сертифицирован FDA/PED/ATEX

COD. RTF. AL 296-004



COD. RTF. AL 297-001

I Dissolmixer - dissolutore verticale per solidi/liquidi

B Dissolmixer – Vertical blender for powder/liquid mixing

D Dissolmixer – Lösungsgerät Tribler, senkrecht, für Pulver/Flüssigkeiten

F Dissolmixer – Dissoluteur Tribler vertical pour poudres/liquides

E Dissolmixer – Mezclador vertical para sólidos/líquidos

P Dissolmixer – Dissolvidor Tribler vertical para pós/líquidos

R Dissolmixer – Вертикальный блендер для смешивания порошкообразных продуктов с жидкостями



COD. RTF. AL 297-002

I Topclean aperto

B Open Topclean

D Topclean geöffnet

F Topclean ouvert

E Topclean abierto

P Topclean aberto

R Topclean в открытом состоянии



COD. RTF. AL 297-004

I Topclean chiuso

B Closed Topclean

D Topclean geschlossen

F Topclean fermé

E Topclean cerrado

P Topclean fechado

R Topclean в закрытом состоянии



COD. RTF. AL 297-003

I Dissolmixer - Dissolutore orizzontale

B Dissolmixer – Table blender

D Dissolmixer – Lösungs-/Emulgieranlage mit horizontaler Auflageebene und Zweifachpumpe für große Produktionsmengen

F Dissolmixer – Installation de dissolution/émulsion avec plan d'appui horizontal à double pompe pour des productions élevées

E Dissolmixer – Mezclador de taula

P Dissolmixer – Instalação de dissolução/emulsão com plano de apoio horizontal de bomba dupla para grandes produções

R Dissolmixer – Горизонтальный блендер со столом

COD. RTF. AL 298-001



- I** Filtro a squadra
- GB** Right angle filter
- D** Filter im rechten Winkel
- F** Filtre en équerre
- E** Filtro en escuadra
- P** Filtro no esquadro
- R** Коленчатый фильтр



COD. RTF. AL 298-002



- I** Filtro in linea assiale
- GB** Straight in-line filter
- D** Axiale Leitungsfiter
- F** Filtre en ligne axiale
- E** Filtro en línea axial
- P** Filtro em linha axial
- R** Осевоу фильтр в линии

- I** Setaccio a profilo triangolare
- GB** Wedge wire screen cylinder
- D** Sieb mit dreieckigem Metallprofil
- F** Tamis au profil triangulaire métallique
- E** Tamiz de tipo perfil triangular
- P** Crivo de perfil triangular metálico
- R** Фильтрующий элемент с профилем треугольного сечения

COD. RTF. AL 298-003



COD. RTF. AL 298-004

- I** Setaccio in lamiera forata
- GB** Perforated screen
- D** Lochblechsiebe
- F** Tamis en tôle métallique perforée
- E** Tamiz de chapa perforada
- P** Crivos de chapa metálica furada
- R** Фильтрующий элемент из перфорированного листа



I Foodpump - Pompa a rotore elicoidale Kiber con tramoggia, certificata 3A

GB Foodpump - Kiber progressive cavity pump with hopper, 3A certified

D Foodpump - hygienische Einschrauben-Verdrängerpumpe Kiber 3A für Anwendungen, bei denen das Produkt von einem Trichter zur Pumpenzufuhrschnecke befördert werden muss

F Foodpump - Pompe volumétrique monovis Kiber sanitaire 3A dans les applications où le produit doit être amené d'une trémie à la vis sans fin d'alimentation de la pompe

E Foodpump - Bomba de tronillo helicoidal Kiber con tolva, certificada 3A

P Foodpump - Bomba volumétrica monoparafuso Kiber sanitária 3A para aplicações onde se necessita remeter o produto de uma tremonha ao parafuso-sem-fim de alimentação da bomba

R Foodpump - Шнековый насос Kiber с воронкой, сертифицирован 3A

COD. RTF. AL 298-006



I Foodpump - Pompa a rotore elicoidale monoblocco per prodotti viscosi, certificata 3A

GB Foodpump - Close-coupled progressive cavity pump for viscous products, 3A certified

D Foodpump - hygienische Einschrauben-Verdrängerpumpe Kiber 3A in Blockversion für schwere Anwendungen mit zähflüssigen Produkten und bei Platzproblemen

F Foodpump - Pompe volumétrique monovis Kiber sanitaire 3A en version monobloc dans les applications lourdes avec des produits visqueux et où il y a des problèmes d'espace

E Foodpump - Bomba de tronillo helicoidal monobloc para productos viscosos, certificada 3A

P Foodpump - Bomba volumétrica monoparafuso Kiber sanitária 3A na versão monobloco para aplicações pesadas com produtos viscosos e onde há problemas de espaço

R Foodpump - Моноблочный шнековый насос для вязких продуктов, сертифицирован 3A

COD. RTF. AL 298-005

- I** Filtro in linea corto
- GB** Short in-line filter
- D** Kurzer Leitungsfiter
- F** Filtre court en ligne
- E** Filtro en línea corto
- P** Filtro em linha curto
- R** Короткий фильтр в линии



COD. RTF. AL 298-007



COD. RTF. AL 299-001

I Sidemix - Agitatore laterale per mantenimento e miscelazione di prodotti a bassa viscosità come latte e vino

GB Sidemix - Side-entry agitator for slow mixing of low viscosity products like wine, milk

D Seitlicher Sidemix-Rührer zum Mischen von Lebensmitteln wie Milch und Wein, mit niedriger Drehzahl

F Agitateur Sidemix latéral pour mélanger des produits alimentaires, tels que le lait et le vin, à tours lents

E Sidemix - Agitador lateral el mantenimiento y mezcla de productos de baja viscosidad, leche, vino

P Agitador Sidemix lateral para misturar produtos alimentícios como leite e vinho a rotações lentas

R Боковая мешалка для перемешивания продуктов пониженной вязкости, молока, вина



COD. RTF. AL 299-002

I Speedmix - Agitatore verticale con motore elettrico diretto

GB Speedmix - Vertical agitator with direct motor

D Senkrechter Speedmix-Rührer, Motor mit Direktantrieb

F Agitateur Speedmix vertical avec moteur à prise directe

E Speedmix - Agitador vertical con motor directo

P Agitador Speedmix vertical com motor de accionamento direto

R Вертикальная мешалка с непосредственным приводом



COD. RTF. AL 299-004

I Dispermix - Agitatore verticale per emulsioni

GB Dispermix - Vertical mixer for emulsions

D Dispermix - Senkrechter Emulgiermischer für Emulsionen/Suspensionen

F Dispermix - Mélangeur émulsionneur vertical pour émulsions/suspensions

E Dispermix - Agitador vertical para emulsiones

P Dispermix - Misturador emulsionador vertical para emulsões/suspensões

R Dispermix - Вертикальный миксер для эмульсий



COD. RTF. AL 299-005

I Slomix - Agitatore verticale con elica marina

GB Slomix - Vertical agitator with marine propeller

D Senkrechter Slomix-Rührer mit niedriger Drehzahl und Schiffsschraube

F Agitateur Slomix vertical à tours lents avec hélice marine

E Slomix - Agitador vertical con hélice marina

P Agitador Slomix vertical a rotações lentas com hélice marinha

R Вертикальная мешалка с морским пропеллером

COD. RTF. AL 299-003

I Ancormix - Agitatore verticale con elica tipo "Ancora" per prodotti viscosi

GB Ancormix - Vertical agitator with anchor for viscous products

D Langsam laufender Anchormix-Rührer mit Ankerschaufel für sehr zähflüssige Produkte

F Agitateur lent vertical à pale en U Ancormix pour produits très visqueux

E Ancormix - Agitador vertical con âncora para productos viscosos

P Agitador lento Ancormix vertical em âncora para produtos muito viscosos

R Вертикальная якорная мешалка для вязких продуктов





COD. RTF. AL 300-001

- I** Centerpump - Pompa di processo "nb/nk" in AISI 316 L
- B** Centerpump – "nb/nk" process pump made of AISI 316 L steel
- D** Centerpump – Prozesspumpe „nb/nk“ aus AISI 316 L
- F** Centerpump – Pompe de processus « nb/nk » en acier AISI 316 L
- E** Centerpump – Bomba de proceso "nb/nk" en acero AISI 316 L
- P** Centerpump – Bomba de processo "nb/nk" em aço AISI 316 L
- R** Centerpump – Насос технологического процесса "nb/nk" из стали AISI 316 L

COD. RTF. AL 300-002

- I** Centerpump - Pompa monoblocco "Maxana" in AISI 316 L, per grandi portate
- B** Centerpump – "Maxana" AISI 316 L en bloc pump for large flow rates
- D** Centerpump – Blockpumpe „Maxana“ aus AISI 316 L für große Durchsätze
- F** Centerpump – Pompe monobloc « Maxana » en acier AISI 316 L, pour des débits élevés
- E** Centerpump – Bomba de monobloque "Maxana" en acero AISI 316 L, para caudales elevados
- P** Centerpump – Bomba monobloco "Maxana" em aço AISI 316 L, para débitos elevados
- R** Centerpump – Насос-моноблок "Maxana" из стали AISI 316 L, для больших производительностей



COD. RTF. AL 300-003

- I** Centerpump - Pompa sanitaria "Euro-Hygia" con carter di protezione in AISI 316 L
- B** Centerpump – "Euro-Hygia" sanitary pump made of AISI 316 L stainless steel with protective casing
- D** Centerpump – hygienische Pumpe „Euro-Hygia“ mit Schutzgehäuse aus AISI 316 L
- F** Centerpump – Pompe sanitaire « Euro-Hygia » avec carter de protection en acier AISI 316 L
- E** Centerpump – Bomba sanitaria "Euro-Hygia", con cárter protector en acero AISI 316 L
- P** Centerpump – Bomba sanitária "Euro-Hygia" com cárter de proteção em aço AISI 316 L
- R** Centerpump – Санитарный насос "Euro-Hygia" с защитным кожухом из стали AISI 316 L



COD. RTF. AL 300-004

- I** Centerpump - Pompa sanitaria multistadio "Contra" in versione senza carter in AISI 316 L
- B** Centerpump – "Contra" multi-stage sanitary pump made of AISI 316 L steel in a version without casing
- D** Centerpump – hygienische, mehrstufige Pumpe „Contra“ in der Version ohne Gehäuse aus AISI 316 L
- F** Centerpump – Pompe sanitaire multiétage « Contra » en version sans carter en acier AISI 316 L
- E** Centerpump – Bomba sanitaria multietapa "Contra" en versión sin cárter en acero AISI 316 L
- P** Centerpump – Bomba sanitária de estágios múltiplos "Contra" na versão sem cárter em aço AISI 316 L
- R** Centerpump – Многостадийный санитарный насос "Contra" в варианте без кожуха из стали AISI 316 L





COD. RIF. AL 301-001

- I** Centerpump - Pompa sanitaria "Maxa" base-giunto in AISI 316 L, per grandi portate
- GB** Centerpump - "Maxa" sanitary pump base-coupling made of AISI 316 L steel for large flow rates
- D** Centerpump - hygienische Pumpe „Maxa“, Socket-Verbindung aus AISI 316 L, für große Durchsätze
- F** Centerpump - Pompe sanitaire « Maxa », embase-joint en acier AISI 316 L, pour des débits élevés
- E** Centerpump - Bomba sanitaria "Maxa" de bancada-junta en acero AISI 316 L, para caudales elevados
- P** Centerpump - Bomba sanitária "Maxa" base-união em aço AISI 316 L, para débitos elevados
- R** Centerpump - Санитарный насос "Маха" с основанием и соединением из стали AISI 316 L, для больших производительностей

COD. RIF. AL 301-002

- I** Centerpump - Pompa sanitaria "Euro-Hygia" senza carter
- GB** Centerpump - "Euro-Hygia" sanitary pump without casing
- D** Centerpump - hygienische Pumpe „Euro-Hygia“ ohne Gehäuse
- F** Centerpump - Pompe sanitaire « Euro-Hygia » sans carter
- E** Centerpump - Bomba sanitária "Euro-Hygia" sin cárter
- P** Centerpump - Bomba sanitária "Euro Hygia" sem cárter
- R** Centerpump - Санитарный насос "Euro-Hygia" без кожуха



COD. RIF. AL 301-003

- I** Centerpump - Pompa sanitaria "Sipla" auto-adescente, in AISI 316 L per liquidi con alto contenuto d'aria
- GB** Centerpump - "Sipla" self-priming sanitary pump made of AISI 316 L steel for fluids with large air contents
- D** Centerpump - hygienische, selbstansaugende Pumpe „Sipla“ aus AISI 316 L, für Flüssigkeiten mit hohem Luftgehalt
- F** Centerpump - Pompe sanitaire « Sipla » à auto-morçage, en acier AISI 316 L, pour des liquides ayant une teneur élevée en air
- E** Centerpump - Bomba sanitária "Sipla" de autocebado, en acero AISI 316 L, para líquidos con elevado contenido de aire
- P** Centerpump - Bomba sanitária "Sipla" autoaspirante em aço AISI 316 L para líquidos com elevado conteúdo de ar
- R** Centerpump - Санитарный самозаливающийся насос "Sipla" из стали AISI 316 L для жидкостей, содержащих большое количество воздуха



COD. RIF. AL 301-004

- I** Centerpump - Pompa sanitaria "F&B Hygia" in AISI 316 L con motore a velocità variabile
- GB** Centerpump - "F&B Hygia" sanitary pump made of AISI 316 L steel with variable speed motor
- D** Centerpump - hygienische Pumpe „F&B Hygia“ aus AISI 316 L, Motor mit veränderlicher Drehzahl
- F** Centerpump - Pompe sanitaire « F&B Hygia » en acier AISI 316 L avec moteur à vitesse variable
- E** Centerpump - Bomba sanitária "F&B Hygia" en acero AISI 316 L con motor de velocidad variable
- P** Centerpump - Bomba sanitária "F&B Hygia" em aço AISI 316 L com motor a velocidade variável
- R** Centerpump - Санитарный насос "F&B Hygia" из стали AISI 316 L с двигателем с переменной скоростью





COD. RTF. AL 302-001

I Aspirmix - Pompa sanitaria "Sipla" autoadescante, in AISI 316 L per liquidi con alto contenuto d'aria, qui in versione senza carter

GB Aspirmix - "Sipla" self-priming sanitary pump made of AISI 316 L steel for fluids with large air contents, shown here in a version without casing

D Aspirmix - hygienische, selbstansaugende Pumpe „Sipla“ aus AISI 316 L, für Flüssigkeiten mit hohem Luftgehalt, hier in der Version ohne Gehäuse

F Aspirmix - Pompe sanitaire « Sipla » à autoamorçage, en acier AISI 316 L, pour des liquides ayant une teneur élevée en air, ici dans la version sans carter.

E Aspirmix - Bomba sanitaria "Sipla" de autocebado, en acero AISI 316 L, para líquidos con elevado contenido de aire, aquí en versión sin cárter

P Aspirmix - Bomba sanitária "Sipla" autoaspirante em aço AISI 316 L para líquidos com elevado conteúdo de ar, aqui na versão sem cárter

R Aspirmix - Санитарный самозаливающийся насос "Sipla" из стали AISI 316 L для жидкостей, содержащих большое количество воздуха, здесь показана модификация без кожуха



COD. RTF. AL 302-002

I Lobopump - Pompa sanitaria volumetrica "Nova lobe" in AISI 316 L per prodotti ad alta viscosità

GB Lobopump - "Nova lobe" positive displacement sanitary pump made of AISI 316 L steel for highly viscous products

D Lobopump - hygienische Verdrängerpumpe „Nova lobe“ aus AISI 316 L, für Produkte mit hoher Viskosität

F Lobopump - Pompe sanitaire volumétrique « Nova lobe » en acier AISI 316 L pour des produits très visqueux

E Lobopump - Bomba sanitaria volumétrica "Nova lobe" en acero AISI 316 L, para productos con viscosidad elevada

P Lobopump - Bomba sanitária volumétrica "Nova Lobe" em aço AISI 316 L para produtos de alta viscosidade

R Lobopump - Санитарный объемный насос "Nova lobe" из стали AISI 316 L для очень вязких продуктов

I Centerpump - Pompa sanitaria multistadio "Contra" in versione verticale per una perfetta sterilizzazione e drenaggio

GB Centerpump - "Contra" multi-stage sanitary pump in vertical version for perfect sterilization and drainage

D Centerpump - hygienische, mehrstufige Pumpe „Contra“, in senkrechter Version, für eine perfekte Sterilisation und Drainage

F Centerpump - Pompe sanitaire multistage « Contra » en version verticale pour une stérilisation et un drainage parfaits

E Centerpump - Bomba sanitaria multietapa "Contra" en versión vertical, para una perfecta esterilización y drenaje

P Centerpump - Bomba sanitária de estágios múltiplos "Contra" na versão vertical para uma perfeita esterilização e drenagem

R Centerpump - Многостадийный санитарный насос "Contra" в вертикальном варианте для отличной стерилизации и дренажа



COD. RTF. AL 302-003

I Centerpump - Pompa sanitaria "Euro-Hygia" in versione "Adapta", con motore a velocità variabile

GB Centerpump - "Euro-Hygia" sanitary pump in "Adapta" version with variable speed motor

D Centerpump - hygienische Pumpe „Euro-Hygia“ in der Version „Adapta“, Motor mit veränderlicher Drehzahl

F Centerpump - Pompe sanitaire « Euro-Hygia » en version « Adapta », avec moteur à vitesse variable

E Centerpump - Bomba sanitaria "Euro-Hygia" en versión "Adapta", con motor de velocidad variable

P Centerpump - Bomba sanitária "Euro-Hygia" na versão "Adapta", com motor a velocidade variável

R Centerpump - Санитарный насос "Euro-Hygia" в варианте "Adapta", с двигателем с переменной скоростью

COD. RTF. AL 302-004





COD. RTF. AL 305-001

- I** Serbatoio da trasporto latte Transpotank da litri 6000 completo di accessori
- GB** 6000 liter Transpotank milk transport tank equipped with accessories
- D** Transpotank - Milchtransporttank mit 6.000 Litern Fassungsvermögen, ausgestattet mit Zubehör
- F** Réservoir de transport du lait Transpotank de 6000 litres avec accessoires
- E** Tanque para el transporte de leche Transpotank de 6000 litros, equipado de accesorios
- P** Tanque para transporte de leite Transpotank de 6000 litros provido de acessórios
- R** Емкость для перевозки молока Transpotank вместительностью 6000 литров в комплекте с принадлежностями

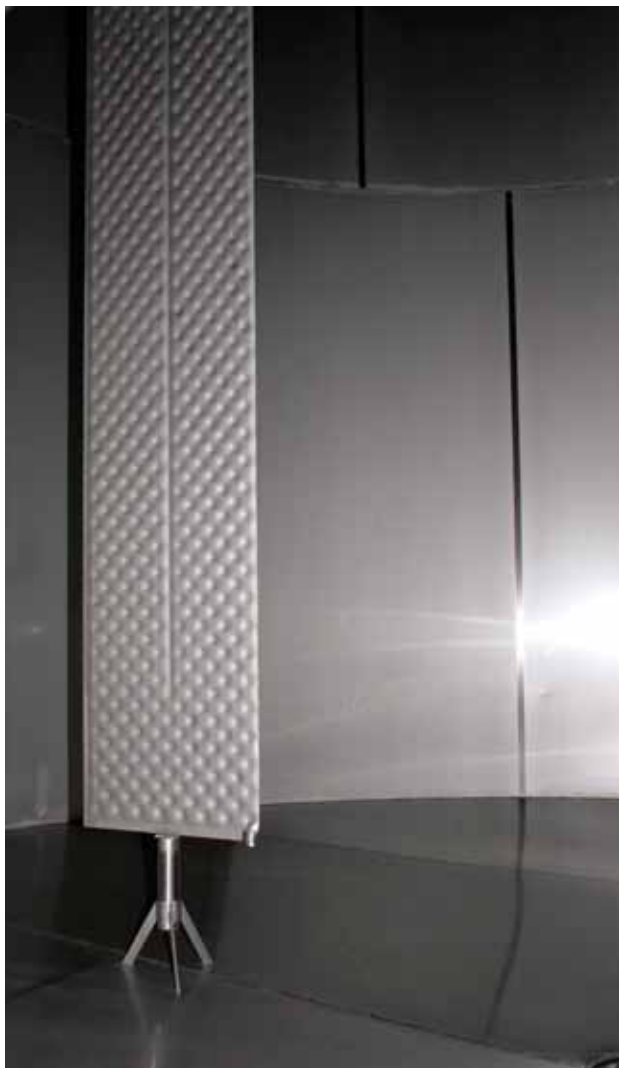
COD. RTF. AL 305-002

- I** Linearstair scala di accesso a gradini, in acciaio inox
- GB** Linearstair stainless steel access stairs
- D** Linearstair – Zugangstreppe aus Edelstahl
- F** Linearstair – Escalier d'accès en acier inoxydable
- E** Linearstair – Escalera de acceso con peldaños en acero inox
- P** Linearstair escada de acceso de degraus, em aço inox
- R** Linearstair лестница со ступенями из нержавеющей стали



COD. RTF. AL 305-003

- I** Doublegangway - Doppia passerella che consente visibilità al piano inferiore
- GB** Doublegangway – Double gangway with a view over the lower level
- D** Doublegangway – doppelter Laufgang mit freier Sicht auf die untere Ebene
- F** Doublegangway – Double passerelle avec vue sur l'étage inférieur
- E** Doublegangway – Pasarela doble que permite ver el piso inferior
- P** Doublegangway – Passarela dupla que permite visualizar o andar inferior
- R** Doublegangway – Двойная площадка, обеспечивающая видимость на нижнем этаже



COD. RTF. AL 304-001

- I** Termoplastra inox verticale fissa posta all'interno di serbatoi funzionante ad acqua gelida
- B** Fixed vertical stainless steel thermal plate installed inside tanks operating with freezing water
- D** Senkrechte, ortsfeste Wärmeplatte aus Edelstahl im Tankinneren, Betrieb mit Eiswasser
- F** Plaque thermique en acier inoxydable verticale fixe positionnée à l'intérieur de réservoirs fonctionnant à l'eau glacée
- E** Placa térmica en acero inox vertical fija colocada al interior de tanques, funcionando con agua helada
- P** Placa térmica vertical fixa em aço inox, colocada no interior de tanques funcionando com água gelada
- R** Вертикальная неподвижная тепловая пластина из нержавеющей стали, расположенная внутри емкостей, работающая на охлажденной воде



COD. RTF. AL 304-002

- I** Sproyball mobile con base di sostegno da inserire nei serbatoi per lavarli dal basso
- B** Mobile Sprayball with support base for insertion inside tanks to wash them from below
- D** Beweglicher Sprayball mit Standhalterung zur Tankreinigung von unten
- F** Sprayball mobile avec base de support à introduire dans les réservoirs pour les laver par le bas
- E** Sproyball móvil con base de apoyo a introducirse en los tanques para lavarlos desde abajo
- P** Sproyball móvel com base de suporte a ser introduzida nos tanques para serem lavados por baixo
- R** Передвижная Sproyball с опорным основанием, вставляется в емкости и обеспечивает их промывку снизу

COD. RTF. AL 305-001



I La ditta Albrigi è specializzata in allestimenti particolari inox per arredo urbano, interventi architettonici e opere monumentali

GB Articulated stainless steel railings

D Die Firma Albrigi auch auf Sonderanfertigungen aus Edelstahl für die Stadtgestaltung, Baumaßnahmen und Denkmäler spezialisiert

F La firme Albrigi est spécialisée en équipements spéciaux en acier inoxydable pour le mobilier urbain, interventions architecturales et ouvrages monumentaux

E La empresa Albrigi está especializada en equipos especiales en acero inoxidable para la decoración urbana, intervenciones arquitectónicas y obras monumentales

P A firma Albrigi está especializada na realização de equipamentos especiais em aço inox para decoração urbana, intervenções arquitetônicas e obras monumentais

R Компания Albrigi специализируется в специальных конструкциях из нержавеющей стали для городского обустройства, кроме того, она выполняет архитектурные работы и памятники

COD. RTF. AL 305-002

I Infopoint - Isole informative in acciaio inox realizzate per conto della società autostrade "La Serenissima" e posizionate nel tratto Brescia-Padova

GB Infopoint - Information kiosks in stainless steel built for the "La Serenissima" turnpike company and positioned along the Brescia-Padua section of turnpike

D Infopoint - Informationsinseln aus Edelstahl, angefertigt für die Autobahngesellschaft „La Serenissima“ und aufgestellt an der Autobahnstrecke Brescia-Padua

F Infopoint - Îlots d'information en acier inoxydable, mis en œuvre pour le compte de la société des autoroutes « La Serenissima » et positionnés sur le tronçon Brescia-Padoue

E Infopoint - Islas informativas en acero inox realizadas por cuenta de la sociedad de autopistas "La Serenissima" e instaladas en el tramo Brescia-Padua

P Infopoint - Ilhas de informação em aço inox realizadas por conta da sociedade rodoviária "La Serenissima" e posicionadas no trecho Brescia-Padua

R Infopoint - Информационные островки из нержавеющей стали, выполненные для компании, управляющей автострадой "La Serenissima", они установлены на участке Брешиа-Падуя





I Trasporti speciali ... ovunque nel mondo

E Special transportation...anywhere in the world

D Sondertransporte...überall in die Welt

F Convois spéciaux ... n'importe où dans le monde

E Transportes especiales ... en cualquier sitio del mundo

P Transportes especiais ... em qualquer lugar do mundo

R Специальные перевозки ... по всему миру



Accessori - Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios - Acessórios - Принадлежности

Avvolgitubo pag. 248

I Accessorio per avvolgere tubi in gomma di lavaggio **GB** Hose reel - Accessory for reeling up washing hoses **D** Schlauchaufwickler - Zubehör zum Aufwickeln von Reinigungsschläuchen **F** Enrouleur de tuyau - Accessoire pour enrouler les tuyaux de lavage en caoutchouc **E** Arrollador de tubo - Accessorio para arrollar tubos de caucho para lavado **P** Enrolatubo - Acessório para enrolar tubos de borracha para lavagem **R** Устройство для намотки шланга - Принадлежность для намотки промывочных резиновых шлангов

Cella sterile pag. 162

I Cella sterile per raccogliere campioni di prodotti alimentari liquidi **GB** Sterile cell - Sterile cell for collecting samples of liquid foodstuffs **D** Sterile Zelle - Sterile Zelle zur Aufnahme flüssiger Lebensmittelproben **F** Chambre stérile - Chambre stérile pour collecter les échantillons de produits alimentaires liquides **E** Cámara estéril - Cámara estéril para tomar muestras de productos alimenticios líquidos **P** Cela estéril - Cela estéril para recolher amostras de produtos alimentícios líquidos **R** Стерильная камера - Стерильная камера для отбора образцов жидких пищевых продуктов

Dispenser pag. 170

I Carrello porta accessori, valvole e raccordi in acciaio inox per industria alimentare **GB** Stainless steel trolley for the food industry, designed to carry accessories, valves and fittings **D** Wagen für Zubehör, Ventile und Verschraubungen, aus Edelstahl, für die Lebensmittelindustrie **F** Chariot à accessoires, soupapes et raccords en acier inoxydable pour l'industrie alimentaire **E** Carro portaaccessorios, válvulas y rúcores en acero inox para la industria alimenticia **P** Carrinho porta-acessórios, válvulas e uniões em aço inox para a indústria alimentícia **R** Тележка для подвешивания принадлежностей, клапанов и штуцеров из нержавеющей стали для пищевой промышленности

Drier pag. 209

I Apparecchiatura di concentrazione **GB** Concentration equipment **D** Konzentratoren **F** Appareil de concentration **E** Aparato concentrador **P** Equipamento de concentração **R** Аппарат для концентрации

Electropower pag. 37, 65, 143, 151, 155, 201, 236, 253

I Quadro elettrico di potenza **GB** Electric power board **D** verschied. Schalttafeln **F** Tableau électrique de puissance **E** Cuadro eléctrico de potencia **P** Quadro elétrico de potência **R** Силовой электрический щит

Filterpipe pag. 298

I Filtro ispezionabile applicato su tubazioni fisse **GB** Accessible filter mounted on fixed pipes **D** Inspizierbarer Filter an stationären Rohrleitungen **F** Filtre pouvant être contrôlé monté sur tuyaux fixes **E** Filtro que puede inspeccionarse, aplicado en tuberías fijas **P** Filtro inspeccionável aplicado em tubagens fixas **R** Осматриваемый фильтр, установленный на фиксированных трубопроводах

Gasbubbles pag. 152, 183, 235

I Candela porosa in AISI 316 L sinterizzata per iniettare ossigeno, azoto o CO₂ in un liquido **GB** AISI 316 L sintered porous core for injecting oxygen, nitrogen or CO₂ into liquids **D** Sprühdüse AISI 316 L, gesintert, zur Einspritzung von Sauerstoff, Stickstoff oder CO₂ in eine Flüssigkeiten **F** Élément poreux en AISI 316 L fritté

pour injecter de l'oxygène, de l'azote ou du CO₂ dans un liquide **E** Elemento poroso en acero AISI 316 L sinterizado para inyectar oxígeno, nitrógeno o CO₂ en un líquido **P** Elemento poroso em aço AISI 316 L sinterizado para injetar oxigênio, azoto ou CO₂ em um líquido **R** Пористое устройство из спеченной стали AISI 316 L для внедрения кислорода, азота или CO₂ в жидкость

Innergas pag. 295

I Sistema di polmonazione per iniettare gas inerte (azoto/CO₂) all'interno di serbatoi di stoccaggio o processo per eliminare l'aria contenuta **GB** Plenum system for injecting inert gas (Nitrogen/CO₂) into process or storage tanks in order to displace the air contained within them **D** Speichersystem zur Einspritzung von Inertgas (Stickstoff/CO₂) in Lager- oder Prozess tanks zur Evakuierung der darin enthaltenen Luft. **F** Système de stockage pour injecter le gaz inerte (azote/CO₂) à l'intérieur de réservoirs de stockage ou de processus pour éliminer l'air contenu. **E** Sistema de almacenamiento para inyectar gas inerte (nitrógeno/CO₂) al interior de tanques de almacenamiento o de proceso, para eliminar el aire contenido **P** Sistema de armazenagem para injetar gás inerte (azoto/CO₂) no interior de tanques de armazenagem ou processo para eliminar o ar neles contido **R** Система насыщения для инъекции инертного газа (азота/CO₂) в емкости для хранения или процесса в целях вытеснения содержащегося в них воздуха

Keydin pag. 131

I Chiave di apertura din **GB** Wrench opening DIN **D** Schlüssel DIN-Maß **F** Clé ouverture din **E** Llave de abertura din **P** Chave de abertura din **R** Открывающий ключ din

Mastella pag. 177, 227

I Raccogliitore per liquido **GB** Tub - Tub for liquids **D** Kübel - Zur Aufnahme von Flüssigkeiten **F** Baquet - Collecteur de liquide **E** Tina - Recogedor para liquido **P** Tina - Recolhedor para liquido **R** Бадья - Контейнер для жидкости

Monitor pag. 82, 95, 96, 135, 144, 151, 254

I Video di controllo **GB** Control screen **D** Kontrollbildschirm **F** Moniteur - Ecran de contrôle **E** Video de control **P** Video de controle **R** Монитор - Контрольный экран

Organizer pag. 170, 239

I Pannello porta accessori **GB** Accessory support rack **D** Zubehörtafeln **F** Panneau à accessoires **E** Tablero portaaccessorios **P** Painel porta-acessórios **R** Панель для подвешивания принадлежностей

Oxycontrol pag. 123

I Sistema di polmonazione per dare ossigeno in quantità controllata ad un liquido **GB** Plenum system to supply controlled quantities of oxygen to a liquid **D** Speichersystem, um einer Flüssigkeit Sauerstoff in kontrollierter Menge zuzuführen **F** Système de stockage pour fournir l'oxygène en quantité contrôlée à un liquide **E** Sistema de almacenamiento para suministrar oxígeno a un liquido en cantidad controlada **P** Sistema de armazenagem para fornecer oxigênio em quantidade controlada a um liquido **R** Система для насыщения жидкости кислородом с прослеживанием его количества

Paraflusso pag. 181

I Mezza portella mobile antispruzzo **GB** Anti-splash - Mobile

anti-splash half hatchway **D** Flussschutz - Bewegliche Spritzschutzhälfte **F** Arrêt du flux - Demi-porte mobile anti-giclées **E** Paraflujo - Media portezuela móvil antisalpicaduras **P** Pára-fluxo - Meio portinhola móvel antiborrifos **R** Дверца для защиты от брызг - Передвижная половинчатая дверца, защищающая от брызг

Portasonda pag. 272

I Custodia per sonda **GB** Probe carrier - Probe casing **D** Fühlerhalter - Fühlergehäuse **F** Porte-sonde - Boîtier pour sonde **E** Portasonda - Caja para sonda **P** Porta-sonda - Invólucro para sonda **R** Держатель зонда - Футляр для зонда

Raccordo pag. 203

I Giunzione per tubi **GB** Fitting - Pipe fitting **D** Verschraubung - Rohrverbindung **F** Raccord - Joint pour tuyaux **E** Rácor - Junta para tubos **P** União - Junção para tubos **R** Штуцер - Трубное соединение

Secchio pag. 143

I Completamente in acciaio inox **GB** Bucket - Made entirely out of stainless steel **D** Eimer - Komplet aus Edelstahl **F** Seau - Entièrement en acier inoxydable **E** Cubo - Totalmente en acero inoxidable **P** Balde - Inteiramente em aço inox **R** Ведро - Оно полностью выполнено из нержавеющей стали

Sella pag. 248

I Supporto speciale sagomato per serbatoio da trasporto **GB** Saddle - Special profiled support for transport tank **D** Sattel - Geformte Spezialhalterung für Transporttank **F** Support - Support spécial façonné pour réservoir de transport **E** Zapata de soporte - Soporte especial perfilado para tanque de transporte **P** Suporte - Suporte especial perfilado para tanque de transporte **R** Седло - Специальная фасонная опора для емкости для перевозки

Telaio inox pag. 266

I Telaio inox scomponibile per serbatoi palletizzabili **GB** Stainless steel frame - Demountable stainless steel frame for palletizable tanks **D** Edelstahlrahmen - Zerlegbarer Edelstahlrahmen für palettierbare Tanks **F** Châssis en acier inoxydable - Châssis en acier inoxydable modulaire pour réservoirs palettisables **E** Bastidor acero inoxidable - Bastidor en acero inoxidable desmontable para tanques paletizables **P** Armação inox - Armação em aço inox desmontável para tanques paletizáveis **R** Рама из нержавеющей стали - Разбираемая рама из нержавеющей стали для емкостей с захватом для погрузчика

Termometro pag. 137, 191, 283

I Misuratore della temperatura **GB** Thermometer - Temperature measuring unit **D** Thermometer - Temperaturmesser **F** Thermomètre - Mesureur de la température **E** Termómetro - Medidor de la temperatura **P** Termômetro - Medidor da temperatura **R** Термометр - Измеритель температуры

Transporter pag. 213

I Carrello di servizio **GB** Service trolley **D** Transportwagen **F** Chariot de service **E** Carro de serviço **P** Carrinho de serviço **R** Служебная тележка

Weight System pag. 46

I Cella di carico **GB** Load cell **D** Füllzelle **F** Chambre de char-

Agitatori - Stirrers - Rührer - Agitateurs - Agitadores - Agitadores - Взаблыватели

Anchormix pag. 24, 147, 174, 196, 264, 301

I Agitatore verticale lento centrale fisso con pala sagomata a forma di ancora radente il fondo ed eliche rompiflusso distribuite sull'albero centrale **SE** Slow central fixed vertical stirrer with anchor profiled blade skimming the bottom and flow-breaking propellers distributed on the central shaft **D** Senkrechter, mittiger, ortsfester, langsam laufender Rührer mit über den Boden gleitender Schaufel in Ankerform und Strombrechungsschrauben an der mittigen Welle **F** Agitateur vertical lent central fixe avec pale en U rasant le fond et hélices brise-lames réparties sur l'arbre central **E** Agitador vertical lento central fijo con aspa perfilada en forma de ancla que roza en el fondo y hélices cortafujo distribuidas en el árbol central **P** Agitador vertical lento central fijo com pá perfilada em forma de âncora roçante o fundo e hélices quebra-fluxo distribuídas sobre o eixo central **R** Медленный, фиксированный, вертикальный центральный взбалтыватель с фасонной якоревидной лопаткой рядом с днищем и волногасящими мешалками, распределенными по центральному валу

Aspirmix pag. 228

I Miscelatore con sistema di aspirazione e dissolvimento di polveri, sali e liquidi tramite elica intubata, con omogeneizzazione totale della massa **SE** Mixer with suction and dissolving system for powders, salts and liquids using an in-tube propeller, with total homogenization of the mass **D** Mischer mit System zur Ansaugung und Auflösung von Pulver, Salzen und Flüssigkeiten mittels Schraube mit Gehäuse, zur vollständigen Homogenisierung der Masse **F** Mélangeur avec système d'aspiration et dissolution des poudres, des sels et des liquides, par le biais d'une hélice tubée, avec homogénéisation totale de la masse **E** Mezclador con sistema de aspiración y disolución de polvos, sales y líquidos por medio de una hélice entubada, con homogeneización total de la masa **P** Misturador com sistema de aspiração e dissolução de pós, sais e líquidos por meio de hélice entubada, com homogeneização total da massa **R** Смеситель с системой всасывания и растворения порошков, солей, жидкостей и газов при помощи установленной в трубу мешалки, обеспечивает полную гомогенизацию массы

Bimixer pag. 75, 140, 169, 244

I Doppio agitatore controrotante **SE** Double back-rotating stirrer **D** Zweifacher, gegenläufiger Rührer **F** Double agitateur contrarotatif **E** Doble agitador de contrarrotación **P** Duplo agitador contrarrotativo **R** Двойной взбалтыватель, вращающийся в противоположном направлении

Bottommix pag. -

I Agitatore veloce verticale fisso centrale, applicato sul fondo e rivolto in alto, con tenuta meccanica speciale autolubrificata, provvisto di elica Elimix o Sawmix **SE** Fast central fixed vertical stirrer mounted on the bottom and facing upwards with special self-lubricating mechanical seal and mounting Elimix or Sawmix propeller **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, schnell laufender Rührer am Boden, nach oben gerichtet, mit mechanischer, selbstschmierender Spezialdichtung, mit Elimix- oder Sawmix-Schraube **F** Agitateur rapide vertical fixe central, monté sur le fond et tourné vers le haut, avec joint mécanique spécial autolubrifié, équipé d'une hélice Elimix ou Sawmix **E** Agitador rápido vertical fijo central, aplicado en el fondo y dirigido hacia arriba, con sellado mecánico especial de autolubricación, equipado de hélice Elimix o Sawmix **P** Agitador rápido vertical fijo central, aplicado no fundo e voltado para cima, com vedação mecânica especial autolubrificada, provido de hélice Elimix ou Sawmix **R** Быстрый, фиксированный, вертикальный центральный взбалтыватель, установленный на днище и обращенный вверх, со специальным механическим самосмазывающимся уплотнением, оборудованный мешалкой Elimix или Sawmix

Centermix pag. - 291

I Agitatore centrale fisso o mobile verticale, veloce (speedmix) o lento (slowmix) **SE** Fixed or mobile vertical central, fast (speedmix) or slow (slowmix) stirrer **D** Senkrechter, ortsfester oder beweglicher, mittiger, schnell laufender (Speedmix) oder langsam laufender (Slowmix) Rührer **F** Agitateur central fixe ou mobile vertical, rapide (speedmix) ou lent (slowmix) **E** Agitador central fijo o móvil vertical, rápido (speedmix) o lento (slowmix) **P** Agitador central fijo ou móvel vertical, rápido (speedmix) ou lento (slowmix) **R** Центральный фиксированный или передвижной вертикальный взбалтыватель, быстрый (speedmix) или медленный (slowmix)

Decentermix pag. -

I Agitatore verticale disassato fisso, veloce o lento **SE** Fixed, axially offset, fast or slow vertical stirrer **D** Senkrechter, ortsfester, außermittiger, schnell oder langsam laufender Rührer **F** Agitateur vertical décalé fixe, rapide ou lent **E** Agitador vertical descentrado fijo, rápido o lento **P** Agitador vertical descentrado fijo, rápido ou lento **R** Вертикальный, фиксированный взбалтыватель со смещением осей, быстрый или медленный

Dispermix pag. 119, 295, 299

I Agitatore ideale per miscelare e allo stesso tempo disperdere diversi prodotti. **SE** Ideal stirrer for mixing and dispersing different products at the same time **D** Idealer Rührer zum Mischen und gleichzeitigen Dispergieren diverser Produkte **F** Agitateur idéal pour mélanger et disperser en même temps différents produits **E** Agitador ideal para mezclar y al mismo tiempo dispersar varios productos **P** Agitador ideal para misturar e ao mesmo tempo dispersar diversos produtos **R** Этот взбалтыватель идеально смешивает и одновременно диспергирует различные продукты

Dissolmimer pag. 54, 142, 166, 197, 203, 254, 297

I Dissolvente per polveri **SE** Powder dissolver **D** Lösungsgerät für pulverförmige Stoffe **F** Dissolvant de poudres **E** Aparato para disolución de polvos **P** Dissolvidor para pós **R** Диссольвер для порошков

Doublemix pag. -

I Doppio agitatore verticale lento centrale fisso con prima pala sagomata a forma di cancello e pala aggiuntiva controrotante centrale (monoasse) o doppio albero disassato (poliasse) **SE** Double fixed central slow vertical stirrer with a first blade shaped in the form of a gate and an additional back-rotating central (single-shaft) or double offset shaft (multi-shaft) blade **D** Zweifacher, senkrechter, ortsfester, mittiger, langsam laufender Rührer, erste Schaufel in Gitterform und gegenläufige, mittige Zusatzschaufel (einachsiger) oder außermittige Doppelwelle (mehrachsig) **F** Double agitateur vertical lent central fixe avec une première pale façonnée en forme de grille et une autre pale contrarotative centrale (à un axe) ou double arbre décalé (à plusieurs axes) **E** Doble agitador vertical lento central fijo con primera aspa perfilada en forma de verja y aspa adicional que gira en sentido opuesto, central (mono-eje) o con árbol doble descentrado (multieje) **P** Duplo agitador vertical lento central fijo com a primeira pá perfilada em forma de grade e uma pá adicional contrarrotativa central (mono-eixo) ou com duplo eixo descentrado (polieixo) **R** Двойной медленный, фиксированный, вертикальный центральный взбалтыватель с первой фасонной рамной лопаткой и дополнительной лопаткой, вращающейся в противоположном направлении (с одной осью), или с двойным валом со смещением осей (с несколькими осями)

Elimix pag. 64, 201, 210

I Agitatore centrale fisso verticale veloce con una o più eliche a profilo marino posizionate sul fondo dell'albero o regolabili sull'albero **SE** Fast fixed vertical central stirrer with one or more marine-profile propellers positioned on the bottom of the shaft or adjustable on the shaft **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, schnell laufender Rührer mit einer oder mehreren Schrauben mit Schiffschraubenprofil, am Wellenboden positioniert oder entlang der Welle verstellbar **F** Agitateur central fixe vertical rapide avec une ou plusieurs hélices de profil marin, positionnées sur le fond de l'arbre ou réglables sur l'arbre **E** Agitador central fijo vertical rápido con una o más hélices de perfil marino colocadas en el fondo del árbol o regulables en el mismo **P** Agitador central fijo vertical rápido com uma ou mais hélices de perfil marinho posicionadas no fundo do eixo ou reguláveis no eixo **R** Центральный, фиксированный, вертикальный быстрый взбалтыватель с одним или несколькими мешалками морского профиля, расположенными в конце вала или регулируемые на валу

Gatemix pag. 78, 156, 202, 229, 253

I Agitatore verticale lento centrale fisso con pala sagomata a forma di cancello **SE** Slow central fixed vertical stirrer with blade shaped in the form of a gate **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, langsam laufender Rührer mit Schaufel in Gitterform **F** Agitateur vertical lent central fixe avec pale façonnée en forme de grille **E** Agitador vertical lento central fijo con aspa perfilada en forma de verja **P** Agitador vertical lento central fijo com pá perfilada em forma de grade **R** Вертикальный, медленный, центральный фиксированный взбалтыватель с фасонной рамной лопаткой

Mobilmix pag. 19, 88, 223, 279

I Agitatore laterale veloce mobile ad albero estraibile da applicare sulla valvola di scarico parziale all'occorrenza e smontabile anche con serbatoio pieno **SE** Fast mobile side stirrer with removable shaft to be installed on the partial drain valve as necessary and removable even with the full tank **D** Seitlich angebrachter, beweglicher, schnell laufender Rührer mit entnehmbarer Welle, bei Bedarf anzubringen am Teilauslaufventil und auch bei vollem Tank abmontierbar **F** Agitateur latéral rapide mobile à arbre amovible à monter, le cas échéant, sur la soupape de vidange partielle et démontable même le réservoir étant plein **E** Agitador lateral rápido móvil con árbol estraible a aplicarse en la válvula de descarga parcial en caso de falta, que puede desmontarse hasta estando el tanque lleno **P** Agitador lateral rápido móvel de eixo extraível a ser aplicado na válvula de descarga parcial, se for necessário, e desmontável mesmo de tanque cheio **R** Боковой, быстрый, передвижной взбалтыватель с съёмным валом, при необходимости устанавливается на клапан частичного слива, может разбираться также при полной емкости

Multimix pag. 217

I Agitatore multifunzione con pala ed accessori intercambiabili, ideale per la miscelazione di diverse tipologie di prodotto nel settore alimentare **SE** Multifunction stirrer with blade and interchangeable accessories, ideal for mixing various types of products in the food industry **D** Multifunktions-Rührer, Schaufel und austauschbare Zubehör, ideal zum Mischen verschiedener Produktarten im Lebensmittelbereich **F** Agitateur multifonction avec pale et accessoires interchangeables, idéal pour mélanger différents types de produit dans le secteur alimentaire **E** Agitador polivalente con aspa y accesorios intercambiables, ideal para mezclar varios tipos de productos en el sector alimenticio **P** Agitador polivalente com pá e acessórios intercambiáveis, ideal para misturar diversos tipos de produtos no setor alimentício **R** Универсальный взбалтыватель с лопаткой и заменяемыми принадлежностями, идеально подходит для смешивания разных типов продукции в пищевом секторе

Rotomix pag. -

I Agitatore centrale fisso verticale veloce con rotore e contro-rotore sul fondo dell'albero **SE** Fast fixed vertical central stirrer with rotor and back-rotor on the bottom of the shaft **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, schnell laufender Rührer mit Rotor und Gegenrotor am Wellenboden **F** Agitateur central fixe vertical rapide avec rotor et contre-rotor sur le fond de l'arbre **E** Agitador central fijo vertical rápido con rotor y contrarrotor en el fondo del árbol **P** Agitador central fijo vertical rápido con rotor e contrarrotor no fundo do eixo **R** Центральный, фиксированный, вертикальный быстрый взбалтыватель с ротором и контр-ротором в конце вала

Sawmix pag. 263

I Agitatore centrale fisso verticale veloce con pala seghettata, posizionata sul fondo dell'albero o regolabile **SE** Fast fixed vertical central stirrer with sawtooth blade, positioned on the bottom of the shaft or in an adjustable position **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, schnell laufender Rührer mit gezackter Schaufel, am Wellenboden positioniert oder verstellbar **F** Agitateur central fixe vertical rapide avec pale en dents de scie, positionnée sur le fond de l'arbre ou réglable **E** Agitador central fijo vertical rápido con aspa aserrada, colocada en el fondo del árbol o regulable **P** Agitador central fijo vertical rápido com pá serrilhada, posicionada no fundo do eixo ou regulável **R** Центральный, фиксированный, вертикальный быстрый взбалтыватель с зубчатой лопаткой, установленной на конце вала или регулируемой

Scrapemix pag. 130, 149, 178, 181, 203

I Agitatore verticale lento centrale fisso con pala sagomata radente il fondo e pattini raschianti la parete e il fondo **SE** Slow fixed central vertical stirrer with profiled blade skimming the bottom and scraping skids for wall and bottom **D** Senkrechter, ortsfester, mittiger, langsam laufender Rührer mit über den Boden gleitender Schaufel und Gleitschabern an Wand und Boden **F** Agitateur vertical lent central fixe avec pale façonnée rasant le fond et patins qui raclent la paroi et le fond **E** Agitador vertical lento central fijo con aspa perfilada que roza en el fondo y zapatas que raspan la pared y el fondo **P** Agitador vertical lento central fijo com pá perfilada roçante o fundo e deslizadoros que raspan a parede e o fundo **R** Медленный, фиксированный, вертикальный центральный взбалтыватель с фасонной лопаткой рядом с днищем и с полозами, скребущими стенку и днище

Sidemix pag. 10, 77, 147, 167, 187, 207, 216, 256, 299

I Agitatore a parete laterale inclinato fisso, rivolto verso il centro del fondo, veloce o lento **SE** Fixed inclined side wall stirrer turned towards the center of the bottom, fast or slow **D** Seitlich in Schrägstellung angebrachter, ortsfester, zur Bodenmitte zeigender, schnell oder langsam laufender Rührer **F** Agitateur à paroi latérale incliné fixe, tourné vers le milieu du fond, rapide ou lent **E** Agitador montado en la pared lateral inclinado fijo, dirigido hacia el centro del fondo, rápido o lento **P** Agitador de parede lateral inclinado fijo, voltado para o centro do fundo, rápido

ou lento **R** Настенный, боковой, наклонный фиксированный взбалтыватель, обращенный в сторону центра днища, быстрый или медленный

Slowmix pag. 83, 88, 123, 147, 176, 180, 201, 237, 252, 254, 271, 292, 299

I Agitatore lento **SE** Slow stirrer **D** Langsam laufender Rührer **F** Agitateur lent **E** Agitador lento **P** Agitador lento **R** Медленный взбалтыватель

Speedmix pag. 47, 169, 299

I Agitatore veloce per miscelare o triturare **SE** Fast stirrer for mixing or chopping **D** Schnell laufender Rührer zum Mischen oder Zerkleinern **F** Agitateur rapide pour mélanger ou broyer **E** Agitador rápido para mezclar o triturar **P** Agitador rápido para misturar ou triturar **R** Быстрый взбалтыватель для смешивания или измельчения

Tubomix pag. 87, 136

I Miscelatore con elica all'interno di un cilindro **SE** Mixer with propeller inside a cylinder **D** Seite 83, 132 Mischer mit Schraube in Zylindergehäuse **F** Mélangeur avec hélice à l'intérieur d'un cylindre **E** Mezclador con hélice al interior de un cilindro **P** Misturador com hélice no interior de um cilindro **R** Смеситель с мешалкой, находящейся внутри цилиндра

Pompe di lavaggio e trasferimento liquidi - Washing and fluid transfer pumps - Spülpumpen und Pumpen zur Flüssigkeitsübertragung - Pompes de lavage et de transfert de liquides - Bombas de lavado y traslado de líquidos - Bombas de lavagem e transferência de líquidos - Промывочные насосы и для перекачки жидкостей

Aspirpump pag. - 296, 302

I Pompa autoadescente inox con girante speciale aspirante e ispezionabile **SE** Self priming stainless steel pump with special suction & inspectable propeller **D** Selbstansaugende Pumpe aus Edelstahl mit speziellem, inspizierbarem Saugflügelrad **F** Pompe à autoamorçage en acier inoxydable avec roue spéciale aspirante et pouvant être contrôlée **E** Bomba de autocebado en acero inoxidable con rodete especial aspirador que puede inspeccionarse **P** Bomba autoaspirante em aço inox com roda especial aspiradora e inspecionável **R** Самозаливающийся насос из нержавеющей стали со специальной всасывающей крыльчаткой, может осматриваться

Centerpump pag. 113, 286, 7, 8, 9, 294, 300, 301, 302

I Pompa centrifuga di mandata con girante in acciaio inox alimentare ispezionabile **SE** Centrifugal delivery pump with stainless steel food grade and inspectionable impeller **D** Zentrifugalvorlaufpumpe mit Flügelrad aus Edelstahl, lebensmittelgeeignet, inspizierbar **F** Pompe centrifuge de refoulement avec roue en acier inoxydable alimentaire pouvant être contrôlée **E** Bomba centrifuga de entrega con rodete en acero inoxidable para alimentos, que puede inspeccionarse **P** Bomba centrifuga de entrega com roda em aço inox para alimentos inspecionável **R** Центробежный нагнетательный насос с крыльчаткой из нержавеющей стали для пищевых продуктов, может осматриваться

Diarpump pag. -

I Pompa pneumatica a diaframma ideale per pompare creme o prodotti con parti intere **SE** Pneumatic diaphragm pump ideal for pumping creams or products containing large particles **D** Druckluftpumpe mit Trennscheibe zum Pumpen von Cremes oder Produkten mit ganzen Teilen **F** Pompe pneumatique à membrane idéale pour pomper les crèmes ou les produits avec des parties entières **E** Bomba neumática de membrana, ideal para bombear

cremas o productos conteniendo piezas enteras **P** Bomba pneumática de membrana ideal para bombear cremes ou produtos com partes inteiras **R** Пневматический мембранный насос, идеально подходит для перекачивания кремов или продуктов, в которых содержатся кусочки

Foodpump pag. - 295, 298

I Pompa inox speciale per prodotti alimentari delicati a giri variabili, ispezionabile, sterilizzabile con vapore **SE** Special stainless steel pump for delicate foodstuffs, variable RPM, inspectionable, steam sterilizable **D** Spezialpumpe aus Edelstahl für empfindliche Lebensmittel mit variabler Drehzahl, inspizierbar, dampfsterilisierbar **F** Pompe en acier inoxydable spécial pour produits alimentaires délicats aux tours variables, pouvant être contrôlée, stérilisable par vapeur **E** Bomba en acero inoxidable especial para productos alimenticios delicados, con número variable de revoluciones, que puede inspeccionarse y esterilizarse con vapor **P** Bomba em aço inox especial para produtos alimentícios delicados de rotações variáveis, inspecionável, esterilizável com vapor **R** Специальный насос для нежных пищевых продуктов из нержавеющей стали с переменным количеством оборотов, осматриваемый, пригодный для паровой стерилизации

Lobopump pag. - 290, 293, 302

I Pompa a lobi o ingranaggi in acciaio inox ideale per prodotti liquidi alimentari ad alte pressioni **SE** Stainless steel lobe or gear pump, ideal for high pressure liquid foodstuffs **D** Drehkolben- oder Zahnradpumpe aus Edelstahl, ideal für Speiseflüssigkeiten unter hohem Druck **F** Pompe à lobes ou à engrenages en acier inoxydable, idéale pour les produits liquides alimentaires à hautes pressions **E** Bomba de lóbulos o de engranajes en acero inoxidable, ideal para productos líquidos alimenticios con altas presiones **P** Bomba de lóbulos ou engranagens em aço inox ideal para produtos líquidos alimentícios a altas pressões **R** Лопастной или шестеренчатый насос из нержавеющей стали, идеально подходит для жидких пищевых продуктов под высоким давлением

Mayorpump pag. 55, 172, 225

I Pompa centrifuga in acciaio inox 316 L specifica per detersivi da hp 7,5 e hp 10, portata da 40 a 50 m3 ora, prevalenza 45 metri, con carter inox di copertura e quadro elettrico **SE** 316 L stainless steel centrifugal pump designed for detergents, 7.5 HP and 10 HP, capacity from 40 to 50 m3/h, 45 meter head, stainless steel casing and electric board **D** Zentrifugalpumpe aus Edelstahl 316 L, speziell für Reinigungsmittel, mit 7,5 und 10 PS, Durchfluss 40 bis 50 m3/h, Förderhöhe 45 Meter, Gehäuse aus Edelstahl und Schalltafel **F** Pompe centrifuge en acier inoxydable 316 L spécifique pour détergents de 7,5 CV et 10 CV, débit de 40 à 50 m3/h, hauteur d'élevation de 45 mètres, avec carter en acier inoxydable et tableau électrique **E** Bomba centrifuga en acero inoxidable 316 L, específica para detergentes, de 7,5 y 10 HP, caudal desde 40 hasta 50 m3/hora, altura de elevación 45 metros, equipada de cárter de cobertura en acero inoxidable y cuadro eléctrico **P** Bomba centrífuga em aço inox 316 L específica para detergentes de 7,5 HP e 10 HP, débito de 40 a 50 m3 hora, altura de elevação de 45 metros, com cárter de cobertura em aço inox e quadro elétrico **R** Центробежный насос из нержавеющей стали 316 L, специально созданный для моющих средств, 7,5 и 10 л.с., производительность составляет от 40 до 50 м3/час, напор – 45 метров, с закрывающим кожухом из нержавеющей стали и электрическим щитом

Minorpump pag. -

I Pompa centrifuga in acciaio inox 316 L specifica per detersivi da hp 3 e hp 5,5, portata da 10 a 20 m3/h, prevalenza 30 metri, con carter inox di copertura e quadro elettrico **SE** 316 L stainless steel centrifugal pump designed for detergents, 3 HP and 5.5 HP, capacity from 10 to 20 m3/h, 30 meter head, stainless steel casing and electric board **D** Zentrifugalpumpe aus Edelstahl 316 L, speziell für Reinigungsmittel, mit 3 und 5,5 PS, Durchfluss 10 bis 20 m3/h, Förderhöhe 30 Meter, Gehäuse aus Edelstahl und Schalltafel **F** Pompe centrifuge en acier inoxydable 316 L spécifique pour détergents de 3 CV et 5,5 CV, débit de 10 à 20 m3/h, hauteur d'élevation de 30 mètres, avec carter en acier inoxydable

et tableau électrique **I** Bomba centrifuga en acero inoxidable 316 L, específica para detergentes, con 3 y 5,5 HP, caudal desde 10 hasta 20 m³/hora, altura de elevación 30 metros, equipada de cárter de cobertura en acero inoxidable y cuadro eléctrico **P** Bomba centrifuga em aço inox 316 L específica para detergentes de 3 HP e 5,5 HP, débito de 10 a 20 m³/h, altura de elevação de 30 metros, com cárter de cobertura em aço inox e quadro elétrico **R** Центробежный насос из нержавеющей стали 316 L, специально созданный для моющих средств, 3 и 5,5 л.с., производительность составляет от 10 до 20 м³/час, напор – 30 метров, с закрывающим кожухом из нержавеющей стали и электрическим щитом

Monopump pag. -

I Pompa mono per prodotti densi con girante in polimero ideale per prodotti interi **GB** Monopump for dense products with polymer impeller ideal for entire pieces **D** Monopumpe für dickflüssige Produkte, mit Polymerflügelrad, ideal für feste Produkte **F** Monopompe pour produits denses avec roue en polymère idéale pour produits entiers **E** Monobomba para productos densos, con rodete en polimero ideal para productos enteros **P** Mono bomba para produtos espessos com roda em polimero ideal para produtos inteiros **R** Одинарный насос для вязких продуктов с крыльчаткой из полимеров, идеально подходит для целых продуктов

Pistonpump pag. -

I Pompa inox a stantuffo per pompare creme dense e prodotti semisolidi molto densi e poco fluidi **GB** Stainless steel piston pump for pumping dense creams and semi-solid very dense and little fluid products **D** Kolbenpumpe aus Edelstahl zum Pumpen dickflüssiger Cremes und halbfester, geringflüssiger Produkte und Produkten von hoher Konsistenz **F** Pompe à piston en acier inoxydable pour pomper les crèmes denses et les produits semi-solides très denses et peu fluides **E** Bomba de êmbolo en acero inoxidable, para bombear cremas densas y productos semisólidos muy densos y escasamente fluidos **P** Bomba de êmbolo em aço inox para bombear cremes espessos e produtos semisólidos muito espessos e pouco fluidos **R** Поршневой насос из нержавеющей стали для

Porte - Doors - Luken - Portes - Puertas - Portas - Дверцы

Chiusino pag. 233, 246, 267, 274

I Strumento di chiusura sul cielo dei serbatoi **GB** Manhole cover - Closing device on the tops of tanks **D** Mannloch - Verschluss am Tankdeckel **F** Couverture - Appareil de fermeture sur la voûte des réservoirs **E** Tapa - Aparato de cierre en el techo de los tanques **P** Tampa - Instrumento de fechadura no céu dos tanques **R** Люк - Закрывающее устройство на верхе емкостей

Isoldoor pag. -

I Controporta esterna inox isolata **GB** Outer insulated stainless steel double door **D** Externe, isolierte Gegenluke aus Edelstahl **F** Contre-porte extérieure en acier inoxydable isolée **E** Contrapuerta exterior en acero inoxidable aislada **P** Contraporta externa em aço inox isolada **R** Наружная, изолированная вторая дверца из нержавеющей стали

Ovaldoor pag. -

I Porta ovale ad apertura interna con telaio a filo interno non sporgente. Misura: mm 380x440 **GB** Inside opening oval door with flush and not extending out frame. Dimensions: 380x440

mm **D** Ovale Luke mit Öffnung nach innen, bündiger, nicht vorspringender Rahmen. Maße: 380x440 mm **F** Porte ovale ouverture vers l'intérieur avec châssis au ras intérieur pas saillant. Dimensions: 380x440 mm **E** Puerta ovalada de abertura interior, con bastidor interior a ras, que no sobresale. Dimensiones: 380x440 mm **P** Porta oval de abertura interna com armação a fio interno não sobresalente Medidas: 380x440 mm

R Открывающаяся внутрь овальная дверца с рамой заподлицо на уровне внутренней стенки. Размеры: 380x440 мм

Ovaldoor - tipo A pag. 59, 242, 266

I La porta ovale più robusta **GB** The strongest oval door **D** Ovale Luke, robustere Ausführung **F** La porte ovale la plus solide **E** La puerta ovalada más fuerte **P** A porta ovalada mais robusta **R** Самая прочная овальная дверца

Roundoor pag. -

I Porta tonda, ad apertura esterna, diametro mm 400 o 300 **GB** Outside opening round door, 400 or 300 mm diameter **D**

Runde Luke mit Öffnung nach außen, Durchmesser 400 oder 300 mm **F** Porte ronde, ouverture vers l'extérieur, diamètre de 400 ou 300 mm **E** Puerta redonda, de abertura exterior, con diámetro de 400 o 300 mm **P** Porta redonda, com abertura externa, diâmetro 400 ou 300 mm **R** Круглая дверца, открывающаяся наружу, диаметром 400 или 300 мм

Squaredoor pag. -

I Porta rettangolare o quadrata ad apertura esterna. Misura: mm 420x530 o 400x400 **GB** Outside opening square or rectangular door. Dimensions: 420x530 or 400x400 mm **D** Rechteckige oder viereckige Luke mit Öffnung nach außen. Maße: 420x530 oder 400x400 mm **F** Porte rectangulaire ou carrée à ouverture vers l'extérieur. Dimensions: 420x530 ou 400x400 mm **E** Puerta rectangular o cuadrada de abertura exterior. Dimensiones: 420x530 o 400x400 mm **P** Porta retangular ou quadrada de abertura externa. Medidas: 420x530 ou 400x400 mm **R** Прямоугольная или квадратная дверца, открывающаяся наружу. Размеры: 420x530 мм или 400x400 мм

Scale e passerelle - Stairs and gangways - Treppen/Leitern und Aufgänge - Echelles et passerelles - Escaleras y pasarelas - Escadas e passarelas - Лестницы и площадки

Cagestair pag. 177, 259

I Scala verticale alla marinara con gabbia di protezione **GB** Vertical safety ladder with protective cage **D** Senkrechte Steigleiter mit Schutzkäfig **F** Echelle marine verticale avec cage protectrice **E** Escalera vertical a la marinera con jaula protectora **P** Escada vertical à marinheira com gaiola de proteção **R** Вертикальная лестница-стремянка с защитной решеткой

Doublegangway pag. 60, 85, 164, 303

I Doppia passerella aerea **GB** Double aerial gangway **D** Doppelter (Luft)Laufgang **F** Double passerelle aérienne **E** Pasarela doble aérea **P** Dupla passarela aérea **R** Двойная воздушная площадка

Frontgangway pag. 71, 202

I Passerella aerea frontale **GB** Frontal aerial gangway **D** Frontaler (Luft)Laufgang **F** Passerelle aérienne frontale **E** Pasarela frontal aérea **P** Passarela aérea dianteira **R** Передняя

воздушная площадка

Gangway pag. 65, 76, 80, 96, 112, 115, 142, 222, 248

I Passerella aerea **GB** Aerial gangway **D** verschied. Laufgänge **F** Passerelle aérienne **E** Pasarela aérea **P** Passarela aérea **R** Воздушная площадка

Linearstair pag. 60, 114, 144, 235, 303

I Scala a gradini **GB** Staircase **D** Treppe **F** Escalier **E** Escalera de peldaños **P** Escada de degraus **R** Лестница со ступенями

Landing pag. 221, 246, 251

I Pianerottolo **GB** Landing **D** Treppenabsatz **F** Palier **E** Rellano **P** Patamar **R** Лестничная площадка

Mobilstair pag. 118, 270

I Scala mobile **GB** Portable ladder **D** Bewegliche Leiter **F** Echelle mobile **E** Escalera móvil **P** Escada móvel **R** Передвижная лестница

Scaletta pag. 254

I Doppio gradino mobile **GB** Stepladder - Portable two-step stepladder **D** Schemel - Beweglicher Zwei-Stufen-Schemel **F** Escabeau - Double marche mobile **E** Escalera - Doble peldaño móvil **P** Pequena escada - Duplo degrau móvel **R** Лестница - Передвижная лестница с двумя ступеньками

Spiralstair pag. 46, 69, 74, 113, 129, 135, 199, 238, 241, 273

I Scala a chiocciola in acciaio inox **GB** Stainless steel spiral staircase **D** Wendeltreppe aus Edelstahl **F** Escalier en colimaçon en acier inoxydable **E** Escalera de caracol en acero inoxidable **P** Escada de caracol em aço inox **R** Винтовая лестница из нержавеющей стали

Scambiatori di calore - Heat exchangers - Wärmetauscher - Echangeurs de chaleur - Intercambiadores de calor - Permutadores de calor - Теплообменники

Isol Tubopack pag. -

I Scambiatore tubo in tubo, funzionante in controcorrente con superficie esterna isolata Climastar **GB** Tube-in-tube heat

exchanger operating in countercurrent and with outer surface insulated with Climastar **D** Rohr-in-Rohr-Wärmetauscher, Gegenstrombetrieb, Außenfläche mit Climastar-Isolierung **F** Echangeur tube/

tube, fonctionnant à contre-courant avec surface extérieure isolée Climastar **E** Intercambiador de calor tubo en tubo, que funciona por contracorriente, con superficie exterior aislada Climastar **P**

Permutador de calor tubo em tubo, que funciona por contracorrente com superfície externa isolada Climastar **R** Теплообменник "труба в трубе", работающий противотоком, с изолированной наружной поверхностью Climastar

Multipack pag. 164

I Scambiatori di calore a fascio tubiero **SE** Tube nest heat exchangers **D** Wärmetauscher mit Rohrbündel **F** Echangeurs de chaleur à faisceau tubulaire **E** Intercambiadores de calor con haz de tubos **P** Permutadores de calor com feixe de tubos **R** Кожухотрубные теплообменники

Sterilpack pag. 27, 80, 96

I Impianto di pastorizzazione e raffreddamento automatico **SE** Automatic pasteurization and chilling system **D** Anlage zum Pasteurisieren und automatischen Kühlen **F** Installation de pasteurisation et de refroidissement automatique **E** Sistema de pasteurización y enfriamiento automático **P** Instalação de pasteurização e esfriamento automático **R** Автоматическая система пастеризации и охлаждения

Termobottom pag. -

I Serpentina di condizionamento fissa a spirale concentrica, continua, piana, in forma conica o di forma sferica che segue il profilo del fondo all'interno **SE** Fixed concentric spiral conditioning coil, continuous, flat, tapered or spherical form that follows the inner profile of the bottom **D** Ortsfeste Kühlschlange in konzentrischer, durchgehender, flacher Spirale, in Kegel- oder Kugelform, dem Bodenprofil innen folgend **F** Serpentin de conditionnement fixe

en spirale concentrique, continu, plat, conique ou sphérique qui suit le profil du fond à l'intérieur **E** Serpentin acondicionador fijo de espiral concéntrica, continua, plana, de forma cónica o esférica, que se ajusta al perfil del fondo interior **P** Serpentina de condicionamento fixo de espiral concéntrica, contínua, plana, em forma cónica ou em forma esférica que acompanha o perfil do fundo interno **R** Фиксированный кондиционирующий змеевик в виде концентрической спирали, непрерывный, плоской, конической или сферической формы, следующий за внутренним профилем днища

Termopack pag. 24, 78, 150, 153, 202, 206

I Scambiatori a piastre componibili, alimentari e industriali **SE** Modular food and industrial plate heat exchangers **D** Wärmetauscher aus zusammensetzbaren Platten, für die industrielle Lebensmittelherstellung geeignet **F** Echangeurs à plaques modulaires, alimentaires et industriels **E** Intercambiadores de calor con placas modulares, para empleo en el sector alimenticio e industrial **P** Permutadores de calor de placas componíveis, alimentícios e industriais **R** Сборные пластинчатые теплообменники для пищевых продуктов и для промышленности

Termoplastra pag. 61, 62, 69, 137, 254

I Sistema di condizionamento ad immersione nel liquido fisso o mobile, autopulente **SE** Thermal plate - Fixed or mobile conditioning system for immersion in the liquid, self-cleaning **D** Wärmeplatte - Kühlsystem, eingetaucht in die Flüssigkeit, ortsfest oder beweglich, selbstreinigend **F** Plaque thermique - Système de condi-

tionnement par immersion dans le liquide fixe ou mobile, autonettoyant **E** Placa térmica - Sistema acondicionador por inmersión en el líquido, fijo o móvil, de autolimpiado **P** Placa térmica - Sistema de condicionamento de imersão no líquido fixo ou móvel, autolimpante **R** Термическая пластина - Передвижная или фиксированная система кондиционирования погружением в жидкость, самоочищающаяся

Termoround pag. -

I Serpentina di condizionamento fissa o mobile, verticale, centrale, laterale **SE** Fixed or mobile, vertical, central, side conditioning coil **D** Heizschlange, ortsfest oder beweglich, senkrecht, mittig, seitlich **F** Serpentin de conditionnement fixe ou mobile, vertical, central, latéral **E** Serpentina acondicionador fijo o móvil, vertical, central, lateral **P** Serpentina de condicionamento fixa ou móvel, vertical, central, lateral **R** Фиксированный или передвижной кондиционирующий змеевик, вертикальный, центральный, боковой

Tubopack pag. 30, 31, 123, 127, 153, 198, 234, 242

I Scambiatori di calore "tubo-in-tubo" **SE** "Tube-in-tube" heat exchangers **D** Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr" **F** Echangeurs de chaleur "tube/tube" **E** Intercambiadores de calor "tubo en tubo" **P** Permutadores de calor "tubo em tubo" **R** Теплообменники "труба в трубе"

Sistemi di condizionamento - Conditioning systems - Kühlsysteme - Systèmes de conditionnement - Sistemas de acondicionamiento

- Sistemas de condicionamento - Системы кондиционирования

Alveotrap pag. 49, 78, 151, 191, 229, 247

I Intercapedine alveolare trapuntata da applicare fissa a serbatoi esistenti **SE** Quilted honeycomb jacket for fixed installation on existing tanks **D** Wabenummantelung genietet, an bereits vorhandenen Tanks fix anzubringen **F** Chemise alvéolaire piquée à appliquer fixe sur des réservoirs existants **E** Faja alveolar acolchada para aplicación fija en tanques existentes **P** Camisa alveolar acolchada para aplicação fixa em tanques existentes **R** Ячеистая прошитая рубашка для фиксированной установки на существующие емкости

Bigfrost pag. 30, 87, 128

I Centrali frigorifere di grandi dimensioni **SE** Large size refrigeration plants **D** Große Kühlzentralen **F** Centrales frigorifiques aux grandes dimensions **E** Centrales frigoríficas de grandes dimensiones **P** Centrais frigoríficas de grandes dimensões **R** Холодильные станции больших размеров

Channelplast pag. 190

I Canalina brevettata in gomma (kit fai da te) facilmente adattabile al cilindro del serbatoio, in forma inclinata per raccogliere e convogliare le acque del Termorain **SE** Patented rubber channel (do-it-yourself kit) easily adapting to the cylinder of the tank, inclined and used to collect and convey water distributed by the Termorain unit **D** Patentierte Gummirinne (Selbstmontagesatz), an den Tankzylinder leicht anzupassen, schräger Verlauf, um das Termorain-Wasser aufzunehmen und abzuleiten **F** Canalisation brevetée en caoutchouc (kit de bricolage) aisément adaptable au cylindre du réservoir, en forme inclinée pour collecter et acheminer les eaux du Termorain **E** Canalización patentada en caucho (kit bricolaje) fácilmente adaptable al cilindro del tanque, con forma inclinada para recoger y evacuar las aguas procedentes del Termorain **P** Canalização patenteada de borracha (kit de bricolagem) facilmente adaptável ao cilindro do tanque, em forma inclinada para recolher e canalizar as águas do Termorain **R**

Запатентованный резиновый желоб (комплект "сделай сам"), легко приспособляемый к цилиндру емкости, имеет наклонную форму для сбора и воды из Termorain

Chillerpack pag. 29, 53, 59, 79, 85, 154

I Gruppo frigorifero funzionante a freon con scambiatore di calore Climafreon **SE** Refrigeration unit operating with Freon and Climafreon heat exchanger **D** Kühlaggregat mit Freon-Betrieb mit Climafreon-Wärmetauscher **F** Groupe frigorifique fonctionnant au fréon avec échangeur de chaleur Climafreon **E** Grupo frigorífico que funciona con freón, equipado de intercambiador de calor Climafreon **P** Grupo frigorífico funcionando a freon com permutador de calor Climafreon **R** Холодильный агрегат, работающий на фреоне, с теплообменником Climafreon

Chillertank pag. 17, 59, 85, 263

I Gruppo frigorifero autonomo completo di vasca polmone e quadro elettrico **SE** Self-contained refrigeration unit equipped with plenum tank and electric board **D** Selbstständiges Kühlaggregat, einschließlich Speicherbehälter und Schalttafel **F** Groupe frigorifique autonome équipé d'un bac de stockage et d'un tableau électrique **E** Grupo frigorífico autónomo, equipado de cuba de almacenamiento y cuadro eléctrico **P** Grupo frigorífico autónomo provido de cuba de armazenagem e quadro eléctrico **R** Автономный холодильный агрегат в комплекте с уравнивательной ванной и электрическим щитом

Climafreon pag. -

I Scambiatore tubo in tubo (tubo incamiciato) funzionante a freon in controcorrente **SE** Tube-in-tube (encased tube) heat exchanger operating with countercurrent Freon **D** Wärmetau-

scher „Rohr-in-Rohr" (ummanteltes Rohr) mit Freon-Versorgung im Gegenstrombetrieb **F** Echangeur tube/tube (tube gainé) fonctionnant au fréon à contre-courant **E** Intercambiador "tubo en tubo" (tubo enfundado), que funciona con freón por contracorrente **P** Permutador "tubo em tubo" (tubo encamisado) funcionando a freon por contracorrente **R** Теплообменник "труба в трубе" (труба с оболочкой), работающий противотоком на фреоне

Climawater pag. 73

I (tubi riscaldati) Scambiatore tubo in tubo funzionante ad acqua calda o fredda in controcorrente **SE** (Heated tubes) tube-in-tube heat exchanger operating with countercurrent hot or cold water **D** (erhitzte Rohre) Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr" mit Warm- oder Kaltwasserversorgung im Gegenstrombetrieb **F** (tubes chauffés) Echangeur tube/tube fonctionnant à l'eau chaude ou froide à contre-courant **E** (tubos calentados) Intercambiador de calor "tubo en tubo" que funciona con agua caliente o fría por contracorrente **P** (tubos aquecidos) Permutador "tubo em tubo" funcionando com água quente ou fria por contracorrente **R** (обогреваемые трубы) Теплообменник "труба в трубе", работающий противотоком на горячей или холодной воде

Interchange pag. -

I Sistema di smistamento dei flussi di liquido alimentare tramite piastre di derivazione **SE** System for distributing flows of food liquids using shunt plates **D** Flussverteilungssystem der Speiseflüssigkeiten durch Ableitplatten **F** Système de triage des flux de liquide alimentaire par le biais de plaques de dérivation **E** Sistema de separación de los flujos de líquido alimenticio por medio de placas de derivación **P** Sistema de separação dos fluxos de líquido alimenticio por meio de placas de derivação **R** Система распределения потоков пищевой жидкости

при помощи ответительных пластин

Polifascia pag. 48, 80, 272, 274

I Scambiatore a fasce mobili in polipropilene (kit fai da te) **SE** Multiple band - Polypropylene mobile band heat exchanger (do-it-yourself kit) **D** Mehrfachband - Wärmetauscher mit beweglichen Polypropylen-Bändern (Selbstmontagesatz) **E** Ceinture multiple - Echangeur à ceintures mobiles en polypropylène (kit de bricolage) **F** Faja múltiple - Intercambiador de fajas móviles en polipropileno (kit bricolaje) **P** Faixa Múltipla - Permutador de faixas móveis em polipropileno (kit de bricolagem) **R** Теплообменник с полипропиленовыми передвижными юбками (набор "сделай сам")

Poweroil pag. 138, 223

I Centrale di calore ad olio diatermico **SE** Diathermic oil heating plant **D** Wärmezentrale mit diathermischem Öl **F** Centrale de chaleur à huile diathermique **E** Central de calefacción que funciona con aceite diatérmico **P** Central de calor a óleo diatérmico **R** Тепловая станция на диатермическом масле

Powervapor pag. 135, 184, 242, 247

I Generatore di vapore **SE** Steam generator **D** Dampferzeuger **F** Générateur de vapeur **E** Generador de vapor **P** Gerador de vapor **R** Парогенератор

Termocenter pag. 128

I Scambiatore di calore in tubo posizionato fisso all'interno dei serbatoi dove non è possibile usare le termoplaste **SE** Tube heat exchanger installed fixed inside tanks where thermal plates cannot be used **D** Wärmetauscher im Rohr, ortsfest im Tankinneren positioniert, wenn die Verwendung von Wärmeplatten nicht möglich ist **F** Echangeur de chaleur en tube positionné fixe à l'intérieur des réservoirs où il n'est pas possible d'utiliser les plaques thermiques **E** Intercambiador de calor en tubo, colocado en posición fija al interior de los tanques donde no es posible emplear las placas térmicas **P** Permutador de calor em tubo posicionado fixo no interior dos tanques onde não é possível usar as placas térmicas **R** Трубчатый теплообменник, фиксированно установленный внутри емкостей, в которых нельзя использовать термические пластины

Termofascia pag. 16, 34, 55, 62, 165, 180, 249, 241, 262

I Intercapedine di condizionamento Inox sul cilindro del serbatoio, da posizionare fissa o mobile **SE** Thermal band - Stainless steel conditioning jacket in a fixed or mobile position on the tank cylinder **D** Wärmeband - Kühldoppelwandung aus Edelstahl am Tankzylinder, ortsfest oder beweglich zu positionieren **F** Ceinture thermique - Chemise de conditionnement en acier inoxydable sur le cylindre du réservoir, à positionner fixe ou mobile **E** Faja térmica - Faja acondicionadora en acero inoxidable en el cilindro del tanque, a colocarse en posición fija o móvil **P** Faixa térmica - Camisa de condicionamento em aço inox no cilindro do tanque, a ser montada fixa ou móvel **R** Термическая юбка - Кондиционирующая рубашка из нержавеющей стали на цилиндре емкости, для фиксированной или передвижной установки

Termofreon

I Intercapedine evaporatore funzionante a freon trapuntata tig collaudata a 30 bar **SE** Freon-operated evaporator jacket, TIG quilted and tested to 30 bar **D** Verdampferdoppelwandung mit Freon-Betrieb, WIG-genietet, Abnahme bei 30 bar **F** Chemise de l'évaporateur fonctionnant au fréon, piquée TIG essayée à 30 bars **E** Faja evaporadora que funciona con freón, acolchada TIG, ensayada a 30 bar **P** Camisa evaporadora funcionante a freon acolchada TIG, ensaiada a 30 bar **R** Испарительная

рубашка, работающая на фреоне, прошитая tig, прошедшая испытание на 30 бар

Termolaser pag. 13, 45, 166, 239

I Intercapedine fissa trapuntata a laser e gonfiata ad alta efficienza per serbatoi nuovi **SE** Fixed laser-quilted and inflated high efficiency jacket for new tanks **D** Ortsfeste Doppelwandung, lasergenietet und gewölbt, hochleistungsfähig, für neue Tanks **F** Chemise fixe piquée au laser et gonflée au rendement élevé pour réservoirs neufs **E** Faja fija acolchada por láser e inflada, de alto rendimiento, para tanques nuevos **P** Camisa fixa acolchada a laser e inchada, de elevada eficiência, para tanques novos **R** Фиксированная рубашка с лазерной прошивкой, вздутая, высокой эффективности для новых емкостей

Termoil pag. 47, 62

I Intercapedine di condizionamento fissa a semitubo per grandi sbalzi termici, grandi dilatazioni funzionanti (ad olio diatermico); di solito viene applicata ad apparecchiature nostro modello "Reactortank" **SE** Fixed half-tube conditioning jacket for large temperature differentials and large expansion coefficients, operating with diathermic oil and generally mounted on our "Reactortank" equipment **D** Ortsfeste Kühldoppelwandung in Halbrohrform für große Wärmedifferenzen, große Ausdehnungen (mit diathermischem Öl), findet normalerweise Verwendung an Geräten wie unserem Modell „Reactortank“ **F** Chemise de conditionnement fixe à demi-tube pour de grandes sautes de température, de grandes dilatations (fonctionnant à l'huile diathermique); d'habitude, elle est adaptée aux appareils de notre modèle « Reactortank » **E** Faja acondicionadora fija de semitubo para grandes saltos de temperatura y grandes dilataciones (que funciona con aceite diatérmico); por lo general, se instala en equipos de nuestro modelo "Reactortank" **P** Camisa de condicionamento fixa de semitubo para grandes mudanças de temperatura e grandes dilatações (funcionante a óleo diatérmico); geralmente, é aplicada em equipamentos do nosso modelo "Reactortank" **R** Фиксированная кондиционирующая рубашка в виде полутрубы для больших термических перепадов и больших расширений (работает на диатермическом масле). Как правило, она устанавливается на оборудование модели "Reactortank" нашего производства

Termout

I Scambiatore di calore "tubo-in-tubo", posizionato fisso all'esterno di serbatoi da termocondizionare dove non è possibile applicare altri sistemi di condizionamento. L'unico indipendente ed autonomo **SE** "Tube-in-tube" heat exchanger in a fixed position on the outside of temperature-controlled tanks where other conditioning systems cannot be installed. The only self-contained and independent unit **D** Wärmetauscher „Rohr-in-Rohr“, ortsfest an der Außenseite zu kühlender Tanks angebracht, wenn die Verwendung anderer Kühlsysteme nicht möglich ist. Das einzige unabhängige, selbständige System **F** Echangeur de chaleur « tube/tube », positionné fixe à l'extérieur de réservoirs à thermoconditionner où il n'est pas possible d'appliquer d'autres systèmes de conditionnement. Le seul échangeur indépendant et autonome **E** Intercambiador de calor "tubo en tubo", colocado en posición fija al exterior de tanques a termocondicionarse, donde no es posible aplicar otros sistemas de acondicionamiento. El único aparato independiente y autónomo **P** Permutador de calor "tubo-em-tubo", posicionado fixo no exterior de tanques a serem termocondicionados onde não é possível aplicar outros sistemas de condicionamento. O único independente e autónomo **R** Теплообменник "труба в трубе", фиксированно установленный снаружи термо-кондиционируемых емкостей, в которых нельзя использовать другие кондиционирующие системы. Единственный независимый и автономный теплообменник

Termopack pag. 24

I Scambiatori a piastre componibili, alimentari e industriali **SE** Modular food and industrial plate heat exchangers **D** Wärmetauscher mit zusammensetzbaren Platten, für die industrielle Lebensmittelherstellung geeignet **F** Echangeurs à plaques modulaires, alimentaires et industriels **E** Intercambiadores de calor de placas modulares, para empleo en el sector alimenticio e industrial **P** Permutadores de placas componíveis, alimentícios e industriais **R** Сборные пластинчатые теплообменники для пищевых продуктов и для промышленности

Termopot

I Intercapedine di riscaldamento di un serbatoio in bagnaroma con resistenze elettriche. Ideale per riscaldare piccoli contenitori fino a un massimo 1000 litri dove non esiste vapore o acqua calda **SE** Jacket for bain-marie heating of a tank with electric heating coils. Ideal for heating small containers up to a maximum of 1,000 liters where steam or hot water are not available **D** Heizdoppelwandung eines Tanks im Wasserbad mit elektrischen Widerständen. Ideal zur Erhitzung kleiner Tanks bis max. 1.000 Liter Fassungsvermögen, wenn kein Dampf oder Warmwasser vorhanden ist **F** Chemise de chauffage d'un réservoir au bain-marie avec résistances électriques. Idéale pour chauffer de petits contenants jusqu'à 1000 litres maximum où il n'y a pas de vapeur ou d'eau chaude **E** Faja calefactora de un tanque en baño de maría con resistencias eléctricas. Ideal para calentar pequeños recipientes con capacidad igual a 1000 litros como máximo, donde no hay vapor ni agua caliente **P** Camisa de aquecimento de um tanque em banho-maria com resistências elétricas. Ideal para aquecer pequenos recipientes de até no máximo 1000 litros onde não existe vapor ou água quente **R** Рубашка для обогрева емкости в паровой бане с электросопротивлениями. Идеально подходит для обогрева небольших резервуаров максимальной вместительностью 1000 литров при отсутствии пара или горячей воды

Termorain pag. 190

I Corona di raffreddamento in acciaio inox forata per condizionare serbatoi esistenti (kit fai da te). Ideale per raffreddare serbatoi anche di grande capacità in modo economico con acqua di pozzo, acquedotto o con chiller di raffreddamento munito di raccolta dal basso a ricircolo con sistema Channelplast **SE** Stainless steel perforated cooling crown for conditioning existing tanks (do-it-yourself kit). Ideal for economically cooling even large capacity tanks using well or city mains water or a cooling chiller. Equipped with Channelplast bottom water collection and recirculation system **D** Gelochter Kühlkranz aus Edelstahl zur Kühlung bereits vorhandener Tanks (Selbstmontagesatz). Ideal zur kostengünstigen Kühlung von Tanks – auch mit großem Fassungsvermögen – mit Brunnen- oder Leitungswasser oder mit Kühllchiller, mit Aufnahme von unten zur Umwälzung mit Channelplast-System **F** Couronne de refroidissement en acier inoxydable percée pour conditionner les réservoirs existants (kit de bricolage). Idéale pour refroidir des réservoirs même aux grandes contenances d'une façon économique par eau de puits, aqueduc ou réfrigérateur muni de récolte par le bas par recirculation avec système Channelplast **E** Corona de enfriamiento en acero inoxidable, horadada, para acondicionar tanques existentes (kit bricolaje). Ideal para enfriar tanques hasta de gran capacidad de manera barata con agua de pozo, de acueducto o con refrigerador equipado de sistema de recogida desde abajo y recirculación por sistema Channelplast **P** Coroa de esfriamento em aço inox furada para condicionar tanques existentes (kit bricolagem). Ideal para esfriar tanques mesmo de grande capacidade de maneira econômica com água de poço, aqueduto ou com refrigerador equipado com sistema de recolha de baixo e recirculação com sistema Channelplast **R** Охлаждающий венец из просверленной нержавеющей стали для кондиционирования существующих емкостей (набор "сделай сам"). Идеально подходит для экономичного охлаждения емкостей даже большой вместительности с использованием колодезной, водопроводной воды или

холодильника охлаждения со сбором снизу и рециркуляцией системой Channelplast

Termoround pag. 17, 137

I Serpentina di condizionamento fissa o mobile, verticale, centrale, laterale **SE** Fixed or mobile conditioning coil, vertical, central, lateral **D** Heizschlange, ortsfest oder beweglich, senkrecht, mittig, seitlich **F** Serpentin de conditionnement fixe ou mobile, vertical, central, latéral **E** Serpentina de acondicionamiento fijo o móvil, vertical, central, lateral **P** Serpentina de condicionamento fixa ou móvel vertical, central, lateral **R** Фиксированный или передвижной кондиционирующий змеевик, вертикальный, центральный, боковой

Termospiral pag. 48, 206, 261

I IntercaPEDine fissa inox a canalina a spirale continua per serbatoi nuovi **SE** Fixed continuous spiral channel stainless steel jacket for new tanks **D** Ortsfeste Doppelwandung aus Edelstahl mit durchgehender Spiralinne für neue Tanks **F** Chemise fixe en acier inoxydable avec canalisation en spirale continue pour les réservoirs neufs **E** Faja fija en acero inoxidable con canalización en espiral continua para tanques nuevos **P** Camisa fixa em aço inox com canalização em espiral contínua para tanques novos **R** Фиксированная рубашка из нержавеющей стали с непрерывной спиралью для новых емкостей

Termostar pag. 52, 157, 184

I Intercapedine fissa trapuntata e gonfiata per serbatoi nuovi, ad alta efficienza per acqua di condizionamento **SE** Fixed quilted and inflated jacket for new tanks high efficiency for conditioning water **D** Ortsfeste Doppelwandung, genietet und gewölbt, für neue Tanks, hohe Leistung, für Kühlwasser **F** Chemise fixe piquée et gonflée pour les réservoirs neufs, au rendement élevé, pour eau de

conditionnement **E** Faja fija acolchada e inflada para tanques nuevos, de alto rendimiento, para el agua de acondicionamiento **P** Camisa fixa acolchoada e inchada para tanques novos, de alta eficiência, para água de condicionamento **R** Фиксированная рубашка прошитая, вздутая, высокой эффективности для кондиционирующей воды

Termosteam pag. 150, 214

I Intercapedine di condizionamento fissa a semitubo per grandi sbalzi termici, grandi dilatazioni e alte pressioni funzionanti (a vapore) di solito viene applicata ad apparecchiature nostro modello "Reactortank" o PED **SE** Fixed half-tube conditioning jacket for large temperature differentials, large expansion coefficients and high pressures, uses steam and is generally mounted on our "Reactortank" or PED equipment **D** Ortsfeste Kühldoppelwandung in Halbröhrenform für große Temperaturdifferenzen, große Ausdehnungen und hohe Betriebsdrücke (mit Dampf), findet normalerweise Verwendung an Geräten wie unserem Modell „Reactortank“ oder PED **F** Chemise de conditionnement fixe à demi-tube pour de grandes sautes de température, de grandes dilatações e altas pressões (funcionante a vapor); d'habitude, elle est adaptée aux appareils de notre modèle « Reactortank » ou PED **E** Faja acondicionadora fija, de semitubo, para grandes saltos de temperatura, grandes dilatações y altas presiones (que funciona con vapor); por lo general, se instala en equipos de nuestro modelo "Reactortank" o PED **P** Camisa de condicionamento fixa de semitubo para grandes mudanças de temperatura, grandes dilatações e altas pressões (funcionante a vapor); geralmente, é aplicada em equipamentos do nosso modelo "Reactortank" ou PED **R** Фиксированная кондиционирующая рубашка в виде полутрубы для больших термических перепадов, больших расширений и высоких давлений (работает на пару), как правило устанавливается на оборудование модели "Reactortank" нашего

производства или на оборудование типа PED

Termotig pag. 77, 234

I IntercaPEDine fissa trapuntata e gonfiata ad alta efficienza e alta resistenza per serbatoi nuovi per Freon, acqua e vapore **SE** Fixed quilted and inflated jacket, high efficiency and high strength, for new tanks, using Freon, water and steam **D** Ortsfeste Doppelwandung, genietet und gewölbt, hohe Leistung und hohe Festigkeit, für neue Tanks, Freon-, Wasser- und Dampftrieb **F** Chemise fixe piquée et gonflée au rendement élevé et très résistante pour les réservoirs neufs pour fréon, eau et vapeur **E** Faja fija acolchada e inflada, de alto rendimiento y resistencia, para tanques nuevos para fréon, agua y vapor **P** Camisa fixa acolchoada e inchada de alta eficiência e alta resistência para tanques novos para fréon, água e vapor **R** Фиксированная, прошитая, вздутая рубашка высокой эффективности и высокой прочности для новых емкостей, работает на фреоне, воде и пару

Warmwater pag. 81

I Generatore di acqua calda **SE** Hot water generator **D** Warmwassererzeuger **F** Générateur d'eau chaude **E** Generador de agua caliente **P** Gerador de água quente **R** Генератор горячей воды

Waterfreon pag. 196

I Gruppo frigorifero con scambiatore acqua/freon **SE** Refrigeration unit for water/Freon heat exchanger **D** Kühlaggregat mit Wasser/Freon-Wärmetauscher **F** Groupe frigorifique avec échangeur eau/fréon **E** Grupo frigorífico con intercambiador de agua/fréon **P** Grupo frigorífico com permutador água/freon **R** Холодильный агрегат с теплообменником вода/фреон

Sistemi di isolamento - Insulation systems - Isoliersysteme - Systèmes d'isolation - Sistemas de aislamiento - Sistemas de isolamento - Изоляционные системы

Climaplast pag. -

I Isolamento di tubi in PVC con coppella di polistirolo spessore 40 mm, ricoperto da guaina in PVC (-20°C/+60°C) **SE** PVC hose insulation with 40 mm thick polystyrene sheath covered with PVC sheath (-20°C/+60°C) **D** Isolierung von PVC-Schläuchen mit Polystyrol-Schale Dicke 40 mm, beschichtet mit PVC-Mantel (-20°C/+60°C) **F** Isolation de tuyaux en PVC avec coupelle en polystyrène épaisse de 40 mm, recouverte par une gaine en PVC (-20°C/+60°C) **E** Aislamiento de tubos en PVC con funda en poliestireno de 40 mm de espesor, recubierta con vaina en PVC (-20°C/+60°C) **P** Isolamento de tubos em PVC com copela em poliestireno espessura 40 mm, revestido por camisa em PVC (-20°C/+60°C) **R** Изоляция для труб из ПВХ с полистироловым элементом толщиной 40 мм, покрытым оболочкой из ПВХ (-20°C/+60°C)

Climaplus pag. 190

I Isolamento di tubi in ferro o acciaio inox per vapore con coppella in lana minerale spessore 40 - 80 - 120 mm, ricoperta da manto in alluminio o acciaio inox lucido rivettato (+60°C/+300°C) **SE** Insulation of stainless steel steam pipes with 40 - 80 - 120mm thick mineral wool encased in Polished stainless or Aluminium, riveted **D** Isolierung von Eisen- oder Edelstahlrohren für Dampf mit Schale aus Mineralwolle Dicke 40-80-120 mm, beschichtet mit poliertem, genietetem Alu- oder Edelmantel (+60°C/+300°C) **F** Isolation de tuyaux en fer ou acier inoxydable pour vapeur avec coupelle en laine minérale épaisse de 40 - 80 - 120 mm, recouverte d'un revêtement en aluminium ou acier inoxydable poli rivé (+60°C/+300°C) **E** Aislamiento de tubos de hierro o acero inoxidable para vapor, con funda en lana mineral con espesor de 40-80-120 mm, con revestimiento en aluminio o acero inoxidable pulido remachado (+60°C/+300°C) **P** Isolamento de tubos em ferro ou aço inox para vapor com copela em lâ mineral

espessura 40 - 80 - 120 mm, com revestimento em alumínio ou aço inox polido rebitado (+60°C/+300°C) **R** Изоляция для паровых труб из железа или из нержавеющей стали с элементом из минеральной ваты толщиной 40 - 80 - 120 мм, с покрытием из алюминия или из полированной, заклепанной нержавеющей стали (+60°C/+300°C)

Climastar pag. 10, 53, 56, 120, 129, 171

I Isolamento di tubi inox con coppella di poliuretano spessore 40 mm, ricoperto da manto inox rivettato (-20°C/+60°C) **SE** Insulation of stainless steel pipes with 40 mm thick polyurethane sheath covered with a riveted stainless steel shell (-20°C/+60°C) **D** Isolierung von Edelstahlrohren mit Polyurethan-Schale Dicke 40 mm, beschichtet mit genietetem Edelmantel (-20°C/+60°C) **F** Isolation de tuyaux en acier inoxydable avec coupelle en polyuréthane épaisse de 40 mm, recouverte d'un revêtement en acier inoxydable rivé (+20°C/+60°C) **E** Aislamiento de tubos en acero inoxidable con funda en poliuretano de 40 mm de espesor, con revestimiento en acero inox remachado (-20°C/+60°C) **P** Isolamento de tubos em aço inox com copela em poliuretano espessura 40 mm, com revestimento em aço inox rebitado (-20°C/+60°C) **R** Изоляция для труб из нержавеющей стали с полиуретановым элементом толщиной 40 мм, с покрытием из заклепанной нержавеющей стали (-20°C/+60°C)

Isoal pag. -

I Isolamento poliuretano di intercapedini o fasciami con bordi in alluminio **SE** Polyurethane insulation of jackets or shells with aluminum edges **D** Polyurethan-Isolierung von Doppelwandungen

oder Tankmanteln mit Alurändern **F** Isolation en polyuréthane de chemises ou revêtements aux bords en aluminium **E** Aislamiento en poliuretano de fajas o enchapados con bordes en aluminio **P** Isolamento em poliuretano de camisas ou revestimentos com bordas em alumínio **R** Полиуретановая изоляция для рубашек или обшивок с алюминиевыми кромками

Isoclima pag. -

I Isolamento di tubi inox o PVC con guaina cellula chiusa spessore 20 - 40 mm (0°C/+60°C) **SE** Insulation of stainless steel or PVC pipes with 20 - 40 mm thick closed-cell sheath (0°C/+60°C) **D** Isolierung von Edelstahl- oder PVC-Rohren, Mantel mit geschlossenen Zellen, Dicke 20-40 mm (0°C/+60°C) **F** Isolation de tuyaux en acier inoxydable ou en PVC avec gaine cellule fermée épaisse de 20 - 40 mm (0°C/+60°C) **E** Aislamiento de tubos en acero inoxidable o en PVC con vaina de cámara cerrada de 20-40 mm de espesor (0°C/+60°C) **P** Isolamento de tubos em aço inox ou PVC com invólucro de célula fechada espessura 20 - 40 mm (0°C/+60°C) **R** Изоляция для труб из нержавеющей стали или ПВХ с оболочкой с закрытыми ячейками толщиной 20 - 40 мм (0°C/+60°C)

Isocolor pag. -

I Isolamenti colorati e artistici da applicare su serbatoi nuovi o esistenti **SE** Colored and artistic insulation to apply to existing or new tanks **D** Bunte, künstlerische Isolierungen, an neuen oder bereits vorhandenen Tanks montierbar **F** Isolations colorées et artistiques à adapter à des réservoirs neufs ou existants **E** Aislamientos colorados y artísticos a aplicar en tanques nuevos o existentes **P** Isolamentos coloridos e artísticos para

aplicação em tanques novos ou existentes **R** Цветные и художественные изоляции для установок на новые или существующие емкости

Isifix pag. -

I Isolamento parziale completamente saldato stagno per intercapedini o fasciami di serbatoi a media e alta temperatura **SE** Completely welded sealed partial insulation for jackets or shells of medium and high temperature tanks **D** Teilisolierung, komplett verschweißt, dicht, für Doppelwandungen oder Tankmantel mit mittleren und hohen Temperaturen **F** Isolation partielle entièrement soudée étanche pour chemises ou revêtements de réservoirs à température moyenne ou élevée **E** Aislamiento parcial totalmente soldado estanco para fajos o enchapados de tanques con temperatura mediana y alta **P** Isolamento parcial inteiramente soldado estanco para camisas ou revestimentos de tanques a média e alta temperatura **R** Частичная изоляция, полностью сваренная и герметичная для рубашек или обшивок емкости при средне-высокой температуре

Isoplast pag. 56

I Kit isolamento di intercapedini o fasciami semplice fai-da-te **SE** Do-it-yourself kit of insulation for jackets or shells **D** Isoliersatz für Doppelwandungen oder Tankmantel, zur einfachen Selbstmontage **F** Kit d'isolation de chemises ou de revêtements simple (bricolage) **E** Kit de aislamiento de fajos o enchapados sencillo (kit bricolaje) **P** Kit de bricolagem isolamento de camisas ou revestimentos simples **R** Набор "сделай сам" для простой изоляции рубашек или обшивок

Isoplus pag. -

I Isolamento stagno di intercapedini o fasciami in poliuretano schiumato di parti di serbatoio **SE** Sealed polyurethane foam insulation of jackets or shells or parts of tanks **D** Dichte Polyurethan-Schaum-Isolierung für Doppelwandungen oder Mantel von Tankteilen **F** Isolation étanche de chemises ou de revêtements en mousse de polyuréthane de parties du réservoir **E** Aislamiento estanco de fajos

o enchapados em espuma de poliuretano de piezas de tanque **P** Isolamento estanco de camisas ou revestimentos em espuma de poliuretano de partes de tanque **R** Герметичная изоляция частей емкости из вспененного полиуретана для рубашек или обшивок

Isorock pag. -

I Isolamento semistagno per intercapedini o fasciami di serbatoi ad alta temperatura **SE** Semi-sealed insulation for high temperature tank jackets or shells **D** Halbdichte Isolierung für Doppelwandungen oder Mantel von Hochtemperaturtanks **F** Isolation semi-étanche pour chemises ou revêtements de réservoirs à haute température **E** Aislamiento semiestanco para fajos o enchapados de tanques de alta temperatura **P** Isolamento semiestanco para camisas ou revestimentos de tanques a alta temperatura **R** Полугерметичная изоляция для рубашек или обшивок емкостей при высокой температуре

Isotank pag. 238

I Isolamento totale stagno in poliuretano, e manto inox saldato stagno **SE** Total sealed polyurethane insulation and sealed welded stainless steel shell **D** Dichte Gesamtsolierung aus Polyurethan und dichter, verschweißter Edelstahlmantel **F** Isolation totale étanche en polyuréthane et revêtement en acier inoxydable soudé étanche **E** Aislamiento total estanco en poliuretano y revestimiento en acero inoxidable soldado estanco **P** Isolamento total estanco em poliuretano e revestimento em aço inox soldado estanco **R** Полная герметичная изоляция из полиуретана с герметичной сваренной обшивкой из нержавеющей стали

Isotherm pag. 258

I È il sistema di isolamento totale termico più economico e più veloce eseguibile anche presso i clienti su misura di isolamento totale termico dei serbatoi rivettato **SE** This is the most economical and fastest-to-install total thermal insulation

system. Custom-made riveted total tank thermal insulation at the customer's plant **D** Isotherm ist die kostengünstigste thermische Gesamtsolierung mit der schnellsten Ausführungsart – auch direkt bei Kunden nach Maß. Thermische Gesamtsolierung, genietet **F** Le système d'isolation totale thermique le plus économique et le plus rapide pouvant être exécuté même chez les clients sur mesure, isolation totale thermique des réservoirs, rivé **E** Es el sistema de aislamiento total térmico más barato y más rápido que puede realizarse también cerca de los clientes a la medida con aislamiento total térmico de tanques remachado **P** É o sistema de isolamento total térmico mais econômico e rápido que pode ser realizado também junto aos clientes sob medida de isolamento total térmico dos tanques rebitado **R** Это самая экономичная и быстро выполняемая система полной термической изоляции, может осуществляться также и у заказчиков по имеющимся размерам, закрепляется заклепками и обеспечивает полную термическую изоляцию емкостей

Isowool pag. 46

I Isolamento totale stagno con lana minerale, manto saldato con giunti di dilatazione per serbatoi sterilizzabili a vapore o per stoccare liquidi freddi **SE** Total sealed mineral wool insulation, welded cladding with expansion joints for steam sterilizable or cold liquid storage tanks **D** Dichte Gesamtsolierung mit Mineralwolle, verschweißter Mantel mit Dehnungsfugen für dampfsterilisierbare Tanks oder zur Lagerung kalter Flüssigkeiten **F** Isolation totale étanche en laine minérale, revêtement soudé avec joints de dilatation pour réservoirs pouvant être stérilisés par vapeur ou pour stocker les liquides froids **E** Aislamiento total estanco con lana mineral, revestimiento soldado con juntas de dilatación para tanques esterilizables con vapor o para almacenar líquidos fríos **P** Isolamento total estanco com lã mineral, revestimento soldado com juntas de dilatação para tanques esterilizáveis a vapor ou para armazenar líquidos frios **R** Полная герметичная изоляция с минеральной ватой, сваренной обшивкой с расширительными швами для емкостей, подлежащих паровой стерилизации или для хранения холодных жидкостей

Sistemi di lavaggio - Washing systems - Reinigungssysteme - Systèmes de lavage - Sistemas de lavado - Sistemas de lavagem - Промывочные системы

Cleanfix pag. 172

I Impianto centralizzato di lavaggio fisso al serbatoio, che collega tra loro varie sfere di lavaggio Sprayball con indicatore di livello chiuso **SE** Centralized washing plant fastened to the tank, connecting various Sprayball washing balls together with closed level gauge **D** Zentralisierte Reinigungsanlage mit ortsfester Anbringung am Tank, die die diversen Sprayball-Reinigungskugeln miteinander verbindet, mit geschlossenem Standanzeiger **F** Installation centralisée de lavage fixe au réservoir, qui relie différentes billes de lavage Sprayball entre elles avec indicateur de niveau fermé **E** Sistema centralizado de lavado sujetado en el tanque, que conecta entre sí varias bolas de lavado Sprayball con indicador de nivel cerrado **P** Instalação centralizada de lavagem fixa no tanque, que liga entre elas várias esferas de lavagem Sprayball com indicador de nível fechado **R** Централизованная промывочная система, фиксированная на емкости, соединяющая друг с другом различные промывочные форсунки Sprayball с закрытым индикатором уровня

Flyjet pag. -

I Getto multidirezionale autorotante con deflettori speciali per disperdere il flusso a forma di ombrello **SE** Multidirectional self-rotating jet with special baffles to disperse the flow in an umbrella form **D** Selbststehender Schwenkstrahl mit Spezialablenkern, um den Fluss in Schirmform zu streuen **F** Jet multidirectionnel autorotatif avec déflecteurs spéciaux pour disperser le flux en parapluie **E** Chorro multidireccional autogiratorio con deflectores especiales para dispersar el flujo en forma de paraguas **P** Jato multidireccional autorotativo com deflettores especiais para dispersar o fluxo em forma de guardachuva **R** Разнонаправленная самовращающаяся струя со специальными

дефлекторами для рассекания потока в виде зонта

Minicip pag. 224

I Piccola vasca inox mobile per la raccolta di acqua di lavaggio da serbatoi a fondo piano completa di pompa di ricircolo **SE** Small mobile stainless steel basin used to collect washing water from flat bottom tanks, equipped with recirculation pump **D** Kleiner, beweglicher Edelstahlbehälter zur Aufnahme des Reinigungswassers aus Tanks mit geradem Boden, einschließlich Umwälzpumpe **F** Petit bac en acier inoxydable mobile pour collecter l'eau de lavage provenant de réservoirs au fond plat, équipé d'une pompe de recirculation **E** Pequeña cuba móvil en acero inoxidable para recoger el agua de lavado desde tanques con fondo llano, equipada de bomba de recirculación **P** Pequena cuba móvel em aço inox para a recolhida da água de lavagem de tanques a fundo plano provida de bomba de recirculação **R** Небольшая передвижная ванна из нержавеющей стали для сбора промывочной воды из емкостей с плоским дном, в комплекте с рециркуляционным насосом

Miniclean pag. 51

I Sfera di lavaggio mobile Sprayball di piccole dimensioni con più di venti sistemi differenti di supporto. **SE** Small Sprayball mobile washing ball with more than twenty different support systems **D** Bewegliche Sprayball-Reinigungskugel mit geringen Abmessungen, mit über 20 verschiedenen Halterungssystemen **F** Bille de lavage mobile Sprayball aux petites dimensions avec plus de vingt systèmes différents de support **E** Bola de lavado móvil

Sprayball de tamaño pequeño con más de veinte sistemas distintos de soporte **P** Esfera de lavagem móvel Sprayball de pequenas dimensões com mais de vinte sistemas diferentes de suporte **R** Передвижная промывочная форсунка Sprayball небольших размеров с более двадцатью разными опорными системами

Mobilcip pag. 40, 89, 122, 146, 152, 183

I Sistema di lavaggio mobile per serbatoi a fondo conico, con vasca di raccolta da litri 300 a 1500, con pompa inox, bypass per il ricircolo, quadro elettrico con timer **SE** Mobile washing system for tapered bottom tanks with 300 to 1,500 liter collection basin, stainless steel pump, recirculation bypass, electric board with timer **D** Bewegliches Reinigungssystem für Tanks mit kegelförmigem Boden, Auffangbehälter mit 300 bis 1.500 Litern Fassungsvermögen, Edelstahlpumpe, Umlauf-Bypass, Schalttafel mit Timer **F** Système de lavage mobile pour réservoirs au fond conique, avec bac collecteur de 300 à 1500 litres, pompe en acier inoxydable, soupape bypass de recirculation, tableau électrique avec minuterie **E** Sistema de lavado móvil para tanques con fondo cónico, equipado de cuba de recogida desde 300 hasta 1500 litros, bomba en acero inoxidable, bypass para la recirculación, cuadro eléctrico con timer **P** Sistema de lavagem móvel para tanques com fundo cônico, cuba de recolhida de 300 a 1500 litros, bomba em aço inox, bypass para a recirculação, quadro elétrico com timer **R** Передвижная промывочная система для емкостей с коническим дном с приемной ванной вместительностью от 300 до 1500 литров, с насосом из нержавеющей стали, обводом для рециркуляции, электрическим щитом с таймером

Mobilclean pag. 172

I Sistema di lavaggio mobile da spostare a mano da un serbatoio all'altro per lavarlo all'interno **B** Mobile washing system to be manually moved from one tank to another for washing inside **D** Bewegliches Reinigungssystem, manuell von Tank zu Tank zu versetzen, zur Reinigung des Tankinneren **F** Système de lavage mobile à déplacer manuellement d'un réservoir à l'autre pour le laver à l'intérieur **E** Sistema de lavado móvil a desplazarse manualmente de un tanque a otro para lavarlo al interior **P** Sistema de lavagem móvel que deve ser deslocado a mão de um tanque para o outro para lavá-los no interior **R** Передвижная промывочная система, перемещается вручную от одной емкости к другой для их промывки изнутри

Monocip pag. 64

I Centrale di lavaggio fissa monoprodotta, per lavare grandi batterie di serbatoi; può essere comandata da Archimede **B** Fixed one-product washing plant for washing large banks of tanks. Can be controlled by Archimede **D** Ortsfeste Reinigungszentrale für Einzelreinigung, zur Reinigung großer Tankbatterien, Steuerung über Archimede möglich **F** Centrale de lavage fixe monoproduit, pour laver de grandes batteries de réservoirs; il peut être commandé par Archimede **E** Central de lavado fija para un único producto, para lavar grandes baterías de tanques; puede mandarse por Archimede **P** Central de lavagem fixa monoproduto, para lavar grandes baterias de tanques; pode ser comandada por Archimede **R** Фиксированная промывочная станция на один продукт для промывки наборов больших емкостей; может управляться Archimede

Monojet pag. -

I Lancia mobile unidirezionale a ugello singolo **B** Mobile unidirectional lance with single nozzle **D** Bewegliche, unidirektionale Lanze mit Einzeldüse **F** Lance mobile unidirectionnelle avec une buse **E** Lanza móvil unidireccional con boquilla única **P** Lança móvel unidireccional com bocal único **R** Передвижной брандспойт, подающий воду в одном направлении с одинарной форсункой

Multicip pag. 122, 262

I Centrale di lavaggio fissa multiprodotta, composta da tre vasche di stoccaggio da litri 1000 a 5000, per acqua, soda, riscaldata e acido; può essere comandata da Archimede **B** Fixed multi-product cleaning plant comprising of three 1,000 to 5,000L heated vessels for water & detergents (acid/alkali). Can be controlled by Archimede **D** Ortsfeste Mehrreiner-Reinigungszentrale, bestehend aus drei Lagerbehälter mit 1.000 bis 5.000 Litern Fassungsvermögen, für Wasser, erhitztes Soda und Säure, Steuerung über Archimede möglich **F** Centrale de lavage fixe pour plusieurs produits, constituée de trois bacs de stockage de 1000 à 5000 litres, pour eau, soude chauffée et acide. Elle peut être commandée par Archimede **E** Central de lavado fija para varios productos, que se compone de tres tanques de almacenamiento desde 1000 hasta 5000 litros, para agua, soda calentada y ácido; puede mandarse por Archimede **P** Central de lavagem fixa multiproduto, integrada por três cubas de armazenagem de 1000 a 5000 litros, para água, soda aquecida e ácido; pode ser comandada por Archimede **R** Фиксированная промывочная станция для нескольких продуктов, состоит из трех ванн вместительностью от 1000 до 5000 литров для хранения воды, нагретой соды и кислоты; может управляться Archimede

Pulitank pag. 51, 133, 272

I Testa di lavaggio mobile e robusta per grandi serbatoi applicabile dall'alto tramite il chiusino o dal basso passando dalla portella. Funziona da 4 a 6 bar **B** Sturdy mobile washing head for large tanks, installed from above through the manhole cover or from below through the hatchway. Operates at 4 to 6 bar pressures **D** Beweglicher, robuster Reinigungskopf für große Tanks,

Anbringung von oben durch den Dom oder von unten durch die Luke. Betrieb bei 4 bis 6 bar **F** Tête de lavage mobile et solide pour de grands réservoirs, pouvant être montée par le haut à travers le couvercle ou bien par le bas en passant par la porte. Elle fonctionne de 4 à 6 bars **E** Cabeza de lavado móvil y sólida para grandes tanques, aplicable desde arriba a través de la tapa o desde abajo pasando a través de la portezuela. Funciona desde 4 hasta 6 bar **P** Cabeça de lavagem móvel e robusta para grandes tanques aplicável do alto através da tampa ou de baixo passando pela portinhola. Funciona de 4 a 6 bar **R** Передвижная и прочная промывочная головка для больших емкостей, устанавливается сверху через люк или снизу через дверцу. Работает под давлением от 4 до 6 бар

Rotoclean pag. -

I Testa rotante fissa in acciaio inox 316L, ispezionabile, con ugelli a ventaglio **B** Fixed rotary head made of AISI 316L stainless steel, inspectionable, with nozzles in a fan pattern **D** Ortsfester Drehkopf aus Edelstahl 316L, inspizierbar, mit Fächerdüsen **F** Tête rotative fixe en acier inoxydable 316L, pouvant être contrôlée, avec buses en éventail **E** Cabeza giratoria fija en acero inoxidable 316L, que puede inspeccionarse, con boquillas en abanico **P** Cabeça rotativa fixa em aço inox 316L, inspecionável, com bocais em leque **R** Фиксированная вращающаяся головка из нержавеющей стали 316L, осматриваемая, с установленными веером форсунками

Rotojet pag. 25, 69, 91, 134, 165, 180, 246, 253

I Testa inox rotante mobile o fissa ad alta pressione, autorotante o funzionante ad aria compressa oppure con motore elettrico **B** High pressure mobile or fixed rotating stainless steel head, self-rotating or operating using compressed air or an electric motor **D** Beweglicher oder ortsfester Drehkopf mit hohem Druck, selbst-drehend oder Druckluftbetrieb oder Elektromotor **F** Tête rotative en acier inoxydable mobile ou fixe à haute pression, autorotative ou fonctionnant par air comprimé ou avec moteur électrique **E** Cabeza inox giratoria móvil o fija con alta presión, autogiratoria o funcionando con aire comprimido o bien con motor eléctrico **P** Cabeça rotativa em aço inox móvel ou fixa a alta pressão, autorotativa ou funcionando a ar comprimido ou com motor elétrico **R** Передвижная или фиксированная вращающаяся головка под высоким давлением из нержавеющей стали, самовращающаяся или работающая на сжатом воздухе или от электродвигателя

Specialclean pag. -

I Applicazioni mobili speciali della sfera di lavaggio Sprayball **B** Special mobile applications of Sprayball washing ball **D** Bewegliche Spezialanwendungen der Sprayball-Reinigungskugel **F** Applications mobiles spéciales de la bille de lavage Sprayball **E** Aplicaciones móviles especiales de la bola de lavado Sprayball **P** Aplicações móveis especiais da esfera de lavagem Sprayball **R** Специальные передвижные приложения промывочной форсунки Sprayball

Sprayball pag. 61, 138, 304

I Sfera inox 316L forata un quattro soluzioni e varia portata di flusso, fissa o mobile, di solito applicabile in alto per dilavamento **B** 316 L stainless steel perforated ball in four solutions and variable flow rate, fixed or mobile, generally installed above for washout **D** Gelochte Kugel aus Edelstahl 316L, in vier Ausführungen mit unterschiedlichen Löchern, ortsfest oder beweglich, übliche Anbringung oben, zur Tankspülung **F** Bille en acier inoxydable 316L percée en quatre solutions et différent débit, fixe ou mobile, normalement adaptée en haut pour le lessivage **E** Bola en acero inoxidable 316L horadada con cuatro soluciones y varios caudales de flujo, fija o móvil, aplicable por lo general en la parte de arriba para deslavadura **P** Esfera em aço inox 316L, furada em quatro soluções e diversa capacidade de fluxo, fixa ou móvel, geralmente aplicável na parte de cima por lixiviação **R** Шаровая форсунка из нержавеющей стали 316L с

четырьмя решениями сверления и разной производительностью потока, фиксированная или передвижная, обычно устанавливается сверху для смыывания

Sterilclean pag. -

I Iniettori di vapore puro multiugello centralizzati, posti in vari punti degli impianti **B** Centralized multi-nozzle pure steam injectors positioned at various points in the systems **D** Zentralisierte Mehrdüseninjektoren zur Einspritzung reinen Dampfes, an verschiedenen Punkten der Anlagen angebracht **F** Injecteurs de vapeur pur à plusieurs buses centralisés, positionnés à différents endroits des installations **E** Injetores de vapor puro con boquillas múltiples centralizados, colocados en varios sitios de las instalaciones **P** Injetores de vapor puro de mais bocais centralizados, situados em vários pontos das instalações **R** Централизованные инжекторы чистого пара с несколькими форсунками, расположенными в различных точках систем

Superclean pag. 165

I Grande sfera di lavaggio mobile costruita su misura con supporti speciali per le più diverse applicazioni **B** Large mobile washing ball manufactured to size on special supports and for the widest variety of applications **D** Große, bewegliche Reinigungskugel, nach Maß gefertigt mit Spezialhalterungen für unterschiedlichste Anwendungen **F** Grande bille de lavage mobile construite sur mesure, avec supports spéciaux pour les applications les plus diverses **E** Bola de lavado de gran tamaño, móvil, construida a la medida con soportes especiales para muy variadas aplicaciones **P** Grande esfera de lavagem móvel construída sob medida com suportes especiais para diferentes aplicações **R** Большая шаровая промывочная форсунка, изготовленная на заказ на специальных опорах для самых разнообразных областей применения

Topclean pag. - 297

I Sfera di lavaggio disponibile in diverse dimensioni (da piccole a grandi) con molteplici sistemi di applicazione (fino a 20), da installare mobile con o senza il coperchio del chiusino, oppure fissa in alto **B** Washing ball available in various sizes (small to large) with many application systems (up to 20), for mobile installation with or without manhole cover or fixed elevated installation **D** In verschiedenen Größen erhältliche Reinigungskugel (klein bis groß) mit zahlreichen Anwendungssystemen (bis 20), beweglich mit oder ohne Mannlochdeckel oder ortsfest im oberen Bereich zu installieren **F** Bille de lavage existant en différentes dimensions (de petites à grandes) avec plusieurs systèmes d'application (jusqu'à 20), à monter en position mobile avec ou sans le couvercle, ou bien fixe en haut **E** Bola de lavado disponible en distintos tamaños (desde pequeños hasta grandes) y con múltiples sistemas de aplicación (hasta 20), a instalarse móvil con o sin la tapa o bien fija en la parte de arriba **P** Esfera de lavagem disponível em diversas dimensões (de pequenas a grandes) com múltiplos sistemas de aplicação (até 20), a ser instalada móvel com ou sem a tampa, ou fixa na parte de cima **R** Шаровая промывочная форсунка различных размеров (от маленьких до больших) с различными системами применения (до 20) для передвижной установки с крышкой люка или без нее, или для фиксированной установки сверху

Turboclean pag. 53, 56, 67, 124, 127

I Gruppo di lavaggio a più teste satellitari inox, funzionante da 3 a 5 bar **B** Washing unit with multiple stainless steel planetary heads operating at 3 to 5 bar pressures **D** Reinigungsaggregat mit mehreren Satellitenköpfen aus Edelstahl, Betrieb bei 3 bis 5 bar **F** Groupe de lavage à plusieurs têtes planétaires en acier inoxydable, fonctionnant de 3 à 5 bars **E** Grupo de lavado con varias cabezas planetarias en acero inoxidable, que funciona desde 3 hasta 5 bar **P** Grupo de lavagem de mais cabeças planetárias em aço inox, funcionando de 3 a 5 bar **R** Промывочный узел с несколькими спутниковыми головками

Sistemi di rilevazione livello - Level monitoring systems - Standanzeigesysteme - Systèmes de détection du niveau - Sistemas detectores de nivel - Sistemas de detecção de nível - Системы определения уровня

Deltapilot pag. 260

I Indicatore di livello digitale **GB** Digital level gauge **D** Digitaler Standanzeiger **F** Indicateur de niveau numérique **E** Indicador de nivel digital **P** Indicador de nivel digital **R** Цифровой индикатор уровня

Dialevel pag. 57

I Sistema di livello continuo a membrana sterilizzabile a vapore **GB** Constant level diaphragm system, steam sterilizable **D** Dauerstandanzeigesystem mit Membran, dampfsterilisierbar **F** Système de niveau continu à membrane pouvant être stérilisé par vapeur **E** Sistema de nivel continuo de membrana esterilizable con vapor **P** Sistema de nivel continuo de membrana esterilizável a vapor **R** Система непрерывного определения уровня мембранного типа, подлежит паровой стерилизации

Levelflex pag. 242

I Sensore di livello igienico per la misura del livello continuo **GB** Hygienic level sensor for constant level measurement **D** Hygienischer Standsensor zur Dauerstandmessung **F** Capteur de niveau hygiénique pour mesurer le niveau continu **E** Sensor de nivel higiénico para medir el nivel continuo **P** Sensor de nivel higiénico para a medição do nível contínuo **R** Гигиенический датчик уровня для непрерывного измерения уровня

Levelfloat pag. -

I Sistema di rilevamento del livello di liquido a galleggiante **GB** Float liquid level monitoring system **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten mit Schwimmer **F** Système de détection du niveau du liquide à flotteur **E** Sistema detector del nivel de liquido por flotador **P** Sistema de detecção do nível de liquido com flutuador **R** Система определения уровня жидкости поплавкового типа

Acquatank pag. -

I Serbatoio inox per la raccolta di acqua piovana per irrigazione **GB** Stainless steel rainwater collection tank for irrigation purposes **D** Edelstahltank für die Aufnahme von Regenwasser zu Bewässerungszwecken **F** Réservoir en acier inoxydable pour collecter l'eau de pluie pour l'irrigation **E** Tanque en acero inoxidable para recoger agua de lluvia para riego **P** Tanque em aço inox para a recolha de água pluvial para irrigação **R** Емкость из нержавеющей стали для сбора дождевой воды для орошения

Alcooltank pag. 167

I Serbatoio inox di stoccaggio prodotti alcolici **GB** Stainless steel tank for storing alcoholic products **D** Edelstahltank für die Lagerung alkoholischer Flüssigkeiten **F** Réservoir de stockage des produits alcooliques en acier inoxydable **E** Tanque en acero inoxidable de almacenamiento de productos alcohólicos **P** Tanque em aço inox para a armazenagem de produtos alcoólicos **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения спиртосодержащих продуктов

Alitank pag. 37, 80

I Serbatoio inox di stoccaggio prodotti alimentari deperibili **GB** Stainless steel tank for storing perishable foodstuffs **D** Edelstahltank für die Lagerung verderblicher Lebensmittel **F** Réservoir de stockage des produits alimentaires périssables en acier

Levelglass pag. 38, 74, 120, 249

I Sistema di rilevamento del livello di liquido tramite tubo di vetro **GB** Glass tube liquid level monitoring system **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten mit Glasrohr **F** Système de détection du niveau du liquide par le biais d'un tube de verre **E** Sistema detector del nivel de liquido a través de un tubo de vidrio **P** Sistema de detecção do nível de liquido através de tubo de vidro **R** Система определения уровня жидкости при помощи стеклянной трубки

Levelpipe pag. -

I Sistema di rilevamento del livello di liquido tramite asta inserita in un tubo **GB** Liquid level monitoring system using a dipstick in a tube **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten mittels Stab in einem Rohr **F** Système de détection du niveau du liquide par le biais d'une tige introduite dans un tube **E** Sistema detector del nivel de liquido por medio de una varilla introducida en un tubo **P** Sistema de detecção do nível de liquido através de vareta introduzida em tubo **R** Система определения уровня жидкости при помощи штанги, установленной в трубку

Levelprobe pag. -

I Sistema di rilevamento del livello di liquido tramite sonda **GB** Probe-type liquid level monitoring system **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten mittels Fühler **F** Système de détection du niveau du liquide par le biais d'une sonde **E** Sistema detector del nivel de liquido por medio de una sonda **P** Sistema de detecção do nível de liquido através de sonda **R** Система определения уровня жидкости при помощи зонда

Liquidcounter pag. 132, 229

inoxidable **E** Tanque en acero inoxidable de almacenamiento de productos alimenticios corripitibles **P** Tanque em aço inox para a armazenagem de produtos alimenticios perecíveis **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения скоропортящихся пищевых продуктов

Batontank pag. -

I Serbatoio inox con sistema di batonnage generato da pala sul fondo e provvisto di speciale spirale all'interno del fasciame a funzione direttrice del mosto **GB** Stainless steel tank with a batonnage system generated by the blade on the bottom and equipped with a special spiral inside the shell that directs the must **D** Edelstahltank mit Batonnage-System, erzeugt durch Schaufel am Boden und ausgestattet mit spezieller Spirale im Mantel zur Mostaustrichtung **F** Réservoir en acier inoxydable avec système de batonnage produit par la pale sur le fond et équipé d'une spirale spéciale à l'intérieur du revêtement servant à diriger le moût **E** Tanque en acero inoxidable con sistema de batonnage producido por un aspa colocada en el fondo y equipado de una espiral especial al interior del enchapado con la función de dirigir el mosto **P** Tanque em aço inox com sistema de batonnage gerado por pá no fundo e provido de espiral especial no interior do revestimento com função direttriz do mosto **R** Емкость из нержавеющей стали с системой батонажа (взмучивания), созданной лопаткой на днище, оборудованная специальной спиралью внутри обшивки, выполняющей функцию направления сусла

I Contatore per liquidi alimentari **GB** Meter for food liquids **D** Zähler für Speiseflüssigkeiten **F** Compteur pour liquides alimentaires **E** Contador para líquidos alimenticios **P** Contador para líquidos alimentícios **R** Счетчик для пищевых жидкостей

Liquiphant pag. 113, 151

I Speciale interruttore inox di livello **GB** Special stainless steel level switch **D** Spezieller Standschalter aus Edelstahl **F** Interrupteur spécial de niveau en acier inoxydable **E** Interruptor especial de nivel en acero inoxidable **P** Interruptor especial de nível em aço inox **R** Специальный выключатель уровня из нержавеющей стали

Micropilot pag. 61

I Sistema di rilevamento del livello di liquido anche in ambienti esplosivi **GB** Liquid level monitoring system even in explosive atmospheres **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten, auch in explosiver Atmosphäre **F** Système de détection du niveau du liquide même dans des milieux explosifs **E** Sistema detector del nivel de liquido utilizable hasta en sitios explosivos **P** Sistema de detecção do nível de liquido mesmo em ambientes explosivos **R** Система определения уровня жидкости также и во взрывоопасных средах

Spyglass pag. 120

I Sistema di rilevamento del livello di liquido anche in ambienti esplosivi **GB** Liquid level monitoring system even in explosive atmospheres **D** Standerfassungssystem von Flüssigkeiten, auch in explosiver Atmosphäre **F** Système de détection du niveau du liquide même dans des milieux explosifs **E** Sistema detector del nivel de liquido utilizable hasta en sitios explosivos **P** Sistema de detecção do nível de liquido mesmo em ambientes explosivos **R** Система определения уровня жидкости также и во взрывоопасных средах

Tipi di serbatoi - Types of Tank - Tankarten - Types de Réservoir - Tipos de tanques - Tipos de tanques - Типы емкостей

Biertank pag. 11, 25, 72, 157, 236, 270, 278, 280, 284, 285

I Speciale serbatoio per stoccaggio e fermentazione della birra **GB** Special tank for storing and fermenting beer **D** Spezieller Lager- und Gärntank für Bier **F** Réservoir spécial de stockage et de fermentation de la bière **E** Tanque especial para almacenamiento y fermentación de cerveza **P** Tanque especial para a armazenagem e fermentação da cerveja **R** Специальная емкость для хранения и ферментации пива

Bigtank pag. 41, 93, 218/219

I Serbatoio inox di stoccaggio da 60.000 a 150.000 litri su piedi a fondo conico o bombato con parete semplice termocondizionato e isolato a richiesta **GB** Foot-mounted stainless steel storage tank, from 60,000 to 150,000 liter capacities with tapered or dished bottoms and single wall, temperature-controlled and insulated on request **D** Lagertank aus Edelstahl mit 60.000 bis 150.000 Litern Fassungsvermögen, auf Standfüßen, mit kegelförmigem oder gewölbtem Boden, Einfachwandung, Temperaturregung und Isolierung auf Anfrage **F** Réservoir de stockage en acier inoxydable de 60.000 à 150.000 litres sur pieds au fond conique ou bombé avec paroi simple thermoconditionné et isolé sur demande **E** Tanque en acero inoxidable de almacenamiento desde 60.000 hasta 150.000 litros, montado sobre pies, con fondo cónico o bombeado con pared simple, termocondicionado y aislado a petición **P** Tanque em

aço inox para armazenagem de 60.000 a 150.000 litros sobre pés de fundo cônico ou bombeado com parede simples termocondicionado e isolado a PEDido **R** Емкость для хранения из нержавеющей стали вместительностью от 60000 до 150000 литров на ножках с коническим или выпуклым днищем, простой стенкой, термо-кондиционированием и изоляцией по заказу

Bimixtank pag. -

I Serbatoio con doppio sistema di agitazione **SE** Tank with a double stirring system **D** Tank mit zweifachem Rührsystem **F** Réservoir avec double système d'agitation **E** Tanque con doble sistema agitador **P** Tanque com duplo sistema de agitação **R** Емкость с двойной системой взбалтывания

Boilertank pag. 62

I Serbatoio in acciaio inox funzionante a pressione atmosferica o collaudato PED totalmente isolato con sistema Isorock **SE** Stainless steel tank operating at atmospheric pressure or with PED test, totally insulated with Isorock system **D** Edelstahltank, Betrieb bei atmosphärischem Druck, PED-Abnahme, Gesamtisolierung mit Isorock-System **F** Réservoir en acier inoxydable fonctionnant à la pression atmosphérique ou essayé PED entièrement isolé avec système Isorock **E** Tanque en acero inoxidable funcionando a presión atmosférica o ensayado PED totalmente aislado por sistema Isorock **P** Tanque em aço inox funcionando a pressão atmosférica ou provado PED, inteiramente isolado com sistema Isorock **R** Емкость из нержавеющей стали, работающая при атмосферном давлении или прошедшая испытание PED, полностью изолированная системой Isorock

Cagliotank pag. 230/233

I Serbatoio polivalente per produrre più di 30 tipi di formaggio diversi, con un sistema completo e autonomo adatto a mini caseifici **SE** Multipurpose tank for producing more than 30 different types of cheese with a complete and self-contained system suitable for mini-dairies **D** Mehrzwecktank zur Herstellung von über 30 verschiedenen Käsesorten, mit komplettem, selbständigem System für Kleinkäsereien **F** Réservoir polyvalent pour produire plus de 30 types de fromage différents, avec un système complet et autonome convenant aux petites fromageries **E** Tanque polivalente para producir más de 30 tipos distintos de queso, con un sistema completo y autónomo adecuado para mini-lecherías **P** Tanque polivalente para produzir mais de 30 tipos de queijos diferentes, com um sistema completo e autónomo próprio para mini-leiteirias **R** Универсальная емкость для производства более 30 разновидностей сыра с полной и автономной системой, подходящей для мини-сыроварней

Chimitank pag. 154

I Serbatoio inox di stoccaggio prodotti chimici, costruito con i requisiti per contenere sostanze corrosive con o senza agitatore, interaPEDine e isolamento **SE** Stainless steel storage tank for chemicals, designed to contain corrosive substances with or without stirrer, jacket and insulation **D** Lager tank aus Edelstahl für Chemikalien, entspricht den Anforderungen für die Aufnahme korrosiver Stoffe, mit oder ohne Rührer, Doppelwandung und Isolierung **F** Réservoir de stockage des produits chimiques en acier inoxydable, construit pour contenir des substances corrosives avec ou sans agitateur, chemise et isolation **E** Tanque en acero inoxidable para almacenar productos químicos, construido reuniendo los requisitos para contener sustancias corrosivas con o sin agitador, faja y aislamiento **P** Tanque em aço inox para armazenagem de produtos químicos, construído com os requisitos próprios para conter substâncias corrosivas com ou sem agitador, camisa e isolamento **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения химических продуктов, изготовленная с характеристиками для коррозионных веществ, с взбалтывателем или без него, с рубашкой и изоляцией

Coolertank pag. -

I Serbatoio in acciaio inox funzionante a pressione atmosferica o collaudato PED totalmente isolato con sistema Isotherm **SE** Stainless steel tank operating at atmospheric pressure or with PED test, totally insulated with Isotherm system **D** Edelstahltank, Betrieb bei atmosphärischem Druck oder PED-Abnahme, Gesamtisolierung mit Isotherm-System **F** Réservoir en acier inoxydable fonctionnant à la pression atmosphérique ou essayé PED entièrement isolé avec système Isotherm **E** Tanque en acero inoxidable funcionando a presión atmosférica o ensayado PED totalmente aislado con sistema Isotherm **P** Tanque em aço inox funcionando a pressão atmosférica ou provado PED, inteiramente isolado com sistema Isotherm **R** Емкость из нержавеющей стали, работающая при атмосферном давлении или прошедшая испытание PED, полностью изолированная системой Isotherm

Criomixer pag. 12, 68, 251

I Serbatoio totalmente refrigerante termocondizionato Termotig funzionante a freon isolato con Isoplus e agitatore centrale lento Scrapemix, impianto di lavaggio Rotojet **SE** Termotig totally refrigerating tank operating with Freon, temperature-controlled, insulated with Isoplus and with Scrapemix slow central stirrer, Rotojet washing plant **D** Tank mit Komplettkühlung, Termotig-Temperatursteuerung mit Freon-Betrieb, Isoplus-Isolierung und mittigem, langsam laufendem Scrapemix-Rührer, Rotojet-Reinigungsanlage **F** Réservoir entièrement réfrigérant thermoconditionné Termotig fonctionnant au fréon isolé avec Isoplus et agitateur central lent Scrapemix, installation de lavage Rotojet **E** Tanque totalmente refrigerador termocondicionado Termotig, funcionando con freón, aislado por Isoplus y agitador central lento Scrapemix y sistema de lavado Rotojet **P** Tanque inteiramente refrigerante termocondicionado Termotig funcionando a freon, isolado com Isoplus, e agitador central lento Scrapemix, instalação de lavagem Rotojet **R** Полностью охлаждающая емкость с термо-кондиционированием Termotig, работающая на фреоне, с изоляцией Isoplus и медленным центральным взбалтывателем Scrapemix, с промывочной системой Rotojet

Enopaletank pag. -

I Serbatoio palettizzabile con predisposizione enologica **SE** Palletizable tank designed for winemaking uses **D** Palettierbarer Tank, vorgerüstet für Wein **F** Réservoir palettisable avec prédisposition œnologique **E** Tanque palettizable predisposto para empleo enológico **P** Tanque paletizável com predisposição enológica **R** Емкость с захватом для погрузчика с подготовкой для вина

Enotank pag. -

I Serbatoio inox di stoccaggio vino a fondo piano senza piedi **SE** Stainless steel wine storage tank with flat bottom and without feet **D** Weinlager tank aus Edelstahl mit geradem Boden, ohne Standfüße **F** Réservoir de stockage du vin en acier inoxydable au fond plat sans pieds **E** Tanque en acero inoxidable de almacenamiento vino con fondo plano sin pies **P** Tanque em aço inox para armazenagem de vinho com fundo plano sem pés **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения вина с плоским днищем и без ножек

Export pag. 169, 260

I Piccolo serbatoio di servizio per prodotti alimentari **SE** Small service tank for foodstuffs **D** Kleiner Lebensmittel tank **F** Petit réservoir de service pour produits alimentaires **E** Pequeño tanque de servicio para productos alimenticios **P** Pequeno tanque de serviço para produtos alimentícios **R** Небольшая вспомогательная емкость для пищевых продуктов

Frigomixer pag. -

I Serbatoio refrigerante termocondizionato Termostar isolato

con Isotank e agitatore Speedmix **SE** Termostar temperature-controlled refrigeration tank, Isotank insulation and Speedmix stirrer **D** Kühl tank mit Termostar-Temperatursteuerung, Isotank-Isolierung und Speedmix-Rührer **F** Réservoir réfrigérant thermoconditionné Termostar isolé avec Isotank et agitateur Speedmix **E** Tanque refrigerador termocondicionado Termostar aislado por Isotank y agitador Speedmix **P** Tanque refrigerante termocondicionado Termostar isolado com Isotank e agitador Speedmix **R** Охлаждающая емкость с термо-кондиционированием Termostar, изоляцией Isotank и взбалтывателем Speedmix

Frigotank pag. 145, 263

I Serbatoio refrigerante termocondizionato Termostar specifico per le chiarifiche e la fermentazione di mosti **SE** Termostar temperature-controlled refrigeration tank specifically designed to clarify and ferment musts **D** Spezieller Kühl tank mit Termostar-Temperatursteuerung für das Klären und Gären von Most **F** Réservoir réfrigérant thermoconditionné Termostar spécifique pour les collages et la fermentation de moûts **E** Tanque refrigerador termocondicionado Termostar, específico para la clarificación y la fermentación de mostos **P** Tanque refrigerante termocondicionado Termostar específico para clarificar e fermentar os mostos **R** Охлаждающая емкость с термо-кондиционированием Termostar, специально созданная для осветления и ферментации сула

Fusto pag. 57

I Serbatoio aperto con maniglie, dotato di chiusura ermetica superiore a sgancio rapido e valvola di scarico **SE** Open tank with handles, quick-release sealed upper closure and drain valve **D** Offener Tank mit Griffen, mit dichtem Verschluss oben mit Schnellauslösung und Auslaufventil **F** Réservoir ouvert avec poignées, équipé d'une fermeture étanche supérieure à déclenchement rapide et soupape de vidange **E** Tanque abierto con asas, equipada de cierre hermético superior con desenganche rápido y válvula de descarga **P** Tanque aberto com asas, provida de fechadura estanque superior de desengate rápido e válvula de descarga **R** Открытая емкость с ручками с верхним механизмом герметичного закрытия с быстрым отсоединением и выпускным клапаном

Gigatank pag. -

I Serbatoio inox di stoccaggio oltre i 100.000 litri a parete semplice con fondo piano inclinato in avanti o fondo conico, sempre su base in cemento; termocondizionato e isolato a richiesta **SE** Single-wall stainless steel storage tank greater than 100,000 liters in capacity with forward-sloPED flat bottom or tapered bottom, always on a concrete base; temperature-controlled and insulated on request **D** Lager tank aus Edelstahl mit über 100.000 Litern Fassungsvermögen, mit Einfachwandung, geradem Boden in Schrägstellung nach vorn oder kegelförmigem Boden, in jeder Ausführung auf Zementsockel; Temperatursteuerung und Isolierung auf Anfrage **F** Réservoir de stockage en acier inoxydable de plus de 100.000 litres, à paroi simple et fond plat incliné en avant ou fond conique, toujours sur une embase en béton; thermoconditionné et isolé sur demande **E** Tanque en acero inoxidable para almacenamiento de cantidades de producto que sobrepasan los 100.000 litros, con pared simple, fondo plano inclinado hacia adelante o fondo cónico, siempre montado sobre base en hormigón; termocondicionado y aislado a petición **P** Tanque em aço inox para armazenagem além dos 100.000 litros de parede simples com fundo plano inclinado para frente ou fundo cônico, sempre montado sobre base em cimento; termocondicionado e isolado a PEDido **R** Емкость для хранения из нержавеющей стали вместительностью свыше 100000 литров с простой стенкой, плоским днищем, всегда наклонно вперед или с коническим днищем, всегда располагается на цементном основании. Термо-кондиционирование и изоляция по заказу

Girotank pag. -

I Serbatoio cilindrico ad asse rotante a 360°, vincolato al centro del fasciame, montato su base di sostegno motorizzata

che determina la rotazione del serbatoio e la sua velocità **SE**

Cylindrical tank with 360° axial rotation, restrained at the center of the shell, mounted on a motorized support base that controls tank rotation and speed **D** Zylinderförmiger Tank mit Drehachse um 360°, Befestigung in der Mitte des Mantels, montiert auf motorbetriebenem Sockel, der Drehung und Drehgeschwindigkeit des Tanks bestimmt **F** Réservoir cylindrique à axe tournant sur 360°, fixé au milieu du revêtement, monté sur une base d'appui motorisée qui entraîne la rotation du réservoir et sa vitesse **E** Tanque cilíndrico de eje giratorio a 360°, sujetado en el centro del enchapado, montado sobre base de apoyo motorizada que determina la rotación del tanque y su velocidad **P** Tanque cilíndrico com eixo rotante a 360°, sujeito no centro do revestimento, montado sobre base de suporte motorizada que determina a rotação do tanque e a sua velocidade **R** Цилиндрическая емкость с вращающейся на 360° осью, прикрепленной к центру обшивки, установленная на моторизованное опорное основание, определяющее направление и скорость вращения емкости

Isolpallet pag. 173

I Serbatoio palettizzabile paletank isolato **SE** Insulated Paletank palletizable tank **D** Paletank-Palettierbarer Tank mit Isolierung **F** Réservoir palettisable Paletank isolé **E** Tanque palettizável paletank aislado **P** Tanque paletizável paletank isolado **R** Изолированная емкость paletank с захватом для погрузчика

Juicetank pag. 126, 139

I Serbatoio inox AISI 316L di stoccaggio parea e succhi di frutta, termococondizionato a richiesta sterilizzazione a vapore. Completo di gruppo di sicurezza KZE **SE** AISI 316L stainless steel storage tank for fruit juices and purees, temperature-controlled, steam sterilizable on request. EquipPED with KZE safety unit **D** Lagertank aus Edelstahl AISI 316L für Fruchtpüree und Obstäfte, Temperatursteuerung, auf Anfrage, Dampfsterilisierung. Einschließlich KZE-Sicherheitsaggregat **F** Réservoir de stockage de la purée et des jus de fruits en acier inoxydable AISI 316L, thermoconditionné, sur demande, stérilisation par vapeur. Equipé d'un groupe de sécurité KZE **E** Tanque en acero inoxidable AISI 316L de almacenamiento puré y zumos de fruta, termococondicionado y, a petición, esterilización por vapor. Equipado de grupo de seguridad KZE **P** Tanque em aço inox AISI 316L para armazenagem de puré e sucos de fruta, termococondicionado, a PEDido, esterilização a vapor. Com grupo de segurança KZE **R** Емкость из нержавеющей стали AISI 316L для хранения фруктового пюре и соков, с термо-кондиционированием по заказу, подлежит паровой стерилизации. В комплекте с предохранительным узлом KZE

Lineartank pag. 95, 147, 221

I Serbatoi di piccole e grandi dimensioni, di forma cilindrica ad asse orizzontale, su base o su piedi **SE** Small or large horizontal axis cylindrical tanks on base or on feet **D** Klein- und großformatige Tanks, zylinderförmig mit waagerechter Achse, auf Sockel oder Standfüßen **F** Réservoirs aux petites et grandes dimensions, cylindrique, axe horizontal, sur embase ou sur pieds **E** Tanques de tamaño pequeño y grande, con forma cilíndrica de eje horizontal, sobre base o sobre pies **P** Tanques de pequenas e grandes dimensões, de forma cilíndrica com eixo horizontal, montado sobre base ou pés **R** Емкости небольших и больших размеров цилиндрической формы с горизонтальной осью, на основании или на ножках

Maturtank pag. 20, 87, 114/115, 134, 178, 186, 212/213, 240, 264

I Serbatoi maturatori per creme e cioccolato **SE** Maturing tanks for creams and chocolate **D** Reifetanks für Cremes und Schokolade **F** Réservoirs maturateurs pour crèmes et chocolat **E** Tanques de maduración para cremas y chocolate **P** Tanques amadurecedores para cremes e chocolate **R** Емкости для созревания кремов и шоколада

Megatank pag. 14/15, 23, 58, 84, 92

I Serbatoio inox di stoccaggio da 60.000 a 100.000 litri a parete semplice con fondo piano inclinato in avanti su base in cemento o fondo conico su base inox; a richiesta termococondizionato e isolato **SE** Single-wall stainless steel storage tank from 60,000 to 100,000 liter capacities, forward-sloped flat bottom on a concrete base or tapered bottom on a stainless steel base; temperature-controlled and insulated on request **D** Lagertank aus Edelstahl mit 60.000 bis 100.000 Litern Fassungsvermögen, Einfachwandung, geradem, nach vorn abgeschrägtem Boden auf Zementsockel oder kegelförmigem Boden auf Edelstahlsockel, auf Anfrage mit Temperatursteuerung und Isolierung **F** Réservoir de stockage en acier inoxydable de 60.000 à 100.000 litres avec paroi simple et fond plat incliné en avant sur une embase en béton ou fond conique sur embase en acier inoxydable; sur demande, thermoconditionné et isolé **E** Tanque de almacenamiento en acero inoxidable desde 60.000 hasta 100.000 litros, con pared simple, fondo plano inclinado hacia adelante, montado sobre base en hormigón o con fondo cónico sobre base en acero inoxidable; a petición, termococondicionado y aislado **P** Tanque em aço inox para armazenagem de 60.000 a 100.000 litros de parede simples com fundo plano inclinado para frente sobre base em concreto ou fundo cônico sobre base em aço inox; a PEDido, termococondicionado e isolado **R** Емкость для хранения из нержавеющей стали вместительностью от 60000 до 100000 литров с простой стенкой, плоским днищем с наклоном вперед на цементном основании или с коническим днищем на основании из нержавеющей стали; по заказу с термо-кондиционированием и изоляцией

Milktank pag. 150, 168, 182, 275

I Serbatoio inox di stoccaggio latte, termococondizionato a richiesta con Termotig isolato totalmente con Isowool, con agitatore predisposto per sterilizzazione a vapore **SE** Stainless steel milk storage tank, temperature-controlled on request with Termotig, totally insulated with Isowool, with stirrer designed for steam sterilization **D** Lagertank für Milch aus Edelstahl, auf Anfrage mit Termotig-Temperatursteuerung, komplett isoliert mit Isowool, mit Rührer, vorgefertigt für Dampfsterilisierung **F** Réservoir de stockage du lait en acier inoxydable, thermoconditionné, sur demande, avec Termotig entièrement isolé avec Isowool, avec agitateur prévu pour la stérilisation par vapeur **E** Tanque en acero inox de almacenamiento de leche, a petición termococondicionado Termotig, totalmente aislado por Isowool, con agitador predisposto para la esterilización por vapor **P** Tanque em aço inox para armazenagem de leite, termococondicionado, a PEDido, com Termotig isolado inteiramente com Isowool, com agitador predisposto para esterilização a vapor **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения молока, с термо-кондиционированием Termotig по заказу и полной изоляцией Isowool, со взбалтывателем и подготовкой для паровой стерилизации

Minimixer pag. 187, 214, 263

I Piccolo miscelatore su ruote **SE** Small wheel-mounted mixer **D** Kleiner Mischer auf Rädern **F** Petit mélangeur sur roues **E** Pequeño mezclador sobre ruedas **P** Pequeno misturador sobre rodas **R** Небольшой смеситель на колесах

Mixertank pag. 12, 18, 199

I Serbatoi miscelatori fino a 50 q.li **SE** Mixing tanks up to 50 quintals in capacity **D** Misch tanks bis 50 Doppelzentner **F** Réservoirs mélangeurs jusqu'à 50 q **E** Tanques mezcladores hasta 50 quintales **P** Tanques misturadores de até 500 quilos **R** Смесительные емкости вместительностью до 50 центнеров

Mixtank pag. 18, 28, 32, 39, 63, 91, 153, 156, 167, 185, 188, 200, 214,

220, 223, 249, 282, 283, 290, 1, 2

I Serbatoi miscelatori da 50 q.li in su **SE** Mixing tanks from 50 quintals and up in capacity **D** Misch tanks ab 50 Doppelzentner aufwärts **F** Réservoirs mélangeurs à partir de 50 q **E** Tanques mezcladores desde 50 quintales en adelante **P** Tanques misturadores de 500 quilos para cima **R** Смесительные емкости вместительностью свыше 50 центнеров

Movitank pag. 57, 124

I Serbatoio palettizzabile e impilabile in acciaio inox AISI 304. Il più economico e robusto della categoria **SE** AISI 304 stainless steel palletizable and stackable tank. The sturdiest and most economical in its category **D** Palettierbarer, stapelbarer Tank aus Edelstahl AISI 304. Kostengünstigstes, stabilstes Modell dieser Kategorie **F** Réservoir palettisable et empilable en acier inoxydable AISI 304, le plus économique et robuste de la catégorie **E** Tanque palettizável e apilable en acero inoxidable AISI 304. El más barato y robusto de su categoría **P** Tanque paletizável e empilhável em aço inox AISI 304. O mais econômico e robusto da categoria **R** Устанавливаемая друг на друга емкость с захватом для погрузчика из нержавеющей стали AISI 304. Самая экономичная и прочная емкость в данной категории

Politank pag. 28, 36, 86, 116, 171, 225, 288

I Serbatoio a doppio compartimento **SE** Double-compartment tanks **D** Tanks mit zwei Bereichen **F** Réservoirs à double compartiment **E** Tanques con compartimiento doble **P** Tanques de duplo compartimento **R** Емкости с двумя отсеками

Oliotank pag. 44, 50, 143, 267

I Serbatoio per lo stoccaggio di olio di oliva **SE** Olive oil storage tank **D** Lagertank für Olivenöl **F** Réservoir de stockage de l'huile d'olive **E** Tanque de almacenamiento de aceite de oliva **P** Tanque para a armazenagem de azeite de oliva **R** Емкость для хранения оливкового масла

Opentank pag. 155

I Serbatoio cilindrico verticale a cielo aperto **SE** Vertical open-top cylindrical tank **D** Senkrechter, zylinderförmiger Tank ohne Deckel **F** Réservoir cylindrique vertical à voûte ouverte **E** Tanque cilíndrico vertical descubierta **P** Tanque cilíndrico vertical de céu aberto **R** Вертикальная цилиндрическая емкость с открытым верхом

Osmotank pag. -

I Serbatoio inox per la raccolta di acqua osmotizzata **SE** Stainless steel osmotized water collection tank **D** Edelstahl tank für die Aufnahme osmotisierten Wassers **F** Réservoir en acier inoxydable de récolte de l'eau osmotisée **E** Tanque en acero inoxidable para recoger agua osmotizada **P** Tanque em aço inox para a recolhida de água osmotizada **R** Емкость из нержавеющей стали для сбора полученной от осмоса воды

Paletank pag. 34, 62, 100/112, 142 164, 238, 261, 266, 278

I Serbatoi palettizzabili **SE** Palletizable tanks **D** Palettierbare Tanks **F** Réservoirs palettisables **E** Tanques palettizáveis **P** Tanques paletizáveis **R** Емкости с захватом для погрузчика

Palespecial pag. 43, 226, 241

I Serbatoio palettizzabile speciale per particolari esigenze **SE** Special palletizable tank for specific requirements **D** Palettierbare Spezialtanks für besondere Anforderungen **F** Réservoir palettisable spécial pour des exigences spéciales **E** Tanques palettizáveis especiais para exigências específicas **P** Tanques paletizáveis especiais para exigências particulares **R** Емкости с захватом для

погрузчика для удовлетворения специальных требований

Pressuretank pag. 22, 76, 94, 179, 216, 220, 227, 235, 256, 257, 265

I Serbatoio autoclave a pressione **SE** Autoclave pressure tanks **D** Autoklav-Drucktanks **F** Réservoir autoclave à pression **E** Tanques autoclave a presión **P** Tanques autoclave a pressão **R** Емкости-автоклавы под давлением

Reactortank pag. 47, 207, 214, 243

I Serbatoio inox speciale per fare reazioni chimiche con pressioni e temperature regolate termocondizionato di solito con intercaPEDine Termosteam o Termoil **SE** Special stainless steel tank for chemical reactions at controlled pressures and temperatures, temperature-controlled, generally with Termosteam or Termoil jacket **D** Spezieller Edelstahltank für chemische Reaktionen, bei eingestelltem Druck und Temperatur, übliche Temperatursteuerung mit Termosteam- oder Termoil-Doppelwandung **F** Réservoir spécial en acier inoxydable pour des réactions chimiques à des pressions et des températures réglables, thermoconditionné, d'habitude avec chemise Termosteam ou Termoil **E** Tanque en acero inoxidable especial para llevar a cabo reacciones químicas bajo presiones y temperaturas regulables, termocondicionado, por lo general, con faja Termosteam o Termoil **P** Tanque em aço inox especial para fazer reações químicas com pressões e temperaturas reguladas, termocondicionado, geralmente com camisa Termosteam ou Termoil **R** Специальная емкость из нержавеющей стали для выполнения химических реакций с регулировкой давления и температуры, как правило с термо-кондиционированием рубашкой Termosteam или Termoil

Rotortank pag. -

I Serbatoio cilindrico orizzontale ruotante sull'asse centrale, posizionato su base di sostegno provvista di meccanismo di rotazione **SE** Horizontal cylindrical tank rotating on its central axis, positioned on a support base equipPED with the rotation mechanism **D** Horizontaler, zylinderförmiger, um die Mittelachse drehender Tank, positioniert auf Sockel mit Drehmechanismus **F** Réservoir cylindrique horizontal tournant sur l'axe central, positionné sur une base de support munie d'un mécanisme de rotation **E** Tanque cilíndrico horizontal giratorio alrededor del eje central, colocado sobre base de apoyo, equipada de mecanismo de rotación **P** Tanque cilíndrico horizontal rotante sobre o eixo central, posicionado sobre base de suporte provida de mecanismo de rotação **R** Цилиндрическая горизонтальная емкость, вращающаяся на центральной оси, установленная на опорное основание с механизмом вращения

Silostank pag. 75, 186

I Serbatoio per stoccaggio farine alimentari **SE** Tank for storing food flours **D** Lagertank für Speisemehl **F** Réservoir de stockage des farines alimentaires **E** Tanque para almacenar harinas alimenticias **P** Tanque para armazenagem de farinhas alimenticias **R** Емкость для хранения пищевой муки

Specialtank pag. 98

I Serbatoio per la vinificazione con intercaPEDine Termospiral e impianto di condizionamento a centrale frigorifera **SE** Winemaking tank with Termospiral jacket and refrigeration plant conditioning system **D** Tank zur Weinbereitung, mit Termospiral-Doppelwandung und Kühlanlage mit Kühlzentrale **F** Réservoir de vinification avec chemise Termospiral et installation de conditionnement à centrale frigorifique **E** Tanque para vinificación con faja Termospiral y sistema de acondicionamiento por central frigorífica **P** Tanque para a vinificação com camisa Termospiral e instalação de condicionamento com central frigorífica **R** Емкость для виноделия с рубашкой Termospiral и системой кондиционирования с холодильной станцией

Speedytank pag. 64, 74, 76, 79, 81,

89, 92, 129, 195, 253, 255

I Serbatoio semplice da trasporto **SE** Simple transport tank **D** Einfacher Transporttank **F** Réservoir simple de transport **E** Tanque sencillo de transporte **P** Tanque simples para transporte **R** Простая емкость для перевозки

Steriltank pag. 8, 13, 19, 20/21, 22, 26, 27, 28, 38, 39, 40, 42, 43, 52, 82, 84, 88, 118, 121, 152, 158/163, 179, 184, 189, 211, 221, 222, 237, 250, 255, 260

I Serbatoio inox di stoccaggio prodotti sterili alimentari deperibili sterilizzabile internamente a vapore nudo o isolato con o senza intercaPEDine di condizionamento con o senza sistema di agitazione **SE** Stainless steel tank for storing sterile perishable foodstuffs, inside steam sterilizable, bare or insulated with or without conditioning jacket and with or without stirring system **D** Lagertank aus Edelstahl für sterile, verderbliche Lebensmittel, intern dampfsterilisierbar, unverkleidet oder isoliert, mit oder ohne Kühldoppelwandung, mit oder ohne Rührsystem **F** Réservoir de stockage des produits stériles alimentaires périssables en acier inoxydable, pouvant être stérilisé à l'intérieur par vapeur, nu ou isolé avec ou sans chemise de conditionnement, avec ou sans système d'agitation **E** Tanque en acero inoxidable para almacenamiento de productos estériles alimenticios, corruptibles, esterilizable a su interior por vapor, desnudo o aislado con o sin camisa de acondicionamiento, con o sin sistema agitador **P** Tanque em aço inox para armazenagem de produtos estéreos alimentícios perecíveis esterilizável internamente a vapor nu ou isolado, com ou sem camisa de condicionamento, com ou sem sistema de agitação **R** Емкость из нержавеющей стали для хранения стерильных, скоропортящихся пищевых продуктов, подлежит паровой стерилизации внутри, голая или изолированная с кондиционирующей рубашкой или без нее, с системой взбалтывания или без нее

Superspeedytank pag. 83, 127, 177

I Serbatoio semplice da trasporto a più scomparti **SE** Simple multi-compartment transport tank **D** Einfacher Transporttank mit mehreren Bereichen **F** Réservoir simple de transport à plusieurs compartiments **E** Tanque sencillo de transporte con varios compartimentos **P** Tanque simples para transporte com mais compartimentos **R** Простая емкость для перевозки с несколькими отсеками

Startank pag. -

I Serbatoio enologico da lt 300 a 5000, termocondizionato con intercaPEDine Termostar **SE** 300 to 5,000 liter winemaking tank, temperature-controlled with Termostar jacket **D** Weintank mit 300 bis 5.000 Litern Fassungsvermögen, Temperatursteuerung mit Termostar-Doppelwandung **F** Réservoir œnologique de 300 à 5000 litres, thermoconditionné avec chemise Termostar **E** Tanque enológico desde 300 hasta 5000 litros, termocondicionado con faja Termostar **P** Tanque enológico de 300 a 5000 litros, termocondicionado com camisa Termostar **R** Винодельческая емкость вместительностью от 300 до 5000 литров с термо-кондиционированием рубашкой Termostar

Termomixer pag. 10, 49, 66, 185

I Serbatoio termocondizionato Termotig, riscaldante, isolato con Isofix con agitatore Slowmix **SE** Termotig temperature-controlled tank, heated, insulated with Isofix and with Slowmix stirrer **D** Tank mit Termotig-Temperatursteuerung, zur Erhitzung, Isofix-Isolierung mit Slowmix-Rührer **F** Réservoir thermoconditionné Termotig, chauffant, isolé avec Isofix avec agitateur Slowmix **E** Tanque termocondicionado Termotig calefactor, aislado por Isofix con agitador Slowmix **P** Tanque termocondicionado Termotig, aquecedor, isolado com Isofix com agitador Slowmix **R** Нагревающая емкость с термо-кондиционированием Тер-

motig, с изоляцией Isofix и взбалтывателем Slowmix

Termotank pag. 14/15, 146, 205, 210, 268, 287

I Serbatoio termocondizionato **SE** Temperature-controlled tank **D** Tank mit Temperatursteuerung **F** Réservoir thermoconditionné **E** Tanque termocondicionado **P** Tanque termocondicionado **R** Емкость с термо-кондиционированием

Tinotank pag. 281

I Serbatoio a tronco di cono speciale per la fermentazione di mosti con le vinacce **SE** Special truncated cone tank for fermenting musts with the marc **D** Sondertank in Kegelform für das Gären von Most auf der Maische **F** Réservoir tronconique spécial pour la fermentation de moûts avec les marcs **E** Tanque de cono truncado especial para la fermentación de mostos con el orujo **P** Tanque troncónico especial para a fermentação de mostos com os bagaços **R** Специальная емкость в форме усеченного конуса для ферментации сусла с выжимками

Transback pag. 97, 276

I Serbatoio orizzontali nudi o isolati scaricabili da camion **SE** Horizontal tanks, bare or insulated, roll-off from the truck **D** Horizontale, unverkleidete oder isolierte Tanks, vom LKW absetzbar **F** Réservoirs horizontaux nus ou isolés pouvant être déchargés des camions **E** Tanques horizontales desnudos o aislados que pueden descargarse desde camión **P** Tanques horizontais nus ou isolados descarregáveis de caminhão **R** Горизонтальные емкости, голые или изолированные, разгружаемые с грузовика

Transpotank pag. 60, 303

I Camion dotato di serbatoio per il trasporto di alimenti **SE** Tank truck for transporting foodstuffs **D** Tankwagen für den Lebensmitteltransport **F** Camion équipé d'un réservoir de transport des aliments **E** Camión equipado de tanque para el transporte de alimentos **P** Caminhão provido de tanque para o transporte de alimentos **R** Грузовик с емкостью для перевозки пищевых продуктов

Transtank pag. 128, 271, 274

I Serbatoio inox isolati per trasporto su camion **SE** Insulated stainless steel tank for truck transport **D** Isolierter Edelstahltank für den Transport auf LKW **F** Réservoir isolé en acier inoxydable pour transport sur camion **E** Tanque en acero inoxidable aislado para transporte sobre camión **P** Tanque em aço inox isolado para transporte em caminhão **R** Изолированная емкость из нержавеющей стали для перевозки на грузовиках

Vinotank pag. 35, 70, 114, 125, 133, 186, 288

I Serbatoi per stoccaggio di vino **SE** Wine storage tanks **D** Weinlagertanks **F** Réservoirs de stockage du vin **E** Tanques para almacenar vino **P** Tanques para armazenagem de vinho **R** Емкость для хранения вина

Watertank pag. 52

I Serbatoio inox per la raccolta di acqua piovana potabile **SE** Stainless steel tank for collecting potable rainwater **D** Edelstahl-tank für die Aufnahme von trinkbarem Regenwasser **F** Réservoir de récolte de l'eau de pluie potable en acier inoxydable **E** Tanque en acero inoxidable para recoger agua de lluvia potable **P** Tanque em aço inox para a recolhida de água pluvial potável **R** Емкость из нержавеющей стали для сбора питьевой дождевой воды

Tipi di tramogge - Types of hoppers - Trichterarten - Types de trémies - Tipos de tolvas - Tipos de tremonhas - Типы бункеров

Doublescrew

pag. 154

I Tramoggia dotata di doppia vite senza fine **SE** Hopper equipPED with double worm screw **D** Trichter mit doppelter Endlosschraube **F** Trémie munie d'une double vis sans fin **E** Tolva equipada de doble tornillo sin fin **P** Tremonha dotada de duplo parafuso sem fim **R** Бункер с двойным шнеком

Flexipipe

pag. 49, 140, 174

I Tubi flessibili per il trasporto delle polveri **SE** Flexible powder transport tubes **D** Schläuche für den Pulvertransport **F** Tuyaux souples de transport des poudres **E** Tubos flexibles para transportar polvos **P** Tubos flexíveis para o transporte dos pós **R** Гибкие шланги для перемещения порошков

Insertank

pag. 40, 85

I Tramoggia di scarico polvere **SE** Powder discharge hopper **D** Pulverauslauftrichter **F** Trémie de déchargement de la poudre **E** Tolva de descarga polvo **P** Tremonha para descarga de pó **R** Бункер для разгрузки порошка

Spiralscrew

pag. 73, 81, 95, 171

I Tramoggia dotata di vite senza fine per caricare polveri all'interno di serbatoi **SE** Hopper equipPED with worm screw for loading powders into tanks **D** Trichter mit Endlosschraube zum Einfüllen von Pulver in Tanks **F** Trémie munie d'une vis sans fin pour charger les poudres à l'intérieur des réservoirs **E** Tolva equipada de tornillo sin fin para cargar polvos al interior de tanques **P** Tremonha dotada de parafuso sem fim para carregar pós no interior dos tanques **R** Бункер с шнеком для загрузки порошковых продуктов в емкости

Triblend

pag. 176

I Dissolvente di polveri nei liquidi **SE** Dissolver to dissolve powders in liquids **D** Gerät zum Auflösen von Pulvern in Flüssigkeiten **F** Dissolveur de poudres dans les liquides **E** Aparato para disolución de polvos en los líquidos **P** Dissolvidor de pós nos líquidos **R** Дисольвер порошков в жидкости

Tipi di tubi - Types of pipe - Rohrarten - Types de tuyau - Tipos de tubo - Tipos de tubos - Типы труб

Foodpipe

pag. 33

I Tubi in acciaio inox con interno ed esterno lucido a specchio e saldature rasate **SE** Stainless steel pipe with mirror polish interior & exterior & dressed welds **D** Edelstahlrohre, innen und außen hochglanzpoliert, flache Schweißnähte **F** Tuyaux en acier inoxydable avec intérieur et extérieur poli spéculaire et soudures arasées **E** Tubos en acero inoxidable con interior y exterior pulido al brillo y soldaduras alisadas **P** Tubos em aço inox com interior e exterior polido a alto brilho e soldaduras lisas **R** Трубы из нержавеющей стали с зеркально отполированной внутренней и наружной частью и выровненными сварными швами

Freonpipe

pag. -

I Scambiatore di calore tubo in tubo a spirale funzionante a freon in contracorrente **SE** Tube-in-tube spiral heat exchanger operating with countercurrent Freon **D** Wärmetauscher Rohr-in-Rohr, Spiralförmig, mit Freon-Versorgung, Gegenstrombetrieb **F** Echangeur de chaleur tube/tube avec spirale fonctionnant au fréon à contre-courant **E** Intercambiador de calor "tubo en tubo" de espiral funcionando con freón por contracorriente **P** Permutador de calor "tubo em tubo" em espiral funcionando a freon por contracorrente **R** Теплообменник "труба в трубе" спирального типа, работающий противотоком на фреоне

Halfpipe

pag. 31

I Tubi applicati in parete esterna di serbatoi per creare intercapedini a vapore o a olio diatermico **SE** Pipes installed to the outer wall of tanks to create steam or diathermic oil jackets **D** An der Außentankwand angebrachte Rohre, um Zwischenräume für Dampf oder diathermisches Öl zu erzeugen **F** Tuyaux adaptés à la paroi extérieure de réservoirs pour créer des chemises à vapeur ou bien à huile diathermique **E** Tubos aplicados en la pared exterior de tanques para crear fajas por vapor o aceite diatérmico **P** Tubos aplicados em parede externa de tanques para criar camisas a vapor ou a óleo diatérmico **R** Трубы, установленные на наружную стену емкостей для создания рубашек с паром или диатермическом маслом

Interchange

pag. 19

I Piastra inox di interscambio per tubi inox di carico e scarico liquidi con micro di sicurezza magnetico **SE** Stainless steel interchange plate for stainless steel liquid fill and drain pipes with magnetic safety microswitch **D** Austauschplatte aus Edelstahl für Edelstahlrohre für Ein- und Auslauf von Flüssigkeiten, mit magnetischem Sicherheitsmikroschalter **F** Plaque d'échange en acier inoxydable pour tuyaux de chargement et de déchargement des liquides en acier inoxydable avec microinterrupteur de sécurité magnétique **E** Placa en acero inoxidable de intercambio para tubos en acero inoxidable de carga y descarga de líquidos con microinterruptor de seguridad magnético **P** Placa em aço inox de intercâmbio para tubos inox de carga e descarga de líquidos com microinterruptor de segurança magnético **R** Обменная пластина из нержавеющей стали для труб из нержавеющей стали для загрузки и разгрузки жидкостей с магнитным предохранительным микровыключателем

Isol Tubopack

pag. -

I Scambiatore tubo in tubo, funzionante in contracorrente con superficie esterna isolata Climastar **SE** Tube-in-tube heat exchanger, countercurrent operation with Climastar insulated outer surface **D** Wärmetauscher Rohr-in-Rohr, Gegenstrombetrieb, Außenfläche mit Climastar-Isolierung **F** Echangeur tube/tube, fonctionnant à contre-courant avec surface extérieure isolée Climastar **E** Intercambiador "tubo en tubo", funcionando por contracorrente con superficie exterior aislada Climastar **P** Permutador de calor "tubo em tubo", funcionando por contracorrente com superfície externa isolada Climastar **R** Теплообменник "труба в трубе", работающий противотоком, с изолированной наружной поверхностью Climastar

Nacked Tubopack

pag. -

I Scambiatore tubo in tubo, funzionante in contracorrente con entrambe le superfici spiravate per aumentare la resa **SE** Tube-in-tube heat exchanger, countercurrent operation with both surfaces spiraled to increase efficiency **D** Wärmetauscher Rohr-in-Rohr, Gegenstrombetrieb, beide Flächen mit Spiralwindungen für höhere Leistung **F** Echangeur tube/tube, fonctionnant à contre-courant dont les deux surfaces sont en spirale pour accroître le rendement **E** Intercambiador "tubo en tubo", funcionando por contracorrente

te con ambas superficies provistas de espirales para aumentar su rendimiento **P** Permutador de calor "tubo em tubo", funcionando por contracorrente com ambas as superfícies espiraladas para aumentar o rendimento **R** Теплообменник "труба в трубе", работающий противотоком, с двумя спиральными поверхностями для увеличения производительности

Nackedpipe

pag. 26

I Tubo inox non isolato **SE** Bare stainless steel pipe **D** Nicht isoliertes Edelstahlrohr **F** Tuyau en acier inoxydable pas isolé **E** Tubo en acero inoxidable no aislado **P** Tubo em aço inox não isolado **R** Неизолированная труба из нержавеющей стали

Pipesystem

pag. 197, 215

I Sistema di tubazioni per impianto di condizionamento **SE** Pipeline system for conditioning system **D** Leitungssystem für Kühlanlage **F** Système de tuyaux pour installation de conditionnement **E** Sistema de tuberías para instalación de acondicionamiento **P** Sistema de tubagens para instalação de condicionamento **R** Система трубопроводов для кондиционирующей системы

Servicepipe

pag. -

I Tubo nudo o isolato che conferisce i liquidi di servizio agli scambiatori di calore o alle intercapedini **SE** Bare or insulated pipe that supplies service fluids to heat exchangers or jackets **D** Nicht verkleidetes oder isoliertes Rohr, das die Brauchflüssigkeiten zu den Wärmetauschern oder in die Doppelwandung leitet **F** Tuyau nu ou isolé qui canalise les liquides de service aux échangeurs de chaleur ou aux chemises **E** Tubo desnudo o aislado que traslada los líquidos de servicio a los intercambiadores de calor o a las fajas **P** Tubo nu ou isolado que passa os líquidos de serviço pelos permutadores de calor ou pelas camisas **R** Голая или изолированная труба, подающая жидкости процесса в теплообменники или в рубашки

Spiralpipe

pag. -

I Scambiatore di calore tubo in tubo a spirale funzionante a glicole in controcorrente **GB** Tube-in-tube spiral heat exchanger operating with glycol in countercurrent **D** Wärmetauscher Rohr-in-Rohr, Spiralförmig, Glykolversorgung, Gegenstrombetrieb **F** Echangeur de chaleur tube/tube en spirale, fonctionnant par glycol à contre-courant **E** Intercambiador de calor "tubo en tubo" de espiral funcionando con glicol por contracorriente **P** Permutador de calor "tubo em tubo" em espiral funcionando a glicol por contracorrente **R** Теплообменник "труба в трубе" спирального типа, работающий противотоком на гликоле

Steampipe pag. 289

I Tubi sterilizzabili a vapore **GB** Steam sterilizable pipes **D** Dampfsterilisierbare Rohrleitungen **F** Tuyaux stérilisables par vapeur **E** Tubos esterilizables por vapor **P** Tubos esterilizáveis a vapor **R** Стерилизуемые паром трубы

Termopipe pag. 31

I Tubo inox per condizionamento **GB** Stainless steel condition-

ing pipe **D** Kühlrohr aus Edelstahl **F** Tuyau de conditionnement en acier inoxydable **E** Tubo en acero inoxidable para acondicionamiento **P** Tubo em aço inox para condicionamento **R** Труба из нержавеющей стали для кондиционирования

Tipi di valvola - Types of valve - Ventilarten - Types de soupape - Tipos de válvula - Tipos de válvula - Типы клапанов

Ballvalve pag. 85

I Valvola a sfera **GB** Ball valve **D** Kugelventil **F** Clapet à bille **E** Válvula de bola **P** Válvula esférica **R** Шаровой клапан

Breathevalve pag. 225, 261

I Valvola di sfogo **GB** Vent valve **D** Entlüftungsventil **F** Purgeur **E** Válvula de purga **P** Válvula de respiro **R** Воздуховыпускной клапан

Doublevalve pag. 185, 210

I Valvola a doppio effetto **GB** Double-acting valve **D** Ventil mit Zweifachwirkung **F** Soupape à double effet **E** Válvula de doble efecto **P** Válvula de duplo efeito **R** Клапан двойного действия

Gascontrol pag. -

I Valvola di sicurezza inox a doppio effetto per controllare gli eccessi di pressione di gas ed evitare esplosioni e implosioni di serbatoi **GB** Stainless steel double acting pressure/vacuum safety valve to control excess gas pressure & prevent tank explosions/implosions **D** Sicherheitsventil aus Edelstahl mit Zweifachwirkung zur Überdruckkontrolle von Gas und Vermeidung von Tankexplosionen und -implosionen **F** Soupape de sécurité en acier inoxydable à double effet pour contrôler les excès de pression de gaz et empêcher toute explosion et implosion des réservoirs **E** Válvula de seguridad en acero inoxidable de doble efecto para controlar los excesos de presión de gas y evitar explosiones e implosiones de tanques **P** Válvula de segurança em aço inox de duplo efeito para controlar os excessos de pressão de gás e evitar explosões e implosões de tanques **R** Предохранительный клапан двойного действия из нержавеющей стали для контроля избыточного давления и предотвращения обычных и направленных вовнутрь взрывов емкостей

Motorvalve pag. 34, 156, 170, 187, 226

I Valvole a sfera, a farfalla o a tampone, inox, dotate di motore elettrico standard 12/24 V, corrente continua o alternata, anche con sistema Profibus **GB** Stainless steel ball, butterfly or plug valves equipped with standard 12/24V AC/DC electric motor, also with Profibus system **D** Kugel-, Scheiben- oder Pufferventile aus Edelstahl, mit Standardelektromotor 12/24 V, Gleich- oder Wechselstrom, auch mit Profibus-System **F** clapets à bille, papillons ou soupapes à tampon, en acier inoxydable, équipés d'un moteur électrique standard de 12/24 volts, courant continu ou alternatif, même avec système Profibus **E** Válvulas de bola, de mariposa o de tapón, en acero inoxidable, equipadas de motor eléctrico estándar de 12/24 voltios, de corriente continua o alterna, hasta con sistema Profibus **P** Válvulas esféricas, de borboleta ou de tampão, em aço inox, equipadas com motor elétrico padrão 12/24 V, corrente contínua ou alternada, também com sistema Profibus **R** Шаровые, дроссельные клапаны или с тампоном из нержавеющей стали, пробковые краны электродвигателем 12/24 В, на постоянном или переменном токе, также и с системой

Profibus

Pneumalve pag. - 297

I Valvole a sfera, a farfalla o a tampone, inox, dotate di attuatore pneumatico comandato da elettrovalvola 12/24 V, anche con sistema Profibus **GB** Stainless steel ball, butterfly or plug valves equipped with pneumatic actuator controlled by a 12/24V solenoid valve, also with Profibus system **D** Kugel-, Scheiben- oder Pufferventile aus Edelstahl, mit pneumatischem Stellantrieb, gesteuert durch Magnetventil 12/24 V, auch mit Profibus-System **F** Clapets à bille, papillons ou soupapes à tampon, en acier inoxydable, équipés d'un actionneur pneumatique commandé par électrovalve de 12/24 volts, même avec système Profibus **E** Válvulas de bola, de mariposa o de tapón, en acero inoxidable, equipadas de dispositivo de accionamiento neumático mandado por electroválvula de 12/24 voltios, hasta con sistema Profibus **P** Válvulas esféricas, de borboleta ou de tampão, em aço inox, equipadas com atuador pneumático comandado por eletroválvula 12/24 V, também com sistema Profibus **R** Шаровые, дроссельные клапаны или пробковые краны из нержавеющей стали, с пневматическим приводом, управляемым электроклапаном 12/24 В, также и с системой Profibus

Securevalve pag. 233, 265, 278, 279

I Valvola di sicurezza montata sul chiusino **GB** Manhole cover-mounted safety valve **D** Am Mannloch montiertes Sicherheitsventil **F** Soupape de sécurité montée sur le couvercle **E** Válvula de seguridad montada en la tapa **P** Válvula de segurança montada na tampa **R** Установленный на люк предохранительный клапан

Takevalve pag. 261, 274

I Preleva campioni **GB** Sampling unit **D** Probenentnahmeverrichtung **F** Dispositif de prélèvement des échantillons **E** Aparato de toma de muestras **P** Aparelho para tiragem de amostras **R** Устройство для отбора образцов

Wingvalve pag. 18, 201, 297

I valvola a farfalla **GB** Butterfly valve **D** Scheibenventil **F** Papillon **E** Válvula de mariposa **P** Válvula de borboleta **R** Дроссельный клапан

Tabella sulla viscosità

Viscosity table

Grado Engler degree	Viscosità cinematica Cinematic viscosity			Tempo di passaggio Transit time			Viscosità dinamica in secondi nell'ugello Dynamic viscosity in seconds in the nozzle				Esempi in mPas con un peso specifico di Examples in mPas with a specific weight of	Temp. °C	Visc. mPas	Peso spec. Specific Weight
	cStok	Redw	Sayb	4Ø	6Ø	8Ø	0,80	0,90	1,00	1,20				
1,00	1,00	26,0	31,6	10,00	4,50	2,40	0,80	0,90	1,00	1,20	Coca cola	20	1,10	1,00
1,10	1,82	30,0	33,6	10,20	4,60	2,41	1,46	1,64	1,82	2,18	Latte intero	20	1,50	1,00
1,20	2,82	32,2	36,0	10,40	4,65	2,42	2,26	2,54	2,82	3,38	Mosto dolce di ribes	20	2,40	
1,30	3,91	34,7	39,0	10,60	4,70	2,43	3,13	3,52	3,91	4,69	Liquore alle erbe	20	3,40	
1,40	5,05	37,7	42,8	10,80	4,75	2,44	4,04	4,55	5,05	6,06	Succo concentrato di mela diluito	20	7,3	
1,50	6,20	41,0	46,0	10,90	4,80	2,45	4,96	5,58	6,20	7,44	Latticello puro	20	8,10	
1,60	7,40	44,1	50,0	11,00	4,83	2,45	5,93	6,66	7,40	8,88	Bevanda al cacao	20	7,25	
1,70	8,55	47,5	56,0	11,10	4,86	2,46	6,84	7,70	8,55	10,26	Latte condensato 7,5%	20	12,6	
1,80	9,65	51,0	58,0	11,20	4,90	2,47	7,72	8,69	9,65	11,60	Soluzione zuccherina 50%	20	15,8	1,23
1,90	10,70	54,0	61,0	11,30	4,93	2,48	8,56	9,64	10,70	12,80	Liquore alla frutta	20	12,1	
2,00	11,80	57,5	65,5	11,40	4,96	2,49	9,45	10,60	11,80	14,20	Estratto di caffè 30% materia secca	20	18,0	
2,50	16,70	74	84	11,50	5,00	2,50	13,40	15,00	16,70	20,10	Concentrato di cola	20	25,0	
3,00	21,10	89	102	12,20	5,12	2,58	16,90	19,00	21,10	25,30	Emulsione di margarina	50	26,0	
3,50	25,40	105	120	12,90	5,24	2,66	20,30	22,90	25,40	30,50	Soluzione zuccherina 56%	20	32,0	1,27
4,00	29,60	122	139	13,60	5,36	2,74	23,70	26,60	29,60	35,50	Panna acida	20	32,0	
4,50	33,40	136	155	14,30	5,48	2,82	26,80	30,10	33,40	40,10	Strutto bovino	40	40,0	
5,00	37,40	153	174	15,00	5,60	2,90	29,90	33,70	37,40	44,90	Burro di cacao	40	42,0	
6,00	45,20	184	209	16,00	5,80	3,00	36,20	40,70	45,20	54,20	Latte condensato 10%	20	45,0	1,15
7,00	53,00	215	245	18,00	6,10	3,10	42,40	47,70	53,00	63,60				
8,00	60,50	245	279	20,00	6,40	3,20	48,40	54,50	60,50	72,60				
9,00	68,20	276	315	22,00	6,70	3,30	54,60	61,40	68,20	81,80	Olio alimentare	20	85	
10,00	76	290	340	23,00	7,00	3,40	60,70	68,40	76,00	91,20				
12,00	91	368	420	26,00	7,40	3,60	72,80	81,90	91,00	109	Latte magro condensato	20	100	
14,00	106	429	489	29,00	7,80	3,80	84,80	95,50	106	127	Soluzione zuccherina 64%	20	120	1,31
16,00	122	492	561	32,00	8,20	4,00	97,60	110	122	146	Latte magro denso acido	20	140	
18,00	137	554	632	34,00	8,60	4,20	109,6	123	137	165				
20,00	152	580	690	37,00	9,00	4,50	121,6	137	152	183				
25,00	190	769	877	45,00	10,50	5,00	152	171	190	228	Strutto di maiale	40	240	
30,00	228	923	1053	51,00	11,50	5,50	183	205	228	274	Succo concentrato di mela intero	20	300	1,30
35,00	266	1077	1228	59,00	13,00	6,00	213	239	266	319				
40,00	304	1230	1404	65,00	14,00	6,50	243	274	304	365				
45,00	342	1384	1580	72,00	15,40	7,00	274	308	342	410				
50,00	380	1538	1755	80,00	17,00	7,50	304	342	380	456	Crema di burrificazione acida	20	550	
60,00	456	1846	2106	92,00	19,40	8,50	365	410	456	547				
70,00	532	2156	2461	110	23,00	10,00	426	479	532	639	Liquore a base di uova	20	620	1,10
80,00	607	2460	2806	120	24,50	10,90	486	547	607	728				
90,00	685	2773	3164	130	26,00	11,90	548	617	685	822				
100	760	3077	3512	155	30,00	13,50	608	684	760	912				
120	912	3695	4216	180	35,00	15,30	730	821	912	1095	Yogurt	20	900	
140	1065	4312	4920	200	39,00	16,70	851	958	1065	1280	Ketchup	20	1000	1,2
160	1205	4919	5613	240	47,00	19,50	956	1085	1205	1446	Miele	20	1930	
180	1369	5540	6320	280	54,00	22,30	1095	1232	1369	1642	Concentrato di arancia	45	2020	
200	1520	5800	6900	320	61,00	25,00	1217	1368	1520	1825				
250	1900	7690	8770	400	74,00	31,00	1520	1410	1900	2280	Sciroppo di fragole	40	2250	
300	2280	9230	10530	500	95,00	37,00	1825	2350	2280	2740		40	2600	
350	2660	10770	12280	620	108	44,00	2130	2395	2660	3190	Glassa al cioccolato			
400	3040	12300	14040	750	130	56,00	2430	2740	3040	3650				
450	3420	13840	15800	880	152	68,00	2740	3080	3420	4100	Massa di cacao	20	4000	
500	3800	15380	17550	980	170	80,00	3040	3420	3800	4560				
600	4560	18460	21060	1200	210	100	3650	4100	4560	5470	Latte Guigoz	20	4350	
700	5320	21500	24610	1500	270	129	4260	4790	5320	6390	Latte condensato zuccherato	20	6100	
800	6070	24600	28060	1900	342	167	4860	5470	6070	7280	Gherigli di noce	20	9500	
900	6850	27730	31640	2200	401	195	5480	6170	6850	8220	Mousse di mela	20	10000	
1000	7600	30770	35120	2500	460	220	6080	6840	7600	9120	Senape	20	11200	
											Lecitina	20	16000	

Tutto sotto controllo
Everything under control
Alles unter Kontrolle
Tout est sous contrôle
Todo bajo control



I Archimede è un sistema esclusivo di controllo e gestione totale degli impianti: mediante una consolle elettronica, collegata a ogni singola apparecchiatura, sia essa gruppo frigo, caldaia, pompa, miscelatore, reattore o scambiatore di calore, imposta programmi di lavorazione indipendenti per ciascuna fase di lavoro richiesta ed esegue in autonomia operazioni automatiche. Ogni unità è dotata di display grafico e tastiera multifunzionale. Nel pacchetto può essere inclusa una pratica teleassistenza tramite SMS.

Essendo aperto, il sistema può essere in futuro espanso con nuove funzionalità con l'aggiunta di quanto necessario, senza ulteriori sostituzioni.

L'automazione è una tappa fondamentale in direzione del raggiungimento della massima qualità nella lavorazione. Grazie alla rilevazione, in tempo reale, dei parametri di processo è infatti possibile ottimizzare gli impianti in funzione, adattandoli al prodotto, intervenire su ciascun contenitore direttamente da consolle, creare raccolte di dati e controllare i parametri ambientali nei locali di stoccaggio e lavorazione.

E Archimede is an exclusive invention for total control and management of systems:

It works by an electronic console, connected with each single apparatus, such as refrigeration groups, heating systems, pumps, mixers, reactors or heat exchangers. Albrigi creates programs for the necessary independent working phases, such that various operations are automatically and independently executed. Each unit is supplied with a graphic display and multifunctional keyboard. The package may also include practical assistance by means of SMS communication.

Since the system is open, in the future it can be expanded to apply new functions when necessary, without having to invest in additional technology. Automation is a fundamental step towards reaching maximum quality in elaboration. Thanks to real time data transfer, which keeps the user updated on running parameters, it is possible to optimize the functioning of the system by adapting the parameters to a specific working procedure, and by changing the conditions of each container. And these changes are all made from the console. Furthermore, the computer can both create a data bank, and control the parameters of the environment in the storerooms and/or working areas.

D Archimede ist ein exklusives Kontroll- und komplettes Verwaltungssystem der Anlagen:

über ein elektronisches Steuergerät, welches mit jedem einzelnen Gerät, sei es ein Kühlgerät, ein Heizkessel, eine Pumpe, ein Mischgerät, ein Reaktor oder ein Wärmeaustauscher, verbunden ist, stellt man die Bearbeitungsprogramme unabhängig für jede Arbeitsphase ein und diese werden eigenständig automatisch ausgeführt.

Jede Einheit ist mit einem grafischen Display und einer multifunktionalen Tastatur ausgestattet. Es ist möglich, im Paket eine praktische Teleassistenza per SMS zu inkludieren.

Da das System offen ist, kann man später neue Funktionen, die benötigt werden, hinzufügen, ohne weitere Teile austauschen zu müssen.

Die Automation ist ein grundlegender Schritt in Richtung maximale Verarbeitungsqualität.

Dank dem Einsehen der Prozessparameter in Realzeit kann man die Funktionsgeräte optimieren indem man die Parameter auf einen bestimmten Arbeitsschritt einstellt und indem man die Bedingungen eines jeden Containers abändert. Alle Einstellungen laufen dabei über ein Steuergerät. Zudem kann der Computer eine Datenbank schaffen und die Bedingungen der Lager- und Bearbeitungsräume kontrollieren.

E Archimède est un système exclusif de contrôle et de gestion totale des équipements :

à l'aide d'une console électronique reliée à chaque appareil, comme un groupe de réfrigération, une chaudière, une pompe, un mélangeur, un réacteur ou un échangeur de chaleur, ce système établit des programmes d'usage indépendants pour chaque phase de travail requise et réalise en toute autonomie des opérations automatiques.

Chaque unité est dotée d'écran graphique et de clavier multifonctions. Dans le

paquet il est possible d'inclure une pratique téléassistance via SMS.

Étant ouvert, ce système peut également être complété dans le futur avec de nouvelles fonctions, sans aucun remplacement nécessaire.

L'automatisation est une étape fondamentale pour atteindre la qualité maximum dans les usines.

Grâce aux relevés en temps réel des paramètres de processus, il est possible d'optimiser les équipements utilisés, en les adaptant au produit, d'intervenir sur chaque conteneur directement à partir des consoles, de créer des ensembles de données et de contrôler les paramètres environnementaux dans les lieux de stockage et d'usage.

E Archimede es un sistema esclusivo de control y gestión total de las instalaciones:

a través de una consola electrónica conectada a cada aparato, ya sea grupo frío, caldera, bomba, mezclador, reactor o intercambiador de calor, aplica programas de elaboración independientes para cada fase de trabajo requerida y realiza en autonomía operaciones automáticas.

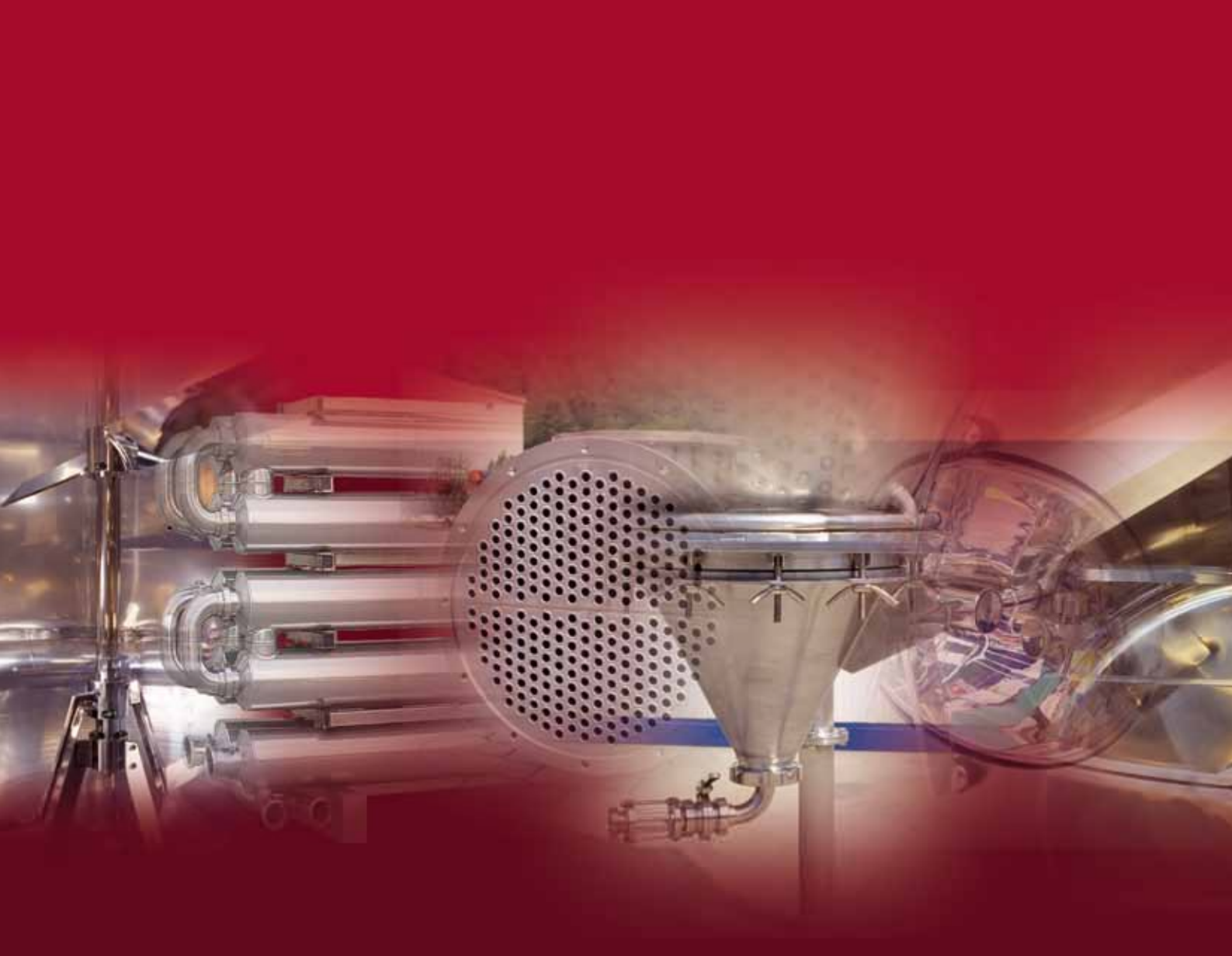
Cada unidad está dotada de pantalla gráfica y teclado multifuncional. En el paquete se

puede incluir una práctica teleasistencia a través de SMS. Siendo abierto, al sistema se le puede añadir nuevas funciones con todo lo indispensable, sin necesidad de hacer sustituciones.

La automatización es una etapa fundamental para alcanzar la máxima cualidad en la elaboración.

Gracias a la localización, en tiempo real, de los parámetros de proceso, es posible optimizar las instalaciones en funcionamiento, adaptándolas al producto, intervenir en cada contenedor directamente desde la consola, crear recogidas de datos y controlar los parámetros ambientales en los locales de almacenamiento y elaboración.





Albrigi Tecnologie
Via Tessare, 6/A • 37023
loc. Stallavena di Grezzana (Verona) • Italy
Tel.: + 39 045 907411 • + 39 045 907629
+ 39 045 8650332
Fax: + 39 045 907427 • + 39 045 8669882
e-mail: info@albrigi.it • <http://www.albrigi.it>

